叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 山顶男孩：一个校园生活的故事(the Hilltop Boys A Story Of School Life) 000001

2. 山顶男孩：一个校园生活的故事(the Hilltop Boys A Story Of School Life) 000002

3. 山顶男孩：一个校园生活的故事(the Hilltop Boys A Story Of School Life) 000003

4. 山顶男孩：一个校园生活的故事(the Hilltop Boys A Story Of School Life) 000004

5. 山顶男孩：一个校园生活的故事(the Hilltop Boys A Story Of School Life) 000005

6. 山顶男孩：一个校园生活的故事(the Hilltop Boys A Story Of School Life) 000006

7. 山顶男孩：一个校园生活的故事(the Hilltop Boys A Story Of School Life) 000007

8. 山顶男孩：一个校园生活的故事(the Hilltop Boys A Story Of School Life) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山顶男孩：一个校园生活的故事(The Hilltop Boys A Story of School Life)

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz]
THE **HILLTOP** **BOYS**
这 山顶 男孩们

山顶男孩

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf]
A **STORY** **OF** **SCHOOL** **LIFE**
一个 故事 的 学校 生活

校园生活的故事

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] ['faɪnəli] .
“ **I** **shall** **tell** **you** **nothing** **,** **”** **said** **Jack** **finally** **.**
“ 我 将 告诉 你 没有什么 , ” 说 杰克 最后 .

“我什么都不会告诉你。”杰克最后说道。

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz]
THE **HILLTOP** **BOYS**
这 山顶 男孩们

山顶男孩

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf]
A **STORY** **OF** **SCHOOL** **LIFE**
一个 故事 的 学校 生活

校园生活的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['sɪrəl] ['b\\:li]
CYRIL **BURLEIGH**
西里尔 伯利

西里尔·伯利

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE **GOLDSMITH** **PUBLISHING** **CO** **.**
这 金匠 出版 一氧化碳 .

金匠出版社

['kliːvlənd]
CLEVELAND
克利夫兰

克利夫兰

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE **IN** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1917**
版权 -

版权所有 1917 年

[pres] [ʌv; əv]
PRESS **OF**
按 的

出版社

[ðə; ðiː] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE **COMMERCIAL** **BOOKBINDING** **CO** **.**
这 商业的 书籍装订 一氧化碳 .

商业装订公司

['kliːvlənd]
CLEVELAND
克利夫兰

克利夫兰

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][tɜːrm] -
I **The** **Beginning** **of** **the** **Term** **13**
我 这 开始 的 这 学期 -

一、学期伊始 13

[iː][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn]['dʒæks] ['welkəm] -
II **A** **Hitch** **in** **Jack's** **Welcome** **21**
二 一个 拴住 在 杰克的 欢迎 -

二、杰克的欢迎仪式中的小插曲 21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] -
Some **of** **the** **Boys** **and** **Their** **Ways** **29**
一些 的 这 男孩们 和 他们的 方式 -

一些男孩和他们的行事方式 29

[ˌaɪ 'viː] [ə'nʌðər] [ə'temptɪd] ['heɪzɪŋ] -
IV **Another** **Attempted** **Hazing** **36**
第四 其他 尝试过 欺凌 -

IV 另一次欺凌未遂事件 36

[viː][ðə; ðiː]['heɪzərz][ɑːr; ər] [heɪz] -
V **The** **Hazers** **Are** **Hazed** **45**
V 这 烟雾机 是 朦胧 -

V 欺凌者们被欺凌 45

['vaɪ, 'viː] ['bɪliːz] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊk] -
VI **Billy's** **Little** **Joke** **54**
六年级 比利 小的 开玩笑 -

VI 比利的小玩笑 54

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] -
VII **A** **Touch** **of** **Excitement** **63**
七 一个 触碰 的 激动 -

第七章 一丝刺激 63

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [wʌt] [dʒæk] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn] -

VIII	What	Jack	Found	in	the	Ravine	71
八	什么	杰克	成立	在	这	峡谷	-

第八章 杰克在峡谷中发现了什么 71

[ˌaɪˈɛks] [əˈnʌðər] [ʌv; əv]['dʒæks] [əˈkʌmpliʃmənts] -

IX	Another	of	Jack's	Accomplishments	79
第九章	其他	的	杰克的	成就	-

第九章 杰克的另一项成就 79

[eks][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -

X	An	Interview	in	the	Woods	88
X	一个	面试	在	这	伍兹	-

X 林中访谈 88

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sɪgnəl] [wɜːrk] -

XI	A	Bit	of	Signal	Work	94
十一	一个	少量	的	信号	工作	-

XI 一些信号工作 94

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][æn; ən]['edɪtər] -

XII	The	Troubles	of	an	Editor	102
十二	这	麻烦	的	一个	编辑	-

第十二章 编辑的烦恼 102

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [bleɪm] -

XIII	Trying	to	Fix	the	Blame	111
十三	尝试	到	使固定	这	责备	-

XIII 试图纠正错误 111

[ˌɛksˌaɪˈviː] “ [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [pruːf] ” -

XIV	“	Suspicion	Is	Not	Proof	”	117
十四	“	怀疑	是	不是	证明	”	-

第十四章 “怀疑并非证据” 117

['ɛksˈviː] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] -

XV	Fun	and	Excitement	125
十五	乐趣	和	激动	-

XV 乐趣与刺激 125

[ˌɛksˈviːˈaɪ][æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] -

XVI	An	Anonymous	Accusation	132
十六	一个	匿名的	指控	-

XVI 匿名指控 132

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['mætər] ['setld] -

The	Matter	Settled	138
这	事情	定居	-

此事已解决 138

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[æn; ən] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] -

An	Exploring	Trip	through	the	Woods	144
一个	探索	旅行	通过	这	伍兹	-

森林探险之旅 144

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [wei] [aʊt] -

XIX	More	Than	One	Way	Out	153
十九	更多的	比	一	方式	出去	-

XIX 不止一条出路 153

['eks 'eks] [wʌt] ['bɪliːz] ['kæm(ə)rə] [rɪ'viːld] -

XX	What	Billy's	Camera	Revealed	160
xx	什么	比利	相机	揭晓	-

XX 比利相机揭示了什么 160

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ə'fer] -

XXI	A	Puzzling	Affair	169
二十一	一个	令人费解	事务	-

XXI 一件令人费解的事 169

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] -

XXII	Light	on	the	Subject	175
二十二	光	在	这	主题	-

第二十二章 关于此主题的探讨 175

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] -

On	the	Way	Home	181
在	这	方式	家	-

回家路上 181

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] - [-]

XXIV	How	It	All	Came	Out	185	[	13	]
二十四	如何	它	全部	来	出去	-	[	-	]

XXIV 事情的来龙去脉 185[13]

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz]

THE	HILLTOP	BOYS
这	山顶	男孩们

山顶男孩

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrm]

THE	BEGINNING	OF	THE	TERM
这	开始	的	这	学期

学期伊始

“ [aɪ] [seɪ] , [ɑːrt] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

“	I	say	,	Art	,	let's	take	a	run	down	to	the	train	.
“	我	说	,	艺术	,	我们来吧	拿	一个	跑步	向下	到	这	火车	.

“我说，阿特，咱们跑去火车站吧。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pər'hæps]

There	will	be	sure	to	be	some	of	the	old	fellows	on	it	and	perhaps
那里	将要	是	当然	到	是	一些	的	这	老的	伙伴们	在	它	和	也许

[sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] . ”

some	new	ones	.	”
一些	新的	一个	.	”

肯定会有一些老伙计在场，也许还会有一些新面孔。”

“ [jes] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] [tel] [bʌk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['redi]
“ **Yes** , **for** **I** **heard** **the** **doctor** **tell** **Buck** **to** **have** **the** **coach** **and** **horses** **ready**
“ 是的 , 为了 我 听到 这 医生 告诉 巴克 到 有 这 教练 和 马匹 准备好
,
,
,

“是的，因为我听到医生告诉巴克，让他准备好马车和马匹。”

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
as **he** **expected** **several** **of** **the** **young** **gentlemen** **to** **come** **on** **the** **afternoon**
作为 他 预期的 一些 的 这 年轻的 先生们 到 来 在 这 下午
[treɪn] .
train **.**
火车 .

他预计有几位年轻绅士会乘坐下午的火车前来。

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [bʌk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] ? ”
Why **can't** **we** **go** **down** **with** **Buck** **instead** **of** **going** **alone** **?** **”**
为什么 不能 我们 去 向下 和 巴克 反而 的 去 独自的 ? ”

为什么我们不能和巴克一起沉没，而要孤身一人？

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [bju(ː)'sefələs] , [kɔːld] [bʌk] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,
“ **Because** **Mr** **.** **Bucephalus** **,** **called** **Buck** **for** **short** **,**
“ 因为 先生 . 布塞法勒斯 , 称为 巴克 为了 短的 ,

“因为布塞法勒斯先生，简称巴克，

['ɑːbdʒekts][tuː; tə] ['duːɪŋ] ['eni] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .
objects **to** **doing** **any** **more** **work** **than** **he** **is** **obliged** **to** **.**
对象 到 正在做 任何 更多的 工作 比 他 是 有义务 到 .

他拒绝做任何超出他义务范围的工作。

[wiː; wi][kæn; kən] [raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
We **can** **ride** **back** **with** **him** **.**
我们 能 骑 后退 和 他 .

我们可以搭他的车回去。

[ðæt] [ɪz] ['væstli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['pɛdəlɪŋ, 'pɛdlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] . ”
That **is** **vastly** **preferable** **to** **pedaling** **up** **the** **hill** **.** **”**
那 是 非常 优选 到 踩踏板 向上 这 爬坡道 . ”

这比骑车上山要好得多。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hæri] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['koʊstɪŋ] [daʊn] .
“ **So** **it** **is** **,** **Harry** **,** **but** **I** **don't** **mind** **coasting** **down** **.**
“ 所以 它 是 , 哈里 , 但 我 不 头脑 滑行 向下 .

“确实如此，哈里，但我并不介意轻松一些。”

[kʌm] [ɑːn] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [treɪn] [naʊ] , [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] .
Come **on** **,** **there** **is** **the** **train** **now** **,** **just** **leaving** **the** **station** **below** **.**
来 在 , 那里 是 这 火车 现在 , 只是 离开 这 车站 以下 .

快看，火车马上就要离开下面的车站了。

” [tuː] [braɪt] ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] - ['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] ,
” **Two** **bright** **looking** **boys** **of** **about** **fifteen** **,** **dressed** **in** **a** **half** **-** **military** **fashion** **,**
” 二 明亮的 寻找 男孩们 的 关于 十五 , 穿着 在 一个 一半 - 军队 时尚 ,

“两个看起来精神矍铄的男孩，大约十五岁，穿着半军装式的衣服，

[stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] , [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
stood **on** **a** **terrace** **in** **front** **of** **a** **rambling** **,** **two** **-** **story** **building** **overlooking** **the**
站立 在 一个 阳台 在 正面 的 一个 漫无边际 , 二 - 故事 建筑 俯瞰 这
[səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
surrounding **country** **,**
周围 国家 ,

站在一栋错综复杂的两层建筑前的露台上，俯瞰着周围的乡村景色。

[ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

the	Hudson	River	being	seen	in	the	distance	at	the	foot	of	a	[	14	]
这	哈德逊	河	存在	已见	在	这	距离	在	这	脚	的	一个	[	-	]

在远处可以看到哈德逊河，位于[14]脚下

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] , ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [moʊst] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['ɔːtəm] [er]

mountain	of	considerable	height	,	everything	being	most	distinct	in	the	clear	Autumn	air
山	的	大量	高度	,	一切	存在	最多	清楚的	在	这	清除	秋天	空气

,

,

,

一座相当高的山峰，在清澈的秋日空气中，一切都显得格外清晰。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	steamboats	on	the	river	,
这	汽船	在	这	河	,

河上的汽船，

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	roof	of	the	little	railroad	station	and	the	puff	of	smoke	from	the
这	屋顶	的	这	小的	铁路	车站	和	这	噗	的	抽烟	从	这

['endʒɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [aʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ['veri] ['klɪrli] .

engine	as	it	pulled	out	being	seen	very	clearly	.
引擎	作为	它	拉	出去	存在	已见	非常	清楚地	.

可以非常清楚地看到小火车站的屋顶和火车驶出时冒出的一缕青烟。

[ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ,

The	rambling	,
这	漫无边际	,

絮絮叨叨的，

[tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

two	-	story	building	on	the	top	of	the	hill	was	the	Academy	and	the	boys
二	-	故事	建筑	在	这	顶部	的	这	爬坡道	曾是	这	学院	和	这	男孩们

[wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [tuː; tə]

were	two	of	the	pupils	who	were	here	a	little	in	advance	of	the	rest	to
是	二	的	这	学生	WHO	是	这里	一个	小的	在	进步	的	这	休息	到

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [nuː] [tɜːrm] ,

begin	the	new	term	,
开始	这	新的	学期	,

山顶上的那栋两层楼房是学院，这两个男孩是比其他学生提前一点到这里开始新学期的两名学生。

[wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] ,

were	,	in	fact	,
是	,	在	事实	,

事实上，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

some	of	the	Hilltop	Boys	as	they	were	called	by	the	people	of	the	town
一些	的	这	山顶	男孩们	作为	他们	是	称为	经过	这	人们	的	这	镇

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] [brænʧ] [roʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fer]

on	the	river	where	the	train	on	the	branch	road	was	now	going	at	a	fair
在	这	河	在哪里	这	火车	在	这	分支	路	曾是	现在	去	在	一个	公平的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

当时，铁路支线上的火车正以相当快的速度驶过河边小镇，镇上的人们称他们为“山顶男孩”。

[ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	incline	increasing	with	the	distance	from	the	station	.
这	倾斜	增加	和	这	距离	从	这	车站	.

坡度随距车站距离的增加而增大。

['ɑːrθər] ['wɔrən] [ænd; ənd] ['hæri] ['dɪksən] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] [wer] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]

Arthur	**Warren**	**and**	**Harry**	**Dickson**	**hurried**	**off**	**to**	**the**	**stables**	**where**	**the**	**wheels**	**of**
亚瑟	沃伦	和	哈里	迪克森	慌忙	离开	到	这	马厩	在哪里	这	车轮	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kept] ,

the	**boys**	**were**	**kept**	**,**
这	男孩们	是	保留	,

亚瑟·沃伦和哈里·迪克森匆匆赶往马厩，那里存放着男孩们的车轮。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ,

selected	**their**	**own**	**,**
已选	他们的	自己的	,

他们自己挑选了自己人，

['maʊntɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə]

mounted	**quickly**	**and**	**set**	**out**	**along**	**the**	**Academy**	**drive**	**to**	**the**	**road**	**leading**	**to**
安装	迅速地	和	放	出去	沿着	这	学院	驾驶	到	这	路	领导	到

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	**station**	**,**
这	车站	,

他们迅速上车，沿着学院大道向通往车站的道路出发。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] ['dɪstənt] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] .

this	**being**	**a**	**mile**	**or**	**more**	**distant**	**,**	**although**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**it**	**was**	**much**	**less**	**.**
这	存在	一个	英里	或者	更多的	遥远	,	虽然	在	一个	直的	线	它	曾是	很多	较少的	.

虽然直线距离远小于一英里，但实际距离却在一英里或更远。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['nɪrəst] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz] ,

From	**the**	**river**	**to**	**the**	**station**	**nearest**	**the**	**Academy**	**it**	**was**	**five**	**miles**	**,**
从	这	河	到	这	车站	最近的	这	学院	它	曾是	五	英里	,

从河边到离学院最近的车站有五英里。

[bʌt; bət] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['stɑːps] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd]

but	**on**	**account**	**of**	**the**	**grade**	**and**	**the**	**numerous**	**stops**	**the**	**two**	**boys**	**had**
但	在	帐户	的	这	年级	和	这	很多的	停止	这	二	男孩们	有

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

plenty	**of**	**time**	**to**	**reach**	**the**	**railroad**	**before**	**the**	**train**	**which**	**they**	**had**	**seen**
很多	的	时间	到	抵达	这	铁路	前	这	火车	哪个	他们	有	已见

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['steɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [əˈraɪv] .

leaving	**the**	**river**	**station**	**could**	**arrive**	**.**
离开	这	河	车站	可以	到达	.

但由于坡度较大且停靠站众多，这两个男孩有足够的时间在火车从河边车站驶出之前到达火车站。

“ [dɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [seɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ɑːrt] ? ” [æskt] ['hæri] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

“	**Did**	**the**	**Doctor**	**say**	**who**	**was**	**coming**	**,**	**Art**	**?**	**”**	**asked**	**Harry**	**,**	**as**	**they**	**reached**	**the**
“	做过	这	医生	说	WHO	曾是	未来	,	艺术	?	”	问	哈里	,	作为	他们	达到	这

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

“阿特，医生有没有说谁会来？”哈利问道，他们走到了路边。

[set] [ðer; ðər] [breɪks] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

set	**their**	**brakes**	**and**	**started**	**down**	**the**	**hill**	**.**
放	他们的	刹车	和	开始	向下	这	爬坡道	.

他们拉起刹车，开始下山。

“ [dɪk] ['pəːsivəl] ['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	**Dick**	**Percival**	**generally**	**comes**	**at**	**this**	**time**	**.**	**”**
“	迪克	珀西瓦尔	一般来说	来	在	这	时间	.	”

“迪克·珀西瓦尔通常会在这个时候出现。”

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [blæk] ['feloʊ] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [-]
“ Yes , I believe the black fellow said he expected [15]
“ 是的 , 我 相信 这 黑色的 同伴 说 他 预期的 [-]

“是的，我相信那位黑人说他期望[15]

['mæstər] [dɪk] .
Master Dick .
掌握 迪克 .

迪克大师。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [fetʃ] [dɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
He always likes to fetch Dick up and will go for him at any time ,
他 总是 点赞 到 拿来 迪克 向上 和 将要 去 为了 他 在 任何 时间 ,

他总是喜欢去接迪克，随时都愿意去接他。

[deɪ] [ɔːr] [naɪt] . ”
day or night . ”
天 或者 夜晚 . ”

无论白天还是黑夜。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [dɪk] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tɪp] .
“ To be sure , for Dick always gives him a tip .
“ 到 是 当然 , 为了 迪克 总是 给予 他 一个 提示 .

“当然，因为迪克总是会给他小费。”

” [ðə; ði] [hɪl] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['glaɪdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [wʌz; wəz]
” The hill down which the two boys were now gliding at a good rate was
” 这 爬坡道 向下 哪个 这 二 男孩们 是 现在 滑翔 在 一个 好的 速度 曾是
[kwaɪt] [stiːp] ,
quite steep ,
相当 陡 ,

“两个男孩现在正以很快的速度滑下山坡，而这座山坡相当陡峭。”

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [drɑːp] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑːrp]
there being a decided drop a few rods in advance and a number of sharp
那里 存在 一个 决定 降低 一个 很少 杆 在 进步 和 一个 数字 的 锋利的
[tɜːrnz] ,
turns ,
转弯 ,

前方有一段明显的下沉路段，并且有几个急转弯，

[ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dek'sterəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːlɪst] [ʌv; əv] ['hedz] .
the rounding of which required considerable dexterity and the coolest of heads .
这 四舍五入 的 哪个 必需的 大量 灵巧 和 这 最酷 的 头部 .

将其打磨成圆形需要相当的灵巧技巧和最冷静的头脑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [stiːpəst] [pɑːrt]
They were two - thirds of the way down and had reached the steepest part
他们 是 二 - 三分之一 的 这 方式 向下 和 有 达到 这 最陡峭 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wen] ,
of the hill when ,
的 这 爬坡道 什么时候 ,

他们下山走了三分之二的路程，到达了山坡最陡峭的地方，这时，

[ɪn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðer; ðər] [wɪts] [ə'baʊt]
in rounding a particularly sharp turn where they had to keep all their wits about
在 四舍五入 一个 特别 锋利的 转动 在哪里 他们 有 到 保持 全部 他们的 智慧 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在转弯时，他们必须保持高度警惕，尤其是在一个特别急的弯道上。

[ðeɪ] [sɔː] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ]

they	saw	just	ahead	of	them	,	in	the	middle	of	the	road	,	a	boy	carrying	a
他们	锯	只是	前方	的	他们	，	在	这	中间	的	这	路	，	一个	男生	携带	一个

[ˈsuːtkeɪs] .

suitcase	.
手提箱	.

他们看到前方不远处，路中央，有一个男孩提着一个行李箱。

“ [haɪ] ! [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ! ” [rɔːrd] [ˈhæri] ,

“	Hi	!	get	out	of	the	road	!	”	roared	Harry	,
”	你好	！	得到	出去	的	这	路	！	”	咆哮	哈里	，

“嗨！让开！”哈利吼道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪtər] [grɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈhænd(ə)l][baːz][ænd; ənd] [ˌæprɪˈhendɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] .

taking	a	tighter	grip	on	his	handle	bars	and	apprehending	trouble	.
采取	一个	更紧	紧握	在	他的	处理	酒吧	和	逮捕	麻烦	.

他紧紧握住车把，预感到会有麻烦。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	！

“当心！

” [kraɪd] [ˈɑːrθər] [ɪn] [ʃrɪl] [toʊnz] .

”	cried	Arthur	in	shrill	tones	.
”	哭	亚瑟	在	尖锐	音调	.

“亚瑟用尖锐的声音喊道。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [fiːt] [ˈdɪstənt] [æt; ət] [ðɪs]

The	boy	in	the	middle	of	the	road	,	not	more	than	fifty	feet	distant	at	this
这	男生	在	这	中间	的	这	路	，	不是	更多的	比	五十	脚	遥远	在	这

[ˈmoʊmənt] ,

moment	,
片刻	，

此刻，站在路中央的那个男孩，离我不过五十英尺远。

[stʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv]

stood	perfectly	still	and	cried	in	a	clear	voice	,	sure	to	be	heard	above
站立	完美	仍然	和	哭	在	一个	清除	嗓音	，	当然	到	是	听到	多于

[ˈevriθɪŋ] [els] :

everything	else	:
一切	别的	:

他一动不动地站着，用清晰的声音哭了起来，声音肯定盖过了其他一切声音：

“ [swɜːrv] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [ɪˈnʌf] .

“	Swerve	a	bit	to	the	side	,	both	of	you	and	there	will	be	room	enough	.
”	急转弯	一个	少量	到	这	边	，	两个都	的	你	和	那里	将要	是	房间	足够的	.

“你们两个稍微往旁边偏一点，就会有足够的空间了。”

” [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

”	Simultaneously	,	he	made	a	quick	signal	to	the	right	and	to	the	left	.
”	同时地	，	他	制成	一个	快的	信号	到	这	正确的	和	到	这	左边	.

“与此同时，他迅速地向右和向左做了个手势。”

[ˈɑːrθər] [stiəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [waɪl] [ˈhæri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Arthur	steered	a	little	to	the	right	while	Harry	went	to	the	left	,
亚瑟	转向	一个	小的	到	这	正确的	尽管	哈里	去	到	这	左边	,

亚瑟稍微向右偏了一下，而哈利则向左偏了。

[bəuθ] ['wɪzɪŋ] [pæst][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] [huː] [held] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ɪn] [frʌnt]

both	whizzing	past	the	boy	in	the	middle	of	the	road	who	held	his	suitcase	in	front
两个都	呼啸	过去的	这	男生	在	这	中间	的	这	路	WHO	握住	他的	手提箱	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] . [-]

of	him	and	stood	perfectly	still	.	[	16	]
的	他	和	站立	完美	仍然	.	[	-	]

两人飞驰而过，路中央站着一个男孩，他手里拿着行李箱，一动不动地站在那里。[16]

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['iːv(ə)n] [greɪzd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [sper]

Neither	of	the	boys	even	grazed	him	but	there	was	little	room	to	spare
两者都不	的	这	男孩们	甚至	放牧	他	但	那里	曾是	小的	房间	到	空闲的

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [wiːlz] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə] ['flʌtər] ['vaɪələntli] [ænd; ənd]

and	the	wind	of	the	two	wheels	caused	his	coat	to	flutter	violently	and
和	这	风	的	这	二	车轮	导致	他的	外套	到	扑	暴力	和

['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][sɔːft][hæt] .

almost	took	off	his	soft	hat	.
几乎	采取	离开	他的	柔软的	帽子	.

两个男孩都没擦到他，但空间很小，两个车轮吹起的风使他的外套剧烈飘动，差点把他的软帽吹掉。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [geɪt]

In	a	moment	more	both	boys	were	speeding	down	the	hill	at	a	tremendous	gait
在	一个	片刻	更多的	两个都	男孩们	是	超速	向下	这	爬坡道	在	一个	巨大的	步态

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [les] [ʃɑːrp] [tɜːrn] .

and	in	another	were	out	of	sight	around	another	and	less	sharp	turn	.
和	在	其他	是	出去	的	视线	大约	其他	和	较少的	锋利的	转动	.

片刻之后，两个男孩以惊人的速度冲下山坡，又过了一会儿，他们就消失在另一个不太急的弯道后了。

“ [maɪ][wɜːrd] !

“	My	word	!
“	我的	单词	!

“我的天哪！”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] !

but	that	was	a	close	shave	!
但	那	曾是	一个	关闭	刮胡子	!

真是千钧一发！

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] .

”	ejaculated	Harry	,	with	a	sigh	and	a	feeling	of	intense	relief	.
”	射精	哈里	,	和	一个	叹	和	一个	感觉	的	激烈的	宽慰	.

“哈利叹了口气，如释重负地说道。”

“ [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [spɪld] , [ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] . ”

“	I	made	sure	that	we	were	going	to	get	spilled	,	the	three	of	us	.	”
“	我	制成	当然	那	我们	是	去	到	得到	洒了	,	这	三	的	我们	.	”

“我确保我们三个都会被泼一身。”

“ [sʌm; səm] [kuːl] [hed] [ðæt] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːrθər] .

“	Some	cool	head	that	!	”	returned	Arthur	.
“	一些	凉爽的	头	那	!	”	返回	亚瑟	.

“真是个冷静的人！”亚瑟回答道。

“ [lɑːts][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

“	Lots	of	fellows	would	have	gone	all	to	pieces	.
“	很多	的	伙伴们	会	有	已消失	全部	到	件	.

“很多人早就崩溃了。”

[aɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

I	came	pretty	near	doing	it	myself	.	”
我	来了	漂亮的	靠近	正在做	它	我	.	”

我差点就自己动手了。

“ [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['hæri] [went] [ɑːn] .

“	He	knew	just	what	to	do	and	when	to	do	it	,	”	Harry	went	on	.
”	他	知道	只是	什么	到	做	和	什么时候	到	做	它	,	”	哈里	去	在	.

“他知道该做什么，以及什么时候该做，”哈里继续说道。

“ ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][mɪks] - [ʌp] . ”

“	Only	for	that	there	would	have	been	a	bad	mix	-	up	.	”
”	仅有的	为了	那	那里	会	有	到过	一个	坏的	混合	-	向上	.	”

“要不然就真的会搞砸了。”

“ [wel] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ! ” [grʌntid] ['ɑːrθər] , “ [soʊ][dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	there	wasn't	!	”	grunted	Arthur	,	“	so	don't	say	any	more	about	it	.
”	出色地	,	那里	不是	!	”	哼哼	亚瑟	,	“	所以	不	说	任何	更多的	关于	它	.

“根本没有！”亚瑟咕哝道，“所以别再提这件事了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	gives	me	the	creeps	to	think	of	it	.
它	给予	我	这	令人毛骨悚然	到	思考	的	它	.

光是想想就让我毛骨悚然。

[ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz][sʌm; səm] [nɜːrv] .

That	fellow	has	some	nerve	.
那	同伴	有	一些	神经	.

那家伙胆子真大。

['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [roʊd] ?

Wonder	what	he	was	doing	on	our	road	?
想知道	什么	他	曾是	正在做	在	我们的	路	?

不知道他为什么会出现在我们这条路上?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['eniwer] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['hɪltɑːp] [ə'kædəmi] [ðæt] [wei] .

You	can't	get	anywhere	except	to	Hilltop	Academy	that	way	.
你	不能	得到	任何地方	除了	到	山顶	学院	那	方式	.

那样做，你除了去山顶学院之外，哪里都去不了。

[ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [nuː] ['stuːd(ə)nt] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [bju(ː)'sefələs] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] ? ”

If	he's	a	new	student	why	didn't	he	come	with	Bucephalus	and	the	coach	?	”
如果	他是	一个	新的	学生	为什么	没有	他	来	和	布塞法勒斯	和	这	教练	?	”

如果他是新生，为什么不和布塞法勒斯还有教练一起来呢?

“ [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

“	Can't	tell	you	.
”	不能	告诉	你	.

“不能告诉你。”

['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	he	didn't	know	anything	about	it	.
或许	他	没有	知道	任何事物	关于	它	.

或许他对此一无所知。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

”	The	boys	reached	the	bottom	of	the	hill	without	further	incident	and	went	on
”	这	男孩们	达到	这	底部	的	这	爬坡道	没有	更远	事件	和	去	在

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

to	the	little	railroad	station	,
到	这	小的	铁路	车站	,

“男孩们平安地到达山脚，然后继续前往小火车站。”

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [treɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [stækt] [ðer; ðər]
hearing **the** **sound** **of** **the** **expected** **train** **as** **they** **dismounted** **and** **stacked** **their**
听力 这 声音 的 这 预期的 火车 作为 他们 下马 和 堆叠 他们的
[wiːlz] . [-]
wheels **.** **[** **17** **]**
车轮 . [-]

他们下车，堆放车轮，听到了期待已久的火车的声音。[17]

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['koʊtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv]
The **colored** **coachman** **of** **the** **Academy** **,** **who** **bore** **the** **high** **-** **sounding** **name** **of**
这 有色 马车夫 的 这 学院 , WHO 钻孔 这 高的 - 听起来 姓名 的
[bju(ː)'sefələs] ,
Bucephalus **,**
布塞法勒斯 ,

学院里那位名叫布塞法勒斯的黑人马车夫，名字听起来很响亮。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [bʌk] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
but **who** **was** **almost** **always** **called** **Buck** **by** **the** **boys** **and** **by** **the** **people** **of**
但 WHO 曾是 几乎 总是 称为 巴克 经过 这 男孩们 和 经过 这 人们 的
[ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
the **town** **at** **the** **foot** **of** **the** **hill** **,**
这 镇 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,

但男孩们和山脚下镇上的人几乎总是叫他巴克。

[sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːks][æz; əz] [ɪf] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] ['niːðər] [lʊkt] [tuː; tə]
sat **on** **his** **box** **as** **if** **carved** **out** **of** **black** **marble** **and** **neither** **looked** **to**
卫星 在 他的 盒子 作为 如果 雕刻 出去 的 黑色的 大理石 和 两者都不 看起来 到
[ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][ðə; ði] [left] ,
the **right** **nor** **the** **left** **,**
这 正确的 也不 这 左边 ,

他坐在箱子上，仿佛箱子是用黑色大理石雕刻而成，既不向左也不向右看。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪl]
considering **it** **beneath** **his** **dignity** **to** **converse** **with** **any** **one** **in** **the** **village** **while**
考虑 它 下面 他的 尊严 到 交谈 和 任何 一 在 这 村庄 尽管
[ɑːn]['duːti][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn] .
on **duty** **and** **seeming** **to** **see** **no** **one** **.**
在 责任 和 似乎 到 看 不 一 .

他认为值班时与村里的任何人交谈有损自己的尊严，而且他似乎也看不到任何人。

“ [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
“ **Did** **you** **meet** **a** **young** **fellow** **going** **up** **the** **hill** **as** **you** **were** **coming** **down** **,**
“ 做过 你 见面 一个 年轻的 同伴 去 向上 这 爬坡道 作为 你 是 未来 向下 ,

“你下山的时候有没有遇到一个年轻人正往山上走？”

[bʌk] ? ” [æskt] ['hæri] , ['stepɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [koʊtʃ] .
Buck **?** **”** **asked** **Harry** **,** **stepping** **alongside** **the** **big** **coach** **.**
巴克 ? ” 问 哈里 , 步进 旁边 这 大的 教练 .

“巴克？”哈里问道，走到这位高大教练身边。

“ [ə; eɪ] [nuː] ['feloʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bju(ː)'sefələs] ? ”
“ **A** **new** **fellow** **,** **do** **you** **think** **,** **Bucephalus** **?** **”**
“ 一个 新的 同伴 , 做 你 思考 , 布塞法勒斯 ? ”

“你觉得是个新来的家伙吗，布塞法勒斯？”

“ [ɑː] [də'noʊ] , ['sɑː] , [ɑː] [dʌn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɑː] [met] [ɑːn][diː] [roʊd] , ['sɑː] .
“ **Ah** **dunno** **,** **sah** **,** **Ah** **done** **paid** **no** **attention** **to** **anybody** **Ah** **met** **on** **de** **road** **,** **sah** **.**
“ 啊 不知道 , 萨赫 , 啊 完毕 有薪酬的 不 注意力 到 任何人 啊 遇见 在 德 路 , 萨赫 .

“啊，我不知道，先生，我根本没注意我在路上遇到的任何人，先生。”

[ɑː] [dʌn] [hæd; həd] - [nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [lʊk] [æftæ] ['mɑː] [hɑsɪz] - - - [ɔːr]
Ah done had ' nuff to do to look aftah mah hosses witho't catechisin ' or
啊 完毕 有 - 足够 到 做 到 看 后 玛 软管 - - - 或者
- - [st'reɪndʒəz] , ['sɑː] .
scrutinizin ' strangers , sah .
- - 陌生人 , 萨赫 .

啊，我光是照顾我的马就够忙的了，哪有空去教导或审视陌生人，先生。

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" The whistle of the train was heard again at that moment and in a short
" 这 哨 的 这 火车 曾是 听到 再次 在 那 片刻 和 在 一个 短的
[taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ə'laɪt] ,
time it arrived and many of the passengers alighted ,
时间 它 到达的 和 许多 的 这 乘客 下车 ,

“这时，火车汽笛声再次响起，不久火车就到了，许多乘客下了车。”

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [tuː]
among them being two or three boys who were warmly welcomed by the two
之中 他们 存在 二 或者 三 男孩们 WHO 是 热情地 欢迎 经过 这 二
['stjʊdnts] .
students .
学生 .

其中有两三个男孩受到了这两位学生的热烈欢迎。

“ [hə'loʊ] , [dɪk] , [bæk] [ə'gen] , [eɪ] ? [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Hello , Dick , back again , eh ? Glad of it .
“ 你好 , 迪克 , 后退 再次 , 嗯 ? 高兴的 的 它 .

“你好，迪克，又回来了？太好了。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['bɪli] , [haʊ] [duː] , [tɑːm] ?
How are you , Billy , how do , Tom ?
如何 是 你 , 比利 , 如何 做 , 汤姆 ?

比利，你好吗？汤姆，你好吗？

['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
Ready for work , of course ? "
准备好 为了 工作 , 的 课程 ? "

当然，已经准备好上班了。

“ [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .
“ And incidentally , a bit of fun , " replied one of the newcomers .
“ 和 顺便 , 一个 少量 的 乐趣 , " 回复 一 的 这 新来者 .

“顺便也带来了一点乐趣，”一位新来者回答道。

“ [hoʊp] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraʊd] [ðɪs] [tɜːrm] .
“ Hope we will have a good crowd this term .
“ 希望 我们 将要 有 一个 好的 人群 这 学期 .

“希望这学期能有很多观众。”

['eni] [nuː] [wʌnz][tuː; tə] [pʊt] [θruː] [ðer; ðər]['peɪsɪz][ænd; ənd] [meɪk] [toʊ][ðə; ði][mɑːrk] ?
Any new ones to put through their paces and make toe the mark ?
任何 新的 一个 到 放 通过 他们的 步幅 和 制作 脚趾 这 标记 ?

有没有新的测试项目需要进行测试，看看是否符合标准?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] [waɪl] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd]
" The boys chatted and laughed at a lively rate while their trunks and
" 这 男孩们 聊天 和 笑了 在 一个 热闹 速度 尽管 他们的 树干 和
[və'liːsiz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɑːn] [-]
valises were being put on [18]
手提箱 是 存在 放 在 [-]

“男孩们一边聊天说笑，一边忙着给他们的行李箱和手提箱穿戴行李[18]

[tɑːp][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [koʊtʃ]
top **and** **behind** **the** **coach**
顶部 和 在后面 这 教练

教练的上方和后方

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][gɑːt][ˌɪn'saɪd] ,
and **then** **all** **got** **inside** **,**
和 然后 全部 得到 里面 ,

然后大家都进去了。

[bju(ː)'sefələs] ['ɔbdʒiktɪŋ] [wen] ['hæri] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [pʊt][ðer; ðər] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ræk]
Bucephalus **objecting** **when** **Harry** **and** **Arthur** **put** **their** **wheels** **on** **the** **rear** **rack**
布塞法勒斯 反对 什么时候 哈里 和 亚瑟 放 他们的 车轮 在 这 后部 架子
[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **took** **their** **seats** **with** **the** **others** **.**
和 采取 他们的 座位 和 这 其他的 .

当哈利和亚瑟把他们的轮子放在后车架上，和其他人一起坐下时，布塞法勒斯表示反对。

“ [joʊ] - [jʌŋ] - [ˌeɪ 'em] - - [diː] - ['pæsndʒə˞] [æn; ən] - ['teɪkɪŋ] [ʌp][moʊ] -
“ **Yo** **'** **young** **ge'men** **am** **discommodin** **'** **de** **reg'lah** **passengers** **an** **'** **taking** **up** **mo** **'**
“ 哟 - 年轻的 - 是 - - 德 - 乘客 一个 - 采取 向上 莫 -
[ruːm] [dæn] [ɑː] - [ɑːn] ,
room **dan** **Ah** **speckerlated** **on** **,**
房间 担 啊 - 在 ,

“你们这些年轻的德国人，正在妨碍普通乘客，并且占用了比我想象中更多的空间。”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
” **he** **muttered** **.**
” 他 低声说道 .

他喃喃自语道。

“ [joʊ] - [goʊ] [bæk] [diː] [seɪm] [weɪ] [joʊ] - [kʌm] ? ”
“ **Whyn't** **yo** **'** **go** **back** **de** **same** **way** **yo** **'** **come** **?** **”**
“ 为什么? 哟 - 去 后退 德 相同的 方式 哟 - 来 ? ”

“你为什么不原路返回呢？”

“ [wɔːk] [ænd; ənd] [wiːl] ['aʊər; ɑːr] [baɪks] ? ” [kraɪd] ['hæri] .
“ **Walk** **and** **wheel** **our** **bikes** **?** **”** **cried** **Harry** **.**
“ 走 和 车轮 我们的 自行车 ? ” 哭 哈里 .

“走路推自行车？”哈利喊道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] .
“ **Not** **much** **.**
“ 不是 很多 .

“不多。”

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [dɪk] . ”
There's **room** **for** **all** **of** **us** **and** **I** **want** **to** **talk** **with** **Dick** **.** **”**
有 房间 为了 全部 的 我们 和 我 想 到 讲话 和 迪克 . ”

这里有足够的空间容纳我们所有人，我想和迪克谈谈。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌk] , ” [sed] [dɪk] ['pəːsivəl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] , [ə; eɪ] ['hænsəm]
“ **That's** **all** **right** **,** **Buck** **,** **”** **said** **Dick** **Percival** **,** **one** **of** **the** **newcomers** **,** **a** **handsome**
“ 那就是 全部 正确的 , 巴克 , ” 说 迪克 珀西瓦尔 , 一 的 这 新来者 , 一个 英俊的
[bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
boy **of** **sixteen** **,**
男生 的 十六 ,

“没关系，巴克，”迪克·珀西瓦尔说道，他是新来的人之一，一个十六岁的英俊男孩。

[strɔːŋ] , [wel] [bɪlt] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] , ['slaɪli] ['pæsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .
strong **,** **well** **built** **and** **sturdy** **,** **slyly** **passing** **something** **to** **the** **coachman** **.**
强的 , 出色地 建造 和 结实的 , 狡猾地 通过 某物 到 这 马车夫 .

强壮、结实、健壮，偷偷地把什么东西递给车夫。

“ [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , ['hæri] .
“ Come up on the box , Harry .
“ 来 向上 在 这 盒子 , 哈里 .

“哈利，上来吧。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I have a lot to tell you .
我 有 一个 很多 到 告诉 你 .

我有很多话想跟你说。

[kʌm] [ɑːn] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] .
Come on , there's lots of room .
来 在 , 有 很多 的 房间 .

来吧，这里空间很大。

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [huː] [set] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
” The two boys sat on the box alongside the coachman who set off up the hill
” 这 二 男孩们 卫星 在 这 盒子 旁边 这 马车夫 WHO 放 离开 向上 这 爬坡道
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [dɪk] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ]
for the Academy and Dick at once began to tell of an adventure which
为了 这 学院 和 迪克 在 一次 开始 到 告诉 的 一个 冒险 哪个
[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
had happened to him during the vacation .
有 发生 到 他 期间 这 假期 .

“两个男孩坐在车厢里，和马车夫一起乘车上山去学院。迪克立刻开始讲述他在假期里经历的一次冒险。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][haɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fruːt] ['kʌntri] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
“ I was taking a hike up in the fruit country , ” he began ,
“ 我 曾是 采取 一个 远足 向上 在 这 水果 国家 , ” 他 开始 ,

“我当时正在果园里徒步旅行，”他开始说道，

“ [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ə'krɔːs] [lɑːts][lɔːst][maɪ] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [piːtʃ]
“ and in making my way across lots lost my bearings and came out in a peach
“ 和 在 制作 我的 方式 穿过 很多 丢失的 我的 轴承 和 来了 出去 在 一个 桃
['ɔːrtʃərd] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][roʊd][nɔːr][ə; eɪ] [haʊs] [nɔːr] ['eniθɪŋ] .
orchard where I could not see the road nor a house nor anything .
果园 在哪里 我 可以 不是 看 这 路 也不 一个 房子 也不 任何事物 .

“我穿过一片片空地，迷失了方向，来到了一片桃园里，那里既看不到路，也看不到房子，什么也看不到。”

[tuː] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] , [fruːt] ['pɪkərs] ,
Two rough - looking fellows , fruit pickers ,
二 粗糙的 - 寻找 伙伴们 , 水果 采摘者 ,

两个看起来很粗犷的水果采摘工

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [best] [men] [tuː; tə] [miːt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['soʊbər] ,
and they are not the best men to meet even if they are sober ,
和 他们 是 不是 这 最好的 男人 到 见面 甚至 如果 他们 是 清醒 ,

即使他们保持清醒，他们也不是值得结交的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] , [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] ['hɑːst(ə)l][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
and these were not , came up and looked rather hostile and threatening .
和 这些 是 不是 , 来了 向上 和 看起来 相当 敌对的 和 威胁 .

而这些人并非如此，他们走过来，看起来相当敌对和具有威胁性。

[aɪ][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][met] ['iːðər]
I had considerable money with me and although I could have met either
我 有 大量 钱 和 我 和 虽然 我 可以 有 遇见 任何一个
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['sɪŋgli] ,
one of the men singly ,
一 的 这 男人 单独 ,

我当时身上带着不少钱，虽然我可以单独和他们中的任何一个见面，

[dɪd][nɑːt] [fiːl] [-]
did not feel [19]
做过 不是 感觉 [-]

没有感觉[19]

[laɪk] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
like engaging both of them .
喜欢 引人入胜 两个都 的 他们 .

比如同时和他们两个互动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [rʌn] [ɔːr][biː; bi] [autˈmætʃt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld]
It was either a case of run or be outmatched , and I was puzzled
它 曾是 任何一个 一个 案件 的 跑步 或者 是 实力悬殊 , 和 我 曾是 困惑
[wʌt] [tuː; tə][duː] . ”
what to do . ”
什么 到 做 . ”

要么逃跑，要么被对手压制，我当时很困惑该怎么办。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] ['hæri] , ['ɪntrəstɪd] .
“ What did you do ? ” asked Harry , interested .
“ 什么 做过 你 做 ? ” 问 哈里 , 感兴趣的 .

“你做了什么？”哈利饶有兴趣地问道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['hʌski] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['miːtɪŋ]
“ They must have been pretty husky fellows for you to decline meeting
“ 他们 必须 有 到过 漂亮的 沙哑 伙伴们 为了 你 到 衰退 会议
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“他们身材一定很魁梧，不然你也不会拒绝见他们。”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [ʃɜːrt] [huː] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['piːtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]
“ A young fellow in overalls and a rough shirt who was picking peaches in a
“ 一个 年轻的 同伴 在 连体工作服 和 一个 粗糙的 衬衫 WHO 曾是 挑选 桃子 在 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

“一个穿着背带裤和粗衬衫的年轻人正在树上摘桃子，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ,
I had not seen him at first ,
我 有 不是 已见 他 在 第一的 ,

我起初并没有见到他。

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔːs]
suddenly appeared and ordered the men to get to work and then the boss
突然 出现 和 订购 这 男人 到 得到 到 工作 和 然后 这 老板
['hæpənd] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
happened up and sent them away .
发生 向上 和 发送 他们 离开 .

突然出现，命令工人们开始干活，然后老板又来了，把他们打发走了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [geɪv] [ˌem 'iː] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə]
The boy went back to his picking and the man gave me directions how to
这 男生 去 后退 到 他的 挑选 和 这 男人 给予 我 方向 如何 到
[riːtʃ] [ðə; ði] [roʊd] .
reach the road .
抵达 这 路 .

男孩继续采摘，那人给我指明了如何到达公路。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪkər] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi]

I	suppose	the	boy	was	a	picker	just	like	the	rest	but	at	any	rate	he
我	认为	这	男生	曾是	一个	拣货员	只是	喜欢	这	休息	但	在	任何	速度	他

[hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['fernəs] .

had	some	idea	of	fairness	.
有	一些	主意	的	公平	.

我想这男孩和其他人一样，也是个拾荒者，但无论如何，他还是有一些公平观念的。

[hiː; hi] [spoʊk] [wel] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest]

He	spoke	well	and	I	was	astonished	to	see	him	with	the	rest
他	辐	出色地	和	我	曾是	惊讶	到	看	他	和	这	休息

他口才很好，看到他和其他人在一起，我感到很惊讶。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [tel] . ”

but	you	can't	always	tell	.	”
但	你	不能	总是	告诉	.	”

但你不能总是分辨出来。

“ [ɑːrt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] ['hæri] .

“	Art	and	I	had	a	close	call	this	afternoon	,	”	said	Harry	.
“	艺术	和	我	有	一个	关闭	称呼	这	下午	,	”	说	哈里	.

“今天下午我和阿特差点就没命了，”哈里说。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [hɪl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [baɪks] [wen] ,

“	We	were	coming	down	the	Academy	hill	on	our	bikes	when	,
“	我们	是	未来	向下	这	学院	爬坡道	在	我们的	自行车	什么时候	,

“我们当时骑着自行车从学院山坡上下来，突然……”

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] .

at	one	of	the	worst	places	in	it	,	we	came	upon	a	young	fellow	.
在	一	的	这	最差	地方	在	它	,	我们	来了	之上	一个	年轻的	同伴	.

在其中一个最糟糕的地方，我们遇到了一个年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [ænd; ənd]

It	looked	as	if	we	would	run	him	down	but	he	stood	stock	still	and
它	看起来	作为	如果	我们	会	跑步	他	向下	但	他	站立	库存	仍然	和

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [nɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

with	all	the	nerve	in	the	world	,
和	全部	这	神经	在	这	世界	,

我们看起来好像要追上他，但他却纹丝不动，表现得无比勇敢。

[hwiskt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə]

whisked	his	arm	first	to	the	right	and	then	to	the	left	as	a	signal	to
搅拌	他的	手臂	第一的	到	这	正确的	和	然后	到	这	左边	作为	一个	信号	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他先向右挥动手臂，然后向左挥动手臂，向我们发出信号。

[wiː; wi] [dʒʌst] [fluː] [pæst] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [wiː; wi] ['dɪdnt] .

We	just	flew	past	but	did	not	hit	him	and	it	was	a	mercy	we	didn't	.
我们	只是	飞翔	过去的	但	做过	不是	打	他	和	它	曾是	一个	怜悯	我们	没有	.

我们只是从他身边飞过，但没有撞到他，真是万幸。

['oʊnli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bæd] [ˌʌp'set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv]

Only	for	his	coolness	there	would	have	been	a	bad	upset	for	the	lot	of
仅有的	为了	他的	凉爽	那里	会	有	到过	一个	坏的	沮丧的	为了	这	很多	的

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

若非他临危不惧，我们所有人都会遭遇惨痛的失败。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] .
“ It was very fortunate that there wasn't .
” 它 曾是 非常 幸运 那 那里 不是 .

“幸好没有发生这种情况。”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
Did you know him ? ”
做过 你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [noʊ] , ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . ”
“ No , never saw him before . ”
” 不 , 绝不 锯 他 前 . ”

“不，我以前从没见过他。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hɪl] ? ” [-]
“ What was he doing on the Academy hill ? ” [20]
” 什么 曾是 他 正在做 在 这 学院 爬坡道 ? ” [-]

“他在学院山上做什么？”[20]

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I'm sure I don't know .
” 我是 当然 我 不 知道 .

“我肯定不知道。”

[ðæts] [wʌt] ['bɑːðərd] [ɑːrt][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
That's what bothered Art and me .
那就是 什么 烦恼 艺术 和 我 .

这就是困扰我和Art的事情。

” [ðə; ði] [koʊtʃ] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi]
” The coach went on up the hill and at last stopped in front of the Academy
” 这 教练 去 在 向上 这 爬坡道 和 在 最后的 停止 在 正面 的 这 学院
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'laɪt] .
and the boys began to alight .
和 这 男孩们 开始 到 点燃 .

“教练车继续上山，最后停在了学院前面，孩子们开始下车。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θi'ɔfiləs] [waɪz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
Dr . Theophilus Wise , the principal ,
博士 . 狄奥菲勒斯 明智的 , 这 主要的 ,

校长西奥菲勒斯·怀斯博士

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [suːt]
was standing on the front veranda with a good - looking boy in a brown suit
曾是 常设 在 这 正面 阳台 和 一个 好的 - 寻找 男生 在 一个 棕色的 套装
[ænd; ənd][sɔːft][hæt] .
and soft hat .
和 柔软的 帽子 .

他和一个穿着棕色西装、戴着软帽的英俊男孩站在前廊上。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['pjuːp(ə)l] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ]
“ This is a new pupil , young gentlemen , ” said the doctor , coming forward with
” 这 是 一个 新的 瞳孔 , 年轻的 先生们 , ” 说 这 医生 , 未来 向前 和
[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] .
the strange boy .
这 奇怪的 男生 .

“这是个新学生，各位小伙子，”医生说着，带着那个陌生的男孩走了过来。

“ [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['ʃeldən] .
“ Let me make you acquainted with John Sheldon .
” 让 我 制作 你 熟人 和 约翰 谢尔顿 .

让我来介绍一下约翰·谢尔顿。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] . ”
I trust that you will make him at home . ”
我 相信 那 你 将要 制作 他 在 家 . ”

我相信你会让他感到宾至如归。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ɑːrt][ænd; ənd][aɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
“ Why , that's the boy that Art and I met on the road ,
” 为什么 , 那就是 这 男生 那 艺术 和 我 遇见 在 这 路 ,

“哦，那是我和阿特在路上遇到的那个男孩。”

” ['wɪspəd] ['hæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] .
” whispered Harry to his companion as they were descending .
” 低声说道 哈里 到 他的 伴侣 作为 他们 是 下降 .

“哈利一边往下走，一边低声对他的同伴说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
“ It is ?
” 它 是 ?

“这是?

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪkər] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] . ”
Why , that is the first picker I was telling you of . ”
为什么 , 那 是 这 第一的 拣货员 我 曾是 讲述 你 的 . ”

“哦，那正是我跟你说的第一个采摘工。”

“ [oʊ] ! ” [sed] ['hæri] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
“ Oh ! ” said Harry in a tone of disappointment .
” 哦 ! ” 说 哈里 在 一个 语气 的 失望 .

“哦！”哈利失望地说。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
Back to contents [21]
后退 到 内容 [-]

返回目录[21]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn] ['dʒæks] ['welkəm]
A HITCH IN JACK'S WELCOME
一个 拴住 在 杰克的 欢迎

杰克的欢迎仪式出了点小插曲

[dɪk] ['pəːsivəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['welθi] ['perənts] ,
Dick Percival was the son of wealthy parents ,
迪克 珀西瓦尔 曾是 这 儿子 的 富裕 父母 ,

迪克·珀西瓦尔出身富裕家庭，

[wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [wʌz; wəz] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['flætərd]
was made much of at home and at school was admired and flattered
曾是 制成 很多 的 在 家 和 在 学校 曾是 钦佩 和 受宠若惊
[baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [set][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [huː] [tʊk]
by the boys of his own set and looked up to by the younger ones who took
经过 这 男孩们 的 他的 自己的 放 和 看起来 向上 到 经过 这 年轻 一个 WHO 采取
[hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
him as their model and regarded him as a hero .
他 作为 他们的 模型 和 认为 他 作为 一个 英雄 .

他在家里和学校都备受重视，受到同龄男孩的钦佩和奉承，被低年级男孩视为榜样和英雄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

He	was	the	leading	spirit	in	the	school	and	,	being	high	in	his	studies	,
他	曾是	这	领导	精神	在	这	学校	和	,	存在	高的	在	他的	研究	,

他是学校里的领军人物，学习成绩也十分优异。

[ænd; ənd][fɜːrst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [æθ'letɪk] [spɔːrts] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	first	in	all	the	athletic	sports	indulged	in	by	the	boys	,
和	第一的	在	全部	这	运动	运动的	沉溺其中	在	经过	这	男孩们	,

首先是男孩们参与的所有体育运动，

['ræŋkt] [wel] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,

ranked	well	with	both	professors	and	students	,
排名	出色地	和	两个都	教授们	和	学生	,

深受教授和学生好评

[soʊ] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [raɪt] .

so	that	whatever	he	did	was	considered	to	be	about	right	.
所以	那	任何	他	做过	曾是	经过考虑的	到	是	关于	正确的	.

因此，无论他做什么，都被认为是恰当的。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [naʊ] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [sæv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [praɪd][ʌv; əv] ['hæri]

What	he	did	now	was	,	therefore	,	a	salve	to	the	wounded	pride	of	Harry
什么	他	做过	现在	曾是	,	所以	,	一个	药膏	到	这	受伤	自豪	的	哈里

['dɪksən] ,

Dickson	,
迪克森	,

因此，他现在的举动，是对哈里·迪克森受伤的自尊心的一种抚慰。

[huː] [ri'zentid] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['beri] ['pɪkər] [ɪn'roʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	resented	having	a	mere	berry	picker	enrolled	among	the	students	of	the
WHO	怨恨	拥有	一个	仅仅	浆果	拣货员	已注册	之中	这	学生	的	这

[ə'kædəmi] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['iːkwəl][ræŋk][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .

Academy	and	taking	equal	rank	with	boys	of	wealth	and	position	.
学院	和	采取	平等的	秩	和	男孩们	的	财富	和	位置	.

他很不满一个只是采摘浆果的普通人竟然能进入学院学习，并与有钱有势的男孩享有同等的地位。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] , [dɪk] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

As	soon	as	he	was	down	from	the	coach	,	Dick	went	straight	to	the
作为	很快	作为	他	曾是	向下	从	这	教练	,	迪克	去	直的	到	这

[nuː] [bɔɪ] ,

new	boy	,
新的	男生	,

迪克一下马车，就径直走向了那个新来的男孩。

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

extended	his	hand	cordially	and	said	in	his	most	agreeable	voice	and	with
扩展	他的	手	诚挚地	和	说	在	他的	最多	同意	嗓音	和	和

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] :

a	smile	on	his	handsome	face	:
一个	微笑	在	他的	英俊的	脸	:

他热情地伸出手，用最悦耳的声音，英俊的脸上带着微笑说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	I	am	glad	to	see	you	again	.
“	我	是	高兴的	到	看	你	再次	.

很高兴再次见到你。

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪltɑːp] [bɔɪz] .

Welcome	to	the	ranks	of	the	Hilltop	boys	.
欢迎	到	这	排名	的	这	山顶	男孩们	.

欢迎加入山顶男孩的行列。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?
You remember me ?
你 记住 我 ?

你还记得我吗?

[juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get]
You did me a great service a short time ago and I am not likely to forget
你 做过 我 一个 伟大的 服务 一个 短的 时间 前 和 我 是 不是 可能 到 忘记
['iːðər] [ðæt] [ɔːr] [jɔːr'self] . [-]
either that or yourself . [22]
任何一个 那 或者 你自己 . [-]

不久前你帮了我一个大忙，我不太可能忘记这件事，也不会忘记你。[22]

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɪk] ['pəːsivəl] .
My name is Dick Percival .
我的 姓名 是 迪克 珀西瓦尔 .

我叫迪克·珀西瓦尔。

[ʃeɪk] [hændz] , [dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [juː; jʊ][soʊ] . ”
Shake hands , Jack , if you will let me call you so . ”
摇 双手 , 杰克 , 如果 你 将要 让 我 称呼 你 所以 . ”

杰克，如果你不介意我这么称呼你的话，请握个手吧。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ I have no objection , ” said the other ,
“ 我 有 不 异议 , ” 说 这 其他 ,

“我没有异议，”另一个人说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkɔːrdʒi'æləti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .
taking the boy's hand with as much cordiality as it was offered .
采取 这 男孩们 手 和 作为 很多 亲切 作为 它 曾是 提供 .

热情地握住了男孩伸出的手。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
“ I remember you now but what I did was nothing .
“ 我 记住 你 现在 但 什么 我 做过 曾是 没有什么 .

“我现在想起你了，但我当时什么也没做。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [aɪ][kæn; kən] .
You are very kind and I will endeavor to repay you in any way I can .
你 是 非常 种类 和 我 将要 努力 到 偿还 你 在 任何 方式 我 能 .

您真是太好了，我一定会尽我所能报答您。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [naʊ] [prest] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz][æz; əz]['kɔːrdʒəl][æz; əz] [dɪk]
” The other boys now pressed forward and Harry was as cordial as Dick
” 这 其他 男孩们 现在 按下 向前 和 哈里 曾是 作为 亲切 作为 迪克
[hɪm'self] [ɪn] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
himself in welcoming the new boy to the school .
他自己 在 欢迎 这 新的 男生 到 这 学校 .

“其他男孩也纷纷上前，哈里像迪克本人一样热情地欢迎新来的男孩来到学校。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] , [oʊld] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [dʒæk] ['ʃɛldənz] [hænd]
“ You saved us a bad accident , old chap , ” he said , shaking Jack Sheldon's hand
“ 你 已保存 我们 一个 坏的 事故 , 老的 小伙子 , ” 他 说 , 摇晃 杰克 谢尔顿的 手
.
:
.

“老兄，你帮我们避免了一场大事故，”他一边说着，一边握住杰克·谢尔顿的手。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kuːlnəs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl][tuː; tə]['bɪts][ɪn]
“ If it had not been for your coolness I would have gone all to bits in
” 如果 它 有 不是 到过 为了 你的 凉爽 我 会 有 已消失 全部 到 比特 在
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“要不是你冷静沉着，我早就崩溃了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm]
I am obliged to you and if I can do anything for you at any time
我 是 有义务 到 你 和 如果 我 能 做 任何事物 为了 你 在 任何 时间
[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [noʊ] . ”
just let me know . ”
只是 让 我 知道 . ”

我感激不尽，如果任何时候我能帮上什么忙，请尽管告诉我。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['moʊmənt] , ” ['ænsər] [dʒæk] ,
“ It was a ticklish moment , ” answered Jack ,
” 它 曾是 一个 痒痒的 片刻 , ” 回答 杰克 ,

“当时感觉有点痒痒的，”杰克回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [saɪzd] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][dɪd][ænd; ənd]['æktɪd]
“ but you two boys sized up the situation as quickly as I did and acted
” 但 你 二 男孩们 尺寸 向上 这 情况 作为 迅速地 作为 我 做过 和 行动
[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æktɪd][soʊ] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]
just as you should have acted so that as much credit belongs to you as
只是 作为 你 应该 有 行动 所以 那 作为 很多 信用 属于 到 你 作为
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
you are ready to give to me .
你 是 准备好 到 给 到 我 .

“但是你们两个男孩和我一样迅速地判断出了形势，并且采取了你们应该采取的行动，所以你们应该得到和你们愿意给予我的一样多的赞扬。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ɔːl] [keɪm] [aʊt][soʊ] [wel] .
I am glad that all came out so well .
我 是 高兴的 那 全部 来了 出去 所以 出色地 .

我很高兴一切进展顺利。

” ['hæri] [ˌɪntrə'duːst] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd]
” Harry introduced Arthur and in a short time the new boy was acquainted
” 哈里 介绍 亚瑟 和 在 一个 短的 时间 这 新的 男生 曾是 熟人
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ɔːl]
with all the boys then at the Academy and apparently on good terms with all
和 全部 这 男孩们 然后 在 这 学院 和 显然 在 好的 条款 和 全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“哈利介绍了亚瑟，没过多久，这个新来的男孩就认识了学院里的所有男孩，而且显然和他们相处得很好。”

[dɪk] ['pɜːrsɪvəlz] [əd'vænsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][kjuː] , [soʊ]
Dick Percival's advances toward the newcomer having given the others their cue , so
迪克 珀西瓦尔的 进展 朝向 这 新人 拥有 给定 这 其他的 他们的 提示 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

迪克·珀西瓦尔向新来者示好，可以说给了其他人一个暗示。

[mɔːr] [bɔɪz] [keɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] ,
More boys came that afternoon and in the early evening ,
更多的 男孩们 来了 那 下午 和 在 这 早期的 晚上 ,

那天下午和傍晚时分，又来了几个男孩。

[sʌm; səm][baɪ] [treɪn] [ɔːr] [boʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['praɪvət] [kən'veɪənsiz] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

some	by	train	or	boat	and	some	in	private	conveyances	,	the	greater	part	of
一些	经过	火车	或者	船	和	一些	在	私人的	运输	,	这	更大的	部分	的

[ðoʊz] [ɪk'spektɪd] [-]

those	expected	[	23	]
那些	预期的	[	-	]

有些人乘火车或轮船，有些人乘私人交通工具，预计大部分人[23]

[tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [tɜːrm] ['biːɪŋ] [ɑːn][hænd] [ðæt] [naɪt] .

to	enter	upon	the	new	term	being	on	hand	that	night	.
到	进入	之上	这	新的	学期	存在	在	手	那	夜晚	.

当晚新学期开始后，即可开始工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] ,

There	were	nearly	a	hundred	of	the	Hilltop	boys	,
那里	是	几乎	一个	百	的	这	山顶	男孩们	,

山顶男孩将近一百人，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [heilɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [bʌt; bət] ['meni] ['ʌðər] [steɪts] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

the	majority	hailing	from	New	York	but	many	other	states	were	represented	,
这	多数	欢呼	从	新的	约克	但	许多	其他	各州	是	代表	,

大部分代表来自纽约州，但也有来自其他州的代表。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best]

the	Academy	having	a	national	reputation	and	being	considered	one	of	the	best
这	学院	拥有	一个	国家的	名声	和	存在	经过考虑的	一	的	这	最好的

[skuːlz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

schools	for	boys	to	be	found	anywhere	.
学校	为了	男孩们	到	是	成立	任何地方	.

该学院在全国享有盛誉，被认为是世界上最好的男子学校之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['ʌndər] ['mɪlətəri] [ruːlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər]

It	was	conducted	under	military	rules	and	had	besides	a	retired	army	officer
它	曾是	实施	在下面	军队	规则	和	有	除了	一个	退休	军队	官

[tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

to	drill	the	boys	,
到	钻头	这	男孩们	,

训练是按照军事规则进行的，除了一名退役军官外，还聘请了一名退役军官来训练这些男孩。

[ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənt] [ɪn'strʌktər] [ɪn] ['meni] ['brəntʃɪz] ,

a	corps	of	competent	instructors	in	many	branches	,
一个	兵团	的	胜任的	教师	在	许多	分支	,

一支由各领域优秀教员组成的队伍，

['sendɪŋ] [ɪts]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd][juːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv][ðə; ði]

sending	its	graduates	to	the	leading	colleges	and	universities	of	the
发送	它是	毕业生	到	这	领导	大学	和	大学	的	这

[lænd] .

land	.
土地	.

其毕业生被输送到全国顶尖的高校。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - ['duːtiz] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti]

As	the	boys	'	duties	would	not	begin	until	the	next	day	they	were	at	liberty
作为	这	男孩们	-	职责	会	不是	开始	直到	这	下一个	天	他们	是	在	自由

[tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] ,

to	do	as	they	pleased	that	evening	and	after	supper	,
到	做	作为	他们	高兴	那	晚上	和	后	晚餐	,

由于男孩们的职责要到第二天才开始，所以那天晚上和晚饭后他们可以自由支配时间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] , [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl][wɪð; wɪθ] [dɪk] ,

which	was	had	in	the	great	dining	hall	,	Jack	took	a	stroll	with	Dick	,
哪个	曾是	有	在	这	伟大的	用餐	大厅	,	杰克	采取	一个	漫步	和	迪克	,

晚餐在大餐厅举行，之后杰克和迪克一起散步。

['hæri] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

Harry	and	one	or	two	others	of	his	new	acquaintances	.
哈里	和	一	或者	二	其他的	的	他的	新的	熟人	.

哈利和他的一两个新朋友。

“ [dɪk] [toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] , ” [sed] ['hæri] ,

“	Dick	told	us	how	you	helped	him	out	of	a	scrape	,	”	said	Harry	,
“	迪克	讲述	我们	如何	你	帮助	他	出去	的	一个	刮	,	”	说	哈里	,

“迪克告诉我们你是如何帮他摆脱困境的，”哈里说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

as	they	were	entering	a	bit	of	woods	in	the	rear	of	the	Academy	.
作为	他们	是	进入	一个	少量	的	树林	在	这	后部	的	这	学院	.

当他们进入学院后方的一小片树林时。

“ [hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['beri] ['pɪkər] .

“	He	took	you	for	a	berry	picker	.
“	他	采取	你	为了	一个	浆果	拣货员	.

他把你当成了采摘浆果的人。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] , ['wɔznt] — — ”

That	was	funny	,	wasn't	—	—	”
那	曾是	有趣的	,	不是	—	—	”

“真好笑，不是吗——”

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][wʌn] , ” [sed] [dʒæk] .

“	But	I	was	one	,	”	said	Jack	.
“	但	我	曾是	一	,	”	说	杰克	.

“但我曾经也是其中一员，”杰克说。

“ [aɪ] [pɪkt] [ɔːl] ['sʌmər] , ['strɔːberɪz] , ['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [ðen] ['piːtʃɪz]

“	I	picked	all	summer	,	strawberries	,	raspberries	and	currants	and	then	peaches
“	我	挑选	全部	夏天	,	草莓	,	覆盆子	和	醋栗	和	然后	桃子

[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪps] .

and	some	grapes	.
和	一些	葡萄	.

“整个夏天我都在采摘草莓、覆盆子和醋栗，后来又采摘了桃子和一些葡萄。”

[aɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['skuːlɪŋ] [fɔːr; fər] — — ”

I	made	enough	to	pay	my	schooling	for	—	—	”
我	制成	足够的	到	支付	我的	学校教育	为了	—	—	”

我赚的钱足够支付我的学费了——”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] , ” [broʊk] [ɪn] ['hæri] .

“	Yes	,	but	you	were	not	one	of	the	regulars	,	”	broke	in	Harry	.
“	是的	,	但	你	是	不是	一	的	这	常客	,	”	打破	在	哈里	.

“没错，但你不是常客，”哈利插嘴道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][træmps] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ” [-]

“	They	are	nothing	but	a	lot	of	tramps	,	I	believe	.	”	[	24	]
“	他们	是	没有什么	但	一个	很多	的	流浪汉	,	我	相信	.	”	[	-	]

“我认为他们不过是一群流浪汉。”[24]

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][træmps] [ðæt] [duː][ðə; ði][wɜːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['regjuləz] ,

“	There	are	tramps	that	do	the	work	,	of	course	,	but	the	regulars	,
“	那里	是	流浪汉	那	做	这	工作	,	的	课程	,	但	这	常客	,

“当然，也有流浪汉做这些工作，但常客们，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt] .

as	you	call	them	are	not	.
作为	你	称呼	他们	是	不是	.

你所说的它们并非如此。

[ðeɪ] [wɜːrk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

They	work	up	from	the	south	and	go	as	far	as	the	western	part	of	the
他们	工作	向上	从	这	南	和	去	作为	远的	作为	这	西	部分	的	这

[steɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz]['oʊvər] .

state	and	into	Pennsylvania	before	the	season	is	over	.
状态	和	进入	宾夕法尼亚州	前	这	季节	是	超过	.

他们从南部一路北上，最远到达该州西部，并在赛季结束前进入宾夕法尼亚州。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [tuː] ,

Many	of	the	boys	and	girls	,	too	,
许多	的	这	男孩们	和	女孩们	,	也	,

许多男孩女孩也是如此。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɜːrn] ['mʌni] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

in	our	part	of	the	state	earn	money	that	way	and	I	don't	see	that	there	is
在	我们的	部分	的	这	状态	赚	钱	那	方式	和	我	不	看	那	那里	是

['eniθɪŋ] — — ”

anything	—	—	”
任何事物	—	—	”

在我们州的这一地区，人们就是靠这种方式赚钱的，而且我没看出有什么问题——”

“ [rɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪk] , [huː] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['predʒədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

“	Wrong	in	it	?	”	interrupted	Dick	,	who	noticed	the	prejudice	of	the	other	boys	.
“	错误的	在	它	?	”	中断	迪克	,	WHO	注意到	这	偏见	的	这	其他	男孩们	.

“这有什么错吗？”迪克打断了他们，他注意到了其他男孩的偏见。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['iznt] .

“	Of	course	there	isn't	.
“	的	课程	那里	不是	.

“当然没有。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [dʒæk] .

Be	careful	about	this	place	,	Jack	.
是	小心	关于	这	地方	,	杰克	.

杰克，小心这个地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rə'viːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

There	is	a	ravine	which	is	very	steep	and	a	fall	would	not	be	a	pleasant
那里	是	一个	峡谷	哪个	是	非常	陡	和	一个	落下	会	不是	是	一个	令人愉快的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

那里有一条非常陡峭的峡谷，掉下去可不是什么愉快的经历。

[stɪk] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Stick	close	to	me	and	you	will	be	all	right	.
戳	关闭	到	我	和	你	将要	是	全部	正确的	.

跟我待在一起，你就会没事的。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd]

"	Nothing	more	was	said	about	the	manner	in	which	the	new	boy	had	earned
"	没有什么	更多的	曾是	说	关于	这	方式	在	哪个	这	新的	男生	有	获得

['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt]

money	for	his	schooling	but	even	a	casual	observer	would	have	noticed	that
钱	为了	他的	学校教育	但	甚至	一个	随意的	观察员	会	有	注意到	那

['niːðər] ['hæri] [nɔːr] ['ɑːrθər] [wɜːr; wər][æz; əz]['kɔːrdʒəl][ɪn][ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt]

neither	Harry	nor	Arthur	were	as	cordial	in	their	treatment	of	him	after	that
两者都不	哈里	也不	亚瑟	是	作为	亲切	在	他们的	治疗	的	他	后	那

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

and	he	and	Dick	did	all	the	talking	.
和	他	和	迪克	做过	全部	这	说	.

“关于新来的男孩是如何挣钱上学的，没有人再多说什么，但即使是旁观者也会注意到，从那以后，哈利和亚瑟对他的态度都不如以前热情了，只有他和迪克在说话。”

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [ɪn][bɪg] ['dɔːmitriz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	greater	part	of	the	boys	slept	in	big	dormitories	on	the	upper	story	of	the
这	更大的	部分	的	这	男孩们	睡着了	在	大的	宿舍	在	这	上	故事	的	这

[ə'kædəmi] ['bɪldɪŋ] ,

Academy	building	,
学院	建筑	,

大部分男生都睡在学院大楼楼上的大宿舍里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'speʃəli] ['feɪvərd] [wʌnz] ['hævɪŋ] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [ðəm'selvz] ['iːðər] [ðer; ðər][ɔːr][ɪn][wʌn]

a	few	especially	favored	ones	having	rooms	to	themselves	either	there	or	in	one
一个	很少	尤其	受青睐	一个	拥有	房间	到	他们自己	任何一个	那里	或者	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

of	the	cottages	adjoining	,
的	这	小屋	相邻的	,

少数特别受宠的客人拥有自己的房间，要么就住在那里，要么住在隔壁的小屋里。

[dɪk] ['pəːsivəl] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

Dick	Percival	being	one	of	these	.
迪克	珀西瓦尔	存在	一	的	这些	.

迪克·珀西瓦尔就是其中之一。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['dɔːmitriz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self]

Jack	was	assigned	to	one	of	the	large	dormitories	and	found	himself
杰克	曾是	分配	到	一	的	这	大的	宿舍	和	成立	他自己

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ['dɪksən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

associated	with	Harry	Dickson	and	a	number	of	boys	whom	he	had	seen
联系	和	哈里	迪克森	和	一个	数字	的	男孩们	谁	他	有	已见

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] .

very	little	of	when	it	came	time	to	go	to	bed	at	ten	o'clock	that	night	.
非常	小的	的	什么时候	它	来了	时间	到	去	到	床	在	十	点钟	那	夜晚	.

杰克被分配到一间大宿舍，到了晚上十点睡觉的时候，他发现自己和哈里·迪克森以及一些他以前很少见到的男孩住在一起。

[hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɔkəz] [wʌz; wəz]

His	suitcase	had	been	brought	up	and	one	of	a	number	of	lockers	was
他的	手提箱	有	到过	带来	向上	和	一	的	一个	数字	的	储物柜	曾是

[ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [-]

assigned	to	him	in	which	[	25	]
分配	到	他	在	哪个	[	-	]

他的行李箱被送了上来，并被分配了一个储物柜，里面存放着许多储物柜[25]。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

he	could	keep	his	clothes	,
他	可以	保持	他的	衣服	,

他可以保留他的衣服。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l]['aɪərn] ['wɑːʃstænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

there	being	a	small	portable	iron	washstand	in	front	of	it	at	the	head	of
那里	存在	一个	小的	便携的	铁	洗手台	在	正面	的	它	在	这	头	的

[hɪz; ɪz][bed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ten] [fiːt] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

his	bed	which	was	about	ten	feet	distant	from	the	next	on	either	side	.
他的	床	哪个	曾是	关于	十	脚	遥远	从	这	下一个	在	任何一个	边	.

床头前面放着一个小型便携式铁制洗漱台，床两侧的洗漱台相距约十英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bedz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	was	a	row	of	beds	running	along	two	sides	of	the	room	with	a
那里	曾是	一个	排	的	床	跑步	沿着	二	侧面	的	这	房间	和	一个

[speɪs] [ʌv; əv] [ten] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] ,

space	of	ten	feet	between	the	rows	,
空间	的	十	脚	之间	这	行	,

房间两侧各摆放着一排床，两排床之间间隔十英尺。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

so	that	there	was	plenty	of	room	for	every	one	and	yet	the	boys	were
所以	那	那里	曾是	很多	的	房间	为了	每一个	一	和	然而	这	男孩们	是

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [pʊt]

near	enough	to	converse	with	each	other	if	they	chose	before	the	lights	were	put
靠近	足够的	到	交谈	和	每个	其他	如果	他们	选择	前	这	灯	是	放

[aʊt] ,

out	,
出去	,

这样一来，每个人都有足够的空间，而且男孩们之间的距离也足够近，如果他们愿意的话，可以在熄灯之前互相交谈。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] .

this	being	done	outside	by	one	of	the	professors	.
这	存在	完毕	外部	经过	一	的	这	教授们	.

这件事是由其中一位教授在室外完成的。

[dʒæk] [sɔː] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [bɔɪz] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [ænd; ənd]

Jack	saw	four	or	five	boys	gathered	in	a	knot	while	he	was	undressing	and
杰克	锯	四	或者	五	男孩们	聚集	在	一个	结	尽管	他	曾是	脱衣服	和

[kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

caught	a	few	words	of	their	conversation	which	was	carried	on	in	low	tones	,
捕捉	一个	很少	字	的	他们的	对话	哪个	曾是	携带	在	在	低的	音调	,

杰克脱衣服的时候，看到四五个男孩聚在一起，无意中听到他们低声交谈了几句。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

paying	no	attention	to	it	,	however	,	and	not	seeming	to	have	heard	it	.
付费	不	注意力	到	它	,	然而	,	和	不是	似乎	到	有	听到	它	.

然而，他却对此毫不在意，似乎也没听到。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] , ” [sed] ['hæri] .

“	We	must	give	him	a	welcome	to	the	Academy	,	”	said	Harry	.
“	我们	必须	给	他	一个	欢迎	到	这	学院	,	”	说	哈里	.

“我们必须欢迎他加入学院，”哈里说道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [goʊ] [aʊt] ,

“	As	soon	as	the	lights	go	out	,
“	作为	很快	作为	这	灯	去	出去	,

“灯一灭，

[meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [get][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌg] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [ʌp] ,

make	a	rush	and	be	sure	and	get	the	water	jug	before	he	gets	up	,
制作	一个	匆忙	和	是	当然	和	得到	这	水	水壶	前	他	获得	向上	,

赶紧行动，在他起床前一定要把水壶拿来。

" [pʊt] [ɪn] ['ɑːrθər] .
" put in Arthur .
" 放 在 亚瑟 .

把亚瑟放进去。

" [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] , [ɔːl] [raɪt] , " ['mʌtəd] ['bɪli] ['mænərz] ,
" Oh , we know where everything is , all right , " muttered Billy Manners ,
" 哦 , 我们 知道 在哪里 一切 是 , 全部 正确的 , " 低声说道 比利 礼仪 ,

"哦，我们知道东西在哪儿，没错，"比利·曼纳斯嘟囔道。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] ['feloʊ] [huːm] [dʒæk][hæd; həd] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ,
a lively young fellow whom Jack had noticed at the supper table ,
一个 热闹 年轻的 同伴 谁 杰克 有 注意到 在 这 晚餐 桌子 ,

杰克在餐桌上注意到的那个活泼的年轻人

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊks][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .
who seemed to be always making jokes at something or other .
WHO 似乎 到 是 总是 制作 笑话 在 某物 或者 其他 .

他似乎总是喜欢拿这样那样的事情开玩笑。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" We have done this before , you know . "
" 我们 有 完毕 这 前 , 你 知道 . "

"我们以前就做过这种事，你知道的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt]
" It was just as well that I thought there might be something of this sort
" 它 曾是 只是 作为 出色地 那 我 想法 那里 可能 是 某物 的 这 种类
[ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and got ready for it ,
和 得到 准备好 为了 它 ,

"幸好我预料到可能会发生这种情况，并为此做好了准备。"

" [θɔːt] [dʒæk] ,
" thought Jack ,
" 想法 杰克 ,

杰克心想：

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnsə'spɪʃəs]
but as far as any of the boys could see he was entirely unsuspicious
但 作为 远的 作为 任何 的 这 男孩们 可以 看 他 曾是 完全 不带怀疑的
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [ɪn'tenʃən] . [-]
of their pleasant intentions . [26]
的 他们的 令人愉快的 意图 . [-]

但据男孩们所见，他完全没有怀疑他们的友好意图。[26]

[hiː; hi] [ʌn'drest] [hɪm'self] ['kwaɪətli] ,
He undressed himself quietly ,
他 脱光衣服 他自己 悄悄 ,

他静静地脱掉了衣服。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ə'drest]
now and then saying something to one or another of the boys who addressed
现在 和 然后 说 某物 到 一 或者 其他 的 这 男孩们 WHO 已解决
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他时不时地跟跟他说话的男孩们说上几句话，

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][bed] ,
and then , just before he got into bed ,
和 然后 , 只是 前 他 得到 进入 床 ,

然后，就在他上床睡觉之前，

['kwaɪətli] [drɑ:pt] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['noʊtɪst]

quietly	dropped	something	on	the	floor	on	each	side	of	the	bed	without	being	noticed
悄悄	掉落	某物	在	这	地面	在	每个	边	的	这	床	没有	存在	注意到

.

:

.

悄悄地在床的两侧地板上各放了一样东西，没有被人发现。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

He	had	taken	whatever	it	was	from	his	suitcase	and	had	not	been
他	有	已采取	任何	它	曾是	从	他的	手提箱	和	有	不是	到过

[əb'zɜ:rvd] ,

observed	,
观察到	,

他从行李箱里拿出了那东西，而且没有被人发现。

[hɪz; ɪz] ['məuʃənz] ['bi:ɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [stelθ] [ɔ:r][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]

his	motions	being	quick	and	with	no	appearance	of	stealth	or	a	suspicion
他的	运动	存在	快的	和	和	不	外貌	的	隐身	或者	一个	怀疑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] - [dɪ'zaɪnz] .

of	the	other	boys	'	designs	.
的	这	其他	男孩们	-	设计	.

他的动作迅速，没有丝毫偷偷摸摸的迹象，也没有对其他男孩的意图产生任何怀疑。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][bed][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜ:r; wər]

All	the	boys	were	in	bed	a	few	minutes	before	the	electric	lights	were
全部	这	男孩们	是	在	床	一个	很少	分钟	前	这	电的	灯	是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

extinguished	and	talked	among	themselves	on	matters	of	little	importance	,
熄灭	和	谈话	之中	他们自己	在	事情	的	小的	重要性	,

熄灯前几分钟，所有男孩都已上床睡觉，彼此闲聊着一些无关紧要的事情。

[dʒæk] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] ,

Jack	saying	little	,	however	,
杰克	说	小的	,	然而	,

杰克很少说话。

[bʌt; bət] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [bɔɪ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

but	calculating	how	long	it	would	take	the	nearest	boy	to	reach	him	and
但	计算	如何	长的	它	会	拿	这	最近的	男生	到	抵达	他	和

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][dʒʌg] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]

fixing	the	position	of	the	water	jug	well	in	his	mind	without	turning	to	look
定影	这	位置	的	这	水	水壶	出色地	在	他的	头脑	没有	转弯	到	看

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

at	it	.
在	它	.

但他却在心里默默计算着最近的男孩要多久才能走到他跟前，并且牢牢记住了水壶的位置，甚至都没回头去看。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swɪtʃ] - [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ru:m] [æz; əz]

The	lights	were	extinguished	from	a	switch	-	board	in	the	doctor's	room	as
这	灯	是	熄灭	从	一个	转变	-	木板	在	这	医生的	房间	作为

[su:n] [æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] ,

soon	as	the	clock	struck	,
很快	作为	这	钟	击	,

钟声一响，医生房间里的灯就被从控制面板上关掉了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:mitriz] [æt; ət][ɔ:l] .

so	that	it	was	not	necessary	to	go	up	to	the	dormitories	at	all	.
所以	那	它	曾是	不是	必要的	到	去	向上	到	这	宿舍	在	全部	.

因此，完全没有必要去宿舍。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] , ['ðerfɔːr] ,

There	would	be	no	one	in	the	hall	outside	,	therefore	,
那里	会	是	不	一	在	这	大厅	外部	,	所以	,

因此，外面大厅里不会有人。

[ænd; ənd][soʊ] [wətˈevər] [nɔɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [meɪk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] .

and	so	whatever	noise	the	boys	might	make	would	not	be	heard	by	the	doctor	or	any	of	the	professors	.
和	所以	任何	噪音	这	男孩们	可能	制作	会	不是	是	听到	经过	这	医生	或者	任何	的	这	教授们	.

因此，男孩们发出的任何声音都不会被医生或任何教授听到。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ten] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst] [stroʊk] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

The	clock	struck	ten	and	as	the	last	stroke	sounded	the	lights	went	out	and	in	a	moment	all	was	dark	in	the	dormitory	.
这	钟	击	十	和	作为	这	最后的	中风	听起来	这	灯	去	出去	和	在	一个	片刻	全部	曾是	黑暗的	在	这	宿舍	.

时钟敲响了十下，随着最后一下钟声响起，灯灭了，宿舍里瞬间陷入一片黑暗。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ænd; ənd][dʒæk][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,

Then	there	was	a	sudden	rush	and	Jack	sat	up	in	bed	,
然后	那里	曾是	一个	突然	匆忙	和	杰克	卫星	向上	在	床	,

然后突然一阵急促，杰克从床上坐了起来。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

turned	and	reached	for	the	water	jug	which	was	just	behind	him	.
转向	和	达到	为了	这	水	水壶	哪个	曾是	只是	在后面	他	.

转身伸手去拿身后的水壶。

[swɪft] [bʌt; bət] [laɪt] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈproʊtʃɪŋ] [-]

Swift	but	light	footsteps	were	heard	approaching	[	27	]
迅速	但	光	脚步声	是	听到	接近	[	-	]

听到轻快的脚步声正在靠近[27]

[ðə; ði][bed][ɑːn] [θriː] [saɪdz][ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [haʊl] ,

the	bed	on	three	sides	and	then	there	was	a	sudden	howl	,
这	床	在	三	侧面	和	然后	那里	曾是	一个	突然	嗥	,

床的三面都被掀开了，然后突然传来一声嚎叫。

[ɔːr] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [haulz] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

or	chorus	of	howls	from	all	sides	.
或者	合唱	的	嚎叫	从	全部	侧面	.

或者四面八方传来阵阵嚎叫。

“ [waʊ] !

“	Wow	!
“	哇	!

“哇！

[wɒts] [ðæt] ? ”

what's	that	?	”
是什么	那	?	”

那是什么？

“ [aʊtʃ] ! [huː] [left] [tæks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ? ”

“	Ouch	!	who	left	tacks	on	the	floor	?	”
“	哎哟	!	WHO	左边	图钉	在	这	地面	?	”

“哎哟！谁把图钉留在地板上了？”

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ Gee whiz !
” 吉 呼啸 !

“哎呀!

[stɑːp] [ðæt] !
stop that !
停止 那 !

住手!

” [dʒæk][hæd; həd] [struːn] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [tæks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]
” Jack had strewn a few small tacks on the floor and the boys who had
” 杰克 有 散落的 一个 很少 小的 图钉 在 这 地面 和 这 男孩们 WHO 有
[ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heɪzɪŋ] [hæd; həd] [stept] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
meant to give him a little hazing had stepped upon them in the dark .
意思是 到 给 他 一个 小的 欺凌 有 步 之上 他们 在 这 黑暗的 .

“杰克在地板上撒了一些小图钉，那些想捉弄他的男孩们在黑暗中踩到了图钉。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] [fel] [ə'genst] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌg] ['tʌmbld]
One of the invaders fell against the bed and at once the water jug tumbled
一 的 这 入侵者 跌倒 反对 这 床 和 在 一次 这 水 水壶 翻滚
['oʊvər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hæd; həd]
over upon him or at any rate that was what he supposed had
超过 之上 他 或者 在 任何 速度 那 曾是 什么 他 据称 有
['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .
happened in his confusion .
发生 在 他的 困惑 .

一名入侵者跌倒在床上，水壶立刻翻倒在他身上——至少在他慌乱之中，他以为就是这样发生了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bɔɪz] ? ” [æskt] [dʒæk] , ['kwaɪətli] ,
“ What's the matter , boys ? ” asked Jack , quietly ,
” 是什么 这 事情 , 男孩们 ? ” 问 杰克 , 悄悄 ,

“怎么了，孩子们？”杰克轻声问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed]
and then a flash of light from a pocket searchlight shone from the bed
和 然后 一个 闪光 的 光 从 一个 口袋 探照灯 闪耀 从 这 床
.
:
.

然后，床上方闪过一道手电筒的光束。

“ [tæks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] .
“ Tacks ! ” exclaimed one .
” 图钉 ! ” 惊呼 一 .

“钉子！”其中一人惊呼道。

“ ['wɔːtərspaʊt] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntents]
“ Waterspouts ! ” ejaculated another , he who had been drenched by the contents
” 龙卷风 ! ” 射精 其他 , 他 WHO 有 到过 湿透了 经过 这 内容
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg] .
of the jug .
的 这 水壶 .

“水龙卷！”另一个被罐子里的东西淋湿的人喊道。

“ [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] , [bɔɪz] ? ” [æskt] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ]
“ Do you often have these little affairs , boys ? ” asked Jack , with provoking
” 做 你 经常 有 这些 小的 事务 , 男孩们 ? ” 问 杰克 , 和 挑衅
['kuːlnəs] .
coolness .
凉爽 .

“你们这些小伙子经常搞这种小风流韵事吗？”杰克带着挑衅的冷漠问道。

“ [duː][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ?
“ Do you enjoy them ?
“ 做 你 享受 他们 ?

你喜欢它们吗?

” [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] ['teɪkɪŋ] [tæks] [aʊt][ʌv; əv]
” Two of the boys were sitting on the edge of their beds taking tacks out of
” 二 的 这 男孩们 是 坐着 在 这 边缘 的 他们的 床 采取 图钉 出去 的
[ðer; ðər] [fiːt] [waɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪ] [naɪt] [ʃɜːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːkər] .
their feet while another was looking for a dry night shirt in his locker .
他们的 脚 尽管 其他 曾是 寻找 为了 一个 干燥 夜晚 衬衫 在 他的 储物柜 .

“两个男孩坐在床边，拔出扎在脚上的图钉，而另一个男孩则在储物柜里找一件干的睡衣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd][noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][ə'pɑːn]
The others looked rather sheepish and no attempt was made to rush in upon
这 其他的 看起来 相当 羞怯 和 不 试图 曾是 制成 到 匆忙 在 之上
[dʒæk] [huː] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] :
Jack who said with the least suspicion of a laugh :
杰克 WHO 说 和 这 至少 怀疑 的 一个 笑 :

其他人看起来有些尴尬，也没有人试图冲上前去，杰克带着一丝怀疑的笑声说道:

“ ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] , [bɔɪz] .
“ Better go to bed , boys .
“ 更好的 去 到 床 , 男孩们 .

“孩子们，最好去睡觉了。”

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
Some one might have heard the noise and be coming up to investigate .
一些 一 可能 有 听到 这 噪音 和 是 未来 向上 到 调查 .

可能有人听到了动静，正过来看看。

” [ðen] [ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [went] [aʊt] [æz; əz] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]
” Then the light suddenly went out as steps were heard in the hall outside and
” 然后 这 光 突然 去 出去 作为 步骤 是 听到 在 这 大厅 外部 和
[ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] . [-]
all was still within . [28]
全部 曾是 仍然 之内 . [-]

“然后，灯突然灭了，外面走廊里传来脚步声，屋内一片寂静。[28]

[huː'evər] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn]
Whoever was outside was evidently unsuspicious of what had happened within
谁 曾是 外部 曾是 显然 不带怀疑的 的 什么 有 发生 之内
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['futsteps] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]
for the footsteps passed the door and went on down the hall and not a
为了 这 脚步声 通过了 这 门 和 去 在 向下 这 大厅 和 不是 一个
[wɜːrd][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
word was heard .
单词 曾是 听到 .

外面的人显然没有怀疑里面发生的事情，因为脚步声经过门口，沿着走廊继续往前走，却没有听到任何声音。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ɑːn][ˌjuː 'es] , ” ['mʌtəd] ['bɪli] ['mænərz] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət]
“ I guess that was one on us , ” muttered Billy Manners when all was quiet
“ 我 猜测 那 曾是 一 在 我们 , ” 低声说道 比利 礼仪 什么时候全部 曾是 安静的
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“看来我们这次失算了，”比利·曼纳斯在一切再次安静下来后低声说道。

“ [ænd; ənd] [wi:d] ['betər] [let] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [skɔ:r] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:]
“ and we'd better let it go at that and score a point for the new
” 和 我们会 更好的 让 它 去 在 那 和 分数 一个 观点 为了 这 新的
['feloʊ] .
fellow .
同伴 .

“我们最好就此打住，为这位新来的家伙赢得一分。”

” ['evɪdəntli] ,
” Evidently ,
” 显然 ,

“显然，

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rmətɔ:ri]
his advice was taken for there was no more disturbance in the dormitory
他的 建议 曾是 已采取 为了 那里 曾是 不 更多的 干扰 在 这 宿舍
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [fɔ:r; fər]
for the rest of the night and in the morning when the bell sounded for
为了 这 休息 的 这 夜晚 和 在 这 早晨 什么时候 这 钟 听起来 为了
[ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [get] [ʌp] [dʒæk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] [kəm'pænjənz] .
the boys to get up Jack was out of bed before any of his new companions .
这 男孩们 到 得到 向上 杰克 曾是 出去 的 床 前 任何 的 他的 新的 同伴 .

他的建议被采纳了，当晚宿舍里再也没有发生骚乱。第二天早上，当铃声响起，男孩们该起床时，杰克比他的任何新伙伴都先下了床。

[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents] [-]
Back to contents [29]
后退 到 内容 [-]

返回目录[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [weɪz]
SOME OF THE BOYS AND THEIR WAYS
一些 的 这 男孩们 和 他们的 方式

一些男孩和他们的行事方式

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] , [went] ['ɪntu:] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] [hæf] [pæst] [sɪks] ,
The boys were awakened at six o'clock , went into chapel at half past six ,
这 男孩们 是 觉醒 在 六 点钟 , 去 进入 教堂 在 一半 过去的 六 ,

男孩们六点钟被叫醒，六点半进入教堂。

[hæd; həd] ['brekfəst] [æt; ət] ['sev(ə)n] ,
had breakfast at seven ,
有 早餐 在 七 ,

七点吃了早餐。

[went] [θru:] [ə; eɪ] [drɪl] [frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə] [naɪn] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
went through a drill from eight to nine and then went into the general
去 通过 一个 钻头 从 八 到 九 和 然后 去 进入 这 一般的
['sku:lru:mˌsku:lrʊm] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [tɪl] [nu:n] ,
schoolroom and were busy till noon ,
教室 和 是 忙碌的 直到 中午 ,

八点到九点进行了一次演习，然后进入普通教室一直忙到中午。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] [tu:; tə] [get] ['redi] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
when they were dismissed to get ready for dinner .
什么时候 他们 是 解雇 到 得到 准备好 为了 晚餐 .

他们被允许离开去准备晚餐。

['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[sed]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	[bʌt; bət]	['sevrəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]
Nothing	**was**	**said**	**about**	**the**	**event**	**of**	**the**	**night**	**before**	**but**	**several**	**of**	**the**	**boys**
没有什么	曾是	说	关于	这	事件	的	这	夜晚	前	但	一些	的	这	男孩们

[geɪv]	[dʒæk]	[slaɪ]	[wɪŋks]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[noʊ]
gave	**Jack**	**sly**	**winks**	**and**	**it**	**was**	**quite**	**evident**	**that**	**there**	**would**	**be**	**no**
给予	杰克	狡猾	眨眼	和	它	曾是	相当	明显	那	那里	会	是	不

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['heɪzɪŋ]	.
repetition	**of**	**the**	**hazing**	**.**
重复	的	这	欺凌	.

虽然没有人提及前一晚发生的事情，但几个男孩向杰克眨了眨眼，很明显，欺凌事件不会再次发生。

[wen]	[ðeɪ]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	[drɪl]	,	[dɪk]	['pəːsivəl]	[sed]	[tuː; tə]	[dʒæk]	:
When	**they**	**went**	**out**	**to**	**drill**	**,**	**Dick**	**Percival**	**said**	**to**	**Jack**	**:**
什么时候	他们	去	出去	到	钻头	,	迪克	珀西瓦尔	说	到	杰克	:

他们出去钻井的时候，迪克·珀西瓦尔对杰克说：

“	[wel]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	,
“	**Well**	**,**	**my**	**boy**	**,**
“	出色地	,	我的	男生	,

“嗯，我的孩子，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃoʊd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[kuːl]	[ə; eɪ]	[hed]	[læst]	[naɪt]	[æz; əz]
it	**seems**	**to**	**me**	**as**	**if**	**you**	**showed**	**just**	**as**	**cool**	**a**	**head**	**last**	**night**	**as**
它	似乎	到	我	作为	如果	你	显示	只是	作为	凉爽的	一个	头	最后的	夜晚	作为

[juː; jʊ]	[dɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[wen]	[juː; jʊ]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[ænd; ənd]	[də'rektɪd]	[ðə; ði]	[tuː]	['fɛloʊz]
you	**did**	**in**	**the**	**afternoon**	**when**	**you**	**stood**	**in**	**the**	**road**	**and**	**directed**	**the**	**two**	**fellows**
你	做过	在	这	下午	什么时候	你	站立	在	这	路	和	指导	这	二	伙伴们

[huː]	[wɜːr; wər]	['rʌʃɪŋ]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[juː; jʊ]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[baɪks]	.
who	**were**	**rushing**	**down**	**upon**	**you**	**on**	**their**	**bikes**	**.**
WHO	是	匆忙	向下	之上	你	在	他们的	自行车	.

在我看来，你昨晚的表现和下午一样冷静沉着，当时你站在路中间，指挥着两个骑着自行车朝你冲过来的人。

[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[siːn]	[ðə; ði]	[fʌn]	.	”
I	**would**	**have**	**liked**	**to**	**seen**	**the**	**fun**	**.**	**”**
我	会	有	喜欢	到	已见	这	乐趣	.	”

我很想看看他们玩得开心的样子。

“	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[tɔːkt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[noʊn]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
“	**If**	**they**	**had**	**not**	**talked**	**about**	**it**	**I**	**would**	**not**	**have**	**known**	**anything**	**of**	**it**	**,**
“	如果	他们	有	不是	谈话	关于	它	我	会	不是	有	已知	任何事物	的	它	,

“如果他们不谈论这件事，我根本不会知道。”

”	[rɪ'plaɪd]	[dʒæk]	,	“	[bʌt; bət]	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
”	**replied**	**Jack**	**,**	**“**	**but**	**how**	**did**	**you**	**hear**	**of**	**it**	**?**	**”**
”	回复	杰克	,	“	但	如何	做过	你	听到	的	它	?	”

杰克回答说：“可是你是怎么知道的？”

“	[oʊ]	,
“	**Oh**	**,**
“	哦	,

“哦，

['bɪli]	['mænərz]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[gʊd]	[ə; eɪ]	[dʒoʊk]	[tuː; tə]	[kiːp]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[soʊk]
Billy	**Manners**	**thought**	**it**	**was**	**too**	**good**	**a**	**joke**	**to**	**keep**	**even**	**if**	**you**	**did**	**soak**
比利	礼仪	想法	它	曾是	也	好的	一个	开玩笑	到	保持	甚至	如果	你	做过	浸泡

[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[	-	]
him	**with**	**the**	**[**	**30**	**]**
他	和	这	[	-	]

比利·曼纳斯认为这个玩笑太好了，即使你用[30]把他淋湿了，也不能隐瞒。

['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][dʒʌg] , ” [læft] [dɪk] .

contents	of	the	water	jug	,	”	laughed	Dick	.
内容	的	这	水	水壶	,	”	笑了	迪克	.

“水壶里的东西，”迪克笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] .

“	I	don't	think	he	upset	it	as	some	of	the	boys	think	.
”	我	不	思考	他	沮丧的	它	作为	一些	的	这	男孩们	思考	.

“我不认为他像一些男孩认为的那样惹恼了他们。”

” [dʒæk] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .

”	Jack	said	nothing	and	the	subject	was	dropped	for	the	time	.
”	杰克	说	没有什么	和	这	主题	曾是	掉落	为了	这	时间	.

杰克什么也没说，这个话题暂时告一段落。

['leɪtər] , ['bɪli] ['mænərz] [hɪm'self] [keɪm] [tu:; tə][dʒæk][ænd; ənd] [sed] , [gʊd] - ['neɪtʃɘ·dli] :

Later	,	Billy	Manners	himself	came	to	Jack	and	said	,	good	-	naturedly	:
之后	,	比利	礼仪	他自己	来了	到	杰克	和	说	,	好的	-	自然地	:

后来，比利·曼纳斯本人找到杰克，和蔼地说：

“ [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ɑ:n][ˌju: 'es] , ['ʃeldən] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

“	That	was	one	on	us	,	Sheldon	,	but	I	don't	hold	it	up	against	you	.
”	那	曾是	一	在	我们	,	谢尔顿	,	但	我	不	抓住	它	向上	反对	你	.

“谢尔顿，那是我们的失误，但我不会因此责怪你。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [sə'spektɪd] [ˌju: 'es] , [haʊ'evər] .

I	would	like	to	know	how	you	suspected	us	,	however	.
我	会	喜欢	到	知道	如何	你	怀疑	我们	,	然而	.

我很想知道你是如何怀疑我们的。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] ['ʌðər] [sku:lz] [wer] [ðeɪ] ['præktɪst] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? ”

Have	you	been	to	other	schools	where	they	practised	this	sort	of	thing	?	”
有	你	到过	到	其他	学校	在哪里	他们	已实践	这	种类	的	事物	?	”

你去过其他实行这种做法的学校吗?

“ [noʊ] ,

“	No	,
”	不	,

“不，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] [bɪ'fɔ:r] [bʌt; bət] [ɪf] ['fɛloʊz] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz]

I	have	never	been	away	to	school	before	but	if	fellows	will	talk	of	their	plans
我	有	绝不	到过	离开	到	学校	前	但	如果	伙伴们	将要	讲话	的	他们的	计划

[ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [ˌəuvə'hiəz] . ”

they	need	not	be	astonished	if	somebody	overhears	.	”
他们	需要	不是	是	惊讶	如果	某人	无意中听到	.	”

我以前从未离家求学，但如果同学们谈论他们的计划，被人无意中听到也不必感到惊讶。

“ [tru:] [ɪ'nʌf] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	True	enough	!	”	rejoined	Billy	,	with	a	chuckle	.
”	真的	足够的	!	”	重新加入	比利	,	和	一个	轻笑	.

“确实如此！”比利笑着附和道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	never	thought	of	that	.
”	我	绝不	想法	的	那	.

“我从没想过这一点。”

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [loʊ] , [haʊ'evər] . ”

I	supposed	we	were	speaking	low	,	however	.	”
我	据称	我们	是	请讲	低的	,	然而	.	”

我想我们当时说话声音应该很小吧。

“ [juː; jʊ] [spoʊk] [ɪn] ['hwispəz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪspər] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
“ You spoke in whispers and you can hear a whisper farther than you
” 你 辐 在 低语 和 你 能 听到 一个 耳语 更远 比 你
[kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] . ”
can hear a low tone . ”
能 听到 一个 低的 语气 . ”

“你说话轻声细语，而轻声细语比低沉的声音听得更远。”

“ [hm] !
“ H'm !
” 嗯 !

“嗯！

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] .
I never knew that .
我 绝不 知道 那 .

我以前从不知道这件事。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
That's something to remember .
那就是 某物 到 记住 .

这一点值得记住。

” ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
” After dinner and before they went back to the school room several of the
” 后 晚餐 和 前 他们 去 后退 到 这 学校 房间 一些 的 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

“晚饭后，在他们回教室之前，几个男孩……”

[dʒæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [wen] ['piːtər]
Jack among the rest , were standing in front of the main building when Peter
杰克 之中 这 休息 , 是 常设 在 正面 的 这 主要的 建筑 什么时候 彼得
['herɪŋ] ,
Herring ,
鲱鱼 ,

杰克和其他人一起站在主楼前，这时彼得·赫林走了过来。

[ə; eɪ][bɪg] , ['brɔːni] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [sed] ['brʌskli] [tuː; tə]
a big , brawny fellow with a disagreeable face and manner said brusquely to
一个 大的 , 强壮的 同伴 和 一个 令人不快的 脸 和 方式 说 粗暴地 到
[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] :
the new boy :
这 新的 男生 :

一个身材魁梧、面目可憎、举止粗鲁的家伙粗声粗气地对新来的男孩说：

“ [aɪ] [seɪ] , ['ʃeldən] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['enihaʊ] ?
“ I say , Sheldon , who are you anyhow ?
” 我 说 , 谢尔顿 , WHO 是 你 无论如何 ?

“我说，谢尔顿，你到底是谁？”

[huːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
Who's your father ?
谁是 你的 父亲 ?

你父亲是谁?

" [dʒæk] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [siːmd]
" **Jack flushed crimson and then turned pale and for a moment seemed**
" 杰克 酡 赤红 和 然后 转向 苍白 和 为了 一个 片刻 似乎
['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] : [-]
greatly agitated but he quickly gained his composure and said quietly : [31]
非常 激动 但 他 迅速地 获得 他的 镇定 和 说 悄悄 : [-]

"杰克脸涨得通红，然后脸色变得苍白，一时显得非常激动，但他很快镇定下来，平静地说：[31]

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] . "
" **My father is dead . "**
" 我的 父亲 是 死的 . "

我父亲去世了。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðen] ?
" **Well , what was he then ?**
" 出色地 , 什么 曾是 他 然后 ?

"那么，他当时是做什么的呢？"

" [pər'suːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [toʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [juːst] .
" **pursued the other in the same disagreeable tone he had before used .**
" 追击 这 其他 在 这 相同的 令人不快的 语气 他 有 前 用过的 .

"他用之前那种令人不快的语气继续说道。"

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " ['ænsər] [dʒæk] , ['pɔɪntɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [spoʊk]
" **A gentleman , " answered Jack , pointedly , and then turned away and spoke**
" 一个 绅士 , " 回答 杰克 , 尖锐地 , 和 然后 转向 离开 和 辐
[tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] .
to Harry and Arthur .
到 哈里 和 亚瑟 .

"一位绅士，"杰克意味深长地回答道，然后转身与哈利和亚瑟交谈。

" [hm] !
" **H'm !**
" 嗯 !

"嗯！

[juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] , [piːt] ! " [rɔːrd] ['ɜːrnɪst] ['merɪt] ,
you got it that time , Pete ! " roared Ernest Merritt ,
你 得到 它 那 时间 , 皮特 ! " 咆哮 欧内斯特 梅里特 ,

"这次你成功了，皮特！"欧内斯特·梅里特咆哮道。

['hɛrɪŋz] [tʃʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['bʊliɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]
Herring's chum and a boy with a reputation for bullying and also of
鲱鱼的 密友 和 一个 男生 和 一个 名声 为了 欺凌 和 还 的
['təʊdiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['snʌbɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [wʌnz] .
toadying to the richer boys and snubbing the poor ones .
谄媚 到 这 更富有 男孩们 和 冷落 这 贫穷的 一个 .

赫林的伙伴，一个以欺凌弱小、讨好富裕男孩、冷落贫穷男孩而臭名昭著的男孩。

" [ðæt] [hɪt][juː; jʊ] .
" **That hit you .**
" 那 打 你 .

"你被打中了。"

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [sed] - [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , - [maɪ] [bɔɪ] ?
Did you hear how he said ' a gentleman , ' my boy ?
做过 你 听到 如何 他 说 - 一个 绅士 , - 我的 男生 ?

孩子，你听到他说"一位绅士"了吗?

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪf] — — "
Your father is something dif — — "
你的 父亲 是 某物 差异 — — "

你父亲有点不一样——"

“ [maɪnd][jʊr; jər] ['bɪznəs] ! ” [snæpt] ['herɪŋ] ,
“	**Mind**	**your**	**business**	**!**	**”**	**snapped**	**Herring**	**,**
“	头脑	你的	商业	!	”	啪啪	鲱鱼	,

“管好你自己的事！”赫林厉声说道。

[dɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][dʒæk] [wɪtʃ] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔ:kɪŋ]
darting	**a**	**look**	**at**	**Jack**	**which**	**boded**	**no**	**good**	**for**	**the**	**latter**	**and**	**then**	**walking**
飞镖	一个	看	在	杰克	哪个	预兆	不	好的	为了	这	后者	和	然后	步行

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlki] [er] .
away	**with**	**a**	**sulky**	**air**	**.**
离开	和	一个	闷闷不乐的	空气	.

她瞥了杰克一眼，那眼神预示着杰克将遭遇不测，然后她闷闷不乐地走开了。

“ [dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [dʒæk] [flʌʃt] [wen] ['herɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] [hu:] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ?
“	**Did**	**you**	**notice**	**how**	**Jack**	**flushed**	**when**	**Herring**	**asked**	**him**	**who**	**his**	**father**	**was**	**?**
“	做过	你	注意	如何	杰克	酡	什么时候	鲱鱼	问	他	WHO	他的	父亲	曾是	?

“你有没有注意到，当赫林问杰克他父亲是谁时，杰克脸红了？”

” [æskt] ['hæri] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] [wen] [dʒæk][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
”	**asked**	**Harry**	**of**	**Arthur**	**when**	**Jack**	**had**	**left**	**them**	**.**
”	问	哈里	的	亚瑟	什么时候	杰克	有	左边	他们	.

哈利问亚瑟，杰克是什么时候离开他们的。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ðer; ðər] . ”
“	**There**	**is**	**some**	**mystery**	**there**	**. ”**
“	那里	是	一些	神秘	那里	. ”

“这里面有些谜团。”

“ [aɪ][dəunt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
“	**I**	**don't**	**see**	**it**	**.**
“	我	不	看	它	.

“我没看到。”

[dʒæk] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi]['æŋgri] [wen] ['spoʊkən][tu:; tə][ɪn] [ðæt] [toʊn] .
Jack	**would**	**naturally**	**be**	**angry**	**when**	**spoken**	**to**	**in**	**that**	**tone**	**.**
杰克	会	自然	是	生气的	什么时候	说	到	在	那	语气	.

如果有人用那种语气跟杰克说话，杰克自然会生气。

['herɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ənd][noʊ]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][dʒæk] ['ɪndɪkeɪtɪd] . ”
Herring	**is**	**a**	**bully**	**and**	**no**	**gentleman**	**,**	**as**	**Jack**	**indicated**	**.**	**”**
鲱鱼	是	一个	欺负	和	不	绅士	,	作为	杰克	表明的	.	”

正如杰克所说，赫林是个恶霸，一点也不绅士。

“ [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][dʒæk] [tɜ:rnd] [red] [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]
“	**That's**	**true**	**enough**	**,**	**but**	**Jack**	**turned**	**red**	**and**	**then**	**white**	**and**	**was**	**evidently**
“	那就是	真的	足够的	,	但	杰克	转向	红色的	和	然后	白色的	和	曾是	显然

['ʌndər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
under	**a**	**considerable**	**agitation**	**.**
在下面	一个	大量	搅动	.

“这倒也说得通，但杰克先是脸涨得通红，然后脸色发白，显然非常激动。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstəri] , [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . ”
There	**is**	**some**	**mystery**	**,**	**take**	**my**	**word**	**for**	**it**	**. ”**
那里	是	一些	神秘	,	拿	我的	单词	为了	它	. ”

这里面有些谜团，相信我。

“ [wel] , [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['ɑ:rθər] .
“	**Well**	**,**	**suppose**	**there**	**is**	**?**	**”**	**rejoined**	**Arthur**	**.**
“	出色地	,	认为	那里	是	?	”	重新加入	亚瑟	.

“那么，假设真的有呢？”亚瑟反问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]
“ It is certainly no business of ours and I am not going to meddle with
“ 它 是 当然 不 商业 的 我们的 和 我 是 不是 去 到 插手 和
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“这当然与我们无关，我不会插手。”

“ [wel] , ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][snæp] , “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
“ Well , neither am I , ” with a little snap , “ but I can have my opinion ,
“ 出色地 , 两者都不 是 我 , ” 和 一个 小的 折断 , “ 但 我 能 有 我的 观点 ,

“嗯，我也不是，”他略带不屑地说，“但我有发表意见的权利。”

[kɑːnt] [aɪ] ? ”
can't I ? ”
不能 我 ? ”

难道我不能吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [sed] , [-]
“ Certainly , ” and there was nothing more said , [32]
“ 当然 , ” 和 那里 曾是 没有什么 更多的 说 , [-]

“当然，”然后就没再说什么了，[32]

[ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [ðoʊ] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [æt; ət] [taɪmz] , ['nevər]
the boys being good friends and though having little differences at times , never
这 男孩们 存在 好的 朋友们 和 尽管 拥有 小的 差异 在 时代 , 绝不
['kwɑːrəld] .
quarreled .
争吵 .

这两个男孩是好朋友，虽然有时会有一些小分歧，但从未吵过架。

[waɪl] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['herɪŋ] [sed] ['æŋgrəli][tuː; tə]
While Arthur and Harry were having this conversation Herring said angrily to
尽管 亚瑟 和 哈里 是 拥有 这 对话 鲱鱼 说 愤怒地 到
['merɪt] :
Merritt :
梅里特 :

亚瑟和哈利正在交谈时，赫林生气地对梅里特说：

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
“ What did you want to say that for ?
“ 什么 做过 你 想 到 说 那 为了 ?

你为什么想这么说?

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] .
My father is as good as yours .
我的 父亲 是 作为 好的 作为 你的 .

我父亲和你父亲一样好。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʃeldən] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
I'll give it to Sheldon for talking back to me . ”
患病的 给 它 到 谢尔顿 为了 说 后退 到 我 . ”

我得承认，谢尔顿敢顶撞我。

“ [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [grauld] ['merɪt] .
“ You started it , ” growled Merritt .
“ 你 开始 它 , ” 咆哮 梅里特 .

“是你先动手的，”梅里特咆哮道。

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['fɛloʊz] . ”
“ You're always picking on the new fellows . ”
“ 你是 总是 挑选 在 这 新的 伙伴们 . ”

“你总是欺负新来的小伙子们。”

“ [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ” [snæpt] ['herɪŋ] .

“	So	are	you	,	”	snapped	Herring	.
”	所以	是	你	,	”	啪啪	鲱鱼	.

“你也是，”赫林厉声说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr] ['bʊli] .

“	You're	a	regular	bully	.
”	你是	一个	常规的	欺负	.

“你就是个惯于欺凌弱小的人。”

['nevər] [maɪnd] , [ðoʊ] .

Never	mind	,	though	.
绝不	头脑	,	尽管	.

不过没关系。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [ə'baʊt] ['ʃeldən] [ɔːr][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd]

There	is	something	crooked	about	Sheldon	or	his	family	and	I'm	going	to	find
那里	是	某物	歪	关于	谢尔顿	或者	他的	家庭	和	我是	去	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

谢尔顿或者他的家人肯定有什么猫腻，我一定要找出真相。

[aɪ][dəunt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][træmp] ['beri] ['pɪkərs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt]

I	don't	associate	with	tramp	berry	pickers	and	the	rest	of	the	boys	won't
我	不	联系	和	流浪汉	浆果	采摘者	和	这	休息	的	这	男孩们	惯于

[wen] [aɪ][faɪnd][aʊt] [θɪŋz] . ”

when	I	find	out	things	.	”
什么时候	我	寻找	出去	事物	.	”

我不跟那些流浪采摘浆果的人来往，等我了解了情况，其他兄弟们也不会跟他们来往了。

“ [dɪk] ['pəːsivəl] [goʊz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” ['mʌtəd] ['merɪt] ,

“	Dick	Percival	goes	with	him	,	”	muttered	Merritt	,
”	迪克	珀西瓦尔	去	和	他	,	”	低声说道	梅里特	,

“迪克·珀西瓦尔跟他一起去了，”梅里特低声说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] [ænd; ənd][dʒæk] ['ʃeldən] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər]

pointing	to	where	the	rich	man's	son	and	Jack	Sheldon	were	walking	together
指向	到	在哪里	这	富有的	男人的	儿子	和	杰克	谢尔顿	是	步行	一起

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .

arm	in	arm	.
手臂	在	手臂	.

指着富翁的儿子和杰克·谢尔顿挽着胳膊一起走的方向。

“ ['pəːsivəl] [ɪz][ə; eɪ] [swel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər][ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] —

“	Percival	is	a	swell	and	his	father	is	richer	than	yours	and	a	lot	more	—
”	珀西瓦尔	是	一个	膨胀	和	他的	父亲	是	更富有	比	你的	和	一个	很多	更多的	—

— ”

—	”
—	”

“珀西瓦尔是个很棒的人，他父亲比你父亲富有得多——”

“ [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [wʌt] ? ” [snaːrld] ['herɪŋ] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

“	A	lot	more	what	?	”	snarled	Herring	,	clenching	his	fist	.
”	一个	很多	更多的	什么	?	”	纠缠	鲱鱼	,	紧握	他的	拳头	.

“还要更多什么？”赫林怒吼道，攥紧了拳头。

“ [rɪ'spektəbl] ! ” [snæpt] ['merɪt] , ['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪŋ] .

“	Respectable	!	”	snapped	Merritt	,	hastily	retreating	.
”	可敬	!	”	啪啪	梅里特	,	草草	撤退	.

“真体面！”梅里特厉声说道，然后匆匆退了回去。

“ [dəunt][maɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] ['herɪŋ] [sez] , [dʒæk] , ” [sed] [dɪk] ['pə:sivəl] , ['kaɪndli] ,

“	Don't	mind	what	a	fellow	like	Herring	says	,	Jack	,	”	said	Dick	Percival	,	kindly	,
”	不	头脑	什么	一个	同伴	喜欢	鲱鱼	说道	,	杰克	,	”	说	迪克	珀西瓦尔	,	亲切地	,

“别在意赫林那种人说什么，杰克，”迪克·珀西瓦尔和蔼地说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] ['bɔɪz] .

putting	his	arm	in	the	new	boy's	.
推杆	他的	手臂	在	这	新的	男孩们	.

把他的胳膊搭在新来的男孩的胳膊上。

“ [noʊ][wʌn][ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

“	No	one	of	any	account	pays	any	attention	to	him	.
”	不	一	的	任何	帐户	支付	任何	注意力	到	他	.

“没有任何人会注意到他。”

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [nɜ:rv] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]

A	fellow	that	can	show	the	nerve	you	can	has	nothing	to	fear	from
一个	同伴	那	能	展示	这	神经	你	能	有	没有什么	到	害怕	从

[pi:t] ['herɪŋ] . ”

Pete	Herring	.	”
皮特	鲱鱼	.	”

像你这样胆大的人，根本不怕皮特·赫林。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dɪk] , ” [dʒæk] ['ænsər] , [-]

“	I	am	not	afraid	of	him	,	Dick	,	”	Jack	answered	,	[	33	]
”	我	是	不是	害怕的	的	他	,	迪克	,	”	杰克	回答	,	[	-	]

“我不怕他，迪克，”杰克回答说，[33]

“ [bʌt; bət] — — ” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .

“	but	—	—	”	and	then	he	stopped	and	went	on	in	silence	.
”	但	—	—	”	和	然后	他	停止	和	去	在	在	沉默	.

“但是——”然后他停了下来，沉默地继续说道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [dɪk] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	It's	all	right	,	”	said	Dick	,	at	length	.
”	它是	全部	正确的	,	”	说	迪克	,	在	长度	.

“没关系，”迪克最终说道。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [stændz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][ɪn][jʊr; jər] ['klæsɪz] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]

“	A	boy	that	stands	as	high	as	you	do	in	your	classes	need	not	be	afraid	of
”	一个	男生	那	站立	作为	高的	作为	你	做	在	你的	课程	需要	不是	是	害怕的	的

[pi:t] ['hɛrɪŋz] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .

Pete	Herring's	condemnation	.
皮特	鲱鱼的	谴责	.

“像你这样在班里成绩优异的男生不必害怕皮特·赫林的谴责。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə]['hʌs(ə)l][ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:]

I	believe	I	shall	have	to	hustle	or	you	will	be	up	to	me	before	I	know	it
我	相信	我	将	有	到	努力奋斗	或者	你	将要	是	向上	到	我	前	我	知道	它

. ”

:	”
.	”

我想我得抓紧时间了，不然过不了多久你就会追上我了。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] , [tu:; tə][get] [ə'hed] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [læft] [ðə; ðɪ]

“	That's	what	I'm	here	for	,	to	get	ahead	as	fast	as	I	can	,	”	laughed	the
”	那就是	什么	我是	这里	为了	,	到	得到	前方	作为	快速地	作为	我	能	,	”	笑了	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“我来这里就是为了尽快出人头地，”另一个人笑着说。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]

who	in	his	examination	that	morning	had	showed	that	he	was	by	no	means
WHO	在	他的	考试	那	早晨	有	显示	那	他	曾是	经过	不	方法

[ə; eɪ] ['bækwərd] ['skɑːlər] .

a	backward	scholar	.
一个	落后	学者	.

他在当天上午的考试中证明，他绝不是一个落后的学生。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tɜːrm][wʌz; wəz] [spent] ['moʊstli][ɪn] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔːr; fər]

The	first	day	of	the	new	term	was	spent	mostly	in	getting	things	into	shape	for
这	第一的	天	的	这	新的	学期	曾是	花费	大多	在	获得	事物	进入	形状	为了

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['regjələr] [ruː'tiːn] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['strɪktli]

the	days	that	were	to	come	and	the	regular	routine	was	not	as	strictly
这	天	那	是	到	来	和	这	常规的	常规	曾是	不是	作为	严格

[əb'zɜːrvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['leɪtər] ,

observed	as	it	would	be	later	,
观察到	作为	它	会	是	之后	,

新学期的第一天主要用来为接下来的日子做准备，日常作息并没有像之后那样严格遵守。

[nuː] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [traɪd] [aʊt] ,

new	boys	being	tried	out	,
新的	男孩们	存在	尝试	出去	,

新队员正在接受试用，

[nuː] ['meθədz] [ɪk'spɛrəməntəd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl]

new	methods	experimented	upon	and	everything	being	made	ready	for	the	fall
新的	方法	实验	之上	和	一切	存在	制成	准备好	为了	这	落下

[ænd; ənd] ['wɪntər] .

and	winter	.
和	冬天	.

尝试了新的方法，并为秋冬季做好了一切准备。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [nuː] [bɔɪz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒæk] ['ʃeldən] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]

There	were	several	new	boys	in	addition	to	Jack	Sheldon	and	one	or	two	of
那里	是	一些	新的	男孩们	在	添加	到	杰克	谢尔顿	和	一	或者	二	的

[ðiːz] [wɜːr; wər][æz; əz] [əd'vænst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

these	were	as	advanced	as	he	was	but	the	greater	part	went	into	the
这些	是	作为	先进的	作为	他	曾是	但	这	更大的	部分	去	进入	这

['loʊər] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʊd] [biː; bi]

lower	classes	and	would	make	the	material	of	which	the	Academy	would	be
降低	课程	和	会	制作	这	材料	的	哪个	这	学院	会	是

[kəm'poʊzd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] ,

composed	at	a	later	period	,
由	在	一个	之后	时期	,

除了杰克·谢尔顿之外，还有几个新生，其中一两个和他一样优秀，但大部分都进入了低年级，他们将在日后成为学院的组成力量。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [ker] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ðer; ðər]

Dr	.	Wise	taking	them	under	his	particular	care	and	forming	their
博士	.	明智的	采取	他们	在下面	他的	特别的	关心	和	成型	他们的

['kærəktərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

characters	for	the	future	as	he	put	it	.
人物	为了	这	未来	作为	他	放	它	.

怀斯博士对他们进行了特别的照顾，并按照他的说法，塑造了他们未来的性格。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

In	the	course	of	two	or	three	days	the	machinery	of	the	school	was	running
在	这	课程	的	二	或者	三	天	这	机械	的	这	学校	曾是	跑步

[æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

as	smoothly	as	if	it	had	been	in	operation	for	a	month	,
作为	顺利	作为	如果	它	有	到过	在	手术	为了	一个	月	,

短短两三天之内，学校的各项运转就如同已经运行了一个月一样顺畅了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesəz] ['kiːpɪŋ]

the	boys	knowing	what	was	expected	of	them	and	the	professors	keeping
这	男孩们	会心	什么	曾是	预期的	的	他们	和	这	教授们	保持

[ðem; ðəm]['rɪdʒɪdli][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ]

them	rigidly	to	their	work	and	attending	to	their	own	duties	with
他们	严格地	到	他们的	工作	和	参加	到	他们的	自己的	职责	和

[ˌʌn'flægɪŋ] [ziːl] . [-]

unflagging	zeal	.	[	34	]
不间断	热情	.	[	-	]

男孩们知道对他们的期望，教授们严格要求他们认真学习，并以不懈的热情履行自己的职责。[34]

[dʒæk] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ]

Jack	took	an	interest	in	his	work	and	was	stimulated	by	knowing	that	much
杰克	采取	一个	兴趣	在	他的	工作	和	曾是	刺激	经过	会心	那	很多

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk]

was	expected	of	him	and	that	there	were	others	who	desired	to	overtake
曾是	预期的	的	他	和	那	那里	是	其他的	WHO	想要的	到	超过

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

him	in	his	studies	,
他	在	他的	研究	,

杰克对自己的工作很感兴趣，他知道自己肩负重任，而且还有其他人渴望在学业上超越他，这激励着他不断努力。

[ðɪs] ['veri] [ˌemju'leɪʃn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .

this	very	emulation	helping	him	to	do	his	best	.
这	非常	仿真	帮助	他	到	做	他的	最好的	.

正是这种模仿帮助他做到最好。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

The	greater	part	of	the	boys	were	his	friends	and	he	gave	little	attention
这	更大的	部分	的	这	男孩们	是	他的	朋友们	和	他	给予	小的	注意力

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

to	those	who	were	not	,
到	那些	WHO	是	不是	,

这些男孩大部分都是他的朋友，对于非朋友的男孩，他几乎不予理睬。

['kiːpɪŋ] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [waɪl] [nɑːt] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

keeping	on	good	terms	with	them	while	not	having	much	to	do	with	them	.
保持	在	好的	条款	和	他们	尽管	不是	拥有	很多	到	做	和	他们	.

与他们保持良好关系，但与他们没有太多往来。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [haʊ'evər] ,

As	far	as	he	was	concerned	,	however	,
作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,	然而	,

然而，就他而言，

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	boys	knew	no	more	of	him	at	the	end	of	the	week	than	they	had
这	男孩们	知道	不	更多的	的	他	在	这	结尾	的	这	星期	比	他们	有

[noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]

known	at	the	beginning	and	many	of	them	decided	that	it	was	as
已知	在	这	开始	和	许多	的	他们	决定	那	它	曾是	作为

[wel] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

well	to	let	him	remain	a	mystery	until	he	chose	to	further	enlighten	them	.
出色地	到	让	他	保持	一个	神秘	直到	他	选择	到	更远	开导	他们	.

一周结束时，男孩们对他的了解并没有比开始时多多少，他们中的许多人认为，最好还是让他保持神秘，直到他选择进一步向他们揭示真相。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['tʃɜːrlɪʃ] [ɔːr] ['ɑːbstɪnət] , [dʒæk][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] ,

Without	being	churlish	or	obstinate	,	Jack	was	reserved	and	all	they	knew	,
没有	存在	粗鲁	或者	顽固	,	杰克	曾是	预订的	和	全部	他们	知道	,

杰克为人矜持，既不粗鲁也不固执，他只是比较内向，而他们也只认识他一个人。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt]

which	could	have	been	obtained	outside	as	well	as	from	him	was	that
哪个	可以	有	到过	获得	外部	作为	出色地	作为	从	他	曾是	那

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kaʊntɪ] ,

he	lived	in	another	county	,
他	居住地	在	其他	县	,

不仅从他那里得知，从其他地方得知的还有他住在另一个县。

[sʌm; səm] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

some	ten	miles	distant	,
一些	十	英里	遥远	,

大约十英里外

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ]

that	he	was	the	only	child	of	a	worthy	widow	and	that	he	was	paying
那	他	曾是	这	仅有的	孩子	的	一个	值得	寡妇	和	那	他	曾是	付费

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ɔːr] [wʊd] [ɜːrn] [frʌm; frəm]

for	his	schooling	out	of	money	that	he	had	earned	or	would	earn	from
为了	他的	学校教育	出去	的	钱	那	他	有	获得	或者	会	赚	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] [ɪn][wʌn] [laɪn] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

his	own	efforts	in	one	line	or	another	.
他的	自己的	努力	在	一	线	或者	其他	.

他是位贤惠寡妇的独子，他用自己通过各种途径挣来的钱支付学费。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] ,

“	At	any	rate	if	he	does	have	to	earn	the	money	to	carry	him	through	,
“	在	任何	速度	如果	他	做	有	到	赚	这	钱	到	携带	他	通过	,

“无论如何，如果他真的需要自己赚钱来维持生计的话，

” [sed] ['bɪli] ['mænərz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz]

”	said	Billy	Manners	to	a	number	of	the	boys	one	afternoon	when	school	was
”	说	比利	礼仪	到	一个	数字	的	这	男孩们	一	下午	什么时候	学校	曾是

['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

over	for	the	day	,
超过	为了	这	天	,

一天下午放学后，比利·曼纳斯对几个男孩说：“

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [miːn] [ænd; ənd] [kən'tribjuts] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fʌn] [ʌv; əv]

“	he	is	not	mean	and	contributes	what	he	can	to	the	legitimate	fun	of
“	他	是	不是	意思是	和	贡献	什么	他	能	到	这	合法的	乐趣	的

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] [ɑːn] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .

the	Hilltops	and	does	not	waste	his	coin	on	foolish	things	.
这	山顶	和	做	不是	浪费	他的	硬币	在	愚蠢	事物	.

“他为人并不吝啬，尽其所能为山顶社区的正当娱乐做出贡献，而且不会把钱浪费在愚蠢的事情上。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [pʊr] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['maɪzər][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

If	he	is	poor	he	is	not	a	miser	and	if	he	has	to	work	for	his
如果	他	是	贫穷的	他	是	不是	一个	吝啬鬼	和	如果	他	有	到	工作	为了	他的

['skuːlɪŋ] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

schooling	that	is	his	business	.
学校教育	那	是	他的	商业	.

如果他贫穷，他不是吝啬鬼；如果他必须打工才能上学，那是他自己的事。

[ɪf] [dɪk] ['pəːsivəl] , [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] ['stʌdiz] [-]

If	Dick	Percival	,	the	acknowledged	head	of	the	school	in	studies	[	35	]
如果	迪克	珀西瓦尔	,	这	已确认	头	的	这	学校	在	研究	[	-	]

如果迪克·珀西瓦尔是公认的学校研究负责人[35]

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [æθ'letɪks] , [kæn; kən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] [praʊd]

as	well	as	in	athletics	,	can	associate	with	him	and	be	proud
作为	出色地	作为	在	竞技	,	能	联系	和	他	和	是	自豪的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

of	his	company	,
的	他的	公司	,

在体育方面，人们可以与他交往，并为他的公司感到自豪。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['sɜːrt(ə)nli]

the	rest	of	us	have	nothing	to	say	and	I	,	for	my	part	,	certainly
这	休息	的	我们	有	没有什么	到	说	和	我	,	为了	我的	部分	,	当然

[hæv; həv][nɑːt] . ”

have	not	.	”
有	不是	.	”

我们其他人没什么可说的，就我而言，当然也没什么可说的。

“ ['niːðər] [hæz; həz] ['eni] ['diːsnt] ['feloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] , ” ['ædɪd] ['hæri] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

“	Neither	has	any	decent	fellow	among	the	Hilltops	,	”	added	Harry	,	enthusiastically	,
“	两者都不	有	任何	体面的	同伴	之中	这	山顶	,	”	额外	哈里	,	踊跃	,

“山顶村里也没有一个像样的男人，”哈里热情地补充道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] ,

and	the	majority	echoed	his	sentiment	,
和	这	多数	回声	他的	情绪	,

大多数人都赞同他的观点。

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn] [blæk] [lʊks] ['biːɪŋ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ə'mɪd][ðə; ði]

the	few	that	remained	silent	and	indulged	in	black	looks	being	unobserved	amid	the
这	很少	那	剩余	沉默的	和	沉溺其中	在	黑色的	看起来	存在	未被观察到的	之中	这

['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['skɑːlər] .

general	acceptance	of	the	new	scholar	.
一般的	验收	的	这	新的	学者	.

在新学者被普遍接受的氛围中，少数保持沉默并沉浸在阴郁表情的人不为人知。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	36	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə'nʌðər] [ə'temptɪd] ['heɪzɪŋ]

ANOTHER	ATTEMPTED	HAZING
其他	尝试过	欺凌

又一次试图欺凌新生

['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][ək'sept][dʒæk]

Herring	and	Merritt	and	others	like	them	were	not	satisfied	to	accept	Jack
鲱鱼	和	梅里特	和	其他的	喜欢	他们	是	不是	使满意	到	接受	杰克

['ʃeldən] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] ['pəːsivəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz]

Sheldon	on	the	same	footing	as	had	Percival	and	the	better	class	of	boys
谢尔顿	在	这	相同的	立足点	作为	有	珀西瓦尔	和	这	更好的	班级	的	男孩们

[æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

at	the	Academy	.
在	这	学院	.

赫林、梅里特以及其他像他们一样的人，并不满足于像对待珀西瓦尔和学院里其他更优秀的男生那样对待杰克·谢尔顿。

['herɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪz]

Herring	had	been	used	to	doing	about	as	he	pleased	with	the	new	boys
鲱鱼	有	到过	用过的	到	正在做	关于	作为	他	高兴	和	这	新的	男孩们

[ænd; ənd] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [kəː'teilɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt]

and	any	interference	seemed	like	a	curtailing	of	his	rights	as	he	looked
和	任何	干涉	似乎	喜欢	一个	限制	的	他的	权利	作为	他	看起来

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

赫林一直以来都习惯于随心所欲地对待新来的小伙子们，在他看来，任何干涉都像是对他权利的限制。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['greɪtli] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	greatly	resented	it	.
和	他	非常	怨恨	它	.

他对此深感愤恨。

“ [wiːl] [siː] [ɪf] [ðæt] [nuː] ['beri] ['pɪkɪŋ] [tʃæp] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [juː 'es] , [əːn] ,

“	We'll	see	if	that	new	berry	picking	chap	can	get	the	best	of	us	,	Ern	,
“	出色地	看	如果	那	新的	浆果	挑选	小伙子	能	得到	这	最好的	的	我们	,	厄恩	,

“我们倒要看看那个新来的采摘浆果的小伙子能不能打败我们，厄恩。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['merɪt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] ['æftər]

”	he	said	to	Merritt	when	he	was	alone	with	a	few	of	his	cronies	after
”	他	说	到	梅里特	什么时候	他	曾是	独自的	和	一个	很少	的	他的	亲信	后

['hæri] ['dɪksənz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [dʒæk] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Harry	Dickson's	declaration	that	Jack	was	good	enough	for	any	of	them	to
哈里	迪克森的	宣言	那	杰克	曾是	好的	足够的	为了	任何	的	他们	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] .

associate	with	.
联系	和	.

“在哈里·迪克森宣布杰克值得他们中的任何人交往之后，当他和几个同伙单独在一起时，他对梅里特说。”

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [piːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['merɪt] .

“	He	won't	do	it	,	Pete	,	”	replied	Merritt	.
“	他	惯于	做	它	,	皮特	,	”	回复	梅里特	.

“他不会这么做的，皮特，”梅里特回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] , ” [ri'mɑːkt] ['ziːnəz] [hoʊlt] , [wʌn] [ʌv; əv]

“	There's	no	use	in	doing	anything	in	the	dormitories	,	”	remarked	Zenas	Holt	,	one	of
“	有	不	使用	在	正在做	任何事物	在	这	宿舍	,	”	评论	泽纳斯	霍尔特	,	一	的

[ðə; ði] ['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

“在宿舍里做任何事都没用，”该党成员之一泽纳斯·霍尔特说道。

“ [noʊ] , [ðæt] [meɪks] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

“	No	,	that	makes	too	much	noise	,
“	不	,	那	制作	也	很多	噪音	,

“不，那样噪音太大了。”

” ['mʌtəd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː]

”	muttered	another	of	the	party	all	being	interested	in	the	scheme	which	they	knew
”	低声说道	其他	的	这	派对	全部	存在	感兴趣的	在	这	方案	哪个	他们	知道

['herɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'kɔktɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [dʒæk] .

Herring	must	be	concocting	to	get	the	best	of	Jack	.
鲱鱼	必须	是	炮制	到	得到	这	最好的	的	杰克	.

“另一个人低声说道，所有人都对赫林为了占杰克便宜而精心策划的阴谋很感兴趣。”

“ [noʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [heɪz] [nuː] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] , [-]

“	No	,	everybody	hazes	new	fellows	in	the	dormitories	,	[	37	]
“	不	,	大家	薄雾	新的	伙伴们	在	这	宿舍	,	[	-	]

“不，每个人都会在宿舍里欺负新来的同学，[37]

" [grauld] ['herɪŋ] .
" growled Herring .
" 咆哮 鲱鱼 .

"赫林咆哮道。"

" ['hiːl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː]
" He'll be watching for us and then he has made a lot of new
" 地狱 是 观看 为了 我们 和 然后 他 有 制成 一个 很多 的 新的
[frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][help] . "
friends and they will go to his help . "
朋友们 和 他们 将要 去 到 他的 帮助 . "

"他会保佑我们，而且他交了很多新朋友，他们会帮助他的。"

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [sə'dʒestɪd] ['merɪt] .
" We want to catch him alone , " suggested Merritt .
" 我们 想 到 抓住 他 独自的 , " 建议 梅里特 .

"我们想单独抓住他，"梅里特建议道。

" [ðæts] [ðə; ði][tɔːk] , " ['ædɪd] [hoʊlt] .
" That's the talk , " added Holt .
" 那就是 这 讲话 , " 额外 霍尔特 .

"大家都在谈论这个，"霍尔特补充道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [sed] ['herɪŋ] ,
" Just what I was thinking of , " said Herring ,
" 只是 什么 我 曾是 思维 的 , " 说 鲱鱼 ,

"这正是我所想的，"赫林说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks]
" and if you fellows will stop talking so much , I'll tell you how we can fix
" 和 如果 你 伙伴们 将要 停止 说 所以 很多 , 患病的 告诉 你 如何 我们 能 使固定
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"如果你们几个能少说点话，我就告诉你们该怎么解决这个问题。"

" [ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [ə'tæk] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
" These boys were just the sort to attack another with the odds against him
" 这些 男孩们 是 只是 这 种类 到 攻击 其他 和 这 赔率 反对 他
[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['kaʊərdli] [ɪn] [ðæt] [wei] [ʌv; əv]
and never had a notion that there was anything cowardly in that way of
和 绝不 有 一个 概念 那 那里 曾是 任何事物 胆小 在 那 方式 的
[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðer; ðər]['ɛndz] .
accomplishing their ends .
完成 他们的 结束 .

"这些男孩就是那种会在寡不敌众的情况下攻击他人的人，他们从不认为这种达到目的的方式有任何懦弱之处。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['herɪŋ] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['pəːsivəl] ,
As a matter of fact , Herring was afraid of Percival ,
作为 一个 事情 的 事实 , 鲱鱼 曾是 害怕的 的 珀西瓦尔 ,

事实上，赫林很害怕珀西瓦尔。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [æθ'letɪk] ['kwɑːlətiz]
who was his equal in size and strength as well as in athletic qualities
WHO 曾是 他的 平等的 在 尺寸 和 力量 作为 出色地 作为 在 运动 品质
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːksər][tuː; tə] [buːt] ,
and a good boxer to boot ,
和 一个 好的 拳击手 到 启动 ,

对方体型、力量和运动能力都与他不相上下，而且还是一位优秀的拳击手。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lætər] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tu:; tə]

and	therefore	did	not	wish	to	have	the	latter	about	when	they	set	out	to
和	所以	做过	不是	希望	到	有	这	后者	关于	什么时候	他们	放	出去	到

[heɪz] [dʒæk] .

haze	Jack	.
阴霾	杰克	.

因此，当他们准备戏弄杰克时，不希望后者在场。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði]

“	There	are	other	ways	of	doing	the	thing	besides	getting	up	a	row	in	the
“	那里	是	其他	方式	的	正在做	这	事物	除了	获得	向上	一个	排	在	这

['dɔ:mitriz] ,

dormitories	,
宿舍	,

“除了在宿舍里闹事之外，还有其他方法可以解决这个问题。”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ʃʊr] ! ” ['ædɪd] ['merɪt] .

“	Sure	!	”	added	Merritt	.
“	当然	!	”	额外	梅里特	.

“当然！”梅里特补充道。

“ [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ðə; ði][prɑ:fs] .

“	We	don't	want	the	profs	.
“	我们	不	想	这	教授们	.

“我们不需要教授们。”

['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ˌju: 'es][tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] . ”

coming	in	on	us	to	spoil	the	fun	.	”
未来	在	在	我们	到	剧透	这	乐趣	.	”

来捣乱的。”

“ [nɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [lɪk] ['pə:sivəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] [fu:lz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən]

“	Nor	to	have	to	lick	Percival	and	a	lot	of	other	fools	that	have	taken
“	也不	到	有	到	舔	珀西瓦尔	和	一个	很多	的	其他	傻瓜	那	有	已采取

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [tʃæp] ,

up	with	the	new	chap	,
向上	和	这	新的	小伙子	,

“也不必去讨好珀西瓦尔和其他许多追随那个新来的家伙的傻瓜，

” [əb'zɜ:rvd] [hoʊlt] .

”	observed	Holt	.
”	观察到	霍尔特	.

霍尔特观察到。

“ [hm] !

“	H'm	!
“	嗯	!

“嗯！

[ju:d] [lɪk] [dɪk] ['pə:sivəl] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] !

you'd	lick	Dick	Percival	,	I	don't	think	!
你会	舔	迪克	珀西瓦尔	,	我	不	思考	!

我觉得你不会去舔迪克·珀西瓦尔的！

" [sniəd] ['merɪt] , [huː] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dʒɪr] ['eni] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [oʊn]
" **sneered** **Merritt** , **who** **never** **lost** **a** **chance** **to** **jeer** **any** **one** , **his** **own**
" 冷笑 梅里特 , WHO 绝不 丢失的 一个 机会 到 嘲笑 任何 一 , 他的 自己的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ɪn'kluːdɪd] .
associates **included** .
同事 包括 .

"梅里特冷笑道，他从不放过任何嘲讽他人的机会，包括他自己的同事。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I'd** **like** **to** **see** **you** **do** **it** . "
" ID 喜欢 到 看 你 做 它 . "

"我很想看看你怎么做。"

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [snaːrld] ['herɪŋ] .
" **Shut** **up** **!** " **snarled** **Herring** .
" 关闭 向上 ! " 纠缠 鲱鱼 .

"闭嘴！"赫林咆哮道。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [-]
" **How** **can** **we** **[** **38** **]**
" 如何 能 我们 [-]

"我们如何[38]

[tɔːk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] [ɪf] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [ɔːr] ? "
talk **the** **thing** **over** **if** **you're** **always** **putting** **in** **your** **oar** **?** "
讲话 这 事物 超过 如果 你是 总是 推杆 在 你的 桨 ? "

如果你总是插手这件事，那就好好谈谈吧?

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mɛdəlz] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , [piːt]
" **You** **aren't** **wearing** **a** **lot** **of** **medals** **yourself** **for** **keeping** **your** **mouth** **shut** , **Pete**
" 你 不是 穿着 一个 很多 的 奖牌 你自己 为了 保持 你的 嘴 关闭 , 皮特
, " [ri'tɔːtid] ['merɪt] .
, " **retorted** **Merritt** .
, " 反驳 梅里特 .

"皮特，你闭嘴可没得到什么奖章，"梅里特反驳道。

" [huːz] ['getɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] ? " [snaːrld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Who's** **getting** **this** **thing** **up** **?** " **snarled** **the** **other** .
" 谁是 获得 这 事物 向上 ? " 纠缠 这 其他 .

"谁来把这玩意儿弄起来？"另一个人咆哮道。

" [ˌem 'iː] [ɔːr] [juː; jʊ] ?
" **Me** **or** **you** **?**
" 我 或者 你 ?

"是我还是你？"

[dɪd] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Did **you** **start** **it** **?** "
做过 你 开始 它 ? "

是你先开始的吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
" **No** , **but** **you** **can't** **get** **along** **without** **me** , **all** **the** **same** ,
" 不 , 但 你 不能 得到 沿着 没有 我 , 全部 这 相同的 ,

"不，但你还是离不开我。"

[soʊ] [dəunt] [biː; bi] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['briːzi] . "
so **don't** **be** **so** **fresh** **and** **breezy** . "
所以 不 是 所以 新鲜的 和 微风 . "

所以别那么轻松自在。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['skwɑːb(ə)l] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
“ If you fellows are going to squabble there'll be nothing done at all ,
“ 如果 你 伙伴们 是 去 到 争吵 将会 是 没有什么 完毕 在 全部 ,

“如果你们继续争吵，那就什么事都做不成。”

” [pʊt][ɪn][hoʊlt] [ɪm'peɪʃntli] .
” put in Holt impatiently .
” 放 在 霍尔特 不耐烦地 .

霍尔特不耐烦地插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ˌem 'iː] [ðæts] ['skwɔbəlɪŋ] , [its] [əːn] ['merɪt] , ” [grauld] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ It ain't me that's squabbling , it's Ern Merritt , ” growled the leader of the
“ 它 不是 我 那就是 争吵 , 它是 厄恩 梅里特 , ” 咆哮 这 领导者 的 这
['buliz] , ['æŋgrəli] .
bullies , angrily .
欺凌者 , 愤怒地 .

“争吵的不是我，是厄恩·梅里特，”恶霸头目愤怒地咆哮道。

“ [ɪf] [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [hiː; hi] ['niːdnt] ,
“ If he don't want to go into this thing he needn't ,
“ 如果 他 不 想 到 去 进入 这 事物 他 不必 ,

“如果他不想参与这件事，他完全可以不参与。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] . ”
but there's no use in doing so much talking . ”
但 有 不 使用 在 正在做 所以 很多 说 . ”

但说这么多也没用。”

“ [huːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [læft] ['merɪt] .
“ Who's doing the most of it ? ” laughed Merritt .
“ 谁是 正在做 这 最多 的 它 ? ” 笑了 梅里特 .

“谁做得最多？”梅里特笑着问。

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [sed] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ Shut up ! ” said the rest of the boys ,
“ 关闭 向上 ! ” 说 这 休息 的 这 男孩们 ,

“闭嘴！”其他男孩说道。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['herɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'poʊz] .
who wanted to hear what Herring had to propose .
WHO 通缉 到 听到 什么 鲱鱼 有 到 提出 .

他们都想听听赫林会提出什么方案。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] , ” [sed] ['herɪŋ] .
“ There are other places besides the dormitories to work in , ” said Herring .
“ 那里 是 其他 地方 除了 这 宿舍 到 工作 在 , ” 说 鲱鱼 .

“除了宿舍，还有其他地方可以工作，”赫林说。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
“ There's the woods and the road and a lot of other places .
“ 有 这 树林 和 这 路 和 一个 很多 的 其他 地方 .

“这里有树林、公路以及许多其他地方。”

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”
He won't be with the other fellows all the time . ”
他 惯于 是 和 这 其他 伙伴们 全部 这 时间 . ”

他不会一直和其他人待在一起。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . ”
“ No , of course not . ”
“ 不 , 的 课程 不是 . ”

“不，当然不是。”

“ ['itl] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
“ It'll be easy enough to send him a note and get him away from the
” 它将 是 简单的 足够的 到 发送 他 一个 笔记 和 得到 他 离开 从 这
['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] [laɪk] . ”
buildings and then we can do just what we like . ”
建筑物 和 然后 我们 能 做 只是 什么 我们 喜欢 . ”

“给他发个纸条让他离开那些建筑物很容易，然后我们就可以随心所欲了。”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [sker] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['nɑ:nsens] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”
“ Give him a good scare and take the nonsense out of him . ”
” 给 他 一个 好的 吓 和 拿 这 废话 出去 的 他 . ”

“好好吓唬吓唬他，让他清醒清醒。”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [wəʊnt] [noʊ] [ˌju: 'es] , ['ni:ðər] , [fɔ:r; fər] [wi:l] [hæv; həv] ['mæsks] [ɑ:n] [ænd; ənd] [wi:; wi]
“ And he won't know us , neither , for we'll have masks on and we
” 和 他 惯于 知道 我们 , 两者都不 , 为了 出色地 有 面具 在 和 我们
['mʌsnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] . ” [-]
mustn't say a word . ” [39]
不得 说 一个 单词 . ” [-]

“他也不会认出我们，因为我们会戴着面具，而且我们不能说一句话。”[39]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山顶男孩：一个校园生活的故事(The Hilltop Boys A Story of School Life)

“ ['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [læft] ['merɪt] ,
“ That'll be a hard thing for you , ” laughed Merritt ,
“ 那将 是 一个 难的 事物 为了 你 , ” 笑了 梅里特 ,

“那对你来说可就难了，”梅里特笑着说。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [flɪŋ] [æt; ət] ['herɪŋ] .
who could not resist the temptation to have another fling at Herring .
WHO 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 有 其他 一扔 在 鲱鱼 .

谁也抵挡不住诱惑，再次与赫林发生了关系。

[ðə; ði] ['lætər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][wɜːrd] [wʊd] ['oʊnli]
The latter paid no attention to him , however , knowing that one word would only
这 后者 有薪酬的 不 注意力 到 他 , 然而 , 会心 那 一 单词 会 仅有的
[liːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
lead to another .
带领 到 其他 .

然而，后者却对他置之不理，因为她知道一句话只会引出另一句话。

“ [wiːl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
“ We'll watch him , ” he continued ;
“ 出色地 手表 他 , ” 他 持续 ;

“我们会观察他，”他继续说道；

“ [faɪnd] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] [ʌp] [braʊn] .
“ find out when he goes off by himself and then do the job up brown .
“ 寻找 出去 什么时候 他 去 离开 经过 他自己 和 然后 做 这 工作 向上 棕色的 .

“找出他独自行动的时候，然后趁他不注意完成任务。”

[ɪf] [hiː; hi][dəunt][goʊ] [ɔːf] [ə'loʊn] , [wiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] ['iːzi] . ”
If he don't go off alone , we'll fix it so he will , and that's easy . ”
如果 他 不 去 离开 独自的 , 出色地 使固定 它 所以 他 将要 , 和 那就是 简单的 . ”

如果他不独自离开，我们会想办法让他独自离开，这很容易。”

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [hoʊlt] .
“ What'll you do with him ? ” asked Holt .
“ 什么会 你 做 和 他 ? ” 问 霍尔特 .

“你打算怎么处置他？”霍尔特问道。

“ [stiːl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ? ”
“ Steal his clothes and make him walk home at night ? ”
“ 偷 他的 衣服 和 制作 他 走 家 在 夜晚 ? ”

“偷走他的衣服，让他晚上走回家？”

“ [blæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] , ” [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] ,
“ Black him up with soot and send him back , ” suggested another ,
“ 黑色的 他 向上 和 煤烟 和 发送 他 后退 , ” 建议 其他 ,

“把他涂满煤灰送回去，”另一个人建议道。

“ [ðæt] [stʌf] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [ɔːf] . ”
“ That stuff is awful hard to get off . ”
“ 那 东西 是 可怕 难的 到 得到 离开 . ”

“那东西很难洗掉。”

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['mʌtəd] ['herɪŋ] .
“ I'll make a good job , all right , ” muttered Herring .
“ 患病的 制作 一个 好的 工作 , 全部 正确的 , ” 低声说道 鲱鱼 .

“我会好好工作的，没问题的，”赫林低声说道。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Just you leave it to me .
“ 只是 你 离开 它 到 我 .

“就交给我吧。”

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
” Some of the better sort of boys were seen approaching at that moment ,
” 一些 的 这 更好的 种类 的 男孩们 是 已见 接近 在 那 片刻 ,

“当时可以看到一些品行比较好的男孩走了过来。”

[ænd; ənd] ['herɪŋ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
and Herring said in a low tone :
和 鲱鱼 说 在 一个 低的 语气 :

赫林低声说道：

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] [aʊt] .
“ Come on , let's get out .
“ 来 在 , 我们来吧 得到 出去 .

“走吧，我们出去。”

[goʊ][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
Go in different directions .
去 在 不同的 方向 .

朝不同的方向走。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [maɪt] [get][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪksɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .
Those fellows might get a notion that we were fixing up something .
那些 伙伴们 可能 得到 一个 概念 那 我们 是 定影 向上 某物 .

那些家伙可能会误以为我们在修东西。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɔːf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['hæri] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
” The boys went off in different directions , and Harry , who was one of the
” 这 男孩们 去 离开 在 不同的 方向 , 和 哈里 , WHO 曾是 一 的 这
['ʌðər] [bɔɪz] ,
other boys ,
其他 男孩们 ,

“男孩们朝不同的方向走去，哈利是其中一个男孩，

[sed] [tuː; tə] ['ɑːrθər] :
said to Arthur :
说 到 亚瑟 :

对亚瑟说：

“ [ɪf] [piːt] ['herɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [sniːks] [ɑːr; ər][nɑːt] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] ['feloʊ] , [aɪl]
“ If Pete Herring and those sneaks are not plotting against the new fellow , I'll
” 如果 皮特 鲱鱼 和 那些 潜行者 是 不是 绘制 反对 这 新的 同伴 , 患病的
[mɪs] [maɪ] [ges] . ”
miss my guess . ”
错过 我的 猜测 . ”

“如果皮特·赫林和那些阴险的家伙没有密谋陷害这位新来的家伙，那我猜就错了。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːrθər] ,
“ Well , it may not be against him , ” replied Arthur ,
” 出色地 , 它 可能 不是 是 反对 他 , ” 回复 亚瑟 ,

“嗯，这或许并非针对他，”亚瑟回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
“ but it probably has to do with some of the [40]
” 但 它 大概 有 到 做 和 一些 的 这 [-]

“但这可能与某些[40]有关

[nuː] ['fɛloʊz] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
new fellows or with the little ones .
新的 伙伴们 或者 和 这 小的 一个 .

和新同事或者小朋友一起玩。

['herɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['pestərɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
Herring and his crowd are always pestering them . ”
鲱鱼 和 他的 人群 是 总是 纠缠 他们 . ”

赫林和他的同伙总是骚扰他们。

“ [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][dʒæk] , [ðeɪ] [wɪl] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
“ If they try to make any trouble for Jack , they will get all that's coming to
“ 如果 他们 尝试 到 制作 任何 麻烦 为了 杰克 , 他们 将要 得到 全部 那就是 未来 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“如果他们胆敢给杰克找任何麻烦，他们一定会遭到应有的惩罚。”

” [læft] ['bɪli] ['mænərz] .
” laughed Billy Manners .
” 笑了 比利 礼仪 .

“比利·曼纳斯笑了。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ Yes , you found out that he could take care of himself , didn't you ?
” 是的 , 你 成立 出去 那 他 可以 拿 关心 的 他自己 , 没有 你 ?

“是的，你发现他能照顾好自己，对吧？”

” [æskt] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
” asked Arthur with a chuckle .
” 问 亚瑟 和 一个 轻笑 .

“亚瑟笑着问道。”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ There were others , ” replied Billy with a grin .
” 那里 是 其他的 , ” 回复 比利 和 一个 咧嘴笑 .

“还有其他人，”比利笑着回答。

['herɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ['leɪtər] [wen] [ðer; ðər]
Herring and his accomplices found a chance to meet again later when there
鲱鱼 和 他的 同谋 成立 一个 机会 到 见面 再次 之后 什么时候 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv]['dʒæks] [frendz] ,
was no chance of being interrupted by any of Jack's friends ,
曾是 不 机会 的 存在 中断 经过 任何 的 杰克的 朋友们 ,

赫林和他的同伙后来找到了再次会面的机会，这次他们没有机会被杰克的任何朋友打扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] [leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest] .
and the bully laid his plans before the rest .
和 这 欺负 铺设 他的 计划 前 这 休息 .

恶霸比其他人更早地制定了自己的计划。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['merɪt] .
“ That's all right , ” said Merritt .
” 那就是 全部 正确的 , ” 说 梅里特 .

“没关系，”梅里特说。

“ ['kudnt] [hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['betər] [maɪ'self] , ” ['ædɪd] [hoʊlt] .
“ Couldn't have fixed it up better myself , ” added Holt .
“ 不能 有 固定的 它 向上 更好的 我 , ” 额外 霍尔特 .

霍尔特补充道：“我自己也修不好了。”

“ ['ðætəl] [duː][ðə; ði] [trɪk] , ” [sed] [ə'nʌðər] .
“ That'll do the trick , ” said another .
“ 那将 做 这 诡计 , ” 说 其他 .

“这招肯定管用，”另一个人说道。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ,
Some time later , with still considerable time before supper ,
一些 时间 之后 , 和 仍然 大量 时间 前 晚餐 ,

过了一段时间，离晚餐还有相当长的时间，

[dʒæk] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [bju(ː)'sefələs] [wʌz; wəz]
Jack happened to be passing the rear of the house where Bucephalus was
杰克 发生 到 是 通过 这 后部 的 这 房子 在哪里 布塞法勒斯 曾是
[æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wægən] .
at work on a wagon .
在 工作 在 一个 车皮 .

杰克正好路过房子后面，看到布塞法勒斯正在修理马车。

“ [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['mesɪdʒ] [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - , ['sɑː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Dey was a tullyphome message fo ' yo ' , sah , ” said the man .
“ 戴伊 曾是 一个 - 信息 fo - 哟 - , 萨赫 , ” 说 这 男人 .

“这是给你发的一条重要信息，先生，”那人说道。

“ [joʊ] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [tuː] - [ˌɛfˈoʊ] - - [sɪks][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - . ”
“ Yo ' was to call up two - fo ' - six as soon as conwenient . ”
“ 哟 - 曾是 到 称呼 向上 二 - fo - - 六 作为 很快 作为 - . ”

“你得尽快给二四六打电话。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [buːθ] , [bju(ː)'sefələs] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ Where is the booth , Bucephalus ? ” asked Jack .
“ 在哪里 是 这 展位 , 布塞法勒斯 ? ” 问 杰克 .

“展位在哪儿，布塞法勒斯？”杰克问道。

“ - [ɪn] ['bæn] , ['sɑː] .
“ Raght in bahn , sah .
“ - 在 铁路 , 萨赫 .

“Raght in bahn, sah.

[dɪr] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ˌɛfˈoʊ] - ['mɑː] - .
Dere am a switch fo ' mah conwenience .
德雷 是 一个 转变 fo - 玛 - .

这里有个开关，方便我使用。

[jɑːl] [fɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [klʌs] [tuː; tə][diː][duː] - , ['sɑː] . ”
Yo'll fin ' it cluss to de do ' , sah . ”
你们 鳍 - 它 克拉斯 到 德 做 - , 萨赫 . ”

你会发现它离门很近，先生。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd][dʒæk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ,
“ All right , ” and Jack went into the barn ,
“ 全部 正确的 , ” 和 杰克 去 进入 这 谷仓 ,

“好吧，”杰克说着走进了谷仓。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃelf] [nɪr]

where	he	saw	a	telephone	receiver	and	transmitter	on	a	little	shelf	near
在哪里	他	锯	一个	电话	接收者	和	发射机	在	一个	小的	架子	靠近

[ðə; ði] [dɔːr] . [-]

the	door	.	[	41	]
这	门	.	[	-	]

他看到门边的小架子上有电话听筒和发射器。[41]

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [bju(ː)'sefələs] [hæd; həd]

He	took	down	the	receiver	and	called	up	the	number	which	Bucephalus	had
他	采取	向下	这	接收者	和	称为	向上	这	数字	哪个	布塞法勒斯	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

given	him	,
给定	他	,

他拿起听筒，拨通了布塞法勒斯给他的号码。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

waiting	a	moment	for	an	answer	.
等待	一个	片刻	为了	一个	回答	.

稍等片刻，等待答复。

“ [hə'loʊ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ?

“	Hello	,	who	is	this	?
“	你好	,	WHO	是	这	?

“你好，请问你是哪位？”

” [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

”	he	presently	heard	over	the	wire	.
”	他	目前	听到	超过	这	金属丝	.

“他现在通过电话线听到了。”

“ [dʒɑːn] ['ʃeldən] .

“	John	Sheldon	.
“	约翰	谢尔顿	.

“约翰·谢尔顿。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ʌp] .

I	was	told	to	call	you	up	.
我	曾是	讲述	到	称呼	你	向上	.

有人让我给你打电话。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”

Who	is	this	and	what	do	you	want	of	me	?	”
WHO	是	这	和	什么	做	你	想	的	我	?	”

你是谁？你想从我这里得到什么？

“ [ðɪs] [ɪz][dʒəʊnz] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

“	This	is	Jones	,	down	at	the	station	.
“	这	是	琼斯	,	向下	在	这	车站	.

“这是琼斯，他在车站。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [fɔːr; fər] .

There	is	an	express	package	for	you	here	that	has	to	be	signed	for	.
那里	是	一个	表达	包裹	为了	你	这里	那	有	到	是	签名	为了	.

您这里有一个需要签收的快递包裹。

['betər] [kʌm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] . ”

Better	come	after	it	.	”
更好的	来	后	它	.	”

最好还是去争取。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [send] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [dʒæk] ,

“	Can't	you	send	it	?	”	asked	Jack	,
“	不能	你	发送	它	?	”	问	杰克	,

“你不能发给我吗？”杰克问道。

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ræðər] [tu:] [nɪr] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

who	thought	that	the	voice	sounded	rather	too	near	to	come	from	the	station
WHO	想法	那	这	嗓音	听起来	相当	也	靠近	到	来	从	这	车站

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他认为这个声音听起来离得太近了，不像是从下面的车站传来的。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['pi:tər]

Furthermore	,	it	seemed	to	him	that	it	sounded	suspiciously	like	that	of	Peter
此外	,	它	似乎	到	他	那	它	听起来	可疑地	喜欢	那	的	彼得

['herɪŋ] ,

Herring	,
鲱鱼	,

此外，他觉得这声音听起来很像彼得·赫林的。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['bʊli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .

the	leading	bully	of	the	Academy	.
这	领导	欺负	的	这	学院	.

学院里头号恶霸。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feloʊ] ,

He	had	not	had	much	conversation	with	the	fellow	,
他	有	不是	有	很多	对话	和	这	同伴	,

他和那个人并没有太多交谈。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðə; ði] [vɔɪs]

but	what	he	had	had	was	sufficient	to	make	him	remember	the	voice
但	什么	他	有	有	曾是	充足的	到	制作	他	记住	这	嗓音

,

,
,

但他所拥有的足以让他记住那个声音。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['vɔɪsɪz] .

and	he	had	a	good	memory	for	all	voices	.
和	他	有	一个	好的	记忆	为了	全部	声音	.

他对所有声音都有很好的记忆力。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [send] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

“	No	,	I	can't	send	it	now	.
“	不	,	我	不能	发送	它	现在	.

“不，我现在不能发送。”

['hævnt] [gɑ:t] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [send] .

Haven't	got	any	one	to	send	.
还没有	得到	任何	一	到	发送	.

我没有可以派的人。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [ə'kædəmi]

You	can	take	a	short	cut	through	the	woods	as	you	leave	the	Academy
你	能	拿	一个	短的	切	通过	这	树林	作为	你	离开	这	学院

[ænd; ənd] [get] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

and	get	here	in	a	few	minutes	.
和	得到	这里	在	一个	很少	分钟	.

离开学院后，你可以抄近路穿过树林，几分钟就能到这里。

[its] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][roʊd] .
It's shorter than by the road .
它是 较短 比 经过 这 路 .

比走公路近。

[teɪk] [ðə; ði][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['æftər][juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . ”
Take the turn on the right after you get out of sight . ”
拿 这 转动 在 这 正确的 后 你 得到 出去 的 视线 . ”

离开视线范围后，向右转弯。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['hɜːri] ? ”
“ Is there any hurry ? ”
“ 是 那里 任何 匆忙 ? ”

“有急事吗？”

“ [jes] , [aɪ] ['^ɔtə] [goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Yes , I gotter go to supper , but I'll wait for you .
“ 是的 , 我 得到 去 到 晚餐 , 但 患病的 等待 为了 你 .

“是的，我得去吃晚饭了，但我会等你。”

['hɜːri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

” [ænd; ənd][dʒæk] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
” and Jack heard the sound of the receiver being hung up on the other end .
” 和 杰克 听到 这 声音 的 这 接收者 存在 悬挂 向上 在 这 其他 结尾 .

“杰克听到电话那头挂断了。”

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['faɪndɪŋ] [-]
He hung up his receiver and went out , finding [42]
他 悬挂 向上 他的 接收者 和 去 出去 , 寻找 [-]

他挂断电话，走了出去，发现[42]

[bju(ː)'sefələs] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['wægən] .
Bucephalus still at work on the wagon .
布塞法勒斯 仍然 在 工作 在 这 车皮 .

布塞法勒斯仍在修理马车。

“ [dɪd][joʊ] - [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['sɑː] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .
“ Did yo ' catch him , sah ? ” asked the man .
“ 做过 哟 - 抓住 他 , 萨赫 ? ” 问 这 男人 .

“你抓到他了吗，先生？”那人问道。

“ ['wɛri] - ['lɪt(ə)l] - , [dæt] - , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Werry conwenient little instrament , dat tullyphome , ain't it ?
“ 韦里 - 小的 - , 数据 - , 不是 它 ?

“这真是个方便的小乐器，不是吗？”

['wɛri] - , [tuː] .
Werry myster'ous , too .
韦里 - , 也 .

也十分神秘。

[dʒʌst] [θɪŋk] [oʊ] - ['hɪrɪn] - [ə; eɪ][mæn]['tɑːkən] - [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] ,
Just think o ' hearin ' a man talkin ' a mile or two away ,
只是 思考 o - 听觉 - 一个 男人 谈话 - 一个 英里 或者 二 离开 ,

想象一下，在一两英里外听到有人说话，

[æn; ən] - [joʊ] - [ənɜ·stæn] - [hɪm; ɪm][æz; əz][pleɪn] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [klʌs] [ʌp] . ”
an ' yo ' unnerstan ' him as plain like he was right cluss up . ”
一个 - 哟 - 乌纳斯坦 - 他 作为 清楚的 喜欢 他 曾是 正确的 克拉斯 向上 . ”

你对他的理解就像他一直紧紧依偎着你一样清晰明了。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌk] , ” [læft] [dʒæk] ,

“	Yes	,	there	is	a	bit	of	mystery	about	it	,	Buck	,	”	laughed	Jack	,
”	是的	,	那里	是	一个	少量	的	神秘	关于	它	,	巴克	,	”	笑了	杰克	,

“是的，这其中确实有点神秘感，巴克，”杰克笑着说。

[huː] [hæd; həd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els]

who	had	ideas	of	his	own	which	he	did	not	care	to	tell	to	any	one	else
WHO	有	想法	的	他的	自己的	哪个	他	做过	不是	关心	到	告诉	到	任何	一	别的

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

at	the	moment	.
在	这	片刻	.

他有一些自己的想法，但目前他并不想告诉任何人。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	There	is	a	switch	that	those	fellows	have	got	on	,	”	he	said	to	himself	,
”	那里	是	一个	转变	那	那些	伙伴们	有	得到	在	,	”	他	说	到	他自己	,

“那些家伙肯定打开了某个开关，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

“	and	I	was	not	talking	to	the	station	any	more	than	I	was	talking	to
”	和	我	曾是	不是	说	到	这	车站	任何	更多的	比	我	曾是	说	到

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	President	of	the	United	States	.
这	总统	的	这	团结的	各州	.

“我当时跟电视台说话的语气，就像我跟美国总统说话的语气一样。”

[wel] , ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] .

Well	,	there'll	be	a	little	fun	in	this	,	and	I	don't	mind	taking	the	risk	.
出色地	,	将会	是	一个	小的	乐趣	在	这	,	和	我	不	头脑	采取	这	风险	.

嗯，这其中应该会有点乐趣，我不介意冒这个险。

” [dʒæk][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['herɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Jack	had	gotten	the	idea	that	Herring	was	on	another	branch	of	the
”	杰克	有	获得	这	主意	那	鲱鱼	曾是	在	其他	分支	的	这

[ə'kædəmi] ['telɪfoʊn] ,

Academy	telephone	,
学院	电话	,

杰克当时就觉得赫林可能在使用学院电话系统的另一个分支。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] , [ment] [tuː; tə]

and	that	the	story	of	the	express	package	was	a	fiction	,	meant	to
和	那	这	故事	的	这	表达	包裹	曾是	一个	小说	,	意思是	到

[ˌmɪs'liːd] [hɪm; ɪm] .

mislead	him	.
误导	他	.

而快递包裹的故事是虚构的，目的是误导他。

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [æz; əz] ['hɛrɪŋz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊli]

He	knew	enough	of	such	characters	as	Herring's	to	satisfy	himself	that	the	bully
他	知道	足够的	的	这样的	人物	作为	鲱鱼的	到	满足	他自己	那	这	欺负

[wʊd] [nɑːt][rest][æt; ət][wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,

would	not	rest	at	one	attempt	to	make	trouble	,
会	不是	休息	在	一	试图	到	制作	麻烦	,

他对像赫林这样的人足够了解，他确信这个恶霸不会在一次惹是生非之后就罢休。

[bʌt; bət] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kən'viːniənt] .

but	would	try	again	as	soon	as	convenient	.
但	会	尝试	再次	作为	很快	作为	方便的	.

但我会尽快再试一次。

“ [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['herɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] ,

“	If	that	was	not	Herring	on	the	wire	,	I	never	heard	him	speak	,
“	如果	那	曾是	不是	鲱鱼	在	这	金属丝	,	我	绝不	听到	他	说话	,

“如果电话那头传来的声音不是赫林的，那我肯定没听过他说话。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

”	he	said	to	himself	as	he	ran	off	toward	the	house	and	then	to	the
”	他	说	到	他自己	作为	他	跑	离开	朝向	这	房子	和	然后	到	这

['dɔːmitriz] .

dormitories	.
宿舍	.

他一边自言自语，一边朝房子跑去，然后朝宿舍跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌp'sterz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

He	was	not	upstairs	more	than	a	minute
他	曾是	不是	楼上	更多的	比	一个	分钟

他上楼的时间不超过一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]

and	then	he	appeared	at	the	front	of	the	Academy	and	set	off	down	the
和	然后	他	出现	在	这	正面	的	这	学院	和	放	离开	向下	这

[roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] . [-]

road	at	a	good	pace	.	[	43	]
路	在	一个	好的	步伐	.	[	-	]

然后他出现在学院前面，沿着道路快步走去。[43]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

When	he	had	gone	far	enough	to	be	out	of	sight	of	the	building	,
什么时候	他	有	已消失	远的	足够的	到	是	出去	的	视线	的	这	建筑	,

当他走到足够远，完全看不到那栋建筑物的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][dʒəʊnz][æt; ət]

he	took	a	cut	through	the	woods	as	directed	by	the	supposed	Jones	at
他	采取	一个	切	通过	这	树林	作为	指导	经过	这	据称	琼斯	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] .

the	little	station	below	.
这	小的	车站	以下	.

他按照山下小车站里那个自称琼斯的人的指示，穿过树林走了一条路。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd]['dʒækɪt] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli]

He	walked	with	both	hands	in	his	side	jacket	pockets	,	and	seemed	absolutely
他	步行	和	两个都	双手	在	他的	边	夹克	口袋	,	和	似乎	绝对地

['kerfriː] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

carefree	and	happy	,
畅快	和	快乐的	,

他双手插在夹克侧袋里走路，看起来无比轻松快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] .

but	he	had	his	wits	about	him	,	nevertheless	.
但	他	有	他的	智慧	关于	他	,	尽管如此	.

但他头脑依然清醒。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	suspected	an	ambush	and	was	ready	for	it	.
他	怀疑	一个	伏击	和	曾是	准备好	为了	它	.

他怀疑有人设下埋伏，并做好了准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['heɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] [æt; ət] ['hɪltɑːp] ,

He	had	prepared	himself	for	a	hazing	on	his	first	night	at	Hilltop	,
他	有	准备	他自己	为了	一个	欺凌	在	他的	第一的	夜晚	在	山顶	,

他已经做好了在山顶营地第一晚遭受欺凌的心理准备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [səˈspektɪd] [ðæt] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈperd]

and	he	now	suspected	that	another	was	under	way	and	was	prepared
和	他	现在	怀疑	那	其他	曾是	在下面	方式	和	曾是	准备

[fɔːr; fər] [ðæt] [æz; əz] [wel] .

for	that	as	well	.
为了	那	作为	出色地	.

他现在怀疑另一场袭击正在进行中，并且也做好了准备。

[dʒæk] [ˈʃeldən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ˈbiːɪŋ]

Jack	Sheldon	had	been	to	school	before	and	knew	the	ways	of	boys	,	being
杰克	谢尔顿	有	到过	到	学校	前	和	知道	这	方式	的	男孩们	,	存在

[wʌn] [hɪmˈself] ,

one	himself	,
一	他自己	,

杰克·谢尔顿以前上过学，了解男孩子的行为举止，因为他自己就是个男孩子。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈfuːlɪʃ] [trɪks] [ɑːn] [ˈʌðər] .

although	not	of	the	sort	that	think	it	funny	to	play	foolish	tricks	on	others	.
虽然	不是	的	这	种类	那	思考	它	有趣的	到	玩	愚蠢	技巧	在	其他的	.

虽然他们不是那种以捉弄别人为乐的人。

[hiː; hi] [nuː] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈremədiz] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv]

He	knew	many	of	these	,	however	,	and	had	remedies	for	nearly	all	of
他	知道	许多	的	这些	,	然而	,	和	有	补救措施	为了	几乎	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，他了解其中许多疾病，并且几乎都能找到治疗方法。

[ˈhævɪŋ] [pʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈheɪzɪŋ] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [ruːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈθɜːroʊ] [kəˈmænd] [ʌv; əv]

having	put	more	than	one	hazing	party	to	route	by	his	thorough	command	of
拥有	放	更多的	比	一	欺凌	派对	到	路线	经过	他的	彻底	命令	的

[ˈriːsɔːrsɪz] .

resources	.
资源	.

他凭借对资源的全面掌控，击溃了不止一个欺凌团伙。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈkerləs] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Although	he	hurried	in	through	the	woods	in	an	apparently	careless	fashion	and
虽然	他	慌忙	在	通过	这	树林	在	一个	显然	粗心	时尚	和

[siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,

seemed	to	pay	no	attention	to	anything	,
似乎	到	支付	不	注意力	到	任何事物	,

虽然他匆匆穿过树林，看起来漫不经心，似乎对任何事都毫不在意，

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈevriθɪŋ] , [hɜːrd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [ˈækʃ(ə)n] .

he	noticed	everything	,	heard	everything	,	and	was	ready	for	instant	action	.
他	注意到	一切	,	听到	一切	,	和	曾是	准备好	为了	立即的	行动	.

他注意到了一切，听到了一切，并做好了立即采取行动的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [θɪk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

He	was	well	in	the	woods	,	which	were	quite	thick	as	he	went	on	,
他	曾是	出色地	在	这	树林	,	哪个	是	相当	厚的	作为	他	去	在	,

他已经完全融入树林，越往前走，树林就越茂密。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðem; ðəm] ,

although	there	was	a	path	through	them	,
虽然	那里	曾是	一个	小路	通过	他们	,

虽然有一条路可以穿过它们，

[wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [θɪk]

when	his	quick	ear	caught	the	sound	of	a	sudden	rustling	in	a	clump	of	thick
什么时候	他的	快的	耳朵	捕捉	这	声音	的	一个	突然	沙沙声	在	一个	丛	的	厚的

[ʃrʌb] [oʊks] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

shrub	oaks	just	in	front	of	him	,
灌木	橡树	只是	在	正面	的	他	,

当他敏锐的耳朵捕捉到前方一丛茂密的橡树灌木中突然传来沙沙声时，

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] [-]

but	he	went	on	[	44	]
但	他	去	在	[	-	]

但他继续[44]

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt]

as	if	he	had	heard	nothing	,	turning	a	little	to	one	side	as	he	reached
作为	如果	他	有	听到	没有什么	,	转弯	一个	小的	到	一	边	作为	他	达到

[ðə; ðɪ] [klʌmp] .

the	clump	.
这	丛	.

仿佛什么都没听到，走到那丛植物跟前时，身体微微侧向一边。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mæskt] ['fɪgjərz] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

In	a	moment	three	or	four	masked	figures	suddenly	sprang	out	upon	him	from
在	一个	片刻	三	或者	四	戴面具	数据	突然	弹簧	出去	之上	他	从

[tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌmp] .

two	sides	of	the	clump	.
二	侧面	的	这	丛	.

突然间，三四个戴着面具的人影从树丛的两侧跳了出来。

[ðen] [dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Then	Jack	took	his	hands	out	of	his	pockets	.
然后	杰克	采取	他的	双手	出去	的	他的	口袋	.

然后杰克把手从口袋里拿出来。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	45	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[45]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ðɪ] ['heɪzərz] [ɑːr; ər] [heɪz]

THE	HAZERS	ARE	HAZED
这	烟雾机	是	朦胧

那些受惊吓的人正在遭受惊吓

[wʌt] [dʒæk][hæd; həd][ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'moʊniə] [gʌn] [juːst] [baɪ]

What	Jack	had	in	one	pocket	of	his	coat	was	an	ammonia	gun	used	by
什么	杰克	有	在	一	口袋	的	他的	外套	曾是	一个	氨	枪	用过的	经过

['wiːlmən] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [dɔːgz] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə][bɑːr][ðer; ðər]

wheelmen	to	keep	off	the	attacks	of	troublesome	dogs	who	attempt	to	bar	their
车轮人	到	保持	离开	这	攻击	的	麻烦的	狗	WHO	试图	到	酒吧	他们的

['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ʌp'set] .

progress	on	the	road	often	at	the	risk	of	giving	them	an	upset	.
进步	在	这	路	经常	在	这	风险	的	给予	他们	一个	沮丧的	.

杰克外套的一个口袋里装着一把氨气枪，这是司机用来驱赶那些试图阻挡他们前进的烦人恶犬的武器，这些恶犬常常会让他们感到不适。

[ðɪs] , [æz; əz][moʊst] [bɔɪz] [noʊ] , [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [bʌlb] [æt; ət][wʌn]

This , **as** **most** **boys** **know** , **is** **shaped** **like** **a** **pistol** **and** **has** **a** **bulb** **at** **one**

这 , 作为 最多 男孩们 知道 , 是 形状 喜欢 一个 手枪 和 有 一个 电灯泡 在 一

[end] .

end .

结尾 .

正如大多数男孩所知，它的形状像一把手枪，一端有一个球状物。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [bʌlb] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] , [ɔːr][hɑːt]['wɔːtər] ,

A **slight** **pressure** **upon** **this** **bulb** **causes** **a** **stream** **of** **ammonia** , **or** **hot** **water** ,

一个 轻微 压力 之上 这 电灯泡 原因 一个 溪流 的 氨 , 或者 热的 水 ,

轻轻按压这个球囊，就会喷出氨水或热水。

[ɔːr] [wət'evər] [els] [wʌn] [tʃuːziz] [tuː; tə][skwɜːrt][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [dɔːgz][ænd; ənd]

or **whatever** **else** **one** **chooses** **to** **squirt** **in** **the** **faces** **of** **the** **annoying** **dogs** **and**

或者 任何 别的 一 选择 到 喷出 在 这 面孔 的 这 恼人的 狗 和

[tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] .

to **put** **them** **to** **flight** **.**

到 放 他们 到 航班 .

或者用其他任何东西喷洒在烦人的狗脸上，吓跑它们。

[wen] [dʒæk][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmitriz] ,

When **Jack** **had** **gone** **up** **to** **the** **dormitories** **,**

什么时候 杰克 有 已消失 向上 到 这 宿舍 ,

杰克上到宿舍后，

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]

after **receiving** **the** **message** **which** **he** **had** **every** **reason** **to** **believe** **to** **be**

后 接收 这 信息 哪个 他 有 每一个 原因 到 相信 到 是

['spjʊriəs] ,

spurious **,**

虚假的 ,

在收到他完全有理由相信是虚假的消息后，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

he **had** **taken** **the** **little** **gun** **from** **his** **suitcase** **,** **where** **he** **had** **placed** **it**

他 有 已采取 这 小的 枪 从 他的 手提箱 , 在哪里 他 有 放置 它

,

,

,

他从放在手提箱里的那把小枪中取出了它。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

in **anticipation** **of** **needing** **it** **in** **some** **such** **emergency** **as** **the** **present** **.**

在 预期 的 需要 它 在 一些 这样的 紧急情况 作为 这 展示 .

以备在类似当前这样的紧急情况下需要使用。

[æz; əz][ðə; ði] [mæskt] ['fɪgjərz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [tuː] [saɪdz] , [hiː; hi] ['kwɪkli]

As **the** **masked** **figures** **came** **rushing** **toward** **him** **from** **two** **sides** **,** **he** **quickly**

作为 这 戴面具 数据 来了 匆忙 朝向 他 从 二 侧面 , 他 迅速地

[tʊk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [stɑːk] ,

took **account** **of** **stock** **,**

采取 帐户 的 库存 ,

当两个蒙面人影从两侧向他冲来时，他迅速清点了库存。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæskərz][wʌz; wəz] ['herɪŋ] .

as **one** **might** **say** **,** **and** **decided** **which** **one** **of** **the** **maskers** **was** **Herring** **.**

作为 一 可能 说 , 和 决定 哪个 一 的 这 口罩 曾是 鲱鱼 .

正如人们可能会说的那样，并决定哪个伪装者是赫林。

[ðen] [hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bʌlb] [ə; eɪ] [gʊd]

Then	he	aimed	his	little	gun	at	the	fellow's	face	and	gave	the	bulb	a	good
然后	他	旨在	他的	小的	枪	在	这	同伴们	脸	和	给予	这	电灯泡	一个	好的

[skwiːz] . [-]

squeeze	.	[	46	]
挤	.	[	-	]

然后他用小枪对准那家伙的脸，用力捏了捏灯泡。[46]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][mæsk][ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	a	howl	and	a	gasp	and	the	boy	in	the	mask	and	the
那里	曾是	一个	嗥	和	一个	喘气	和	这	男生	在	这	面具	和	这

[oʊld] [kloʊðz] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən] ['elɪgəns] .

old	clothes	suddenly	sat	down	with	more	force	than	elegance	.
老的	衣服	突然	卫星	向下	和	更多的	力量	比	优雅	.

一声嚎叫和一声惊呼传来，戴着面具、穿着旧衣服的男孩突然坐了下来，动作与其说是优雅，不如说是重重。

[dʒæk] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jack	then	turned	his	gun	on	one	of	the	intruders	from	the	other	side	of	the
杰克	然后	转向	他的	枪	在	一	的	这	入侵者	从	这	其他	边	的	这

[klʌmp] .

clump	.
丛	.

然后，杰克从树丛的另一边将枪口对准了一名入侵者。

“ [aʊtʃ] , [stɑːp] [ðæt] !

“	Ouch	,	stop	that	!
“	哎哟	,	停止	那	!

“哎哟，别这样！”

” [jeld] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]

”	yelled	the	fellow	,	dropping	a	stout	stick	he	held	in	his	hand	and	beating	a
”	大喊	这	同伴	,	下降	一个	肥硕	戳	他	握住	在	他的	手	和	殴打	一个

['heɪsti] [rɪ'traɪt] ,

hasty	retreat	,
仓促	撤退	,

“那人大叫一声，扔掉手里的粗棍子，匆匆逃走了。”

[hæf] ['staɪf(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'moʊniə] .

half	stifled	by	the	fumes	of	the	ammonia	.
一半	窒息	经过	这	烟雾	的	这	氨	.

氨气的气味让他几乎窒息。

[dʒæk] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['heɪzərz]

Jack	then	turned	his	attention	to	the	other	members	of	the	party	of	hazers
杰克	然后	转向	他的	注意力	到	这	其他	成员	的	这	派对	的	烟雾机

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ə'nʌðər] [gʌn] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	discharged	another	gun	at	them	,
和	出院	其他	枪	在	他们	,

杰克随后将注意力转向其他几名恶作剧者，并向他们又开了一枪。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

holding	it	in	his	left	hand	.
保持	它	在	他的	左边	手	.

他左手拿着它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] - [ɪn'sted] [ʌv; əv]

This	was	worse	than	the	first	,	for	it	contained	assafœtida	instead	of
这	曾是	更糟	比	这	第一的	,	为了	它	包含	-	反而	的

[ə'moʊniə] .

ammonia	.
氨	.

这比第一种更糟糕，因为它含有阿魏而不是氨。

[ðə; ði] [stentʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ,

The	stench	was	something	dreadful	,
这	恶臭	曾是	某物	可怕	,

那股恶臭令人作呕。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪzərz][gɑːt] [fʊl] ['doʊsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	two	of	the	hazers	got	full	doses	of	the	stuff	directly	in	their	faces	.
和	二	的	这	烟雾机	得到	满的	剂量	的	这	东西	直接地	在	他们的	面孔	.

其中两名驱散人员被直接喷了一脸这种东西。

[dʒæk][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði]

Jack	was	on	the	windward	side	of	it	or	he	could	not	have	endured	the
杰克	曾是	在	这	迎风	边	的	它	或者	他	可以	不是	有	忍受	这

['hɔːrəb(ə)l] [smel] .

horrible	smell	.
可怕	闻	.

杰克当时站在迎风面，否则他不可能忍受那股可怕的气味。

[ðə; ði]['vɪktəms] ['sɪmpli] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['vɑːmɪt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

The	victims	simply	fell	on	the	ground	and	began	to	vomit	in	spite	of
这	受害者	简单地	跌倒	在	这	地面	和	开始	到	呕吐	在	尽管如此	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

受害者们直接倒在地上，不由自主地开始呕吐。

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	Oh	!
”	哦	！	哦	！

“哦！哦！

[oʊ] ! [aɪm] ['pɔɪznd] ! ” [weɪld] [hoʊlt] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [dɑs; dɔs] .

Oh	!	I'm	poisoned	!	”	wailed	Holt	,	who	was	one	of	the	fellows	dosed	.
哦	！	我是	中毒	！	”	哀嚎	霍尔特	,	WHO	曾是	一	的	这	伙伴们	剂量	.

“哦！我中毒了！”霍尔特哀嚎道，他是中毒者之一。

“ [oʊ] ! [get][ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] .

“	Oh	!	get	me	some	water	.
”	哦	！	得到	我	一些	水	.

“哦！给我拿点水来。”

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ! ”

I	shall	die	,	I	know	I	shall	!	”
我	将	死	,	我	知道	我	将	!	”

我知道我一定会死!

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kliːnɪŋ] [aʊt] , ” [læft] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wət'evər]

“	You	need	a	good	cleaning	out	,	”	laughed	Jack	,	who	had	no	sympathy	whatever
”	你	需要	一个	好的	打扫	出去	,	”	笑了	杰克	,	WHO	有	不	同情	任何

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sniːk] .

for	the	sneak	.
为了	这	潜行	.

“你需要好好清理一下，”杰克笑着说，他对这个偷偷摸摸的人一点也不同情。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dɜːrti] [ɪ'nʌf] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

“	You	are	dirty	enough	inside	and	out	to	make	it	necessary	.
”	你	是	肮脏的	足够的	里面	和	出去	到	制作	它	必要的	.

“你从里到外都肮脏不堪，所以才有必要这么做。”

[tɜːrn] [jɔːr'self] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

Turn	yourself	inside	out	.
转动	你自己	里面	出去	.

彻底颠覆自己。

[juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

You	need	it	.	”	[	47	]
你	需要	它	.	”	[	-	]

你需要它。”[47]

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] ['retʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [baɪ] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [ɔːl]

The	other	victim	was	retching	and	gasping	and	groaning	by	turns	and	all
这	其他	受害者	曾是	干呕	和	喘息	和	呻吟	经过	转弯	和	全部

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

另一名受害者则时而干呕，时而喘息，时而呻吟，各种声音交织在一起。

[bʌt; bət] [dʒæk] ['oʊnli] [læft] .

but	Jack	only	laughed	.
但	杰克	仅有的	笑了	.

但杰克只是笑了笑。

[ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [help] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn]

If	one	had	been	in	pain	and	needed	his	help	,	no	one	could	have	been
如果	一	有	到过	在	疼痛	和	需要	他的	帮助	,	不	一	可以	有	到过

[mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

more	sympathetic	,
更多的	交感神经	,

如果有人感到痛苦需要他的帮助，没有人会比他更富有同情心。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] ,

but	in	this	case	the	victim	was	simply	getting	his	deserts	,
但	在	这	案件	这	受害者	曾是	简单地	获得	他的	沙漠	,

但在这个案例中，受害者只是得到了应有的惩罚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪstɪd] [noʊ] ['sɪmpəθi] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	the	boy	wasted	no	sympathy	upon	him	.
和	这	男生	浪费	不	同情	之上	他	.

男孩对他没有丝毫同情。

“ [oʊ] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɔɪznd] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! ” [hauld] [hoʊlt] .

“	Oh	!	I	am	poisoned	,	I	know	I	am	!	”	howled	Holt	.
“	哦	!	我	是	中毒	,	我	知道	我	是	!	”	嚎叫	霍尔特	.

“哦！我中毒了，我知道我中毒了！”霍尔特嚎叫道。

“ [goʊ] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

“	Go	send	for	a	doctor	.
“	去	发送	为了	一个	医生	.

“去叫医生来。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ! ”

I	know	I	am	going	to	die	!	”
我	知道	我	是	去	到	死	!	”

我知道我快要死了！

“ [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hoʊlt] , ” [læft] [dʒæk] .

“	No	danger	of	it	,	Holt	,	”	laughed	Jack	.
“	不	危险	的	它	,	霍尔特	,	”	笑了	杰克	.

“完全没有这种危险，霍尔特，”杰克笑着说。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kliːnɪŋ] [aʊt] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	That's	nothing	but	a	cleaning	out	medicine	that	will	be	good	for	you	.
”	那就是	没有什么	但	一个	打扫	出去	药品	那	将要	是	好的	为了	你	.

“那只是一种清肠药，对你有好处。”

[teɪk] [ɔːf] [ðæt] [mæsk][ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [briːð] ['betər] .

Take	off	that	mask	of	yours	and	you	will	breathe	better	.
拿	离开	那	面具	的	你的	和	你	将要	呼吸	更好的	.

摘下你的口罩，你会呼吸得更顺畅。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [doʊs] ,

If	it	had	not	been	for	that	,	you	would	have	got	a	bigger	dose	,
如果	它	有	不是	到过	为了	那	,	你	会	有	得到	一个	大	剂量	,

如果不是因为那件事，你将会接受更大的剂量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , [aɪ] [ges] .

but	it	will	do	,	I	guess	.
但	它	将要	做	,	我	猜测	.

但我想，这样也行吧。

” [dʒæk][hæd; həd] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [hoʊlt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['heɪzər][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

”	Jack	had	easily	recognized	Holt	,	but	the	other	hazer	was	unknown	to
”	杰克	有	容易地	认可	霍尔特	,	但	这	其他	雾霾	曾是	未知	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

杰克一眼就认出了霍尔特，但另一个恶作剧者他却不认识。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

as	he	did	not	yet	know	all	the	boys	at	the	Academy	.
作为	他	做过	不是	然而	知道	全部	这	男孩们	在	这	学院	.

因为他当时还不认识学院里的所有男生。

[hoʊlt] [retʃ] , [ænd; ənd] [kɔft] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [gɑːspt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

Holt	retched	,	and	coughed	,	and	choked	,	and	gasped	,	and	was	in	a
霍尔特	令人作呕	,	和	咳嗽	,	和	窒息	,	和	倒吸一口气	,	和	曾是	在	一个

['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] ,

very	uncomfortable	state	,
非常	不舒服	状态	,

霍尔特干呕、咳嗽、呛咳、喘息，整个人非常难受。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][dʒæk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

but	there	was	no	danger	of	his	dying	and	Jack	knew	it	perfectly	well	.
但	那里	曾是	不	危险	的	他的	垂死	和	杰克	知道	它	完美	出色地	.

但他没有生命危险，杰克对此心知肚明。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [hoʊlt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	you	,	Holt	,	”	he	said	.
“	我	知道	你	,	霍尔特	,	”	他	说	.

“我认识你，霍尔特，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː]['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [ges] .

“	I	don't	know	the	other	fellow	,	but	he	will	know	me	after	this	,	I	guess	.
“	我	不	知道	这	其他	同伴	,	但	他	将要	知道	我	后	这	,	我	猜测	.

“我不认识对方，但我想，这件事之后他就会认识我了。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [jet] ,

I	haven't	got	through	with	you	fellows	yet	,
我	还没有	得到	通过	和	你	伙伴们	然而	,

我还没跟你们说完呢，伙计们。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

but	first	I	want	to	see	how	Herring	and	Merritt	are	coming	on	.
但	第一的	我	想	到	看	如何	鲱鱼	和	梅里特	是	未来	在	.

但首先我想看看赫林和梅里特的进展如何。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɪkld] ['herɪŋ] [naʊ] , [aɪ] ['wɔːrənt] ,

He	is	a	pickled	Herring	now	,	I	warrant	,
他	是	一个	腌制	鲱鱼	现在	,	我	保证	,

我敢说，他现在就像一条腌鲱鱼一样。

" [ænd; ənd][dʒæk] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'triːt] .

"	and	Jack	laughed	heartily	at	the	recollection	of	the	bully's	sudden	retreat	.
"	和	杰克	笑了	衷心地	在	这	回忆	的	这	恶霸的	突然	撤退	.

杰克回想起恶霸突然逃走的情景，不禁哈哈大笑起来。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [-]

He	hurried	back	the	way	he	had	come	,	and	[	48	]
他	慌忙	后退	这	方式	他	有	来	,	和	[	-	]

他匆匆沿着来时的路返回，[48]

['ʃɔːrtli] [faʊnd] ['herɪŋ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ə'moʊniə]

shortly	found	Herring	bending	over	a	spring	and	trying	to	wash	the	ammonia
不久	成立	鲱鱼	弯曲	超过	一个	春天	和	尝试	到	洗	这	氨

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .

from	his	face	and	eyes	.
从	他的	脸	和	眼睛	.

不久，赫林弯腰对着一个弹簧，试图洗掉脸上和眼睛里的氨水。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] ,

He	had	laid	aside	his	mask	and	the	stick	he	had	carried	,
他	有	铺设	旁边	他的	面具	和	这	戳	他	有	携带	,

他把面具和随身携带的拐杖放在一边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər]['dʒæks] ['kʌmɪŋ] .

and	was	totally	unprepared	for	Jack's	coming	.
和	曾是	完全	毫无准备	为了	杰克的	未来	.

他完全没有预料到杰克会来。

“ [wʌt] [ɪz] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] [ɪz] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['herɪŋ] ,

“	What	is	sauce	for	the	goose	is	sauce	for	the	herring	,
“	什么	是	酱	为了	这	鹅	是	酱	为了	这	鲱鱼	,

“鹅用的酱汁，鲱鱼也用。”

" [læft] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sent] [hɪm; ɪm]

"	laughed	Jack	as	he	came	up	behind	the	bully	and	suddenly	sent	him
"	笑了	杰克	作为	他	来了	向上	在后面	这	欺负	和	突然	发送	他

['plʌndʒɪŋ] ['hed'fɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] .

plunging	headfirst	into	the	spring	.
骤降	头朝下	进入	这	春天	.

杰克笑着走到恶霸身后，突然把他一头栽进了泉水里。

['herɪŋ] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [ænd; ənd][dʒæk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['dʌkɪŋ] , [ænd; ənd]

Herring	sputtered	and	gasped	,	and	Jack	gave	him	another	ducking	,	and
鲱鱼	溅射	和	倒吸一口气	,	和	杰克	给予	他	其他	躲避	,	和

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

without	the	slightest	compunction	.
没有	这	丝毫	愧疚	.

赫林呛咳着，喘着粗气，杰克又给了他一记下水，而且丝毫没有感到愧疚。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ” [hiː; hi]
“ I don't believe in taking a mean advantage of a fellow , as a rule , ” he
” 我 不 相信 在 采取 一个 意思是 优势 的 一个 同伴 , 作为 一个 规则 , ” 他
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

“我一般不赞成占别人便宜，”他笑着说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
“ but that is the only thing that a fellow like you will understand .
” 但 那 是 这 仅有的 事物 那 一个 同伴 喜欢 你 将要 理解 .

“但只有像你这样的人才会理解这一点。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tuː] - [fɔːr] - [sɪks] [dɪ'griː] , ['herɪŋ] .
This is the two - four - six degree , Herring .
这 是 这 二 - 四 - 六 程度 , 鲱鱼 .

这是二四六度，赫林。

” [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['bʊli] [ə'nʌðər] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
” Then he gave the bully another ducking and finally left him to look for
” 然后 他 给予 这 欺负 其他 躲避 和 最后 左边 他 到 看 为了
['merɪt] ,
Merritt ,
梅里特 ,

“然后他又给了那个恶霸一记重击，最后才离开去找梅里特。”

[huː] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'zɜːrvd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
who also deserved something more than he had received .
WHO 还 应得的 某物 更多的 比 他 有 已收到 .

他也理应得到比现在更多的回报。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['merɪt] , ['ɜːrnɪst] , ” [hiː; hi] [læft] ,
“ I am going to give you a reward of Merritt , Ernest , ” he laughed ,
” 我 是 去 到 给 你 一个 报酬 的 梅里特 , 欧内斯特 , ” 他 笑了 ,

“我会给你一份来自梅里特的奖励，欧内斯特，”他笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sniːk] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he finally came upon the sneak sitting on a stone at the edge of the
作为 他 最后 来了 之上 这 潜行 坐着 在 一个 石头 在 这 边缘 的 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

当他最终发现那个偷偷摸摸的人正坐在树林边缘的一块石头上时，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .
looking very miserable .
寻找 非常 悲惨的 .

看起来很沮丧。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , ” [sna:rld] ['merɪt] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə][get] [ʌp] .
“ Get out of here , I haven't done nothing , ” snarled Merritt , too weak to get up .
” 得到 出去 的 这里 , 我 还没有 完毕 没有什么 , ” 纠缠 梅里特 , 也 虚弱的 到 得到 向上 .

“滚出去，我什么都没做，”梅里特咆哮道，虚弱得起不来了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piːt] ['herɪŋ] . ”
“ It wasn't me , it was Pete Herring . ”
” 它 不是 我 , 它 曾是 皮特 鲱鱼 . ”

“不是我，是皮特·赫林。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [mæsk] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['merɪt] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ What is that mask doing on the ground , Merritt ? ” asked Jack .
” 什么 是 那 面具 正在做 在 这 地面 , 梅里特 ? ” 问 杰克 .

“梅里特，地上那个面具是怎么回事？”杰克问道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][oʊld] [kloʊðz] [ɑːn]['ɔːlsoʊ] .
“ And you have your old clothes on also .
” 和 你 有 你的 老的 衣服 在 还 .

“而且你身上还穿着旧衣服。”

[haʊ] [dʌz] [ðæt] ['hæpən] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [plɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['herɪŋ] ? ” [-]
How does that happen , if you were not in this plot the same as Herring ? ” [49]
如何 做 那 发生 , 如果 你 是 不是 在 这 阴谋 这 相同的 作为 鲱鱼 ? ” [-]

如果你和赫林一样没有参与这个阴谋，那又怎么会发生这种情况呢？”[49]

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [blækbɛrɪɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːr] [maɪ][oʊld] [kloʊðz] ['soʊz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [get] [hɜːrt]
“ I was going blackberrying and wore my old clothes so's they wouldn't get hurt
” 我 曾是 去 黑莓 和 穿着 我的 老的 衣服 所以也是 他们 不会 得到 伤害
.
:
.

“我当时正要去采黑莓，穿着旧衣服，这样它们就不会受伤。”

[juː; jʊ] ['^ɔtə] [wer] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [feɪs] , [tuː] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['getɪŋ]
You gotter wear something over your face , too , to keep it from getting
你 得到 穿 某物 超过 你的 脸 , 也 , 到 保持 它 从 获得
[skrætʃt] . ”
scratched . ”
刮痕 . ”

你还得戴点东西遮住脸，免得被划伤。

“ [wel] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
“ Well , here's something else ,
” 出色地 , 这里是 某物 别的 ,

“嗯，还有一件事，”

” [læft] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌdhəʊl] [kloʊz][baɪ][ænd; ənd] [brɔːt]
” laughed Jack as he plunged his hand into a mudhole close by and brought
” 笑了 杰克 作为 他 暴跌 他的 手 进入 一个 泥洞 关闭 经过 和 带来
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['ferli] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [uːz] .
it up fairly reeking with black ooze .
它 向上 相当 臭气熏天 和 黑色的 渗出物 .

杰克笑着把手伸进附近的一个泥坑里，把手拿出来时，手上沾满了散发着恶臭的黑色黏液。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['plæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊliz] [feɪs] ,
Then he gave a generous plaster of the stuff to the bully's face ,
然后 他 给予 一个 慷慨的 石膏 的 这 东西 到 这 恶霸的 脸 ,

然后他把一大块膏药敷在了那个恶霸的脸上。

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] :
and chuckled as he went away :
和 轻笑 作为 他 去 离开 :

他边走边轻笑：

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [mʌd] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , ['merɪt] ,
“ They say that mud is a sure cure for a lot of things , Merritt ,
” 他们 说 那 泥 是 一个 当然 治愈 为了 一个 很多 的 事物 , 梅里特 ,

“他们说泥浆能治很多病，梅里特，”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [heɪz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ˌʌnə'werz] .
and maybe it will cure you of trying to haze a fellow unawares .
和 或许 它 将要 治愈 你 的 尝试 到 阴霾 一个 同伴 不知情 .

或许这能让你改掉捉弄不知情他人的坏习惯。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
Think it over .
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

['θɪŋkɪŋ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] .

Thinking	won't	hurt	you	,	anyhow	.
思维	惯于	伤害	你	,	无论如何	.

思考又不会害了你。

[juː; jʊ] [dəunt] [duː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [juː; jʊ] .

You	don't	do	enough	to	injure	you	.
你	不	做	足够的	到	损伤	你	.

你做的还不足以让你受伤。

" ['herɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm'self] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [dʒæk] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	Herring	had	taken	himself	off	by	the	time	Jack	went	back	to	the	spring	,
"	鲱鱼	有	已采取	他自己	离开	经过	这	时间	杰克	去	后退	到	这	春天	,

“杰克回到泉边时，赫林已经离开了。”

['evɪdəntli] [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'nʌðər] [doʊs] ,

evidently	fearing	that	he	would	get	another	dose	,
显然	害怕	那	他	会	得到	其他	剂量	,

显然他担心自己会再次被注射毒剂。

[wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wiːk] [steɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd]

which	in	his	weak	state	he	had	no	desire	for	and	the	boy	did	not	find
哪个	在	他的	虚弱的	状态	他	有	不	欲望	为了	和	这	男生	做过	不是	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他当时身体虚弱，没有任何欲望，男孩也没有找到他。

“ [wel] , [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	Well	,	he	has	had	enough	to	last	him	for	a	time	,	at	any	rate	,
"	出色地	,	他	有	有	足够的	到	最后的	他	为了	一个	时间	,	在	任何	速度	,

“嗯，至少他暂时已经吃饱喝足了。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] ,

"	he	said	with	a	grin	,
"	他	说	和	一个	咧嘴笑	,

他咧嘴一笑说道：“

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [rɪ'zentf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

“	and	I	am	not	resentful	enough	to	further	add	to	his	troubles	.
"	和	我	是	不是	不满	足够的	到	更远	添加	到	他的	麻烦	.

“我还没怨恨到要给他雪上加霜。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðoʊz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ?

I	wonder	how	those	others	are	doing	?
我	想知道	如何	那些	其他的	是	正在做	?

我想知道其他人现在怎么样了？

" [hiː; hi] [faʊnd] [hoʊlt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [sed] ,

"	He	found	Holt	sitting	on	the	ground	looking	very	wretched	and	said	,
"	他	成立	霍尔特	坐着	在	这	地面	寻找	非常	可怜	和	说	,

他发现霍尔特坐在地上，看起来非常痛苦，便说道：

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] :

wiping	his	muddy	hand	on	the	fellow's	face	:
擦拭	他的	浑	手	在	这	同伴们	脸	:

他用沾满泥巴的手擦了擦那人的脸：

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['plæstər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [hoʊlt] .

“	There's	a	plaster	for	you	,	Holt	.
"	有	一个	石膏	为了	你	,	霍尔特	.

“给你一块创可贴，霍尔特。”

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . ”

You	don't	look	very	pretty	,	but	it	may	do	you	good	.	”
你	不	看	非常	漂亮的	,	但	它	可能	做	你	好的	.	”

你看起来不太漂亮，但这或许对你有好处。

“ [aʊtʃ] ! [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] !

“	Ouch	!	it	stinks	!
”	哎哟	!	它	臭气熏天	!

“哎哟！好臭！”

” [jeld] [hoʊlt] .

”	yelled	Holt	.
”	大喊	霍尔特	.

“霍尔特喊道。”

“ [soʊ] [dʌz] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ” [læft] [dʒæk] .

“	So	does	your	reputation	,	”	laughed	Jack	.
”	所以	做	你的	名声	,	”	笑了	杰克	.

“你的名声也是如此，”杰克笑着说。

“ [wʌn] [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntər] ['ɪrɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	One	will	act	as	a	counter	irritant	to	the	other	.
”	一	将要	行为	作为	一个	柜台	刺激物	到	这	其他	.

“其中一种会对另一种起到反作用。”

[ænd; ənd][laɪk] [kɜːrs] [laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

And	like	curses	like	,	you	know	.
和	喜欢	诅咒	喜欢	,	你	知道	.

还有像诅咒之类的，你知道的。

[ðæts] [ðə; ði] [nuː] [-]

That's	the	new	[	50	]
那就是	这	新的	[	-	]

那是新的[50]

[skuːl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

school	of	medicine	.
学校	的	药品	.

医学院。

[huː] [gɑːt][ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ˌem 'iː] ? ”

Who	got	up	this	little	scheme	to	waylay	me	?	”
WHO	得到	向上	这	小的	方案	到	路障	我	?	”

谁策划了这出阴谋来伏击我?

“ [piːt] ['herɪŋ] , ” ['mʌtəd] [hoʊlt] .

“	Pete	Herring	,	”	muttered	Holt	.
”	皮特	鲱鱼	,	”	低声说道	霍尔特	.

“皮特·赫林，”霍尔特低声说道。

“ [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	had	nothing	to	do	with	it	.
”	我	有	没有什么	到	做	和	它	.

“这件事与我无关。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] ['ræbəts] . ”

I	was	just	going	to	catch	rabbits	.	”
我	曾是	只是	去	到	抓住	兔子	.	”

我本来只是想去抓兔子。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk] ? [hm] !

“	With	a	mask	?	H'm	!
”	和	一个	面具	?	嗯	!

“戴着口罩？嗯！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

you	are	ashamed	to	look	a	rabbit	in	the	face	,	are	you	?
你	是	羞愧	到	看	一个	兔子	在	这	脸	,	是	你	?

你连看兔子一眼都觉得羞耻，是吗?

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhoʊmli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈræbɪt] [ˈnɜːrvəs] [prɑːˈstreɪʃn] ,

Well	,	you	are	homely	enough	to	give	a	young	rabbit	nervous	prostration	,
出色地	,	你	是	家常的	足够的	到	给	一个	年轻的	兔子	紧张的	俯伏	,

你相貌丑陋得连只小兔子都会吓得魂飞魄散。

[soʊ][aɪ][kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] . ”

so	I	can't	blame	you	for	that	.	”
所以	我	不能	责备	你	为了	那	.	”

所以我不能因此责怪你。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hoʊlt] ,

“	I	didn't	have	nothing	to	do	with	it	,	”	said	Holt	,
“	我	没有	有	没有什么	到	做	和	它	,	”	说	霍尔特	,

霍尔特说：“这件事跟我一点关系都没有。”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] .

trying	to	wipe	the	mud	from	his	face	and	making	it	worse	.
尝试	到	擦拭	这	泥	从	他的	脸	和	制作	它	更糟	.

他试图擦掉脸上的泥巴，结果却让情况变得更糟。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	How	about	the	telephone	?	”	asked	Jack	.
“	如何	关于	这	电话	?	”	问	杰克	.

“电话怎么样？”杰克问道。

“ [wer] [wʌz; wəz] [ˈherɪŋ] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] ? ”

“	Where	was	Herring	when	I	called	him	up	?	”
“	在哪里	曾是	鲱鱼	什么时候	我	称为	他	向上	?	”

“我打电话给赫林的时候，他在哪儿？”

“ [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] .

“	On	the	switch	.
“	在	这	转变	.

“在开关上。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] ? ”

How	did	you	know	it	was	him	?	”
如何	做过	你	知道	它	曾是	他	?	”

你是怎么知道是他?

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈæktʃuəli] [smel]

“	There	are	some	voices	that	are	so	disagreeable	that	you	can	actually	smell
“	那里	是	一些	声音	那	是	所以	令人不快的	那	你	能	实际上	闻

[ðem; ðəm] , [hoʊlt] .

them	,	Holt	.
他们	,	霍尔特	.

“霍尔特，有些声音令人非常不悦，你甚至能闻到它们的味道。”

[ˈhɛrɪŋz] [ɪz][wʌn] .

Herring's	is	one	.
鲱鱼的	是	一	.

赫林的就是其中之一。

[ðen] [aɪ][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ?

Then	I	did	not	get	the	station	at	all	?
然后	我	做过	不是	得到	这	车站	在	全部	?

那我根本就没收到电台信号?

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] . ”

I	thought	not	.	”
我	想法	不是	.	”

我猜也是。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['herɪŋ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

“	No	,	you	didn't	,	but	if	you	knew	it	was	Herring	,	what	did	you	want	to
”	不	,	你	没有	,	但	如果	你	知道	它	曾是	鲱鱼	,	什么	做过	你	想	到

[kʌm] [fɔːr; fər] ?

come	for	?
来	为了	?

“不，你没有，但如果你知道那是鲱鱼，你又何必来呢？”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] . ”

That	was	foolish	.	”
那	曾是	愚蠢	.	”

“那真是太愚蠢了。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

“	Oh	,	no	,	it	was	not	.
”	哦	,	不	,	它	曾是	不是	.

“哦，不，不是这样的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər] ['herɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz]

It	was	foolish	for	Herring	to	use	the	phone	and	try	to	disguise	his
它	曾是	愚蠢	为了	鲱鱼	到	使用	这	电话	和	尝试	到	伪装	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

赫林使用电话并试图掩盖自己的声音是愚蠢的。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][get][sʌm; səm][wʌn][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] ?

Why	didn't	he	get	some	one	I	did	not	know	at	all	?
为什么	没有	他	得到	一些	一	我	做过	不是	知道	在	全部	?

为什么他不找个我完全不认识的人呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wʌn] .

He	was	the	foolish	one	.
他	曾是	这	愚蠢	一	.

他才是那个傻瓜。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['medɪs(ə)n] . ”

And	then	I	thought	I	might	give	him	a	dose	of	his	own	medicine	.	”
和	然后	我	想法	我	可能	给	他	一个	剂量	的	他的	自己的	药品	.	”

然后我想，或许我应该以其人之道还治其人之身。

“ [hʌ] ! [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ? ”

“	Huh	!	did	you	give	him	as	bad	as	you	gave	me	?	”
”	嗯	!	做过	你	给	他	作为	坏的	作为	你	给予	我	?	”

“哼！你对他像对我一样凶狠吗？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , ” [ænd; ənd][dʒæk] [læft] . [-]

“	Well	,	it	was	different	,	”	and	Jack	laughed	.	[	51	]
”	出色地	,	它	曾是	不同的	,	”	和	杰克	笑了	.	[	-	]

“嗯，情况不一样了，”杰克笑着说。[51]

“ [aɪ][dəunt] [triːt] [ɔːl] [ə'laɪk] , [juː; jʊ] [siː] .

“	I	don't	treat	all	alike	,	you	see	.
”	我	不	对待	全部	同样	,	你	看	.

“我不会一视同仁地对待所有人，你看。”

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [kjʊr] ?

Have	a	little	more	of	the	mud	cure	?
有	一个	小的	更多的	的	这	泥	治愈	?

再来一点泥疗吗?

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,

"	Then	,	without	waiting	for	an	answer	,
"	然后	,	没有	等待	为了	一个	回答	,

"然后，不等对方回答，

[dʒæk] ['plæstərd] [ðə; ði] ['bʊliz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪki] [mʌd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

Jack	plastered	the	bully's	face	and	neck	with	the	sticky	mud	and	left	him	.
杰克	粉刷过的	这	恶霸的	脸	和	脖子	和	这	黏	泥	和	左边	他	.

杰克把黏糊糊的泥巴涂满了恶霸的脸和脖子，然后离开了。

" [ðɪs] [ɪz] ['heɪzɪŋ] [ðə; ði]['heɪzərz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	hazing	the	hazers	,	"	he	said	.
"	这	是	欺凌	这	烟雾机	,	"	他	说	.

"这是在欺负欺负欺负者，"他说。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

"	They	may	not	like	it	,	but	,	then	,	that	is	merely	the	point	of	view	.
"	他们	可能	不是	喜欢	它	,	但	,	然后	,	那	是	仅仅	这	观点	的	看法	.

"他们可能不喜欢这样，但这仅仅是他们的观点而已。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] .

There	is	no	reason	why	I	should	like	it	any	better	than	they	do	.
那里	是	不	原因	为什么	我	应该	喜欢	它	任何	更好的	比	他们	做	.

我没有任何理由比他们更喜欢它。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['bʊli] [wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [dʒæk] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm]

"	The	other	bully	was	sneaking	away	when	Jack	found	him	and	he	let	him
"	这	其他	欺负	曾是	鬼鬼祟祟	离开	什么时候	杰克	成立	他	和	他	让	他

[goʊ] ,

go	,
去	,

"另一个恶霸正偷偷溜走，杰克发现他后就放了他。"

['hævɪŋ] ['riːəli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['buliz] [tuː; tə] [læst] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] ,

having	really	had	enough	fun	with	the	bullies	to	last	him	some	time	,
拥有	真的	有	足够的	乐趣	和	这	欺凌者	到	最后的	他	一些	时间	,

他已经和那些恶霸玩够了，够他消磨一阵子了。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [waɪl] .

and	considering	that	he	had	punished	them	enough	for	one	while	.
和	考虑	那	他	有	受到惩罚	他们	足够的	为了	一	尽管	.

而且考虑到他已经对他们惩罚得够多了。

" [fɔːr] [tuː; tə][wʌn][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [ɑːdz] , " [hiː; hi] [læft] ,

"	Four	to	one	was	pretty	good	odds	,	"	he	laughed	,
"	四	到	一	曾是	漂亮的	好的	赔率	,	"	他	笑了	,

"四比一的赔率相当不错，"他笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

"	but	I	had	the	advantage	of	knowing	what	they	were	about	.
"	但	我	有	这	优势	的	会心	什么	他们	是	关于	.

但我有优势，因为我知道他们是做什么的。

[ðæt] [wʌz; wəz]['stuːpɪd][ʌv; əv] ['herɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] [hɪm'self] .

That	was	stupid	of	Herring	to	get	on	the	wire	himself	.
那	曾是	愚蠢的	的	鲱鱼	到	得到	在	这	金属丝	他自己	.

赫林自己爬上电线真是太愚蠢了。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ?
Why didn't he get some one else ?
为什么 没有 他 得到 一些 一 别的 ?

他为什么不找其他人呢?

['fɛloʊz] [laɪk] [ðiːz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [sʌm; səm] ['stuːpɪd] [mis'teik] [wɪtʃ] [bi'treiz] [ðem; ðəm] .
Fellows like these always make some stupid mistake which betrays them .
研究员 喜欢 这些 总是 制作 一些 愚蠢的 错误 哪个 背叛 他们 .

像他们这样的人总是犯一些愚蠢的错误，从而暴露自己。

" [dʒæk] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Jack then returned to the house ,
" 杰克 然后 返回 到 这 房子 ,

杰克随后返回了房子。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [bju(ː)'sefələs] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [soʊp] .
where he found Bucephalus washing the wagon with warm water and soap .
在哪里 他 成立 布塞法勒斯 洗涤 这 车皮 和 温暖的 水 和 肥皂 .

他发现布塞法勒斯正在用温水和肥皂清洗马车。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [hændz] , [bju(ː)'sefələs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Give me a chance to wash my hands , Bucephalus , " he said .
" 给 我 一个 机会 到 洗 我的 双手 , 布塞法勒斯 , " 他 说 .

"让我有机会洗手吧，布塞法勒斯，"他说。

" ['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] , [naʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [heɪz] [ˌem 'iː] ?
" Honest Injun , now , did you know anything about a plan to haze me ?
" 诚实的 印第安人 , 现在 , 做过 你 知道 任何事物 关于 一个 计划 到 阴霾 我 ?

"老实说，印第安人，你知不知道有人要欺负我吗？"

[ðæt] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [hoʊks] . "
That telephone message was all a hoax . "
那 电话 信息 曾是 全部 一个 骗局 . "

那条电话留言完全是骗局。

" [wɑː] - [joʊ] - [miːn] [baɪ] [dæt] , ['sɑː] ? " [æskt] [bju(ː)'sefələs] .
" Wha ' yo ' mean by dat , sah ? " asked Bucephalus .
" 世界卫生大会 - 哟 - 意思是 经过 数据 , 萨赫 ? " 问 布塞法勒斯 .

"你这话是什么意思，先生？"布塞法勒斯问道。

" [wɑːzn] - [dɪr] [noʊ] - ['mesɪdʒ] ?
" Wasn ' dere no tullyphome message ?
" 是 - 德雷 不 - 信息 ?

"难道没有tullyphome留言吗？"

[aɪ] [dʌn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] - , ['sɑː] ,
I done heard it mahse'f , sah ,
我 完毕 听到 它 - , 萨赫 ,

我已经听过了，mahse'f，sah，

[æn; ən] - [ɑː] [dʌn] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [joʊ] - [seɪm] [æz; əz] [ɑː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] - , ['sɑː] . " [-]
an ' Ah done give it to yo ' same as Ah heard it m'se'f , sah . " [52]
一个 - 啊 完毕 给 它 到 哟 - 相同的 作为 啊 听到 它 - , 萨赫 . " [-]

啊，我已经把它给你了，就像我亲耳听到的那样，先生。"[52]

" [ðen] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [trɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? "
" Then you did not know of any trick to get the best of me ? "
" 然后 你 做过 不是 知道 的 任何 诡计 到 得到 这 最好的 的 我 ? "

"那么，你难道不知道有什么办法可以战胜我吗？"

" [noʊ] , ['sɑː] , - [diːd] [ɑː] ['dɪdnt] , ['sɑː] .
" No , sah , ' deed Ah didn't , sah .
" 不 , 萨赫 , - 契据 啊 没有 , 萨赫 .

"不，先生，'deed Ah didn't，先生。

" [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]

"	The	man	spoke	so	earnestly	that	Jack	was	convinced	that	he	was	telling	the
"	这	男人	辐	所以	切实	那	杰克	曾是	确信	那	他	曾是	讲述	这

[truːθ] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

truth	and	believed	him	.
真相	和	相信	他	.

“那人说话非常认真，杰克确信他说的都是真话，并相信了他。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['stʌdi] ,

When	he	had	finished	washing	his	hands	,	he	went	to	the	doctor's	study	,
什么时候	他	有	完成的	洗涤	他的	双手	,	他	去	到	这	医生的	学习	,

他洗完手后，就去了医生的书房。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]

where	he	found	the	principal	himself	,	and	asked	permission	to	use	the
在哪里	他	成立	这	主要的	他自己	,	和	问	允许	到	使用	这

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

他找到校长本人，请求允许使用电话。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

Finding	the	number	of	the	station	below	,	which	was	not	the	one	given	to
寻找	这	数字	的	这	车站	以下	,	哪个	曾是	不是	这	一	给定	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他找到了下面这个车站的编号，但这个编号并不是他被告知的编号。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	called	up	Mr	.	Jones	and	asked	if	there	was	any	package	for	him	.
他	称为	向上	先生	.	琼斯	和	问	如果	那里	曾是	任何	包裹	为了	他	.

他打电话给琼斯先生，问他是否有包裹要寄给他。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ,

The	agent	said	that	there	was	not	,
这	代理人	说	那	那里	曾是	不是	,

经纪人说没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊks][ænd; ənd] [ðæt]

and	the	boy	then	knew	that	the	whole	affair	had	been	a	hoax	and	that
和	这	男生	然后	知道	那	这	所有的	事务	有	到过	一个	骗局	和	那

['prɑːbəbli] [bju(ː)'sefələs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [hɪm'self] .

probably	Bucephalus	was	as	innocent	of	it	as	the	station	agent	himself	.
大概	布塞法勒斯	曾是	作为	清白的	的	它	作为	这	车站	代理人	他自己	.

男孩这才明白，整件事都是一场骗局，布塞法勒斯可能和车站站长一样，对此事毫不知情。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [aʊt] ,

“	They	must	have	come	in	here	when	the	doctor	was	out	,
"	他们	必须	有	来	在	这里	什么时候	这	医生	曾是	出去	,

“他们肯定是趁医生不在的时候进来的。”

[swɪtʃt] [ðə; ði][bɑːrn] [laɪn] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ,

switched	the	barn	line	on	to	this	one	,
切换	这	谷仓	线	在	到	这	一	,

把谷仓的线路切换到了这个线路上。

[ænd; ənd]['teɪkən][maɪ] [kɔːl] [wɪ'ðaʊt] [dʒəʊnz] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	taken	my	call	without	Jones	knowing	anything	about	it	,
和	已采取	我的	称呼	没有	琼斯	会心	任何事物	关于	它	,

他接了我的电话，而琼斯对此毫不知情。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	he	said	as	he	hung	up	the	receiver	and	went	out	.
"	他	说	作为	他	悬挂	向上	这	接收者	和	去	出去	.

“说完，他挂断电话走了出去。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [plɑːt] , [bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l] ['blʌndər] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][plɑːts]

“	It	was	a	pretty	good	plot	,	but	one	little	blunder	will	spoil	the	best	of	plots
"	它	曾是	一个	漂亮的	好的	阴谋	,	但	一	小的	错误	将要	剧透	这	最好的	的	图表

.

:

.

“这本来是个相当不错的剧情，但一个小小的失误就会毁掉最好的剧情。”

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['pəːsivəl] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	He	said	nothing	to	Percival	nor	any	of	his	new	friends	about	the	matter	,
"	他	说	没有什么	到	珀西瓦尔	也不	任何	的	他的	新的	朋友们	关于	这	事情	,

“他没有就此事告诉珀西瓦尔，也没有告诉他的任何新朋友。”

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

being	satisfied	to	have	gotten	the	best	of	his	enemies	without	publishing	it	,
存在	使满意	到	有	获得	这	最好的	的	他的	敌人	没有	出版	它	,

他满足于没有公开就战胜了敌人。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ə'nɔɪəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət]

and	feeling	that	he	would	be	safe	from	further	annoyance	for	a	time	at
和	感觉	那	他	会	是	安全的	从	更远	烦恼	为了	一个	时间	在

[liːst] .

least	.
至少	.

他觉得至少在一段时间内，他不会再受到任何骚扰了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ðæt] [hoʊlt][ænd; ənd] [-]

It	was	said	at	the	supper	table	that	Holt	and	[	53	]
它	曾是	说	在	这	晚餐	桌子	那	霍尔特	和	[	-	]

晚宴上有人说霍尔特和[53]

['hædən] [wɜːr; wər] [sɪk] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

Haddon	were	sick	from	eating	too	much	,
哈顿	是	生病的	从	吃	也	很多	,

哈顿人因为吃得太多而生病了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['merɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]['teɪkən][koʊld] ,

and	that	Merritt	had	fallen	into	the	brook	and	taken	cold	,
和	那	梅里特	有	倒下	进入	这	溪	和	已采取	寒冷的	,

梅里特掉进了小溪里，着凉了。

[ænd; ənd][dʒæk][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['ruːməz] .

and	Jack	did	not	take	the	trouble	to	correct	the	rumors	.
和	杰克	做过	不是	拿	这	麻烦	到	正确的	这	谣言	.

杰克并没有费心去澄清谣言。

['herɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [wel] [drest] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Herring	was	there	,	looking	as	well	dressed	and	conceited	as	usual	,
鲱鱼	曾是	那里	,	寻找	作为	出色地	穿着	和	自负	作为	通常	,

赫林也在那里，一如既往地衣着考究，一副自负的样子。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	probably	he	had	more	ways	of	getting	over	his	troubles	than	the
和	大概	他	有	更多的	方式	的	获得	超过	他的	麻烦	比	这

['ʌðər] [hæd; həd] ,

others	had	,
其他的	有	,

而且他可能比其他人有更多克服困难的方法。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪzɪŋ] .

for	he	showed	no	effects	of	the	hazing	.
为了	他	显示	不	效果	的	这	欺凌	.

因为他没有表现出任何受欺凌的影响。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈprɑːmɪst] [ˈfjuːtʃər] [ˈtrʌb(ə)l] ,

He	glared	at	Jack	in	a	manner	that	promised	future	trouble	,
他	怒目而视	在	杰克	在	一个	方式	那	承诺	未来	麻烦	,

他怒视着杰克，那眼神预示着将来会有麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	the	boy	paid	no	attention	to	it	,
但	这	男生	有薪酬的	不	注意力	到	它	,

但男孩对此毫不在意。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	did	not	mention	the	affair	to	any	of	his	friends	,
和	做过	不是	提到	这	事务	到	任何	的	他的	朋友们	,

他没有向任何朋友提起过这件事。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

although	he	knew	that	they	would	have	liked	well	enough	to	hear	of	it	.
虽然	他	知道	那	他们	会	有	喜欢	出色地	足够的	到	听到	的	它	.

尽管他知道他们很乐意听到这个消息。

[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	54	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[54]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ˈbɪliːz] [ˈlɪt(ə)l] [dʒoʊk]

BILLY'S	LITTLE	JOKE
比利	小的	开玩笑

比利的小玩笑

['bɪli] ['mænərz] [stɪl] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][əˈpɑːn][dʒæk]

Billy	Manners	still	had	an	idea	of	playing	some	sort	of	a	joke	upon	Jack
比利	礼仪	仍然	有	一个	主意	的	玩耍	一些	种类	的	一个	开玩笑	之上	杰克

['ʃeldən] ,

Sheldon	,
谢尔顿	,

比利·曼纳斯仍然想捉弄一下杰克·谢尔顿。

[ˌɔːlˈbiːɪt][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wʌn] ,

albeit	a	good	-	natured	one	,
尽管	一个	好的	-	自然	一	,

虽然他心地善良，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['herɪŋ] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	not	the	kind	that	Herring	and	boys	of	that	ilk	would	be	likely	to
和	不是	这	种类	那	鲱鱼	和	男孩们	的	那	牛奶	会	是	可能	到

['pɜːrpətreɪt] .

perpetrate	.
犯	.

而且不是赫林和他那一伙人可能会犯下的那种罪行。

[naʊ] ['bɪli] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪzɪŋ] [ðæt] ['herɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [dʒæk] ,

Now	**Billy**	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**hazing**	**that**	**Herring**	**had**	**intended**	**to**	**give**	**Jack**	**,**
现在	比利	知道	没有什么	的	这	欺凌	那	鲱鱼	有	故意的	到	给	杰克	,

比利对赫林原本打算捉弄杰克的事情一无所知。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens]

for	**the**	**latter**	**had**	**not**	**mentioned**	**it**	**,**	**and**	**as**	**a**	**natural**	**consequence**
为了	这	后者	有	不是	提及	它	,	和	作为	一个	自然的	结果

['herɪŋ] [hɪm'self] ,

Herring	**himself**	**,**
鲱鱼	他自己	,

因为后者并未提及此事，而由此自然而然地，赫林本人也……

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] , [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,

in	**view**	**of**	**his**	**failure**	**,**	**had**	**said**	**nothing**	**about**	**it**	**to**	**any**	**one**	**,**
在	看法	的	他的	失败	,	有	说	没有什么	关于	它	到	任何	一	,

鉴于他的失败，他没有向任何人提及此事。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['krəʊni:z] .

not	**even**	**his**	**own**	**cronies**	**.**
不是	甚至	他的	自己的	亲信	.

甚至连他自己的亲信都不行。

[ðə; ði] ['buliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv]

The	**bullies**	**of**	**the**	**Academy**	**never**	**had**	**much**	**to**	**say**	**to**	**the**	**better**	**class**	**of**
这	欺凌者	的	这	学院	绝不	有	很多	到	说	到	这	更好的	班级	的

[bɔɪz] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

boys	**in**	**any**	**event**	**,**
男孩们	在	任何	事件	,

无论如何，学院里的恶霸们从来不怎么敢跟那些品行端正的男生说话。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ['bɪli] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æpt][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv]

and	**in**	**this**	**particular**	**case**	**Billy**	**would**	**not**	**be**	**apt**	**to**	**hear**	**of**	**the**	**affair**	**of**
和	在	这	特别的	案件	比利	会	不是	是	易于	到	听到	的	这	事务	的

[ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['heɪzɪŋ] ,

the	**unsuccessful**	**hazing**	**,**
这	不成功	欺凌	,

而就这件事而言，比利不太可能听说那次失败的欺凌事件。

['herɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['nætʃ(ə)rəli] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

Herring	**and**	**the**	**rest**	**naturally**	**keeping**	**their**	**own**	**counsel**	**.**
鲱鱼	和	这	休息	自然	保持	他们的	自己的	法律顾问	.

赫林和其他人自然都守口如瓶。

['kɑ:nsɪkwentli] ['bɪli] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Consequently	**Billy**	**knew**	**nothing**	**about**	**it**	**,**
最后	比利	知道	没有什么	关于	它	,

因此，比利对此一无所知。

[bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli]

but	**had**	**an**	**idea**	**of**	**his**	**own**	**and**	**determined**	**to**	**work**	**it**	**entirely**
但	有	一个	主意	的	他的	自己的	和	决定	到	工作	它	完全

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

upon	**his**	**own**	**responsibility**	**without**	**taking**	**any**	**of**	**the**	**other**	**boys**	**into**	**his**
之上	他的	自己的	责任	没有	采取	任何	的	这	其他	男孩们	进入	他的

['kɑ:nfɪdəns] .

confidence	**.**
信心	.

但他有自己的想法，并决心完全靠自己负责去实现，没有向其他男孩透露任何信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hænd][æt; ət] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz]

He	was	a	pretty	good	hand	at	working	a	joke	,	and	knew	that	sometimes
他	曾是	一个	漂亮的	好的	手	在	在职的	一个	开玩笑	,	和	知道	那	有时

,

,

,

他很擅长讲笑话，而且知道有时候，

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] , [tuː] ['meni] [kʊks] [spɔɪl] [ðə; ði] [-]

particularly	in	carrying	out	a	practical	joke	,	too	many	cooks	spoil	the	[	55	]
特别	在	携带	出去	一个	实际的	开玩笑	,	也	许多	厨师	剧透	这	[	-	]

尤其是在执行恶作剧时，人多了反而会弄巧成拙[55]

[brɔːθ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['æfərɪzəm] [wɪtʃ] [di'klɛəz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

broth	,	although	there	is	another	aphorism	which	declares	that	in	a	multitude	of
肉汤	,	虽然	那里	是	其他	格言	哪个	声明	那	在	一个	民众	的

['kaʊnsələr] [ðer; ðər][ɪz] ['wɪzdəm] .

councillors	there	is	wisdom	.
议员们	那里	是	智慧	.

虽然还有一句格言说，众人拾柴火焰高。

[haʊ'evər] , ['bɪli] [kən'kluːdid] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][fɜːrst][oʊld] [sɔː] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] ,

However	,	Billy	concluded	to	try	the	first	old	saw	in	working	out	his	plans	,
然而	,	比利	结束	到	尝试	这	第一的	老的	锯	在	在职的	出去	他的	计划	,

然而，比利最终决定先用第一把旧锯子来解决他的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['siːkwəl] ['weðər] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]

and	the	reader	can	judge	for	himself	by	the	sequel	whether	he	took	the
和	这	读者	能	法官	为了	他自己	经过	这	续集	无论	他	采取	这

['waɪzɪst] [kɔːrs] [ɔːr][nɑːt] .

wisest	course	or	not	.
最明智的	课程	或者	不是	.

读者可以从续集中自行判断他采取的行动是否明智。

['æftər] ['sʌpər] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

After	supper	,	when	the	boys	were	all	supposed	to	be	in	the	general
后	晚餐	,	什么时候	这	男孩们	是	全部	据称	到	是	在	这	一般的

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

晚饭后，当所有男生都应该在教室里的时候，

['bɪli] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Billy	got	a	chance	to	go	up	to	the	dormitories	in	order	to	prepare	for	the
比利	得到	一个	机会	到	去	向上	到	这	宿舍	在	命令	到	准备	为了	这

['lɪt(ə)l][dʒoʊk][ə'pɑːn][dʒæk] .

little	joke	upon	Jack	.
小的	开玩笑	之上	杰克	.

比利有机会去宿舍楼上，为捉弄杰克做准备。

[ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər][ɔːl]['aɪərn] ,

The	beds	were	all	iron	,
这	床	是	全部	铁	,

床都是铁床。

[wɪð; wɪθ]['woʊv(ə)n]['waɪər] ['mætrəsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['prefrəb(ə)l] [æz; əz]

with	woven	wire	mattresses	such	as	are	used	in	hospitals	and	preferable	as
和	编织	金属丝	床垫	这样的	作为	是	用过的	在	医院	和	优选	作为

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sænətəri][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['wʊd(ə)n] [bedz][wɪð; wɪθ][slæts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

being	much	more	sanitary	than	the	ordinary	wooden	beds	with	slats	of	the	same
存在	很多	更多的	卫生	比	这	普通的	木制的	床	和	板条	的	这	相同的

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

采用医院常用的编织金属丝床垫，比普通的同材质木条床更卫生，因此更受欢迎。

['bɪliːz] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][saɪd] [sə'pɔrts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Billy's	idea	was	to	loosen	the	side	supports	in	such	a	manner	that	it	would
比利	主意	曾是	到	松开	这	边	支持	在	这样的	一个	方式	那	它	会

[nɑːt][biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

not	be	obvious	that	anything	had	been	done	to	them	,
不是	是	明显的	那	任何事物	有	到过	完毕	到	他们	,

比利的想法是悄悄松开侧面的支撑结构，使之不显眼，让人看不出做过任何改动。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][bed] [wʊd] [kə'læps] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [weɪt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

but	that	the	bed	would	collapse	as	soon	as	any	weight	was	put	upon	it
但	那	这	床	会	坍塌	作为	很快	作为	任何	重量	曾是	放	之上	它

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sʌməri] ['fæʃ(ə)n] .

and	let	the	occupant	down	upon	the	floor	in	the	most	summary	fashion	.
和	让	这	居住者	向下	之上	这	地面	在	这	最多	概括	时尚	.

但床一承受任何重量就会塌陷，让躺在床上的人以最直接的方式摔到地板上。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

What	he	did	was	to	lift	up	the	sides	and	then	to	fasten	them	to	the
什么	他	做过	曾是	到	举起	向上	这	侧面	和	然后	到	系	他们	到	这

[hed] [ænd; ənd] [fʊt] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [θɪn] [kɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm]

head	and	foot	pieces	with	very	thin	cord	which	was	sufficient	to	hold	them
头	和	脚	件	和	非常	薄的	绳索	哪个	曾是	充足的	到	抓住	他们

[ɪn] [pleɪs] ['oʊnli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪt] [pʊt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

in	place	only	as	long	as	there	was	no	weight	put	upon	them	.
在	地方	仅有的	作为	长的	作为	那里	曾是	不	重量	放	之上	他们	.

他所做的就是将两侧抬起，然后用非常细的绳子将它们固定在头部和尾部，这种绳子只能在不施加重量的情况下将它们固定住。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] ['eni] [wʌn][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ðə; ði][saɪd] ['piːsɪz] [wʊd] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

The	instant	that	any	one	got	upon	the	bed	the	side	pieces	would	drop	to	the	floor
这	立即的	那	任何	一	得到	之上	这	床	这	边	件	会	降低	到	这	地面

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	the	occupant	would	go	down	with	them	,
和	这	居住者	会	去	向下	和	他们	,

任何人一旦躺上床，床边的挡板就会立刻掉到地上，躺着的人也会随之掉下去。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

much	to	his	astonishment	and	the	delight	of	the	other	boys	.
很多	到	他的	惊讶	和	这	喜	的	这	其他	男孩们	.

令他自己大吃一惊，也让其他男孩们欣喜不已。

['hævɪŋ] [fɪkst] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][træp] , ['bɪli] [rɪ'pleɪst] [-]

Having	fixed	up	his	little	trap	,	Billy	replaced	[	56	]
拥有	固定的	向上	他的	小的	陷阱	,	比利	替换	[	-	]

比利修好他的小陷阱后，替换了[56]

[ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn][æz; əz] [niːt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

the	clothes	in	as	neat	a	fashion	as	a	chambermaid	could	have	done	,
这	衣服	在	作为	整洁的	一个	时尚	作为	一个	女佣	可以	有	完毕	,

衣服被整理得一丝不苟，就像女仆能做到的那样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['dʒæks][bed] .

and	there	was	apparently	nothing	the	matter	with	Jack's	bed	.
和	那里	曾是	显然	没有什么	这	事情	和	杰克的	床	.

杰克的床显然没有任何问题。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɑːn]['mæstər][dʒæk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

“ That	will	be	one	on	Master	Jack	for	the	ducking	I	got	the	other	night	,
” 那	将要	是	一	在	掌握	杰克	为了	这	躲避	我	得到	这	其他	夜晚	,

“这算是给杰克大师报仇，为我前几天晚上躲避他的袭击付出代价。”

” [hiː; hi] [sed] ,

” he	said	,
” 他	说	,

他说：“

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][bed][soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

and	then	he	moved	the	washstand	near	enough	to	the	bed	so	that	in	the
和	然后	他	已搬	这	洗手台	靠近	足够的	到	这	床	所以	那	在	这

[ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɝz] [kə'læpsiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [æz; əz] [wel] .

event	of	the	latter's	collapsing	it	would	go	down	as	well	.
事件	的	这	后者的	崩溃	它	会	去	向下	作为	出色地	.

然后他把洗漱台移到离床足够近的地方，这样，如果床倒了，洗漱台也会跟着倒下去。

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

Satisfied	with	his	work	,	he	left	the	dormitory	and	returned	to	the	big
使满意	和	他的	工作	,	他	左边	这	宿舍	和	返回	到	这	大的

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

他对自己完成的工作很满意，于是离开了宿舍，回到了大教室。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [noʊ] ['kɑːment] [ə'pærəntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]

his	absence	having	caused	no	comment	apparently	,	and	his	presence	and
他的	缺席	拥有	导致	不	评论	显然	,	和	他的	在场	和

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ˌʌp'sterz] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['noʊtɪst] .

operations	upstairs	not	having	been	noticed	.
运营	楼上	不是	拥有	到过	注意到	.

他的缺席似乎没有引起任何议论，而他在楼上的活动也没有人注意到。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] ['pɑːrti][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][æt; ət] ['bedtaɪm] ,

“ There	will	be	a	nice	little	surprise	party	for	some	one	at	bedtime	,
” 那里	将要	是	一个	好的	小的	惊喜	派对	为了	一些	一	在	就寝时间	,

“睡前会给某人准备一个惊喜小派对，”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][let][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʃoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

” he	said	to	himself	,	but	did	not	let	his	satisfaction	show	on	his	face	,
” 他	说	到	他自己	,	但	做过	不是	让	他的	满意	展示	在	他的	脸	,

他心想，但脸上却丝毫没有流露出得意之情。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ə'pɪrd] [noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪk] .

so	that	for	all	that	appeared	no	one	knew	of	the	little	trick	.
所以	那	为了	全部	那	出现	不	一	知道	的	这	小的	诡计	.

所以，表面上看起来一切都很正常，没有人知道这个小伎俩。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['flæʃlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][tuː; tə]

He	had	had	his	own	flashlight	with	him	and	had	not	had	to
他	有	有	他的	自己的	手电筒	和	他	和	有	不是	有	到

[tɜːrn] [ʌp][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ,

turn	up	the	lights	in	the	dormitory	,
转动	向上	这	灯	在	这	宿舍	,

他自带了手电筒，所以不需要打开宿舍的灯。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
a **proceeding** **that** **might** **have** **caused** **attention** **,**
一个 进行中 那 可能 有 导致 注意力 ,

一项可能引起关注的诉讼程序

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]
and **he** **was** **sure** **that** **no** **one** **had** **seen** **him** **at** **work** **,** **and** **indeed**
和 他 曾是 当然 那 不 一 有 已见 他 在 工作 , 和 的确
[noʊ][wʌn][hæd; həd] .
no **one** **had** **.**
不 一 有 .

他确信没有人见过他工作，事实上也确实没有人见过。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] , [dʒæk] , [stɪl] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɔːrmətɔːri][æz; əz][æt; ət]
When **the** **boys** **went** **up** **to** **bed** **,** **Jack** **,** **still** **occupying** **the** **same** **dormitory** **as** **at**
什么时候 这 男孩们 去 向上 到 床 , 杰克 , 仍然 占领 这 相同的 宿舍 作为 在
[fɜːrst] ,
first **,**
第一的 ,

男孩们上床睡觉后，杰克仍然住在最初的那间宿舍里。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] ,
Billy **was** **ready** **to** **see** **the** **result** **of** **his** **little** **joke** **,**
比利 曾是 准备好 到 看 这 结果 的 他的 小的 开玩笑 ,

比利已经准备好看看他这个小玩笑会带来什么后果了。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but **said** **nothing** **to** **any** **of** **the** **boys** **about** **it** **.**
但 说 没有什么 到 任何 的 这 男孩们 关于 它 .

但他没有跟任何一个男孩提起这件事。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [bedz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , ['bɪli] ? ” ['prez(ə)ntli] [æskt] [dʒæk] ,
“ **Will** **you** **change** **beds** **with** **me** **to** **-** **night** **,** **Billy** **?** **”** **presently** **asked** **Jack** **,**
“ 将要 你 改变 床 和 我 到 - 夜晚 , 比利 ? ” 目前 问 杰克 ,

“比利，你今晚愿意跟我换床睡吗？”杰克问道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] .
taking **off** **his** **coat** **and** **hanging** **it** **on** **a** **hook** **.**
采取 离开 他的 外套 和 绞刑 它 在 一个 钩 .

他脱下外套，挂在钩子上。

“ [maɪn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wɔːrm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ðæt] . ” [-]
“ **Mine** **is** **a** **little** **too** **warm** **,** **but** **you** **don't** **mind** **that** **.** **”** **[** **57** **]**
“ 矿 是 一个 小的 也 温暖的 , 但 你 不 头脑 那 . ” [-]

“我的有点太热了，但你不介意吧。”[57]

“ [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] ? ” [θɔːt] ['bɪli] .
“ **Now** **I** **wonder** **if** **he** **has** **got** **onto** **it** **?** **”** **thought** **Billy** **.**
“ 现在 我 想知道 如果 他 有 得到 到 它 ? ” 想法 比利 .

“现在我想知道他是不是已经开始做了？”比利心想。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [sɪns] . ”
“ **He** **could** **not** **have** **been** **up** **here** **since** **.** **”**
“ 他 可以 不是 有 到过 向上 这里 自从 . ”

“他不可能从那时起就来过这里。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , ” [dʒæk] ['ædɪd] .
“ **It** **will** **only** **be** **for** **to** **-** **night** **,** **”** **Jack** **added** **.**
“ 它 将要 仅有的 是 为了 到 - 夜晚 , ” 杰克 额外 .

“仅限今晚，”杰克补充道。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	What's	the	use	of	changing	?	”	asked	Billy	.
”	是什么	这	使用	的	变化	?	”	问	比利	.

“改变有什么用呢？”比利问道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [tuː] [wɔːrm][ə; eɪ][bed][maɪ'self] . ”

“	I	don't	like	too	warm	a	bed	myself	.	”
”	我	不	喜欢	也	温暖的	一个	床	我	.	”

“我个人不太喜欢太热的床。”

“ [oʊ] , [ðɪs] ['iznt] [tuː] [wɔːrm] , [dʒʌst][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [læft] [dʒæk] .

“	Oh	,	this	isn't	too	warm	,	just	warm	enough	for	you	,	”	laughed	Jack	.
”	哦	,	这	不是	也	温暖的	,	只是	温暖的	足够的	为了	你	,	”	笑了	杰克	.

“哦，这不算太暖和，对你来说刚刚好，”杰克笑着说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['ɑːntə] ['sʌmθɪŋ] , ” [θɔːt] ['bɪli] , “ [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][goʊ]

“	He	has	got	onto	something	,	”	thought	Billy	,	“	and	wants	to	see	me	go
”	他	有	得到	到	某物	,	”	想法	比利	,	“	和	想要	到	看	我	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

“他肯定发现了什么，”比利心想，“他想看我倒霉。”

[nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ][wəʊnt] . ”

Not	much	,	I	won't	.	”
不是	很多	,	我	惯于	.	”

不会太多，我不会。

“ [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] , ['bɪli] ? ” [æskt] ['ɑːrθər] .

“	Why	can't	you	be	obliging	,	Billy	?	”	asked	Arthur	.
”	为什么	不能	你	是	乐于助人	,	比利	?	”	问	亚瑟	.

“比利，你为什么就不能听话一点呢？”亚瑟问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] . ”

“	I'm	sure	I'd	do	a	little	thing	like	that	if	I	was	asked	.	”
”	我是	当然	ID	做	一个	小的	事物	喜欢	那	如果	我	曾是	问	.	”

“如果有人邀请我，我肯定会做这样的小事。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒoʊkər] .

“	I	wonder	if	they	are	both	in	it	?	”	thought	the	young	joker	.
”	我	想知道	如果	他们	是	两个都	在	它	?	”	想法	这	年轻的	小丑	.

“不知道他们俩是不是都参与其中？”年轻的爱开玩笑的人心想。

“ [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Oh	,	well	,	it	doesn't	matter	,	”	said	Jack	,
”	哦	,	出色地	,	它	不	事情	,	”	说	杰克	,

“哦，没关系，”杰克说。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz][koʊt] .

taking	off	his	waistcoat	and	hanging	it	up	over	his	coat	.
采取	离开	他的	马甲	和	绞刑	它	向上	超过	他的	外套	.

他脱下马甲，挂在外套上面。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][bed] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	You	can	have	my	bed	if	you	want	it	,	Jack	,	”	said	Arthur	.
”	你	能	有	我的	床	如果	你	想	它	,	杰克	,	”	说	亚瑟	.

“杰克，你要是喜欢我的床，就给你吧。”亚瑟说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['bɪli] [ɪz][soʊ][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] . ”

“	I	don't	see	why	Billy	is	so	disobliging	.	”
”	我	不	看	为什么	比利	是	所以	不情愿	.	”

“我不明白比利为什么这么不配合。”

“ [wel] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [θɔːt] ['bɪli] ,
“ Well , I did not mean it for him , ” thought Billy ,
” 出色地 , 我 做过 不是 意思是 它 为了 他 , ” 想法 比利 ,

“嗯，我不是针对他的，”比利心想。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . ”
“ but it will be his own fault if he makes the change . ”
” 但 它 将要 是 他的 自己的 过错 如果 他 制作 这 改变 . ”

“但如果他做出改变，那将是他自己的错。”

“ ['bɪliːz] [ɪz] ['betər] , ” [læft] [dʒæk] ,
“ Billy's is better , ” laughed Jack ,
” 比利 是 更好的 , ” 笑了 杰克 ,

“比利的更好，”杰克笑着说。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][dəunt][maɪnd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt] . ”
“ but still I don't mind changing with you if you don't object . ”
” 但 仍然 我 不 头脑 变化 和 你 如果 你 不 目的 . ”

“不过，如果你不反对的话，我不介意和你一起改。”

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [sed] ['ɑːrθər] .
“ Not in the least , ” said Arthur .
” 不是 在 这 至少 , ” 说 亚瑟 .

“一点也不，”亚瑟说。

“ [jʊə(r)] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['feloʊ] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mænərz] . ”
“ You're an obliging fellow , Mr . William Manners . ”
” 你是 一个 乐于助人 同伴 , 先生 . 威廉 礼仪 . ”

“威廉·曼纳斯先生，您真是个乐于助人的人。”

“ ['veri] [bæd] ['mænərz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [læft] ['hæri] . [-]
“ Very bad manners , I should say , ” laughed Harry . [58]
” 非常 坏的 礼仪 , 我 应该 说 , ” 笑了 哈里 . [-]

“恕我直言，这真是非常没礼貌的行为，”哈利笑着说。[58]

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] [pər'tɪkjələr] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['bɪli] ,
“ Oh , well , I am a bit particular , I suppose , ” said Billy ,
” 哦 , 出色地 , 我 是 一个 少量 特别的 , 我 认为 , ” 说 比利 ,

“哦，好吧，我承认我有点挑剔，”比利说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][dəunt][laɪk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
“ but I get accustomed to a thing and don't like to change .
” 但 我 得到 习惯 到 一个 事物 和 不 喜欢 到 改变 .

“但我习惯了某件事，不喜欢改变。”

[its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] ['teɪbl] [ɔːr][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .
It's the same with a seat at table or a desk in the schoolroom .
它是 这 相同的 和 一个 座位 在 桌子 或者 一个 桌子 在 这 教室 .

这就像在餐桌旁或教室里坐下一样。

” ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][bed][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd][tuː; tə]
” Billy had been in a hurry to get ready for bed in case the boys tried to
[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
persuade him to change his mind ,
说服 他 到 改变 他的 头脑 ,

“比利急着准备睡觉，以防男孩们劝他改变主意。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [plʌmpt] [hɪm'self] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ]

and	now	he	threw	back	the	covers	and	plumped	himself	in	without	further	delay
和	现在	他	扔	后退	这	封面	和	丰满的	他自己	在	没有	更远	延迟

.

:

.

于是他一把掀开被子，毫不犹豫地钻进了被窝。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [sə'praiziz] .

In	a	moment	there	were	several	surprises	.
在	一个	片刻	那里	是	一些	惊喜	.

一时间，发生了好几件意想不到的事情。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðə; ði] [bed] [went] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ræðər] [staʊt] [jʌŋ] ['feloʊ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

the	bed	went	all	to	pieces	and	let	the	rather	stout	young	fellow	down	upon	the
这	床	去	全部	到	件	和	让	这	相当	肥硕	年轻的	同伴	向下	之上	这

[flɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['fæʃ(ə)n] .

floor	in	the	most	unceremonious	fashion	.
地面	在	这	最多	随便	时尚	.

床突然散架，把那个身材魁梧的年轻人以最狼狈的方式摔到了地板上。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɔːf] ,

Then	there	was	a	loud	report	,	as	if	a	pistol	had	been	set	off	,
然后	那里	曾是	一个	大声	报告	,	作为	如果	一个	手枪	有	到过	放	离开	,

随后传来一声巨响，像是手枪走火了一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [smoʊk] [pʌft] [ʌp] [ɪn] ['bɪliːz] [feɪs] .

and	a	lot	of	smoke	puffed	up	in	Billy's	face	.
和	一个	很多	的	抽烟	膨胀的	向上	在	比利	脸	.

一股浓烟扑面而来，呛得比利喘不过气来。

[nekst] [ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [tɪpt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['bɪli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

Next	the	washstand	tipped	over	and	Billy	received	a	ducking	much	worse	than
下一个	这	洗手台	倾斜	超过	和	比利	已收到	一个	躲避	很多	更糟	比

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['dʒæks] ['wɔːtər] ['pɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ə'pɑːn]

he	had	got	on	the	night	that	Jack's	water	pitcher	had	been	overturned	upon
他	有	得到	在	这	夜晚	那	杰克的	水	投手	有	到过	翻覆	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

接着，洗漱台翻倒了，比利被泼了一身水，比杰克那天晚上把水壶打翻在他身上时还要惨。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ? ” [æskt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

what's	the	matter	with	Billy	?	”	asked	several	of	the	boys	.
是什么	这	事情	和	比利	?	”	问	一些	的	这	男孩们	.

“比利怎么了？”几个男孩问道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bed] , [duː] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['ɑːrθər] .

“	Oh	,	you	prefer	that	sort	of	bed	,	do	you	?	”	asked	Arthur	.
”	哦	,	你	更喜欢	那	种类	的	床	,	做	你	?	”	问	亚瑟	.

“哦，你喜欢那种床啊？”亚瑟问道。

“ ['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][let][dʒæk][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] ['hæri] .
“ Maybe that is why he did not want to let Jack have it , ” added Harry .
“ 或许 那 是 为什么 他 做过 不是 想 到 让 杰克 有 它 , ” 额外 哈里 .

“也许这就是他不想让杰克得到它的原因吧，”哈里补充道。

“ [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] , ['bɪli] , ” [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .
“ Enjoy yourself , Billy , ” said Jack with a smile , sitting on his own bed .
“ 享受 你自己 , 比利 , ” 说 杰克 和 一个 微笑 , 坐着 在 他的 自己的 床 .

“好好享受吧，比利，”杰克笑着说，他坐在自己的床上。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɪliːz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Nothing happened , much to Billy's surprise and disappointment .
没有什么 发生 , 很多 到 比利 惊喜 和 失望 .

令比利大吃一惊和失望的是，什么也没发生。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
“ How is this ?
“ 如何 是 这 ?

“这样怎么样？”

” [ðə; ði]['dʒoʊkər] [æskt] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp] .
” the joker asked as he got up .
” 这 小丑 问 作为 他 得到 向上 .

“小丑一边起身一边问道。”

“ [dɪd][aɪ] [fɪks] [ðə; ði] [rɔːŋ] [bed] , ['æftər][ɔːl] ? ” [-]
“ Did I fix the wrong bed , after all ? ” [59]
” 做过 我 使固定 这 错误的 床 , 后 全部 ? ” [-]

“难道我最终还是装错了床？”[59]

“ [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ['bɪli] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] , ” [læft] [dʒæk] ,
“ No , that was all right , Billy , but I have been here since , ” laughed Jack ,
“ 不 , 那 曾是 全部 正确的 , 比利 , 但 我 有 到过 这里 自从 , ” 笑了 杰克 ,

“不，那没关系，比利，但我从那以后就一直待在这里，”杰克笑着说。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sɑːks] .
taking off his socks .
采取 离开 他的 袜子 .

他脱掉了袜子。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ”
And you found it out ? ”
和 你 成立 它 出去 ? ”

你发现了？

“ [kwaɪt] [soʊ] ! ” [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [smaɪl] .
“ Quite so ! ” with another smile .
“ 相当 所以 ! ” 和 其他 微笑 .

“正是如此！”他又笑了笑。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How did you do it ?
“ 如何 做过 你 做 它 ?

“你是怎么做到的？”

[sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Sit on it ? ”
坐 在 它 ? ”

坐上去？

“ [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] . ”

“	No	,	but	you	left	the	end	of	a	string	sticking	out	.	”
”	不	,	但	你	左边	这	结尾	的	一个	细绳	粘性	出去	.	”

“不，但你把线头露在外面了。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	How	do	you	know	I	did	it	?	”	asked	Billy	.
”	如何	做	你	知道	我	做过	它	?	”	问	比利	.

“你怎么知道是我干的？”比利问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['feloʊ] [ðæt] ['juːzɪz] [griːn] [kɔːrd][ɪn] ['taɪɪŋ] [ʌp] ['pɑːrslz] .

“	Because	you	are	the	only	fellow	that	uses	green	cord	in	tying	up	parcels	.
”	因为	你	是	这	仅有的	同伴	那	用途	绿色的	绳索	在	捆绑	向上	包裹	.

“因为你是唯一一个用绿色绳子捆包裹的人。”

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] . ”

I	have	noticed	that	,	among	other	things	.	”
我	有	注意到	那	,	之中	其他	事物	.	”

我注意到，除此之外还有其他一些事情。

“ ['bɪli] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [griːn] [hɪm'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [dʒoʊks][ɑːn] [əb'zɜːrvənt] [bɔɪz] ,

“	Billy	is	a	bit	green	himself	when	it	comes	to	playing	jokes	on	observant	boys	,
”	比利	是	一个	少量	绿色的	他自己	什么时候	它	来	到	玩耍	笑话	在	观察者	男孩们	,

“比利自己在捉弄细心的男孩方面也有些生疏。”

” [riˈmɑːkt] ['hæri] .

”	remarked	Harry	.
”	评论	哈里	.

“哈利说道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] ? ” [æskt] ['bɪli] ,

“	But	how	did	you	happen	to	come	up	here	ahead	of	time	?	”	asked	Billy	,
”	但	如何	做过	你	发生	到	来	向上	这里	前方	的	时间	?	”	问	比利	,

“可是你怎么会提前到这里来呢？”比利问道。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɛriːz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

paying	no	attention	to	Harry's	observation	.
付费	不	注意力	到	哈利的	观察	.

完全没有理会哈利的观察。

“ ['æksɪdənt] , [ðæts] [ɔːl] .

“	Accident	,	that's	all	.
”	事故	,	那就是	全部	.

“纯属意外。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] . ”

I	wanted	something	.	”
我	通缉	某物	.	”

我想要一样东西。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , ” [sed] ['bɪli] .

“	But	I	did	not	see	you	leave	the	room	,	”	said	Billy	.
”	但	我	做过	不是	看	你	离开	这	房间	,	”	说	比利	.

“但我没看到你离开房间，”比利说。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][wɜːrk] ? ”

“	You	did	not	see	me	at	work	?	”
”	你	做过	不是	看	我	在	工作	?	”

“你没在工作的时候看到我吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

“	No	,	but	I	saw	you	come	in	.
”	不	,	但	我	锯	你	来	在	.

“不，但我看到你进来了。”

['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

Even	**then**	**I**	**did**	**not**	**suspect**	**anything**	**.**
甚至	然后	我	做过	不是	怀疑	任何事物	.

即便如此，我也没有怀疑任何事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] . ”

I	**was**	**about**	**to**	**go**	**up**	**when**	**you**	**came**	**in**	**.**	**”**
我	曾是	关于	到	去	向上	什么时候	你	来了	在	.	”

我正要上去的时候，你就进来了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [fɪkst] [maɪ][bed] ? ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .

“	**And**	**then**	**you**	**fixed**	**my**	**bed**	**?**	**”**	**with**	**a**	**grunt**	**.**
“	和	然后	你	固定的	我的	床	?	”	和	一个	咕哝	.

“然后你还帮我把床修好了？”他咕哝着。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] .

“	**Certainly**	**.**
“	当然	.

“当然。

[wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪz] ['i:kwəli] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

What	**is**	**good**	**enough**	**for**	**me**	**is**	**equally**	**good**	**for**	**you**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**my**	**boy**	**?**	**”**
什么	是	好的	足够的	为了	我	是	同样地	好的	为了	你	,	不是	它	,	我的	男生	?	”

对我来说足够好的，对你来说也同样足够好，对吧，孩子?

“ [jes] , [bʌt; bət] , [dʒæk] , [ju:; jʊ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][swɑ:p][bedz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” ['tʃʌkld] ['ɑ:rθər] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**,**	**Jack**	**,**	**you**	**offered**	**to**	**swap**	**beds**	**with**	**him**	**,**	**”**	**chuckled**	**Arthur**	**.**
“	是的	,	但	,	杰克	,	你	提供	到	交换	床	和	他	,	”	轻笑	亚瑟	.

“是啊，但是，杰克，是你主动提出要和他换床的，”亚瑟笑着说。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

“	**To**	**be**	**sure**	**.**
“	到	是	当然	.

“当然。”

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] . ”

I	**knew**	**he**	**would**	**not**	**take**	**me**	**up**	**.**	**”**
我	知道	他	会	不是	拿	我	向上	.	”

我知道他不会带我上去的。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ? ” [-]

“	**And**	**if**	**he**	**had**	**?**	**”**	**[**	**60**	**]**
“	和	如果	他	有	?	”	[	-	]

“如果他真的有呢？”[60]

“ [wel] , [maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:f] ,

“	**Well**	**,**	**my**	**side**	**of**	**the**	**joke**	**would**	**have**	**been**	**off**	**,**
“	出色地	,	我的	边	的	这	开玩笑	会	有	到过	离开	,

“嗯，我这边的玩笑就有点跑题了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][sæt][ɑ:n][ðə; ði][bed] . ”

but	**I**	**would**	**not**	**have**	**sat**	**on**	**the**	**bed**	**.**	**”**
但	我	会	不是	有	卫星	在	这	床	.	”

但我不会坐在床上。

“ [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rækɪt] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	**Well**	**,**	**but**	**what**	**was**	**the**	**racket**	**?**	**”**	**asked**	**Billy**	**.**
“	出色地	,	但	什么	曾是	这	球拍	?	”	问	比利	.

“可是，那到底是什么噪音呢？”比利问道。

“ ['dʒaɪənt][tɔ:r'pi:doʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , ” [sed] [dʒæk] .

“	**Giant**	**torpedo**	**under**	**the**	**bed**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
“	巨大的	鱼雷	在下面	这	床	,	”	说	杰克	.

“床底下有枚巨型鱼雷，”杰克说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] . ”
“ That was an improvement on your invention . ”
“ 那 曾是 一个 改进 在 你的 发明 . ”

“这比你的发明有所改进。”

“ [wel] , [ðæts] [wʌn][ɑːn][juː; jʊ] ! ” [sed] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
“ Well , that's one on you ! ” said Harry with a broad grin .
“ 出色地 , 那就是 一 在 你 ! ” 说 哈里 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

“好吧，这回你输了！”哈利咧嘴一笑说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get]['ɪntuː][bed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
“ And it will be one on all of us if we don't get into bed before the
“ 和 它 将要 是 一 在 全部 的 我们 如果 我们 不 得到 进入 床 前 这
[laɪts] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɔːf] ,
lights are turned off ,
灯 是 转向 离开 ,

“如果我们在关灯前不上床睡觉，那我们所有人都要承担责任。”

” ['ædɪd] ['ɑːrθər] .
” added Arthur .
” 额外 亚瑟 .

“亚瑟补充道。”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd][aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [dʒæk][hæz; həz] ['naɪsli] [gɑːt][ðə; ði]
that's all right and very funny and I acknowledge that Jack has nicely got the
那就是 全部 正确的 和 非常 有趣的 和 我 承认 那 杰克 有 很好 得到 这
[best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
best of me ,
最好的 的 我 ,

那没关系，而且很有趣，我承认杰克确实赢了我。

” [sed] ['bɪli] ['sʌmwʌt] ['doʊlfəli] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
” said Billy somewhat dolefully , “ but what am I going to do ?
” 说 比利 有些 悲伤地 , “ 但 什么 是 我 去 到 做 ?

“但是我该怎么办呢？”比利有些沮丧地说。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [wet] [bed] . ”
I can't go to sleep in a wet bed . ”
我 不能 去 到 睡觉 在 一个 湿的 床 . ”

我不能睡在湿床上。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə][set][ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [θɪŋz] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I have an extra set of blankets and things , ” said Jack .
“ 我 有 一个 额外的 放 的 毯子 和 事物 , ” 说 杰克 .

杰克说：“我还有一些备用的毯子之类的东西。”

“ [aɪ] [seɪvd] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [fɪkst] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][tuː; tə][wɜːrk] ['bækwərd] .
“ I saved them out for you when I fixed your little joke to work backward .
“ 我 已保存 他们 出去 为了 你 什么时候 我 固定的 你的 小的 开玩笑 到 工作 落后 .

“我把你的小玩笑改成反向播放的时候，特意为你保存了它们。”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [naʊ] ['hɜːri] [ænd; ənd][get] [fɪkst] . ”
Here you are and now hurry and get fixed . ”
这里 你 是 和 现在 匆忙 和 得到 固定的 . ”

你到了，赶紧去修好。

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯！

[aɪ][bet][juː; jʊ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒæk][ɪn][ðæt][laɪn] ,
I bet you never had a thought of Jack in that line ,
我 赌注 你 绝不 有 一个 想法 的 杰克 在 那 线 ,

我敢打赌，你当时肯定没把杰克和那句话联系起来。

” [sed][ə; eɪ][bɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv] ['ʃaːp] .
” said a boy of the name of Sharpe .
” 说 一个 男生 的 这 姓名 的 夏普 .

“一个名叫夏普的男孩说道。”

“ [dɪd][juː; jʊ] , [naʊ] ? ”
“ Did you , now ? ”
“ 做过 你 , 现在 ? ”

“你做到了吗？”

“ [wel] , [noʊ] , [aɪ]['dɪdnt] , ” [sed] ['bɪli] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ] ['blæŋkits] [ænd; ənd]
“ Well , no , I didn't , ” said Billy , making his bed with the dry blankets and
“ 出色地 , 不 , 我 没有 , ” 说 比利 , 制作 他的 床 和 这 干燥 毯子 和
[ʃiːts] .
sheets .
纸张 .

“嗯，不，我没有，”比利一边说着，一边用干毯子和床单铺好床。

“ [ðæts] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] .
“ That's one on me .
“ 那就是 一 在 我 .

“这算我的错。”

[stɪl] , [noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː]['eni][draɪ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] . ”
Still , no one offered me any dry things the other night . ”
仍然 , 不 一 提供 我 任何 干燥 事物 这 其他 夜晚 . ”

不过，那天晚上没人给我提供任何干的东西。

“ [nɔːr][ˌem 'iː] , ['iːðər] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Nor me , either , ” said Jack .
“ 也不 我 , 任何一个 , ” 说 杰克 .

“我也是，”杰克说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] ,
“ I was to be put through the mill in fine shape ,
“ 我 曾是 到 是 放 通过 这 磨 在 美好的 形状 ,

“我原本要接受严格的训练，保持良好的状态。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒoʊk] [went] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] . ”
but the joke went on the wrong tack . ”
但 这 开玩笑 去 在 这 错误的 钉 . ”

但这个玩笑开错了方向。

“ [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][juː 'es][gɑːt][ɑːn] [mɔːr] [tæks] [ðæn; ðən][wʌn] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['ɑːrθər] .
“ And several of us got on more tacks than one , ” rejoined Arthur .
“ 和 一些 的 我们 得到 在 更多的 图钉 比 一 , ” 重新加入 亚瑟 .

“我们当中有几个人同时负责多个项目，”亚瑟补充道。

“ [aɪ][dɪd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . ” [-]
“ I did , at any rate . ” [61]
“ 我 做过 , 在 任何 速度 . ” [-]

“至少我是这么做的。”[61]

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn][dʒæk] ['ʃeldən] ,
“ It just shows you that there is little use in trying to play tricks on Jack Sheldon ,
” 它 只是 演出 你 那 那里 是 小的 使用 在 尝试 到 玩 技巧 在 杰克 谢尔顿 ,

“这正好说明，试图捉弄杰克·谢尔顿是没什么用的。”

” [sed] ['bɪli] , “ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [ə'gen] . ”
” said Billy , “ and I won't be such a chump again . ”
” 说 比利 , “ 和 我 惯于 是 这样的 一个 嚼 再次 . ”

“比利说，‘我以后再也不会做这么傻的事了。’”

“ [sʌm; səm][wʌn] [elsˌ] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , ” [sed] [dʒæk]['kwaɪətli][tuː; tə] ['ɑːrθər] .
“ Some one else thinks the same way , ” said Jack quietly to Arthur .
“ 一些 一 别的 思考 这 相同的 方式 , ” 说 杰克 悄悄 到 亚瑟 .

“还有另一个人也这么想，”杰克轻声对亚瑟说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [dʒæk] ?
“ What do you mean by that , Jack ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 , 杰克 ?

“杰克，你这话是什么意思？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [æskt] .
” the other boy asked .
” 这 其他 男生 问 .

“另一个男孩问道。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ” [dʒæk]
“ I'll tell you to - morrow if you don't hear of it in the meantime , ” Jack
” 患病的 告诉 你 到 - 明天 如果 你 不 听到 的 它 在 这 与此同时 , ” 杰克
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“如果你明天还没收到消息，我会告诉你，”杰克回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [goʊ] [aʊt]
and then the lights went down as a warning that they would presently go out
和 然后 这 灯 去 向下 作为 一个 警告 那 他们 会 目前 去 出去
[ɪn'taɪərli] ,
entirely ,
完全 ,

然后灯光暗了下来，这是即将完全熄灭的警告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get][tuː; tə][bed] .
and the boys all made haste to get to bed .
和 这 男孩们 全部 制成 匆忙 到 得到 到 床 .

男孩们都赶紧上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['hæri] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm]
The next day when the boys came down Arthur and Harry happened to come
这 下一个 天 什么时候 这 男孩们 来了 向下 亚瑟 和 哈里 发生 到 来
[ə'pɑːn] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
upon Herring and Merritt unexpectedly ,
之上 鲱鱼 和 梅里特 不料 ,

第二天，当男孩们下来时，亚瑟和哈利碰巧意外地遇到了赫林和梅里特。

[ðə; ði] [tuː] ['buliz] [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['merɪt] [seɪ] ['æŋgrəli] :
the two bullies not seeing them , and heard Merritt say angrily :
这 二 欺凌者 不是 看到 他们 , 和 听到 梅里特 说 愤怒地 :

两个恶霸没看见他们，只听见梅里特愤怒地说：

“ [hʌ] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['heɪzɪŋ] [ski:m] [ju:; jʊ][gɑ:t][ʌp][ɑ:n][dʒæk] ['ʃeldən] , [pi:t] ['herɪŋ]
“ **Huh** **!** **that** **was** **a** **pretty** **hazing** **scheme** **you** **got** **up** **on** **Jack** **Sheldon** **,** **Pete** **Herring**
“ 嗯 ! 那 曾是 一个 漂亮的 欺凌 方案 你 得到 向上 在 杰克 谢尔顿 , 皮特 鲱鱼
. **:** .

“哼！皮特·赫林，你对杰克·谢尔顿搞的那个恶作剧可真够狠的。”

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
I **got** **the** **worst** **of** **it** **.** **”**
我 得到 这 最差 的 它 . ”

我受到的影响最大。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , ” [sna:rld] ['herɪŋ] , “ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,
“ **You** **didn't** **get** **it** **any** **worse** **than** **I** **did** **,** **”** **snarled** **Herring** **,** **“** **but** **never** **mind** **,**
“ 你 没有 得到 它 任何 更糟 比 我 做过 , ” 纠缠 鲱鱼 , “ 但 绝不 头脑 ,

“你的情况并不比我更糟，”赫林咆哮道，“不过没关系。”

[aɪl] [get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] . ”
I'll **get** **even** **with** **him** **yet** **.** **”**
患病的 得到 甚至 和 他 然而 . ”

我总有一天会报复他的。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] ['rʌfi:ənz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ? ” [æskt] ['ɑ:rθər] ,
“ **What** **are** **you** **two** **ruffians** **talking** **about** **now** **?** **”** **asked** **Arthur** **,**
“ 什么 是 你 二 恶棍 说 关于 现在 ? ” 问 亚瑟 ,

“你们两个恶棍现在又在说什么？”亚瑟问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['buliz] ['kwɪkli] [went] [ə'weɪ] .
and **the** **two** **bullies** **quickly** **went** **away** **.**
和 这 二 欺凌者 迅速地 去 离开 .

于是，那两个欺负人的人很快就离开了。

['leɪtər] ['ɑ:rθər] [sɔ:] [dʒæk] , [ænd; ənd] [sed] :
Later **Arthur** **saw** **Jack** **,** **and** **said** **:**
之后 亚瑟 锯 杰克 , 和 说 :

后来亚瑟见到杰克，说道：

“ [dɪd] ['herɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [sni:ks] [traɪ][tu:; tə] [heɪz] [ju:; jʊ] , [dʒæk] ? ”
“ **Did** **Herring** **and** **those** **other** **sneaks** **try** **to** **haze** **you** **,** **Jack** **?** **”**
“ 做过 鲱鱼 和 那些 其他 潜行者 尝试 到 阴霾 你 , 杰克 ? ”

“赫林和其他那些家伙是不是想欺负你，杰克？”

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Jack** **,** **smiling** **.**
“ 是的 , ” 说 杰克 , 微笑 .

“是的，”杰克笑着说。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ **How** **did** **you** **hear** **of** **it** **?** **”**
“ 如何 做过 你 听到 的 它 ? ”

你是怎么知道这件事的?

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [wen] [hæl; heɪl][ænd; ənd][aɪ] [-]
“ **They** **were** **talking** **it** **over** **when** **Hal** **and** **I** **[** **62** **]**
“ 他们 是 说 它 超过 什么时候 哈尔 和 我 [-]

“他们正在讨论这件事的时候，我和哈尔[62]

[keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
came **upon** **them** **unexpectedly** **.**
来了 之上 他们 不料 .

意外地遇到了他们。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][wɜːrk] ['veri] [wel] . ”

I	imagine	from	what	was	said	that	it	did	not	work	very	well	.	”
我	想象	从	什么	曾是	说	那	它	做过	不是	工作	非常	出色地	.	”

从对方的描述来看，我猜想效果不太好。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['pɑːrtli] [kʌm] [aʊt] .

“	No	,	it	did	not	and	now	that	it	has	partly	come	out	.
”	不	,	它	做过	不是	和	现在	那	它	有	部分	来	出去	.

“不，之前并没有，现在部分内容已经公开了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] .

I'll	tell	you	about	it	,	as	I	promised	.
患病的	告诉	你	关于	它	,	作为	我	承诺	.

我会按照承诺告诉你这件事。

” [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

”	Back	to	contents	[	63	]
”	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[63]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

A	TOUCH	OF	EXCITEMENT
一个	触碰	的	激动

一丝兴奋

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv] [skuːl] , [bju(ː)'sefələs] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ə'sɪstənt]

One	morning	in	the	second	week	of	school	,	Bucephalus	,	the	coachman	,	assistant
一	早晨	在	这	第二	星期	的	学校	,	布塞法勒斯	,	这	马车夫	,	助手

[kʊk] , [hed] ['weɪtər] ,

cook	,	head	waiter	,
厨师	,	头	服务员	,

开学第二周的一个早晨，布塞法勒斯，马车夫、助理厨师、领班，

['bʌtlər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][fæk'toʊtəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

butler	and	general	factotum	of	the	Hilltop	institution	,
管家	和	一般的	杂务工	的	这	山顶	机构	,

希尔托普学院的管家兼杂务工

[kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [hiː; hi] [brɔːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

quite	astonished	the	boys	by	a	bit	of	news	he	brought	and	gave	them	a
相当	惊讶	这	男孩们	经过	一个	少量	的	消息	他	带来	和	给予	他们	一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] .

touch	of	excitement	they	had	never	expected	.
触碰	的	激动	他们	有	绝不	预期的	.

他带来的消息让男孩们大吃一惊，也让他们体验到了意想不到的兴奋。

[bju(ː)'sefələs] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

Bucephalus	waited	on	the	table	at	breakfast	and	then	went	to	the	station	at
布塞法勒斯	等待	在	这	桌子	在	早餐	和	然后	去	到	这	车站	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [meɪl] ,

the	foot	of	the	hill	and	brought	back	the	mail	,
这	脚	的	这	爬坡道	和	带来	后退	这	邮件	,

布塞法勒斯在早餐时负责餐桌服务，然后前往山脚下的车站取回邮件。

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

delivering	it	some	little	time	before	the	morning	session	began	.
运送	它	一些	小的	时间	前	这	早晨	会议	开始	.

在上午课程开始前不久送达。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['letərz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fæk'toʊtəm] [sed]
This morning when the boys came to get their letters the general factotum said
这 早晨 什么时候 这 男孩们 来了 到 得到 他们的 信件 这 一般的 杂务工 说
[ɪk'saɪtɪdli] :
excitedly :
兴奋地 :

今天早上孩子们来取信的时候，总管兴奋地说：

" [aɪ] [dʌn] ['prɪŋ] [diː] ['letərz] ,
" I done pring de letters ,
" 我 完毕 普林 德 信件 ,

"我完成了字母打印，

[wʌt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [dem] [dɪs] - - [bʌt; bət] [ˌiː'ɛf] [deɪ] [wʌz; wəz] ['eni] [kʌm] [læs] - [naɪt]
what dey was of dem dis mo'nin ' but ef dey was any come las ' night
什么 戴 曾是 的 民主 迪斯 - - 但 ef 戴 曾是 任何 来 最后 - 夜晚

他们是怎么回事，但昨晚他们会发生什么

[joʊ] - [wʌn] - [get] - [ɪm] - [kɔːz] [diː] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] - - [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
yo ' won ' get ' em ' cause de post - office was buglariously entahed some time in
哟 - 韩元 - 得到 - 呃 - 原因 德 邮政 - 办公室 曾是 - - 一些 时间 在
[diː] [naɪt] [æn; ən] - ['letərz] [æn; ən] - [stæmps] [æn; ən] - ['mʌni] [dʌn] [tʊk] - . "
de night an ' letters an ' stamps an ' money done took o't . "
德 夜晚 一个 - 信件 一个 - 邮票 一个 - 钱 完毕 采取 - . "

你收不到了，因为邮局昨晚被盗了，信件、邮票和钱都丢了。

" [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [rɔbd] ?
" The post - office robbed ?
" 这 邮政 - 办公室 被抢劫 ?

"邮局被抢劫了？"

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [bju(ː)'sefələs] [bɪ'gæn] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" cried the boys as Bucephalus began distributing the letters he had in his
" 哭 这 男孩们 作为 布塞法勒斯 开始 分发 这 信件 他 有 在 他的
[paʊtʃ] .
pouch .
小袋 .

"孩子们喊道，布塞法勒斯开始分发他口袋里的信件。"

" - [æn; ən] - [diː] ['steɪʃ(ə)n] [æn; ən] - [diː] - ['ɑːfɪs] [æn; ən] [-]
" Yas'r an ' de station an ' de spress office an [64]
" - 一个 - 德 车站 一个 - 德 - 办公室 一个 [-]

"Yas'r an' de station an' de spress office an[64]

- [moʊ] - [dæn] [dæt] [diː] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɑːn] [diː] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] , [tuː] ,
' mo ' dan dat de post - office on de river was visited , too ,
- 莫 - 担 数据 德 邮政 - 办公室 在 德 河 曾是 到访 , 也 ,

'mo' dan dat de 河上的邮局也被访问过，

[ɪn] [diː] [seɪm] - ['fæʃ(ə)n] [æn; ən] - [ə; eɪ] [bɪg] [lɑːt] [oʊ] - - ['prɑːpərti] [ˌmɪsə'prəʊpriːˌeɪtid] [baɪ]
in de same buglarious fashion an ' a big lot o ' pussonal property misappropriated by
在 德 相同的 - 时尚 一个 - 一个 大的 很多 o - - 财产 挪用 经过
[diː] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['mælɪˌfæktə] .
de nocturnal malefactors .
德 夜 作恶者 .

以同样令人发指的方式，大量个人财产被夜间作恶者侵占。

[deɪ] [dʌn] [sed] [dæt] [deɪ] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [diː] [bæŋk] [bʌt; bət] [gɑːt] [skɪrd] [ɔːf] . "
Dey done said dat dey was abo't to call on de bank but got skeered off . "
戴伊 完毕 说 数据 戴 曾是 - 到 称呼 在 德 银行 但 得到 惊恐 离开 . "

他们说他们本来打算去银行，但后来害怕了。

“ [soʊ] , [ðeɪ] [rɔbd] [ðə; ði] ['rɪvərtən] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æz; əz] [wel] , [dɪd] [ðeɪ] ? ”

“	So	,	they	robbed	the	Riverton	station	and	post	-	office	as	well	,	did	they	?	”
”	所以	,	他们	被抢劫	这	里弗顿	车站	和	邮政	-	办公室	作为	出色地	,	做过	他们	?	”

[æskt] ['hæri] .

asked	Harry	.
问	哈里	.

“所以，他们连里弗顿车站和邮局也抢劫了，是吗？”哈里问道。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Have	they	any	notion	as	to	who	did	it	?	”
”	有	他们	任何	概念	作为	到	WHO	做过	它	?	”

“他们知道是谁干的吗？”

“ [wɔːl] , [ɑː] ['rekən] [ˌiː'ɛf] [deɪ] [dɪd] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æprɪ'hend] [dem] [baɪ] [dɪs] , ['mæstər] ['hæri] .

“	Wall	,	Ah	reckon	ef	dey	did	dey	would	have	apprehended	dem	by	dis	,	Master	Harry	.
”	墙	,	啊	估计	ef	戴	做过	戴	会	有	被捕	民主	经过	迪斯	,	掌握	哈里	.

“墙，我想如果他们那样做，他们早就通过这种方式抓住他们了，哈里少爷。”

[ɔːl] [deɪ] [noʊ] [ɪz][dæt][diː] - [dʌn] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['ɔːtoʊ][æn; ən] - [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

All	dey	know	is	dat	de	malcomfactors	done	come	in	a	auto	an	'	went	away	in	a
全部	戴	知道	是	数据	德	-	完毕	来	在	一个	汽车	一个	-	去	离开	在	一个

['hɜːri] . ”

hurry	.	”
匆忙	.	”

他们只知道那些作恶者是乘车来的，然后匆匆离开了。

“ [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ['fɛloʊz] [rɑːb][bəuθ] ['pleɪsɪz] ? ”

“	Did	the	same	fellows	rob	both	places	?	”
”	做过	这	相同的	伙伴们	抢	两个都	地方	?	”

“是同一伙人抢劫了这两个地方吗？”

“ [ɑː] ['rekən] [deɪ] [dɪd][ænd; ənd] [dʌn] [went] [tuː; tə][diː] - - [pleɪs] ['fʌst] .

“	Ah	reckon	dey	did	and	done	went	to	de	bigges	'	place	fust	.
”	啊	估计	戴	做过	和	完毕	去	到	德	-	-	地方	fust	.

“我估计他们确实去了最大的地方。”

[daʊn] [æt; ət][dɪs]['steɪʃ(ə)n][diː]['poʊstmæstər][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , ['biːn] - [wʌn][æn; ən] - [diː] [seɪm] ,

Down	at	dis	station	de	postmaster	and	station	agent	,	bein	'	one	an	'	de	same	,
向下	在	迪斯	车站	德	邮政局长	和	车站	代理人	,	是	-	一	一个	-	德	相同的	,

在这个车站，邮政局长和车站代理人是同一个人。

[æz; əz][juː; jʊ] - [ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,

as	you	'	am	aware	,
作为	你	-	是	意识到的	,

如你所知，

[wʌz; wəz] [woʊk] [ʌp] [baɪ] ['hɪrɪn] - [diː] [nɔɪz] [æn; ən] - [kʌm] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [tuː; tə][stɑːp][diː] ['rɑːbəri] .

was	woke	up	by	hearin	'	de	noise	an	'	come	a	runnin	'	to	stop	de	robbery	.
曾是	觉醒	向上	经过	听觉	-	德	噪音	一个	-	来	一个	跑步	-	到	停止	德	抢劫	.

被噪音吵醒后，我跑过来阻止抢劫。

[deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] [ɪn][diː] [weɪ] [ʌv; əv]['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] [æn; ən] - [diː]

Dey	was	an	exchange	of	compliments	in	de	way	of	pistol	shots	an	'	de
戴伊	曾是	一个	交换	的	赞美	在	德	方式	的	手枪	镜头	一个	-	德

['rɔbəz] [tʊk] [dɛr] [liːv] [æn; ən] - [æz; əz] [mʌtʃ] [els] [æz; əz] [deɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [wɪf] [æn; ən] -

robbers	took	deir	leave	an	'	as	much	else	as	dey	could	get	away	wif	an	'
强盗	采取	他们的	离开	一个	-	作为	很多	别的	作为	戴	可以	得到	离开	妻子	一个	-

[strʌk] [ˌɛf'oʊ] - [diː]['nɛks] - [taʊn] [bɪ'loʊ] . ”

struck	fo	'	de	nex	'	town	below	.	”
击	fo	-	德	下一个	-	镇	以下	.	”

他们以枪声互相致意，然后劫匪们带着能带走的东西逃走了，前往下面的下一个城镇。

“ [ðen] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sɔ:] [ðem; ðəm][goʊ] ? ”
“ Then the agent saw them go ? ”
” 然后 这 代理人 锯 他们 去 ? ”

“然后特工看到他们走了？”

“ - [æn; ən] - [deɪ] [tʊk] [di:] [rɔ:ŋ] [roʊd] [æt; ət][ɛfju:'ɛs][æn; ən] - [wʌz; wəz] ['hɛdɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [di:]['lɪt(ə)l]
“ Yas'r an ' dey took de wrong road at fus an ' was headin ' fo ' de little
” - 一个 - 戴 采取 德 错误的 路 在 fus 一个 - 曾是 标题 - fo - 德 小的
[kri:k] [wʌt] [rʌnz] ['ɪntu:][di:]['rɪvər] - [di:] [rə'vi:n] [ʒu:ˌdʒu:s] - [bæk] [oʊ] - [hɪr] .
creek what runs into de river o't'n de ravine jus ' back o ' here .
溪 什么 跑步 进入 德 河 - 德 峡谷 果汁 - 后退 o - 这里 .

“Yas'r 和他们走错了路，正朝着那条流入山谷里河流的小溪走去，就在这后面。”

[di:]['eɪdʒənt] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] - [ɪm] [æn; ən] - [dʌn] ['telifəund] [tu:; tə][di:]['rɪvər]['steɪʃ(ə)n][bʌt; bət][di:]
De agent tried to catch ' em an ' done telephoned to de river station but de
德 代理人 尝试 到 抓住 - 呃 一个 - 完毕 电话 到 德 河 车站 但 德
- [wʌz; wəz] [kʌt] .
wiahs was cut .
- 曾是 切 .

特工试图抓住他们，并打电话给河边车站，但电话被切断了。

[den] [di:] ['rɔbəz] [dʌn] [tɜ:rn] [di:]['oʊdər] [wei] [æn; ən] - [gɑ:t] [ɔ:f] , ['gɔɪn] - [laɪk] [di:] [wɪnd] [æn; ən] - [ɔ:l] .
Den de robbers done turn de oder way an ' got off , goin ' like de wind an ' all .
丹 德 强盗 完毕 转动 德 或 方式 一个 - 得到 离开 , 去 - 喜欢 德 风 一个 - 全部 .

Den 强盗们转身逃走了，像风一样飞快地跑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山顶男孩：一个校园生活的故事(The Hilltop Boys A Story of School Life)

〃 [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [piːs] [-]
〃 The boys were naturally excited over this piece [65]
〃 这 男孩们 是 自然 兴奋的 超过 这 片 [-]

“男孩们对这件作品自然感到兴奋[65]

[ʌv; əv] [nuːz] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪtʃ] ['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
of news and during the day more was heard which greatly added to the
的 消息 和 期间 这 天 更多的 曾是 听到 哪个 非常 额外 到 这
[tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] .
touch of excitement they had already received .
触碰 的 激动 他们 有 已经 已收到 .

白天，各种消息不断传来，这更加激发了他们原本就已感受到的兴奋之情。

['æftər] [skuːl] [dɪk] ['pəːsivəl] ,
After school Dick Percival ,
后 学校 迪克 珀西瓦尔 ,

放学后，迪克·珀西瓦尔

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌnəbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
who had a little runabout which the doctor allowed him to keep in the barn ,
WHO 有 一个 小的 小型快艇 哪个 这 医生 允许 他 到 保持 在 这 谷仓 ,

他有一辆小型敞篷车，医生允许他把车停在谷仓里。

[keɪm] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [sed] :
came to Jack and said :
来了 到 杰克 和 说 :

走到杰克面前说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][læst]
“ I am going down to the station to learn some more of this affair of last
〃 我 是 去 向下 到 这 车站 到 学习 一些 更多的 的 这 事务 的 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我要去车站进一步了解昨晚发生的事情。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?
Will you come along ?
将要 你 来 沿着 ?

你愿意一起来吗?

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]
We won't be away more than an hour
我们 惯于 是 离开 更多的 比 一个 小时

我们不会离开超过一个小时。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] . 〃
and I have already obtained permission to go . 〃
和 我 有 已经 获得 允许 到 去 . 〃

我已经获得前往的许可。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
〃 当然 .

“当然。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] ['veri] [mʌtʃ] . ”

I	want	to	hear	more	about	it	myself	and	would	enjoy	the	ride	very	much	.	”
我	想	到	听到	更多的	关于	它	我	和	会	享受	这	骑	非常	很多	.	”

我自己也想了解更多，而且我会非常享受这段旅程。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

“	All	right	then	,	I'll	get	it	out	and	we'll	go	at	once	.
”	全部	正确的	然后	,	患病的	得到	它	出去	和	出色地	去	在	一次	.

“好的，那我把它拿出来，我们马上走。”

” [dʒæk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr] ,

”	Jack	went	to	the	barn	with	Dick	and	showed	great	interest	in	the	little	car	,
”	杰克	去	到	这	谷仓	和	迪克	和	显示	伟大的	兴趣	在	这	小的	车	,

杰克和迪克一起去了谷仓，对那辆小汽车表现出了浓厚的兴趣。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][ɪn][fækt] , [ðæt] [dɪk] [sed] :

so	much	so	in	fact	,	that	Dick	said	:
所以	很多	所以	在	事实	,	那	迪克	说	:

事实上，迪克甚至说：

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

“	You	seem	to	be	interested	.
”	你	似乎	到	是	感兴趣的	.

“你似乎很感兴趣。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][kɑːrz] ? ”

Do	you	know	anything	about	cars	?	”
做	你	知道	任何事物	关于	汽车	?	”

你懂汽车吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] , ['kwaɪətli] .

“	Oh	,	yes	,	”	returned	Jack	,	quietly	.
”	哦	,	是的	,	”	返回	杰克	,	悄悄	.

“哦，是的，”杰克平静地回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? ”

“	Would	you	like	to	run	it	down	to	the	station	?	”
”	会	你	喜欢	到	跑步	它	向下	到	这	车站	?	”

“你想把它送到车站吗？”

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

” [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [gɑːt][ɪn][ænd; ənd][dʒæk][ræn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði]

”	and	both	boys	got	in	and	Jack	ran	it	out	of	the	shed	and	toward	the
”	和	两个都	男孩们	得到	在	和	杰克	跑	它	出去	的	这	棚	和	朝向	这

[roʊd] .

road	.
路	.

于是两个男孩都上了车，杰克把车开出了棚子，朝马路跑去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] ['piːtər] ['herɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	they	passed	the	school	buildings	they	saw	Peter	Herring	and	some	of	his
作为	他们	通过了	这	学校	建筑物	他们	锯	彼得	鲱鱼	和	一些	的	他的

['krəʊniːz] ['stændɪŋ] [tə'geðər] ,

cronies	standing	together	,
亲信	常设	一起	,

他们经过学校建筑时，看到彼得·赫林和他的几个同伙站在一起。

['herɪŋ] ['seɪɪŋ] [kwaɪt] ['ɔ:dəbli] :

Herring	**saying**	**quite**	**audibly**	**:**
鲱鱼	说	相当	可听见的	:

赫林的声音很清晰:

“ [ðeəz; ðəz] ['pə:sivəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜ:r] .

“	**There's**	**Percival**	**and**	**his**	**chauffeur**	**.**
”	有	珀西瓦尔	和	他的	司机	.

“那是珀西瓦尔和他的司机。”

[aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr]

I	**guess**	**that's**	**what**	**he**	**was**	**before**	**he**	**came**	**here**
我	猜测	那就是	什么	他	曾是	前	他	来了	这里

我猜他来这里之前就是这样的人。

[ænd; ənd][wi:; wi]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**we**	**gentlemen**	**have**	**to**	**associate**	**with**	**him**	**.**
和	我们	先生们	有	到	联系	和	他	.

我们这些绅士不得不与他交往。

[hm] !

H'm	**!**
嗯	!

嗯!

[dʒʌst][æn; ən]['ɔ:toʊ]['draɪvər] ['mɪksɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən] !

just	**an**	**auto**	**driver**	**mixing**	**in**	**with**	**gentlemen**	**!**
只是	一个	汽车	司机	混合	在	和	先生们	!

一个普通的汽车司机混入了绅士之中!

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . ” [-]

It's	**a**	**shame**	**.**	**”**	**[**	**66**	**]**
它是	一个	耻辱	.	”	[	-	]

真是可惜。”[66]

[dʒæk][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] ,

Jack	**did**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**heard**	**and**	**gave**	**all**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**car**	**,**
杰克	做过	不是	似乎	到	有	听到	和	给予	全部	他的	注意力	到	这	车	,

杰克似乎没听见，把全部注意力都集中在车上。

['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :

managing	**it**	**so**	**well**	**that**	**Dick**	**was**	**astonished**	**and**	**said**	**to**	**himself**	**:**
管理	它	所以	出色地	那	迪克	曾是	惊讶	和	说	到	他自己	:

他做得如此出色，以至于迪克感到惊讶，并自言自语道:

“ [hi:; hi] ['hændlz] [ðə; ði] [θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

“	**He**	**handles**	**the**	**thing**	**better**	**than**	**I**	**can**	**do**	**it**	**myself**	**.**
”	他	把手	这	事物	更好的	比	我	能	做	它	我	.

“他处理这件事比我自己处理得好。”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪ] [kæn; kən][du:] .

It's	**a**	**wonder**	**how**	**many**	**things**	**that**	**boy**	**can**	**do**	**.**
它是	一个	想知道	如何	许多	事物	那	男生	能	做	.

真让人惊叹，这孩子能做的事情竟然这么多。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ][kɑ:r] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

He	**may**	**have**	**driven**	**a**	**car**	**,**	**but**	**what**	**of**	**that**	**?**
他	可能	有	驱动	一个	车	,	但	什么	的	那	?

他或许开过车，但这又如何呢?

[ðæts] [noʊ] [dɪs'greɪs] .

That's	**no**	**disgrace**	**.**
那就是	不	耻辱	.

那没什么丢人的。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [spiːd]
" When they were out of sight of the buildings and going at a good speed
" 什么时候 他们 是 出去 的 视线 的 这 建筑物 和 去 在 一个 好的 速度
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [dʒæk] [sed] ['kwaɪətli] :
down the hill Jack said quietly :
向下 这 爬坡道 杰克 说 悄悄 :

"当他们消失在建筑物的视线中，并以相当快的速度下山时，杰克平静地说："

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['moʊtər] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" I used to drive a motor truck with fruit to the railroad station and
" 我 用过的 到 驾驶 一个 发动机 卡车 和 水果 到 这 铁路 车站 和
['stiːmboʊt] ['lændɪŋ] .
steamboat landing .
汽船 降落 .

"我以前开卡车运送水果到火车站和轮船码头。

[moʊst] ['ʃɪpərz] [juːz] ['hɔːrsɪz] [bʌt; bət] [maɪ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] ['moʊtər] [trʌk] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst]
Most shippers use horses but my man had a big motor truck and I used
最多 托运人 使用 马匹 但 我的 男人 有 一个 大的 发动机 卡车 和 我 用过的
[tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
to drive it .
到 驾驶 它 .

大多数货运公司都用马匹运输货物，但我老板有一辆大型卡车，我以前经常开这辆卡车。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [kɑːrz] . "
That's how I know about cars . "
那就是 如何 我 知道 关于 汽车 . "

我就是这样了解汽车的。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [læft] [dɪk] .
" That's all right , " laughed Dick .
" 那就是 全部 正确的 , " 笑了 迪克 .

"没关系，"迪克笑着说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" You are a constant surprise to me .
" 你 是 一个 持续的 惊喜 到 我 .

你总是给我带来惊喜。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] .
I am all the time finding out the things you can do .
我 是 全部 这 时间 寻找 出去 这 事物 你 能 做 .

我一直在了解你能做的事情。

[dəunt] [maɪnd] [ðæt] ['feloʊ] ['herɪŋ] .
Don't mind that fellow Herring .
不 头脑 那 同伴 鲱鱼 .

别理会那条鲱鱼。

['ɑːnɪstli] , [aɪ] [fiːl] ['seɪfər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [maɪ'self] .
Honestly , I feel safer with you at the wheel than if I were driving myself .
诚实地 , 我 感觉 更安全 和 你 在 这 车轮 比 如果 我 是 驾驶 我 .
"
"
"

说实话，我觉得你开车比我自己开车更安全。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['prɪti] ['ɔːkwərd] ['draɪvɪŋ] .
" I have had to do some pretty awkward driving .
" 我 有 有 到 做 一些 漂亮的 尴尬的 驾驶 .

"我不得不进行一些非常尴尬的驾驶操作。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [hɪlz] ?

You	know	the	Hudson	River	hills	?
你	知道	这	哈德逊	河	丘陵	?

你知道哈德逊河沿岸的山丘吗?

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][hɑːrd][wʌnz] [ʌp] [maɪ] [wei] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ][kɑːr] [daʊn]

We	have	some	hard	ones	up	my	way	and	I	have	driven	a	car	down
我们	有	一些	难的	一个	向上	我的	方式	和	我	有	驱动	一个	车	向下

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æksɪdənt] . ”

them	without	an	accident	.	”
他们	没有	一个	事故	.	”

我这边的路段有些路段很崎岖，但我开车走过这些路都没出过事故。

“ [ðeəz; ðəz] [wer] [jʊr; jər] [kuːl] [hed] [kʌmz] [ɪn] .

“	There's	where	your	cool	head	comes	in	.
”	有	在哪里	你的	凉爽的	头	来	在	.

“这时候就需要你冷静的头脑了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I	had	it	.
我	希望	我	有	它	.

我真希望我能拥有它。

” [ðeɪ] [wɪzd] [ə'raʊnd] [wʌn] [ʃɑːrp] [tɜːrn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

”	They	whizzed	around	one	sharp	turn	and	another	,
”	他们	嗖嗖	大约	一	锋利的	转动	和	其他	,

他们飞速绕过一个又一个急弯，

[daʊn] [stiːp] [greɪdz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['lev(ə)l] ['stretʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] , ['goʊɪŋ] ['smuːðli] ,

down	steep	grades	and	along	level	stretches	at	a	rapid	pace	,	going	smoothly	,
向下	陡	成绩	和	沿着	等级	伸展	在	一个	迅速的	步伐	,	去	顺利	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，他以快速的速度沿着陡坡和平坦的路段行驶，一切都很顺利。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ][dʒɑːr][ɔːr][ə; eɪ][dʒoʊlt][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]

and	with	never	a	jar	or	a	jolt	and	reached	the	little	station	in	an
和	和	绝不	一个	罐	或者	一个	颠簸	和	达到	这	小的	车站	在	一个

[ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

incredibly	short	time	,
难以置信	短的	时间	,

一路平稳，没有丝毫颠簸，在极短的时间内就到达了小车站。

['pəːsivəl] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [-]

Percival	being	delighted	[	67	]
珀西瓦尔	存在	高兴极了	[	-	]

珀西瓦尔很高兴[67]

[æt; ət][ðə; ði] ['mæstərli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd]['hændəld][ðə; ði][kɑːr] .

at	the	masterly	manner	in	which	his	companion	had	handled	the	car	.
在	这	精湛	方式	在	哪个	他的	伴侣	有	处理	这	车	.

他被同伴娴熟的驾驶技术所折服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt]

There	was	a	knot	of	men	and	boys	around	the	station	and	the	agent
那里	曾是	一个	结	的	男人	和	男孩们	大约	这	车站	和	这	代理人

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm]

was	telling	the	story	of	the	robbery	of	the	night	before	for	the	fiftieth	time
曾是	讲述	这	故事	的	这	抢劫	的	这	夜晚	前	为了	这	第五十	时间

.

:

.

车站周围聚集了一群男人和男孩，警员正在第五十遍讲述前一晚发生的抢劫案。

“ ['eniθɪŋ] [nuː] , [dʒəʊnz] ? ” [æskt] ['pəːsivəl] .

“	Anything	new	,	Jones	?	”	asked	Percival	.
“	任何事物	新的	,	琼斯	?	”	问	珀西瓦尔	.

“琼斯，有什么新情况吗？”珀西瓦尔问道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] .

“	Not	much	.
“	不是	很多	.

“不多。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][stæmps] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['redʒɪstərd] [meɪl] [wʌt] [aɪ]

There's	a	lot	of	stamps	missing	and	a	package	of	registered	mail	what	I
有	一个	很多	的	邮票	丢失的	和	一个	包裹	的	挂号的	邮件	什么	我

['hædnt] ['oʊpənd] .

hadn't	opened	.
之前没有	打开	.

邮件里少了很多邮票，还有一包我还没拆封的挂号信。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	tell	what	was	in	it	.
我	不能	告诉	什么	曾是	在	它	.

我不知道里面是什么。

['meɪbi] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['lɪt(ə)l] .

Maybe	much	and	maybe	little	.
或许	很多	和	或许	小的	.

或许很多，或许很少。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [kriːk] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːn] ,

The	fellows	went	over	the	creek	by	the	bridge	and	on	,
这	伙伴们	去	超过	这	溪	经过	这	桥	和	在	,

他们过了桥，过了小溪，继续前行。

- [sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz][foʊks] [sed] .

'	stead	of	coming	back	as	folks	said	.
-	坚定	的	未来	后退	作为	各位	说	.

而不是像大家说的那样回来。

[ges] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

Guess	they	knew	where	they	was	going	.
猜测	他们	知道	在哪里	他们	曾是	去	.

看来他们知道自己要去哪里。

[smɑːrt] ['fɛloʊz] [ðem; ðəm] . ”

Smart	fellows	them	.	”
聪明的	伙伴们	他们	.	”

他们都是聪明人。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? ”

“	Did	you	see	them	plain	enough	to	know	them	again	?	”
“	做过	你	看	他们	清楚的	足够的	到	知道	他们	再次	?	”

“你是否看得足够清楚，能够再次认出他们？”

“ [ges] [aɪ][dɪd] , [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , ['enihaʊ] .
“ Guess I did , one of ' em , anyhow .
“ 猜测 我 做过 , 一 的 - 呃 , 无论如何 .

“我想我确实做到了，至少做到了其中一个。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [blæk] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [her] .
He had a big white mustache and black eyebrows and hair .
他 有 一个 大的 白色的 胡子 和 黑色的 眉毛 和 头发 .

他留着浓密的白色胡须，黑色的眉毛和头发。

[ges] [hɪz; ɪz][mæsk][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ɔːf] . ”
Guess his mask must have dropped off . ”
猜测 他的 面具 必须 有 掉落 离开 . ”

看来他的面具肯定掉了。

“ [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ?
“ How many were there in the car ?
“ 如何 许多 是 那里 在 这 车 ?

车里有多少人?

” [ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [sɔː] [ðæt] [dʒæk] [siːmd] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]
” and then Dick saw that Jack seemed greatly agitated about something and
” 和 然后 迪克 锯 那 杰克 似乎 非常 激动 关于 某物 和
[stɑːpt] [ʃɔːrt] .
stopped short .
停止 短的 .

然后迪克看到杰克似乎因为什么事非常激动，便停了下来。

“ [tuː] , [ðæts] [ɔːl] .
“ Two , that's all .
“ 二 , 那就是 全部 .

“两个，就这两个。”

[ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði]
They got some money out of the drawer and dropped a package near the
他们 得到 一些 钱 出去 的 这 抽屉 和 掉落 一个 包裹 靠近 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

他们从抽屉里拿出一些钱，然后把一个包裹扔在桥附近。

[ges] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
Guess they was in a hurry .
猜测 他们 曾是 在 一个 匆忙 .

看来他们当时很赶时间。

[smɑːrt] [trɪk] [ðæt] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪɝz, 'waɪrz] .
Smart trick that , cutting the telephone wires .
聪明的 诡计 那 , 切割 这 电话 电线 .

真是个聪明的伎俩，剪断电话线。

[aɪ] ['kudnt] [get] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪs] , [ʌp][ɔːr] [daʊn] .
I couldn't get connection with no place , up or down .
我 不能 得到 联系 和 不 地方 , 向上或者 向下 .

我无论上行还是下行都无法连接网络。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] ,
This morning , though ,
这 早晨 , 尽管 ,

不过，今天早上，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['siːdər] [bʊʃ] [ænd; ənd][gɑːt] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn]

I	heard	that	they	broke	into	the	office	at	Cedar	Bush	and	got	fifty	dollars	in
我	听到	那	他们	打破	进入	这	办公室	在	雪松	衬套	和	得到	五十	美元	在

[stæmps] [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['mʌni] .

stamps	besides	some	money	.
邮票	除了	一些	钱	.

我听说他们闯入了 Cedar Bush 的办公室，除了偷到一些钱之外，还偷走了价值 50 美元的邮票。

[ges] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

Guess	they	was	making	a	trip	of	it	.	”
猜测	他们	曾是	制作	一个	旅行	的	它	.	”

看来他们是来旅行的。

“ [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] [æt; ət] ['rɪvərtən] ? [-]

“	Did	they	make	a	good	haul	at	Riverton	?	[	68	]
”	做过	他们	制作	一个	好的	运输	在	里弗顿	?	[	-	]

“他们在里弗顿有收获吗？[68]

“ [ges] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [mɔːr] .

“	Guess	they	did	and	it	was	lucky	they	didn't	get	more	.
”	猜测	他们	做过	和	它	曾是	幸运的	他们	没有	得到	更多的	.

“看来他们确实这么做了，幸好他们没得到更多。”

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [skerd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [mʌtʃ] . ”

They	got	into	the	bank	all	right	but	was	scared	away	before	they	got	much	.	”
他们	得到	进入	这	银行	全部	正确的	但	曾是	害怕的	离开	前	他们	得到	很多	.	”

他们确实进了银行，但还没拿到多少钱就被吓跑了。

“ [bʌk] [sed] [ðeɪ] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] . ”

“	Buck	said	they	got	nothing	from	the	bank	.	”
”	巴克	说	他们	得到	没有什么	从	这	银行	.	”

“巴克说他们从银行什么也没得到。”

“ [wel] , [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] .

“	Well	,	they	did	but	not	all	they	might	have	.
”	出色地	,	他们	做过	但	不是	全部	他们	可能	有	.

“嗯，他们确实做到了，但并没有做到他们可能做到的一切。”

[foʊks] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [daʊn] [ðer; ðər] . ”

Folks	don't	want	to	say	too	much	down	there	.	”
各位	不	想	到	说	也	很多	向下	那里	.	”

那里的人们都不愿多说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪr] , [dʒæk] , ” [sed] [dɪk] .

“	I'd	like	to	show	you	the	country	around	here	,	Jack	,	”	said	Dick	.
”	ID	喜欢	到	展示	你	这	国家	大约	这里	,	杰克	,	”	说	迪克	.

“杰克，我想带你看看这附近的风景，”迪克说。

“ [dʒʌmp][ɪn] .

“	Jump	in	.
”	跳	在	.

跳进去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [get] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

There	are	all	sorts	of	stories	about	this	affair	and	we	won't	get	the	truth	of
那里	是	全部	排序	的	故事	关于	这	事务	和	我们	惯于	得到	这	真相	的

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

it	for	some	time	.
它	为了	一些	时间	.

关于这件事有很多说法，我们一时半会儿也得不到真相。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [get][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]

I'll	show	you	the	creek	and	the	bridge	and	you	may	get	an	idea	of
患病的	展示	你	这	溪	和	这	桥	和	你	可能	得到	一个	主意	的

[ðə; ði] [rɪsks] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ræn] [ən'les] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['riːdʒən] [wel] ,

the	risks	these	fellows	ran	unless	they	knew	the	region	well	,
这	风险	这些	伙伴们	跑	除非	他们	知道	这	地区	出色地	,

我带你去看那条小溪和那座桥，你或许就能体会到，除非他们对那片地区非常熟悉，否则这些人要冒多大的风险了。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [dɪd] .

which	I	imagine	they	did	.
哪个	我	想象	他们	做过	.

我想他们确实这么做了。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	They	took	the	road	for	a	quarter	of	a	mile	back	from	the	station	and
"	他们	采取	这	路	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	后退	从	这	车站	和

[ðen] [sɔː] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

then	saw	the	banks	of	the	creek	ahead	of	them	.
然后	锯	这	银行	的	这	溪	前方	的	他们	.

“他们沿着公路从车站往回走了四分之一英里，然后看到了前方的小溪岸边。”

[æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

An	eighth	of	a	mile	farther	on	the	road	turned	sharply	and	ran	along	the
一个	第八	的	一个	英里	更远	在	这	路	转向	尖锐地	和	跑	沿着	这

[kriːk] [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

creek	but	at	a	short	distance	from	it	,
溪	但	在	一个	短的	距离	从	它	,

再往前走八分之一英里，路突然急转弯，沿着小溪延伸，但距离小溪不远。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz][ænd; ənd]

making	a	sudden	turn	again	at	the	end	of	two	or	three	hundred	yards	and
制作	一个	突然	转动	再次	在	这	结尾	的	二	或者	三	百	码	和

['krɔːsɪŋ] [wer] [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ɪt'self] [kwaɪt]

crossing	where	the	banks	were	steep	and	high	and	the	creek	itself	quite
过境	在哪里	这	银行	是	陡	和	高的	和	这	溪	本身	相当

[tuː'mʌltʃuəs] .

tumultuous	.
动荡的	.

在两三百码的尽头突然转弯，穿过河岸陡峭高耸、溪水湍急的地方。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kriːk] [ðæt] [juː; jʊ] [riːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn]

“	This	is	the	same	creek	that	you	reach	from	the	ravine	back	of	the	Academy	in
“	这	是	这	相同的	溪	那	你	抵达	从	这	峡谷	后退	的	这	学院	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

“这条小溪就是你从学院后面树林里的峡谷就能到达的那条小溪。”

" [sed] ['pəːsivəl] .

"	said	Percival	.
"	说	珀西瓦尔	.

珀西瓦尔说道。

“ [ðə; ði][bæŋks][ðer; ðər][ɑːr; ər][kwaɪt] [haɪ] [ænd; ənd] [rʌf] .

“	The	banks	there	are	quite	high	and	rough	.
“	这	银行	那里	是	相当	高的	和	粗糙的	.

“那里的河岸很高，也很崎岖。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [kri:k] [dʌz] [nɑ:t]

There	is	a	descent	from	here	to	the	river	and	there	the	creek	does	not
那里	是	一个	下降	从	这里	到	这	河	和	那里	这	溪	做	不是

[meɪk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

make	much	trouble	.
制作	很多	麻烦	.

从这里到河边有一段下坡路，小溪在那里不会造成太大麻烦。

[hɪr] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] .

Here	,	however	it	is	all	the	time	roaring	and	tumbling	.
这里	,	然而	它	是	全部	这	时间	咆哮	和	翻滚	.

然而，这里却始终处于咆哮和翻滚之中。

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

They	tell	a	number	of	stories	about	it	.
他们	告诉	一个	数字	的	故事	关于	它	.

他们讲述了许多关于这件事的故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [feɪm] [aɪ] [bɪ'li:v] . ” [-]

During	the	American	Revolution	it	had	considerable	fame	I	believe	.	”	[	69	]
期间	这	美国人	革命	它	有	大量	名声	我	相信	.	”	[	-	]

我相信，在美国革命期间，它享有相当大的名声。”[69]

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [stɜ:r] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪt'self][æt; ət]['eni] [reɪt] , ” [læft]

“	It	makes	stir	enough	now	to	call	attention	to	itself	at	any	rate	,	”	laughed
“	它	制作	搅拌	足够的	现在	到	称呼	注意力	到	本身	在	任何	速度	,	”	笑了

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“至少现在它已经引起了足够的关注，”杰克笑着说。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [stri:m] .

“	It	certainly	is	a	noisy	little	stream	.
“	它	当然	是	一个	嘈杂	小的	溪流	.

“这确实是一条很吵闹的小溪。”

[hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['rɔbəz] [krɔ:st] ['oʊvər] ?

Here	is	where	the	robbers	crossed	over	?
这里	是	在哪里	这	强盗	交叉	超过	?

劫匪就是从这里过河的吗?

[aɪ][kæn; kən] [si:] ['ɔ:toʊ] [træks] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][reɪl] .

I	can	see	auto	tracks	close	to	the	rail	.
我	能	看	汽车	轨道	关闭	到	这	轨	.

我可以看到靠近铁轨的汽车轨道。

[ðeɪ] [dɪd][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [bæk] , [dɪk] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sez] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] . ”

They	did	go	over	and	back	,	Dick	,	although	the	agent	says	they	did	not	.	”
他们	做过	去	超过	和	后退	,	迪克	,	虽然	这	代理人	说道	他们	做过	不是	.	”

迪克，他们确实往返了一趟，虽然经纪人说他们没有。

“ [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['ri:əli] ['hæpənd]

“	The	stories	are	greatly	confused	and	you	won't	find	out	what	really	happened
“	这	故事	是	非常	使困惑	和	你	惯于	寻找	出去	什么	真的	发生

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

“这些故事非常混乱，你得过一段时间才能弄清楚到底发生了什么。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] .

I	don't	think	.
我	不	思考	.

我不这么认为。

[ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [blæk] [her] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redɪli]

That	man	with	the	white	mustache	and	black	hair	ought	to	be	readily
那	男人	和	这	白色的	胡子	和	黑色的	头发	应该	到	是	容易

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

那个留着白胡子、黑头发的男人应该很容易认出来。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [sʌm; səm] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”

If	he	is	a	professional	some	ought	to	know	him	.	”
如果	他	是	一个	专业的	一些	应该	到	知道	他	.	”

如果他真是专业人士，那应该有人认识他。

“ [jes] , ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɪl] , ” [ænd; ənd] [dɪk] [wʌns] [mɔːr] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [siːmd]

“	Yes	,	probably	they	will	,	”	and	Dick	once	more	noticed	that	his	companion	seemed
“	是的	,	大概	他们	将要	,	”	和	迪克	一次	更多的	注意到	那	他的	伴侣	似乎

['ædʒɪteɪtɪd] .

agitated	.
激动	.

“是的，他们很可能会这么做。”迪克再次注意到他的同伴似乎有些焦躁不安。

[hiː; hi] [æskt] [dʒæk][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

He	asked	Jack	to	turn	and	go	back	as	he	did	not	feel	quite	equal	to	the
他	问	杰克	到	转动	和	去	后退	作为	他	做过	不是	感觉	相当	平等的	到	这

[tæsk] ,

task	,
任务	,

他让杰克转身回去，因为他觉得自己无法胜任这项任务。

[ðə; ði][roʊd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bæd][wʌn][soʊ][dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

the	road	being	a	bad	one	so	Jack	took	the	wheel	and	got	them	back	to
这	路	存在	一个	坏的	一	所以	杰克	采取	这	车轮	和	得到	他们	后退	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

the	station	with	little	trouble	.
这	车站	和	小的	麻烦	.

由于路况很差，杰克接过方向盘，顺利地把他们送回了车站。

['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [bʌt; bət] ['lɜːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ]

Stopping	here	a	few	minutes	and	listening	to	the	talk	but	learning	nothing
停止	这里	一个	很少	分钟	和	聆听	到	这	讲话	但	学习	没有什么

[nuː] ,

new	,
新的	,

在这里停留了几分钟，听了会谈，但什么新东西也没学到。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ænd; ənd] [ðen]

they	went	through	the	little	village	,	made	a	few	trifling	purchases	and	then
他们	去	通过	这	小的	村庄	,	制成	一个	很少	琐事	购买	和	然后

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

returned	to	the	Academy	,
返回	到	这	学院	,

他们穿过小村庄，买了些零碎的东西，然后返回了学院。

[dʒæk] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['dɪks] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kuːl] ['mænər] [ɪn]

Jack	managing	the	car	and	quite	exciting	Dick's	admiration	by	the	cool	manner	in
杰克	管理	这	车	和	相当	激动人心	迪克的	钦佩	经过	这	凉爽的	方式	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [hɪlz] ,

which	he	took	the	trying	hills	,
哪个	他	采取	这	尝试	丘陵	,

杰克驾驶着汽车，他沉着冷静地驶过陡峭的山路，赢得了迪克的钦佩。

[ʃɑːrp] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [stiːp] [ə'sents] .

sharp	turns	and	steep	ascents	.
锋利的	转弯	和	陡	上升	.

急转弯和陡坡。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wen'evər] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [dʒæk] , ” [dɪk]

“	I'd	like	to	have	you	with	me	whenever	I	go	to	the	station	,	Jack	,	”	Dick
”	ID	喜欢	到	有	你	和	我	每当	我	去	到	这	车站	,	杰克	,	”	迪克

[sed] .

said	.
说	.

“杰克，我希望每次我去车站的时候你都能陪着我，”迪克说。

“ [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [kɑːr] ['eniwer] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [tuː; tə] ['bɪts] .

“	I	fancied	I	could	run	a	car	anywhere	but	you	can	beat	me	all	to	bits	.
”	我	幻想	我	可以	跑步	一个	车	任何地方	但	你	能	打	我	全部	到	比特	.

“我原以为自己可以开车去任何地方，但你却能把我打得落花流水。”

['herɪŋ] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [kɑːr] [æz; əz]

Herring	can	say	what	he	likes	but	a	fellow	that	can	run	a	car	as
鲱鱼	能	说	什么	他	点赞	但	一个	同伴	那	能	跑步	一个	车	作为

['stedəli] [ænd; ənd] ['kuːlli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ]

steadily	and	coolly	as	you	can	is	good	enough	to	associate	with
稳步	和	冷静地	作为	你	能	是	好的	足够的	到	联系	和

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] . ”

the	president	himself	.	”
这	总统	他自己	.	”

赫林可以随便说，但是一个能像你一样沉着冷静地开车的人，完全有资格和总统本人交往。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] , ['smaɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət] [-]

“	I	am	glad	you	like	it	,	”	said	Jack	,	smiling	,	“	but	[	70	]
”	我	是	高兴的	你	喜欢	它	,	”	说	杰克	,	微笑	,	“	但	[	-	]

“我很高兴你喜欢它，”杰克笑着说，“但是[70]

[lɔːŋ] [juːz] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hʌdsn] ['væli] [hɪlz] [ænd; ənd] [aɪ]

long	use	has	made	me	well	accustomed	to	our	Hudson	valley	hills	and	I
长的	使用	有	制成	我	出色地	习惯	到	我们的	哈德逊	谷	丘陵	和	我

['riːəli] [duː] [nɑːt] [maɪnd] [ðem; ðəm] [nɔːr] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [wʊd] .

really	do	not	mind	them	nor	think	them	so	bad	as	a	stranger	would	.
真的	做	不是	头脑	他们	也不	思考	他们	所以	坏的	作为	一个	陌生人	会	.

长期居住在这里，我已经非常习惯哈德逊河谷的丘陵地带，我真的不讨厌它们，也不像陌生人那样觉得它们很糟糕。

” [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['meni] [kən'flɪktɪŋ]

”	The	story	of	the	robbery	was	added	to	the	next	day	and	many	conflicting
”	这	故事	的	这	抢劫	曾是	额外	到	这	下一个	天	和	许多	冲突

[ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['redɪli] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [truː]

accounts	were	related	so	that	one	could	not	readily	find	out	what	was	true
账户	是	有关的	所以	那	一	可以	不是	容易	寻找	出去	什么	曾是	真的

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

and	what	was	not	.
和	什么	曾是	不是	.

“第二天，抢劫案的报道又添了一笔，而且说法不一，让人难以分辨真假。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [dʒəʊnz][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrmər]['prɪz(ə)nər][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

The	man	that	Jones	had	seen	was	identified	as	a	former	prisoner	in	one	of
这	男人	那	琼斯	有	已见	曾是	已识别	作为	一个	以前的	囚犯	在	一	的

[ðə; ði] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɔːr][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][tɜːrm]

the	State	institutions	but	whether	he	had	escaped	or	had	served	his	term
这	状态	机构	但	无论	他	有	逃脱	或者	有	服务	他的	学期

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [daʊt] .

was	very	much	in	doubt	.
曾是	非常	很多	在	怀疑	.

琼斯见到的那个人被确认为某州立监狱的前囚犯，但他是越狱了还是服刑期满，这一点非常值得怀疑。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ˌæftər'nuːn] [sək'siːdɪŋ] ['dʒæks]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

On	the	second	afternoon	succeeding	Jack's	visit	to	the	station	he	was	taking	a
在	这	第二	下午	成功	杰克的	访问	到	这	车站	他	曾是	采取	一个

[stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

stroll	through	the	woods	in	the	rear	of	the	Academy	,
漫步	通过	这	树林	在	这	后部	的	这	学院	,

杰克参观完车站后的第二个下午，他在学院后面的树林里散步。

[ɪk'spektɪŋ] ['pəːsivəl] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['teɪkɪŋ] [wɔːks] [tə'geðər] .

expecting	Percival	to	join	him	,	the	two	often	taking	walks	together	.
期待	珀西瓦尔	到	加入	他	,	这	二	经常	采取	散步	一起	.

他期待着珀西瓦尔加入他，两人经常一起散步。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn]

He	suddenly	observed	that	he	was	quite	near	to	the	bank	of	the	ravine
他	突然	观察到	那	他	曾是	相当	靠近	到	这	银行	的	这	峡谷

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [wen] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ][fɔːrm] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz]

and	was	about	to	turn	when	all	at	once	a	form	flew	out	of	the	bushes
和	曾是	关于	到	转动	什么时候	全部	在	一次	一个	形式	飞翔	出去	的	这	灌木丛

[kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

close	at	hand	,
关闭	在	手	,

他突然发现自己离山沟岸边很近了，正要转身时，突然一个身影从附近的灌木丛中飞了出来。

[rʌʃt] ['vaɪələntli] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

rushed	violently	against	him	and	sent	him	in	an	instant	off	his	feet	and
匆忙	暴力	反对	他	和	发送	他	在	一个	立即的	离开	他的	脚	和

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

down	the	steep	incline	.
向下	这	陡	倾斜	.

猛地向他冲来，瞬间将他撞倒在地，摔下了陡峭的斜坡。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	71	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[71]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[wʌt] [dʒæk] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn]

WHAT	JACK	FOUND	IN	THE	RAVINE
什么	杰克	成立	在	这	峡谷

杰克在峡谷里发现了什么

[dʒæk] ['ʃeldən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [kraɪ][æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dɑ:tɪŋ] [θru:] [speɪs]

Jack	Sheldon	uttered	a	startled	cry	as	he	found	himself	darting	through	space
杰克	谢尔顿	说出	一个	惊慌	哭	作为	他	成立	他自己	飞镖	通过	空间

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [strʌk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [went] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [tɔ:rd] [ðə; ði]

and	then	he	struck	on	his	back	and	went	sliding	down	the	bank	toward	the
和	然后	他	击	在	他的	后退	和	去	滑动	向下	这	银行	朝向	这

[kri:k] [bɪ'loʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p] [hɪm'self] .

creek	below	unable	to	stop	himself	.
溪	以下	无法	到	停止	他自己	.

杰克·谢尔顿惊叫一声，发现自己在空中飞驰，然后他仰面摔倒，顺着河岸滑向下面的小溪，无法自拔。

['meni] [θɔ:ts] [pæst] ['ræpɪdli] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

Many	thoughts	passed	rapidly	through	his	mind	as	he	went	on	down	the	bank	,
许多	想法	通过了	快速	通过	他的	头脑	作为	他	去	在	向下	这	银行	,

他沿着河岸往下走的时候，脑海中迅速闪过许多念头。

['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] [greɪt] ['rɑ:ks] , [stʌmps] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] [tri:z] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [θɔ:rn] [bʊʃɪz] ,

narrowly	missing	great	rocks	,	stumps	of	fallen	trees	and	clumps	of	thorn	bushes	,
勉强	丢失的	伟大的	岩石	,	树桩	的	倒下	树木	和	团块	的	刺	灌木丛	,

险些撞到巨石、倒下的树桩和成丛的荆棘丛。

['fi:lɪŋ] [noʊ][peɪn][bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [lænd] .

feeling	no	pain	but	wondering	where	he	would	land	.
感觉	不	疼痛	但	好奇	在哪里	他	会	土地	.

他感觉不到疼痛，只是在想自己会落在哪里。

[wʌt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] , [haʊ'evər] ,

What	occurred	to	him	with	the	most	startling	distinctness	,	however	,
什么	发生	到	他	和	这	最多	令人震惊	明显	,	然而	,

然而，他却以最清晰、最惊人的方式想到了一件事：

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kerləsnəs]

was	the	fact	that	he	had	not	lost	his	footing	through	his	own	carelessness
曾是	这	事实	那	他	有	不是	丢失的	他的	立足点	通过	他的	自己的	疏忽

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

but	that	some	one	had	pushed	him	from	the	bank	.
但	那	一些	一	有	推动	他	从	这	银行	.

事实是他并非因为自己的疏忽而失去平衡，而是有人把他从河岸上推了下去。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [si:md] [ˌæbsə'lu:tli] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][hi:; hi]

Speculation	as	to	who	this	person	might	be	seemed	absolutely	useless	for	he
推测	作为	到	WHO	这	人	可能	是	似乎	绝对地	无用	为了	他

[hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri]

had	not	seen	him	and	had	not	known	of	his	presence	until	the	very
有	不是	已见	他	和	有	不是	已知	的	他的	在场	直到	这	非常

['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .

instant	before	he	had	fallen	.
立即的	前	他	有	倒下	.

猜测这个人是谁似乎完全没有用，因为他之前既没有见过这个人，也没有意识到这个人的存在，直到他倒下的前一刻才知道。

[wʌt] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t]['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

What	might	eventually	happen	to	him	did	not	occupy	his	thoughts	so	much	as
什么	可能	最终	发生	到	他	做过	不是	占据	他的	想法	所以	很多	作为

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd]

the	identity	of	this	person	and	it	seemed	as	if	he	must	have	turned
这	身份	的	这	人	和	它	似乎	作为	如果	他	必须	有	转向

[ðɪs] [θɔ:t] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

this	thought	over	in	his	mind	a	thousand	times	during	his	descent	of	the	bank	.
这	想法	超过	在	他的	头脑	一个	千	时代	期间	他的	下降	的	这	银行	.

他最终可能会遭遇什么，并没有让他感到不安，反而让他更加关注这个人的身份。似乎在他下到河岸的途中，他已经无数次地思考过这个问题。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [-]

His	progress	was	so	rapid	that	he	could	tell	[	72	]
他的	进步	曾是	所以	迅速的	那	他	可以	告诉	[	-	]

他的进步如此之快，以至于他可以告诉[72]

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][hi:; hi] [pæst] [nɔ:r] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] ,

nothing	of	the	objects	he	passed	nor	how	long	he	was	in	descending	,
没有什么	的	这	对象	他	通过了	也不	如何	长的	他	曾是	在	下降	,

他没有记录自己经过的物体，也没有记录自己下山花了多长时间。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['defɪnət] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kri:k] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

the	only	thing	that	was	definite	being	the	fact	that	the	creek	lay	below	and
这	仅有的	事物	那	曾是	定	存在	这	事实	那	这	溪	躺	以下	和

[hi:; hi] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

he	might	or	might	not	be	thrown	into	it	.
他	可能	或者	可能	不是	是	抛掷	进入	它	.

唯一可以确定的是，小溪就在下方，他可能会被扔进小溪里，也可能不会。

[æt; ət] [læst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][slɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɔ:r]

At	last	when	it	seemed	as	if	he	must	have	slid	a	thousand	feet	or
在	最后的什么时候		它	似乎	作为	如果	他	必须	有	滑行	一个	千	脚	或者

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

最后，当他似乎滑落了一千英尺甚至更远的时候，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['dɪstəns] ,

although	it	was	much	less	than	that	distance	,
虽然	它	曾是	很多	较少的	比	那	距离	,

虽然实际距离远小于这个距离，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [brɔ:t] [ʌp] ['ʃɑ:rpli] [baɪ][hɪz; ɪz] [fi:t] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [mɔ:s] ,

he	was	suddenly	brought	up	sharply	by	his	feet	striking	a	great	mass	of	moss	,
他	曾是	突然	带来	向上	尖锐地	经过	他的	脚	引人注目	一个	伟大的	大量的	的	苔藓	,

他的脚猛地撞到一大块苔藓，一下子被弹了起来。

[dɪ'keɪd] [wʊd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [loʊm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [stʌmp] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði]

decayed	wood	and	rich	loam	at	the	foot	of	a	short	stump	almost	on	the
腐烂的	木头	和	富有的	壤土	在	这	脚	的	一个	短的	树桩	几乎	在	这

[brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [kri:k] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn][ɪts] [bed] .

brink	of	the	roaring	creek	tumbling	over	the	rocks	in	its	bed	.
边缘	的	这	咆哮	溪	翻滚	超过	这	岩石	在	它是	床	.

在咆哮的小溪边缘，一个矮小的树桩下，腐烂的木头和肥沃的壤土正奔流不息，溪水从河床的岩石上倾泻而下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [hæf] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [stʌmp] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntækt][bʌt; bət]

He	was	thrown	half	across	this	stump	by	the	violence	of	the	contact	but
他	曾是	抛掷	一半	穿过	这	树桩	经过	这	暴力	的	这	接触	但

['kwɪkli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] [ɔ:l'ðoʊ] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

quickly	realized	that	he	was	not	hurt	although	nearly	out	of	breath	and	with
迅速地	已实现	那	他	曾是	不是	伤害	虽然	几乎	出去	的	气息	和	和

[ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] .

a	rapidly	beating	heart	.
一个	快速	殴打	心	.

剧烈的撞击使他半个身子摔倒在这个树桩上，但他很快意识到自己并没有受伤，尽管他几乎喘不过气来，心跳也很快。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][hæt] ,

His	coat	was	about	his	neck	,	he	had	no	hat	,
他的	外套	曾是	关于	他的	脖子	,	他	有	不	帽子	,

他的外套披在脖子上，他没戴帽子。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['bædli] [skreɪpt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [hæd; həd] ['meni] [hoʊlz] [ɪn] [ðem; ðəm]

his	shoes	were	badly	scraped	and	his	trousers	had	many	holes	in	them
他的	鞋	是	糟糕	刮擦	和	他的	裤子	有	许多	孔	在	他们

他的鞋子磨损得很厉害，裤子上也有很多破洞。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nɑːt] ['sɪriəsli] [bruːzd] [ɔːr] [skrætʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz]

but	he	was	alive	and	evidently	not	seriously	bruised	or	scratched	by	his
但	他	曾是	活	和	显然	不是	严重地	瘀伤	或者	刮痕	经过	他的

['ræpɪd] [slaɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːrs] [græs] .

rapid	slide	over	the	rough	ground	and	coarse	grass	.
迅速的	滑动	超过	这	粗糙的	地面	和	粗	草	.

但他还活着，而且显然没有因为在崎岖的地面和粗糙的草地上快速滑行而受到严重的擦伤或划伤。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] [stʌmp] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

But	for	his	having	been	stopped	by	the	stump	he	would	have	gone	into	the
但	为了	他的	拥有	到过	停止	经过	这	树桩	他	会	有	已消失	进入	这

['wɔːtər] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .

water	which	at	this	point	was	right	up	to	the	bank	.
水	哪个	在	这	观点	曾是	正确的	向上	到	这	银行	.

但他被树桩挡住了去路，本来会掉进水里，而此时水已经淹到了岸边。

['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]

Standing	up	and	arranging	his	clothing	as	much	as	was	possible	at	the
常设	向上	和	安排	他的	衣服	作为	很多	作为	曾是	可能的	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他站起身，尽可能地整理了一下自己的衣服。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

he	took	a	deep	breath	or	two	and	looked	about	him	.
他	采取	一个	深的	气息	或者	二	和	看起来	关于	他	.

他深吸了一两口气，环顾四周。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [waɪd] [ɪ'nʌf]

At	a	short	distance	there	was	a	rude	path	along	the	water's	edge	wide	enough
在	一个	短的	距离	那里	曾是	一个	粗鲁的	小路	沿着	这	水的	边缘	宽的	足够的

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

for	him	to	make	his	way	,
为了	他	到	制作	他的	方式	,

不远处，沿着水边有一条简陋的小路，宽度足够他通行。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əb'strʌktid] [baɪ] [stoʊnz] [ɔːr] [bʊʃɪz] [bʌt; bət] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

here	and	there	obstructed	by	stones	or	bushes	but	wide	enough	for	him	to
这里	和	那里	受阻	经过	石头	或者	灌木丛	但	宽的	足够的	为了	他	到

[wɔːk] [ɑːn] .

walk	on	.
走	在	.

这里有些地方被石头或灌木丛挡住，但宽度足以让他行走。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [-]

There	was	clearly	no	use	in	trying	to	reach	the	[	73	]
那里	曾是	清楚地	不	使用	在	尝试	到	抵达	这	[	-	]

显然，试图联系[73]是没用的。

[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [kʌm] [tuː; tə]

top	of	the	ravine	by	climbing	and	he	might	by	following	the	path	come	to
顶部	的	这	峡谷	经过	攀登	和	他	可能	经过	下列的	这	小路	来	到

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [krɔːst] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

the	bridge	over	which	he	and	Dick	had	crossed	two	days	before	.
这	桥	超过	哪个	他	和	迪克	有	交叉	二	天	前	.

他爬到峡谷顶端，沿着小路走，可能会到达两天前他和迪克一起走过的那座桥。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

He	had	no	idea	how	far	it	was	to	the	station	for	he	could	see
他	有	不	主意	如何	远的	它	曾是	到	这	车站	为了	他	可以	看

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rə'viːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brʊk] [ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɔːf] ,

nothing	but	the	woods	and	the	ravine	and	the	brook	and	he	set	off	,
没有什么	但	这	树林	和	这	峡谷	和	这	溪	和	他	放	离开	,

他不知道离车站还有多远，因为他除了树林、峡谷和小溪什么也看不到，但他还是出发了。

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːr] [wʌt] ['ɑːbstək(ə)lz] [maɪt] [biː; bi][ɪn]

with	no	idea	how	far	he	would	have	to	go	or	what	obstacles	might	be	in
和	不	主意	如何	远的	他	会	有	到	去	或者	什么	障碍	可能	是	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

他完全不知道自己要走多远，也不知道前方会遇到什么障碍。

['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['tʌmblɪŋ] [brʊk] ,

Walking	on	along	the	tumbling	brook	,
步行	在	沿着	这	翻滚	溪	,

沿着潺潺溪流继续前行，

[naʊ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['æŋg(ə)l] [weɪ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [waɪd]

now	having	to	descend	at	a	considerable	angle	where	the	path	was	just	wide
现在	拥有	到	下降	在	一个	大量	角度	在哪里	这	小路	曾是	只是	宽的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

enough	for	his	feet	,
足够的	为了	他的	脚	,

现在他不得不以相当大的角度向下走，而那条路只够他双脚通过。

[naʊ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] ,

now	having	to	make	his	way	through	tangled	bushes	,
现在	拥有	到	制作	他的	方式	通过	纠缠不清	灌木丛	,

现在他不得不穿过茂密的灌木丛。

[naʊ] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] [rʌf] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ə'saɪd][baɪ] [greɪt]

now	scrambling	over	rough	stones	and	occasionally	being	turned	aside	by	great
现在	争抢	超过	粗糙的	石头	和	偶尔	存在	转向	旁边	经过	伟大的

['θɪkɪt] [ʌv; əv]['braɪər][bʌt; bət] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪn] [saɪt] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə]

thickets	of	briar	but	still	keeping	the	water	in	sight	he	at	length	came	to
灌木丛	的	荆棘	但	仍然	保持	这	水	在	视线	他	在	长度	来了	到

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

a	point	whence	he	could	see	the	bridge	ahead	of	him	.
一个	观点	何处	他	可以	看	这	桥	前方	的	他	.

他现在正艰难地攀爬着粗糙的石头，偶尔会被茂密的荆棘丛挡住去路，但始终没有忘记水面，最终他来到了一个可以看见前方桥梁的地方。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz]

He	judged	that	he	must	have	gone	nearly	half	a	mile	although	the	difficulties
他	评判	那	他	必须	有	已消失	几乎	一半	一个	英里	虽然	这	困难

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [faɪv] .

of	the	way	made	it	seem	like	five	.
的	这	方式	制成	它	似乎	喜欢	五	.

他估计自己走了将近半英里，但由于路途崎岖，感觉像是走了五英里。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][noʊ] [les]

The	bridge	was	still	some	little	distance	away	and	the	path	was	no	less
这	桥	曾是	仍然	一些	小的	距离	离开	和	这	小路	曾是	不	较少的

['i:zi] [fɔ:r; fər]['træv(ə)l][ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:rst] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['waɪdər][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [mɔ:r]

easy	for	travel	than	at	first	although	it	was	wider	and	evidently	more
简单的	为了	旅行	比	在	第一的	虽然	它	曾是	更广泛	和	显然	更多的

['trævəst] [æz; əz] [ɪf] [ju:st] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['fɪʃərmən] [ɔ:r] [pɪknɪkɝz] .

traversed	as	if	used	now	and	then	by	fishermen	or	picknickers	.
穿越	作为	如果	用过的	现在	和	然后	经过	渔民	或者	野餐者	.

桥梁还有一段距离，小路虽然更宽阔，而且显然人来人往更多，像是偶尔有渔民或野餐者经过，但走起来并不比一开始更难。

['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pæθ]

Coming	near	the	bridge	he	was	looking	for	a	good	place	to	leave	the	path
未来	靠近	这	桥	他	曾是	寻找	为了	一个	好的	地方	到	离开	这	小路

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði][roʊd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [hæf][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][hæf][ɑ:n]

and	reach	the	road	when	he	saw	something	half	in	the	water	and	half	on
和	抵达	这	路	什么时候	他	锯	某物	一半	在	这	水	和	一半	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	ground	that	at	once	arrested	his	attention	.
这	地面	那	在	一次	被捕	他的	注意力	.

走到桥边时，他正在寻找一个合适的地方离开小路，到达公路，这时他看到一个东西一半在水里，一半在地上，立刻吸引了他的注意力。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rʌbər] [bæg][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hevi] [baɪ][ɪts] [lʊks] ,

It	seemed	to	be	a	rubber	bag	and	was	evidently	heavy	by	its	looks	,
它	似乎	到	是	一个	橡皮	包	和	曾是	显然	重的	经过	它是	看起来	,

它看起来像个橡胶袋，而且从外观上看显然很重。

[ðə; ði][pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['bi:ɪŋ] [-]

the	part	on	the	ground	being	[	74	]
这	部分	在	这	地面	存在	[	-	]

地面上的部分是[74]

[di:p] [ɪn][ðə; ði][sænd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

deep	in	the	sand	as	if	it	had	been	thrown	from	the	bridge	.
深的	在	这	沙	作为	如果	它	有	到过	抛掷	从	这	桥	.

深深地埋在沙子里，就像是从桥上扔下来的一样。

[æt; ət][wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

At	once	it	dawned	upon	him	that	here	was	an	important	discovery	.
在	一次	它	黎明	之上	他	那	这里	曾是	一个	重要的	发现	.

他立刻意识到这是一个重要的发现。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɔ:r]

“	I	wonder	if	that	is	not	some	of	the	plunder	stolen	from	the	bank	or
“	我	想知道	如果	那	是	不是	一些	的	这	掠夺	被盗	从	这	银行	或者

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?

from	the	station	?
从	这	车站	?

“我怀疑那是不是从银行或车站偷来的赃物？”

” [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	he	thought	to	himself	.
”	他	想法	到	他自己	.

他心想。

[sʌm; səm][hæd; həd] [əd'vænst] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd][nɑːt] ['kærid] [ɔːf] [ɔːl] [ðæt]

Some	had	advanced	the	theory	that	the	robbers	had	not	carried	off	all	that
一些	有	先进的	这	理论	那	这	强盗	有	不是	携带	离开	全部	那

[ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən] ,

they	had	stolen	,
他们	有	被盗	,

有人提出了一种理论，认为劫匪并没有带走他们偷来的所有财物。

[sʌm; səm][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [ðen] [bæk]

some	had	said	that	the	men	had	gone	across	the	creek	and	then	back
一些	有	说	那	这	男人	有	已消失	穿过	这	溪	和	然后	后退

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ]

and	it	at	once	occurred	to	Jack	that	they	had	not	gone	to	the	bridge
和	它	在	一次	发生	到	杰克	那	他们	有	不是	已消失	到	这	桥

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [rɪd][ʌv; əv][æt; ət]

for	nothing	and	that	here	was	something	that	they	had	gotten	rid	of	at
为了	没有什么	和	那	这里	曾是	某物	那	他们	有	获得	摆脱	的	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːr; fər]

the	time	on	account	of	the	risk	of	being	discovered	with	it	and	for
这	时间	在	帐户	的	这	风险	的	存在	发现	和	它	和	为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [taɪm] .

which	they	meant	to	return	at	some	convenient	time	.
哪个	他们	意思是	到	返回	在	一些	方便的	时间	.

有人说这些人过了小溪又回来了，杰克立刻想到，他们去桥上肯定不是无缘无故的，他们当时是因为害怕被发现才处理掉了一些东西，打算找个合适的时间再拿回来。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stiːp] ,

Making	his	way	down	the	bank	,	which	at	this	point	was	quite	steep	,
制作	他的	方式	向下	这	银行	,	哪个	在	这	观点	曾是	相当	陡	,

他沿着河岸往下走，此时河岸非常陡峭。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['restɪd] [ɑːn][wʌn] [niː] ,

the	boy	rested	on	one	knee	,
这	男生	休息	在	一	膝盖	,

男孩单膝跪地。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][bæg] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

took	hold	of	a	stout	sapling	and	tried	to	lift	the	bag	half	out	of	water	.
采取	抓住	的	一个	肥硕	树苗	和	尝试	到	举起	这	包	一半	出去	的	水	.

他抓住一棵粗壮的树苗，试图把袋子从水中抬起一半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hevi] ,

It	was	quite	heavy	,
它	曾是	相当	重的	,

它很重。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌg] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd]

as	he	had	supposed	and	considerable	of	a	tug	was	required
作为	他	有	据称	和	大量	的	一个	拖船	曾是	必需的

[tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	draw	it	out	of	the	water	and	close	to	him	.
到	画	它	出去	的	这	水	和	关闭	到	他	.

正如他所料，需要相当大的力气才能把它从水中拉出来，拉到他身边。

[ðɪs] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,

This	he	accomplished	,	however	,	and	then	,	using	the	sapling	to	aid	him	,
这	他	完成	,	然而	,	和	然后	,	使用	这	树苗	到	援助	他	,

然而，他做到了这一点，然后，他利用那棵幼苗来帮助自己，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][bæg] ['fɑːrðər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [wer] [hiː; hi][pʊt]

he	drew	the	bag	farther	up	on	the	bank	and	then	to	the	top	where	he	put
他	画	这	包	更远	向上	在	这	银行	和	然后	到	这	顶部	在哪里	他	放

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

it	down	and	started	to	open	it	.
它	向下	和	开始	到	打开	它	.

他把袋子拉到河岸更远处，然后拉到岸顶，把袋子放下，开始打开它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [kɔːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] ['luːsnd]

There	was	a	stout	cord	around	the	neck	of	the	bag	but	this	he	loosened
那里	曾是	一个	肥硕	绳索	大约	这	脖子	的	这	包	但	这	他	松动

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['swoʊlən][ænd; ənd] [meɪd] [taɪtər]

with	some	little	trouble	on	account	of	its	having	been	swollen	and	made	tighter
和	一些	小的	麻烦	在	帐户	的	它是	拥有	到过	肿	和	制成	更紧

[baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] . [-]

by	the	water	.	[	75	]
经过	这	水	.	[	-	]

袋子的领口处系着一根粗绳，但由于绳子被水吸饱了水，变得很紧，所以他费了点劲才把它解开。[75]

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæg][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [tɪn] [dɪ'spætʃ] [ɔːr] [kæʃ] [bɑːks] ,

Opening	the	bag	he	caught	sight	of	a	polished	tin	despatch	or	cash	box	,
开幕	这	包	他	捕捉	视线	的	一个	抛光	锡	调度	或者	现金	盒子	,

打开袋子，他瞥见里面有一个锃亮的锡制公文包或现金盒。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] ,

a	bundle	of	letters	,
一个	捆	的	信件	,

一捆信件，

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['envəloʊp] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [kən'teɪnd] ['poʊstɪdʒ] [stæmps]

a	package	of	bills	and	a	thick	envelope	which	probably	contained	postage	stamps
一个	包裹	的	账单	和	一个	厚的	信封	哪个	大概	包含	邮资	邮票

[baɪ][ɪts] [ə'pɪrəns] .

by	its	appearance	.
经过	它是	外貌	.

一包钞票和一个厚厚的信封，从外观上看，里面可能装着邮票。

[riːtʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kæʃ] [bɑːks] ,

Reaching	in	and	taking	out	the	cash	box	,
到达	在	和	采取	出去	这	现金	盒子	,

伸手进去，拿出钱箱。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] .

the	first	thing	that	attracted	his	attention	were	the	letters	on	the	cover	.
这	第一的	事物	那	吸引	他的	注意力	是	这	信件	在	这	覆盖	.

首先吸引他注意的是封面上的字母。

“ [hə'loʊ] ! ['rɪvərtən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] !

“	Hello	!	Riverton	National	Bank	!
”	你好	!	里弗顿	国家的	银行	!

“您好！里弗顿国家银行！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðen] [ðeɪ] [dɪd] [get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk]['æftər][ɔːl] .

“	Then	they	did	get	something	from	the	bank	after	all	.
”	然后	他们	做过	得到	某物	从	这	银行	后	全部	.

“结果他们最终还是从银行那里得到了些什么。”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[bʌntʃ] [ʌv; əv] ['redʒɪstərd] [meɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [daʊn] [hɪr] .
Bunch of registered mail for the little post - office down here .
束 的 挂号的 邮件 为了 这 小的 邮政 - 办公室 向下 这里 .

一大堆寄往附近小邮局的挂号信。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ['æftər] [ɔːl] .
Well , it was lucky I was thrown down the bank after all .
出色地 , 它 曾是 幸运的 我 曾是 抛掷 向下 这 银行 后 全部 .

还好，我最终还是被扔下了河岸。

" ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] [si'kjuəiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrd] ,
" Putting back the contents of the bag and securing it with the cord ,
" 推杆 后退 这 内容 的 这 包 和 确保 它 和 这 绳索 ,

将袋子里的东西放回原处，并用绳子系好。

[dʒæk] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Jack now made his way toward the end of the bridge ,
杰克 现在 制成 他的 方式 朝向 这 结尾 的 这 桥 ,

杰克现在朝着桥的尽头走去，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] .
looking up and down and listening attentively .
寻找 向上 和 向下 和 聆听 认真地 .

上下打量，认真倾听。

" [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ]
" If I am seen with this in my possession some one will be sure to say that I
" 如果 我 是 已见 和 这 在 我的 拥有 一些 一 将要 是 当然 到 说 那 我
[stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
stole it and yet I must get it either to the station or up to the
偷窃 它 和 然而 我 必须 得到 它 任何一个 到 这 车站 或者 向上 到 这
[ə'kædəmi] .
Academy .
学院 .

“如果我被发现持有这个东西，肯定会有人说我偷了它，但我必须把它带到警局或者警校去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʌg] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd]
It will be a considerable tug to get it up the hill and perhaps I had
它 将要 是 一个 大量 拖船 到 得到 它 向上 这 爬坡道 和 也许 我 有
['betər] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːr] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wægən] .
better hide it till I can come after it with a car or a wagon .
更好的 隐藏 它 直到 我 能 来 后 它 和 一个 车 或者 一个 车皮 .

把它拉上山坡会很费劲，也许我最好把它藏起来，等我能开车或用马车去把它弄上去。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
That's the best thing to do .
那就是 这 最好的 事物 到 做 .

这是最好的做法。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [haɪd]

"	He	was	looking	for	a	place	among	the	bushes	or	under	the	bridge	to	hide
"	他	曾是	寻找	为了	一个	地方	之中	这	灌木丛	或者	在下面	这	桥	到	隐藏

[ðə; ði][bæg] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt]

the	bag	when	he	heard	the	sound	of	a	car	coming	toward	him	and	got
这	包	什么时候	他	听到	这	声音	的	一个	车	未来	朝向	他	和	得到

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

behind	a	tree	so	as	not	to	be	observed	.
在后面	一个	树	所以	作为	不是	到	是	观察到	.

"他当时正在灌木丛中或桥下寻找藏匿包的地方，这时他听到汽车驶来的声音，便躲到一棵树后，以免被人发现。

[ðen] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] ,

Then	,	peering	out	,
然后	,	窥视	出去	,

然后，向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnəbaʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [dɪk]

he	saw	the	car	and	recognized	it	as	the	little	runabout	belonging	to	Dick
他	锯	这	车	和	认可	它	作为	这	小的	小型快艇	属于	到	迪克

[ænd; ənd] [sɔː] [jʌŋ] ['pəːsivəl] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

and	saw	young	Percival	himself	at	the	wheel	.
和	锯	年轻的	珀西瓦尔	他自己	在	这	车轮	.

他看到了那辆车，认出那是迪克的小型敞篷车，还看到年轻的珀西瓦尔本人正坐在驾驶座上。

" [hə'loʊ] , [dɪk] , [kʌm] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [-]

"	Hello	,	Dick	,	come	here	,	I	want	to	see	you	,	"	he	[	76	]
"	你好	,	迪克	,	来	这里	,	我	想	到	看	你	,	"	他	[	-	]

"你好，迪克，过来一下，我想见你，"他[76]

[kɔːld] , ['stepɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][bæŋk] .

called	,	stepping	out	and	beginning	to	climb	the	bank	.
称为	,	步进	出去	和	开始	到	爬	这	银行	.

喊了一声，走了出去，开始爬河岸。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

"你好！

[ðæts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	you	,	is	it	?
那就是	你	,	是	它	?

那是你吗?

[ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

And	all	right	,	of	course	?
和	全部	正确的	,	的	课程	?

当然可以，对吧?

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] — — "

I	was	very	much	afraid	that	I	would	have	—	—	"
我	曾是	非常	很多	害怕的	那	我	会	有	—	—	"

我非常害怕我会——"

" [tuː; tə][duː] [wʌt] ? " [fɔːr; fər] ['pəːsivəl] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

"	To	do	what	?	"	for	Percival	suddenly	stopped	.
"	到	做	什么	?	"	为了	珀西瓦尔	突然	停止	.

"做什么？"珀西瓦尔突然停了下来。

" [tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] [rɪ'meɪnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

"	To	carry	your	remains	back	to	the	Academy	.
"	到	携带	你的	遗迹	后退	到	这	学院	.

"将你的遗体运回学院。"

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd][ˈfɔːlən] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][aɪ] [ˈskersli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː]
They **told** **me** **you** **had** **fallen** **down** **the** **bank** **and** **I** **scarcely** **expected** **to** **see**
他们 讲述 我 你 有 倒下 向下 这 银行 和 我 几乎 预期的 到 看
[juː; jʊ][əˈlaɪv] [əˈgen] .
you **alive** **again** **.**
你 活 再次 .

他们告诉我你从河岸上摔下去了，我几乎不认为还能再见到你活着。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ][gɑːt][aʊt][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
As **quick** **as** **I** **could** **I** **got** **out** **the** **car** **and** **came** **down** **here** **to** **look** **for**
作为 快的 作为 我 可以 我 得到 出去 这 车 和 来了 向下 这里 到 看 为了
[juː; jʊ] . ”
you **.** **”**
你 . ”

我以最快的速度下了车，赶到这里来找你。

“ [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈfɔːlən] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ? ” [æskt] [dʒæk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst]
“ **They** **told** **you** **that** **I** **had** **fallen** **down** **the** **bank** **?** **”** **asked** **Jack** **,** **in** **the** **greatest**
“ 他们 讲述 你 那 我 有 倒下 向下 这 银行 ? ” 问 杰克 , 在 这 最
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement **.**
激动 .

“他们告诉你我从河岸上摔下去了？”杰克激动地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] . ”
“ **Yes** **,** **and** **you** **look** **it** **all** **right** **.** **”**
“ 是的 , 和 你 看 它 全部 正确的 . ”

“是的，你看上去很精神。”

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [dɪk] ? ”
“ **Who** **told** **you** **that** **,** **Dick** **?** **”**
“ WHO 讲述 你 那 , 迪克 ? ”

“谁告诉你的，迪克？”

“ [piːt] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [ˈmerɪt] .
“ **Pete** **Herring** **and** **Ernest** **Merritt** **.**
“ 皮特 鲱鱼 和 欧内斯特 梅里特 .

“皮特·赫林和欧内斯特·梅里特。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][fɔːl][ænd; ənd][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][bʌt; bət][wɜːr; wər]
They **said** **they** **had** **seen** **you** **fall** **and** **had** **tried** **to** **warn** **you** **but** **were**
他们 说 他们 有 已见 你 落下 和 有 尝试 到 警告 你 但 是
[tuː] [leɪt] . ”
too **late** **.** **”**
也 晚的 . ”

他们说他们看到你摔倒了，也试图警告你，但为时已晚。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Where** **did** **you** **see** **them** **?** **”**
“ 在哪里 做过 你 看 他们 ? ”

“你在哪里看到的？”

“ [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
“ **In** **the** **woods** **.**
“ 在 这 树林 .

“在树林里。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] . ”
I **was** **going** **there** **to** **meet** **you** **as** **I** **had** **promised** **.** **”**
我 曾是 去 那里 到 见面 你 作为 我 有 承诺 . ”

我正要去那里见你，因为我已经答应过你了。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ How long before had it happened , did they tell you ?
” 如何 长的 前 有 它 发生 , 做过 他们 告诉 你 ?

“这件事发生多久之前他们告诉过你吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? ”
Did you meet them in the woods ? ”
做过 你 见面 他们 在 这 树林 ? ”

你们是在树林里遇到他们的吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ˈæftər][juː; jʊ] [fel] , [ˈprɑːbəbli] .
“ Yes , and very soon after you fell , probably .
” 是的 , 和 非常 很快 后 你 跌倒 , 大概 .

“是的，而且很可能在你摔倒后不久。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ɑːn] .
I heard a scream and hurried on .
我 听到 一个 尖叫 和 慌忙 在 .

我听到一声尖叫，便赶紧跑了过去。

[ðen] [aɪ] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] . ”
Then I met them and they told me what had happened . ”
然后 我 遇见 他们 和 他们 讲述 我 什么 有 发生 . ”

然后我见到了他们，他们告诉我发生了什么事。

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
“ Yes , but not how it happened .
” 是的 , 但 不是 如何 它 发生 .

“是的，但事情的经过并非如此。”

[dɪk] , [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .
Dick , I was thrown down the bank .
迪克 , 我 曾是 抛掷 向下 这 银行 .

迪克，我被人从河岸上扔下去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] — — ”
It was not an accident at all , it was a deliberate — — ”
它 曾是 不是 一个 事故 在 全部 , 它 曾是 一个 商榷 — — ”

这根本不是意外，而是蓄意的——”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [gɑːspt] [dɪk] . [-]
“ Do you know which of the two did it ? ” gasped Dick . [77]
” 做 你 知道 哪个 的 这 二 做过 它 ? ” 倒吸一口气 迪克 . [-]

“你知道是谁干的吗？”迪克喘着气问道。[77]

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
“ No , but I am satisfied that one of them did it .
” 不 , 但 我 是 使满意 那 一 的 他们 做过 它 .

“不，但我确信他们之中有人做了这件事。”

[haʊˈevər] , [ˈnevər][maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
However , never mind that now .
然而 , 绝不 头脑 那 现在 .

不过，现在这些都不重要了。

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .

过来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I want to show you something .
我 想 到 展示 你 某物 .

我想给你看样东西。

" [dɪk] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [dʒæk] .

"	Dick	got	out	of	his	car	and	followed	Jack	.
"	迪克	得到	出去	的	他的	车	和	随后	杰克	.

迪克下了车，跟着杰克走了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [led] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [bæg] ,

The	boy	led	his	friend	to	where	he	had	deposited	the	bag	,
这	男生	引领	他的	朋友	到	在哪里	他	有	已存	这	包	,

男孩带着朋友来到他放置包的地方。

[ʌn'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [liːvz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] :

uncovered	it	by	throwing	off	the	leaves	he	had	thrown	over	it	and	said	:
裸露	它	经过	投掷	离开	这	树叶	他	有	抛掷	超过	它	和	说	:

他掀开盖在上面的树叶，揭开了它，说道：

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [daʊn] [hɪr] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

"	That's	what	I	found	down	here	,	a	few	paces	away	.
"	那就是	什么	我	成立	向下	这里	,	一个	很少	步幅	离开	.

"这就是我在这里，几步之遥的地方发现的。"

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	suppose	is	in	it	?	"
什么	做	你	认为	是	在	它	?	"

你觉得里面是什么?

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .

"	I	have	not	the	least	idea	.
"	我	有	不是	这	至少	主意	.

我一点头绪都没有。

[wʌt] [ɪz] ? "

What	is	?	"
什么	是	?	"

是什么?

" [ə; eɪ] [kæʃ] [bɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvərtən] [bæŋk] , [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['redʒɪstərd] ['letərz] [fɔːr; fər]

"	A	cash	box	from	the	Riverton	bank	,	a	packet	of	registered	letters	for
"	一个	现金	盒子	从	这	里弗顿	银行	,	一个	包	的	挂号的	信件	为了

['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

our	office	,
我们的	办公室	,

"来自里弗顿银行的一个现金箱，一包寄给我们办公室的挂号信，

[sʌm; səm] [stæmps] , ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] . "

some	stamps	,	money	and	other	things	.	"
一些	邮票	,	钱	和	其他	事物	.	"

一些邮票、钱和其他东西。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? "

"	And	you	found	it	here	?	"
"	和	你	成立	它	这里	?	"

"你在这里找到的? "

" [jes] , [hæf] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] . "

"	Yes	,	half	on	the	bank	and	half	in	the	water	.	"
"	是的	,	一半	在	这	银行	和	一半	在	这	水	.	"

"是的，一半在岸上，一半在水里。"

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ðer; ðər] ? "

"	How	did	it	get	there	?	"
"	如何	做过	它	得到	那里	?	"

"它是怎么到那儿的? "

“ [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔbəz] .

“	**Thrown**	**from**	**the**	**bridge**	**by**	**the**	**robbers**	**.**
”	抛掷	从	这	桥	经过	这	强盗	.

“被强盗从桥上扔了下去。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðem; ðəm][aɪ] [səˈpoʊz] .

They	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**found**	**with**	**it**	**on**	**them**	**I**	**suppose**	**.**
他们	做过	不是	想	到	是	成立	和	它	在	他们	我	认为	.

我想他们是不想被发现身上带着它吧。

[ˈprɑːbəbli] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][sʌm; səm] [kənˈviːniənt] [taɪm] . ”

Probably	**they**	**meant**	**to**	**return**	**for**	**it**	**at**	**some**	**convenient**	**time**	**.**	**”**
大概	他们	意思是	到	返回	为了	它	在	一些	方便的	时间	.	”

他们可能打算在某个方便的时候再来取。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] ? ”

“	**You**	**have**	**examined**	**the**	**contents**	**?**	**”**
“	你	有	检查	这	内容	?	”

“你已经检查过里面的东西了吗？”

“ [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	**Not**	**all**	**of**	**them**	**.**	**”**
“	不是	全部	的	他们	.	”

“并非全部。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒæk] ? ”

“	**What**	**shall**	**we**	**do**	**with**	**it**	**,**	**Jack**	**?**	**”**
“	什么	将	我们	做	和	它	,	杰克	?	”

“杰克，我们该怎么处置它呢？”

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

“	**Take**	**it**	**up**	**to**	**the**	**doctor**	**.**
“	拿	它	向上	到	这	医生	.

“去看医生吧。”

[ˈleɪtər] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

Later	**we**	**can**	**take**	**it**	**to**	**the**	**bank**	**.**
之后	我们	能	拿	它	到	这	银行	.

之后我们可以把它存到银行。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] . ”

I	**don't**	**want**	**to**	**go**	**there**	**now**	**,**	**looking**	**as**	**I**	**do**	**.**	**”**
我	不	想	到	去	那里	现在	,	寻找	作为	我	做	.	”

我现在这副样子，不想去那儿。

“ [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] [ˈprezɪdənt] , ” [læft] [dɪk] ,

“	**Well**	**,**	**you**	**don't**	**look**	**just**	**the**	**thing**	**to**	**call**	**on**	**a**	**bank**	**president**	**,**	**”**	**laughed**	**Dick**	**,**
“	出色地	,	你	不	看	只是	这	事物	到	称呼	在	一个	银行	总统	,	”	笑了	迪克	,

“嗯，你看上去可不像会去拜访银行行长的样子，”迪克笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈlaɪv] .

“	**but**	**I**	**am**	**glad**	**you**	**are**	**alive**	**.**
“	但	我	是	高兴的	你	是	活	.

但我很高兴你还活着。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ['eni] ?

Are	**you**	**hurt**	**any**	**?**
是	你	伤害	任何	?

你受伤了吗?

[noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] , [noʊ][ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['ɪndʒəriz] , ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [-]

No	**bones**	**broken**	**,**	**no**	**internal**	**injuries**	**,**	**nothing**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**”**	**[**	**78**	**]**
不	骨头	破碎的	,	不	内部的	受伤	,	没有什么	这	事情	和	你	?	”	[	-	]

没有骨折，没有内伤，你没事吧？”[78]

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] , [dɪk] .
“ I don't think there is , Dick .
“ 我 不 思考 那里 是 , 迪克 .

“我不认为有，迪克。”

[aɪ][duː] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [sɔːr] [ænd; ənd] [bruːzd] [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ði]
I do feel a bit sore and bruised but I don't think there is anything serious the
我 做 感觉 一个 少量 疮 和 瘀伤 但 我 不 思考 那里 是 任何事物 严肃的 这
['mætər] .
matter .
事情 .

我感觉有点酸痛和淤青，但我觉得应该没什么大碍。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [bæθ] [wɪl] [fɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
A good hot bath will fix me up all right , I think . ”
一个 好的 热的 洗澡 将要 使固定 我 向上 全部 正确的 , 我 思考 . ”

我想，好好泡个热水澡就能让我好多了。

“ [kʌm] [ɑːn] [ðen] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [bæg] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .
“ Come on then and get that bag up to the Academy .
“ 来 在 然后 和 得到 那 包 向上 到 这 学院 .

“那就快点，把那个包带到学院去。”

[hɪr] , [dəunt] [juː; jʊ] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .
Here , don't you lift it .
这里 , 不 你 举起 它 .

别把它举起来。

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
I can do it better .
我 能 做 它 更好的 .

我可以做得更好。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [kɑːr] [ʌp] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
Can you run the car up , do you think ? ”
能 你 跑步 这 车 向上 , 做 你 思考 ? ”

你觉得你能把车开上去吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[dɪd] [juː; jʊ] [reɪz] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ? ”
Did you raise an alarm about my having fallen down the bank ? ”
做过 你 增加 一个 警报 关于 我的 拥有 倒下 向下 这 银行 ? ”

你有没有告诉我我从河岸上摔下去了?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

['herɪŋ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
Herring said he would speak to the doctor .
鲱鱼 说 他 会 说话 到 这 医生 .

赫林说他会和医生谈谈。

[aɪ] [keɪm] [raɪt] [ə'weɪ] . ”
I came right away . ”
我 来了 正确的 离开 . ”

我立刻就来了。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [aɪ][dɪd] [fɔːl] [daʊn] . ”
Let them think for the present that I did fall down . ”
让 他们 思考 为了 这 展示 那 我 做过 落下 向下 . ”

就让他们暂时以为我真的摔倒了吧。

“ ['veri] [gʊd] ,
“ Very good ,
” 非常 好的 ,

“非常好，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]
but as soon as I am certain which one of those fellows it was that
但 作为 很快 作为 我 是 肯定 哪个 一 的 那些 伙伴们 它 曾是 那
[pʊʃt] [juː; jʊ] [daʊn]
pushed you down
推动 你 向下

但只要我确定是谁把你推倒的，我就会立刻行动。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
I will make it warm for him . ”
我 将要 制作 它 温暖的 为了 他 . ”

我会让他暖和起来。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evər] [wɪl] [noʊ] , [dɪk] .
“ I don't believe you ever will know , Dick .
” 我 不 相信 你 曾经 将要 知道 , 迪克 .

“我不认为你会知道，迪克。”

” [bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]
” Back to contents [79]
” 后退 到 内容 [-]

返回目录[79]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['dʒæks] [ə'kʌmpliʃmənts]
ANOTHER OF JACK'S ACCOMPLISHMENTS
其他 的 杰克的 成就

杰克的另一项成就

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv]
The two boys went up the hill to the Academy with the bag which one of
这 二 男孩们 去 向上 这 爬坡道 到 这 学院 和 这 包 哪个 一 的
[ðem; ðəm][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
them had found in the creek and had an interview with Dr .
他们 有 成立 在 这 溪 和 有 一个 面试 和 博士 .
[waɪz] .
Wise .
明智的 .

两个男孩带着其中一个在小溪里捡到的包，上了山，来到学院，接受了怀斯博士的采访。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər]

The	doctor	looked	his	name	in	some	respects	and	in	others
这	医生	看起来	他的	姓名	在	一些	尊重	和	在	其他的

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

he	did	not	.
他	做过	不是	.

医生在某些方面与他的名字相符，在另一些方面则不然。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [sper] [mæn] , ['dresɪŋ] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn] ['sɑːləm] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]

He	was	a	tall	,	spare	man	,	dressing	habitually	in	solemn	black	and	a	huge
他	曾是	一个	高的	,	空闲的	男人	,	敷料	习惯性地	在	庄严	黑色的	和	一个	巨大的

[waɪt] ['tʃoʊkər] ,

white	choker	,
白色的	颈链	,

他身材高瘦，总是穿着庄重的黑色衣服，脖子上戴着一条巨大的白色项圈。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːɪŋ] [kliːn] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

his	face	being	clean	shaven	and	showing	the	firmness	of	his	chin	and	his
他的	脸	存在	干净的	剃光	和	显示	这	硬度	的	他的	下巴	和	他的

[skwer] , [wel] - [set][dʒɔːz] .

square	,	well	-	set	jaws	.
正方形	,	出色地	-	放	下颚	.

他刮了胡子，脸上露出线条分明的下巴和方正的下颌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [bɔːld] , [haʊ'evər] ,

He	was	very	bald	,	however	,
他	曾是	非常	秃	,	然而	,

然而，他秃顶很严重。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] ['spektəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [geɪv] [æn; ən] ['aʊlɪʃ] ['æspekt][tuː; tə]

and	the	big	round	spectacles	which	he	always	wore	gave	an	owlish	aspect	to
和	这	大的	圆形的	眼镜	哪个	他	总是	穿着	给予	一个	猫头鹰般的	方面	到

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他总是戴着一副大大的圆眼镜，这使他的脸看起来有点像猫头鹰。

[ðə; ði] ['glæsɪz] ['biːɪŋ] [set][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [freɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] ['iːv(ə)n] [diːpər]

the	glasses	being	set	in	a	heavy	black	frame	which	made	his	eyes	look	even	deeper
这	眼镜	存在	放	在	一个	重的	黑色的	框架	哪个	制成	他的	眼睛	看	甚至	更深

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][wɜːr; wər] .

than	they	naturally	were	.
比	他们	自然	是	.

眼镜装在厚重的黑色镜框里，这让他的眼睛看起来比原本更深邃。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['kaɪndli] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌndər]

However	,	the	doctor	was	of	a	most	kindly	nature	and	all	the	boys	under
然而	,	这	医生	曾是	的	一个	最多	亲切地	自然	和	全部	这	男孩们	在下面

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

his	charge	,
他的	收费	,

然而，这位医生心地善良，他照顾的所有男孩都对他非常和蔼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['noʊtəb(ə)l] [ik'sepʃənz] ,

with	a	few	notable	exceptions	,
和	一个	很少	值得注意的	例外情况	,

除了少数例外情况外，

[wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel]
were **greatly** **attached** **to** **him** **and** **treated** **him** **with** **admiration** **as** **well**
是 非常 随附的 到 他 和 治疗 他 和 钦佩 作为 出色地
[æz; əz] [rɪ'spekt] .
as **respect** **.**
作为 尊重 .

他们非常依恋他，对他既钦佩又尊重。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə]['dʒæks] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]
He **listened** **attentively** **to** **Jack's** **story** **of** **falling** **down** **the** **ravine** **and** **finding**
他 听着 认真地 到 杰克的 故事 的 坠落 向下 这 峡谷 和 寻找
[ðə; ði] ['rʌbər] [bæg][ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['lætər] ,
the **rubber** **bag** **and** **then** **examined** **the** **latter** **,**
这 橡皮 包 和 然后 检查 这 后者 ,

他认真听了杰克讲述自己掉进山沟里找到橡胶袋的经过，然后仔细检查了橡胶袋。

['seɪɪŋ] :
saying **:**
说 :

说：

“ [hm] , [hɑː] !
“ **H'm** **,** **ha** **!**
“ 嗯 , 哈 !

“嗯，哈！”

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] . [-]
yes **,** **this** **is** **a** **most** **important** **discovery** **.** **[** **80** **]**
是的 , 这 是 一个 最多 重要的 发现 . [-]

是的，这是一项非常重要的发现。[80]

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ,
I **am** **not** **privileged** **to** **examine** **it** **closely** **,**
我 是 不是 特权 到 检查 它 密切 ,

我没有资格仔细研究它。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]
that **will** **be** **the** **duty** **of** **the** **agent** **at** **the** **station** **and** **the** **officers** **of**
那 将要 是 这 责任 的 这 代理人 在 这 车站 和 这 警官 的
[ðə; ði][bæŋk] ,
the **bank** **,**
这 银行 ,

这将是车站代理人和银行职员的职责。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðə; ði][bæg][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] .
but **I** **am** **very** **glad** **that** **the** **bag** **has** **been** **recovered** **.**
但 我 是 非常 高兴的 那 这 包 有 到过 恢复 .

但我很高兴包已经找回来了。

[ðɪs] ['pækɪt] ['daʊtləs] [kən'teɪnz] ['redʒɪstərd] ['letərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
This **packet** **doubtless** **contains** **registered** **letters** **for** **me** **.**
这 包 毫无疑问 包含 挂号的 信件 为了 我 .

这个包裹里肯定有寄给我的挂号信。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][ɔːl][sʌm; səm]
I **was** **expecting** **them** **and** **their** **loss** **would** **have** **caused** **us** **all** **some**
我 曾是 期待 他们 和 他们的 损失 会 有 导致 我们 全部 一些
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

我原本以为他们会来，如果他们来了，我们大家都会很麻烦。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] .

One	thing	,	however	.
一	事物	,	然而	.

不过，有一件事。

[hæz; həz] [noʊ] [wʌn] [toʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [wʊdz] ,

Has	no	one	told	you	of	the	danger	of	wandering	through	our	woods	,
有	不	一	讲述	你	的	这	危险	的	漫游	通过	我们的	树林	,

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [naɪt] ?

especially	at	night	?
尤其	在	夜晚	?

难道没有人告诉过你，在我们的树林里游荡很危险，尤其是在晚上吗?

" [dɪk] [ˈpəːsivəl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dʒæk] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ]

"	Dick	Percival	was	about	to	say	something	which	Jack	did	not	want	him	to	say
"	迪克	珀西瓦尔	曾是	关于	到	说	某物	哪个	杰克	做过	不是	想	他	到	说

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˌɪntərˈpoʊzd] :

at	the	moment	and	he	quickly	interposed	:
在	这	片刻	和	他	迅速地	插入	:

“迪克·珀西瓦尔正要说些杰克此刻不想让他说的话，杰克赶紧打断了他：

“ [jes] , [sɜːr] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkerləs] .

“	Yes	,	sir	,	they	have	,	and	I	will	admit	that	I	was	careless	.
“	是的	,	先生	,	他们	有	,	和	我	将要	承认	那	我	曾是	粗心	.

“是的，先生，他们确实有，我承认我粗心大意了。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈbetər] [priˈkɔːʃənz] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] . ”

However	,	I	will	take	better	precautions	in	future	.	”
然而	,	我	将要	拿	更好的	防范措施	在	未来	.	”

但是，我以后会采取更好的预防措施。

“ [duː] [soʊ] .

“	Do	so	.
“	做	所以	.

照做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə]

I	should	be	very	sorry	if	anything	happened	to	you	and	I	do	not	like	to
我	应该	是	非常	对不起	如果	任何事物	发生	到	你	和	我	做	不是	喜欢	到

[rɪˈstrɪkt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈʌndər] [maɪ] [ker] .

restrict	the	enjoyment	of	the	young	gentlemen	under	my	care	.
限制	这	享受	的	这	年轻的	先生们	在下面	我的	关心	.

如果你出了什么事，我会非常抱歉，我也不想限制我照顾的年轻绅士们的快乐。

[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ənd]

They	enjoy	walking	through	the	woods	but	all	of	them	know	the	danger	and
他们	享受	步行	通过	这	树林	但	全部	的	他们	知道	这	危险	和

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪˈstrɪkt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] . ”

I	need	not	restrict	them	as	long	as	they	know	where	to	go	.	”
我	需要	不是	限制	他们	作为	长的	作为	他们	知道	在哪里	到	去	.	”

他们喜欢在树林里散步，但他们都知道危险，只要他们知道该去哪里，我就不需要限制他们。

“ [ðen] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk]

“	Then	these	things	had	better	be	taken	to	the	station	and	to	the	bank
“	然后	这些	事物	有	更好的	是	已采取	到	这	车站	和	到	这	银行

[æt; ət] [ˈrɪvərtən] ?

at	Riverton	?
在	里弗顿	?

那么，这些东西最好送到里弗顿的车站和银行去?

" [æskt] [dʒæk] .
" asked Jack .
" 问 杰克 .

杰克问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pəːsivəl] [meɪ] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
To - morrow you and Percival may attend to it .
到 - 明天 你 和 珀西瓦尔 可能 出席 到 它 .

明天你和珀西瓦尔可以处理这件事。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [wɪl] ['waɪər][ðə; ði][bæŋk]['ɑːfəsərz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [hæz; həz] [bɪn]
Meanwhile , I will wire the bank officers that some of their property has been
同时 , 我 将要 金属丝 这 银行 警官 那 一些 的 他们的 财产 有 到过
[faʊnd] .
found .
成立 .

与此同时，我将电报通知银行官员，他们的一些财物已被找到。

[ðer; ðər] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd]
There will doubtless be a reward given for its recovery and I am very glad
那里 将要 毫无疑问 是 一个 报酬 给定 为了 它是 恢复 和 我 是 非常 高兴的
[ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,
that this is so ,
那 这 是 所以 ,

毫无疑问，找回这件物品将会得到奖励，我对此感到非常高兴。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] . "
for your sake . "
为了 你的 清酒 . "

为了你好。

" [maɪ] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌæksə'dent(ə)l] , [haʊ'evər] , ['dɑːktər] . "
" My finding it was quite accidental , however , Doctor . "
" 我的 寻找 它 曾是 相当 偶然 , 然而 , 医生 . "

"不过，我的发现纯属偶然，医生。"

" ['iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [-]
" Even so , the reward has been offered and belongs [81]
" 甚至 所以 , 这 报酬 有 到过 提供 和 属于 [-]

"即便如此，奖励已经提供，并且属于[81]

[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] [haʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .
It is immaterial how the property was found as long as it was found .
它 是 无关紧要 如何 这 财产 曾是 成立 作为 长的 作为 它 曾是 成立 .

找到这件财物本身并不重要，重要的是它被找到了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['oʊnli][jʊr; jər]
You must have had a thrilling adventure but I am glad that only your
你 必须 有 有 一个 惊险 冒险 但 我 是 高兴的 那 仅有的 你的
['werɪŋ] [ə'pærəl] [ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] ['sʌfərd] ['ɪndʒəri] .
wearing apparel and not you suffered injury .
穿着 服饰 和 不是 你 遭受 受伤 .

你一定经历了一次惊险刺激的冒险，但我很高兴只有你的衣服受伤，而你本人没有受伤。

" [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [hɪm; ɪm] ,

"	The	bag	was	left	with	the	doctor	and	the	boys	left	him	,
"	这	包	曾是	左边	和	这	医生	和	这	男孩们	左边	他	,

“包留给了医生，男孩们就离开了。”

[dʒæk][tuː; tə][get] [hoʊl] ['gɑːrmənts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːgər] [stɔːr] [ænd; ənd] [dɪk] [tuː; tə] [haʊs] [hɪz; ɪz]

Jack	to	get	whole	garments	out	of	his	meagre	store	and	Dick	to	house	his
杰克	到	得到	所有的	服装	出去	的	他的	微薄	店铺	和	迪克	到	房子	他的

[kɑːr] .

car	.
车	.

杰克要把他那间简陋店铺里的整套衣服搬出来，迪克要把他的车停在那里。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['herɪŋ] , [huː] [tɜːrnd] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒæk][ænd; ənd] ['mʌtəd] ,

Outside	they	came	upon	Herring	,	who	turned	pale	when	he	saw	Jack	and	muttered	,
外部	他们	来了	之上	鲱鱼	,	WHO	转向	苍白	什么时候	他	锯	杰克	和	低声说道	,

他们在外面遇到了赫林，赫林看到杰克时脸色苍白，喃喃自语道：

[hæf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :

half	under	his	breath	:
一半	在下面	他的	气息	:

他低声说道：

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] ?

“	Then	you	were	not	killed	?
"	然后	你	是	不是	被杀	?

“那么你没有被杀？”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] — — ”

I	was	afraid	that	—	—	”
我	曾是	害怕的	那	—	—	"

我担心——”

“ [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , ” [sed] [dɪk] , “ ['lɪt(ə)l] [θæŋks] , [haʊ'evər] ,

“	No	,	he	was	not	,	”	said	Dick	,	“	little	thanks	,	however	,
"	不	,	他	曾是	不是	,	"	说	迪克	,	"	小的	谢谢	,	然而	,

“不，他不是，”迪克说，“不过，我还是略表谢意。”

[tuː; tə] — — ” [bʌt; bət][dʒæk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

to	—	—	”	but	Jack	gave	him	a	sudden	look	and	he	stopped	short	.
到	—	—	"	但	杰克	给予	他	一个	突然	看	和	他	停止	短的	.

“要——”但杰克突然看了他一眼，他立刻停住了。

['herɪŋ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

Herring	hurried	away	to	join	some	of	his	companions	at	a	little	distance
鲱鱼	慌忙	离开	到	加入	一些	的	他的	同伴	在	一个	小的	距离

[ænd; ənd] [dɪk] [sed] :

and	Dick	said	:
和	迪克	说	:

赫林匆匆走开，去和不远处的一些同伴会合，迪克说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [aɪ] [siː] ,

“	I	was	too	much	in	a	hurry	,	I	see	,
"	我	曾是	也	很多	在	一个	匆忙	,	我	看	,

“看来我当时太着急了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['hɑːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] .

and	now	it	will	be	harder	to	discover	the	truth	.
和	现在	它	将要	是	更难	到	发现	这	真相	.

现在，真相将更难查明。

['herɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] . ”

Herring	**will**	**be**	**on**	**his**	**guard**	**.**	**”**
鲱鱼	将要	是	在	他的	警卫	.	”

赫林会提高警惕。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**And**	**we**	**don't**	**know**	**that**	**he**	**had**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**	**”**
”	和	我们	不	知道	那	他	有	任何事物	到	做	和	它	.	”

“我们并不知道他是否与此事有关。”

“ [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['merɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ,

“	**It**	**lies**	**between**	**him**	**and**	**Merritt**	**,**	**I**	**am**	**certain**	**,**
”	它	谎言	之间	他	和	梅里特	,	我	是	肯定	,

“我确信，这件事就发生在他和梅里特之间。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kiːp] [stɪl] ['æftər] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] .

but	**I**	**will**	**keep**	**still**	**after**	**this**	**until**	**I**	**am**	**certain**	**.**
但	我	将要	保持	仍然	后	这	直到	我	是	肯定	.

但在此之后，我会保持沉默，直到我确信为止。

” [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][dʒæk][wɜːr; wər] [kwɪk]

”	**Those**	**of**	**the**	**boys**	**who**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**accident**	**to**	**Jack**	**were**	**quick**
”	那些	的	这	男孩们	WHO	有	听到	的	这	事故	到	杰克	是	快的

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt][ænd; ənd]

to	**assure**	**him**	**of**	**their**	**satisfaction**	**that**	**he**	**was**	**not**	**seriously**	**hurt**	**and**
到	保证	他	的	他们的	满意	那	他	曾是	不是	严重地	伤害	和

[ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] .

there	**the**	**matter**	**rested**	**.**
那里	这	事情	休息	.

“那些听说杰克出了事故的男孩们都很快向他保证，他们很放心，他没有受重伤，事情就此结束了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɪk] [ænd; ənd][dʒæk] [went] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ðeɪ]

The	**next**	**day**	**Dick**	**and**	**Jack**	**went**	**in**	**the**	**runabout**	**to**	**the**	**bank**	**where**	**they**
这	下一个	天	迪克	和	杰克	去	在	这	小型快艇	到	这	银行	在哪里	他们

[dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [kæʃ] [-]

delivered	**the**	**cash**	**[**	**82**	**]**
发表	这	现金	[	-	]

第二天，迪克和杰克乘着小车去了银行，在那里他们把现金送了过去[82]。

[bɑːks][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

box	**and**	**other**	**things**	**which**	**evidently**	**belonged**	**to**	**it**	**,**
盒子	和	其他	事物	哪个	显然	属于	到	它	,

盒子和其他显然属于它的物品，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['redʒɪstərd] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstɪdʒ] [stæmps] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

leaving	**the**	**package**	**of**	**registered**	**letters**	**and**	**the**	**postage**	**stamps**	**at**	**the**	**station**
离开	这	包裹	的	挂号的	信件	和	这	邮资	邮票	在	这	车站

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

at	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**.**
在	这	脚	的	这	爬坡道	.

将装有挂号信和邮票的包裹留在山脚下的车站。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

“	**I**	**am**	**authorized**	**by**	**the**	**bank**	**to**	**pay**	**you**	**a**	**reward**	**of**	**one**	**hundred**	**dollars**
”	我	是	授权	经过	这	银行	到	支付	你	一个	报酬	的	一	百	美元

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːpərti] ,

for	**the**	**recovery**	**of**	**this**	**property**	**,**
为了	这	恢复	的	这	财产	,

“我已获得银行授权，可以支付你一百美元的赏金，奖励你找回这件财物。”

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	said	the	president	,	after	he	had	thoroughly	examined	the	contents	of	the
"	说	这	总统	,	后	他	有	彻底	检查	这	内容	的	这

[bæg] .

bag	.
包	.

总统在仔细检查了包里的东西后说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['kredɪt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ?

"	Shall	I	pay	it	to	you	or	put	it	to	your	credit	in	the	bank	?
"	将	我	支付	它	到	你	或者	放	它	到	你的	信用	在	这	银行	?

"我是付给你，还是存到你的银行账户里？"

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [meɪd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['lætər] . "

I	will	have	a	book	made	out	if	you	prefer	the	latter	.	"
我	将要	有	一个	书	制成	出去	如果	你	更喜欢	这	后者	.	"

如果你更喜欢后者，我会让人做一本书。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	think	that	will	be	satisfactory	,	"	the	boy	replied	.
"	我	思考	那	将要	是	令人满意的	,	"	这	男生	回复	.

"我觉得这样就可以了。"男孩回答道。

" [ðen] [ɪf] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [drɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən][duː][soʊ] . "

"	Then	if	I	desire	to	draw	against	it	or	add	to	it	I	can	do	so	.	"
"	然后	如果	我	欲望	到	画	反对	它	或者	添加	到	它	我	能	做	所以	.	"

"那么，如果我想削减它或者增加它，我都可以这样做。"

" ['veri] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .

"	Very	good	,	my	dear	sir	.
"	非常	好的	,	我的	亲爱的	先生	.

"很好，我亲爱的先生。"

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði]['prɑːpər]['spɪrɪt] .

You	show	the	proper	spirit	.
你	展示	这	恰当的	精神	.

你展现了应有的精神。

['meni] [jʌŋ] [men] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [æt; ət] [wʌns] . "

Many	young	men	would	wish	to	spend	the	amount	at	once	.	"
许多	年轻的	男人	会	希望	到	花费	这	数量	在	一次	.	"

许多年轻男子都希望一次性花掉这笔钱。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['mʌni] , [sɜːr] , " [sed] [dʒæk] , ['kwaɪətli] ,

"	I	believe	I	have	learned	the	value	of	money	,	sir	,	"	said	Jack	,	quietly	,
"	我	相信	我	有	学习	这	价值	的	钱	,	先生	,	"	说	杰克	,	悄悄	,

"先生，我想我已经明白了金钱的价值，"杰克平静地说。

[waɪl] [dɪk] [læft] [ænd; ənd] [sed] .

while	Dick	laughed	and	said	.
尽管	迪克	笑了	和	说	.

迪克笑着说。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

"嗯！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪnts] [æt; ət] .

I	am	afraid	I	would	have	done	just	what	the	president	hints	at	.
我	是	害怕的	我	会	有	完毕	只是	什么	这	总统	提示	在	.

恐怕我会做出总统暗示的那种事。

[pərˈhæps][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

Perhaps	I	have	not	learned	the	value	of	money	from	having	so	much	of	it
也许	我	有	不是	学习	这	价值	的	钱	从	拥有	所以	很多	的	它

.

:

.

或许正是因为拥有太多金钱，我才没有真正懂得金钱的价值。

" [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈkredɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	money	was	left	to	the	boy's	credit	and	he	was	supplied	with	a
"	这	钱	曾是	左边	到	这	男孩们	信用	和	他	曾是	供应	和	一个

[bæŋk] [bʊk] [ænd; ənd][blæŋk] [tʃeks] ,

bank	book	and	blank	checks	,
银行	书	和	空白的	检查	,

“钱被存入了男孩的账户，他还得到了一本存折和空白支票。”

[ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [praʊd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

feeling	quite	proud	at	having	so	much	money	as	it	would	give	him	an
感觉	相当	自豪的	在	拥有	所以	很多	钱	作为	它	会	给	他	一个

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][help] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [æt; ət][ðə; ði]

opportunity	to	help	his	mother	as	well	as	to	pay	his	bills	at	the
机会	到	帮助	他的	母亲	作为	出色地	作为	到	支付	他的	账单	在	这

[əˈkædəmi] .

Academy	.
学院	.

他为自己拥有这么多钱感到非常自豪，因为这让他有机会帮助母亲，也能支付他在学院的账单。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][get] [ðɪs] , [dɪd][juː; jʊ] , [dʒæk] ? ” [æskt] [dɪk] . [-]

“	You	did	not	expect	to	get	this	,	did	you	,	Jack	?	”	asked	Dick	.	[	83	]
"	你	做过	不是	预计	到	得到	这	,	做过	你	,	杰克	?	"	问	迪克	.	[	-	]

“你没想到会得到这个，是吗，杰克？”迪克问道。[83]

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“	No	,	but	I	am	glad	to	get	it	just	the	same	.
"	不	,	但	我	是	高兴的	到	得到	它	只是	这	相同的	.

“不，但我仍然很高兴能得到它。”

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dɪk] ,

It	means	a	good	deal	to	me	,	Dick	,
它	方法	一个	好的	交易	到	我	,	迪克	,

迪克，这对我意义重大。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][rɪˈgɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] . ”

although	I	suppose	you	regard	it	as	a	mere	trifle	.	”
虽然	我	认为	你	看待	它	作为	一个	仅仅	琐事	.	”

虽然我猜你认为这只是件小事。

“ [wel] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['æftər][ɔːl] , ” [læft] [dɪk] , “ [bʌt; bət] , [kʌm] [ɑːn] .

“	Well	,	not	so	much	after	all	,	”	laughed	Dick	,	“	but	,	come	on	.
"	出色地	,	不是	所以	很多	后	全部	,	"	笑了	迪克	,	"	但	,	来	在	.

“嗯，其实也没那么夸张，”迪克笑着说，“不过，拜托。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvərtən] [nuːz] .

I	want	to	stop	at	the	office	of	the	Riverton	News	.
我	想	到	停止	在	这	办公室	的	这	里弗顿	消息	.

我想去里弗顿新闻报社看看。

[aɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [skuːl] ['aɪtəmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

I	furnish	them	with	school	items	now	and	then	and	this	is	the	day	before
我	提供	他们	和	学校	项目	现在	和	然后	和	这	是	这	天	前

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

我时不时会给他们提供一些学习用品，今天是出版前一天。

[juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] ['jestərdeɪ] .

You	might	tell	the	editor	of	your	experience	yesterday	.
你	可能	告诉	这	编辑	的	你的	经验	昨天	.

你可以把你昨天的经历告诉编辑。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [nuːz] .

I	have	no	doubt	that	he	will	regard	it	as	a	bit	of	valuable	news	.
我	有	不	怀疑	那	他	将要	看待	它	作为	一个	少量	的	有价值的	消息	.

我毫不怀疑他会把这视为一条很有价值的消息。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][get] [mʌtʃ] . ”

He	does	not	get	much	.	”
他	做	不是	得到	很多	.	”

他得到的并不多。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət]['eni] [reɪt] , ” [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I	would	like	to	see	him	at	any	rate	,	”	Jack	returned	.
“	我	会	喜欢	到	看	他	在	任何	速度	,	”	杰克	返回	.

“无论如何，我都想见见他，”杰克回答道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] .

“	I	always	did	like	to	go	into	a	newspaper	office	.
“	我	总是	做过	喜欢	到	去	进入	一个	报纸	办公室	.

“我一直很喜欢去报社逛逛。”

” [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

”	The	newspaper	office	was	down	the	street	a	short	distance	and	on	the
”	这	报纸	办公室	曾是	向下	这	街道	一个	短的	距离	和	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [les] [prɪ'tenʃəs] ['bɪldɪŋ] ,

opposite	side	from	the	bank	and	in	a	decidedly	less	pretentious	building	,
对面的	边	从	这	银行	和	在	一个	绝对地	较少的	装腔作势	建筑	,

报社办公室就在街对面不远处，与银行隔街相望，而且建筑也远没有银行那么气派。

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - ['stɔːri] ['wʊd(ə)n] [ə'fer] [wɪtʃ] [lʊkt] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld]

being	in	a	little	two	-	story	wooden	affair	which	looked	fully	a	hundred	years	old
存在	在	一个	小的	二	-	故事	木制的	事务	哪个	看起来	完全	一个	百	年	老的

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] [daʊn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	as	if	it	might	fall	down	at	any	moment	.
和	作为	如果	它	可能	落下	向下	在	任何	片刻	.

身处一栋两层小木屋里，看起来至少有百年历史，仿佛随时都会倒塌。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['edɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

They	found	the	editor	in	his	office	,
他们	成立	这	编辑	在	他的	办公室	,

他们在编辑的办公室找到了他。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ænd; ənd] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]

sitting	at	his	typewriter	in	his	shirt	sleeves	and	busy	preparing	an	article
坐着	在	他的	打字机	在	他的	衬衫	袖子	和	忙碌的	准备	一个	文章

[fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] ,

for	the	paper	,
为了	这	纸	,

他穿着衬衫，坐在打字机前，正忙着为报纸撰写文章。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪ] .

this	being	the	eve	of	publication	day	.
这	存在	这	前夕	的	发布	天	.

今天是出版日的前一天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] ;

He	was	a	fat	little	man	;
他	曾是	一个	胖的	小的	男人	;

他是个矮胖的男人;

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] ['veri] [bɔːld][ænd; ənd] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [blæk] [her]

the	top	of	his	head	being	very	bald	and	shiny	with	a	fringe	of	black	hair
这	顶部	的	他的	头	存在	非常	秃	和	闪亮的	和	一个	边缘	的	黑色的	头发

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [tʌfts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

all	around	it	and	two	big	tufts	at	his	ears	,
全部	大约	它	和	二	大的	簇绒	在	他的	耳朵	,

他头顶光秃秃的，闪闪发亮，周围只有一圈黑色的头发，耳朵边还有两撮浓密的头发。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['biːɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] ['ʃægi] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [streɪt] [aʊt][frʌm; frəm] [twɪn]

his	eyebrows	being	thick	and	shaggy	and	standing	straight	out	from	twin
他的	眉毛	存在	厚的	和	毛茸茸	和	常设	直的	出去	从	双

['kævərnz] .

caverns	.
洞穴	.

他的眉毛浓密蓬乱，从两道深邃的眉间直直地伸出来。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [haɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [daʊn] ,

He	held	his	shoulders	high	and	put	his	head	forward	and	down	,
他	握住	他的	肩膀	高的	和	放	他的	头	向前	和	向下	,

他挺直肩膀，低头向前倾。

[pekɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [-]

pecking	savagely	at	the	keys	of	[	84	]
啄食	野蛮地	在	这	钥匙	的	[	-	]

猛烈地啄击[84]的琴键

[ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][bəuθ][hændz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hen] [peks]

the	typewriter	with	the	first	fingers	of	both	hands	very	much	as	a	hen	pecks
这	打字机	和	这	第一的	手指	的	两个都	双手	非常	很多	作为	一个	母鸡	啄食

[æt; ət][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ɔːr] [greɪn] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn]

at	the	worms	or	grain	of	corn	in	a	dunghill	and	making	the	machine
在	这	蠕虫	或者	粮食	的	玉米	在	一个	粪堆	和	制作	这	机器

['ræt(ə)l][æt; ət] ['evri] [stroʊk] .

rattle	at	every	stroke	.
嘎嘎作响	在	每一个	中风	.

用双手食指敲击打字机，就像母鸡啄食粪堆里的虫子或玉米粒一样，每次敲击都会使机器发出嘎嘎声。

“ ['bɪzi] , ['mɪstər] . [brʊk] ? ” [æskt] [dɪk] .

“	Busy	,	Mr	.	Brooke	?	”	asked	Dick	.
“	忙碌的	,	先生	.	布鲁克	?	”	问	迪克	.

“布鲁克先生，您很忙吗？”迪克问道。

“ [wɑːnt][sʌm; səm]['aɪtəmz] ? ”

“	Want	some	items	?	”
“	想	一些	项目	?	”

“想要买些东西吗？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['nevər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]
“ Yes , of course , ” said the other , never stopping at his savage attack on the
“ 是的 , 的 课程 , ” 说 这 其他 , 绝不 停止 在 他的 野蛮的 攻击 在 这
['taɪpraɪtər] .
typewriter .
打字机 .

“是的，当然，”另一个人说道，同时继续猛烈地敲打着打字机。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .
“ I am doing something about the robbery .
“ 我 是 正在做 某物 关于 这 抢劫 .

“我正在处理这起抢劫案。”

['nʌθɪŋ] [nuː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
Nothing new , I suppose ? ”
没有什么 新的 , 我 认为 ? ”

看来没什么新鲜事儿?

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] , ” [left] [dɪk] .
“ Why , yes , I think there is , ” laughed Dick .
“ 为什么 , 是的 , 我 思考 那里 是 , ” 笑了 迪克 .

“是的，我想是有的，”迪克笑着说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] — — ”
“ Have you heard — — ”
“ 有 你 听到 — — ”

“你听说了吗——”

“ [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['edɪtər] ['ʃɑːrplɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
“ What ? ” asked the editor sharply , looking up at the two boys .
“ 什么 ? ” 问 这 编辑 尖锐地 , 寻找 向上 在 这 二 男孩们 .

“什么？”编辑厉声问道，抬头看着那两个男孩。

“ [aɪv] [hɜːrd] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wɒts] [truː] [ænd; ənd] [wʌt] ['iznt]
“ I've heard lots of things and it's hard to tell just what's true and what isn't
“ 我已经 听到 很多 的 事物 和 它是 难的 到 告诉 只是 是什么 真的 和 什么 不是
.
:
.

“我听到了很多事情，很难分辨哪些是真哪些是假。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] , ['pəːsivəl] ? ”
What have you got , Percival ? ”
什么 有 你 得到 , 珀西瓦尔 ? ”

珀西瓦尔，你有什么?

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][juːz] [ɔːl][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][jʊr; jər] [məʃiːn] ? ” [æskt] [dʒæk] , [bɪ'fɔːr] [dɪk]
“ Why don't you use all your fingers on your machine ? ” asked Jack , before Dick
“ 为什么 不 你 使用 全部 你的 手指 在 你的 机器 ? ” 问 杰克 , 前 迪克
[kʊd; kəd] ['ænsər] .
could answer .
可以 回答 .

“你为什么不把所有手指都用在机器上呢？”杰克在迪克回答之前问道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [snæpt] [ðə; ði] ['edɪtər] ['kwɪklɪ] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənər] .
“ What's that ? ” snapped the editor quickly , fixing his eyes on the questioner .
“ 是什么 那 ? ” 啪啪 这 编辑 迅速地 , 定影 他的 眼睛 在 这 提问者 .

“那是什么？”编辑迅速厉声问道，目光紧紧盯着提问者。

“ [waɪ] [dəunt][aɪ][juːz] [ɔːl][maɪ] ['fɪŋgərz] ?
“ Why don't I use all my fingers ?
“ 为什么 不 我 使用 全部 我的 手指 ?

为什么我不使用我所有的手指呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ˈkwɪkər] [tuː; tə][juːz] [tuː] ， [ðæts] [waɪ] . ”

Because	**it's**	**quicker**	**to**	**use**	**two**	**，**	**that's**	**why**	**.**	**”**
因为	它是	更快	到	使用	二	，	那就是	为什么	.	”

因为用两个更快，所以才这样。”

“ [oʊ] ， [noʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ， ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] .

“	**Oh**	**，**	**no**	**it**	**is**	**not**	**，**	**”**	**with**	**a**	**quiet**	**smile**	**.**
”	哦	，	不	它	是	不是	，	”	和	一个	安静的	微笑	.

“哦，不，不是的，”他微微一笑。

“ [let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	**Let**	**me**	**show**	**you**	**.**
”	让	我	展示	你	.

让我来给你演示一下。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

What	**is**	**this**	**?**
什么	是	这	?

这是什么?

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] ?

Something	**about**	**the**	**robbery**	**?**
某物	关于	这	抢劫	?

好像跟抢劫案有关?

[let] [ˌem ˈiː][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .

Let	**me**	**add**	**a**	**few**	**lines**	**.**
让	我	添加	一个	很少	线条	.

我再补充几行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nuːz] .

It	**is**	**news**	**.**
它	是	消息	.

这是新闻。

” [dʒæk] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [er] [ðæt] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈlɪt(ə)l]

”	**Jack**	**spoke**	**with**	**a**	**quiet**	**air**	**that**	**evidently**	**had**	**its**	**effect**	**on**	**the**	**nervous**	**little**
”	杰克	辐	和	一个	安静的	空气	那	显然	有	它是	影响	在	这	紧张的	小的

[mæn] [pekɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fæt] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz]

man	**pecking**	**away**	**at**	**the**	**machine**	**with**	**two**	**fat**	**fingers**	**and**	**he**	**moved**	**his**
男人	啄食	离开	在	这	机器	和	二	胖的	手指	和	他	已搬	他的

[tʃer] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] ，

chair	**to**	**one**	**side**	**a**	**little**	**so**	**as**	**to**	**make**	**room**	**，**
椅子	到	一	边	一个	小的	所以	作为	到	制作	房间	，

杰克说话的语气平静，这显然对那个紧张的小个子男人产生了影响，他正用两根粗手指敲打着机器，于是他把椅子往旁边挪了挪，腾出了一些空间。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [ˈeniθɪŋ] . [-]

but	**apparently**	**unwilling**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**could**	**be**	**taught**	**anything**	**.**	**[**	**85**	**]**
但	显然	不情愿	到	相信	那	他	可以	是	教授	任何事物	.	[	-	]

但显然他不愿意相信自己能被教会任何东西。[85]

[dʒæk] [ˈʃɪftɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] ， [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [məˈʃiːn] ， [set]

Jack	**shifted**	**the**	**paper**	**a**	**line**	**or**	**two**	**and**	**then**	**，**	**standing**	**over**	**the**	**machine**	**，**	**set**
杰克	转移	这	纸	一个	线	或者	二	和	然后	，	常设	超过	这	机器	，	放

[tuː; tə] [wɜːrk] ，

to	**work**	**，**
到	工作	，

杰克把纸张挪动了一两行，然后站在机器前开始工作。

['ɑpəretɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

operating	rapidly	and	writing	as	he	thought	.
操作	快速	和	写作	作为	他	想法	.

他思路清晰，写作速度很快。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd]

He	not	only	used	all	his	fingers	but	did	the	spacing	with	his	thumbs	and
他	不是	仅有的	用过的	全部	他的	手指	但	做过	这	间距	和	他的	拇指	和

[roʊt] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [dɪk] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːpiɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ɔːf] - [hænd] .

wrote	so	rapidly	that	Dick	thought	he	was	copying	and	not	writing	off	-	hand	.
写道	所以	快速	那	迪克	想法	他	曾是	复制	和	不是	写作	离开	-	手	.

他不仅用到了所有的手指，还用拇指控制间距，而且写得非常快，以至于迪克以为他是在抄写而不是即兴写作。

[wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbər] [bæg]

What	he	wrote	was	a	brief	account	of	the	finding	of	the	rubber	bag
什么	他	写道	曾是	一个	简短的	帐户	的	这	寻找	的	这	橡皮	包

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kæʃ] [bɑːks] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['steɪʃ(ə)n] ,

containing	the	missing	cash	box	near	the	bridge	at	the	upper	station	,
包含	这	丢失的	现金	盒子	靠近	这	桥	在	这	上	车站	,

他写的是一份简短的记录，讲述了在上站桥附近发现装有丢失现金箱的橡胶袋的情况。

[nɑːt] ['menʃənɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [neɪm] , [haʊ'evər] ,

not	mentioning	himself	by	name	,	however	,
不是	提及	他自己	经过	姓名	,	然而	,

但他没有提及自己的名字。

[nɔːr]['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] .

nor	even	saying	that	the	property	had	been	found	by	one	of	the	Hilltop	boys	.
也不	甚至	说	那	这	财产	有	到过	成立	经过	一	的	这	山顶	男孩们	.

甚至没有说这处房产是山顶帮的某个男孩发现的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['edɪtər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['mʌtəd] :

When	he	had	finished	the	editor	looked	at	the	paper	and	muttered	:
什么时候	他	有	完成的	这	编辑	看起来	在	这	纸	和	低声说道	:

他写完后，编辑看了看报纸，喃喃自语道：

“ [hm] ! [nɑːt][æn; ən] ['erər] !

“	H'm	!	not	an	error	!
“	嗯	!	不是	一个	错误	!

“嗯！这不是错误！”

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən]['ekspɜːrt]['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ]

Well	,	you	are	certainly	an	expert	operator	and	have	taught	me	something
出色地	,	你	是	当然	一个	专家	操作员	和	有	教授	我	某物

嗯，你确实是个操作高手，教会了我很多东西。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [raɪt] [laɪk] [ðæt] .

but	I	could	never	write	like	that	.
但	我	可以	绝不	写	喜欢	那	.

但我永远也写不出那样的作品。

[fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

Force	of	habit	,	I	suppose	.	”
力量	的	习惯	,	我	认为	.	”

我想，大概是习惯使然吧。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] , [dʒæk] ? ” [æskt] [dɪk] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	Where	did	you	ever	learn	to	use	a	typewriter	,	Jack	?	”	asked	Dick	in	admiration	.
“	在哪里	做过	你	曾经	学习	到	使用	一个	打字机	,	杰克	?	”	问	迪克	在	钦佩	.

“杰克，你是从哪里学来用打字机的？”迪克钦佩地问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [nuː] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ˈevri] [deɪ] . ”

“	Why	,	you	show	me	some	new	accomplishment	every	day	.	”
”	为什么	,	你	展示	我	一些	新的	成就	每一个	天	.	”

“为什么？你每天都能给我带来新的成就。”

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [juːst] [wʌn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

“	Oh	,	I	have	used	one	for	some	time	.
”	哦	,	我	有	用过的	一	为了	一些	时间	.

“哦，我用过一段时间了。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

I	have	done	work	for	the	lawyers	in	our	town	.
我	有	完毕	工作	为了	这	律师	在	我们的	镇	.

我曾为我们镇上的律师们做过一些工作。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [wei] . ”

I	have	made	a	good	deal	of	money	that	way	.	”
我	有	制成	一个	好的	交易	的	钱	那	方式	.	”

我靠这种方法赚了不少钱。

“ [hiː; hi] [gets] [əˈlɔːŋ] ['fæstər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,

“	He	gets	along	faster	with	all	his	fingers	than	you	do	,
”	他	获得	沿着	快点	和	全部	他的	手指	比	你	做	,

“他用所有手指比你动作快多了。”

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kreɪzi][dʒɪg][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuː] [fɜːrst] ['fɪŋgərz] , ['mɪstər] . [brʊk] , ” [læft]

playing	a	sort	of	crazy	jig	with	your	two	first	fingers	,	Mr	.	Brooke	,	”	laughed
玩耍	一个	种类	的	疯狂的	夹具	和	你的	二	第一的	手指	,	先生	.	布鲁克	,	”	笑了

[dɪk] , [ʌpˈrɔːriəsli] .

Dick	,	uproariously	.
迪克	,	哄堂大笑	.

“布鲁克先生，你用食指和中指跳着一种疯狂的吉格舞呢，”迪克哈哈大笑道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [pleɪ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

“	I	have	seen	other	fellows	play	the	machine	like	that	and	thought	it	was
”	我	有	已见	其他	伙伴们	玩	这	机器	喜欢	那	和	想法	它	曾是

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] ,

the	only	way	,
这	仅有的	方式	,

“我见过其他人那样玩这台机器，当时觉得那是唯一的方法。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] . ” [-]

but	now	I	see	that	it	is	not	.	”	[	86	]
但	现在	我	看	那	它	是	不是	.	”	[	-	]

但我现在明白并非如此。”[86]

“ [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [kənˈsaɪsli] , ” [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] .

“	You	have	put	it	very	concisely	,	”	said	the	editor	.
”	你	有	放	它	非常	简洁地	,	”	说	这	编辑	.

“你表达得非常简洁，”编辑说。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] ? ”

“	By	the	way	,	who	was	the	person	who	found	the	money	?	”
”	经过	这	方式	,	WHO	曾是	这	人	WHO	成立	这	钱	?	”

对了，是谁捡到那笔钱的?

“ [ðæt] [wʌz; wəz][dʒæk] [hɪmˈself] , ” [sed] [dɪk] .

“	That	was	Jack	himself	,	”	said	Dick	.
”	那	曾是	杰克	他自己	,	”	说	迪克	.

“那就是杰克本人，”迪克说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒʌst]['æftərwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ə'kædəmi] [ɪn][maɪ]
“ I was there just afterward and took the thing up to the Academy in my
” 我 曾是 那里 只是 之后 和 采取 这 事物 向上 到 这 学院 在 我的
[kɑːr] .
car .
车 .

“我随后就到了那里，用我的车把那东西带到了学院。”

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['feloʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
Jack is a modest fellow and you could not get him to say anything about
杰克 是 一个 谦虚的 同伴 和 你 可以 不是 得到 他 到 说 任何事物 关于
[hɪm'self] . ”
himself . ”
他自己 . ”

杰克是个谦逊的人，你根本无法让他谈论自己。

“ ['veri] [wel] [pʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] .
“ Very well put , ” said the editor .
” 非常 出色地 放 , ” 说 这 编辑 .

“说得非常好，”编辑说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
“ What do you think about the political situation ?
” 什么 做 你 思考 关于 这 政治的 情况 ?

你如何看待当前的政治局势?

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['liːdər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['hɑːrdli] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
I want a leader on it but hardly feel equal to it . ”
我 想 一个 领导者 在 它 但 几乎 感觉 平等的 到 它 . ”

我想要一个领导者，但我感觉自己很难胜任。

“ [raɪt] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] , [dʒæk] , ” [læft] [dɪk] .
“ Write him an editorial , Jack , ” laughed Dick .
” 写 他 一个 社论 , 杰克 , ” 笑了 迪克 .

“杰克，给他写篇社论吧，”迪克笑着说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['mɪstər] . [brʊk] ? ”
“ How much do you pay for good articles , Mr . Brooke ? ”
” 如何 很多 做 你 支付 为了 好的 文章 , 先生 . 布鲁克 ? ”

“布鲁克先生，您愿意为好文章支付多少钱? ”

“ [hm] !
“ H'm !
” 嗯 !

“嗯!

[ðə; ði] [nuːz] [ɪz][nɑːt] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
the News is not equipped for paying very much for anything , ” replied the other ,
这 消息 是 不是 配备 为了 付费 非常 很多 为了 任何事物 , ” 回复 这 其他 ,

“新闻界没有能力支付高额费用，”另一个人回答道。

[pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
pecking at the machine ,
啄食 在 这 机器 ,

啄击机器，

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt][ɔːr]
“ but if I could get a really good article on the situation at present or
” 但 如果 我 可以 得到 一个 真的 好的 文章 在 这 情况 在 展示 或者
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“但如果我能找到一篇关于当前形势的好文章或其他任何内容，

[ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] ['aʊtlʊk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

the	farming	outlook	,	for	instance	,	I	would	be	willing	to	pay	something	for
这	农业	前景	，	为了	实例	，	我	会	是	愿意的	到	支付	某物	为了

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

例如，如果是农业前景，我愿意为此支付一些费用。”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒæk] , ['kwaɪətli] ,

“	I	can	tell	you	what	I	think	,	”	said	Jack	,	quietly	,
“	我	能	告诉	你	什么	我	思考	，	”	说	杰克	，	悄悄	，

“我可以告诉你我的想法，”杰克平静地说。

“ [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] .

“	and	furnish	you	with	articles	on	different	subjects	.
“	和	提供	你	和	文章	在	不同的	主题	.

“并向您提供不同主题的文章。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][kæn; kən][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]

I	would	like	to	earn	all	the	money	I	can	as	I	am	paying	for	my
我	会	喜欢	到	赚	全部	这	钱	我	能	作为	我	是	付费	为了	我的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pɑːkɪt] . ”

education	out	of	my	own	pocket	.	”
教育	出去	的	我的	自己的	口袋	.	”

我想尽可能多地赚钱，因为我的学费都是自己出的。

“ [hm] ! ['veri] [kə'mendəbl] ['spɪrɪt] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	H'm	!	very	commendable	spirit	,	”	snapped	the	other	.
“	嗯	！	非常	值得称赞	精神	，	”	啪啪	这	其他	.

“哼！真是值得称赞的精神啊！”另一个人厉声说道。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [keɪs] , ['mɪstər] . ['pəːsivəl] ? ”

“	Is	that	your	case	,	Mr	.	Percival	?	”
“	是	那	你的	案件	，	先生	.	珀西瓦尔	?	”

“珀西瓦尔先生，您的情况就是这样吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	No	,	I	cannot	say	that	it	is	.
“	不	，	我	不能	说	那	它	是	.

“不，我不能说是这样。”

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dʒæk] [meɪks] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ˌedi'tɔːriəlz] .

However	,	I	am	anxious	to	see	how	Jack	makes	out	as	a	writer	of	editorials	.
然而	，	我	是	焦虑的	到	看	如何	杰克	制作	出去	作为	一个	作家	的	社论	.

不过，我很想看看杰克作为社论作家会有怎样的表现。

[let] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['ʃeldən] [hæv; həv][jʊr; jər] [desk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['mɪstər] . [brʊk] . ” [

Let	Mr	.	John	Sheldon	have	your	desk	for	a	few	minutes	,	Mr	.	Brooke	.	”	[
让	先生	.	约翰	谢尔顿	有	你的	桌子	为了	一个	很少	分钟	，	先生	.	布鲁克	.	”	[

-]

87	]
-	]

布鲁克先生，请让约翰·谢尔顿先生暂时使用您的办公桌几分钟。”[87]

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , ” [sed] [dʒæk] , ['blʌʃɪŋ] .

“	It	won't	be	long	,	”	said	Jack	,	blushing	.
“	它	惯于	是	长的	，	”	说	杰克	，	脸红	.

“不会太久了，”杰克脸红着说。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

“	Only	a	few	sentences	but	it	is	just	what	I	think	.
“	仅有的	一个	很少	句子	但	它	是	只是	什么	我	思考	.

“虽然只有几句话，但这就是我的想法。”

" [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [roʊt] ['ræpɪdli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	He	sat	at	the	typewriter	and	wrote	rapidly	for	a	few	minutes	,
"	他	卫星	在	这	打字机	和	写道	快速	为了	一个	很少	分钟	,

他坐在打字机前，快速地写了几分钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [bəuθ] ['pəːsivəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . [brʊk] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

during	which	time	both	Percival	and	Mr	.	Brooke	remained	perfectly	quiet	.
期间	哪个	时间	两个都	珀西瓦尔	和	先生	.	布鲁克	剩余	完美	安静的	.

在此期间，珀西瓦尔和布鲁克先生都保持沉默。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['hændɪd]

When	he	had	finished	,	Jack	took	the	paper	from	the	machine	and	handed
什么时候	他	有	完成的	,	杰克	采取	这	纸	从	这	机器	和	递交

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] ,

it	to	the	editor	,
它	到	这	编辑	,

杰克完成后，从机器里取出报纸，递给了编辑。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	There	,	that	is	my	opinion	of	the	situation	.
"	那里	,	那	是	我的	观点	的	这	情况	.

“这就是我对目前情况的看法。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] .

You	may	not	agree	with	it	but	that	is	how	I	think	.
你	可能	不是	同意	和	它	但	那	是	如何	我	思考	.

你可能不同意我的看法，但这确实是我的想法。

" [ðə; ði] ['edɪtər] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['spɪrɪt][ðæn; ðən]

"	The	editor	read	over	the	article	carefully	and	then	said	with	more	spirit	than
"	这	编辑	读	超过	这	文章	小心	和	然后	说	和	更多的	精神	比

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [bɪ'treɪd] :

he	had	yet	betrayed	:
他	有	然而	背叛	:

“编辑仔细阅读了文章，然后用比他之前表现出的更加饱满的热情说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

"	It	is	the	thing	in	a	nutshell	.
"	它	是	这	事物	在	一个	简而言之	.

“这就是事情的本质。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːrsli] [pʊt] [ænd; ənd] ['kæriz] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sentəns] .

It	is	tersely	put	and	carries	conviction	with	every	sentence	.
它	是	简洁地	放	和	携带	定罪	和	每一个	句子	.

措辞简洁，句句都充满说服力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [lɔːŋgər][ɔːr] ['eni] ['ʃɔːrtər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrpəs] .

If	it	had	been	any	longer	or	any	shorter	it	would	have	failed	of	its	purpose	.
如果	它	有	到过	任何	更长	或者	任何	较短	它	会	有	失败的	的	它是	目的	.

如果它再长一点或再短一点，就达不到它的目的了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['eni] ['betər] [ɪf] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['kɑːləm] .

I	could	not	express	myself	any	better	if	I	wrote	a	column	.
我	可以	不是	表达	我	任何	更好的	如果	我	写道	一个	柱子	.

就算写篇专栏文章，我也无法更好地表达我的感受了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɪn][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][wɑːnt][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] ['rɪt(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
It will go in just as it is and whenever I want an editorial written I shall
它 将要 去 在 只是 作为 它 是 和 每当 我 想 一个 社论 书面 我 将
[kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] . ”
call upon you . ”
称呼 之上 你 . ”

它会原样提交，以后如果我需要你写社论，我会找你。

“ [meɪ] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['pəːsivəl] .
“ May I read it ? ” asked Percival .
“ 可能 我 读 它 ? ” 问 珀西瓦尔 .

“我可以读一下吗？”珀西瓦尔问道。

[ðə; ði] ['edɪtər] [pæst] [ðə; ði] [ʃiːt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['kerfəli] [ænd; ənd]
The editor passed the sheet over to the boy who read it most carefully and
这 编辑 通过了 这 床单 超过 到 这 男生 WHO 读 它 最多 小心 和
[ðen] [sed] :
then said :
然后 说 :

编辑把稿纸递给读得最仔细的那个男孩，然后说道：

“ [greɪt] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ Great , my boy !
“ 伟大的 , 我的 男生 !

“太棒了，我的孩子！”

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['edɪtər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'kædəmi] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]
We have long wanted a good editor for our Academy paper and the
我们 有 长的 通缉 一个 好的 编辑 为了 我们的 学院 纸 和 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [jɔːrz] .
position is yours .
位置 是 你的 .

我们一直想为我们的学院论文找一位优秀的编辑，这个职位就是你的了。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] ['hɪltɑːp] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] .
If I say so every boy in Hilltop will agree with me , so it is settled .
如果 我 说 所以 每一个 男生 在 山顶 将要 同意 和 我 , 所以 它 是 定居 .

如果我说，山顶村的每个男孩都会同意我的说法，所以就这么定了。

” [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
” Back to contents [88]
” 后退 到 内容 [-]

返回目录[88]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
AN INTERVIEW IN THE WOODS
一个 面试 在 这 树林

林中访谈

[dɪk] ['pə:sivəl] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ænd; ənd][lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]

Dick	Percival	was	as	good	as	his	word	and	lost	no	time	in	telling	the
迪克	珀西瓦尔	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	和	丢失的	不	时间	在	讲述	这

['hɪltɑ:p] [bɔɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][aɪ'di:əl] ['edɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌnθli] ['mægəzi:n]

Hilltop	boys	that	he	had	found	an	ideal	editor	for	the	monthly	magazine
山顶	男孩们	那	他	有	成立	一个	理想的	编辑	为了	这	月度	杂志

[kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['braɪtəst]

conducted	in	the	interests	of	the	Academy	and	contributed	to	by	the	brightest
实施	在	这	兴趣	的	这	学院	和	贡献	到	经过	这	最亮的

[maɪndz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

minds	among	them	.
思想	之中	他们	.

迪克·珀西瓦尔言出必行，立即告诉山顶学院的学生们，他已经为这本以学院利益为宗旨、由学院中最聪明的头脑投稿的月刊找到了理想的编辑。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [ə'gri:d] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['edɪtər] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]

The	majority	agreed	that	Jack	would	make	a	better	editor	but	there	were
这	多数	同意	那	杰克	会	制作	一个	更好的	编辑	但	那里	是

[sʌm; səm] [hu:] [ə'poʊzd] [ðɪs] [tʃɔɪs] ,

some	who	opposed	this	choice	,
一些	WHO	反对	这	选择	,

大多数人认为杰克会是更合适的编辑人选，但也有一些人反对这个选择。

[nɑ:t]['oʊpənli][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sniriŋ] ,

not	openly	but	in	a	sneering	,
不是	公然	但	在	一个	冷笑	,

不是公开的，而是带着嘲讽的语气。

[ˌʌndər'hænd] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑ:rdər][tu:; tə]['kɑ:mbæt][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][æn; ən]

underhand	way	that	was	harder	to	combat	than	if	they	had	put	on	an
暗中	方式	那	曾是	更难	到	战斗	比	如果	他们	有	放	在	一个

['ætɪtu:d] [ʌv; əv][boʊld] [dɪ'faɪəns] .

attitude	of	bold	defiance	.
态度	的	大胆的	蔑视	.

这种阴险的手段比他们采取大胆反抗的态度更难对付。

“ [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ] [mɪr] [klɜ:rk][fɔ:r; fər][æn; ən] ['edɪtər] ,

“	You	don't	want	a	mere	clerk	for	an	editor	,
“	你	不	想	一个	仅仅	职员	为了	一个	编辑	,

“你肯定不想让一个普通职员当编辑，

” [sed] ['pi:tər] ['herɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊni:z] .

”	said	Peter	Herring	to	a	number	of	his	cronies	.
”	说	彼得	鲱鱼	到	一个	数字	的	他的	亲信	.

彼得·赫林对他的几个亲信说道。

“ [ɪf] [wi:; wi][dɪd][wi:; wi][kʊd; kəd]['haɪər][ə; eɪ][sɪks] - ['dɑ:lər] - [ə; eɪ] - [wi:k] ['taɪpraɪtər] [gɜ:rl][tu:; tə][du:]

“	If	we	did	we	could	hire	a	six	-	dollar	-	a	-	week	typewriter	girl	to	do
“	如果	我们	做过	我们	可以	聘请	一个	六	-	美元	-	一个	-	星期	打字机	女孩	到	做

[ðə; ði][wɜ:rk] .

the	work	.
这	工作	.

“如果我们能做到，我们可以雇佣一个每周收入六美元的打字员来做这项工作。”

['eni] [wʌn][kæn; kən][wɜ:rk][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [breɪnz] [tu:; tə]

Any	one	can	work	a	machine	with	a	little	practice	but	it	takes	brains	to
任何	一	能	工作	一个	机器	和	一个	小的	实践	但	它	需要	大脑	到

[rʌn] [ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] ['mægəzi:n] [laɪk]['aʊərz] . ”

run	a	high	-	class	magazine	like	ours	.	”
跑步	一个	高的	-	班级	杂志	喜欢	我们的	.	”

任何人只要稍加练习都能操作机器，但要经营像我们这样的高档杂志，就需要智慧。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [piːt] ? ” [æskt] ['merɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [læf]

“	How	much	do	you	contribute	to	it	,	Pete	?	”	asked	Merritt	,	with	a	half	laugh
”	如何	很多	做	你	贡献	到	它	,	皮特	?	”	问	梅里特	,	和	一个	一半	笑

.

:

.

“皮特，你为此贡献了多少？”梅里特半开玩笑地问道。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]

I	contribute	to	the	expense	of	the	publication	and	I	am	not	going	to
我	贡献	到	这	费用	的	这	发布	和	我	是	不是	去	到

[hæv; həv][maɪ] ['mʌni] ['weɪstɪd] ,

have	my	money	wasted	,
有	我的	钱	浪费	,

我为出版费用做出了贡献，我绝不允许我的钱被浪费。

” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æŋgrəli] . [-]

”	retorted	the	other	angrily	.	[	89	]
”	反驳	这	其他	愤怒地	.	[	-	]

“”另一个人愤怒地反驳道。[89]

“ [soʊ][duː][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [kən'trɪbjuːt] .

“	So	do	all	the	boys	contribute	.
”	所以	做	全部	这	男孩们	贡献	.

“所以所有男孩都做出了贡献。”

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][pæt] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

You	don't	have	to	pat	yourself	on	the	back	for	that	.	”
你	不	有	到	拍	你自己	在	这	后退	为了	那	.	”

你没必要为此沾沾自喜。

“ [wel] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] ['ʌpstɑːrt][tuː; tə][biː; bi] ['edɪtər] ? ” [snaːrld] ['herɪŋ] ,

“	Well	,	do	you	want	this	upstart	to	be	editor	?	”	snarled	Herring	,
”	出色地	,	做	你	想	这	暴发户	到	是	编辑	?	”	纠缠	鲱鱼	,

“你真想让这个暴发户当编辑？”赫林咆哮道。

[ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðiːz] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]

annoyed	at	these	interruptions	and	yet	not	wishing	to	pick	a	quarrel	with
恼怒	在	这些	中断	和	然而	不是	祝	到	挑选	一个	争吵	和

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] .

one	who	was	useful	to	him	at	times	.
一	WHO	曾是	有用	到	他	在	时代	.

他虽然对这些打断感到恼火，但又不想和有时对他有用的人发生争执。

“ [noʊ] ,

“	No	,
”	不	,

“不，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ɔːl]

of	course	I	don't	but	you	don't	need	to	make	a	fool	of	yourself	for	all
的	课程	我	不	但	你	不	需要	到	制作	一个	傻子	的	你自己	为了	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

我当然不这么认为，但你没必要为了这点小事出丑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”

You	are	no	better	than	the	rest	of	us	.	”
你	是	不	更好的	比	这	休息	的	我们	.	”

你和我们其他人没什么两样。

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] .

“	I	don't	say	I	am	and	I	don't	make	a	fool	of	myself	.
”	我	不	说	我	是	和	我	不	制作	一个	傻子	的	我	.

“我不会自称是，也不会出丑。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['enihaʊ] ? ”

What	is	the	matter	with	you	anyhow	?	”
什么	是	这	事情	和	你	无论如何	?	”

你到底怎么了?

“ ['nevər] [maɪnd] ['bɪkərɪŋ] , [juː; jʊ] [tuː] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

“	Never	mind	bickering	,	you	two	,	”	said	one	of	the	group	.
”	绝不	头脑	争吵	,	你	二	,	”	说	一	的	这	团体	.

“你们两个别吵架了，”其中一人说道。

“ [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['ʃeldən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	we	want	to	get	at	is	to	keep	Sheldon	out	of	the	paper	,	isn't	it	?	”
”	什么	我们	想	到	得到	在	是	到	保持	谢尔顿	出去	的	这	纸	,	不是	它	?	”

“我们想做的就是让谢尔顿别上报纸，对吧？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [sed] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

“	Of	course	!	”	said	all	the	rest	.
”	的	课程	!	”	说	全部	这	休息	.

“当然！”其他人异口同声地说。

“ [ðen] [get][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Then	get	to	work	and	do	it	.	”
”	然后	得到	到	工作	和	做	它	.	”

“那就赶紧动手去做吧。”

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['herɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [toʊn] .

“	Leave	it	to	me	,	”	said	Herring	in	a	mysterious	tone	.
”	离开	它	到	我	,	”	说	鲱鱼	在	一个	神秘	语气	.

“交给我吧，”赫林神秘兮兮地说。

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['nevər] [fɪr] .

“	I'll	fix	it	all	right	,	never	fear	.
”	患病的使固定		它	全部	正确的	,	绝不	害怕	.

“我会把一切都解决好的，别担心。”

” [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [gə'zet] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ['ʌndər]

”	The	preparation	of	the	next	number	of	the	Hilltop	Gazette	was	begun	under
”	这	准备	的	这	下一个	数字	的	这	山顶	公报	曾是	开始	在下面

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒæk] ['ʃeldən] ,

the	direction	of	Jack	Sheldon	,
这	方向	的	杰克	谢尔顿	,

“下一期《山顶公报》的筹备工作是在杰克·谢尔顿的指导下开始的。”

[haʊ'evər] , [dɪk] ,

however	,	Dick	,
然而	,	迪克	,

然而，迪克，

['hæri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

Harry	and	a	few	more	assisting	him	in	the	selection	and	arrangement	of
哈里	和	一个	很少	更多的	协助	他	在	这	选择	和	安排	的

['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['herɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætlˌaɪts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

articles	and	the	opposition	of	Herring	and	his	satellites	seemed	to	have
文章	和	这	反对	的	鲱鱼	和	他的	卫星	似乎	到	有

['siːst] .

ceased	.
停止	.

哈里和几个协助他挑选和安排文章的人，以及赫林和他的同伙的反对似乎已经停止了。

[dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm]

Jack	had	made	arrangements	with	the	editor	of	the	News	to	furnish	him
杰克	有	制成	安排	和	这	编辑	的	这	消息	到	提供	他

[mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpər][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [nuːz] [æz; əz] [wel] [ɪf] [ðer; ðər]

material	for	the	weekly	paper	and	to	give	him	news	as	well	if	there
材料	为了	这	每周	纸	和	到	给	他	消息	作为	出色地如果		那里

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [kən'trɪbjətər] ['ʌndər] [ə; eɪ]

happened	to	be	any	and	he	entered	on	his	duties	as	contributor	under	a
发生	到	是	任何	和	他	进入	在	他的	职责	作为	贡献者	在下面	一个

['regjələr] [ɪf] [nɑːt][lɑːrdʒ] ['sæləri] .

regular	if	not	large	salary	.
常规的	如果	不是	大的	薪水	.

杰克与《新闻报》的编辑达成协议，为他提供周报的稿件，如果有新闻的话，也向他提供。他以撰稿人的身份开始履行职责，并领取一份虽然不算丰厚但固定的薪水。

['miːnwaɪl] , ['herɪŋ] [tʊk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv][dʒæk] , [tuː; tə]

Meanwhile	,	Herring	took	every	opportunity	to	speak	disparagingly	of	Jack	,	to
同时	,	鲱鱼	采取	每一个	机会	到	说话	轻蔑地	的	杰克	,	到

[snɪr] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [-]

sneer	at	everything	[	90	]
冷笑	在	一切	[	-	]

与此同时，赫林抓住一切机会贬低杰克，嘲笑一切[90]。

[hiː; hi] [sed] [ɔːr][æt; ət] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [snʌb]

he	said	or	at	every	word	of	praise	that	was	given	him	and	to	snub
他	说	或者	在	每一个	单词	的	称赞	那	曾是	给定	他	和	到	冷落

[hɪm; ɪm] [wen'evər] [ðeɪ] [met] .

him	whenever	they	met	.
他	每当	他们	遇见	.

他总是对别人给予他的每一句赞扬都冷落他们，每次见面都冷落他们。

[dʒæk] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lætər] ['triːtmənt] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Jack	cared	nothing	for	this	latter	treatment	and	,	indeed	,
杰克	关心	没有什么	为了	这	后者	治疗	和	,	的确	,

杰克对后一种待遇毫不在意，事实上，

[siːmd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['snʌbɪŋ] [went] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd]

seemed	not	to	notice	it	and	as	far	as	snubbing	went	he	never	had
似乎	不是	到	注意	它	和	作为	远的	作为	冷落	去	他	绝不	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊli] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .

anything	to	say	to	the	bully	and	always	passed	him	by	without	notice	.
任何事物	到	说	到	这	欺负	和	总是	通过了	他	经过	没有	注意	.

他似乎没有注意到这一点，至于冷落，他从来没有跟那个欺负他的人说过什么，总是默默地从他身边走过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][dʒæk]

It	was	about	ten	days	after	the	finding	of	the	money	in	the	creek	and	Jack
它	曾是	关于	十	天	后	这	寻找	的	这	钱	在	这	溪	和	杰克

[wʌz; wəz] ['strəulɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hæf] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

was	strolling	in	the	woods	half	way	down	from	the	Academy	,
曾是	漫步	在	这	树林	一半	方式	向下	从	这	学院	,

在小溪里发现钱大约十天后，杰克在学院半山腰的树林里散步。

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [went] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

absorbed	**in**	**thought**	**and**	**paying**	**little**	**attention**	**to**	**where**	**he**	**went**	**or**	**to**	**the**
吸收	在	想法	和	付费	小的	注意力	到	在哪里	他	去	或者	到	这

['ɑːbdʒekts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [hɪs] [ænd; ənd] [ðen] :

objects	**about**	**him**	**when**	**he**	**heard**	**a**	**sudden**	**sharp**	**hiss**	**and**	**then**	**:**
对象	关于	他	什么时候	他	听到	一个	突然	锋利的	嘶	和	然后	:

他沉浸在自己的思绪中，几乎没有注意自己身在何处，也没有留意周围的事物，突然听到一声尖锐的嘶嘶声，然后：

“ [wel] ?

“	**Well**	**?**
“	出色地	?

“出色地?

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?

Do	**you**	**like**	**it**	**here**	**?**
做	你	喜欢	它	这里	?

你喜欢这里吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山顶男孩：一个校园生活的故事(The Hilltop Boys A Story of School Life)

第4/8页

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [dɑːrk] [greɪ] [suːt][ænd; ənd]

"	He	looked	up	suddenly	and	saw	a	man	in	a	rough	dark	grey	suit	and
"	他	看起来	向上	突然	和	锯	一个	男人	在	一个	粗糙的	黑暗的	灰色的	套装	和

['werɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [bɪrd] ,

wearing	a	thick	black	beard	,
穿着	一个	厚的	黑色的	胡须	,

他突然抬起头，看到一个身穿粗糙的深灰色西装、留着浓密黑胡子的男人。

['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːloʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

standing	close	to	a	tree	which	had	a	great	hollow	on	one	side	.
常设	关闭	到	一个	树	哪个	有	一个	伟大的	空洞的	在	一	边	.

站在一棵树旁，树的一侧有一个很大的树洞。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

"你!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

他惊呼道："

['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd] ['streitniŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ]

stepping	back	a	pace	and	straightening	himself	as	if	wishing	to	keep	away
步进	后退	一个	步伐	和	拉直	他自己	作为	如果	祝	到	保持	离开

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'faɪlɪŋ] .

from	something	defiling	.
从	某物	玷污	.

他后退一步，挺直身子，仿佛要远离某种不洁之物。

" [jes] , [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	me	.
"	是的	,	我	.

"是的，是我。"

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] [skuːl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

So	you	are	going	to	a	high	-	class	school	,	are	you	?	"
所以	你	是	去	到	一个	高的	-	班级	学校	,	是	你	?	"

所以你要去一所名校，是吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [ɪf] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk] , ['kuːlli] .

"	Why	should	I	not	if	I	pay	for	it	?	"	asked	Jack	,	coolly	.
"	为什么	应该	我	不是	如果	我	支付	为了	它	?	"	问	杰克	,	冷静地	.

"如果我付钱，我为什么不应该呢？"杰克冷冷地问道。

" [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	And	I	need	the	money	.
"	和	我	需要	这	钱	.

"而且我需要钱。"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Have	you	any	with	you	?	"
有	你	任何	和	你	?	"

你身上有吗?

“ [jes] — [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

“	Yes	—	and	I	mean	to	keep	it	with	me	,	”	with	a	slight	interruption	.
”	是的	—	和	我	意思是	到	保持	它	和	我	,	”	和	一个	轻微	中断	.

“是的——我打算一直带着它，”他略微打断了一下说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [kleɪm] [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	I	can	claim	all	you	have	.
”	我	能	宣称	全部	你	有	.

“我可以占有你的一切。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] [baɪ] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔːgɪd] [toʊn] .

It	is	mine	by	right	,	”	said	the	other	in	a	dogged	tone	.
它	是	矿	经过	正确的	,	”	说	这	其他	在	一个	顽强	语气	.

“这是我的权利，”另一个人固执地说。

“ [kʌm] [ˈkloʊzər] . [-]

“	Come	closer	.	[	91	]
”	来	更近	.	[	-	]

“靠近些。[91]

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	talk	to	you	.
我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

Perhaps	I	can	make	a	business	proposition	.
也许	我	能	制作	一个	商业	主张	.

或许我可以提出一个商业方案。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt]

”	There	was	a	rustle	among	the	leaves	at	a	little	distance	and	Jack	looked
”	那里	曾是	一个	沙沙	之中	这	树叶	在	一个	小的	距离	和	杰克	看起来

[əˈraʊnd] [ˈʃɑːrpli] [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] ,

around	sharply	but	saw	nothing	,
大约	尖锐地	但	锯	没有什么	,

不远处树叶间传来沙沙声，杰克迅速环顾四周，却什么也没看到。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈhævɪŋ] [ˈevɪdəntli] [nɑːt][ˈteɪkən] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .

the	stranger	having	evidently	not	taken	note	of	anything	.
这	陌生人	拥有	显然	不是	已采取	笔记	的	任何事物	.

陌生人显然什么都没注意到。

“ [kʌm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

“	Come	here	,	”	he	said	,	resting	his	hand	in	the	hollow	of	the	tree	.
”	来	这里	,	”	他	说	,	休息	他的	手	在	这	空洞的	的	这	树	.

“过来，”他说着，把手放在树洞里。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [hoʊl] ?

“	Do	you	see	this	hole	?
”	做	你	看	这	洞	?

你看到这个洞了吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	could	put	something	in	there	and	I	would	get	it	.
你	可以	放	某物	在	那里	和	我	会	得到	它	.

你往里面放点什么，我都能收到。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɪˈfɔːr] .

I	have	used	it	for	a	post	-	office	before	.
我	有	用过的	它	为了	一个	邮政	-	办公室	前	.

我以前把它用作邮局。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['hændi] .

It	has	been	very	handy	.
它	有	到过	非常	便利	.

它非常实用。

[soʊ] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] , [dɪd][juː; jʊ] ?

So	,	you	found	the	money	in	the	creek	,	did	you	?
所以	,	你	成立	这	钱	在	这	溪	,	做过	你	?

所以，你在小溪里找到了钱，是吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

I	was	coming	after	it	in	a	day	or	so	.
我	曾是	未来	后	它	在	一个	天	或者	所以	.

我打算过一两天就去拿。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	have	you	done	with	it	?	”
什么	有	你	完毕	和	它	?	”

你把它怎么处理了?

“ [rɪˈstɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [huːz] ['prɑːpərti] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [keɪm] [ðə; ði]['kwaɪət] ['ænsər] .

“	Restored	it	to	the	bank	,	whose	property	it	was	,	”	came	the	quiet	answer	.
“	恢复	它	到	这	银行	,	谁	财产	它	曾是	,	”	来了	这	安静的	回答	.

“已经归还给银行了，那东西本来就是银行的财产。”对方平静地回答道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	You	do	not	suppose	I	would	keep	it	?	”
“	你	做	不是	认为	我	会	保持	它	?	”

“你以为我不会留着它吗? ”

“ [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ][pælz] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] [wʊd]

“	I	worked	for	that	money	and	only	for	my	pals	getting	frightened	I	would
“	我	工作	为了	那	钱	和	仅有的	为了	我的	朋友们	获得	害怕	我	会

[hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] .

have	had	more	.
有	有	更多的	.

“我辛辛苦苦挣来的钱，只是因为我的朋友们害怕我会挣得更多。”

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt][bɪˈhaɪnd] . ”

We	left	the	biggest	part	behind	.	”
我们	左边	这	最大	部分	在后面	.	”

我们把大部分东西都留在了身后。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv][jʊr; jər] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [noʊ]

“	It	is	not	safe	for	you	here	since	the	police	have	your	description	and	know
“	它	是	不是	安全的	为了	你	这里	自从	这	警察	有	你的	描述	和	知道

[jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

your	reputation	,
你的	名声	,

“你在这里不安全，因为警方掌握了你的体貌特征，也知道你的名声。”

” [sed] [dʒæk] , ['kwaɪətli] .

”	said	Jack	,	quietly	.
”	说	杰克	,	悄悄	.

杰克轻声说道。

“ [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] . ”

“	I	would	advise	you	to	go	away	at	once	.	”
“	我	会	建议	你	到	去	离开	在	一次	.	”

“我建议你立刻离开。”

“ [huː] [wʊd] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

“	**Who**	**would**	**recognize**	**me**	**?**	”	**asked**	**the**	**other**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
“	WHO	会	认出	我	?	”	问	这	其他	和	一个	笑	,

“谁会认出我呢？”对方笑着问道。

[hwiskɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [rɪˈstɔrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [bʌt; bət] [rɪˈviːlɪŋ] [fɔːr; fər]

whisking	**off**	**his**	**beard**	**and**	**restoring**	**it**	**again**	**in**	**a**	**flash**	**but**	**revealing**	**for**
搅拌	离开	他的	胡须	和	恢复	它	再次	在	一个	闪光	但	揭示	为了

[ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .

a	**brief**	**moment**	**a**	**large**	**white**	**mustache**	**.**
一个	简短的	片刻	一个	大的	白色的	胡子	.

他迅速剃掉胡须，又迅速重新粘上，但短暂地露出了一撇浓密的白色胡须。

“ [bɪˈsaɪdz] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] . ”

“	**Besides**	**,**	**no**	**one**	**would**	**suppose**	**that**	**I**	**would**	**stay**	**in**	**this**	**neighborhood**	**.**	”
“	除了	,	不	一	会	认为	那	我	会	停留	在	这	邻里	.	”

“此外，谁也不会想到我会留在这里。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ? ”

“	**Why**	**do**	**you**	**?**	”
“	为什么	做	你	?	”

你为什么这样做?

“ [tuː; tə][get] [wʌt] [aɪ][left][bɪˈhaɪnd] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**To**	**get**	**what**	**I**	**left**	**behind**	**,**	”	**with**	**a**	**laugh**	**.**
“	到	得到	什么	我	左边	在后面	,	”	和	一个	笑	.

“为了找回我留下的东西，”他笑着说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [-]

“	**They**	**say**	**lightning**	**does**	**not**	**strike**	**twice**	**in**	**the**	**[**	**92**	**]**
“	他们	说	闪电	做	不是	罢工	两次	在	这	[	-	]

“他们说闪电不会击中同一个地方两次[92]

[seɪm] [pleɪs]

same	**place**
相同的	地方

同一个地方

[bʌt; bət][aɪ][duː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈprɑːfɪt] .

but	**I**	**do**	**and**	**with**	**profit**	**.**
但	我	做	和	和	利润	.

但我确实这么做了，而且还盈利了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][bæŋk] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	**know**	**the**	**bank**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	知道	这	银行	,	不	你	?

你认识那家银行，对吧?

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] .

Give	**me**	**a**	**little**	**idea**	**of**	**the**	**location**	**of**	**things**	**.**
给	我	一个	小的	主意	的	这	地点	的	事物	.

请大概告诉我一下物品的存放位置。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈheɪzi][ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] .

I	**am**	**a**	**little**	**hazy**	**on**	**some**	**points**	**.**
我	是	一个	小的	朦胧	在	一些	积分	.

有些地方我不太清楚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [ðæt] [bʌt; bət] [taɪm] [ɪz][æn; ən]['aɪtəm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Of	**course**	**I**	**could**	**fix**	**that**	**but**	**time**	**is**	**an**	**item**	**with**	**me**	**.**
的	课程	我	可以	使固定	那	但	时间	是	一个	物品	和	我	.

当然我可以解决这个问题，但时间对我来说很宝贵。

[wer] [ɪz][ðə; ði] — — ”

Where	**is**	**the**	**—**	**—**	**”**
在哪里	是	这	—	—	”

“哪里是——”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] !

“	**I**	**shall**	**tell**	**you**	**nothing**	**!**
”	我	将	告诉	你	没有什么	!

“我什么都不会告诉你！”

” [sed] [dʒæk] , ['fɜːrmli] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] . ”

”	**said**	**Jack**	**,**	**firmly**	**,**	**“**	**and**	**it**	**is**	**useless**	**to**	**prolong**	**this**	**interview**	**.**	**”**
”	说	杰克	,	牢牢	,	“	和	它	是	无用	到	延长	这	面试	.	”

杰克坚定地说：“继续这次采访毫无意义。”

“ [eɪnt] [aɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['ʃɛldən] , ['eɪliəs] — — ”

“	**Ain't**	**I**	**your**	**father**	**,**	**Mr**	**.**	**John**	**Shelden**	**,**	**alias**	**—**	**—**	**”**
“	不是	我	你的	父亲	,	先生	.	约翰	谢尔登	,	别名	—	—	”

“难道我不是你父亲吗，约翰·谢尔登先生，化名——”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ! ” [sed] [dʒæk] , ['fɪrsli] .

“	**No**	**,**	**you**	**are**	**not**	**!**	**”**	**said**	**Jack**	**,**	**fiercely**	**.**
“	不	,	你	是	不是	!	”	说	杰克	,	激烈地	.

“不，你不是！”杰克厉声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [wen] [ðə; ði][mæn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪr] :

He	**was**	**retreating**	**when**	**the**	**man**	**said**	**with**	**a**	**laugh**	**and**	**a**	**sneer**	**:**
他	曾是	撤退	什么时候	这	男人	说	和	一个	笑	和	一个	冷笑	:

他正要退下时，那人笑着冷笑道：

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .

“	**You**	**won't**	**get**	**people**	**to**	**believe**	**that**	**.**
“	你	惯于	得到	人们	到	相信	那	.

“你不会让人们相信这一点的。”

[help] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] ['kwaɪət] ;

Help	**me**	**and**	**I**	**will**	**keep**	**quiet**	**;**
帮助	我	和	我	将要	保持	安静的	;

请帮帮我，我会保持沉默；

[rɪ'fjuːz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər][tɜːrm] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [wʌn] .

refuse	**and**	**I**	**will**	**see**	**that**	**your**	**term**	**here**	**is**	**a**	**very**	**short**	**one**	**.**
拒绝	和	我	将要	看	那	你的	学期	这里	是	一个	非常	短的	一	.

拒绝，我会让你在这里的任期非常短暂。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[aɪ] [stɪl] [juːz][ðə; ði][oʊld][wɜːrd] .

I	**still**	**use**	**the**	**old**	**word**	**.**
我	仍然	使用	这	老的	单词	.

我仍然使用旧词。

[fə'mɪliər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

Familiar	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
熟悉的	,	的	课程	.	”

当然很熟悉了。

“ [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θrets] , ” [sed] [dʒæk] , ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]
“ I care nothing for your threats , ” said Jack , hurrying away and looking around
“ 我 关心 没有什么 为了 你的 威胁 , ” 说 杰克 , 匆忙 离开 和 寻找 大约
['ʃɑːrpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

“你的威胁我根本不在乎，”杰克说着，匆匆离开，同时警惕地环顾四周。

[ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
the sound he had before heard coming again to his ears .
这 声音 他 有 前 听到 未来 再次 到 他的 耳朵 .

他之前听到的声音再次传入耳中。

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz][sʌm; səm] [kən'fedərət] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ The fellow has some confederate hidden in the woods , ” he thought ,
“ 这 同伴 有 一些 南方邦联 隐 在 这 树林 , ” 他 想法 ,

“那家伙肯定在树林里藏了个同伙，”他心想。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn]
and made his way as rapidly as possible to the road and then went on
和 制成 他的 方式 作为 快速 作为 可能的 到 这 路 和 然后 去 在
[ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .
up the hill toward the Academy .
向上 这 爬坡道 朝向 这 学院 .

他以最快的速度走到路上，然后继续上山，朝着学院的方向走去。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət][dʒæk][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wer]
The strange man disappeared in the woods but Jack did not look back to see where
这 奇怪的 男人 消失 在 这 树林 但 杰克 做过 不是 看 后退 到 看 在哪里
[hiː; hi] [went] [bʌt; bət] [kept] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
he went but kept straight on to the Academy .
他 去 但 保留 直的 在 到 这 学院 .

那个陌生男人消失在树林里，但杰克没有回头看他去了哪里，而是径直走向学院。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd]
Reaching the building he went to the telephone which the boys were allowed
到达 这 建筑 他 去 到 这 电话 哪个 这 男孩们 是 允许
[tuː; tə][juːz][ɑːn] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp]['mɪstər] . [brʊk] .
to use on occasion and called up Mr . Brooke .
到 使用 在 场合 和 称为 向上 先生 . 布鲁克 .

到达大楼后，他走到男孩们偶尔可以使用的电话旁，给布鲁克先生打了电话。

“ [hə'loʊ] ! ['mɪstər] . [brʊk] ?
“ Hello ! Mr . Brooke ?
“ 你好 ! 先生 . 布鲁克 ?

“你好！布鲁克先生？”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər] [-]
I may have news for [93]
我 可能 有 消息 为了 [-]

我可能有一些消息要告诉[93]

[juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
you about something .
你 关于 某物 .

你跟我谈起某件事。

[aɪ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

I	will	communicate	with	you	as	previously	arranged	in	case	there	is	anything	to
我	将要	交流	和	你	作为	之前	安排	在	案件	那里	是	任何事物	到

[tel] [juː; jʊ] .

tell	you	.
告诉	你	.

如有任何事要告知，我将按先前约定的时间与您联系。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [noʊ][wʌn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz]

"	No	one	hearing	this	message	could	guess	what	it	meant	and	Jack	was
"	不	一	听力	这	信息	可以	猜测	什么	它	意思是	和	杰克	曾是

['pɜːrpəsli] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] ,

purposely	cautious	and	guarded	,
故意	谨慎	和	守卫	,

“听到这条信息的人谁也猜不出它的意思，杰克也故意表现得谨慎小心。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd][toʊld] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

knowing	that	some	of	the	operators	in	the	exchange	had	told	things	which	they
会心	那	一些	的	这	运营商	在	这	交换	有	讲述	事物	哪个	他们

[hæd; həd] [hɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] .

had	heard	over	the	wires	.
有	听到	超过	这	电线	.

知道交易所里的一些接线员把他们从电话线上听到的事情说了出来。

['hævɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] ,

Having	sent	his	message	to	the	editor	,
拥有	发送	他的	信息	到	这	编辑	,

他把信息发给编辑后，

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd] ['pəːsivəl] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	hung	up	the	receiver	and	went	to	find	Percival	or	some	other	of	the
他	悬挂	向上	这	接收者	和	去	到	寻找	珀西瓦尔	或者	一些	其他	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

他挂断电话，去找珀西瓦尔或其他男孩。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [dʒæk][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

A	few	minutes	after	the	strange	man	with	whom	Jack	had	had	his	strange
一个	很少	分钟	后	这	奇怪的	男人	和	谁	杰克	有	有	他的	奇怪的

['ɪntərvjuː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

interview	had	disappeared	in	the	woods	,
面试	有	消失	在	这	树林	,

杰克与那个陌生男子进行了一番奇怪的交谈后几分钟，那个陌生男子就消失在了树林里。

['piːtər] ['herɪŋ] [krept] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['hwisld] ['sɔːftli] [tuː; tə][sʌm; səm]

Peter	Herring	crept	cautiously	out	of	the	bushes	and	whistled	softly	to	some
彼得	鲱鱼	悄悄地爬	谨慎地	出去	的	这	灌木丛	和	吹口哨	轻轻	到	一些

[wʌn] .

one	.
一	.

彼得·赫林小心翼翼地从灌木丛中爬出来，轻轻地吹着口哨向某人示意。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['merɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][roʊd]
In a moment he was joined by Merritt and the two hurried toward the road
在 一个 片刻 他 曾是 加入 经过 梅里特 和 这 二 慌忙 朝向 这 路
[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [hɪl] .
and took their way down hill .
和 采取 他们的 方式 向下 爬坡道 .

片刻之后，梅里特也加入了他们，两人匆匆走向公路，然后下山。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ? " [æskt] ['herɪŋ] .
" You heard the whole business ? " asked Herring .
" 你 听到 这 所有的 商业 ? " 问 鲱鱼 .

"你听说了整件事吗？"赫林问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs][mɪks] - [ʌp] . "
That's a nice mix - up . "
那就是 一个 好的 混合 - 向上 . "

这是一个有趣的误会。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" I guess it is .
" 我 猜测 它 是 .

我想是的。

[naʊ] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n] ['ʃeldən] .
Now we've got a hold on Sheldon .
现在 我们已经 得到 一个 抓住 在 谢尔顿 .

现在我们控制住谢尔顿了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ['rɑ:bər] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ded] . "
The son of a bank robber and he said his father was dead . "
这 儿子 的 一个 银行 强盗 和 他 说 他的 父亲 曾是 死的 . "

他说他是银行劫匪的儿子，他父亲已经死了。

" [aɪl] [bet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [hɪm'self] , " ['mʌtəd] ['merɪt] .
" I'll bet he was in the robbery himself , " muttered Merritt .
" 患病的 赌注 他 曾是 在 这 抢劫 他自己 , " 低声说道 梅里特 .

"我敢打赌他自己也参与了抢劫，"梅里特低声说道。

" ['enihaʊ] , [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [soʊ] , " [sna:rld] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)l] [lʊk]
" Anyhow , we can make it look so , " snarled the other with an evil look
" 无论如何 , 我们 能 制作 它 看 所以 , " 纠缠 这 其他 和 一个 邪恶的 看
.
:
.

"反正我们可以让它看起来像那样，"另一个人恶狠狠地说道。

[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents] [-]
Back to contents [94]
后退 到 内容 [-]

返回目录[94]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sɪgnəl] [wɜːrk]

A	BIT	OF	SIGNAL	WORK
一个	少量	的	信号	工作

一些信号工作

[dʒæk] ['ʃeldən] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] ['pəːsivəl] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi]

Jack	Sheldon	said	nothing	to	Dick	Percival	or	any	of	his	friends	in	the	Academy
杰克	谢尔顿	说	没有什么	到	迪克	珀西瓦尔	或者	任何	的	他的	朋友们	在	这	学院

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn]

of	the	singular	interview	he	had	had	in	the	woods	with	the	strange	man
的	这	单数	面试	他	有	有	在	这	树林	和	这	奇怪的	男人

,

,

,

杰克·谢尔顿没有向迪克·珀西瓦尔或他在学院的任何朋友提及他在树林里与那个陌生人进行的那次奇特的会面。

['hævɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] [ðʌs] [fɑːr] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ən'les] [fɔːrst]

having	kept	his	own	counsel	thus	far	and	resolving	to	keep	it	still	unless	forced
拥有	保留	他的	自己的	法律顾问	因此	远的	和	解决	到	保持	它	仍然	除非	强制

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

to	take	some	one	else	into	his	confidence	.
到	拿	一些	一	别的	进入	他的	信心	.

他一直保守着自己的秘密，并且决心继续保守秘密，除非被迫向其他人吐露心声。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]

No	one	would	have	guessed	,	seeing	him	among	the	boys	,	light	-	hearted	and
不	一	会	有	猜对了	,	看到	他	之中	这	男孩们	,	光	-	心地	和

[geɪ] , [ə'pærəntli] ,

gay	,	apparently	,
同性恋	,	显然	,

谁也想不到，他跟一群男孩在一起，看起来轻松愉快，很开朗。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [noʊ] [wʌn]

that	he	had	anything	on	his	mind	and	he	took	good	care	that	no	one
那	他	有	任何事物	在	他的	头脑	和	他	采取	好的	关心	那	不	一

[ʃʊd; ʃəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

should	guess	it	.
应该	猜测	它	.

他似乎有什么心事，但他很注意不让任何人猜到。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['æbsənt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

There	was	a	time	during	the	evening	that	one	might	absent	himself	from	the
那里	曾是	一个	时间	期间	这	晚上	那	一	可能	缺席的	他自己	从	这

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

general	assembly	if	he	chose	although	none	of	the	boys	was	supposed
一般的	集会	如果	他	选择	虽然	没有任何	的	这	男孩们	曾是	据称

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz] .

to	leave	the	grounds	.
到	离开	这	理由	.

晚上某个时候，一个人可以自愿缺席全体大会，尽管所有男生都不应该离开校园。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt] [ruːl] [ə'genst] [ðɪs] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

There	was	a	direct	rule	against	this	except	in	a	case	of	necessity	,
那里	曾是	一个	直接的	规则	反对	这	除了	在	一个	案件	的	必要性	,

除必要情况外，有明文规定禁止这样做。

[bʌt; bət][dʒæk] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs]

but	Jack	considered	that	it	was	necessary	for	him	to	leave	the	place
但	杰克	经过考虑的	那	它	曾是	必要的	为了	他	到	离开	这	地方

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

at	that	time	and	he	accordingly	made	his	way	rapidly	down	the	hill	,
在	那	时间	和	他	因此	制成	他的	方式	快速	向下	这	爬坡道	,

但杰克认为他当时必须离开那里，于是他迅速地走下山坡。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [liːv] .

taking	care	that	no	one	should	see	him	leave	.
采取	关心	那	不	一	应该	看	他	离开	.

确保没有人看到他离开。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

“	I	cannot	explain	,	”	he	muttered	to	himself	as	he	hurried	on	in	the	darkness	,
“	我	不能	解释	,	”	他	低声说道	到	他自己	作为	他	慌忙	在	在	这	黑暗	,

“我无法解释，”他一边在黑暗中匆匆前行，一边喃喃自语道。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] . ” [-]

“	and	yet	I	must	see	if	those	scoundrels	are	at	work	.	”	[	95	]
“	和	然而	我	必须	看	如果	那些	无赖	是	在	工作	.	”	[	-	]

“但我必须看看那些恶棍是否在作案。”[95]

[hiː; hi] [met] [noʊ][wʌn] ,

He	met	no	one	,
他	遇见	不	一	,

他没有遇到任何人。

[sɔː] [noʊ][wʌn][ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] ['hɑːloʊ] [triː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [met]

saw	no	one	and	at	length	reached	the	old	hollow	tree	where	he	had	met
锯	不	一	和	在	长度	达到	这	老的	空洞的	树	在哪里	他	有	遇见

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

the	strange	man	that	afternoon	.
这	奇怪的	男人	那	下午	.

他没看到任何人，最后来到了那天下午遇到那个陌生人的那棵老空心树旁。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] ,

He	had	his	pocket	flashlight	with	him	and	now	,
他	有	他的	口袋	手电筒	和	他	和	现在	,

他随身带着口袋手电筒，现在，

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [gler] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

as	he	reached	the	tree	he	turned	a	brilliant	glare	into	the	hollow	,
作为	他	达到	这	树	他	转向	一个	杰出的	强光	进入	这	空洞的	,

他走到树下时，目光锐利地扫过树洞。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['noʊwer] [els] .

taking	care	that	it	went	nowhere	else	.
采取	关心	那	它	去	无处	别的	.

确保它不会流向其他地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn]

There	was	something	at	the	bottom	of	the	opening	and	he	reached	in
那里	曾是	某物	在	这	底部	的	这	开幕	和	他	达到	在

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

his	hand	and	brought	it	out	.
他的	手	和	带来	它	出去	.

开口底部有什么东西，他伸手把它掏了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['foʊldɪd][bɪt][ʌv; əv] [kɔːrs] ['peɪpər][taɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] , [ʌn'foʊldɪŋ]

It	was	a	folded	bit	of	coarse	paper	tied	around	a	stone	and	,	unfolding
它	曾是	一个	折叠	少量	的	粗	纸	系	大约	一个	石头	和	,	展开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那是一张折叠起来的粗糙纸片，绑在一块石头上，展开后，

[hiː; hi] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

he	read	as	follows	:
他	读	作为	跟随	:

他读了以下内容：

“ [dɪr] [bɪl] : [koʊst] [ɪz] [klɪr] .

“	Dear	Bill	:	Coast	is	clear	.
”	亲爱的	账单	:	海岸	是	清除	.

“亲爱的比尔：一切平安。

[θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ðə; ði] [kræk] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

Think	we	can	do	the	crack	to	-	night	.	”
思考	我们	能	做	这	裂缝	到	-	夜晚	.	”

我觉得我们今晚就能搞定。

“ ['veri] [gʊd] !

“	Very	good	!
”	非常	好的	!

“非常好！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

”	he	said	to	himself	as	he	put	the	paper	in	his	pocket	,
”	他	说	到	他自己	作为	他	放	这	纸	在	他的	口袋	,

他一边把纸条放进口袋，一边自言自语道。

[ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

shut	off	the	light	and	hurried	away	.
关闭	离开	这	光	和	慌忙	离开	.

关掉灯，匆匆离开。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [pʊt] [hɪr]

“	I	don't	know	if	this	was	overlooked	or	if	it	has	just	been	put	here
”	我	不	知道	如果	这	曾是	被忽视的	或者	如果	它	有	只是	到过	放	这里

我不知道这是被忽略了，还是刚刚被放在这里的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	am	glad	I	have	secured	it	.
但	我	是	高兴的	我	有	安全	它	.

但我很高兴我已经确保了这一点。

” [hiː; hi] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][wʌn]

”	He	mixed	in	with	the	boys	and	left	them	to	go	to	his	room	in	one
”	他	混合	在	和	这	男孩们	和	左边	他们	到	去	到	他的	房间	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kwɔːrtərd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər]

of	the	cottages	where	he	was	now	quartered	only	a	short	time	before	the	hour
的	这	小屋	在哪里	他	曾是	现在	四分	仅有的	一个	短的	时间	前	这	小时

[ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] .

of	retiring	.
的	退休	.

“他混入男孩们中间，离开他们回到他现在居住的其中一间小屋的房间，当时距离就寝时间只有很短的时间了。

[wen] [ten] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ,

When	ten	o'clock	struck	he	waited	about	ten	minutes	and	,
什么时候	十	点钟	击	他	等待	关于	十	分钟	和	,

十点钟声敲响时，他等了大约十分钟，然后

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

looking	out	of	the	window	to	assure	himself	that	all	was	dark	,
寻找	出去	的	这	窗户	到	保证	他自己	那	全部	曾是	黑暗的	,

他望向窗外，确认周围一片漆黑。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

he	opened	the	sash	and	flashed	his	light	in	the	direction	of	the	river	,
他	打开	这	窗扇	和	闪光灯	他的	光	在	这	方向	的	这	河	,

他打开窗框，朝河的方向闪了闪手电筒。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ænsər] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

keeping	the	light	on	until	an	answering	flash	in	the	distance	told	him	that	his
保持	这	光	在	直到	一个	回答	闪光	在	这	距离	讲述	他	那	他的

[oʊn] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] . [-]

own	signal	had	been	seen	.	[	96	]
自己的	信号	有	到过	已见	.	[	-	]

他一直开着灯，直到远处传来回应的闪光，才知道自己的信号被看到了。[96]

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

Then	he	sent	a	number	of	long	and	short	flashes	and	waited	a	few
然后	他	发送	一个	数字	的	长的	和	短的	闪光灯	和	等待	一个	很少

['moʊmənts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['stedi] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ðə; ði]

moments	until	he	saw	a	steady	flash	of	a	few	seconds	in	the
时刻	直到	他	锯	一个	稳定的	闪光	的	一个	很少	秒	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst] .

direction	where	he	had	seen	the	first	.
方向	在哪里	他	有	已见	这	第一的	.

然后他发出了一系列长短不一的闪光，等了一会儿，直到在他第一次看到闪光的方向，出现了持续几秒钟的稳定闪光。

“ [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi][ɪz] ['redi] ,

“	All	right	,	he	is	ready	,
“	全部	正确的	,	他	是	准备好	,

“好了，他准备好了。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flæʃɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

”	he	said	to	himself	and	then	sent	a	number	of	flashes	as	before	,
”	他	说	到	他自己	和	然后	发送	一个	数字	的	闪光灯	作为	前	,

他自言自语道，然后像之前一样发出了几道闪光。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] ['pɪriəd] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['dɑːts]

holding	the	light	for	a	longer	or	shorter	period	as	required	to	indicate	dots
保持	这	光	为了	一个	更长	或者	较短	时期	作为	必需的	到	表明	点

[ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] [ʌv; əv] [tə'legrəfi] .

and	dashes	in	the	Morse	code	of	telegraphy	.
和	破折号	在	这	莫尔斯	代码	的	电报	.

根据需要，将灯光保持较长或较短的时间，以指示摩尔斯电码中的点和划。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [æz; əz]

he	was	sending	a	message	in	this	manner	to	the	editor	of	the	News	as
他	曾是	发送	一个	信息	在	这	方式	到	这	编辑	的	这	消息	作为

[ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

already	arranged	between	them	.
已经	安排	之间	他们	.

他按照事先约定的方式，向《新闻报》编辑传递信息。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [lɔːŋ] [flæʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst]

His	first	long	flash	was	to	determine	if	the	editor	was	at	his	post
他的	第一的	长的	闪光	曾是	到	决定	如果	这	编辑	曾是	在	他的	邮政

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他首先用长闪灯确认编辑是否在岗，然后

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

having	ascertained	that	he	was	,
拥有	已确定	那	他	曾是	,

在确认他确系此人之后，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen]

he	announced	that	he	was	about	to	send	an	important	message	and	then
他	宣布	那	他	曾是	关于	到	发送	一个	重要的	信息	和	然后

[wen] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

when	the	answer	came	that	they	were	ready	for	him	he	went	on	.
什么时候	这	回答	来了	那	他们	是	准备好	为了	他	他	去	在	.

他宣布他即将发送一条重要信息，然后当得到对方已准备好的答复后，他继续说道。

['liːvɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [mæn]

Leaving	out	all	unnecessary	and	obvious	words	,	his	message	to	the	News	man
离开	出去	全部	不必要	和	明显的	字	,	他的	信息	到	这	消息	男人

[wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

was	as	follows	:
曾是	作为	跟随	:

他省略了所有不必要和显而易见的词语，给记者的信息如下：

“ [ɪn'fɔːrm] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'tempt] ['rɑːbəri] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Inform	bank	officials	attempt	robbery	be	made	to	-	night	.
“	通知	银行	官员	试图	抢劫	是	制成	到	-	夜晚	.

“通知银行官员，今晚将发生抢劫未遂事件。”

[θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bæŋk] [ə'kaʊnt] ['deɪndʒər] .

Thought	they	would	keep	away	from	bank	account	danger	.
想法	他们	会	保持	离开	从	银行	帐户	危险	.

他们本以为能远离银行账户的风险。

” [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt]

”	To	telephone	at	that	time	of	night	would	be	inconvenient	as	well	as	not
”	到	电话	在	那	时间	的	夜晚	会	是	不方便	作为	出色地	作为	不是

['fiːzəb(ə)l][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [hɪt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə]

feasible	and	Jack	had	therefore	hit	upon	this	method	of	sending	word	to
可行的	和	杰克	有	所以	打	之上	这	方法	的	发送	单词	到

['mɪstər] . [brʊk] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] .

Mr	.	Brooke	as	being	the	safest	and	surest	.
先生	.	布鲁克	作为	存在	这	最安全	和	最可靠的	.

“在那个时间打电话既不方便也不可行，因此杰克想出了用这种方式给布鲁克先生送信是最安全、最可靠的办法。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪgnəld] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ,

He	had	signaled	before	with	great	success	,
他	有	发出信号	前	和	伟大的	成功	,

他之前曾成功发出过信号，

[hɪz; ɪz] [laɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [wʌn][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [wɪ'ðaʊt]

his	light	being	a	powerful	one	and	capable	of	carrying	to	the	river	without
他的	光	存在	一个	强大的	一	和	有能力的	的	携带	到	这	河	没有

[ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] ,

the	least	difficulty	,
这	至少	困难	,

他的光芒非常强大，能够毫不费力地照射到河边。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] .

providing	the	night	was	clear	.
提供	这	夜晚	曾是	清除	.

前提是夜空晴朗。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [-]

"	That	is	all	right	,	"	he	muttered	as	he	shut	off	[	97	]
"	那	是	全部	正确的	,	"	他	低声说道	作为	他	关闭	离开	[	-	]

"没关系，"他一边嘟囔着一边关掉了电话[97]

[hɪz; ɪz] [laɪt] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [bed] ,

his	light	,	closed	the	window	and	turned	into	bed	,
他的	光	,	关闭	这	窗户	和	转向	进入	床	,

他关上灯，关上窗户，上床睡觉。

['hævɪŋ] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [laɪt] [ænd; ənd] [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ʃoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

having	no	need	of	any	light	and	not	caring	to	have	any	show	from	the
拥有	不	需要	的	任何	光	和	不是	关怀	到	有	任何	展示	从	这

['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

cottage	at	that	hour	.
小屋	在	那	小时	.

不需要任何灯光，也不在乎那个时间小屋里会有什么景象。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['signəlz] , [ɔːr] [ə; eɪ] [pɑːrt]

Unknown	to	him	,	however	,	there	were	those	who	saw	his	signals	,	or	a	part
未知	到	他	,	然而	,	那里	是	那些	WHO	锯	他的	信号	,	或者	一个	部分

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

然而，他并不知道，有人看到了他的信号，或者至少看到了其中的一部分。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] .

in	addition	to	the	man	for	whom	they	were	intended	.
在	添加	到	这	男人	为了	谁	他们	是	故意的	.

除了这些物品原本要送给的那个人之外。

['piːtər] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['merɪt] ,

Peter	Herring	and	Ernest	Merritt	,
彼得	鲱鱼	和	欧内斯特	梅里特	,

彼得·赫林和欧内斯特·梅里特

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ]

returning	from	a	clandestine	visit	to	the	village	after	hours	were	coming	along
返回	从	一个	秘密	访问	到	这	村庄	后	小时	是	未来	沿着

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

几个小时后，他们偷偷摸摸地回到村里，沿着路走来。

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [wen]

keeping	as	much	in	the	shadows	as	possible	,	not	caring	to	be	seen	,	when
保持	作为	很多	在	这	阴影	作为	可能的	,	不是	关怀	到	是	已见	,	什么时候

['herɪŋ] ['wɪspəd] :

Herring	whispered	:
鲱鱼	低声说道	:

他尽可能地躲在暗处，不在乎被人看见，这时赫林低声说道：

" [siː] [ðæt] [laɪt] ? "

"	See	that	light	?	"
"	看	那	光	?	"

"看到那道光了吗？"

“ [jes] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Yes , what is it ?
“ 是的 , 什么 是 它 ?

“是的，是什么？”

[kiːps] [ˈwɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] — — ”
Keeps winking and blinking like a — — ”
保持 眨眼 和 眨眼 喜欢 一个 — — ”

不停地眨眼，就像——”

“ [ʃ] ! [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [ˈsɪgnəlɪŋ] .
“ Sh ! some one is signaling .
“ 什 ! 一些 一 是 信号传导 .

“嘘！有人在打信号。”

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[ˈregjələr] [ˈdɑːts] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪz] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
regular dots and dashes , that's what they are .
常规的 点 和 破折号 , 那就是 什么 他们 是 .

它们就是普通的点和短划线。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [koʊd] ? ”
do you know the code ? ”
做 你 知道 这 代码 ? ”

你知道密码吗?

“ [jes] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] .
“ Yes , a little bit .
“ 是的 , 一个 小的 少量 .

“是的，有一点点。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˌaɪ ˈtiː] — — ”
We used to practise it — — ”
我们 用过的 到 实践 它 — — ”

我们以前经常练习——”

“ [wɑːtʃ] - [ɪm] .
“ Watch ' em .
“ 手表 - 呃 .

“看着他们。”

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I've got some of it .
我已经 得到 一些 的 它 .

我有一些。

[its] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] — —
It's a regular message to — —
它是 一个 常规的 信息 到 — —

这是一条常规消息——

" [ðə; ði] [tuː] ['praʊlə(r)] [əd'vænst] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['signəlz] ,

"	The	two	prowlers	advanced	as	close	as	they	dared	and	watched	the	signals	,
"	这	二	潜行者	先进的	作为	关闭	作为	他们	敢于	和	观看	这	信号	,

“两名潜行者尽可能地靠近，观察着信号，

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [wʌn] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [flæʃt] [aʊt] .

muttering	to	each	other	as	one	word	and	another	was	flashed	out	.
喃喃自语	到	每个	其他	作为	一	单词	和	其他	曾是	闪光灯	出去	.

他们一边低声交谈，一边看着屏幕上闪过的字迹。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [piːt] ?

“	What	do	you	make	it	,	Pete	?
"	什么	做	你	制作	它	,	皮特	?

“你觉得它怎么样，皮特？”

- [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

'	Keep	away	from	something	on	account	of	danger	.
-	保持	离开	从	某物	在	帐户	的	危险	.

“远离某物，因为它很危险。”

- [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

'	Is	that	it	?	”
-	是	那	它	?	”

“就这些吗？”

“ [jes] , - [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bæŋk] , - [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	'	keep	away	from	bank	,	'	that's	it	.	”
"	是的	,	-	保持	离开	从	银行	,	-	那就是	它	.	"

“没错，就是‘远离银行’，就是这样。”

“ [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ?

“	Keep	away	from	the	bank	?
"	保持	离开	从	这	银行	?

“远离银行？”

[wʌt] [bæŋk] ?

What	bank	?
什么	银行	?

哪家银行?

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːr] [ðə; ði] [rə'viːn] ? ”

The	river	or	the	ravine	?	”
这	河	或者	这	峡谷	?	"

是河流还是峡谷?

“ [noʊ] , ['stuːpɪd] !

“	No	,	stupid	!
"	不	,	愚蠢的	!

“不，笨蛋！”

[ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

The	bank	in	the	town	.
这	银行	在	这	镇	.

镇上的银行。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔbd] .

The	one	that	was	robbed	.
这	一	那	曾是	被抢劫	.

被抢劫的那家。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['stuːpɪd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ?

Are	you	so	stupid	you	can't	put	two	and	two	together	?
是	你	所以	愚蠢的	你	不能	放	二	和	二	一起	?

你是不是蠢到连两件事都搞不明白?

[ðæts] ['ʃɛldənz] [ruːm] [-]
That's Sheldon's room [98]
那就是 谢尔顿的 房间 [-]

那是谢尔顿的房间[98]

[weɾ] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [frʌm; frəm] .
where the lights came from .
在哪里 这 灯 来了 从 .

灯光是从哪里来的?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
He was warning his father to keep away from the bank on account of
他 曾是 警告 他的 父亲 到 保持 离开 从 这 银行 在 帐户 的
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

他警告父亲远离银行，因为那里很危险。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [faɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] . ”
He is not the fine honorable fellow he makes himself out to be . ”
他 是 不是 这 美好的 光荣的 同伴 他 制作 他自己 出去 到 是 . ”

他并非他自己标榜的那样高尚正直。

“ [hm] !
“ H'm !
” 嗯 !

“嗯!

[ðæt] ['gɪvz] [juː 'es] [ə'nʌðər] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] .
that gives us another hold on him .
那 给予 我们 其他 抓住 在 他 .

这让我们又多了一个控制他的机会。

[ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn] ['eni] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] [wiːl] [spɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . ”
If he puts on any airs with us now we'll spit upon him . ”
如果 他 放置 在 任何 播出 和 我们 现在 出色地 吐 之上 他 . ”

他要是现在敢在我们面前装腔作势，我们就朝他吐口水。

“ [ʃ] ! [nɑːt][soʊ] [laʊd] .
“ Sh ! not so loud .
” 什 ! 不是 所以 大声 .

嘘！小声点。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
We've got to get in without being found out .
我们已经 得到 到 得到 在 没有 存在 成立 出去 .

我们必须悄悄潜入，不被发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [leɪt] [bʌt; bət] [ɪts] ['æftər] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['mɪnɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['oʊvər] [taɪm]
It is not late but it's after hours and a half minute or a half hour over time
它 是 不是 晚的 但 它是 后 小时 和 一个 一半 分钟 或者 一个 一半 小时 超过 时间
[ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] . ”
is all the same with the doctor . ”
是 全部 这 相同的 和 这 医生 . ”

虽然不算晚，但已经过了几个小时，对医生来说，超时半分钟或半小时都一样。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [leɪt] , [piːt] .

“	It's	a	good	thing	we	were	late	,	Pete	.
”	它是	一个	好的	事物	我们	是	晚的	,	皮特	.

“幸好我们迟到了，皮特。”

['ʌðərwaɪz] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [haɪ] - [toʊnd] ['bɜːrglərz] [sʌn] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] — —

Otherwise	,	we	wouldn't	have	seen	this	high	-	toned	burglar's	son	signaling	to	—	—
否则	,	我们	不会	有	已见	这	高的	-	色调	窃贼	儿子	信号传导	到	—	—

”
”
”

否则，我们就不会看到这个举止高傲的窃贼之子向——发出信号了

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [kiːp] [stɪl] ,

“	No	,	but	keep	still	,
”	不	,	但	保持	仍然	,

“不，但要保持静止。”

” ['wɪspəd] ['herɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hɜːrid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

”	whispered	Herring	and	the	two	hurried	on	in	the	darkness	till	they	reached	the
”	低声说道	鲱鱼	和	这	二	慌忙	在	在	这	黑暗	直到	他们	达到	这

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn]

rear	of	the	building	where	an	associate	was	waiting	to	let	them	in
后部	的	这	建筑	在哪里	一个	联系	曾是	等待	到	让	他们	在

[æt; ət][ðer; ðər] ['sɪgnəl] .

at	their	signal	.
在	他们的	信号	.

“赫林低声说道，”两人在黑暗中匆匆赶路，直到到达建筑物后方，那里有一位同事正等着他们示意后放他们进去。

[dʒæk] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][bæŋk] ['rɔbəz] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt]

Jack	went	to	sleep	feeling	assured	that	if	the	bank	robbers	made	another	attempt
杰克	去	到	睡觉	感觉	保证	那	如果	这	银行	强盗	制成	其他	试图

[tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] ['rɪvərtən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

to	rob	the	Riverton	institution	they	would	meet	with	a	warm	reception	and
到	抢	这	里弗顿	机构	他们	会	见面	和	一个	温暖的	接待	和

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] .

satisfied	that	he	had	done	his	duty	.
使满意	那	他	有	完毕	他的	责任	.

杰克带着确信入睡的心情想着，如果银行劫匪再次试图抢劫里弗顿银行，他们将会受到热烈欢迎，他觉得自己已经尽到了职责。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [bju(ː)'sefələs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] [hiː; hi] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪz]

In	the	morning	when	Bucephalus	came	with	the	mail	he	quite	astonished	the	boys
在	这	早晨	什么时候	布塞法勒斯	来了	和	这	邮件	他	相当	惊讶	这	男孩们

[baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] :

by	announcing	:
经过	宣布	:

早上，布塞法勒斯送信来时，他的一番话让孩子们大吃一惊：

“ [dem] ['rɔbəz] [wʌz; wəz][æt; ət] [dɛr] - [ə'gen] [læs] - [naɪt] ,

“	Dem	robbers	was	at	deir	wo'k	again	las	'	night	,
”	民主	强盗	曾是	在	他们的	-	再次	最后	-	夜晚	,

“那些劫匪昨晚又作案了。”

[daʊn] [æt; ət][diː][bæŋk][ɑːn][diː]['rɪvər][æn; ən] - [wʌn][ʌv; əv][dem][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪd] [bæd][æn; ən] - [ˌeɪ 'em][ɪn]

down	at	de	bank	on	de	river	an	'	one	of	dem	was	shooted	bad	an	'	am	in
向下	在	德	银行	在	德	河	一个	-	一	的	民主	曾是	拍摄	坏的	一个	-	是	在

[dʒeɪl] ,

jail	,
监狱	,

在河岸边，其中一个人被枪击中，伤势严重，现在我在监狱里。

[soʊ] [deɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [daʊn] [æt; ət] [diː] [ˈsteɪʃ(ə)n] . ”

so	dey	tell	me	down	at	de	station	.	”
所以	戴	告诉	我	向下	在	德	车站	.	”

所以他们在车站告诉我的。”

“ [traɪd] [tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] [bæŋk] [əˈgen] , [dɪd] [ðeɪ] ? ” [kraɪd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

“	Tried	to	rob	the	bank	again	,	did	they	?	”	cried	one	or	two	of	the	boys	excitedly	.
”	尝试	到	抢	这	银行	再次	,	做过	他们	?	”	哭	一	或者	二	的	这	男孩们	兴奋地	.

“他们又想抢银行了？”一两个男孩兴奋地喊道。

“ - , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bæŋk] [kaɪnd] [oʊ] - [səˈspektɪd] [dæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

“	Yas'r	,	but	the	bank	kind	o	'	suspected	dat	dey	was	coming	and	was
”	-	,	但	这	银行	种类	o	-	怀疑	数据	戴	曾是	未来	和	曾是

[prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

prepared	for	them	.
准备	为了	他们	.

“是的，但是银行其实早就怀疑他们会来，并且做好了准备。”

[ðə; ði] [ˈrɔbəz] [-]

The	robbers	[	99	]
这	强盗	[	-	]

强盗[99]

[dɪd] [nɑːt] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] - [ˈpɑːsəm]

did	not	suspicion	that	anything	was	wrong	for	the	bank	was	playing	'	possum
做过	不是	怀疑	那	任何事物	曾是	错误的	为了	这	银行	曾是	玩耍	-	负鼠

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] [wʌz; wəz] [kɔːt] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəs] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd] — — ”

and	the	robbers	was	caught	at	their	surreptitious	employment	and	—	—	”
和	这	强盗	曾是	捕捉	在	他们的	偷偷摸摸的	就业	和	—	—	”

银行方面并未察觉任何异常，因为银行在装死，而劫匪在秘密作案时被抓获——”

“ [wɪtʃ] [wʌn] [gɑːt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [bʌk] ? ” [æskt] [ˈherɪŋ] ,

“	Which	one	got	away	and	how	many	were	there	,	Buck	?	”	asked	Herring	,
”	哪个	一	得到	离开	和	如何	许多	是	那里	,	巴克	?	”	问	鲱鱼	,

“巴克，哪个逃走了？一共有多少人？”赫林问道。

[huː] [siːmd] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] .

who	seemed	puzzled	over	something	.
WHO	似乎	困惑	超过	某物	.

他似乎对什么事情感到困惑。

“ [ɑː] [ˈdɑːnoʊ] [ˈsɑː] , [ɑː] [dɑːn] - [kiːp] - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əbˈnɑːkʃəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [æz; əz] [bæŋk]

“	Ah	donno	sah	,	Ah	don	'	keep	acco'nt	of	such	obnoxious	individuals	as	bank
”	啊	唐诺	萨赫	,	啊	大学教师	-	保持	-	的	这样的	令人讨厌的	个人	作为	银行

[ˈrɔbəz] , [ˈsɑː] ,

robbers	,	sah	,
强盗	,	萨赫	,

“啊，我不知道，啊，我不关注像银行劫匪这样的讨厌鬼，啊，

” [rɪˈplaɪd] [bjuː)ˈsefələs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪgnəti] .

”	replied	Bucephalus	,	with	great	dignity	.
”	回复	布塞法勒斯	,	和	伟大的	尊严	.

布塞法勒斯庄严地回答道。

“ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmʌstæʃ] [məˈstæʃ] [kɔːt] ? ”

“	Was	the	fellow	with	the	white	mustache	caught	?	”
”	曾是	这	同伴	和	这	白色的	胡子	捕捉	?	”

“那个留着白胡子的家伙被抓住了吗？”

“ [ɑː] [ˈdɑːnoʊ] , [ˈsɑː] , [ænd; ənd] — — ”

“	Ah	donno	,	sah	,	and	—	—	”
”	啊	唐诺	,	萨赫	,	和	—	—	”

「啊啊啊啊啊，还有——」

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə]
“ What is it to you which one was caught and how do you happen to
” 什么 是 它 到 你 哪个 一 曾是 捕捉 和 如何 做 你 发生 到
[noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
know so much about them ,
知道 所以 很多 关于 他们 ,

“关你什么事？谁被抓住了？你怎么会知道这么多关于他们的事？”

[ˈherɪŋ] ? ” [æskt] [ˈhæri] .
Herring ? ” asked Harry .
鲱鱼 ? ” 问 哈里 .

“鲱鱼？”哈利问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈherɪŋ] ,
“ It is not much to me , of course , ” returned Herring ,
” 它 是 不是 很多 到 我 , 的 课程 , ” 返回 鲱鱼 ,

“当然，这对我来说不算什么，”赫林回答道。

“ [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈfænsi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] . ”
“ although I fancy it is a lot to somebody not a hundred miles away . ”
” 虽然 我 想要 它 是 一个 很多 到 某人 不是 一个 百 英里 离开 . ”

“不过我想，对于不到一百英里之外的人来说，这应该算是一笔不小的数目。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈhæri] .
“ What do you mean by that ? ” demanded Harry .
” 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 要求 哈里 .

“你这话是什么意思？”哈利质问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ You are hinting at something .
” 你 是 暗示 在 某物 .

“你是在暗示什么。”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæn] [ɪˈnʌf] .
Out with it if you are man enough .
出去 和 它 如果 你 是 男人 足够的 .

如果你够爷们，就说出来。

” [ˈherɪŋ] [flʌʃt] [ˈskɑːrlət][ænd; ənd] [ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfaɪd] , [hiː; hi] [sed]
” Herring flushed scarlet and then , feeling that he was defied , he said
” 鲱鱼 酡 猩红 和 然后 , 感觉 那 他 曾是 违抗 , 他 说
[ˈdɔːgɪdli] :
doggedly :
顽强地 :

赫林脸涨得通红，然后，觉得自己受到了挑战，便固执地说：

“ [juːd] [ˈbetər] [æsk] [ˈʃeldən] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] . ”
“ You'd better ask Sheldon how he is interested in the matter . ”
” 你会 更好的 问 谢尔顿 如何 他 是 感兴趣的 在 这 事情 . ”

“你最好问问谢尔顿他对这件事有什么兴趣。”

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈpəːsivəl] , [ˈhɑːtli] ,
“ What has he got to do with it ? ” asked Percival , hotly ,
” 什么 有 他 得到 到 做 和 它 ? ” 问 珀西瓦尔 , 热 ,

“这跟他有什么关系？”珀西瓦尔怒气冲冲地问道。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
having just arrived on the scene .
拥有 只是 到达的 在 这 场景 .

刚刚抵达现场。

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sniəd] ['herɪŋ] .

“	**What**	**has**	**he**	**got**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**	**”**	**sneered**	**Herring**	**.**
”	什么	有	他	得到	到	做	和	它	?	”	冷笑	鲱鱼	.

“这跟他有什么关系？”赫林冷笑道。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

“	**Oh**	**,**	**nothing**	**very**	**much**	**.**
”	哦	,	没有什么	非常	很多	.

“哦，没什么特别的。”

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][læst] [naɪt] , [-]

He	**signaled**	**to**	**the**	**robbers**	**to**	**keep**	**away**	**from**	**the**	**bank**	**last**	**night**	**,**	**[**	**100**	**]**
他	发出信号	到	这	强盗	到	保持	离开	从	这	银行	最后的	夜晚	,	[	-	]

昨晚他向劫匪发出信号，让他们远离银行。[100]

[ðæts] [ɔːl] .

that's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðæt] .

He	**must**	**have**	**some**	**interest**	**in**	**them**	**to**	**do**	**that**	**.**
他	必须	有	一些	兴趣	在	他们	到	做	那	.

他肯定对他们有些兴趣才会这样做。

” [dʒæk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['pəːsivəl] [tɜːrnd] [tuː; tə]

”	**Jack**	**said**	**nothing**	**,**	**although**	**he**	**was**	**clearly**	**agitated**	**and**	**Percival**	**turned**	**to**
”	杰克	说	没有什么	,	虽然	他	曾是	清楚地	激动	和	珀西瓦尔	转向	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] ['kaɪndli] :

him	**and**	**asked**	**kindly**	**:**
他	和	问	亲切地	:

杰克一言不发，尽管他显然很激动。珀西瓦尔转向他，和蔼地问道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ?

“	**It**	**is**	**not**	**so**	**,**	**is**	**it**	**,**	**Jack**	**?**
”	它	是	不是	所以	,	是	它	,	杰克	?

“事情并非如此，对吧，杰克？”

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] . ”

Say	**that**	**it**	**is**	**not**	**so**	**.**	**”**
说	那	它	是	不是	所以	.	”

说这不是真的。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

“	**No**	**,**	**it**	**is**	**not**	**so**	**.**
”	不	,	它	是	不是	所以	.

“不，并非如此。”

[aɪ] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [brʊk] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [ðer; ðər]

I	**signaled**	**to**	**Brooke**	**and**	**told**	**him**	**to**	**warn**	**the**	**bank**	**officials**	**that**	**there**
我	发出信号	到	布鲁克	和	讲述	他	到	警告	这	银行	官员	那	那里

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə][rɑːb][ˌaɪ 'tiː] . ”

was	**to**	**be**	**another**	**attempt**	**to**	**rob**	**it**	**.**	**”**
曾是	到	是	其他	试图	到	抢	它	.	”

我向布鲁克示意，让他警告银行官员，有人会再次试图抢劫银行。

“ [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] , [dʒæk] ? ” [æskt] [dɪk] .

“	**You**	**knew**	**this**	**,**	**Jack**	**?**	**”**	**asked**	**Dick**	**.**
”	你	知道	这	,	杰克	?	”	问	迪克	.

“杰克，你知道这件事？”迪克问道。

“ [jes] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈkwaɪətli] .
“ Yes , I knew it , ” quietly .
“ 是的 , 我 知道 它 , ” 悄悄 .

“是的，我就知道，”他轻声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈherɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [læf] .
“ Of course he knew it , ” said Herring , with a disagreeable laugh .
“ 的 课程 他 知道 它 , ” 说 鲱鱼 , 和 一个 令人不快的 笑 .

“他当然知道，”赫林带着不悦的笑声说道。

“ [waɪ] [ˈwʊdnt] [hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈrɑːbər]
“ Why wouldn't he know it when he had a meeting with the chief robber
“ 为什么 不会 他 知道 它 什么时候 他 有 一个 会议 和 这 首席 强盗
[ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl]
yesterday afternoon and told him that he would keep him and his pal
昨天 下午 和 讲述 他 那 他 会 保持 他 和 他的 朋友
[ˈpoʊstɪd][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði][bæŋk] ? ”
posted as to a good time to rob the bank ? ”
发布 作为 到 一个 好的 时间 到 抢 这 银行 ? ”

“他昨天下午和头号劫匪见面时，还告诉他会随时通知他和他的同伙什么时候是抢银行的好时机，他怎么会不知道呢？”

“ [ˈpiːtər] [ˈherɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈtɜːrnɪŋ] [waɪt] [bʌt; bət] [rɪˈteɪnɪŋ] [fʊl] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
“ Peter Herring , ” said Jack , turning white but retaining full command of himself ,
“ 彼得 鲱鱼 , ” 说 杰克 , 转弯 白色的 但 保留 满的 命令 的 他自己 ,

“彼得·赫林，”杰克说道，脸色煞白，但仍然保持着冷静。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlaɪər] ! ”
“ you are a miserable liar ! ”
“ 你 是 一个 悲惨的 说谎者 ! ”

你真是个卑鄙的骗子!

“ [oʊ] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? ” [ænd; ənd] [ˈherɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈblʌstər] , [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] .
“ Oh , am I ? ” and Herring began to bluster , feeling sure of his ground .
“ 哦 , 是 我 ? ” 和 鲱鱼 开始 到 虚张声势 , 感觉 当然 的 他的 地面 .

“哦，是吗？”赫林开始虚张声势，觉得自己胜券在握。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [mæn] [ˈjestərdeɪ]
“ You won't deny that you had a meeting with a disguised man yesterday
“ 你 惯于 否定 那 你 有 一个 会议 和 一个 伪装 男人 昨天
[ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [hɪl] ,
afternoon in the woods near the foot of the Academy hill ,
下午 在 这 树林 靠近 这 脚 的 这 学院 爬坡道 ,

“你不会否认昨天下午你在学院山脚附近的树林里与一名乔装打扮的男子会面吧？”

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

[wɪl] [juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈtɛləˌgræft] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] [ˈflæʃlaɪt] ,
Will you deny that you telegraphed with your pocket flashlight ,
将要 你 否定 那 你 电报 和 你的 口袋 手电筒 ,

你否认你用口袋手电筒发出信号了吗?

- [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ?
' Keep away from the bank on account of danger ?
- 保持 离开 从 这 银行 在 帐户 的 危险 ?

“因为危险而远离银行？”

- [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] ? ”
' You did not do that ? ”
- 你 做过 不是 做 那 ? ”

“你没做那件事？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['mesɪdʒ] .
“ That was only a part of my message .
“ 那 曾是 仅有的 一个 部分 的 我的 信息 .

“那只是我信息的一部分。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['mɪstər] . [brʊk] ,
It was sent to Mr . Brooke ,
它 曾是 发送 到 先生 . 布鲁克 ,

它被寄给了布鲁克先生。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [æt; ət] ['rɪvərtən] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] . ” [-]
the editor of the News at Riverton and not to the robbers . ” [101]
这 编辑 的 这 消息 在 里弗顿 和 不是 到 这 强盗 . ” [-]

里弗顿新闻报的编辑，而不是强盗。”[101]

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][send] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] , [juː; jʊ][toʊd] ? ” [di'mɑːndid] [dɪk] , ['æŋgrəli]
“ Why should he send warning to the robbers , you toad ? ” demanded Dick , angrily
“ 为什么 应该 他 发送 警告 到 这 强盗 , 你 蟾蜍 ? ” 要求 迪克 , 愤怒地
.
:
.

“他为什么要警告强盗，你这癞蛤蟆？”迪克愤怒地质问道。

“ [stɑːp] , [dɪk] , ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [dʒæk] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrm] .
“ Stop , Dick , never mind , ” said Jack , putting a hand on his friend's arm .
“ 停止 , 迪克 , 绝不 头脑 , ” 说 杰克 , 推杆 一个 手 在 他的 朋友们 手臂 .

“别说了，迪克，算了，”杰克说着，把手放在朋友的胳膊上。

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ The fellow is lying and he knows it . ”
“ 这 同伴 是 说谎 和 他 知道 它 . ”

“这个人撒谎，而且他自己也知道。”

“ [oʊ] , [aɪ][duː] , [heɪ] ? ” [ænd; ənd] ['herɪŋ] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
“ Oh , I do , hey ? ” and Herring turned purple with rage .
“ 哦 , 我 做 , 嘿 ? ” 和 鲱鱼 转向 紫色的 和 愤怒 .

“哦，我当然有，是吗？”赫林气得脸都紫了。

“ ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [wen] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɪntərvjuː]
“ Maybe I am lying when I tell the boys that you had a secret interview
“ 或许 我 是 说谎 什么时候 我 告诉 这 男孩们 那 你 有 一个 秘密 面试
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['rɑːbər] ,
with your father yesterday afternoon and that he is the chief robber ,
和 你的 父亲 昨天 下午 和 那 他 是 这 首席 强盗 ,

“也许我骗了孩子们，我说你昨天下午和你父亲进行了一次秘密会面，而他就是头号劫匪，

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʒəʊnz] [ʃɑːt] [æt; ət] .
the one with the white mustache , the one that Jones shot at .
这 一 和 这 白色的 胡子 , 这 一 那 琼斯 射击 在 .

就是那个留着白胡子的，琼斯开枪打的那个。

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] ? ”
Maybe you will deny that you have a father ? ”
或许 你 将要 否定 那 你 有 一个 父亲 ? ”

或许你会否认自己有父亲?

“ [aɪ][duː][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] , ['kwaɪətli] .
“ I do deny it , ” said Jack , quietly .
“ 我 做 否定 它 , ” 说 杰克 , 悄悄 .

“我否认这一点，”杰克平静地说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] . ”

“	My	father	is	dead	,	as	I	told	you	once	before	.	”
”	我的	父亲	是	死的	,	作为	我	讲述	你	一次	前	.	”

“我父亲已经去世了，我之前已经告诉过你了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪər] ! ” [rɔːrd] ['herɪŋ] ,

“	You	are	a	liar	!	”	roared	Herring	,
”	你	是	一个	说谎者	!	”	咆哮	鲱鱼	,

“你是个骗子！”赫林咆哮道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] — —

“	and	I'll	bet	that	you	are	just	as	bad	as	this	—	—
”	和	患病的	赌注	那	你	是	只是	作为	坏的	作为	这	—	—

我敢打赌，你跟这人一样糟糕——

” [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][fɔːr; fər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒæk][hæd; həd] [nɑːkt]

”	That	was	as	far	as	he	got	for	in	an	instant	Jack	had	knocked
”	那	曾是	作为	远的	作为	他	得到	为了	在	一个	立即的	杰克	有	敲门

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

“他还没来得及走多远，杰克就瞬间把他击倒在地。”

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	102	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[102]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][æn; ən] ['edɪtər]

THE	TROUBLES	OF	AN	EDITOR
这	麻烦	的	一个	编辑

编辑的烦恼

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]

There	was	great	excitement	among	the	boys	in	an	instant	and	while	the
那里	曾是	伟大的	激动	之中	这	男孩们	在	一个	立即的	和	尽管	这

['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,

greater	part	of	them	sympathized	with	Jack	,
更大的	部分	的	他们	同情	和	杰克	,

男孩们顿时兴奋起来，虽然他们中的大多数人都同情杰克，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [tʊk] [saɪdz][wɪð; wɪθ] ['herɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [naʊ]

there	were	some	who	took	sides	with	Herring	and	one	of	these	now
那里	是	一些	WHO	采取	侧面	和	鲱鱼	和	一	的	这些	现在

[ɪ'dʒækjəˌleɪtid] :

ejaculated	:
射精	:

有些人站在赫林一边，其中一人现在已经射精了：

“ [hɑː] ! [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [fer] .

“	Ha	!	if	he	wants	to	fight	let	him	go	at	it	fair	.
”	哈	!	如果	他	想要	到	斗争	让	他	去	在	它	公平的	.

“哈！如果他想打架，那就让他公平地打吧。”

[get] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] — — ”

Get	a	ring	and	—	—	”
得到	一个	戒指	和	—	—	”

拿到戒指，然后——”

“ [jʌŋ] - , ” [sed] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['koʊtʃmən] ,
“ Young ge'men , ” said the negro coachman ,
“ 年轻的 - , ” 说 这 黑人 马车夫 ,

“年轻的德国人，”黑人马车夫说道。

['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][dʒæk] ,
pushing forward and throwing aside the boys who were rushing at Jack ,
推动 向前 和 投掷 旁边 这 男孩们 WHO 是 匆忙 在 杰克 ,

他奋力向前，一把推开那些冲向杰克的男孩们。

“ [ɑː] [beg] [ʌv; əv][joʊ] - [tuː; tə] - [dæt][dɪs][ˌeɪ 'em] [ə'genst] [diː] [ruːlz] [ænd; ənd][dæt][juː; jʊ] [wɪl]
“ Ah beg of yo ' to remembah dat dis am against de rules and dat you will
“ 啊 求 的 哟 - 到 - 数据 迪斯 是 反对 德 规则 和 数据 你 将要
[biː; bi] [sɪ'vɪrli] [tʃæs'taɪzd] [ɪf] [nɑːt] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][dɪs] .
be severely chastised if not punished for dis .
是 严重 受责罚 如果 不是 受到惩罚 为了 迪斯 .

“我恳求你记住，这是违反规定的，如果你不为此受到惩罚，你将受到严厉的惩罚。”

” ['herɪŋ] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgri] [toʊnz] :
” Herring picked himself up , brushed his clothes hastily and cried in angry tones :
” 鲱鱼 挑选 他自己 向上 , 刷过 他的 衣服 草草 和 哭 在 生气的 音调 :

赫林爬起身，匆匆拍了拍身上的衣服，愤怒地喊道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] , ['ʃeldən] .
“ You will have to give me satisfaction for that , Sheldon .
“ 你 将要 有 到 给 我 满意 为了 那 , 谢尔顿 .

“谢尔顿，你得给我一个满意的答复。”

[juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][juː; jʊ] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .
You called me a liar and you struck me without provocation .
你 称为 我 一个 说谎者 和 你 击 我 没有 挑衅 .

你骂我是骗子，还无缘无故打了我。

[aɪ][dəunt][stænd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] — — ”
I don't stand for anything like that I can tell you and — — ”
我 不 站立 为了 任何事物 喜欢 那 我 能 告诉 你 和 — — ”

我可以告诉你，我绝对不会容忍那种事，而且——”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði] [drɪl] ['mæstər]
“ What is this ? ” a newcomer said and the boys suddenly found the drill master
“ 什么 是 这 ? ” 一个 新人 说 和 这 男孩们 突然 成立 这 钻头 掌握
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

“这是什么？”一个新来的人问道，男孩们这才猛然发现教官就在他们中间。

“ [ə; eɪ] [faɪt] ?
“ A fight ?
“ 一个 斗争 ?

“打架？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I shall have something to say about that .
我 将 有 某物 到 说 关于 那 .

我对此有话要说。

[dɪ'spɜːrs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] . ”
Disperse at once and proceed to the drill ground . ”
分散 在 一次 和 继续 到 这 钻头 地面 . ”

立即分散，前往钻井场地。

“ ['ʃeldən] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'i:] ! ” ['blʌstəd] [-]
“ Sheldon called me a liar and struck me ! ” blustered [103]
“ 谢尔顿 称为 我 一个 说谎者 和 击 我 ！ ” 虚张声势 [-]

“谢尔顿骂我是骗子，还打了我！”气势汹汹[103]

['herɪŋ] .
Herring .
鲱鱼 .

鲱鱼。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] — — ”
“ I am not going to have — — ”
“ 我 是 不是 去 到 有 — — ”

“我不会有——”

“ [wi:; wi] [wɪl] [hɪr] [ðɪs] [keɪs] ['leɪtər] , ” [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [bʊl] , [sɪ'vɪrli] .
“ We will hear this case later , ” said Colonel Bull , severely .
“ 我们 将要 听到 这 案件 之后 , ” 说 上校 公牛 , 严重 .

“我们将择日审理此案，”布尔上校严厉地说。

“ [du:][æz; əz][aɪ] [kə'mænd] [ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ju:; jʊ][ɔ:l] ['ʌndər] [ə'rest] .
“ Do as I command or I shall put you all under arrest .
“ 做 作为 我 命令 或者 我 将 放 你 全部 在下面 逮捕 .

“照我说的做，否则我就把你们全部逮捕。”

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] ['ʌndər]
“ Some of the boys smiled at the idea of putting the whole school under
” 一些 的 这 男孩们 微笑 在 这 主意 的 推杆 这 所有的 学校 在下面
[ə'rest] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [mu:vd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ʃɔ:rtli] [ɪn] ['regjələr] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ]
arrest but they all moved away and were shortly in regular formation going
逮捕 但 他们 全部 已搬 离开 和 是 不久 在 常规的 形成 去
[θru:] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['mɔ:rnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .
through their customary morning exercises .
通过 他们的 习惯 早晨 练习 .

“有些男孩对逮捕全校师生的想法笑了，但他们都走开了，很快就列队进行例行的晨练。

['æftər] [drɪl] ['pə:sivəl] [went] [tu:; tə][dʒæk][ænd; ənd] [sed] :
After drill Percival went to Jack and said :
后 钻头 珀西瓦尔 去 到 杰克 和 说 :

演习结束后，珀西瓦尔走到杰克面前说：

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [hɪr] , [oʊld] [tʃæp] .
“ There is some mystery here , old chap .
“ 那里 是 一些 神秘 这里 , 老的 小伙子 .

“这里面有些蹊跷，老兄。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? ”
Won't you tell me what it is ? ”
惯于 你 告诉 我 什么 它 是 ? ”

你难道不肯告诉我那是什么吗?

“ [nɑ:t] [naʊ] , [dɪk] , ” ['ænsər] [dʒæk] .
“ Not now , Dick , ” answered Jack .
“ 不是 现在 , 迪克 , ” 回答 杰克 .

“现在不行，迪克，”杰克回答道。

“ [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] .
“ Some other time , perhaps , but not now .
“ 一些 其他 时间 , 也许 , 但 不是 现在 .

“或许以后有机会，但不是现在。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['fɑːðər][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌns] [bɪ'fɔːr] . ”

I	have	no	father	as	I	told	you	once	before	.	”
我	有	不	父亲	作为	我	讲述	你	一次	前	.	”

我以前告诉过你，我没有父亲。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs][mæn][ðæt] [kleɪmd] — — ”

“	But	you	know	this	man	that	claimed	—	—	”
”	但	你	知道	这	男人	那	声称	—	—	”

“但是你知道这个人声称——”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər][nɑːt][seɪ]['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	but	I	would	rather	not	say	any	more	about	it	.	”
”	是的	,	但	我	会	相当	不是	说	任何	更多的	关于	它	.	”

“是的，但我不想再多说了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , [aɪ][wəʊnt][ɜːrdʒ][juː; jʊ] ,

“	All	right	,	Jack	,	I	won't	urge	you	,
”	全部	正确的	,	杰克	,	我	惯于	敦促	你	,

“好吧，杰克，我不会催你了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn]

”	and	the	two	went	together	into	the	main	building	and	took	their	seats	in
”	和	这	二	去	一起	进入	这	主要的	建筑	和	采取	他们的	座位	在

[ðə; ði] [greɪt] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

the	great	schoolroom	.
这	伟大的	教室	.

于是两人一起走进主楼，在大教室里坐了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər]['tæsks][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [sent]

The	boys	had	been	at	their	tasks	for	some	little	time	when	the	doctor	sent
这	男孩们	有	到过	在	他们的	任务	为了	一些	小的	时间	什么时候	这	医生	发送

[ɪn][fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

in	for	Jack	to	come	and	see	him	in	his	study	.
在	为了	杰克	到	来	和	看	他	在	他的	学习	.

男孩们各自忙活了一会儿后，医生叫杰克到他的书房来见他。

[dʒæk] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Jack	left	the	room	and	was	gone	some	little	time	,
杰克	左边	这	房间	和	曾是	已消失	一些	小的	时间	,

杰克离开了房间，过了一会儿才回来。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [sed] :

returning	at	length	with	the	doctor	who	said	:
返回	在	长度	和	这	医生	WHO	说	:

最后，医生回来后说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bleɪm] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['leɪtli]

“	There	is	no	blame	attaching	to	this	young	gentleman	for	what	has	lately
”	那里	是	不	责备	连接	到	这	年轻的	绅士	为了	什么	有	最近

['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ræŋk][ɪz][æz; əz] [haɪ] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər]

happened	in	the	neighboring	town	and	his	rank	is	as	high	now	as	it	ever
发生	在	这	邻接	镇	和	他的	秩	是	作为	高的	现在	作为	它	曾经

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“对于最近邻镇发生的事情，这位年轻先生没有任何过错，他的地位也和以前一样高。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn]

I	wish	you	to	treat	him	with	the	same	respect	that	you	have	always	shown
我	希望	你	到	对待	他	和	这	相同的	尊重	那	你	有	总是	所示

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvz] . ” [-]

him	and	which	he	richly	deserves	.	”	[	104	]
他	和	哪个	他	丰富	值得	.	”	[	-	]

我希望你们像以往一样尊重他，他理应得到这样的尊重。”[104]

“ [hm] !

“	H'm	!
”	嗯	!

“嗯！

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['mʌtəd] ['hæri] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [huː] [sæt] [nekst] [tuː; tə]

that	does	not	tell	us	very	much	,	”	muttered	Harry	to	Arthur	who	sat	next	to
那	做	不是	告诉	我们	非常	很多	,	”	低声说道	哈里	到	亚瑟	WHO	卫星	下一个	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“这并没有告诉我们太多信息，”哈利低声对坐在他旁边的亚瑟说道。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [dʒæk] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [klɪr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

“	We	always	did	like	Jack	but	the	mystery	is	no	more	clear	than	it	was
“	我们	总是	做过	喜欢	杰克	但	这	神秘	是	不	更多的	清除	比	它	曾是

[bɪ'fɔːr] . ”

before	.	”
前	.	”

“我们一直都很喜欢杰克，但这个谜团仍然没有比以前更解开。”

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I	trust	that	there	will	be	no	repetition	of	the	scene	of	this	morning	,
“	我	相信	那	那里	将要	是	不	重复	的	这	场景	的	这	早晨	,

“我相信今天早上的情景不会重演。”

” [ðə; ði] ['dɑːktər] [went] [ɑːn] .

”	the	doctor	went	on	.
”	这	医生	去	在	.

医生继续说道。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'luːd] ['fɜːrðər]

“	There	may	have	been	provocation	on	both	sides	but	we	will	not	allude	further
“	那里	可能	有	到过	挑衅	在	两个都	侧面	但	我们	将要	不是	暗示	更远

[tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv]

to	this	and	the	rest	of	you	will	forget	it	or	at	any	rate	not	speak	of
到	这	和	这	休息	的	你	将要	忘记	它	或者	在	任何	速度	不是	说话	的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“双方可能都有挑衅行为，但我们不会再提及此事，你们其他人也最好忘记它，或者至少不要谈论它。”

“ [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] , ” ['mɜːmɜd] ['ɑːrθər] [tuː; tə] ['hæri] .

“	That	is	not	so	easy	,	”	murmured	Arthur	to	Harry	.
“	那	是	不是	所以	简单的	,	”	低声说道	亚瑟	到	哈里	.

“那可没那么容易，”亚瑟低声对哈利说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [dʒæk] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

“	It	clears	Jack	in	a	way	,	at	any	rate	,	and	that	is	enough	for	me	.
“	它	清除	杰克	在	一个	方式	,	在	任何	速度	,	和	那	是	足够的	为了	我	.

“无论如何，这在某种程度上澄清了杰克的清白，对我来说这就足够了。”

" [dʒæk] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]

"	Jack	went	to	his	place	and	the	doctor	took	his	seat	at	his	desk	and
"	杰克	去	到	他的	地方	和	这	医生	采取	他的	座位	在	他的	桌子	和

['mætərz] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] .

matters	went	on	as	usual	.
事情	去	在	作为	通常	.

"杰克回到了自己的位置，医生在办公桌前坐下，一切照常进行。"

['herɪŋ] [geɪv] [dʒæk][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv] [blæk] [lʊks] [wen] [nekst] [ðeɪ] [met] [bʌt; bət][dʒæk] [peɪd]

Herring	gave	Jack	the	blackest	of	black	looks	when	next	they	met	but	Jack	paid
鲱鱼	给予	杰克	这	最黑的	的	黑色的	看起来	什么时候	下一个	他们	遇见	但	杰克	有薪酬的

[noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['herɪŋ]

no	more	attention	to	this	than	if	he	had	not	seen	it	and	Herring
不	更多的	注意力	到	这	比	如果	他	有	不是	已见	它	和	鲱鱼

['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪtʃ] [dʒæk][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

muttered	something	under	his	breath	which	Jack	did	not	hear	.
低声说道	某物	在下面	他的	气息	哪个	杰克	做过	不是	听到	.

下次见面时，赫林狠狠地瞪了杰克一眼，但杰克对此毫不在意，就好像没看见一样。赫林低声嘟囔了些什么，杰克没有听到。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['rædər] [streɪndʒ] , " [sed] ['pəːsivəl] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['riːses] ,

"	It	seems	rather	strange	,	"	said	Percival	to	some	of	the	boys	at	recess	,
"	它	似乎	相当	奇怪的	,	"	说	珀西瓦尔	到	一些	的	这	男孩们	在	凹陷处	,

"这看起来有点奇怪，"珀西瓦尔在课间休息时对几个男生说。

" [ðæt] [waɪz] [dɪd][nɑːt] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	that	Wise	did	not	more	thoroughly	disapprove	of	the	squabble	of	this	morning	,
"	那	明智的	做过	不是	更多的	彻底	不赞成	的	这	争吵	的	这	早晨	,

"怀斯并没有更彻底地反对今天上午的争吵，

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [dʒæk]

but	the	reason	I	suppose	is	that	he	respected	the	mystery	surrounding	Jack
但	这	原因	我	认为	是	那	他	受人尊敬	这	神秘	周围	杰克

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	did	not	care	to	clear	it	up	by	making	too	great	an	investigation	.
和	做过	不是	关心	到	清除	它	向上	经过	制作	也	伟大的	一个	调查	.

但我认为原因在于他尊重围绕杰克的谜团，并不想通过进行过多的调查来解开这个谜团。

[dʒæk] [sez] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['laɪər] ['herɪŋ]

Jack	says	his	father	is	dead	and	I	shall	believe	him	and	that	liar	Herring
杰克	说道	他的	父亲	是	死的	和	我	将	相信	他	和	那	说谎者	鲱鱼

[hæd; həd] ['betər] [kiːp] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊzd] [taɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

had	better	keep	his	lips	closed	tight	on	the	subject	.	"
有	更好的	保持	他的	嘴唇	关闭	紧的	在	这	主题	.	"

杰克说他父亲去世了，我相信他，而那个骗子赫林最好对此事闭口不谈。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

"	You	are	breaking	the	doctor's	injunction	that	we	were	to	say	nothing	about
"	你	是	打破	这	医生的	禁令	那	我们	是	到	说	没有什么	关于

[ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , " [læft] [-]

it	,	Dick	,	"	laughed	[	105	]
它	,	迪克	,	"	笑了	[	-	]

"迪克，你违反了医生的命令，我们对此什么也不说，"[105]

['bɪli] ['mænərz] , " [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['kudnt] [dʒʌst][help] [ˌaɪ 'tiː] .

Billy	Manners	,	"	but	I	suppose	you	couldn't	just	help	it	.
比利	礼仪	,	"	但	我	认为	你	不能	只是	帮助	它	.

比利·曼纳斯说："但我想你也没办法阻止这一切。"

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] . ”
I know I couldn't . ”
我 知道 我 不能 . ”

我知道我做不到。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , that is all I am going to say about it ,
“ 出色地 , 那 是 全部 我 是 去 到 说 关于 它 ,

“好了，我就说这么多。”

” [rɪ'plaɪd] ['pəːsivəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl'ðoʊ] ,
” replied Percival and the matter was not mentioned although ,
” 回复 珀西瓦尔 和 这 事情 曾是 不是 提及 虽然 ,

珀西瓦尔回答道，此事便不再提及。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] .
none of the boys could help thinking of it at odd times .
没有任何 的 这 男孩们 可以 帮助 思维 的 它 在 奇怪的 时代 .

男孩们总是时不时地想起这件事。

['herɪŋ] [stɪl] ['triːtɪd] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] ['oʊpən]
Herring still treated Jack with disdain but was careful to avoid an open
鲱鱼 仍然 治疗 杰克 和 蔑视 但 曾是 小心 到 避免 一个 打开
['rʌptʃər] ,
rupture ,
破裂 ,

赫林依然对杰克充满鄙夷，但小心翼翼地避免与他彻底决裂。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [slaɪt] [jʌŋ] ['feloʊ]
the recollection of the stunning blow which the apparently slight young fellow
这 回忆 的 这 令人惊叹的 吹 哪个 这 显然 轻微 年轻的 同伴
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ræθ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd]
had given him acting as a deterrent to his wrath so that he avoided
有 给定 他 表演 作为 一个 威慑 到 他的 愤怒 所以 那 他 避免
[ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['ræŋkər] .
the boy as much as possible while he still retained his rancor .
这 男生 作为 很多 作为 可能的 尽管 他 仍然 保留 他的 冤仇 .

他回想起那个看似瘦小的年轻人给他的那记重击，这让他怒火中烧，所以他尽可能地避开那个男孩，同时心中仍然怀着怨恨。

['pəːsivəl] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dʒæk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pæst] [laɪf] ,
Percival said nothing to Jack about his past life ,
珀西瓦尔 说 没有什么 到 杰克 关于 他的 过去的 生活 ,

珀西瓦尔没有向杰克提起他的过去。

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ə'baʊt] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ]
preferring to let the boy take his own time about clearing up the mystery which
偏好 到 让 这 男生 拿 他的 自己的 时间 关于 清理 向上 这 神秘 哪个
[wʌz; wəz] [noʊ] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
was no clearer than before .
曾是 不 更清晰 比 前 .

宁愿让男孩自己慢慢解开这个谜团，因为谜团仍然没有解开。

“ [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʃeldən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
“ I'll get even with Sheldon before I leave the Academy ,
“ 患病的 得到 甚至 和 谢尔顿 前 我 离开 这 学院 ,

“在我离开学院之前，我一定要找谢尔顿算账。”

" [dɪ'klerd] ['herɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːrnɪst] ['merɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sætl,laɪts] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]
" **declared** **Herring** **to** **Ernest** **Merritt** **and** **another** **of** **his** **satellites** **a** **day** **or** **so**
" 声明 鲱鱼 到 欧内斯特 梅里特 和 其他 的 他的 卫星 一个 天 或者 所以
['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
after **the** **exciting** **scene** **in** **front** **of** **the** **school** **.**
后 这 激动人心 场景 在 正面 的 这 学校 .

赫林在学校门前发生那激动人心的一幕后一两天，向欧内斯特·梅里特和他的另一位助手宣布了此事。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [wɔːk] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [dɪk] ['pəːsivəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] . "
" **He** **can't** **walk** **over** **me** **if** **he** **has** **got** **Dick** **Percival** **for** **his** **friend** **.** **"**
" 他 不能 走 超过 我 如果 他 有 得到 迪克 珀西瓦尔 为了 他的 朋友 . "

"如果他有迪克·珀西瓦尔这样的朋友，他就没法欺负我。"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪk] [hɪm; ɪm] , " [læft] ['merɪt] ,
" **You** **can't** **lick** **him** **,** **"** **laughed** **Merritt** **,**
" 你 不能 舔 他 , " 笑了 梅里特 ,

"你赢不了他，"梅里特笑着说。

[huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['fɔːrmərli] [hæd; həd]
who **did** **not** **have** **the** **same** **fear** **of** **his** **associate** **that** **he** **formerly** **had**
WHO 做过 不是 有 这 相同的 害怕 的 他的 联系 那 他 以前 有
.
:
.

他不再像以前那样害怕他的同事了。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fɪst] [laɪk][ə; eɪ] [rɑːk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [slaɪt] .
" **He** **has** **a** **fist** **like** **a** **rock** **for** **all** **that** **he** **looks** **so** **slight** **.**
" 他 有 一个 拳头 喜欢 一个 岩石 为了 全部 那 他 看起来 所以 轻微 .

"他虽然看起来很瘦小，但他的拳头却像石头一样硬。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
You **were** **three** **or** **four** **minutes** **coming** **round** **the** **other** **day** **.** **"**
你 是 三 或者 四 分钟 未来 圆形的 这 其他 天 . "

你那天过来的时候只待了三四分钟。

" [səˈpoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] ? " [snaːrld] ['herɪŋ] .
" **Suppose** **he** **has** **?** **"** **snarled** **Herring** **.**
" 认为 他 有 ? " 纠缠 鲱鱼 .

"假设他真的有呢？"赫林咆哮道。

" [aɪ][kæn; kən][treɪn] , [kɑːnt][aɪ] ?
" **I** **can** **train** **,** **can't** **I** **?**
" 我 能 火车 , 不能 我 ?

"我可以训练，对吧？"

[ɪf] [aɪ][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [faɪt] ,
If **I** **send** **him** **a** **challenge** **to** **fight** **,**
如果 我 发送 他 一个 挑战 到 斗争 ,

如果我向他发出挑战，

[hiː; hi][kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] , [kæn; kən][hiː; hi] ? " [
he **can't** **refuse** **to** **take** **it** **up** **and** **keep** **his** **self** **-** **respect** **,** **can** **he** **?** **"** **[**
他 不能 拒绝 到 拿 它 向上 和 保持 他的 自己 - 尊重 , 能 他 ? " [
-]
106 **]**
-]

他不能拒绝接受，否则就会失去自尊，对吧？[106]

" [jɑː] !
" **Yah** **!**
" 耶和华 !

"呀！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [self] - [rɪˈspekt] [ɔːr] [ˈɑːnər] ? ” [læft] [ˈmerɪt] .

what	do	you	know	about	self	-	respect	or	honor	?	”	laughed	Merritt	.
什么	做	你	知道	关于	自己	-	尊重	或者	荣誉	?	”	笑了	梅里特	.

“你懂什么叫自尊和荣誉？”梅里特笑着说。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈiːðər] [ænd; ənd] — —

“	You	haven't	got	either	and	—	—
”	你	还没有	得到	任何一个	和	—	—

“你两个都没有，而且——”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌnˈfɪnɪʃt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði]

”	He	was	obliged	to	retreat	and	leave	the	sentence	unfinished	to	avoid	the
”	他	曾是	有义务	到	撤退	和	离开	这	句子	未完成	到	避免	这

['swɪŋɪŋ] [bloʊ] [ðæt] ['herɪŋ] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

swinging	blow	that	Herring	aimed	at	him	,
摇摆	吹	那	鲱鱼	旨在	在	他	,

“为了避免遭到赫林挥来的重拳，他被迫退缩，没能把话说完。”

[ðə; ði][θɜːrd] [bɔɪ] ['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

the	third	boy	narrowly	missing	catching	it	in	his	stead	.
这	第三	男生	勉强	丢失的	捕捉	它	在	他的	坚定	.

第三个男孩差点就代替他接住了球。

“ [hɪr] !

“	Here	!
”	这里	!

“这里！

[lʊk] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] !

Look	out	what	you	are	about	!
看	出去	什么	你	是	关于	!

注意你的言行！

” [hiː; hi] [rɔːrd] .

”	he	roared	.
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [lʊk] [wer] [jʊə(r)] [ˈhɪtɪŋ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Look	where	you're	hitting	,	can't	you	?	”
”	看	在哪里	你是	击中	,	不能	你	?	”

“你看看你打到哪儿了，是不是？”

“ [piːt] [ˈherɪŋ] [miːnz] [tuː; tə][duː][dʒæk][æn; ən]['ɪndʒəri] , [ɑːrt] ,

“	Pete	Herring	means	to	do	Jack	an	injury	,	Art	,
”	皮特	鲱鱼	方法	到	做	杰克	一个	受伤	,	艺术	,

“皮特·赫林想让杰克受伤，阿特。”

” [sed] [ˈhæri] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θriː] ['tɔːkɪŋ] [təˈgeðər] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

”	said	Harry	who	had	seen	the	three	talking	together	,	“	and	we	shall	have
”	说	哈里	WHO	有	已见	这	三	说	一起	,	“	和	我们	将	有

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] . ”

to	watch	him	.	”
到	手表	他	.	”

“哈利看到了这三个人在一起说话，”他说，“我们得盯着他。”

“ [aɪ] [ges] [dʒæk][kæn; kən] [wɑːtʃ] [hɪmˈself] , ” ['tʃʌkld] ['ɑːrθər] .

“	I	guess	Jack	can	watch	himself	,	”	chuckled	Arthur	.
”	我	猜测	杰克	能	手表	他自己	,	”	轻笑	亚瑟	.

“我想杰克可以自己注意一下，”亚瑟笑着说。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] [piːt] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt]
“ He is not afraid of Pete Herring and he is not a boy to be caught
” 他 是 不是 害怕的 的 皮特 鲱鱼 和 他 是 不是 一个 男生 到 是 捕捉
[ˈnæpɪŋ] . ”
napping . ”
打盹 . ”

“他不怕皮特·赫林，而且他也不是那种会偷懒打盹儿的孩子。”

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] . ”
“ But some one threw him down the ravine . ”
” 但 一些 一 扔 他 向下 这 峡谷 . ”

“但有人把他扔下了山沟。”

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [ˈhæpən] [əˈgen] [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn]
but it won't happen again and so we won't have to keep a watch upon
但 它 惯于 发生 再次 和 所以 我们 惯于 有 到 保持 一个 手表 之上
[ðɪs] [ˈfeloʊ] .
this fellow .
这 同伴 .

但这种事不会再发生了，所以我们不必再监视这个人了。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [piːt] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
I'd like to know if it were really Pete who did it .
ID 喜欢 到 知道 如果 它 是 真的 皮特 WHO 做过 它 .

我想知道是不是真的是皮特干的。

[dɪk] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmerɪt] [raɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]
Dick met him and Merritt right after the thing happened and puts it down
迪克 遇见 他 和 梅里特 正确的 后 这 事物 发生 和 放置 它 向下
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
to one of them . ”
到 一 的 他们 . ”

事发后，迪克立刻遇到了他和梅里特，并认为是他们其中一人所为。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [piːt] [maɪˈself] , ” [sed] [ˈhæri] ,
“ I think it was Pete myself , ” said Harry ,
” 我 思考 它 曾是 皮特 我 , ” 说 哈里 ,

“我觉得就是皮特本人，”哈里说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [niːdz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] .
“ and that's why I think he needs looking after .
” 和 那就是 为什么 我 思考 他 需求 寻找 后 .

“所以我认为他需要人照顾。”

” [ðə; ði] [nuː] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ˈmægəziːn] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
” The new number of the Academy magazine was expected to come out in a
” 这 新的 数字 的 这 学院 杂志 曾是 预期的 到 来 出去 在 一个
[deɪ] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,
day or so and promised to be a very interesting one ,
天 或者 所以 和 承诺 到 是 一个 非常 有趣的 一 ,

“学院杂志新一期预计会在一两天内发行，而且据说会非常精彩。”

['pə:sivəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] ['hævɪŋ] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði]

Percival	**and**	**the**	**assisting**	**members**	**of**	**the**	**editorial**	**staff**	**having**	**gone**	**over**	**the**
珀西瓦尔	和	这	协助	成员	的	这	社论	职员	拥有	已消失	超过	这

[pru:fs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˌsætɪs'fæktəri] .

proofs	**and**	**found**	**them**	**satisfactory**	**.**
证明	和	成立	他们	令人满意的	.

珀西瓦尔和编辑部的其他成员审阅了校样，认为校样令人满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mætər] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][dʒæk] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ]

There	**was**	**still**	**some**	**little**	**matter**	**to**	**go**	**in**	**and**	**Jack**	**promised**	**to**	**furnish**
那里	曾是	仍然	一些	小的	事情	到	去	在	和	杰克	承诺	到	提供

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

还有一些小事需要处理，杰克答应会安排。

['teɪkɪŋ] [ɔ:r] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . [brʊk] [hu:] [dɪd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] . [-]

taking	**or**	**sending**	**it**	**to**	**Mr**	**.**	**Brooke**	**who**	**did**	**the**	**printing**	**.**	**[**	**107**	**]**
采取	或者	发送	它	到	先生	.	布鲁克	WHO	做过	这	印刷	.	[	-	]

将其带走或寄给布鲁克先生，由他负责印刷。[107]

[ɑ:n]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:pi] ,

On	**Friday**	**afternoon**	**,**	**having**	**written**	**the**	**last**	**of**	**his**	**copy**	**,**
在	星期五	下午	,	拥有	书面	这	最后的	的	他的	复制	,

星期五下午，他写完最后一稿后，

[dʒæk] [tʊk] ['pɜ:rsɪvəlz] ['rʌnəbaʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

Jack	**took**	**Percival's**	**runabout**	**which**	**he**	**now**	**had**	**permission**	**to**	**do**	**at**	**any**	**time**	**,**
杰克	采取	珀西瓦尔的	小型快艇	哪个	他	现在	有	允许	到	做	在	任何	时间	,

杰克开走了珀西瓦尔的座驾，他现在有权随时这样做。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['rɪvərtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] .

and	**set**	**off**	**for**	**Riverton**	**and**	**the**	**office**	**of**	**the**	**News**	**.**
和	放	离开	为了	里弗顿	和	这	办公室	的	这	消息	.

然后出发前往里弗顿和《新闻报》的办公室。

[hi:; hi] [sɔ:] [dɪk] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

He	**saw**	**Dick**	**as**	**he**	**was**	**leaving**	**and**	**said**	**:**
他	锯	迪克	作为	他	曾是	离开	和	说	:

他看到迪克正要离开，便说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mægəzi:n] .

“	**I**	**am**	**going**	**down**	**with**	**the**	**last**	**of**	**the**	**matter**	**for**	**the**	**magazine**	**.**
“	我	是	去	向下	和	这	最后的	的	这	事情	为了	这	杂志	.

“我将带着这件事的最后成果向杂志社透露。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ? ”

Will	**you**	**come**	**along**	**?**	**”**
将要	你	来	沿着	?	”

你愿意一起来吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] .

“	**No**	**,**	**I**	**guess**	**not**	**.**
“	不	,	我	猜测	不是	.

“不，我想不是。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][nekst] [wi:k] .

I	**am**	**getting**	**up**	**for**	**examination**	**next**	**week**	**.**
我	是	获得	向上	为了	考试	下一个	星期	.

我下周要参加考试。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt][bɪ'haɪnd][ɪn][maɪ][wɜːrk] .

I	am	a	bit	behind	in	my	work	.
我	是	一个	少量	在后面	在	我的	工作	.

我的工作进度有点落后。

[juː; jʊ][wəʊnt][hɜːrt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] . ”

You	won't	hurt	the	machine	.	”
你	惯于	伤害	这	机器	.	”

你不会损坏机器的。

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
”	非常	好的	.

“非常好。

[brʊk] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Brooke	will	want	to	print	the	paper	and	have	it	sent	up	to	-	morrow
布鲁克	将要	想	到	打印	这	纸	和	有	它	发送	向上	到	-	明天

布鲁克想把文件打印出来，明天寄出去。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	I	am	giving	him	the	last	of	the	stuff	for	it	.
和	所以	我	是	给予	他	这	最后的	的	这	东西	为了	它	.

所以我把剩下的东西都给了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][prɪnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -

It	will	not	take	long	to	set	it	up	and	then	he	can	print	it	to	-
它	将要	不是	拿	长的	到	放	它	向上	和	然后	他	能	打印	它	到	-

['mɔːroʊ] . ”

morrow	.	”
明天	.	”

设置起来很快，他明天就可以打印了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	All	right	,	I	can	trust	you	with	it	.
”	全部	正确的	,	我	能	相信	你	和	它	.

“好的，我可以信任你。”

[ges] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] .

Guess	I	don't	have	to	revise	what	you	write	.
猜测	我	不	有	到	修订	什么	你	写	.

看来我不用修改你写的东西了。

” [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] ['rɪvərtən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd][dʒæk] [left] [ðə; ði][kɑːr]

”	The	run	to	Riverton	was	made	in	a	short	time	and	Jack	left	the	car
”	这	跑步	到	里弗顿	曾是	制成	在	一个	短的	时间	和	杰克	左边	这	车

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

outside	and	went	into	the	office	,
外部	和	去	进入	这	办公室	,

“去里弗顿的路程很短，杰克把车停在外面，然后进了办公室。”

['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['prɛsəz, 'prɛsɪz]['goʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd]

being	somewhat	surprised	to	hear	the	sound	of	presses	going	as	he	entered
存在	有些	惊讶	到	听到	这	声音	的	出版社	去	作为	他	进入

.

:
.

他走进去时，听到印刷机运转的声音，感到有些惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['stɑːrtɪd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][dʒæk] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði]

They	were	not	usually	started	till	the	next	day	but	Jack	surmised	that	the
他们	是	不是	通常	开始	直到	这	下一个	天	但	杰克	推测	那	这

['edɪtər] [maɪt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm]['speʃ(ə)l][dʒɑːb][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [went] [streɪt]

editor	might	be	running	off	some	special	job	to	save	time	and	went	straight
编辑	可能	是	跑步	离开	一些	特别的	工作	到	节省	时间	和	去	直的

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [wer] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [brʊk] [pekɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

to	the	inner	office	where	he	saw	Mr	.	Brooke	pecking	away	at	the	typewriter	.
到	这	内	办公室	在哪里	他	锯	先生	.	布鲁克	啄食	离开	在	这	打字机	.

这些稿件通常要到第二天才会开始，但杰克猜测编辑可能为了节省时间而赶制一些特殊工作，于是直接去了里面的办公室，看到布鲁克先生正在敲打打字机。

“ ['prɪti] ['bɪzi] [naʊ] , ['mɪstər] . ['ʃeldən] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən]

“	Pretty	busy	now	,	Mr	.	Sheldon	,	”	said	the	little	man	,	looking	up	for	an
“	漂亮的	忙碌的	现在	,	先生	.	谢尔顿	,	”	说	这	小的	男人	,	寻找	向上	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

“谢尔顿先生，现在挺忙的，”矮个子男人说着，抬起头看了一眼。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . ”

“	You'll	have	to	excuse	me	.	”
“	你会	有	到	原谅	我	.	”

“请原谅我。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpi][fɔːr; fər][ðə; ði] [gə'zet] .

“	But	I	have	brought	the	last	of	the	copy	for	the	Gazette	.
“	但	我	有	带来	这	最后的	的	这	复制	为了	这	公报	.

“但我已经把最后一份复印件带给了《公报》。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmən] ? ” [-]

Shall	I	give	it	to	the	foreman	?	”	[	108	]
将	我	给	它	到	这	领班	?	”	[	-	]

我应该把它交给工头吗？[108]

“ [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	The	last	of	it	?
“	这	最后的	的	它	?

“最后一点吗？”

[waɪ] , [juː; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Why	,	you	sent	it	this	morning	and	told	us	to	go	ahead	with	the
为什么	,	你	发送	它	这	早晨	和	讲述	我们	到	去	前方	和	这

['mægəziːn] . ”

magazine	.	”
杂志	.	”

“你今天早上就把稿子发给我们了，还让我们继续出版杂志。”

“ [aɪ] [sent] [juː; jʊ]['kɑːpi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

“	I	sent	you	copy	this	morning	?	”	exclaimed	Jack	in	some	surprise	.
“	我	发送	你	复制	这	早晨	?	”	惊呼	杰克	在	一些	惊喜	.

“我今天早上给你发过副本了？”杰克有些惊讶地说道。

“ [jes] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['ɜːrli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	Yes	,	this	morning	or	early	this	afternoon	.
“	是的	,	这	早晨	或者	早期的	这	下午	.

“是的，今天上午或今天下午早些时候。”

[wiː; wi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] — — ”

We	set	it	up	and	they	are	now	running	off	—	—	”
我们	放	它	向上	和	他们	是	现在	跑步	离开	—	—	”

我们已经布置好了，他们现在正在逃跑——”

“ [bʌt; bət][aɪ][sent][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstər] . [brʊk] .

“	But	I	sent	you	nothing	,	Mr	.	Brooke	.
”	但	我	发送	你	没有什么	,	先生	.	布鲁克	.

“但我什么也没寄给你，布鲁克先生。”

[juː; jʊ][seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['peɪpər][naʊ] ? ”

You	say	they	are	running	off	the	paper	now	?	”
你	说	他们	是	跑步	离开	这	纸	现在	?	”

你说他们现在都用光纸张了?

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Yes	,	of	course	.
”	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

You	said	you	wanted	it	the	first	thing	in	the	morning	.
你	说	你	通缉	它	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

你说过你想在早上第一件事就拿到它。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [jet]

”	With	a	vague	sense	of	apprehension	that	something	was	wrong	and	yet
”	和	一个	模糊的	感觉	的	忧虑	那	某物	曾是	错误的	和	然而

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] ,

unable	to	say	why	,
无法	到	说	为什么	,

“带着一种隐隐的不安，觉得有什么地方不对劲，却又说不出为什么。”

[dʒæk] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['nuːli] ['prɪntɪd] [ʃiːt] [frʌm; frəm]

Jack	went	out	into	the	printing	office	and	picked	up	a	newly	printed	sheet	from
杰克	去	出去	进入	这	印刷	办公室	和	挑选	向上	一个	新	打印	床单	从

[ə; eɪ][paɪl] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ðen] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] .

a	pile	that	lay	in	front	of	the	press	then	being	worked	.
一个	桩	那	躺	在	正面	的	这	按	然后	存在	工作	.

杰克走到印刷室，从正在工作的印刷机前一堆刚印好的纸张中拿起一张。

[ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz][nɑːt]['foʊldɪd][ænd; ənd] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][æt; ət]

The	sheet	was	not	folded	and	several	pages	of	the	matter	were	visible	at
这	床单	曾是	不是	折叠	和	一些	页面	的	这	事情	是	可见的	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

纸张没有折叠，好几页内容都清晰可见。

['kwɪkli] ['glænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃiːt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]

Quickly	glancing	his	eye	over	the	sheet	he	suddenly	came	upon	an	article	on
迅速地	瞥了一眼	他的	眼睛	超过	这	床单	他	突然	来了	之上	一个	文章	在

[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

the	first	page	which	had	no	business	there	.
这	第一的	页	哪个	有	不	商业	那里	.

他迅速扫了一眼报纸，突然发现第一页上有一篇文章与那里毫无关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [laɪnz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər]

It	was	not	more	than	four	or	five	lines	in	length	and	was	a	bitter
它	曾是	不是	更多的	比	四	或者	五	线条	在	长度	和	曾是	一个	苦的

[ænd; ənd][moʊst] ['skɜːrələs] [ə'tæk] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪz] ,

and	most	scurrilous	attack	on	Dr	.	Wise	,
和	最多	卑鄙的	攻击	在	博士	.	明智的	,

信只有四五行，却是对怀斯博士恶毒且极其诽谤的攻击。

[saɪnd] “ [dʒæk] ['ʃeldən] . ”
signed “ Jack Sheldon . ”
签名 “ 杰克 谢尔顿 . ”

署名“杰克·谢尔顿”。

“ [stɑːp][ðə; ði] [pres] , ” [kraɪd][dʒæk][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] .
“ Stop the press , ” cried Jack to the boy who was feeding the sheets .
“ 停止 这 按 , ” 哭 杰克 到 这 男生 WHO 曾是 喂养 这 纸张 .

“停止印刷！”杰克冲着正在送纸巾的男孩喊道。

“ [stɑːp][ðə; ði] [pres] !
“ Stop the press !
“ 停止 这 按 !

“停止印刷！”

[ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɪn] ! ”
This thing must not go in ! ”
这 事物 必须 不是 去 在 ! ”

这东西绝对不能放进去！

“ [heɪ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Hey ? ” shouted the boy .
“ 嘿 ? ” 喊叫 这 男生 .

“嘿？”男孩喊道。

“ [stɑːp][ðə; ði] [pres] !
“ Stop the press !
“ 停止 这 按 !

“停止印刷！”

” [kraɪd][dʒæk][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði][belt][ænd; ənd][ðə; ði]
” cried Jack and in a moment he had thrown off the belt and the
” 哭 杰克 和 在 一个 片刻 他 有 抛掷 离开 这 腰带 和 这
[mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
machine came to a standstill .
机器 来了 到 一个 停顿 .

“杰克大叫一声，随即甩掉了传送带，机器也停了下来。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [brʊk] , ['mɪsɪŋ] [-]
“ What's the matter ? ” asked Mr . Brooke , missing [109]
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 先生 . 布鲁克 , 丢失的 [-]

“怎么了？”布鲁克先生问道，[109]

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .
the noise of the press and coming out to learn the reason .
这 噪音 的 这 按 和 未来 出去 到 学习 这 原因 .

媒体的喧嚣以及人们纷纷出来了解原因。

“ [ðɪs] ! ” [sed] [dʒæk] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
“ This ! ” said Jack , pointing out the offensive article .
“ 这 ! ” 说 杰克 , 指向 出去 这 进攻 文章 .

“就是这个！”杰克指着那篇冒犯性的文章说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ʌp] , ['mɪstər] . [brʊk] ? ”
“ Did you allow this to be set up , Mr . Brooke ? ”
“ 做过 你 允许 这 到 是 放 向上 , 先生 . 布鲁克 ? ”

“布鲁克先生，是你允许他们这么做的吗？”

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[noʊ] , [ɪn'diːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] .
I did not know it was here .
我 做过 不是 知道 它 曾是 这里 .

我之前并不知道这里有这个。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ? ”
If you don't want it , why did you send it in ? ”
如果 你 不 想 它 , 为什么 做过 你 发送 它 在 ? ”

如果你不想要，为什么还要寄出去?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] .
“ I did not .
“ 我 做过 不是 .

“我没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] [maɪ] ['nɪkneɪm] [tuː; tə] [θɪŋz] [aɪ] [raɪt] .
I am not in the habit of signing my nickname to things I write .
我 是 不是 在 这 习惯 的 签名 我的 昵称 到 事物 我 写 .

我没有在文章末尾署昵称的习惯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ][ænd; ənd] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'səːtɪd] [ɪn]
There was something else on this page and this rubbish has been inserted in
[ɪts] [pleɪs] .
its place .
它是 地方 .

这一页原本有其他内容，现在却被替换成了这些垃圾。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [breɪk] ['sʌmwer] .
You can see that there is a break somewhere .
你 能 看 那 那里 是 一个 休息 某处 .

你可以看出某处有断裂。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?
How did you get this ?
如何 做过 你 得到 这 ?

你是怎么得到这个的?

[ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði][fɔːrmz] .
Unlock the forms .
开锁 这 表格 .

解锁表格。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
It must be taken out at once .
它 必须 是 已采取 出去 在 一次 .

必须立即取出。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pruːfs] ?
Where are the proofs ?
在哪里 是 这 证明 ?

证据在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] ['mætər] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːn]

It	will	be	easy	enough	to	get	the	right	matter	to	put	back	or	it	may	be	on
它	将要	是	简单的	足够的	到	得到	这	正确的	事情	到	放	后退	或者	它	可能	是	在

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæliːz] .

one	of	the	galleys	.
一	的	这	厨房	.

很容易就能找到合适的材料放回去，或者它可能就在某个厨房用具上。

" [waɪl] [ðə; ði] [pres] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [taɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmən]

"	While	the	press	boy	was	looking	for	the	missing	type	and	the	foreman
"	尽管	这	按	男生	曾是	寻找	为了	这	丢失的	类型	和	这	领班

[wʌz; wəz] ['ʌn'lɔkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrmz] ,

was	unlocking	the	forms	,
曾是	解锁	这	表格	,

“当印刷工在寻找丢失的字模，工头在打开表格的时候，

[dʒæk] ['kwestʃənd] ['mɪstər] . [brʊk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Jack	questioned	Mr	.	Brooke	regarding	the	orders	to	hasten	the	printing	of	the
杰克	被质问	先生	.	布鲁克	关于	这	订单	到	趋	这	印刷	的	这

['mægəziːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

magazine	and	the	identity	of	the	person	who	had	brought	them	.
杂志	和	这	身份	的	这	人	WHO	有	带来	他们	.

杰克询问布鲁克先生关于加快杂志印刷的命令以及下达命令的人的身份。

“ [ðə; ði] ['fɔːrmən] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , " [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] , “ [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	foreman	took	the	order	,	"	said	the	editor	,	“	and	told	me	about	it	.
“	这	领班	采取	这	命令	,	"	说	这	编辑	,	“	和	讲述	我	关于	它	.

“工头接到了订单，”编辑说，“然后告诉我了这件事。”

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

I	supposed	it	was	all	right	.
我	据称	它	曾是	全部	正确的	.

我想应该没什么问题吧。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [juː; jʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] .

I	don't	know	who	set	up	the	article	you	naturally	object	to	.
我	不	知道	WHO	放	向上	这	文章	你	自然	目的	到	.

我不知道是谁写的那篇你自然会反对的文章。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [aɪ] [wʊd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] . "

If	I	did	I	would	discharge	him	.	"
如果	我	做过	我	会	释放	他	.	"

如果我这么做，我会让他出院。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

“	What	do	you	know	about	this	?
“	什么	做	你	知道	关于	这	?

你对此了解多少?

" [dʒæk] [æskt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrmz] .

"	Jack	asked	the	foreman	who	was	busy	at	the	forms	.
"	杰克	问	这	领班	WHO	曾是	忙碌的	在	这	表格	.

杰克问正在忙着制作模板的工头。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kɑːpi] [ɔːr] [ðə; ði] [pruːfs] ? "

“	Did	you	see	the	copy	or	the	proofs	?	"
“	做过	你	看	这	复制	或者	这	证明	?	"

“你看到样稿或校样了吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] , " [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	I	did	not	,	"	the	man	replied	.
“	不	,	我	做过	不是	,	"	这	男人	回复	.

“不，我没有，”那人回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [bʌt; bət] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

“	I	had	your	order	to	go	ahead	with	the	printing	but	knew	nothing	of
”	我	有	你的	命令	到	去	前方	和	这	印刷	但	知道	没有什么	的

['eni] ['ekstrə] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] .

any	extra	matter	to	be	set	up	.
任何	额外的	事情	到	是	放	向上	.

“我收到了您要求继续印刷的订单，但对需要设置的其他事项一无所知。

[aɪ] ['nevər] [-]

I	never	[	110	]
我	绝不	[	-	]

我从未[110]

[sɔː] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪ'fɔːr] .

saw	this	article	before	.
锯	这	文章	前	.

之前看过这篇文章。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [in'səːtid] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] . ”

It	has	been	set	up	and	inserted	without	my	knowledge	.	”
它	有	到过	放	向上	和	插入	没有	我的	知识	.	”

它是在我不知情的情况下被安装和植入的。

“ [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] ['mætər] [ɑːn][ə; eɪ] ['gæli] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Here	is	some	matter	on	a	galley	,	”	said	the	boy	.
”	这里	是	一些	事情	在	一个	厨房	,	”	说	这	男生	.

“这是关于一艘小船上的事情，”男孩说。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”

“	Is	that	what	you	are	looking	for	?	”
”	是	那	什么	你	是	寻找	为了	?	”

“这就是你想要的吗？”

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [taɪp] ,

“	Yes	,	”	said	Jack	,	looking	over	the	type	,
”	是的	,	”	说	杰克	,	寻找	超过	这	类型	,

“是的，”杰克一边看着字体一边说。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [brʊk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [baɪ][hænd] .

for	Mr	.	Brooke	could	not	afford	a	typesetting	machine	and	set	his	paper	by	hand	.
为了	先生	.	布鲁克	可以	不是	买得起	一个	排版	机器	和	放	他的	纸	经过	手	.

因为布鲁克先生买不起排字机，所以只能手工排版。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mægəzinz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [send] [ðə; ði]

“	Put	it	where	it	belongs	and	when	the	magazines	are	printed	send	the
”	放	它	在哪里	它	属于	和	什么时候	这	杂志	是	打印	发送	这

['bʌnd(ə)l][də'rekt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

bundle	direct	to	me	.
捆	直接的	到	我	.

“把它放在它应该在的地方，等杂志印刷完毕后，直接把这捆杂志寄给我。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]

If	anything	is	in	them	that	I	do	not	approve	we	will	not	pay	for	the	printing
如果	任何事物	是	在	他们	那	我	做	不是	批准	我们	将要	不是	支付	为了	这	印刷

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [dʌn] ['elsˌwer] . ”

and	in	the	future	will	have	our	work	done	elsewhere	.	”
和	在	这	未来	将要	有	我们的	工作	完毕	别处	.	”

如果其中有任何我不认可的内容，我们将不会支付印刷费用，并且以后会选择在其他地方进行印刷。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt][hoʊld][ˌem ˈiː][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ？ ” [æskt] [brʊk] .
“ You do not hold me responsible for this ？ ” asked Brooke .
” 你 做 不是 抓住 我 负责任的 为了 这 ？ ” 问 布鲁克 .

“你不认为这件事应该由我来承担责任吗？”布鲁克问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ɪz] .
“ No , but I mean to find out who is .
” 不 , 但 我 意思是 到 寻找 出去 WHO 是 .

“不，但我打算找出是谁。”

” [bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]
” Back to contents [111]
” 后退 到 内容 [-]

返回目录[111]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [bleɪm]
TRYING TO FIX THE BLAME
尝试 到 使固定 这 责备

试图转移责任

['seɪvɪŋ] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spjʊriəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
Saving out two or three of the sheets containing the spurious article ,
保存 出去 二 或者 三 的 这 纸张 包含 这 虚假的 文章 ,

把印有假文章的两三张纸保存下来，

['foʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
folding them neatly and putting them carefully in the inside pocket of his
折叠式的 他们 整齐地 和 推杆 他们 小心 在 这 里面 口袋 的 他的
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

他把它们叠得整整齐齐，小心翼翼地放进外套的内袋里。

[dʒæk] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [stoʊv] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] ['witnist]
Jack ordered the rest to be burned in the office stove and personally witnessed
杰克 订购 这 休息 到 是 烧伤 在 这 办公室 火炉 和 亲自 目击者
[ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .
their destruction .
他们的 破坏 .

杰克命令将剩下的东西放在办公室的炉子里烧掉，并亲自目睹了它们的毁灭。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [laɪnz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrm] , [ðə; ði] ['lætər] [lɔkt] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then the missing lines were put in the form , the latter locked up and the
然后 这 丢失的 线条 是 放 在 这 形式 , 这 后者 已锁定 向上 和 这
['prɪntɪŋ] [prə'siːdid] ,
printing proceeded ,
印刷 继续 ,

然后，将缺失的行填入表格，表格锁定后，印刷工作继续进行。

[ðə; ði] [ɪn'səːtid] [laɪnz] ['biːɪŋ] ['spiːdəli] [pʊt] ['ɪntuː] “ [paɪ] . ”
the inserted lines being speedily put into “ pi . ”
这 插入 线条 存在 迅速地 放 进入 “ π . ”

插入的行被迅速放入“pi”中。

“ [send] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ”
“ Send the bundle addressed to me at the Academy to - morrow morning , ”
“ 发送 这 捆 已解决 到 我 在 这 学院 到 - 明天 早晨 , ”
[dʒæk] [sed] ,
Jack said ,
杰克 说 ,

“明天早上把寄给我的包裹送到学院去，”杰克说。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃeɪndʒ] [wət'evər] ,
“ and remember that if there is any change whatever ,
“ 和 记住 那 如果 那里 是 任何 改变 任何 ,

“记住，如果发生任何变化，

[ðə; ði] ['editəz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] . ”
the editors will not be responsible for the payment . ”
这 编辑 将要 不是 是 负责任的 为了 这 支付 . ”

编辑们不负责支付费用。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hoʊld][ˌem 'iː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ræs'kæləti] ?
“ But you don't hold me responsible for this rascality ?
“ 但 你 不 抓住 我 负责任的 为了 这 坏事 ?

“但是你不认为我应该为这种无赖行为负责吗？”

” ['spʌtərd] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nɜːrvəs] ['mænər] [hiː; hi] [juːst] [wen] [pekɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” sputtered Brooke in the same nervous manner he used when pecking at his
” 溅射 布鲁克 在 这 相同的 紧张的 方式 他 用过的 什么时候 啄食 在 他的
['taɪpraɪtər] .
typewriter .
打字机 .

“布鲁克结结巴巴地说，语气和他敲打打字机时一样紧张。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ðæt] — — ”
“ You can't expect that — — ”
“ 你 不能 预计 那 — — ”

“你不能指望——”

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ I have said all that I have to say at present , ” replied Jack .
“ 我 有 说 全部 那 我 有 到 说 在 展示 , ” 回复 杰克 .

“我现在想说的都说完了。”杰克回答道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
“ Yes , but I want to understand the situation . ”
“ 是的 , 但 我 想 到 理解 这 情况 . ”

“是的，但我希望了解情况。”

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [-]
“ I have said nothing about what has already [112]
“ 我 有 说 没有什么 关于 什么 有 已经 [-]

“我没有对已经发生的事情发表任何评论[112]

['hæpənd] .
happened .
发生 .

发生了。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] ['eni] ['fjuːtʃər] ['hæpənɪŋz] .
I allude to any future happenings .
我 暗示 到 任何 未来 事件 .

我暗示未来可能发生的事情。

[send] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

Send	**me**	**the**	**bundle**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**”**
发送	我	这	捆	在	这	早晨	.	”

明天早上把包裹送过来。

“ ['kudnt] [juː; jʊ][kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**Couldn't**	**you**	**call**	**for**	**it**	**?**
”	不能	你	称呼	为了	它	?

“你难道不能打电话要求吗？”

[ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] .

That	**is**	**generally**	**done**	**.**
那	是	一般来说	完毕	.

通常都会这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

It	**won't**	**take**	**you**	**any**	**time**	**at**	**all**	**to**	**run**	**down**	**in**	**the**	**car**	**and**	**to**	**-**	**morrow**
它	惯于	拿	你	任何	时间	在	全部	到	跑步	向下	在	这	车	和	到	-	明天

[ɪz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

is	**Saturday**	**and**	**a**	**holiday**	**.**
是	周六	和	一个	假期	.

你开车下去很快就能到，而且明天是星期六，是假日。

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .

With	**me**	**it**	**is**	**a**	**busy**	**day**	**.**
和	我	它	是	一个	忙碌的	天	.

今天我非常忙碌。

” [ðə; ði] ['edɪtər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['riːəl] [dɪ'stres] [ðæt] [dʒæk] ['ænsər] :

”	**The**	**editor**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**such**	**real**	**distress**	**that**	**Jack**	**answered**	**:**
”	这	编辑	似乎	到	是	在	这样的	真实的	痛苦	那	杰克	回答	:

“编辑看起来非常痛苦，以至于杰克回答说：”

“ [aɪ] [wɪl] [flæʃ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][baɪ][ðə; ði] [mɔːrs]

“	**I**	**will**	**flash**	**you**	**an**	**answer**	**to**	**-**	**night**	**at**	**ten**	**o'clock**	**by**	**the**	**Morse**
”	我	将要	闪光	你	一个	回答	到	-	夜晚	在	十	点钟	经过	这	莫尔斯

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] .

international	**.**
国际的	.

“今晚十点，我将通过摩尔斯国际电报给你一个答案。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] ['sæŋktəm] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði]

”	**The**	**boy**	**and**	**the**	**editor**	**were**	**now**	**in**	**the**	**latter's**	**sanctum**	**and**	**not**	**in**	**the**
”	这	男生	和	这	编辑	是	现在	在	这	后者的	圣所	和	不是	在	这

[meɪn] ['ɑːfɪs] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['hɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

main	**office**	**so**	**that**	**there**	**were**	**no**	**hearers**	**to**	**the**	**conversation**	**.**
主要的	办公室	所以	那	那里	是	不	听众	到	这	对话	.

“男孩和编辑现在身处后者的私人空间，而不是在主办公室里，所以没有人能听到他们的谈话。

“ [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] , [nɑːt] [əˈmerɪkən] ? ” [æskt] [ðə; ði]['edɪtər] .

“	**International**	**,**	**not**	**American**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**editor**	**.**
”	国际的	,	不是	美国人	?	”	问	这	编辑	.

“是国际的，不是美国的？”编辑问道。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

['evri] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [bʌt; bət] ['evri] ['loʊk(ə)l] ['telɪgræfər] [noʊz] [ðə; ði]
Every one does not know the International but every local telegrapher knows the
每一个 一 做 不是 知道 这 国际的 但 每一个 当地的 电报员 知道 这
[ə'merɪkən] . ”
American . ”
美国人 . ”

并非人人都知道国际电报机，但每个地方电报员都知道美国电报机。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] — — ”
“ Yes , but I don't see why — — ”
“ 是的 , 但 我 不 看 为什么 — — ”

“是的，但我不太明白为什么——”

“ [ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'skruːpjələs] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]
“ If some unscrupulous person should send you a message purporting to come
“ 如果 一些 无良的 人 应该 发送 你 一个 信息 声称 到 来
[frʌm; frəm][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪf] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kærid]
from me you would know that it did not if my instructions were not carried
从 我 你 会 知道 那 它 做过 不是 如果 我的 指示 是 不是 携带
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“如果某个不择手段的人冒充我给你发信息，而我的指示又没有得到执行，你就会知道那不是我的。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
wouldn't you ? ”
不会 你 ? ”

难道你不想吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] — — ”
“ Certainly , but have you any apprehension that — — ”
“ 当然 , 但 有 你 任何 忧虑 那 — — ”

“当然，但是您是否担心——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
“ It is possible .
“ 它 是 可能的 .

“这是有可能的。”

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .
I will let you know to - night .
我 将要 让 你 知道 到 - 夜晚 .

我今晚会通知你。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [flæʃ] [juː; jʊ] [ɪn'sted] . ”
I do not want to telephone and will flash you instead . ”
我 做 不是 想 到 电话 和 将要 闪光 你 反而 . ”

我不想打电话，我会给你发闪光灯。

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

” [dʒæk] [ðen] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
” Jack then left the building ,
” 杰克 然后 左边 这 建筑 ,

杰克随后离开了大楼。

['entərd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ə'kædəmi] . [

entered	**the**	**car**	**and**	**in**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**was**	**at**	**the**	**Academy**	**.**	**[**
进入	这	车	和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	曾是	在	这	学院	.	[

-

113	**]**
-	]

上了车，一刻钟后就到了学院。[113]

[hiː; hi] [sɔː] ['hæri] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]

He	**saw**	**Harry**	**and**	**Arthur**	**on**	**the**	**grounds**	**and**	**called**	**to**	**them**	**to**	**go**
他	锯	哈里	和	亚瑟	在	这	理由	和	称为	到	他们	到	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ʌp][ðə; ði][kɑːr] .

with	**him**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**put**	**up**	**the**	**car**	**.**
和	他	作为	很快	作为	他	放	向上	这	车	.

他看到哈利和亚瑟在院子里，一停好车就叫他们跟他一起走。

[ðə; ði] [θriː] [went] [tuː; tə] ['pɜːrsɪvəlz] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['bɪzi] ['oʊvər][ə; eɪ]

The	**three**	**went**	**to**	**Percival's**	**room**	**where**	**they**	**found**	**the**	**young**	**fellow**	**busy**	**over**	**a**
这	三	去	到	珀西瓦尔的	房间	在哪里	他们	成立	这	年轻的	同伴	忙碌的	超过	一个

[griːk] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

Greek	**translation**	**.**
希腊语	翻译	.

三人来到珀西瓦尔的房间，发现这个年轻人正在翻译希腊语。

“ [riːd] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	**Read**	**this**	**,**	**you**	**fellows**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**
“	读	这	,	你	伙伴们	,	”	说	杰克	,

“伙计们，读读这个，”杰克说。

[dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ʃiːts] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

distributing	**the**	**printed**	**sheets**	**he**	**had**	**brought**	**up**	**from**	**the**	**office**	**of**	**the**
分发	这	打印	纸张	他	有	带来	向上	从	这	办公室	的	这

[nuːz] .

News	**.**
消息	.

他分发了从《新闻报》办公室带来的印刷好的纸张。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pəːsivəl] .

“	**But**	**,**	**I**	**say**	**,**	**Jack**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Percival**	**.**
“	但	,	我	说	,	杰克	!	”	惊呼	珀西瓦尔	.

“但是，我说，杰克！”珀西瓦尔惊呼道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — — ”

“	**You**	**don't**	**mean**	**—**	**—**	**”**
“	你	不	意思是	—	—	”

“你不是说——”

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['ɔːf(ə)l] ! ” [gɑːspt] ['hæri] .

“	**Why**	**,**	**this**	**is**	**positively**	**awful**	**!**	**”**	**gasped**	**Harry**	**.**
“	为什么	,	这	是	积极地	可怕	!	”	倒吸一口气	哈里	.

“天哪，这简直太糟糕了！”哈利倒吸了一口气。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [gə'zets] ['æftər] [ðɪs] , ” [weɪld] ['ɑːrθər] .

“	**There**	**will**	**be**	**no**	**more**	**Gazettes**	**after**	**this**	**,**	**”**	**wailed**	**Arthur**	**.**
“	那里	将要	是	不	更多的	公报	后	这	,	”	哀嚎	亚瑟	.

“以后再也不会有《公报》了，”亚瑟哀叹道。

“ [juː; jʊ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] , ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt][aɪ] [roʊt] [ðæt] ? ” [æskt] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] [kuːlɪst]
“ You don't imagine , any of you , that I wrote that ? ” asked Jack in his coolest
“ 你 不 想象 , 任何 的 你 , 那 我 写道 那 ? ” 问 杰克 在 他的 最酷
[toʊn] .
tone .
语气 .

“你们谁也不会认为那是我写的吧？”杰克用他最冷淡的语气问道。

“ [hɪr] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] . ”
“ Here , let me have one of the sheets . ”
“ 这里 , 让 我 有 一 的 这 纸张 . ”

“来，给我一张床单。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ɪn] [ðen] ? ”
“ But how did it get in then ? ”
“ 但 如何 做过 它 得到 在 然后 ? ”

“可是它是怎么进来的呢？”

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ʃiːt] .
“ This is not the revised sheet .
“ 这 是 不是 这 修改 床单 .

“这不是修订后的表格。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][duː][nɑːt][saɪn][maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] - [dʒæk] ['ʃeldən] , - [duː][aɪ] ? ”
In the first place I do not sign my articles ' Jack Sheldon , ' do I ? ”
在 这 第一的 地方 我 做 不是 符号 我的 文章 - 杰克 谢尔顿 , - 做 我 ? ”

首先，我不会在文章上署名“杰克·谢尔顿”，对吧?

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] . ”
“ I never knew that you did . ”
“ 我 绝不 知道 那 你 做过 . ”

“我以前根本不知道你做过这件事。”

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ə; eɪ] ['veri] ['kerləs] [kəm'pɑːzɪtər] [set] [ðɪs] [ʌp] .
“ And in the next a very careless compositor set this up .
“ 和 在 这 下一个 一个 非常 粗心 排字机 放 这 向上 .

“接下来，一位非常粗心的排版员设置了这个。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bædli] [speɪst] , [hæz; həz] ['meni] ['erərz] [ænd; ənd][ɪz] [ˌʌngrə'mætɪkl] . ”
It is badly spaced , has many errors and is ungrammatical . ”
它 是 糟糕 间隔 , 有 许多 错误 和 是 语法错误 . ”

排版混乱，错误百出，而且语法错误百出。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt]
“ Yes , I can see that
“ 是的 , 我 能 看 那

是的，我明白了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['speɪsɪŋ] . ”
but I don't know anything about the spacing . ”
但 我 不 知道 任何事物 关于 这 间距 . ”

但我对间距一无所知。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [griːn] [hænd][hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən]
“ It looks as if a green hand had set it up and that gives me an
“ 它 看起来 作为 如果 一个 绿色的 手 有 放 它 向上 和 那 给予 我 一个
[aɪ'diːə] . ”
idea . ”
主意 . ”

“看起来像是出自一位新手之手，这让我想到一个主意。”

“ [jes] , [bʌt; bət][dʒæk] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][get][ɪn][æt; ət][ɔːl] ? ” [æskt] ['pəːsivəl] ,
“ Yes , but Jack , how did it get in at all ? ” asked Percival ,
“ 是的 , 但 杰克 , 如何 做过 它 得到 在 在 全部 ? ” 问 珀西瓦尔 ,

“没错，可是杰克，它到底是怎么进来的？”珀西瓦尔问道。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .
still in the dark regarding the article .
仍然 在 这 黑暗的 关于 这 文章 .

关于这篇文章，我仍然一无所知。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [ænd; ənd] [-]
“ It won't be in the paper to - morrow , ” and [114]
“ 它 惯于 是 在 这 纸 到 - 明天 , ” 和 [-]

“明天报纸上不会刊登，”[114]

[ðen] [dʒæk][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæksəˈdent(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈnɑːkʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd] [wʌt]
then Jack told of his accidental discovery of the obnoxious article and what
然后 杰克 讲述 的 他的 偶然 发现 的 这 令人讨厌的 文章 和 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
he had done about it .
他 有 完毕 关于 它 .

然后杰克讲述了他偶然发现那篇令人厌恶的文章以及他对此采取的措施。

['pəːsivəl] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [sed] :
Percival thought a few minutes and said :
珀西瓦尔 想法 一个 很少 分钟 和 说 :

珀西瓦尔想了几分钟，然后说道：

“ [sʌm; səm][wʌn] [huː] ['dʌznt] [laɪk][juː; jʊ][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , [dʒæk] , [ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] .
“ Some one who doesn't like you has done this , Jack , or had it done .
“ 一些 一 WHO 不 喜欢 你 有 完毕 这 , 杰克 , 或者 有 它 完毕 .

“杰克，这是某个不喜欢你的人做的，或者找人做的。”

[juː; jʊ][dəunt] [səˈspekt] [brʊk] ? ”
You don't suspect Brooke ? ”
你 不 怀疑 布鲁克 ? ”

你不怀疑布鲁克吗?

“ [noʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['peɪtrənɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ No , for it would mean the loss of all our patronage to him .
“ 不 , 为了 它 会 意思是 这 损失 的 全部 我们的 赞助 到 他 .

“不，因为那意味着我们将失去对他的所有支持。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] . ”
He is not such a fool . ”
他 是 不是 这样的 一个 傻子 . ”

他没那么傻。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ No , of course not .
“ 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ? ”
Who is it then ? ”
WHO 是 它 然后 ? ”

那究竟是谁呢?

“ [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ That I don't know .
“ 那 我 不 知道 .

“我不知道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kə'luːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [nuːz] ['ɑːfɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	was	collusion	with	some	one	in	the	News	office	,	of	course	,
那里	曾是	共谋	和	一些	一	在	这	消息	办公室	,	的	课程	,

当然，这其中肯定有人与新闻办公室的人串通好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] .

and	it	will	be	difficult	to	find	just	where	it	comes	in	.
和	它	将要	是	难的	到	寻找	只是	在哪里	它	来	在	.

而且很难找到它究竟在哪里发挥作用。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [θroʊ] [dɪs'kredɪt] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

This	thing	was	done	to	throw	discredit	on	me	and	to	stop	the	life	of
这	事物	曾是	完毕	到	扔	诋毁	在	我	和	到	停止	这	生活	的

[ðə; ði] [gə'zet] . ”

the	Gazette	.	”
这	公报	.	”

这件事的目的是为了抹黑我，并扼杀《公报》的生存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山顶男孩：一个校园生活的故事(The Hilltop Boys A Story of School Life)

第5/8页

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] . ”

“	That's	just	what	it	would	mean	if	the	thing	had	gone	through	.	”
”	那就是	只是	什么	它	会	意思是	如果	这	事物	有	已消失	通过	.	”

“如果这件事真的发生了，那就意味着那样。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] , ”

“	It	was	done	by	some	one	who	knows	the	Academy	and	the	fellows	,	”
”	它	曾是	完毕	经过	一些	一	WHO	知道	这	学院	和	这	伙伴们	,	”

[dɪ'klerd] ['hæri] .

declared	Harry	.
声明	哈里	.

“这是某个了解学院和院士的人所为，”哈里说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][dʒæk] , ['prɪnsəpli] .

“	It	was	aimed	at	Jack	,	principally	.
”	它	曾是	旨在	在	杰克	,	主要	.

“这主要针对杰克。”

[wiː; wi] [noʊ] [huː] [dʌz] [nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər]

We	know	who	does	not	like	him	here	and	it	should	not	be	a	hard	matter
我们	知道	WHO	做	不是	喜欢	他	这里	和	它	应该	不是	是	一个	难的	事情

[tuː; tə][faɪnd] [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . ”

to	find	who	is	responsible	.	”
到	寻找	WHO	是	负责任的	.	”

我们知道这里谁不喜欢他，找出幕后黑手应该不难。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

“	It	may	be	one	for	all	that	,	”	replied	Jack	.
”	它	可能	是	一	为了	全部	那	,	”	回复	杰克	.

“或许真是如此吧，”杰克回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [wɪl] ['kʌvər] [ðer; ðər] [træks] .

“	This	is	a	serious	business	and	the	perpetrators	will	cover	their	tracks	.
”	这	是	一个	严肃的	商业	和	这	犯罪者	将要	覆盖	他们的	轨道	.

“这是一起非常严重的案件，作案者一定会掩盖他们的罪行。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

One	thing	is	certain	.
一	事物	是	肯定	.

有一件事是肯定的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] ['evri] [bɔɪ] [ðæt] [riːdz] [ðə; ði] [gə'zet] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You	must	watch	every	boy	that	reads	the	Gazette	to	-	morrow	.
你	必须	手表	每一个	男生	那	阅读	这	公报	到	-	明天	.

明天你必须监视每一个阅读《公报》的男孩。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [sent] [ʌp] [hɪr] [ɔːr][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Shall	I	have	the	bundle	sent	up	here	or	go	after	it	?	”
将	我	有	这	捆	发送	向上	这里	或者	去	后	它	?	”

我是让人把包裹送上来，还是亲自去取?

“ [wiː; wi][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [gɔːn] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [dis'tribjuːtiŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn]
“ We have generally gone after them and done the distributing ourselves in
“ 我们 有 一般来说 已消失 后 他们 和 完毕 这 分发 我们自己 在
[ðə; ði][pæst] , ” [sed] ['pəːsivəl] .
the past , ” said Percival .
这 过去的 , ” 说 珀西瓦尔 .

“过去我们通常是自己去寻找他们并进行分发，”珀西瓦尔说。

“ [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]
“ If we do that now the fellow who engineered this business will be the first to
“ 如果 我们 做 那 现在 这 同伴 WHO 工程 这 商业 将要 是 这 第一的 到
[get][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪk] .
get a copy of the paper and to make it public .
得到 一个 复制 的 这 纸 和 到 制作 它 民众 .

“如果我们现在这样做，策划这件事的人将第一个拿到文件并将其公之于众。

[dɪd] ['eni] [wʌn] [-]
Did any one [115]
做过 任何 一 [-]

有人[115]

[siː] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr]
see you leave this afternoon or
看 你 离开 这 下午 或者

今天下午或之后再见你离开。

[dɪd] ['eni] [wʌn] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['rɪvərtən] ? ”
did any one know why you went to Riverton ? ”
做过 任何 一 知道 为什么 你 去 到 里弗顿 ? ”

有人知道你为什么去里弗顿吗?

“ [noʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,

“不，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [wen] [aɪ] [left] [ɪk'sept] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['oʊnli][hæl; heɪl][ænd; ənd]
there was no one around when I left except yourself and only Hal and
那里 曾是 不 一 大约 什么时候 我 左边 除了 你自己 和 仅有的 哈尔 和
[ɑːrt] [sɔː] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] . ”
Art saw me return . ”
艺术 锯 我 返回 . ”

我离开的时候周围只有你一个人，只有哈尔和阿特看到我回来。

“ [ðen] [noʊ][wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd] [sə'prest]
“ Then no one suspects that you have discovered this article and suppressed
“ 然后 不 一 嫌疑人 那 你 有 发现 这 文章 和 被抑制
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这样就不会有人怀疑是你发现了这篇文章并将其压制了。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['pepərz] .
I will take a run down in the morning and get the papers .
我 将要 拿 一个 跑步 向下 在 这 早晨 和 得到 这 文件 .

我明天早上会下楼去拿报纸。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][let] [brʊk] [noʊ] ? ”
You were to let Brooke know ? ”
你 是 到 让 布鲁克 知道 ? ”

你应该告诉布鲁克这件事吗?

“ [jes] , [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ Yes , to - night . ”
“ 是的 , 到 - 夜晚 . ”

“是的，今晚。”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn]
Tell him that I will call for the papers and to deliver them to no one
告诉 他 那 我 将要 称呼 为了 这 文件 和 到 递送 他们 到 不 一
[els] . ”
else . ”
别的 . ”

告诉他，我会去取文件，并且保证不会交给其他人。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [foʊn] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['ɑːrθər] .
“ Why don't you phone him ? ” asked Arthur .
“ 为什么 不 你 电话 他 ? ” 问 亚瑟 .

“你为什么不给他打电话呢？”亚瑟问道。

“ [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . ”
“ That will save a lot of trouble . ”
“ 那 将要 节省 一个 很多 的 麻烦 . ”

“那样就能省去很多麻烦。”

“ [ænd; ənd] [pər'hæps] [kɔːz] [mɔːr] , ” [læft] [dʒæk] .
“ And perhaps cause more , ” laughed Jack .
“ 和 也许 原因 更多的 , ” 笑了 杰克 .

“或许还会造成更多问题，”杰克笑着说。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['telɪfəʊnɪŋ] [maɪ'self] .
“ I don't like telephoning myself .
“ 我 不 喜欢 电话 我 .

我不喜欢给自己打电话。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] . ”
There are too many listeners . ”
那里 是 也 许多 听众 . ”

听众太多了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['waɪər] , ” [sed] [dɪk] .
“ I have a wire , ” said Dick .
“ 我 有 一个 金属丝 , ” 说 迪克 .

“我身上有窃听器，”迪克说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ You may use it if you like .
“ 你 可能 使用 它 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢，可以使用它。”

[aɪ] [duː] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɑːðərd] [mʌtʃ] . ”
I do often and I don't know that I am bothered much . ”
我 做 经常 和 我 不 知道 那 我 是 烦恼 很多 . ”

我经常这样做，但我并不觉得这有什么不妥。

“ [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['waɪər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] ['gɑːsɪp] ,
“ Just now the old ladies on the party wire are not doing their afternoon gossip ,
“ 只是 现在 这 老的 女士们 在 这 派对 金属丝 是 不是 正在做 他们的 下午 闲话 ,

“现在，那些在党内热线上的老太太们可没在进行她们的下午八卦闲聊。”

" ['tʃʌkld] ['ɑːrθər] .
" chuckled Arthur .
" 轻笑 亚瑟 .

“亚瑟轻笑了一声。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['sʌpər] [ɪn'sted] .
" They are busy getting supper instead .
" 他们 是 忙碌的 获得 晚餐 反而 .

“他们正忙着准备晚餐呢。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
I don't believe we would have any trouble .
我 不 相信 我们 会 有 任何 麻烦 .

我不认为我们会遇到任何问题。

[goʊ] [ə'hed] , [dʒæk] .
Go ahead , Jack .
去 前方 , 杰克 .

请继续，杰克。

" [ðʌs] ['ɜːdʒd] [dʒæk] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [kɔːld] :
" Thus urged Jack stepped to the telephone , took down the receiver and called :
" 因此 敦促 杰克 步 到 这 电话 , 采取 向下 这 接收者 和 称为 :

于是，杰克在催促下走到电话旁，拿起听筒，拨通了电话：

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn] [tuː] [θriː] ['rɪvərtən] , [pliːz] .
" Let me have one two three Riverton , please .
" 让 我 有 一 二 三 里弗顿 , 请 .

“请给我来一杯里弗顿一二三。”

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] , [jes] .
Office of the News , yes .
办公室 的 这 消息 , 是的 .

是的，来自新闻办公室。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['bɪzi] ? "
They are not busy ? "
他们 是 不是 忙碌的 ? "

他们不忙吗?

" [hɪəz] [jʊr; jər]['pɑːrti] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] . [-]
" Here's your party , " said the operator on the other end of the wire . [116]
" 这里是 你的 派对 , " 说 这 操作员 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 . [-]

“这是你们的派对，”电话另一端的接线员说。[116]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][dʒæk] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] ,
At the same moment Jack heard some one say ,
在 这 相同的 片刻 杰克 听到 一些 一 说 ,

就在这时，杰克听到有人说：

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði] - [foʊn] [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [kept] :
not at the ' phone but evidently in the room where the instrument was kept :
不是 在 这 - 电话 但 显然 在 这 房间 在哪里 这 乐器 曾是 保留 :

显然，他不在电话旁，而是在存放仪器的房间里：

" [wel] , [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
" Well , I done it
" 出色地 , 我 完毕 它

“嗯，我做到了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
but I wanted the money .
但 我 通缉 这 钱 .

但我想要的是钱。

" [dʒæk] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] ['ɑːfɪs] .

"	Jack	recognized	the	voice	as	that	of	the	boy	in	the	News	office	.
"	杰克	认可	这	嗓音	作为	那	的	这	男生	在	这	消息	办公室	.

杰克认出这是新闻办公室里那个男孩的声音。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][get] ?

"	How	much	did	you	get	?
"	如何	很多	做过	你	得到	?

你拿到了多少?

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['edɪtər] , ['mɪstər] . [brʊk] .

"	This	time	the	speaker	was	the	editor	,	Mr	.	Brooke	.
"	这	时间	这	扬声器	曾是	这	编辑	,	先生	.	布鲁克	.

“这次发言的是编辑布鲁克先生。”

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	Five	dollars	.	"
"	五	美元	.	"

“五美元。”

" [huː] [peɪd] [juː; jʊ] ?

"	Who	paid	you	?
"	WHO	有薪酬的	你	?

谁付钱给你的?

[hɪr] , [weɪt] , [tɪl] [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [kɔːl] .

Here	,	wait	,	till	I	answer	that	confounded	call	.
这里	,	等待	,	直到	我	回答	那	令人困惑	称呼	.

你们在这儿等着，等我接通那个该死的电话。

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[huː] [ɪz] [ðɪs] ? "

who	is	this	?	"
WHO	是	这	?	"

这是谁?

" [dʒɑːn] ['ʃeldən] , [ʌv; əv] ['hɪltɑːp] .

"	John	Sheldon	,	of	Hilltop	.
"	约翰	谢尔顿	,	的	山顶	.

“希尔托普的约翰·谢尔顿。”

[ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . [brʊk] ?

Is	this	Mr	.	Brooke	?
是	这	先生	.	布鲁克	?

请问是布鲁克先生吗?

[dɪk] ['pəːsivəl] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

Dick	Percival	will	call	for	the	bundle	in	the	morning	.	"
迪克	珀西瓦尔	将要	称呼	为了	这	捆	在	这	早晨	.	"

迪克·珀西瓦尔明天早上会来取包裹。

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

“非常好。

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] ['ræskl] — — " [ðə; ði] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [les] ['pleɪnli] [hɜːrd] ,

Now	then	,	you	rascal	—	—	"	the	voice	being	less	plainly	heard	,
现在	然后	,	你	恶棍	—	—	"	这	嗓音	存在	较少的	显然	听到	,

“那么，你这无赖——”声音渐渐变得模糊不清，

“ [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ who was it paid you for doing it ? ”
” WHO 曾是 它 有薪酬的 你 为了 正在做 它 ? ”

“是谁付钱让你做这件事的？”

“ [kiːp] [stɪl] , [bɔɪz] , ” [sed] [dʒæk] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Keep still , boys , ” said Jack , turning his head .
” 保持 仍然 , 男孩们 , ” 说 杰克 , 转弯 他的 头 .

“孩子们，别动。”杰克说着，转过头去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [træk] .
“ I am on the track .
” 我 是 在 这 追踪 .

“我正在赛道上。”

” [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
” Back to contents [117]
” 后退 到 内容 [-]

返回目录[117]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

“ [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [pruːf]
“ SUSPICION IS NOT PROOF
” 怀疑 是 不是 证明

怀疑并非证据

” [dʒæk] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ]
” Jack listened attentively to catch the reply of the boy for upon it much
” 杰克 听着 认真地 到 抓住 这 回复 的 这 男生 为了 之上 它 很多
[dɪ'pendɪd] .
depended .
取决于 .

杰克全神贯注地听着男孩的回答，因为这关系重大。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][set] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn'sɜːrt][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)l]
Some one had paid the boy to set up and insert the obnoxious article
一些 一 有 有薪酬的 这 男生 到 放 向上 和 插入 这 令人讨厌的 文章
[ænd; ənd][dʒæk] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [kəm'pɑːzɪtər] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk]
and Jack knew that his theory that a poor compositor had done the work
和 杰克 知道 那 他的 理论 那 一个 贫穷的 排字机 有 完毕 这 工作
[wʌz; wəz] [kə'rekt] .
was correct .
曾是 正确的 .

有人付钱给这个男孩，让他排版并插入这篇令人厌恶的文章，杰克知道，他关于一个蹩脚的排版员做了这件事的推测是正确的。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]
Now the thing to be learned was who had paid him for what he
现在 这 事物 到 是 学习 曾是 WHO 有 有薪酬的 他 为了 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][dʒæk] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
had done and Jack believed that he was about to be enlightened .
有 完毕 和 杰克 相信 那 他 曾是 关于 到 是 开明 .

现在他需要弄清楚的是谁付钱让他做这些事，杰克相信他即将得到答案。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['biːɪŋ] [pʊt] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then **he** **heard** **the** **click** **of** **the** **receiver** **being** **put** **back** **upon** **the** **hook** **and** **the**
然后 他 听到 这 点击 的 这 接收者 存在 放 后退 之上 这 钩 和 这
[kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
connection **was** **cut** **off** **.**
联系 曾是 切 离开 .

然后他听到听筒被放回挂钩上的咔哒声，通话中断了。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] !
“ **That's** **too** **bad** **!**
” 那就是 也 坏的 !

“太可惜了！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
” **he** **muttered** **as** **he** **hung** **up** **.**
” 他 低声说道 作为 他 悬挂 向上 .

他挂断电话时嘟囔了一句。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
“ **I** **thought** **I** **was** **going** **to** **find** **out** **something** **.**
” 我 想法 我 曾是 去 到 寻找 出去 某物 .

“我以为我会发现一些事情。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [jet] . ”
Maybe **I** **can** **yet** **.** **”**
或许 我 能 然而 . ”

也许我还能做到。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['pəːsivəl] .
“ **Did** **you** **get** **him** **?** **”** **asked** **Percival** **.**
” 做过 你 得到 他 ? ” 问 珀西瓦尔 .

“你抓到他了吗？”珀西瓦尔问道。

“ [jes] , ” [ænd; ənd][dʒæk][toʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
“ **Yes** **,** **”** **and** **Jack** **told** **what** **he** **had** **heard** **over** **the** **wire** **.**
” 是的 , ” 和 杰克 讲述 什么 他 有 听到 超过 这 金属丝 .

“是的，”杰克把他从电话线里听到的内容告诉了别人。

“ [its] [tuː] [bæd] [ðæt] [brʊk] [hʌŋ] [ʌp] [soʊ] [suːn] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **It's** **too** **bad** **that** **Brooke** **hung** **up** **so** **soon** **,** **”** **said** **Dick** **,**
” 它是 也 坏的 那 布鲁克 悬挂 向上 所以 很快 , ” 说 迪克 ,

“布鲁克这么快就挂断电话，真是太可惜了，”迪克说。

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? ”
“ **but** **can't** **you** **get** **him** **again** **?** **”**
” 但 不能 你 得到 他 再次 ? ”

“但是你难道不能再把他弄回来吗？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] . ”
“ **I** **suppose** **I** **might** **.** **”**
” 我 认为 我 可能 . ”

“我想我可能会。”

“ [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ˌpɔɪnt'blæŋk] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [haɪrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [tuː; tə][duː] [ðɪs]
“ **And** **ask** **him** **pointblank** **who** **it** **was** **that** **hired** **the** **office** **boy** **to** **do** **this**
” 和 问 他 近距离 WHO 它 曾是 那 雇用 这 办公室 男生 到 做 这
['dɜːrti][wɜːrk] . ” [-]
dirty **work** **.** **”** **[** **118** **]**
肮脏的 工作 . ” [-]

“直接问他是谁雇了那个办公室小弟去做这种脏活。”[118]

“ [aɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
“ I will , for he must know that I could hear all that was said in the room
” 我 将要 , 为了 他 必须 知道 那 我 可以 听到 全部 那 曾是 说 在 这 房间
.
:
.

“我会的，因为他必须知道我能听到房间里说的一切话。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] .
That is a common occurrence .
那 是 一个 常见的 发生 .

这种情况很常见。

” [dʒæk] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ,
” Jack took down the receiver again and called up the office of the News ,
” 杰克 采取 向下 这 接收者 再次 和 称为 向上 这 办公室 的 这 消息 ,

杰克再次拿起听筒，拨通了新闻编辑部的电话。

['prez(ə)ntli] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] :
presently getting an answer after some delay :
目前 获得 一个 回答 后 一些 延迟 :

经过一段时间的延迟，现在终于得到答复：

“ [laɪn] [ɪz] ['bɪzi] . ”
“ Line is busy . ”
” 线 是 忙碌的 . ”

“线路正忙。”

“ [kɔːl] [ˌem 'iː][ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [pliːz] , ” [sed] [dʒæk] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪks] -
“ Call me up when it is not , please , ” said Jack , giving the number of Dick's -
” 称呼 我 向上 什么时候 它 是 不是 , 请 , ” 说 杰克 , 给予 这 数字 的 迪克的 -
[foʊn] .
phone .
电话 .

“如果不是的话，请给我打电话，”杰克说着，给了我迪克的电话号码。

[ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [bɔɪz] :
Then he hung up again and said to the eager boys :
然后 他 悬挂 向上 再次 和 说 到 这 渴望的 男孩们 :

然后他又挂断电话，对那些急切的男孩们说：

“ [ðə; ði][laɪn][ɪz] ['bɪzi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ The line is busy , of course .
” 这 线 是 忙碌的 , 的 课程 .

“线路繁忙，这当然是常态。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] .
It always is when you want it particularly .
它 总是 是 什么时候 你 想 它 特别 .

当你特别想要的时候，它总是会如你所愿。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː][ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] . ”
However , they will call me up when it is free . ”
然而 , 他们 将要 称呼 我 向上 什么时候 它 是 自由的 . ”

不过，他们有空的时候会给我打电话的。

“ ['sʌmbɑːdi] [peɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gə'zet] , ” [əb'zɜːrvd] ['pəːsivəl] ,
“ Somebody paid the boy to get this thing into the Gazette , ” observed Percival ,
” 某人 有薪酬的 这 男生 到 得到 这 事物 进入 这 公报 , ” 观察到 珀西瓦尔 ,

“有人付钱给那男孩，让他把这事儿弄到《公报》上去，”珀西瓦尔说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊərz] .

“	and	that	somebody	was	an	enemy	of	ours	.
”	和	那	某人	曾是	一个	敌人	的	我们的	.

“而且那个人是我们的敌人。”

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Who	was	it	?	”
WHO	曾是	它	?	”

是谁?

“ [sʌm; səm][wʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][dʒæk][æn; ən]['ɪndʒəri] , ” [sed] ['hæri] .

“	Some	one	who	wants	to	do	Jack	an	injury	,	”	said	Harry	.
”	一些	一	WHO	想要	到	做	杰克	一个	受伤	,	”	说	哈里	.

“有人想让杰克受伤,”哈里说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [piːt] ['herɪŋ] ,

“	There	are	Pete	Herring	,
”	那里	是	皮特	鲱鱼	,

“有皮特·赫林,

['ɜːrnɪst] ['merɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [laɪk] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['herɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd]

Ernest	Merritt	and	a	few	others	like	them	but	Herring	and	his	side
欧内斯特	梅里特	和	一个	很少	其他的	喜欢	他们	但	鲱鱼	和	他的	边

['pɑːrtnər][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [wʌnz] . ”

partner	are	the	most	likely	ones	.	”
伙伴	是	这	最多	可能	一个	.	”

厄内斯特·梅里特和其他一些人可能就是凶手，但赫林和他的同伙最有可能。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nærəʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd]

“	It	is	really	narrowed	down	to	those	two	when	you	come	to	it	,	”	suggested
”	它	是	真的	范围缩小	向下	到	那些	二	什么时候	你	来	到	它	,	”	建议

['ɑːrθər] ,

Arthur	,
亚瑟	,

“说到底，其实就只剩下这两个人了,”亚瑟说道。

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

“	for	they	hate	him	the	worst	and	are	more	active	than	the	others	.	”
”	为了	他们	恨	他	这	最差	和	是	更多的	积极的	比	这	其他的	.	”

“因为他们最恨他，而且比其他人更积极地行动。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , ” ['ædɪd] ['hæri] , “ [ænd; ənd] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz]

“	I	think	we'd	better	take	that	for	granted	,	”	added	Harry	,	“	and	work	along	those
”	我	思考	我们会	更好的	拿	那	为了	的确	,	”	额外	哈里	,	“	和	工作	沿着	那些

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

“我认为我们最好把这一点视为理所当然,”哈里补充道，“并沿着这个方向努力。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	think	it	was	one	of	them	,
我	思考	它	曾是	一	的	他们	,

我想应该是其中之一。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [pʊʃt] [dʒæk][ɔːf][ðə; ði][bæŋk] . ”

just	as	I	think	it	was	one	of	them	who	pushed	Jack	off	the	bank	.	”
只是	作为	我	思考	它	曾是	一	的	他们	WHO	推动	杰克	离开	这	银行	.	”

我觉得就是他们其中一个把杰克推下了河岸。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [haɪrd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrti] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] , ” [ri'mɑːkt] ['pəːsivəl] .

“	They	may	have	hired	a	third	party	to	do	the	work	,	”	remarked	Percival	.
”	他们	可能	有	雇用	一个	第三	派对	到	做	这	工作	,	”	评论	珀西瓦尔	.

“他们可能雇佣了第三方来完成这项工作,”珀西瓦尔评论道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [-]
“ They would know [119]
” 他们 会 知道 [-]

“他们会知道[119]

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd][soʊ]
that they would be suspected on account of their opposition to Jack and so
那 他们 会 是 怀疑 在 帐户 的 他们的 反对 到 杰克 和 所以
[wɪʃ] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [træks] . ”
wish to hide their tracks . ”
希望 到 隐藏 他们的 轨道 . ”

他们因为反对杰克而被怀疑，所以想掩盖自己的行踪。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klevər] ['fɛloʊz] , ” [læft] ['hæri] ,
“ That's all right on the supposition that they are clever fellows , ” laughed Harry ,
” 那就是 全部 正确的 在 这 假设 那 他们 是 聪明的 伙伴们 , ” 笑了 哈里 ,

“如果他们都是聪明人，那倒也说得通，”哈利笑着说。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər]['ræskəlz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wiːk] ['sʌmwer] [ænd; ənd][trɪp] [ðəm'selvz] [ʌp] .
“ but your rascals are always weak somewhere and trip themselves up .
” 但 你的 无赖 是 总是 虚弱的 某处 和 旅行 他们自己 向上 .

“但是你们这些家伙总在某些方面很薄弱，会让自己跌倒。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][smɑːrt][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊg] [ænd; ənd] ['niːðər] ['herɪŋ] [nɔːr]
They say it takes a smart man to be a rogue and neither Herring nor
他们 说 它 需要 一个 聪明的 男人 到 是 一个 流氓 和 两者都不 鲱鱼 也不
['merɪt] [hæz; həz] ['eni] ['mɛdəlz] [fɔːr; fər]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] . ”
Merritt has any medals for brilliancy of intellect . ”
梅里特 有 任何 奖牌 为了 才华横溢 的 智力 . ”

他们说，做个无赖需要聪明才智，而赫林和梅里特都没有获得任何智力上的勋章。

“ [noʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃruːdnəs] .
“ No , and yet they have a certain shrewdness .
” 不 , 和 然而 他们 有 一个 肯定 城府 .

“不，但他们确实有某种精明。”

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wʊd] [miːn] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd]
Detection in a case of this sort would mean expulsion from the Academy and
检测 在 一个 案件 的 这 种类 会 意思是 驱逐 从 这 学院 和
[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] . ”
I do not believe either of them would care to face that . ”
我 做 不是 相信 任何一个 的 他们 会 关心 到 脸 那 . ”

如果这类案件被发现，他们将被开除出学院，我相信他们俩都不愿意面对这样的后果。”

“ [noʊ] ,
“ No ,
” 不 ,

“不，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl]
but all the same I think it was one of them and I believe we will
但 全部 这 相同的 我 思考 它 曾是 一 的 他们 和 我 相信 我们 将要
[ɪ'ventʃuəli] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] . ”
eventually discover this . ”
最终 发现 这 . ”

但我仍然认为这是其中之一，我相信我们最终会发现这一点。”

“ [ɑ:nt] [ðeɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] , [dʒæk] ? ” [æskt] ['pə:sivəl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

“	Aren't	they	a	long	time	in	calling	you	up	,	Jack	?	”	asked	Percival	with	some
”	不是	他们	一个	长的	时间	在	呼叫	你	向上	,	杰克	?	”	问	珀西瓦尔	和	一些

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

“杰克，他们过了好久才给你打电话啊？”珀西瓦尔有些不耐烦地问道。

“ [traɪ][ðem; ðəm] [ə'gen] .

“	Try	them	again	.
”	尝试	他们	再次	.

“再试一次。”

” [dʒæk] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ə'gen] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nu:z] ['ɑ:fɪs] .

”	Jack	took	up	the	receiver	again	,	therefore	,	and	called	the	News	office	.
”	杰克	采取	向上	这	接收者	再次	,	所以	,	和	称为	这	消息	办公室	.

于是，杰克又拿起听筒，拨通了新闻办公室的电话。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑ:fɪs] [sed] :

After	some	delay	the	girl	at	the	central	office	said	:
后	一些	延迟	这	女孩	在	这	中央	办公室	说	:

过了一会儿，中心办公室的女孩说道：

“ [ðeɪ] [dəunt] ['ænsər] .

“	They	don't	answer	.
”	他们	不	回答	.

“他们不回答。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] . ”

I	guess	they	must	have	gone	home	.	”
我	猜测	他们	必须	有	已消失	家	.	”

我想他们一定是回家了。

“ ['sentrəl] ['kænɑ:t] [get] [ðə; ði] [nu:z] , ” [sed] [dʒæk] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] .

“	Central	cannot	get	the	News	,	”	said	Jack	,	hanging	up	.
”	中央	不能	得到	这	消息	,	”	说	杰克	,	绞刑	向上	.

“中央电视台收不到新闻，”杰克说完便挂断了电话。

“ [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] .

“	She	thinks	everybody	must	have	gone	home	.
”	她	思考	大家	必须	有	已消失	家	.

她认为大家都回家了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [leɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] , ” ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

It	is	rather	late	for	a	fact	,	”	glancing	at	his	watch	.
它	是	相当	晚的	为了	一个	事实	,	”	瞥了一眼	在	他的	手表	.

“事实上已经很晚了，”他看了看手表。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	I	had	not	thought	of	that	.	”
”	我	有	不是	想法	的	那	.	”

“我之前没想过这一点。”

“ [hæz; həz] [brʊk] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ? ” [æskt] ['pə:sivəl] . [-]

“	Has	Brooke	a	telephone	in	his	house	?	”	asked	Percival	.	[	120	]
”	有	布鲁克	一个	电话	在	他的	房子	?	”	问	珀西瓦尔	.	[	-	]

“布鲁克家里有电话吗？”珀西瓦尔问道。[120]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪl] [lʊk] ,

“	I	don't	know	,	I'll	look	,
”	我	不	知道	,	患病的	看	,

“我不知道，我看看吧。”

" [ænd; ənd][dʒæk] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] [bʊk] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
" and Jack took down the address book hanging at the side of the instrument
" 和 杰克 采取 向下 这 地址 书 绞刑 在 这 边 的 这 乐器
.
:
.

杰克取下了挂在乐器旁边的通讯录。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] , " ['mɜ:mɜd] ['pə:sivəl] .
" I don't remember that he has , " murmured Percival .
" 我 不 记住 那 他 有 , " 低声说道 珀西瓦尔 .

"我不记得他有，"珀西瓦尔低声说道。

" [noʊ] , [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] , ['oʊnli][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [dʒæk] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɪn]
" No , he has not , only one at his office , " reported Jack , after looking in
" 不 , 他 有 不是 , 仅有的 一 在 他的 办公室 , " 据报道 杰克 , 后 寻找 在
[ðə; ði] [də'rektəri] .
the directory .
这 目录 .

"不，他没有，他办公室里只有一张，"杰克在查阅了电话簿后报告说。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "
" We cannot catch him now . "
" 我们 不能 抓住 他 现在 . "

"我们现在抓不到他了。"

" [ðæts] [tu:] [bæd] , " ['grʌmbld] ['hæri] .
" That's too bad , " grumbled Harry .
" 那就是 也 坏的 , " 咕哝 哈里 .

"真可惜，"哈利咕哝道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [noʊ] ['pɑ:zətɪvli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] . "
" I would have liked to know positively about the business before supper . "
" 我 会 有 喜欢 到 知道 积极地 关于 这 商业 前 晚餐 . "

"我希望在晚餐前能确切地了解这家公司的经营状况。"

" [aɪ][kæn; kən][kɔ:l][hɪm; ɪm][ʌp]['æftər] ['sʌpər] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .
" I can call him up after supper , " suggested Dick .
" 我 能 称呼 他 向上 后 晚餐 , " 建议 迪克 .

"我晚饭后可以给他打电话，"迪克建议道。

" [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][goʊz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] .
" He often goes back to the office of an evening .
" 他 经常 去 后退 到 这 办公室 的 一个 晚上 .

"他经常晚上回到办公室。"

[ɪf] [hi:; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
If he knows anything he will tell me , of course . "
如果 他 知道 任何事物 他 将要 告诉 我 , 的 课程 . "

如果他知道什么，他当然会告诉我。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ? " [kraɪd] ['hæri] .
" If he does ? " cried Harry .
" 如果 他 做 ? " 哭 哈里 .

"如果他真这么做了呢？"哈利喊道。

" [wəʊnt] [hi:; hi] ? "
" Won't he ? "
" 惯于 他 ? "

"难道他不会吗？"

“ [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [telz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [nɑːt] . ”

“	If	the	boy	tells	him	,	but	the	boy	may	not	.	”
”	如果	这	男生	讲述	他	,	但	这	男生	可能	不是	.	”

“如果男孩告诉他的话，但男孩可能不会说。”

“ [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'fjuːz] .

“	He	couldn't	refuse	.
”	他	不能	拒绝	.

他无法拒绝。

['hiːd] [luːz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . ”

He'd	lose	his	job	if	he	did	.	”
他会	失去	他的	工作	如果	他	做过	.	”

如果他那样做，就会丢掉工作。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [haɪrd] [hɪm; ɪm] .

“	But	the	boy	may	not	know	the	person	who	hired	him	.
”	但	这	男生	可能	不是	知道	这	人	WHO	雇用	他	.

但这个男孩可能并不认识雇佣他的人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] [ɪn] ['rɪvərtən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [wʌn]

All	the	Hilltop	boys	are	not	known	in	Riverton	and	it	is	not	positive	that	one
全部	这	山顶	男孩们	是	不是	已知	在	里弗顿	和	它	是	不是	积极的	那	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [haɪrd] [hɪm; ɪm] .

of	the	boys	of	the	Academy	hired	him	.
的	这	男孩们	的	这	学院	雇用	他	.

并非所有希尔托普的男孩都在里弗顿为人所知，也不能确定是否是学院里的某个男孩雇佣了他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrti] .

It	may	have	been	a	third	party	.
它	可能	有	到过	一个	第三	派对	.

可能是第三方所为。

” [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [naʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['pəːsivəl] [ə'loʊn] [ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]

”	The	three	boys	now	left	the	room	,	leaving	Percival	alone	and	not	seeing	him
”	这	三	男孩们	现在	左边	这	房间	,	离开	珀西瓦尔	独自的	和	不是	看到	他

[ʌn'tɪl] ['sʌpər] [taɪm] .

until	supper	time	.
直到	晚餐	时间	.

“三个男孩离开了房间，留下珀西瓦尔一个人，直到晚饭时间才见到他。”

['leɪtər] , [dʒæk] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ruːm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd]

Later	,	Jack	went	to	his	friend's	room	to	learn	if	anything	had	been	heard
之后	,	杰克	去	到	他的	朋友们	房间	到	学习	如果	任何事物	有	到过	听到

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪtər] .

from	the	editor	.
从	这	编辑	.

后来，杰克去了朋友的房间，想看看编辑那边有没有消息。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [jet] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [dɪk] ,

“	I	have	not	been	able	to	get	him	yet	,	”	reported	Dick	,
”	我	有	不是	到过	有能力的	到	得到	他	然而	,	”	据报道	迪克	,

迪克报告说：“我还没能联系上他。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] ['leɪtər] .

“	but	I	will	try	again	later	.
”	但	我	将要	尝试	再次	之后	.

但我稍后会再试一次。

” [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'taɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

”	Up	to	the	time	of	the	boy's	retiring	for	the	[	121	]
”	向上	到	这	时间	的	这	男孩们	退休	为了	这	[	-	]

“直到男孩退休的时候[121]

[naɪt] , [haʊ'evər] ,
night , however ,
夜晚 , 然而 ,

然而，夜晚，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
nothing had been heard from Brooke and the boys were as much in the
没有什么 有 到过 听到 从 布鲁克 和 这 男孩们 是 作为 很多 在 这
[dɑ:rk][æz; əz]['evər] .
dark as ever .
黑暗的 作为 曾经 .

布鲁克一直杳无音讯，男孩们仍然一无所知。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪk] [went] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [frʌm; frəm]
In the morning Dick went in the runabout and got the bundle of papers from
在 这 早晨 迪克 去 在 这 小型快艇 和 得到 这 捆 的 文件 从
[brʊk] .
Brooke .
布鲁克 .

早上，迪克开着小车去布鲁克那里取回了那捆文件。

“ [wel] , [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [hu:] [haɪrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [aʊt'reɪdʒəs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ?
“ Well , did you find out who hired the boy to put in that outrageous article ?
“ 出色地 , 做过 你 寻找 出去 WHO 雇用 这 男生 到 放 在 那 令人愤慨 文章 ?

“那么，你查出是谁雇那个男孩发表那篇耸人听闻的文章了吗？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [æskt] .
” the young fellow asked .
” 这 年轻的 同伴 问 .

“年轻人问道。”

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] , ” [sed] [brʊk] .
“ No , I did not , ” said Brooke .
“ 不 , 我 做过 不是 , ” 说 布鲁克 .

“不，我没有，”布鲁克说。

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf]
“ He said he did not know the young man and could not tell him again if
“ 他 说 他 做过 不是 知道 这 年轻的 男人 和 可以 不是 告诉 他 再次 如果
[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . ”
he saw him . ”
他 锯 他 . ”

他说他不认识这个年轻人，如果再见到他，他也不能告诉他。

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [mi:n] ? ”
“ Where is he now , the boy I mean ? ”
“ 在哪里 是 他 现在 , 这 男生 我 意思是 ? ”

“我是指那个男孩，他现在在哪儿？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][wɜ:rk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n]
He did not come to work this morning and his mother says he has gone
他 做过 不是 来 到 工作 这 早晨 和 他的 母亲 说道 他 有 已消失
[ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑ:b] ['sʌmwer] [els] . ”
up the river to take a job somewhere else . ”
向上 这 河 到 拿 一个 工作 某处 别的 . ”

他今天早上没来上班，他母亲说他去了河对岸其他地方找工作。

“ [dɪd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [si:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [sə'poʊzɪdli] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ʃeldən]
“ Did the foreman see the man who gave the order supposedly from Mr . Sheldon
“ 做过 这 领班 看 这 男人 WHO 给予 这 命令 据说 从 先生 . 谢尔顿
? ”
? ”
? ”

“工头有没有看到那个自称是谢尔顿先生下达命令的人？”

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɔ:rdər][baɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]['nevər] [sɔ:] [ðə; ði]['kɑ:pi] [wɪtʃ] [hi:; hi]
“ He says he had the order by telephone and never saw the copy which he
“ 他 说道 他 有 这 命令 经过 电话 和 绝不 锯 这 复制 哪个 他
[wʌz; wəz][toʊld] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [ɪn] .
was told would be sent in .
曾是 讲述 会 是 发送 在 .

“他说他通过电话下了订单，但从未见过被告知会寄给他的副本。

[pli:z] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .
Please look over the papers now to see if they are all right .
请 看 超过 这 文件 现在 到 看 如果 他们 是 全部 正确的 .

请现在查看一下这些文件，看看是否都正确。

” [dɪk] [ri:d] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] ,
” Dick read over one of the magazines ,
” 迪克 读 超过 一 的 这 杂志 ,

迪克翻阅着其中一本杂志，

[kəm'perd] [ˌaɪ 'ti:] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [ɪk'streɪniəs] ['mætər]
compared it hastily with a dozen others and found that no extraneous matter
比较的 它 草草 和 一个 打 其他的 和 成立 那 不 无关的 事情
[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] .
had been introduced .
有 到过 介绍 .

匆匆将其与十几个其他样品进行了比较，发现没有引入任何外来物质。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Yes , they are all right , ” he said ,
“ 是的 , 他们 是 全部 正确的 , ” 他 说 ,

“是的，他们都很好，”他说。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt]
“ and we will pay you for them but I would very much like to find out
“ 和 我们 将要 支付 你 为了 他们 但 我 会 非常 很多 喜欢 到 寻找 出去
[hu:] [wʌz; wəz] ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
who was juggling with them .
WHO 曾是 戏法 和 他们 .

“我们会付钱给你，但我很想知道是谁在玩弄它们。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
It is a queer thing all around .
它 是 一个 酷儿 事物 全部 大约 .

这真是一件非常奇怪的事情。

['wʊdnt] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [noʊ] ['dʒæks] [vɔɪs] ? ”
Wouldn't the foreman know Jack's voice ? ”
不会 这 领班 知道 杰克的 嗓音 ? ”

工头难道认不出杰克的声音吗?

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [sed] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər]
“ He says he never thought to question it when some one said over the wire
“ 他 说道 他 绝不 想法 到 问题 它 什么时候 一些 一 说 超过 这 金属丝
[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃeldən] . [-]
that he was Sheldon . [122]
那 他 曾是 谢尔顿 . [-]

“他说，当有人通过电话告诉他他是谢尔顿时，他从未想过要质疑这件事。[122]

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [frend] ['enihaʊ] .
He never had to do with your friend anyhow .
他 绝不 有 到 做 和 你的 朋友 无论如何 .

他本来就没必要跟你朋友有任何瓜葛。

[aɪ] [dɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . ”
I did most of the talking . ”
我 做过 最多 的 这 说 . ”

大部分时间都是我在说。

“ [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [tuː; tə] [send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] - [foʊn] ? ”
“ But didn't you think it odd to send such a message over the - phone ? ”
“ 但 没有 你 思考 它 奇怪的 到 发送 这样的 一个 信息 超过 这 - 电话 ? ”

“但是你不觉得通过电话发送这样的信息很奇怪吗？”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd]
“ I was pretty busy at the time working at the paper and we had
“ 我 曾是 漂亮的 忙碌的 在 这 时间 在职的 在 这 纸 和 我们 有
[sʌm; səm] [dʒɑːb] [wɜːrk] [bɪ'saɪdz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [left] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
some job work besides so that I left things to the foreman .
一些 工作 工作 除了 所以 那 我 左边 事物 到 这 领班 .

“当时我在报社工作很忙，而且我们还有一些零工要做，所以我就把事情交给工头处理了。”

[hiː; hi] [ɪz] ['ræðər] [hɑːrd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['vɔɪsɪz] ['veri] [wel] .
He is rather hard of hearing and cannot distinguish voices very well .
他 是 相当 难的 的 听力 和 不能 区分 声音 非常 出色地 .

他听力不太好，分辨声音也比较困难。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [jel] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [nɔɪz]
You have to yell at him to make him understand but the more noise
你 有 到 叫喊 在 他 到 制作 他 理解 但 这 更多的 噪音
[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪr] . ”
there is in the office the better he can hear . ”
那里 是 在 这 办公室 这 更好的 他 能 听到 . ”

你得冲他大喊才能让他听懂，但办公室里越吵，他听得越清楚。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [dɪd]
I don't suppose we will see the boy again and I wouldn't know him if I did
我 不 认为 我们 将要 看 这 男生 再次 和 我 不会 知道 他 如果 我 做过
[siː] [hɪm; ɪm] .
see him .
看 他 .

我想我们大概不会再见到那个男孩了，即使见到他，我也不会认出他来。

[dʒæk] [maɪt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ri'membəz] ['feɪsɪz] .
Jack might , for he remembers faces .
杰克 可能 , 为了 他 记得 面孔 .

杰克或许会，因为他记性很好。

[wɒts] [ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] , ['enihaʊ] ? ”
What's the boy's name , anyhow ? ”
是什么 这 男孩们 姓名 , 无论如何 ? ”

那男孩叫什么名字?

“ [dʒoʊ]['dʒæksən] .
“ Joe Jackson .
” 乔 杰克逊 .

“乔·杰克逊。

[hiː; hi][ɪz] [red] ['hedɪd] [ænd; ənd] [skwɪnts] .
He is red headed and squints .
他 是 红色的 标题 和 眯眼 .

他有一头红发，而且眯着眼睛。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [get] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn]
He always did get on my nerves and I am not sorry that he has gone
他 总是 做过 得到 在 我的 神经 和 我 是 不是 对不起 那 他 有 已消失

他总是让我心烦，他走了我一点也不觉得可惜。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðər] . ”
but I shall have to find another . ”
但 我 将 有 到 寻找 其他 . ”

但我还得再找一个。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ə'gen] [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp]
the papers are all right and we will give you the job again but I hope
这 文件 是 全部 正确的 和 我们 将要 给 你 这 工作 再次 但 我 希望
[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
we will not have any more such trouble .
我们 将要 不是 有 任何 更多的 这样的 麻烦 .

文件没问题，我们会再次聘用你，但我希望以后不会再出现此类麻烦。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə] [dʒæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [haʊ'evər] .
You can trust to Jack to see if there is anything wrong , however .
你 能 相信 到 杰克 到 看 如果 那里 是 任何事物 错误的 , 然而 .

不过，你可以相信杰克会检查出是否有任何问题。

” [dɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
” Dick took the papers , put them in the car and started for the Academy ,
” 迪克 采取 这 文件 , 放 他们 在 这 车 和 开始 为了 这 学院 ,

迪克接过文件，放进车里，然后开车前往警校。

[riːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
reaching which in something less than half an hour ,
到达 哪个 在 某物 较少的 比 一半 一个 小时 ,

不到半小时就到达了目的地，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
he found a big crowd of the Hilltop boys waiting for him .
他 成立 一个 大的 人群 的 这 山顶 男孩们 等待 为了 他 .

他发现山顶男孩们有一大群人等着他。

[ðeɪ] [ɔːl] ['klæməd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [dɪk] ['ræpɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm] ,
They all clamored for the papers and Dick rapidly distributed them ,
他们 全部 喧闹 为了 这 文件 和 迪克 快速 分布式 他们 ,

他们都争相索要报纸，迪克迅速分发了出去。

['gɪvɪŋ] [dʒæk][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt]
giving **Jack** **a** **significant** **look** **to** **indicate** **that** **everything** **was** **all** **right** **and** **that**
给予 杰克 一个 重要的 看 到 表明 那 一切 曾是 全部 正确的 和 那
[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,
the **conspirators** **,**
这 阴谋者 ,

他意味深长地看了杰克一眼，表示一切都没问题，阴谋者们.....

[hu:'evər] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , [-]
whoever **they** **might** **be** **,** **[** **123** **]**
谁 他们 可能 是 , [-]

无论他们是谁，[123]

[wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [gə'zet] .
would **be** **greatly** **disappointed** **when** **they** **examined** **the** **Gazette** **.**
会 是 非常 失望的 什么时候 他们 检查 这 公报 .

当他们查阅这份公报时，一定会大失所望。

['hæri] , ['ɑ:rθər] ,
Harry **,** **Arthur** **,**
哈里 , 亚瑟 ,

哈利，亚瑟，

['bɪli] ['mænərz] [ænd; ənd][dʒæk] [hɪm'self] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'spektɪd] [bɔɪz] [tu:; tə] [si:]
Billy **Manners** **and** **Jack** **himself** **kept** **their** **eyes** **upon** **the** **suspected** **boys** **to** **see**
比利 礼仪 和 杰克 他自己 保留 他们的 眼睛 之上 这 怀疑 男孩们 到 看
[haʊ] [ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] .
how **the** **perusal** **of** **the** **magazine** **affected** **them** **.**
如何 这 仔细阅读 的 这 杂志 做作的 他们 .

比利·曼纳斯和杰克本人密切关注着那些被怀疑的男孩，想看看阅读这本杂志会对他们产生什么影响。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['fɛloʊz] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] !
“ **Oh** **,** **I** **say** **,** **fellows** **,** **here's** **something** **rich** **!**
“ 哦 , 我 说 , 伙伴们 , 这里是 某物 富有的 !

“哦，伙计们，我说，这可是好东西啊！”

” ['ɑ:rθər] [hɜ:rd] ['merɪt] [seɪ] [æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['peɪpər] .
” **Arthur** **heard** **Merritt** **say** **as** **he** **opened** **the** **paper** **.**
” 亚瑟 听到 梅里特 说 作为 他 打开 这 纸 .

“亚瑟打开报纸时，听到梅里特这么说。”

“ [let] [ˌem 'i:] [ri:d] — [waɪ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] . ”
“ **Let** **me** **read** **—** **why** **,** **that's** **nothing** **.** **”**
“ 让 我 读 — 为什么 , 那就是 没有什么 . ”

“让我读一下——哎呀，这算什么。”

“ [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌnz] , ” [θɔ:t] ['ɑ:rθər] ,
“ **He** **is** **one** **of** **the** **disappointed** **ones** **,** **”** **thought** **Arthur** **,**
“ 他 是 一 的 这 失望的 一个 , ” 想法 亚瑟 ,

“他是失望的人之一，”亚瑟心想。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]
“ **but** **he** **may** **have** **only** **had** **knowledge** **of** **the** **thing** **rather** **than**
“ 但 他 可能 有 仅有的 有 知识 的 这 事物 相当 比
[pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
participated **in** **it** **.**
参与 在 它 .

但他可能只是了解这件事，而没有参与其中。

" ['hæri] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] ['herɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpər]

"	Harry	kept	his	eyes	upon	Herring	when	the	latter	began	to	look	at	the	paper
"	哈里	保留	他的	眼睛	之上	鲱鱼	什么时候	这	后者	开始	到	看	在	这	纸

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [peɪdʒ] ['æftər] [peɪdʒ]

and	noticed	that	he	seemed	disappointed	for	he	turned	page	after	page
和	注意到	那	他	似乎	失望的	为了	他	转向	页	后	页

['evɪdəntli] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

evidently	without	finding	what	he	wanted	.
显然	没有	寻找	什么	他	通缉	.

“当赫林开始看报纸时，哈利一直盯着他，注意到他似乎很失望，因为他一页接一页地翻，显然没有找到他想要的东西。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] !

“	There's	nothing	in	that	!
"	有	没有什么	在	那	!

“那里面什么也没有！”

" [hi:; hi] ['spʌtərd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	he	sputtered	in	disgust	.
"	他	溅射	在	厌恶	.

他厌恶地嘟囔着。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['peɪpər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ænd; ənd] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

“	It	is	not	worth	the	paper	it	is	printed	on	and	wouldn't	be	if	it	were
"	它	是	不是	值得	这	纸	它	是	打印	在	和	不会	是	如果	它	是

['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd][ʌv; əv] [braʊn] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] .

printed	on	the	worst	kind	of	brown	wrapping	paper	.
打印	在	这	最差	种类	的	棕色的	包装	纸	.

“它连印刷它的那张纸都不值钱，就算用最差的棕色包装纸印刷，也一样不值钱。”

[aɪ] [wəʊnt] [səb'skraɪb] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "

I	won't	subscribe	for	it	again	.	"
我	惯于	订阅	为了	它	再次	.	"

我不会再订阅了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['hæri] .

“	What	is	the	matter	with	it	?	"	asked	Harry	.
"	什么	是	这	事情	和	它	?	"	问	哈里	.

“它怎么了？”哈利问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [wʌt] . "

“	There's	nothing	in	it	,	that's	what	.	"
"	有	没有什么	在	它	,	那就是	什么	.	"

“里面什么都没有，就是这样。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] — — " [ænd; ənd] [ðen]

“	You	mean	that	you	expected	to	find	something	that	is	not	—	—	"	and	then
"	你	意思是	那	你	预期的	到	寻找	某物	那	是	不是	—	—	"	和	然后

['hæri] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][dʒæk][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

Harry	caught	a	warning	look	from	Jack	and	stopped	short	.
哈里	捕捉	一个	警告	看	从	杰克	和	停止	短的	.

“你的意思是，你期望找到一些并非——”然后哈利察觉到杰克的警告眼神，便戛然而止。

['herɪŋ] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['gɪlti] ,

Herring	flushed	crimson	,	however	,	and	looked	guilty	,
鲱鱼	酡	赤红	,	然而	,	和	看起来	有罪的	,

然而，赫林的脸涨得通红，一副心虚的样子。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ]

throwing	the	paper	on	the	ground	with	an	angry	exclamation	and	walking
投掷	这	纸	在	这	地面	和	一个	生气的	感叹	和	步行

['hɜ:rɪdli] [ɔ:f] [ðə; ði]['kæmpəs] .

hurriedly	off	the	campus	.
匆匆	离开	这	校园	.

他愤怒地将纸张扔在地上，然后匆匆离开了校园。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [-]

"	That's	one	of	the	fellows	if	not	the	principal	[	124	]
"	那就是	一	的	这	伙伴们	如果	不是	这	主要的	[	-	]

"如果不是校长的话，那也是其中之一[124]

[wʌn] , " [sed] ['hæri] [tu:; tə][dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [toʊn] .

one	,	"	said	Harry	to	Jack	with	a	triumphant	tone	.
一	,	"	说	哈里	到	杰克	和	一个	凯	语气	.

"一，"哈利得意洋洋地对杰克说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] . "

"	I	have	always	suspected	him	.	"
"	我	有	总是	怀疑	他	.	"

"我一直怀疑他。"

" [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [pru:f] , ['hæri] , " ['ænsər] [dʒæk] ,

"	Suspicion	is	not	proof	,	Harry	,	"	answered	Jack	,
"	怀疑	是	不是	证明	,	哈里	,	"	回答	杰克	,

"怀疑并不等于证据，哈利，"杰克回答道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔ:r] ['evɪdəns] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] . "

"	and	we	must	have	more	evidence	before	we	can	convict	him	.	"
"	和	我们	必须	有	更多的	证据	前	我们	能	定罪	他	.	"

"我们必须掌握更多证据才能定他的罪。"

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi][du:] , [ðen] .

"	Just	wait	till	we	do	,	then	.
"	只是	等待	直到	我们	做	,	然后	.

"那就等着瞧吧。"

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] !

I	wouldn't	be	in	his	slippers	at	the	time	,	not	for	a	hundred	dollars	!
我	不会	是	在	他的	拖鞋	在	这	时间	,	不是	为了	一个	百	美元	!

那时候我绝不会穿他的拖鞋，就算给我一百美元我也不会！

" [bæk] [tu:; tə]['kɑ:ntents] [-]

"	Back	to	contents	[	125	]
"	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[125]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

FUN	AND	EXCITEMENT
乐趣	和	激动

乐趣与刺激

[ðə; ði] [nuː] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈzet] [wʌz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

The	new	number	of	the	Gazette	was	liked	by	all	the	boys	with	a	few
这	新的	数字	的	这	公报	曾是	喜欢	经过	全部	这	男孩们	和	一个	很少

[ikˈsepʃənz] ,

exceptions	,
例外情况	,

除了少数例外，所有男生都喜欢新一期的《公报》。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈnoʊwer] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [hɜːrd] [ɪn]

which	were	to	be	expected	and	nowhere	was	anything	but	praise	heard	in
哪个	是	到	是	预期的	和	无处	曾是	任何事物	但	称赞	听到	在

[rɪˈgɑːrd][tuː; tə][dʒæk] [ˈʃɛldənz] [fɜːrst] [əˈpɪrəns] [æz; əz][æn; ən] [ˈedɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsəˈfektɪd] [wʌnz]

regard	to	Jack	Sheldon's	first	appearance	as	an	editor	for	the	disaffected	ones
看待	到	杰克	谢尔顿的	第一的	外貌	作为	一个	编辑	为了	这	心怀不满的	一个

[wɜːr; wər] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpruːvl] .

were	wise	enough	to	remain	quiet	after	the	first	outbreak	of	disapproval	.
是	明智的	足够的	到	保持	安静的	后	这	第一的	暴发	的	不赞成	.

这在意料之中，对于杰克·谢尔顿首次担任编辑的表现，到处都是赞扬之声，而那些心怀不满的人则明智地在第一次不满爆发后保持沉默。

“ [ˈherɪŋ] [wɪl] [kiːp] [stɪl] ,

“	Herring	will	keep	still	,
”	鲱鱼	将要	保持	仍然	,

“鲱鱼会保持静止，

” [sed] [dɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈkrəʊniːz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .

”	said	Dick	to	a	few	of	his	chief	cronies	who	were	in	the	secret	.
”	说	迪克	到	一个	很少	的	他的	首席	亲信	WHO	是	在	这	秘密	.

迪克对几个知情的亲信说：“我告诉他们。”

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] ,

“	He	does	not	understand	just	how	the	thing	happened	,
”	他	做	不是	理解	只是	如何	这	事物	发生	,

他完全不明白事情是怎么发生的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [səˈspektɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

but	he	knows	that	he	is	suspected	and	will	keep	under	cover	for	a	time	.
但	他	知道	那	他	是	怀疑	和	将要	保持	在下面	覆盖	为了	一个	时间	.

但他知道自己已被怀疑，所以会继续隐姓埋名一段时间。

[dəunt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] . ”

Don't	say	anything	to	arouse	his	suspicions	.	”
不	说	任何事物	到	引起	他的	怀疑	.	”

不要说任何会引起他怀疑的话。

“ [aɪ] [keɪm] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , ” [læft] [ˈhæri] ,

“	I	came	pretty	near	letting	the	cat	out	of	the	bag	,	”	laughed	Harry	,
”	我	来了	漂亮的	靠近	出租	这	猫	出去	的	这	包	,	”	笑了	哈里	,

“我差点就把秘密说漏嘴了，”哈利笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ˈæftər] [ðɪs] . ”

“	but	I	will	be	careful	after	this	.	”
”	但	我	将要	是	小心	后	这	.	”

“但我以后会更加小心。”

“ [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .

“	Yes	,	you	must	be	.
”	是的	,	你	必须	是	.

“是的，你一定是。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] ['spʌtər] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

You	are	too	apt	to	sputter	out	what	you	think	without	any	regard	to	the
你	是	也	易于	到	发出嘶嘶声	出去	什么	你	思考	没有	任何	看待	到	这

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

你太容易脱口而出自己的想法，而不考虑后果。

〞 [ðə; ði] [gə'zet] [wʌz; wəz]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd]

〞	The	Gazette	was	circulated	among	the	boys	of	the	Academy	and
〞	这	公报	曾是	流通	之中	这	男孩们	的	这	学院	和

['ɔːlsoʊ] [sent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [-]

also	sent	to	their	parents	and	to	[	126	]
还	发送	到	他们的	父母	和	到	[	-	]

“该公报在学院的男生中传阅，也寄给了他们的父母和[126]

['meni] ['ʌðər] [skuːlz] [wɪtʃ] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]

many	other	schools	which	exchanged	with	them	,	so	that	it	had	a
许多	其他	学校	哪个	交换	和	他们	,	所以	那	它	有	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

considerable	circulation	.
大量	循环	.

许多其他学校都与他们进行交流，因此这种交流相当普遍。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	short	time	there	were	complimentary	notices	of	the	latest	number	of	the
在	一个	短的	时间	那里	是	免费	通知	的	这	最新的	数字	的	这

[gə'zet] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

Gazette	in	several	of	the	school	periodicals	,
公报	在	一些	的	这	学校	期刊	,

不久之后，几份学校刊物上都刊登了对最新一期《公报》的赞扬性广告。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪsɪŋ] [ɪts] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['edɪtər] .

all	of	them	noticing	its	improvement	and	speaking	highly	of	the	new	editor	.
全部	的	他们	注意到	它是	改进	和	请讲	高度	的	这	新的	编辑	.

他们都注意到了改进之处，并对新编辑给予了高度评价。

“ ['sʌmbɑːdi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [gə'zet] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [wʌn] ,

“	Somebody	thought	that	the	Gazette	would	be	a	dead	one	,
〞	某人	想法	那	这	公报	会	是	一个	死的	一	,

“有人认为《公报》会消亡，

〞 [læft] ['bɪli] ['mænərz] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['riːdɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz]

〞	laughed	Billy	Manners	one	afternoon	when	reading	over	one	of	the	other	papers
〞	笑了	比利	礼仪	一	下午	什么时候	阅读	超过	一	的	这	其他	文件

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

with	a	number	of	his	chums	,
和	一个	数字	的	他的	朋友们	,

一天下午，比利·曼纳斯和几个朋友一起翻阅其他报纸时，他笑着说：“.....”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['laɪvliːɜ] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] .

“	but	it	will	be	livelier	than	ever	now	.
〞	但	它	将要	是	更活泼	比	曾经	现在	.

“但现在它将比以往任何时候都更加热闹。”

[dʒæk][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ðer; ðər][ɪz] .

Jack	is	just	the	boy	to	run	it	and	make	it	one	of	the	best	there	is	.
杰克	是	只是	这	男生	到	跑步	它	和	制作	它	一	的	这	最好的	那里	是	.

杰克正是经营这家店并把它打造成最好的店之一的不二人选。

" ['bɪli] ['mænərz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

"	Billy	Manners	was	one	of	the	chief	funmakers	of	the	Academy	,
"	比利	礼仪	曾是	一	的	这	首席	欢乐制造者	的	这	学院	,

"比利·曼纳斯是学院里最主要的开心果之一，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stu:d(ə)nt][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [stʊd] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] .

although	he	was	a	good	student	as	well	and	stood	high	in	his	classes	.
虽然	他	曾是	一个	好的	学生	作为	出色地	和	站立	高的	在	他的	课程	.

虽然他也是一名好学生，在班里成绩名列前茅。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	was	fond	of	a	joke	even	if	it	happened	to	be	at	his	own
他	曾是	喜爱	的	一个	开玩笑	甚至	如果	它	发生	到	是	在	他的	自己的

[ɪk'spens] [bʌt; bət] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .

expense	but	more	often	it	was	at	that	of	some	one	else	.
费用	但	更多的	经常	它	曾是	在	那	的	一些	一	别的	.

他喜欢开玩笑，即使有时是拿自己开玩笑，但更多时候是拿别人开玩笑。

['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] ['noʊtɪs]

Billy	and	the	others	were	so	much	interested	in	reading	the	complimentary	notice
比利	和	这	其他的	是	所以	很多	感兴趣的	在	阅读	这	免费	注意

[ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zet] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] [bʊl] ,

of	the	Gazette	that	they	failed	to	observe	the	coming	of	Colonel	Bull	,
的	这	公报	那	他们	失败的	到	观察	这	未来	的	上校	公牛	,

比利和其他人全神贯注地阅读《公报》上的表扬信，以至于没有注意到布尔上校的到来。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

the	military	instructor	of	the	Academy	.
这	军队	讲师	的	这	学院	.

学院的军事教官。

[naʊ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔ:r; fər]['serəmoʊni][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

Now	the	Colonel	was	a	bit	of	a	stickler	for	ceremony	and	the	boys
现在	这	上校	曾是	一个	少量	的	一个	坚持者	为了	仪式	和	这	男孩们

[wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'lu:t] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] .

were	always	obliged	to	salute	him	when	they	met	him	.
是	总是	有义务	到	礼炮	他	什么时候	他们	遇见	他	.

这位上校有点讲究礼节，士兵们每次见到他都必须向他敬礼。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [haʊ'evər] ,

Failing	to	notice	his	approach	,	however	,
失败	到	注意	他的	方法	,	然而	,

然而，他却没有注意到他的靠近。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	upon	them	before	they	saw	him	and	the	only	warning	of	his
他	曾是	之上	他们	前	他们	锯	他	和	这	仅有的	警告	的	他的

['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kə'mænd] :

coming	was	the	hearing	of	a	sharp	command	:
未来	曾是	这	听力	的	一个	锋利的	命令	:

他还没等他们看见他就已经到了，他们唯一察觉到他到来的预兆就是一声厉喝：

" [ə'tenʃ(ə)n] !

"	Attention	!
"	注意力	!

"注意力！

[wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['mænərz] , [ju:; jʊ] [-]

Where	are	your	manners	,	you	[	127	]
在哪里	是	你的	礼仪	,	你	[	-	]

你这[127]，你的礼貌呢?

[kʌbz] ?
cubs ?
幼崽 ?

小熊?

[sə'luːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] .
Salute me this instant and keep your eyes about you another time .
礼炮 我 这 立即的 和 保持 你的 眼睛 关于 你 其他 时间 .

现在向我敬礼，下次再注意你的视线。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [sə'luːt] [ɪn][ðə; ði]
" The boys were at attention in a moment and gave the salute in the
" 这 男孩们 是 在 注意力 在 一个 片刻 和 给予 这 礼炮 在 这
['kʌstəmeri] [stɪf] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] .
customary stiff and wooden fashion to which they were used .
习惯 僵硬的 和 木制的 时尚 到 哪个 他们 是 用过的 .

"男孩们立刻立正，以他们习以为常的僵硬木讷的方式敬礼。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" What are you reading ? " demanded the Colonel .
" 什么 是 你 阅读 ? " 要求 这 上校 .

"你在读什么书？"上校问道。

" [sʌm; səm][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['rʌbɪʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Some sentimental rubbish , I suppose .
" 一些 感伤的 垃圾 , 我 认为 .

"我想，这大概是一些感伤的废话吧。"

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me see it .
让 我 看 它 .

让我看看。

" ['bɪli] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['mægəziːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
" Billy handed over the magazine and the Colonel looked at it ,
" 比利 递交 超过 这 杂志 和 这 上校 看起来 在 它 ,

比利递过杂志，上校看了看。

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] .
being obliged to put on his glasses in order to read it , however .
存在 有义务 到 放 在 他的 眼镜 在 命令 到 读 它 , 然而 .

然而，他却不得不戴上眼镜才能看清它。

" [hm] ! ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
" H'm ! foolish but not as bad as I thought .
" 嗯 ! 愚蠢 但 不是 作为 坏的 作为 我 想法 .

"嗯！虽然很愚蠢，但没有我想象的那么糟糕。"

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][bʌt; bət][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Now you may go but at another time keep your eyes about you .
现在 你 可能 去 但 在 其他 时间 保持 你的 眼睛 关于 你 .

现在你可以走了，但以后要时刻注意周围环境。

[breɪk] [ræŋks] !
Break ranks !
休息 排名 !

打破常规!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'su:md] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] ['bɪli] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər]

"	The	boys	assumed	a	natural	attitude	and	Billy	stooped	to	pick	up	the	paper
"	这	男孩们	假定	一个	自然的	态度	和	比利	弯腰	到	挑选	向上	这	纸

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [θroʊn] [kən'temptʃuəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

which	the	Colonel	had	thrown	contemptuously	upon	the	ground	.
哪个	这	上校	有	抛掷	轻蔑地	之上	这	地面	.

男孩们摆出一副自然的姿态，比利弯下腰捡起了上校轻蔑地扔在地上的纸。

['bɪli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Billy	was	not	a	ventriloquist	but	he	did	have	a	way	of	altering	his	voice
比利	曾是	不是	一个	腹语师	但	他	做过	有	一个	方式	的	改变	他的	嗓音

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

比利虽然不是腹语表演者，但他确实有办法改变自己的声音，现在，

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [sɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:mpəs] ['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒd]

feeling	a	bit	sore	at	the	pompous	Colonel	and	desiring	to	be	revenged
感觉	一个	少量	疮	在	这	傲慢	上校	和	渴望	到	是	复仇

['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [toʊn] :

suddenly	shouted	in	an	ear	-	piercing	tone	:
突然	喊叫	在	一个	耳朵	-	冲孔	语气	:

他心里对那位傲慢的上校有些不满，想要报复，于是突然用刺耳的声音喊道：

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

[mæd][dɔ:g] !

Mad	dog	!
疯狂的	狗	!

疯狗！

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] ,

"	At	once	the	Colonel	,	who	was	fat	and	more	than	forty	,
"	在	一次	这	上校	,	WHO	曾是	胖的	和	更多的	比	四十	,

“上校立刻说道，他身材肥胖，四十多岁了，

[let] [aʊt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪˌdʒækju'leɪʃn][ænd; ənd]['boʊltɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:] .

let	out	a	sudden	ejaculation	and	bolted	for	the	nearest	tree	.
让	出去	一个	突然	射精	和	螺栓连接	为了	这	最近的	树	.

他突然射精，然后飞快地跑向最近的一棵树。

[hɪz; ɪz][hæt] [flu:] [ɔ:f] ,

His	hat	flew	off	,
他的	帽子	飞翔	离开	,

他的帽子飞走了。

[hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ['dæŋgəld][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][kɔ:rd][ænd; ənd] [θræʃt] [ə'raʊnd] [laɪk][mæd]

his	glasses	dangled	at	the	end	of	their	cord	and	thrashed	around	like	mad
他的	眼镜	悬挂着	在	这	结尾	的	他们的	绳索	和	痛击	大约	喜欢	疯狂的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɝ:nəlz] [ʃɔ:rt] ,

and	the	colonel's	short	,
和	这	上校的	短的	,

他的眼镜挂在绳子末端晃来晃去，像疯了一样甩来甩去，上校的短裤.....

[fæt][legz] [eɪt] [ʌp] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['mænər] .

fat	legs	ate	up	space	in	a	most	remarkable	manner	.
胖的	腿	吃	向上	空间	在	一个	最多	卓越	方式	.

粗壮的双腿以一种非常奇特的方式占据了空间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [-]

There	was	a	tree	in	the	way	which	the	colonel	[	128	]
那里	曾是	一个	树	在	这	方式	哪个	这	上校	[	-	]

路上有一棵树挡住了上校[128]

[hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] ,

had	not	noticed	and	he	ran	into	it	with	considerable	force	,
有	不是	注意到	和	他	跑	进入	它	和	大量	力量	,

他没有注意到，结果猛地撞了上去。

['nɔkiŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][wɪg] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

knocking	off	his	wig	which	the	boys	,	up	to	that	time	,
敲门	离开	他的	假发	哪个	这	男孩们	,	向上	到	那	时间	,

他打掉了自己的假发，而在此之前，男孩们一直.....

[hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɪk'sept] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

had	never	seen	except	upon	his	head	.
有	绝不	已见	除了	之上	他的	头	.

除了头上以外，他从未见过其他部位。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɪn] [greɪt] [heɪst] , [græbd] [hɪz; ɪz][wɪg][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	got	up	in	great	haste	,	grabbed	his	wig	from	the	ground	,
他	得到	向上	在	伟大的	匆忙	,	抓住	他的	假发	从	这	地面	,

他急忙起身，从地上捡起假发。

[klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [haɪnd][saɪd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]

clapped	it	on	his	head	hind	side	before	and	at	once	started	to	climb	the
鼓掌	它	在	他的	头	后	边	前	和	在	一次	开始	到	爬	这

[triː] .

tree	.
树	.

他拍了拍自己的后脑勺，然后立刻开始爬树。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [fæt] , [bɔːld] ['drɪlˌmæstər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɪg] [ə'raɪ] ,

The	sight	of	the	short	,	fat	,	bald	drillmaster	,	with	his	wig	awry	,
这	视线	的	这	短的	,	胖的	,	秃	教官	,	和	他的	假发	错误	,

只见那位矮胖秃顶的教官，假发歪斜着，

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

endeavoring	to	climb	a	little	tree	was	too	much	for	the	dignity	of	the	boys
努力	到	爬	一个	小的	树	曾是	也	很多	为了	这	尊严	的	这	男孩们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	they	burst	into	a	roar	of	laughter	.
和	他们	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	.

试图爬上一棵小树对男孩们的尊严来说太过分了，他们爆发出哄堂大笑。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['pʌnɪʃmənt] ,

They	had	no	thought	of	consequences	,	no	fear	of	future	punishment	,
他们	有	不	想法	的	结果	,	不	害怕	的	未来	惩罚	,

他们没有考虑后果，也不害怕未来的惩罚。

[bʌt; bət][dʒʌst] [læft] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

but	just	laughed	as	hard	as	they	could	.
但	只是	笑了	作为	难的	作为	他们	可以	.

但他们只是放声大笑。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

Then	there	was	a	sudden	cry	of	alarm	around	a	turn	in	the	road	.
然后	那里	曾是	一个	突然	哭	的	警报	大约	一个	转动	在	这	路	.

随后，在道路转弯处突然传来一声惊恐的喊叫。

“ [hə'ləu] !
“ Hallo !
” 你好 !

“你好！”

[wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['ɑ:rθər] .
what's that ? ” cried Arthur .
是什么 那 ? ” 哭 亚瑟 .

“那是什么？”亚瑟喊道。

“ [greɪt] [skɔt] !
“ Great Scott !
” 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæd][dɔ:g]['æftər][ɔ:l] !
there is a mad dog after all !
那里 是 一个 疯狂的 狗 后 全部 !

果然还有一条疯狗!

” [gɑ:spt] ['hæri] .
” gasped Harry .
” 倒吸一口气 哈里 .

“哈利倒吸了一口气。”

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɔ:lər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn] [fʊl] [flaɪt]
A number of the smaller boys of the Academy suddenly appeared in full flight
一个 数字 的 这 较小的 男孩们 的 这 学院 突然 出现 在 满的 航班
[pər'su:d] [baɪ][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ,
pursued by a panting ,
追击 经过 一个 喘息 ,

学院里一些个子较小的男孩突然拔腿就跑，身后跟着一个气喘吁吁的人，

[jelpɪŋ] , [foʊm] - ['kʌvərd] [dɔ:g] [hu:z] ['evri] [lʊk] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] .
yelping , foam - covered dog whose every look showed that he was mad .
尖叫 , 泡沫 - 涵盖 狗 谁 每一个 看 显示 那 他 曾是 疯狂的 .

一只浑身沾满泡沫、狂吠不止的狗，它的一举一动都表明它很生气。

“ [hm] !
“ H'm !
” 嗯 !

“嗯！

[ðə; ðɪ][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['æftər][ɔ:l] , ” ['mʌtəd] ['bɪli] ,
the alarm was not given for nothing after all , ” muttered Billy ,
这 警报 曾是 不是 给定 为了 没有什么 后 全部 , ” 低声说道 比利 ,

“看来警报并非毫无根据，”比利嘟囔道。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
looking for a place of safety .
寻找 为了 一个 地方 的 安全 .

寻找安全的地方。

['hæri] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]
Harry and Arthur turned toward the Academy and ran as fast as they
哈里 和 亚瑟 转向 朝向 这 学院 和 跑 作为 快速地 作为 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

哈利和亚瑟转身朝学院跑去，拼命地跑着。

['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [fʌn] [naʊ] .
thinking nothing of fun now .
思维 没有什么 的 乐趣 现在 .

现在什么玩乐的事都没想了。

" [hɪr] , [hɪr] , [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [kɪdz] !
" Here , here , I must do something for those kids !
" 这里 , 这里 , 我 必须 做 某物 为了 那些 孩子们 !

"来吧，来吧，我必须为那些孩子们做点什么！"

" [kraɪd] ['bɪli] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] . [-]
" cried Billy , pausing in his flight . [129]
" 哭 比利 , 暂停 在 他的 航班 . [-]

"比利喊道，停下了飞行。[129]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] ['redi] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] .
There was some one else ready to do something for them , however .
那里 曾是 一些 一 别的 准备好 到 做 某物 为了 他们 , 然而 .

然而，还有其他人愿意为他们做点什么。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði]['haɪnd,moʊst][ænd; ənd] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wen]
The dog had almost reached the hindmost and smallest of the boys when
这 狗 有 几乎 达到 这 后方 和 最小 的 这 男孩们 什么时候
[dʒæk] ['ʃeldən] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] .
Jack Sheldon suddenly came out of one of the cottages .
杰克 谢尔顿 突然 来了 出去 的 一 的 这 小屋 .

狗几乎就要追上最后面个子最小的那个男孩时，杰克·谢尔顿突然从其中一间小屋里走了出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf]
He saw the danger of the boys in an instant and plunged forward as if
他 锯 这 危险 的 这 男孩们 在 一个 立即的 和 暴跌 向前 作为 如果
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['tæk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] .
making a tackle in a game of football .
制作 一个 处理 在 一个 游戏 的 足球 .

他瞬间察觉到男孩们的危险，像足球比赛中的铲球一样猛地冲了上去。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] .
The dog was right in front of him at this moment and six feet away .
这 狗 曾是 正确的 在 正面 的 他 在 这 片刻 和 六 脚 离开 .

这时，那条狗就在他面前，离他六英尺远。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [wʌz; wəz]
Suddenly the weight of a boy of a hundred and twenty - five pounds was
突然 这 重量 的 一个 男生 的 一个 百 和 二十 - 五 磅 曾是
[drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔgz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [leɪd][hɪm; ɪm] [flæt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
dropped upon the dog's back with a force that laid him flat and gave him
掉落 之上 这 狗的 后退 和 一个 力量 那 铺设 他 平坦的 和 给予 他
[ə; eɪ][stɑːrt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] .
a start for which he was not looking .
一个 开始 为了 哪个 他 曾是 不是 寻找 .

突然，一个体重一百二十五磅的男孩重重地压在狗的背上，力道之大让狗摔倒在地，并让它猝不及防地猛地一惊。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [breθ]
In an instant he was flat on his belly on the ground with all the breath
在 一个 立即的 他 曾是 平坦的 在 他的 腹部 在 这 地面 和 全部 这 气息
[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['ɪndʒər][sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv]
and the greater part of his desire to injure some one knocked out of
和 这 更大的 部分 的 他的 欲望 到 损伤 一些 一 敲门 出去 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

一瞬间，他便趴倒在地，所有的呼吸和想要伤害别人的欲望都消失殆尽。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [jelp] [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	was	able	to	give	one	yelp	and	then	Jack	suddenly	sprang	off	his	back	,
他	曾是	有能力的	到	给	一	喊叫	和	然后	杰克	突然	弹簧	离开	他的	后退	,

他只来得及发出一声惊呼，杰克就突然从他背上跳了下来。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ʃʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] :

gave	him	a	contemptuous	shove	with	his	foot	and	said	:
给予	他	一个	轻蔑的	推	和	他的	脚	和	说	:

他轻蔑地用脚推了他一下，说道：

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] !

“	Get	out	of	here	and	go	about	your	business	!
”	得到	出去	的	这里	和	去	关于	你的	商业	!

“滚出去，去做你自己的事吧！”

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [fraɪt] [ðə; ði][dɔːg] ['sʌd(ə)nli]

”	With	his	tail	between	his	legs	and	a	yelp	of	fright	the	dog	suddenly
”	和	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	一个	喊叫	的	惊吓	这	狗	突然

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

turned	and	went	down	the	road	as	fast	as	he	had	come	up	.
转向	和	去	向下	这	路	作为	快速地	作为	他	有	来	向上	.

“那条狗夹着尾巴，惊恐地叫了一声，突然转身，以和来时一样快的速度沿着路跑了下去。”

“ [wel] ! [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd][dɔːg] ! ” [sed] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ]

“	Well	!	that	was	some	way	of	dealing	with	a	mad	dog	!	”	said	Billy	,	with
”	出色地	!	那	曾是	一些	方式	的	处理	和	一个	疯狂的	狗	!	”	说	比利	,	和

[ə; eɪ] [læf] .

a	laugh	.
一个	笑	.

“哇！这真是个对付疯狗的好办法！”比利笑着说。

“ [juː; jʊ] [nɑːkt] [ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . ”

“	You	knocked	all	the	fight	out	of	him	in	a	jiffy	.	”
”	你	敲门	全部	这	斗争	出去	的	他	在	一个	瞬间	.	”

“你瞬间就把他打得毫无斗志。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ʌv; əv][dʒæk] . [-]

“	Has	he	gone	for	sure	?	”	asked	one	of	the	small	boys	of	Jack	.	[	130	]
”	有	他	已消失	为了	当然	?	”	问	一	的	这	小的	男孩们	的	杰克	.	[	-	]

“他真的走了吗？”杰克的一个小男孩问道。[130]

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

“	Yes	,	and	you	need	not	be	afraid	.
”	是的	,	和	你	需要	不是	是	害怕的	.

“是的，你不必害怕。”

[huːz] [dɔːg][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] ? ”

Whose	dog	was	it	and	what	brought	him	up	here	?	”
谁	狗	曾是	它	和	什么	带来	他	向上	这里	?	”

那是谁的狗？它为什么会来这里？

“ [hm] , [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv]

“	H'm	,	has	he	gone	?	”	asked	the	Colonel	who	had	reached	the	crotch	of
”	嗯	,	有	他	已消失	?	”	问	这	上校	WHO	有	达到	这	裆	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

“嗯，他走了吗？”上校问道，他已经爬到了树杈上。

['fɔːrtʃənətli] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [naʊ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['veri] [red] [ænd; ənd] ['sweti]
fortunately not far from the ground and now turned a very red and sweaty
幸运的是 不是 远的 从 这 地面 和 现在 转向 一个 非常 红色的 和 汗流浃背
[feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'loʊ] .
face upon the group below .
脸 之上 这 团体 以下 .

幸运的是，他离地面并不远，现在他满脸通红、汗流浃背地看着下面的人群。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [dʒæk] ,
" Yes , sir , " said Jack ,
" 是的 , 先生 , " 说 杰克 ,

"是的，先生，"杰克说。

[sə'luːtɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]
saluting and at the same time having the greatest difficulty to refrain from
敬礼 和 在 这 相同的 时间 拥有 这 最 困难 到 避免 从
['smaɪlɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊti]
smiling or even laughing outright at the comical appearance of the doughty
微笑 或者 甚至 笑 直接 在 这 滑稽 外貌 的 这 强悍
['wɔːriər] .
warrior .
战士 .

敬礼的同时，又极难抑制住微笑，甚至忍不住被这位英勇战士滑稽的模样逗笑。

" [goʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , ['ʃeldən] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][dʒæk]
" Go and enquire more about the matter , Sheldon , " said the Colonel and Jack
" 去 和 查询 更多的 关于 这 事情 , 谢尔顿 , " 说 这 上校 和 杰克
[went] [ə'weɪ] ,
went away ,
去 离开 ,

"谢尔顿，你去进一步了解情况，"上校说完，杰克就走了。

['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [naʊ] [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [læf] .
smiling broadly now but fortunately holding in his laugh .
微笑 总体而言 现在 但 幸运的是 保持 在 他的 笑 .

他现在咧嘴一笑，但好在忍住了笑声。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
" He wants a chance to get down from the tree ,
" 他 想要 一个 机会 到 得到 向下 从 这 树 ,

他想有机会从树上下来，

[ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ænd; ənd] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , " ['wɪspəd] ['bɪli] , [huː] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
adjust his wig and get back his dignity , " whispered Billy , who went off with
调整 他的 假发 和 得到 后退 他的 尊严 , " 低声说道 比利 , WHO 去 离开 和
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

"帮他整理一下假发，恢复一下尊严，"比利低声说道，然后和杰克一起离开了。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get][ðer; ðər] ? "
" Yes , but how did he get there ? "
" 是的 , 但 如何 做过 他 得到 那里 ? "

"是啊，但他是怎么到那儿的？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][dʒoʊks][ænd; ənd] [aɪl] [get][ə; eɪ] ['wɪgɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
" It was one of my jokes and I'll get a wigging if he finds it out ,
" 它 曾是 一 的 我的 笑话 和 患病的 得到 一个 说 如果 他 发现 它 出去 ,

"这是我开的一个玩笑，如果他发现的话，我会挨揍的。"

" ['tʃʌkld] ['bɪli] .
" chuckled Billy .
" 轻笑 比利 .

"比利轻笑了一声。"

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mæd][dɔːg][æt; ət][fɜːrst]
" There wasn't any mad dog at first
" 那里 不是 任何 疯狂的 狗 在 第一的

起初根本没有疯狗。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
but I made him think there was .
但 我 制成 他 思考 那里 曾是 .

但我让他以为有。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [ðæt] [triː] , [dʒæk] .
You should have seen him climb that tree , Jack .
你 应该 有 已见 他 爬 那 树 , 杰克 .

杰克，你应该看看他爬那棵树的样子。

[ˌaɪ 'tiː] ['wədv] [dɪ'laɪtɪd] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
It would've delighted your heart .
它 本来会 高兴极了 你的 心 .

这一定会让你欣喜不已。

[hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] ['skɔːrɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]
He won't be scoring us again in a hurry but if there had not been a
他 惯于 是 得分 我们 再次 在 一个 匆忙 但 如果 那里 有 不是 到过 一个
[mæd][dɔːg][aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
mad dog I guess I would have caught it . "
疯狂的 狗 我 猜测 我 会 有 捕捉 它 . "

他短期内不会再为我们得分了，但如果没有那条疯狗的话，我想我应该能抓住机会。"

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [pleɪ] [dʒoʊks][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['bɪli] , " [sed] [dʒæk] ,
" Be careful how you play jokes on the Colonel , Billy , " said Jack ,
" 是 小心 如何 你 玩 笑话 在 这 上校 , 比利 , " 说 杰克 ,

"比利，你跟上校开玩笑的时候可要小心点，"杰克说。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd] [læft] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
when he heard the whole story and laughed over it .
什么时候 他 听到 这 所有的 故事 和 笑了 超过 它 .

他听完整个故事后哈哈大笑。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pɝːsənz] [æt; ət] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [poʊk] [fʌn] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l]
" There are some persons at whom it is not safe to poke fun and Colonel
" 那里 是 一些 人 在 谁 它 是 不是 安全的 到 戳 乐趣 和 上校
[bʊl] [ɪz][wʌn] . " [-]
Bull is one . " [131]
公牛 是 一 . " [-]

"有些人不宜取笑，布尔上校就是其中之一。"[131]

" [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][læst] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæts] [ɔːl] , " [læft] ['bɪli] ,
" He forgot to put the last letter to his name , that's all , " laughed Billy ,
" 他 忘了 到 放 这 最后的 信 到 他的 姓名 , 那就是 全部 , " 笑了 比利 ,

"他只是忘了在名字后面加上最后一个字母，仅此而已。"比利笑着说。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʊli] [ɔːl] [raɪt] ,
" for he is a bully all right ,
" 为了 他 是 一个 欺负 全部 正确的 ,

"因为他确实是个恶霸，

[bʌt; bət][jʊr; jər][əd'vaɪs][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ][wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][wɪl][traɪ] . ”

but	your	advice	is	good	and	I	will	take	it	—	or	at	least	I	will	try	.	”
但	你的	建议	是	好的	和	我	将要	拿	它	—	或者	在	至少	我	将要	尝试	.	”

但你的建议很好，我会采纳——或者至少我会尝试一下。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] [pʊt] , ” [sed] [dʒæk] , ['draɪli] ,

“	That	is	well	put	,	”	said	Jack	,	dryly	,
”	那	是	出色地	放	,	”	说	杰克	,	干巴巴地	,

“说得好，”杰克冷冷地说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊks] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][traɪ] .

“	for	I	don't	believe	you	could	help	making	jokes	if	you	did	try	.
”	为了	我	不	相信	你	可以	帮助	制作	笑话	如果	你	做过	尝试	.

“因为我觉得即使你想控制自己不开玩笑，也控制不住。”

” [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

”	Back	to	contents	[	132	]
”	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[132]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

AN	ANONYMOUS	ACCUSATION
一个	匿名的	指控

匿名指控

[wen] [nekst][dʒæk] [sɔː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][wɪg] ,

When	next	Jack	saw	the	Colonel	the	latter	had	regained	his	wig	,
什么时候	下一个	杰克	锯	这	上校	这	后者	有	恢复	他的	假发	,

杰克下次见到上校时，上校已经重新戴上了假发。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ,

his	natural	complexion	and	his	dignity	,
他的	自然的	肤色	和	他的	尊严	,

他自然的容貌和尊严，

[ðə; ði][læst] ['biːɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['deɪndʒər]['sɪgnəl] ['wɔːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl]

the	last	being	so	great	that	it	was	a	perfect	danger	signal	warning	away	all
这	最后的	存在	所以	伟大的	那	它	曾是	一个	完美的	危险	信号	警告	离开	全部

['levəti] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

levity	or	even	the	slightest	sign	of	it	on	the	part	of	the	boys	.
轻浮	或者	甚至	这	丝毫	符号	的	它	在	这	部分	的	这	男孩们	.

最后这件事意义重大，它发出了一个完美的危险信号，警告男孩们不要有任何轻浮之举，甚至不要流露出丝毫轻浮之意。

“ [juː; jʊ] [ʃoʊd] ['veri] [kə'mendəbl] ['breɪvəri] , ['ʃeldən] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , “ [ænd; ənd][aɪ]

“	You	showed	very	commendable	bravery	,	Sheldon	,	”	said	the	Colonel	,	“	and	I
”	你	显示	非常	值得称赞	勇敢	,	谢尔顿	,	”	说	这	上校	,	“	和	我

[kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['spɪrɪt] .

congratulate	you	for	your	spirit	.
祝贺	你	为了	你的	精神	.

“谢尔顿，你表现出了非常值得称赞的勇气，”上校说，“我祝贺你展现出的精神。”

['reskju:ɪŋ] [ðoʊz] [ɪn]['deɪndʒər][ɪz] [mɔ:r] [kə'mendəbl] [ðæn; ðən] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
Rescuing **those** **in** **danger** **is** **more** **commendable** **than** **conducting** **an** **imitation**
救援 那些 在 危险 是 更多的 值得称赞 比 进行 一个 模仿
['nu:zpeɪpər] . ”
newspaper **.** **”**
报纸 . ”

营救身处险境的人比办一份冒牌报纸更值得称赞。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [dʒæk] , [sə'lu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
“ **Thank** **you** **,** **sir** **,** **”** **said** **Jack** **,** **saluting** **and** **going** **back** **to** **his** **friends** **.**
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 杰克 , 敬礼 和 去 后退 到 他的 朋友们 .

“谢谢您，先生，”杰克敬了个礼，然后回到朋友们身边说道。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bʊl] [gɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [gə'zet] ?
“ **What** **has** **Bull** **got** **against** **the** **Gazette** **?**
“ 什么 有 公牛 得到 反对 这 公报 ?

“布尔到底跟《公报》有什么仇？”

” [hi:; hi] [æskt] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd] ['hæri] .
” **he** **asked** **Arthur** **and** **Harry** **.**
” 他 问 亚瑟 和 哈里 .

他问亚瑟和哈利。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [poʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [fʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wʌns] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['nevər]
“ **Oh** **,** **it** **poked** **a** **little** **quiet** **fun** **at** **him** **once** **and** **he** **has** **never**
“ 哦 , 它 戳 一个 小的 安静的 乐趣 在 他 一次 和 他 有 绝不
[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,
recovered **from** **it** **,**
恢复 从 它 ,

“哦，它曾经悄悄地取笑过他，但他一直耿耿于怀。”

” [læft] ['hæri] .
” **laughed** **Harry** **.**
” 笑了 哈里 .

“哈利笑了。”

“ [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɑ:rtn'et] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [lɔ:st] [wʌn][ʌv; əv]
“ **The** **Colonel** **is** **a** **bit** **of** **a** **martinet** **and** **imagines** **that** **the** **army** **lost** **one** **of**
“ 这 上校 是 一个 少量 的 一个 严酷 和 想象 那 这 军队 丢失的 一 的
[ɪts] ['braɪtəst] ['ɑ:fəsərz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'taɪərd] . ”
its **brightest** **officers** **when** **he** **was** **retired** **.** **”**
它是 最亮的 警官 什么时候 他 曾是 退休 . ”

“这位上校有点严厉，他认为他退休后，军队失去了一位最杰出的军官。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] ? ”
“ **But** **he** **was** **a** **Colonel** **?** **”**
“ 但 他 曾是 一个 上校 ? ”

“但他可是上校啊？”

“ ['oʊnli][baɪ] ['kɜ:rtəsi] .
“ **Only** **by** **courtesy** **.**
“ 仅有的 经过 礼貌 .

“只是出于礼貌。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
He **would** **have** **stayed** **on** **till** **he** **was** **a** **hundred** **years** **old** **if** **he** **could** **,**
他 会 有 入住 在 直到 他 曾是 一个 百 年 老的 如果 他 可以 ,
[ðə; ði] [peɪ] [-]
the **pay** **[** **133** **]**
这 支付 [-]

如果可以的话，他会一直干到一百岁，报酬[133]

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

being	a	consideration	,
存在	一个	考虑	,

考虑到这一点，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][rɪ'taɪərd][sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [naʊ] [əːnz] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

but	was	retired	some	twenty	years	ago	and	now	earns	his	living	by
但	曾是	退休	一些	二十	年	前	和	现在	收入	他的	活的	经过

[in'strʌktɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [ænd; ənd][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mægəzinz] . ”

instructing	us	boys	and	by	occasional	articles	to	the	educational	magazines	.	”
指导	我们	男孩们	和	经过	偶然	文章	到	这	教育	杂志	.	”

但他大约二十年前就退休了，现在靠教我们这些男孩读书以及偶尔给教育杂志写文章来维持生计。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]

“	It	was	all	I	could	do	to	keep	from	laughing	and	I	can	imagine
“	它	曾是	全部	我	可以	做	到	保持	从	笑	和	我	能	想象

[wʌt] ['bɪli] [wʊd] [get] [ɪf] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌmˌbʌgd] .

what	Billy	would	get	if	the	Colonel	knew	how	he	had	been	humbugged	.
什么	比利	会	得到	如果	这	上校	知道	如何	他	有	到过	骗人的	.

“我竭尽全力才忍住没笑出来，我可以想象如果比利上校知道他被骗了，他会作何反应。”

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'raʊzd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

He	can	be	a	very	disagreeable	person	when	he	is	aroused	,	I	imagine	.
他	能	是	一个	非常	令人不快的	人	什么时候	他	是	被唤醒	,	我	想象	.

我想，他兴奋起来的时候可能会非常令人讨厌。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	The	boy	had	not	the	slightest	apprehension	of	having	any	trouble	with	the
”	这	男生	有	不是	这	丝毫	忧虑	的	拥有	任何	麻烦	和	这

['drɪlˌmæstər] ,

drillmaster	,
教官	,

“这男孩丝毫没有担心会和教官发生任何冲突。”

['ɔːlweɪz] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [kɔːz]

always	treating	him	with	the	respect	due	his	position	and	giving	no	cause
总是	治疗	他	和	这	尊重	到期的	他的	位置	和	给予	不	原因

[fɔːr; fər] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [pɑːrt] .

for	any	complaint	on	the	other's	part	.
为了	任何	抱怨	在	这	其他的	部分	.

始终给予他应有的尊重，不给对方任何抱怨的理由。

[ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] ['smuːðli] ,

The	term	was	progressing	smoothly	,
这	学期	曾是	进展	顺利	,

学期进展顺利。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [ə'tendɪŋ] ['sedʒələsli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] [ænd; ənd]

the	majority	of	the	Hilltop	boys	attending	sedulously	to	their	duties	and
这	多数	的	这	山顶	男孩们	参加	勤奋地	到	他们的	职责	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

trying	to	make	a	good	record	,
尝试	到	制作	一个	好的	记录	,

希尔托普高中的大多数男生都认真履行职责，努力取得好成绩。

[ðə; ði] [ik'sepʃənz] ['biːɪŋ] ['veri] [fjuː] ,

the	exceptions	being	very	few	,
这	例外情况	存在	非常	很少	,

例外情况极少，

['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [set] [laɪk] ['herɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊni:z] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

even	some	of	the	disagreeable	set	like	Herring	and	his	cronies	working	with
甚至	一些	的	这	令人不快的	放	喜欢	鲱鱼	和	他的	亲信	在职的	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪgər] .

considerable	vigor	.
大量	活力	.

甚至像赫林和他的同伙这样一些令人讨厌的人也积极投入工作。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]

Jack	was	already	high	in	his	classes	and	it	looked	as	if	he	might	be
杰克	曾是	已经	高的	在	他的	课程	和	它	看起来	作为	如果	他	可能	是

[stɪl] ['haɪər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm][fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

still	higher	before	the	end	of	the	term	for	he	was	working	with	a
仍然	更高	前	这	结尾	的	这	学期	为了	他	曾是	在职的	和	一个

['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

purpose	and	meant	to	finish	as	near	the	top	as	possible	.
目的	和	意思是	到	结束	作为	靠近	这	顶部	作为	可能的	.

杰克在班里的成绩本来就很好，而且看起来在学期结束前他的成绩可能会更高，因为他学习很有目标，打算尽可能取得最好的成绩。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [si:] [dʒæk] ['ʃeldən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

“	If	you	don't	see	Jack	Sheldon	at	the	head	of	his	class	by	the	end	of	the
”	如果	你	不	看	杰克	谢尔顿	在	这	头	的	他的	班级	经过	这	结尾	的	这

[tɜ:rm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [maɪ] [ges] ,

term	I	shall	miss	my	guess	,
学期	我	将	错过	我的	猜测	,

“如果到学期末你没看到杰克·谢尔顿名列班级第一，那我可就猜错了。”

” [sed] ['hæri] [tu:; tə] ['pə:sivəl] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]

”	said	Harry	to	Percival	and	one	or	two	others	one	afternoon	as	some	of
”	说	哈里	到	珀西瓦尔	和	一	或者	二	其他的	一	下午	作为	一些	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	boys	were	taking	a	stroll	through	the	woods	near	the	bottom	of	the	hill	.
这	男孩们	是	采取	一个	漫步	通过	这	树林	靠近	这	底部	的	这	爬坡道	.

一天下午，哈利对珀西瓦尔和其他一两个男孩说，当时几个男孩正在山脚下的树林里散步。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [-]

“	I	would	not	mind	seeing	him	there	even	if	he	[	134	]
”	我	会	不是	头脑	看到	他	那里	甚至	如果	他	[	-	]

“即使他[134]，我也不介意在那里见到他。”

['pa:siz] [ˌem 'i:] , ” [sed] [dɪk] .

passes	me	,	”	said	Dick	.
通过	我	,	”	说	迪克	.

“超过我，”迪克说。

“ [dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][wɪn][ə; eɪ] ['skɑ:lərʃɪp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [mʌtʃ]

“	Jack	is	a	good	fellow	and	if	he	can	win	a	scholarship	it	will	mean	much
”	杰克	是	一个	好的	同伴	和	如果	他	能	赢	一个	奖学金	它	将要	意思是	很多

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“杰克是个好小伙子，如果他能获得奖学金，对他来说意义重大。”

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”

He	deserves	it	at	any	rate	.	”
他	值得	它	在	任何	速度	.	”

无论如何，他都当之无愧。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['klæsɪz] , ” [sed] ['hæri] .

“	But	he	is	not	in	your	classes	,	”	said	Harry	.
”	但	他	是	不是	在	你的	课程	,	”	说	哈里	.

“但他不和你们一个班，”哈利说。

“ [noʊ] ,

“	No	,
”	不	,

“不，

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['ævərɪdʒ] [ænd; ənd][nekst] [jɪr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌp][wɪð; wɪθ]

but	he	might	make	a	better	average	and	next	year	he	might	be	up	with
但	他	可能	制作	一个	更好的	平均的	和	下一个	年	他	可能	是	向上	和

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

me	and	then	I	should	have	to	look	out	.
我	和	然后	我	应该	有	到	看	出去	.

但他可能会取得更好的平均成绩，明年他可能会和我并驾齐驱，到那时我就得小心了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] [ə'loʊn] .

I	was	not	thinking	of	just	now	alone	.
我	曾是	不是	思维	的	只是	现在	独自的	.

我当时并没有想到一个人。

” [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [pæst] [ɑːn] ,

”	The	boys	passed	on	,
”	这	男孩们	通过了	在	,

男孩们去世了，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪt] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['hɪrɪŋ] .

not	knowing	that	Herring	and	Merritt	were	hiding	behind	some	bushes	within	easy	hearing	.
不是	会心	那	鲱鱼	和	梅里特	是	隐藏	在后面	一些	灌木丛	之内	简单的	听力	.

他并不知道赫林和梅里特就躲在灌木丛后面，很容易就能听到他们的谈话。

“ [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] , ” ['mʌtəd] ['herɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] .

“	That	gives	me	an	idea	,	”	muttered	Herring	when	the	others	had	gone	.
”	那	给予	我	一个	主意	,	”	低声说道	鲱鱼	什么时候	这	其他的	有	已消失	.

“这给了我一个主意，”其他人走后，赫林低声说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [smæʃ] ['ʃɛldənz] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	can	smash	Sheldon's	chances	and	I	am	going	to	do	it	.	”
”	我	能	粉碎	谢尔顿的	机会	和	我	是	去	到	做	它	.	”

“我可以粉碎谢尔顿的机会，而且我一定会这么做。”

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['merɪt] .

“	How	will	you	manage	it	?	”	asked	Merritt	.
”	如何	将要	你	管理	它	?	”	问	梅里特	.

“你打算怎么处理这件事？”梅里特问道。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	You	leave	it	to	me	,	”	with	a	chuckle	.
”	你	离开	它	到	我	,	”	和	一个	轻笑	.

“交给我吧，”他笑着说。

“ [aɪ] [meɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt]

“	I	may	want	you	to	help	me	a	bit
”	我	可能	想	你	到	帮助	我	一个	少量

我可能需要你帮个忙。

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wəʊnt] [əd'maɪər] [hɪm; ɪm]

but	I'll	put	a	spoke	in	his	wheel	all	right	and	the	doctor	won't	admire	him
但	患病的	放	一个	辐	在	他的	车轮	全部	正确的	和	这	医生	惯于	钦佩	他

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [wen] [aɪ] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”

as	much	as	he	does	when	I	get	through	with	him	.	”
作为	很多	作为	他	做	什么时候	我	得到	通过	和	他	.	”

但我会给他制造点麻烦，等我收拾完他，医生就不会像现在这样欣赏他了。”

“ [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] [θruː] [laɪk] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [gə'zet]

“	Look	out	that	the	thing	does	not	fall	through	like	that	matter	of	cooking	the	Gazette
“	看	出去	那	这	事物	做	不是	落下	通过	喜欢	那	事情	的	烹饪	这	公报

[tuː; tə] [suːt] [jɔːr'self] ,

to	suit	yourself	,
到	套装	你自己	,

“小心别让这件事像当初为了自己利益篡改《公报》那样失败。”

” [sniəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	sneered	the	other	.
”	冷笑	这	其他	.

“另一个人冷笑道。”

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] , ” [snaːrld] ['herɪŋ] ,

“	You	were	as	much	in	that	as	I	was	,	”	snarled	Herring	,
“	你	是	作为	很多	在	那	作为	我	曾是	,	”	纠缠	鲱鱼	,

“你和我一样都参与其中，”赫林咆哮道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [splɪt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [hɜːrt] [jɔːr'self] . ”

“	and	if	you	split	on	me	you	will	hurt	yourself	.	”
“	和	如果	你	分裂	在	我	你	将要	伤害	你自己	.	”

“如果你背叛我，你会伤害到你自己。”

“ [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] , ” [hwaɪnd] ['merɪt] ,

“	I	ain't	going	to	split	,	”	whined	Merritt	,
“	我	不是	去	到	分裂	,	”	抱怨	梅里特	,

“我不会离开的，”梅里特抱怨道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	but	I	know	when	a	fellow	makes	a	mess	of	a	thing	.
“	但	我	知道	什么时候	一个	同伴	制作	一个	混乱	的	一个	事物	.

但我知道一个人什么时候把事情搞砸了。

[juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] . ”

You	came	near	giving	yourself	away	on	that	.	”
你	来了	靠近	给予	你自己	离开	在	那	.	”

你差点就暴露了自己的身份。

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
“	我	?

“我?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	you	that	did	it	.
它	曾是	你	那	做过	它	.

是你干的。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [sə'spekt] [juː; jʊ]

Some	of	the	fellows	suspect	you
一些	的	这	伙伴们	怀疑	你

有些人怀疑你

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [pru:v] ['eniθɪŋ] . ” [-]
but they can't prove anything . ” [135]
但 他们 不能 证明 任何事物 . ” [-]

但他们什么也证明不了。”[135]

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ Well , never mind that .
“ 出色地 , 绝不 头脑 那 .

“好吧，那就算了。”

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] ['ʃeldən] [ðɪs] [taɪm] ? ”
How are you going to fix Sheldon this time ? ”
如何 是 你 去 到 使固定 谢尔顿 这 时间 ? ”

这次你打算怎么解决谢尔顿的问题?

“ [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ I'll let you know .
“ 患病的 让 你 知道 .

我会通知你的。

[aɪv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ʃeɪp] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eni] [slɪp]
I've an idea but I want to get it in shape so that there won't be any slip
我已经 一个 主意 但 我 想 到 得到 它 在 形状 所以 那 那里 惯于 是 任何 滑
.
:
.

我有个想法，但我想把它完善一下，以免出现任何差错。

[hi:; hi] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n] [tɑ:p] [nɔ:r] ['eniwer] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðɪs] [θɪŋ] [gets] [tu:; tə] ['goʊɪŋ] . ”
He won't come out on top nor anywhere near it when this thing gets to going . ”
他 惯于 来 出去 在 顶部 也不 任何地方 靠近 它 什么时候 这 事物 获得 到 去 . ”

事情真正开始后，他肯定赢不了，甚至连赢的边都摸不到。”

“ [ɔ:l] [raɪt] ,
“ All right ,
“ 全部 正确的 ,

“好的，

[aɪl] [help] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['ʃeldən] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə]
I'll help you for I don't like Sheldon any better than you and I'd like to
患病的 帮助 你 为了 我 不 喜欢 谢尔顿 任何 更好的 比 你 和 ID 喜欢 到
[spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .
spoil his chances .
剧透 他的 机会 .

我会帮你，因为我跟你一样不喜欢谢尔顿，我想破坏他的机会。

” [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [soʊ] ['æftər] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [waɪz] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər]
” One morning a day or so after this Dr . Wise received an anonymous letter
” 一 早晨 一个 天 或者 所以 后 这 博士 . 明智的 已收到 一个 匿名的 信
['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'drest] [ɪn] ['taɪpraɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['poʊstɪd] [æt; ət] ['rɪvərtən] ,
written and addressed in typewriting and posted at Riverton ,
书面 和 已解决 在 打字 和 发布 在 里弗顿 ,

“大约一天后的早晨，怀斯博士收到了一封匿名信，信是用打字机写成并寄到里弗顿的。”

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zinis] .
which caused him some little uneasiness .
哪个 导致 他 一些 小的 不安 .

这让他感到有些不安。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sku:lru:m,'sku:lrʊm]

During	the	morning	session	when	all	of	the	boys	were	in	the	great	schoolroom
期间	这	早晨	会议	什么时候全部	的	这	男孩们	是	在	这	伟大的	教室	

,

,

,

上午上课期间，所有男生都在大教室里，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'lʌktəns] :

he	called	for	attention	and	said	,	evidently	with	the	greatest	reluctance	:
他	称为	为了	注意力	和	说	,	显然	和	这	最	不情愿	:

他引起大家注意，显然极不情愿地说道：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['kʌstəm] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ˌʌn'saɪnd] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn] [hɪr]

“	It	is	not	my	custom	to	notice	unsigned	communications	but	I	have	one	here
“	它	是	不是	我的	风俗	到	注意	未签名	通讯	但	我	有	一	这里

[wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪn] ['kɑ:mən] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'kju:zd] .

which	I	feel	must	be	investigated	in	common	justice	to	the	person	accused	.
哪个	我	感觉	必须	是	调查	在	常见的	正义	到	这	人	被告	.

“我通常不会注意到未署名的通信，但我这里有一份，我觉得为了对被告人伸张正义，必须对此进行调查。”

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

I	will	read	it	.
我	将要	读	它	.

我会读的。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

”	The	boys	looked	at	each	other	,
”	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	,

男孩们互相看了看，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ri:d] [ðə; ði][hæf] [ʃi:t] [ʌv; əv] [noʊt] ['peɪpər]

wondering	what	was	coming	and	the	doctor	read	the	half	sheet	of	note	paper
好奇	什么	曾是	未来	和	这	医生	读	这	一半	床单	的	笔记	纸

[wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

which	he	held	in	his	hand	.
哪个	他	握住	在	他的	手	.

医生一边琢磨着接下来会发生什么，一边读着手里拿着的那半张纸。

“ [dʒeɪ] . [es] . [hæz; həz][ə; eɪ]['poʊni][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .

“	J	.	S	.	has	a	pony	in	his	desk	.
“	J	.	S	.	有	一个	小马	在	他的	桌子	.

“JS的办公桌里有一匹小马。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sɜ:rtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

You	had	better	search	it	.
你	有	更好的	搜索	它	.

你最好自己找找。

[ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [klæs] .

This	may	account	for	his	standing	in	class	.
这	可能	帐户	为了	他的	常设	在	班级	.

这或许可以解释他在班级中的排名。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] " ['poʊni] " [wʌz; wəz] [ment] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	The	boys	all	understand	that	by	a	"	pony	"	was	meant	a	translation	of
"	这	男孩们	全部	理解	那	经过	一个	"	小马	"	曾是	意思是	一个	翻译	的

[sʌm; səm][wɜːrk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət]

some	work	in	one	of	the	dead	languages	which	they	were	studying	at
一些	工作	在	一	的	这	死的	语言	哪个	他们	是	学习	在

[ðə; ði] [taɪm] . [-]

the	time	.	[	136	]
这	时间	.	[	-	]

"男孩们都明白，'小马'指的是他们当时正在学习的某种已消亡语言的作品的翻译。[136]

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ɑːn] .

"	This	is	a	serious	accusation	,	"	the	doctor	went	on	.
"	这	是	一个	严肃的	指控	,	"	这	医生	去	在	.

"这是一项严重的指控，"医生继续说道。

" [wʌt] [bɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [i'niʃəls] [dʒeɪ] . [es] . ? "

"	What	boy	has	the	initials	J	.	S	.	?	"
"	什么	男生	有	这	首字母	J	.	S	.	?	"

哪个男孩的姓名首字母是JS?

" [aɪ][hæv; həv] , [sɜːr] , " [spoʊk] [ʌp][dʒæk] , ['prɑːmptli] .

"	I	have	,	sir	,	"	spoke	up	Jack	,	promptly	.
"	我	有	,	先生	,	"	辐	向上	杰克	,	及时	.

"我有，先生，"杰克立刻开口说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ['ʃeldən] . "

"	My	name	is	John	Sheldon	.	"
"	我的	姓名	是	约翰	谢尔顿	.	"

"我的名字是约翰·谢尔顿。"

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

"	So	have	I	!	"	cried	the	other	boy	.
"	所以	有	我	!	"	哭	这	其他	男生	.

"我也是！"另一个男孩喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒæspər] ['sɔːjər] .

"	I	am	Jasper	Sawyer	.
"	我	是	碧玉	索耶	.

"我是贾斯珀·索耶。"

['meɪbi] [its] [ˌem 'iː][hiː; hi] [miːnz] . "

Maybe	it's	me	he	means	.	"
或许	它是	我	他	方法	.	"

也许他指的就是我。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] ['ʃaːp] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	That's	nothing	,	my	name	is	James	Sharpe	,	"	said	another	.
"	那就是	没有什么	,	我的	姓名	是	詹姆斯	夏普	,	"	说	其他	.

"那没什么，我叫詹姆斯·夏普，"另一个人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒesi]['dʌbljuː] . [smɪθ] !

"	And	I	answer	to	the	name	of	Jesse	W	.	Smith	!
"	和	我	回答	到	这	姓名	的	杰西	W	.	史密斯	!

"我的名字是杰西·W·史密斯！"

" [paɪpt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

"	piped	up	one	of	the	smallest	boys	in	the	Academy	.
"	管道	向上	一	的	这	最小	男孩们	在	这	学院	.

"学院里个子最小的男生之一插嘴道。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['hæri] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ɑːrθər] :

There	was	a	titter	among	the	boys	and	Harry	whispered	to	Arthur	:
那里	曾是	一个	嘻嘻地笑	之中	这	男孩们	和	哈里	低声说道	到	亚瑟	:

男孩们一阵轻笑，哈利悄悄对亚瑟说：

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪskælkjʊ'leɪʃn] [hɪr] .

"	Somebody	has	made	a	miscalculation	here	.
"	某人	有	制成	一个	误算	这里	.

"有人在这里犯了错误。"

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

I	wonder	who	it	is	?	"
我	想知道	WHO	它	是	?	"

我想知道他是谁?

" [smɪθ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Smith	is	out	of	the	question	,	"	remarked	the	doctor	.
"	史密斯	是	出去	的	这	问题	,	"	评论	这	医生	.

"史密斯肯定不在考虑范围内，"医生说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['stʌdiɪŋ] [griːk] [ɔːr] ['lætn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [smɪθ] ? "

"	You	are	not	studying	Greek	or	Latin	,	are	you	,	Smith	?	"
"	你	是	不是	学习	希腊语	或者	拉丁	,	是	你	,	史密斯	?	"

"史密斯，你没在学希腊语或拉丁语吧？"

" [noʊ] , [sɜːr] ,

"	No	,	sir	,
"	不	,	先生	,

"不，先生，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [ə'gen] [fɔːr; fər]['dʒesi]['dʌbljuː] . [smɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	and	the	boys	laughed	again	for	Jesse	W	.	Smith	was	not	even	in	the
"	和	这	男孩们	笑了	再次	为了	杰西	W	.	史密斯	曾是	不是	甚至	在	这

['lætn] ['græmər] [æz; əz] [jet] .

Latin	grammar	as	yet	.
拉丁	语法	作为	然而	.

"于是男孩们又笑了起来，因为杰西·W·史密斯当时甚至还没学过拉丁语法。"

" [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['berɪŋ] [ðə; ði] [i'niʃəls] [dʒeɪ] . [es] . [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn]

"	Have	any	of	the	rest	of	you	bearing	the	initials	J	.	S	.	a	translation	in
"	有	任何	的	这	休息	的	你	轴承	这	首字母	J	.	S	.	一个	翻译	在

[jʊr; jər] [desks] ?

your	desks	?
你的	桌子	?

"你们当中其他名字缩写为 JS 的人，办公桌里有翻译稿吗？"

" [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] .

"	the	doctor	asked	.
"	这	医生	问	.

"医生问道。"

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	will	take	your	word	for	it	.	"
"	我	将要	拿	你的	单词	为了	它	.	"

"我姑且相信你。"

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['sɔːjər] [ænd; ənd] ['ʃaːp] .

"	No	,	sir	,	"	answered	Sawyer	and	Sharpe	.
"	不	,	先生	,	"	回答	索耶	和	夏普	.

"不，先生，"索耶和夏普回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ I have none , sir , ” said Jack ,
“ 我 有 没有任何 , 先生 , ” 说 杰克 ,

“我没有，先生，”杰克说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [maɪ] [desk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] .
“ but if you wish to search my desk you are at perfect liberty to do so .
“ 但 如果 你 希望 到 搜索 我的 桌子 你 是 在 完美的 自由 到 做 所以 .

“但是，如果您想搜查我的办公桌，您完全可以这样做。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
In fact , I will search it myself . ”
在 事实 , 我 将要 搜索 它 我 . ”

事实上，我会自己去查找。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , ['ʃeldən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kwɪkli] ,
“ That is not necessary , Sheldon , ” replied the doctor quickly ,
“ 那 是 不是 必要的 , 谢尔顿 , ” 回复 这 医生 迅速地 ,

“没必要，谢尔顿，”医生迅速回答道。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hʌntɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [desk] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] [æt; ət][hænd][ɪn]
but Jack was already hunting through his desk , taking out everything at hand in
但 杰克 曾是 已经 打猎 通过 他的 桌子 , 采取 出去 一切 在 手 在
[ə; eɪ]['ræpɪd] ['fæʃ(ə)n] . [-]
a rapid fashion . [137]
一个 迅速的 时尚 . [-]

但杰克已经开始翻找他的桌子，迅速地把手边所有能找到的东西都拿出来。[137]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ! ” ['spʌtərd] ['hæri] .
“ Of course it is not ! ” sputtered Harry .
“ 的 课程 它 是 不是 ! ” 溅射 哈里 .

“当然不是！”哈利结结巴巴地说。

“ [noʊ][wʌn] [ə'kjuːziz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] — — ”
“ No one accuses him of — — ”
“ 不 一 指控 他 的 — — ”

“没有人指控他——”

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒæk] , ['sʌd(ə)nli] ,
“ Here is a translation , sir , ” said Jack , suddenly ,
“ 这里 是 一个 翻译 , 先生 , ” 说 杰克 , 突然 ,

“先生，这是翻译，”杰克突然说道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,
when he came to the bottom of his desk ,
什么时候 他 来了 到 这 底部 的 他的 桌子 ,

当他走到桌子底下时，

“ [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ but I need not tell you that it does not belong to me .
“ 但 我 需要 不是 告诉 你 那 它 做 不是 属于 到 我 .

但我无需赘言，它并不属于我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sizər] . ”
It is a Cæsar . ”
它 是 一个 凯撒 . ”

这是凯撒。

“ ['ʃeldən] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['sizər] [ɔːl] [ðɪs] [tɜːrm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pəːsivəl] .
“ Sheldon has been out of Cæsar all this term , ” exclaimed Percival .
“ 谢尔顿 有 到过 出去 的 凯撒 全部 这 学期 , ” 惊呼 珀西瓦尔 .

“谢尔顿这学期一直不在凯撒身边，”珀西瓦尔惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['poʊni] — — ”

“	It	is	absurd	to	think	that	the	pony	—	—	”
”	它	是	荒诞	到	思考	那	这	小马	—	—	”

“认为小马——”这种想法太荒谬了

“ [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] , ['ʃeldən] ? ” [æskt] [ðə; ði]

“	Might	it	have	belonged	to	you	at	some	time	,	Sheldon	?	”	asked	the
”	可能	它	有	属于	到	你	在	一些	时间	,	谢尔顿	?	”	问	这

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

“谢尔顿，它会不会曾经属于你？”医生问道。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] ['dɪks] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

not	noticing	Dick's	interruption	.
不是	注意到	迪克的	中断	.

没有注意到迪克的打断。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	I	do	not	say	that	it	did	,	you	understand	.	”
”	我	做	不是	说	那	它	做过	,	你	理解	.	”

“我并没有说它确实发生了，你明白吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] .

“	No	,	sir	,	it	might	not	.
”	不	,	先生	,	它	可能	不是	.

“不，先生，可能不会。”

[aɪ] ['nevər] [juːst] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] !

I	never	used	a	translation	in	my	life	and	never	will	!
我	绝不	用过的	一个	翻译	在	我的	生活	和	绝不	将要	！

我这辈子从没用过翻译，以后也不会用！

” [dʒæk][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [naʊ] ['noʊtɪst] [ðæt]

”	Jack	was	hurriedly	examining	the	book	as	he	spoke	and	now	noticed	that
”	杰克	曾是	匆匆	检查	这	书	作为	他	辐	和	现在	注意到	那

[ðə; ði][flaɪ] [liːf] [wʌz; wəz][tɔːrn] [aʊt] ,

the	fly	leaf	was	torn	out	,
这	飞	叶子	曾是	撕裂	出去	,

杰克一边说话一边匆匆翻阅着那本书，这时他才发现扉页被撕掉了。

['evɪdəntli] [ɪn] [heɪst] , [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['biːɪŋ] ['rægɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

evidently	in	haste	,	the	edges	being	ragged	and	a	bit	of	writing	on	one	of
显然	在	匆忙	,	这	边缘	存在	破烂不堪	和	一个	少量	的	写作	在	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

显然是匆忙之作，边缘参差不齐，其中一张纸上还有一点字迹。

“ [ðɪs] [ˌbiː 'oʊ] — — ” [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [laɪn] [ænd; ənd] “ [ɜːti] [ʌv; əv] ” [ɑːn][ðə; ði][nekst] .

“	This	bo	—	—	”	was	on	one	line	and	“	erty	of	”	on	the	next	.
”	这	波	—	—	”	曾是	在	一	线	和	“	erty	的	”	在	这	下一个	.

“This bo——”在一行，“erty of”在下一行。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['dɑːktər] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['prɑːpərti] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	I	give	you	my	word	of	honor	,	Doctor	,	that	this	is	not	my	property	,	”	said	Jack	,
”	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	,	医生	,	那	这	是	不是	我的	财产	,	”	说	杰克	,

“医生，我以我的荣誉向您保证，这不是我的东西，”杰克说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

“	but	I	would	like	to	keep	it	for	the	present	,
”	但	我	会	喜欢	到	保持	它	为了	这	展示	,

但我目前想保留它。

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" and he put the little book in his pocket .
" 和 他 放 这 小的 书 在 他的 口袋 .

然后他把那本小册子放进口袋里。

" ['veri] [wel] , ['ʃeldən] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪz] .
" Very well , Sheldon , " said Dr . Wise .
" 非常 出色地 , 谢尔顿 , " 说 博士 . 明智的 .

"很好，谢尔顿，"怀斯博士说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klɪrli] [ɪg'zɔnəˌreɪtid] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] . "
" You are clearly exonerated from this charge . "
" 你 是 清楚地 无罪释放 从 这 收费 . "

"你显然已被证明无罪。"

" [bʌt; bət][dʒæk][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [bɪ'liːv]
" But Jack has something up his sleeve as well as in his pocket , believe
" 但 杰克 有 某物 向上 他的 袖子 作为 出色地 作为 在 他的 口袋 , 相信
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"但相信我，杰克除了口袋里有东西，还有袖子里留着呢。"

" ['wɪspəd] ['bɪli] ['mænərz] [tuː; tə] ['ɑːrθər] .
" whispered Billy Manners to Arthur .
" 低声说道 比利 礼仪 到 亚瑟 .

"比利·曼纳斯低声对亚瑟说。"

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
Back to contents [138]
后退 到 内容 [-]

返回目录[138]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['mætər] ['setld]
THE MATTER SETTLED
这 事情 定居

此事已解决

['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [riˈzjuːmd] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst]
Lessons were resumed and no more was said concerning the charge against
课程 是 恢复 和 不 更多的 曾是 说 有关 这 收费 反对
[dʒæk][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [i'niʃəls] ,
Jack or any of the boys having the same initials ,
杰克 或者 任何 的 这 男孩们 拥有 这 相同的 首字母 ,

课程恢复进行，关于对杰克或任何其他姓名首字母相同的男孩的指控，再也没有人提起过。

['sɔːjər] [ænd; ənd] ['ʃaːp] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðer; ðər] [desks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz]
Sawyer and Sharpe being ready to turn out their desks for the doctor's
索耶 和 夏普 存在 准备好 到 转动 出去 他们的 桌子 为了 这 医生的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː][soʊ] .
satisfaction but not being required to do so .
满意 但 不是 存在 必需的 到 做 所以 .

索耶和夏普随时准备把办公桌收拾干净，让医生满意，但他们并没有被要求这样做。

['dʒæks] [frendz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,
Jack's friends did not believe in his guilt ,
杰克的 朋友们 做过 不是 相信 在 他的 有罪 ,

杰克的朋友们不相信他有罪。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]

even	without	his	saying	that	the	book	was	not	his	and	they	all	regarded	the
甚至	没有	他的	说	那	这	书	曾是	不是	他的	和	他们	全部	认为	这

[ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['klʌmzi] [wʌn] .

affair	as	a	very	clumsy	one	.
事务	作为	一个	非常	笨拙	一	.

即使他没有说这本书不是他的，他们也都认为这件事非常笨拙。

" [hu:'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['sizər] , " [sed] ['hæri] .

"	Whoever	it	was	ought	to	know	that	Jack	was	not	in	Cæsar	,	"	said	Harry	.
"	谁	它	曾是	应该	到	知道	那	杰克	曾是	不是	在	凯撒	,	"	说	哈里	.

"不管是谁，都应该知道杰克不在凯撒公司，"哈利说。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dʒæk][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

"	If	he	had	put	in	a	translation	of	something	Jack	was	doing	at	this	time
"	如果	他	有	放	在	一个	翻译	的	某物	杰克	曾是	正在做	在	这	时间

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] . "

there	would	have	been	more	reason	.	"
那里	会	有	到过	更多的	原因	.	"

"如果他翻译的是杰克当时正在做的事情，那就更有理由了。"

" [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [sendz] [æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] [hu:] [hæz; həz] ['eni] [spʌŋk] , " ['mʌtəd] ['bɪli]

"	And	nobody	sends	an	anonymous	letter	who	has	any	spunk	,	"	muttered	Billy
"	和	无人	发送	一个	匿名的	信	WHO	有	任何	胆量	,	"	低声说道	比利

['mænərz] .

Manners	.
礼仪	.

"有胆量的人是不会寄匿名信的，"比利·曼纳斯嘟囔道。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət]

"	The	doctor	would	have	done	right	to	have	paid	no	attention	to	it	but
"	这	医生	会	有	完毕	正确的	到	有	有薪酬的	不	注意力	到	它	但

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə][du:] [raɪt] [baɪ][ɔ:l] . "

he	is	a	good	old	fellow	and	wants	to	do	right	by	all	.	"
他	是	一个	好的	老的	同伴	和	想要	到	做	正确的	经过	全部	.	"

"医生完全可以不予理会，但他是个好人，想对每个人都好。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [dʒæk][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [θɔ:t] [dɪk] .

"	I'd	like	to	know	what	Jack	is	going	to	do	about	it	,	"	thought	Dick	.
"	ID	喜欢	到	知道	什么	杰克	是	去	到	做	关于	它	,	"	想法	迪克	.

"我想知道杰克会怎么做，"迪克心想。

" [hi:; hi] [wəʊnt] [let] [ˌaɪ 'ti:] [rest] .

"	He	won't	let	it	rest	.
"	他	惯于	让	它	休息	.

"他不会就此罢休。"

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [hu:] [dɪd] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [wei] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ]

I	have	an	idea	who	did	this	for	it	was	just	his	clumsy	way	of	working
我	有	一个	主意	WHO	做过	这	为了	它	曾是	只是	他的	笨拙	方式	的	在职的

[ðæt] [bi'treiz] [hɪm; ɪm]

that	betrays	him
那	背叛	他

我大概知道是谁干的，这只是他笨拙的工作方式暴露了他的身份。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . " [-]

but	I	won't	say	anything	.	"	[	139	]
但	我	惯于	说	任何事物	.	"	[	-	]

但我不会说任何话。"[139]

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ['riːses] [ə'raɪvd] ,
When the forenoon recess arrived ,
什么时候 这 午前 凹陷处 到达的 ,

上午课间休息时，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæmpəs][bʌt; bət][dʒæk] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər]
the boys generally went out upon the campus but Jack went straight to the cellar
这 男孩们 一般来说 去 出去 之上 这 校园 但 杰克 去 直的 到 这 地窖
[wer] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kerteɪkər] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] ['kliːnɪŋ] [ʌp] .
where the negro coachman and general caretaker was at work cleaning up .
在哪里 这 黑人 马车夫 和 一般的 看护人 曾是 在 工作 打扫 向上 .

男孩们通常会到校园里去玩，但杰克径直去了地下室，那里的黑人马车夫兼总管正在打扫卫生。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [stʌf] [juː; jʊ] [swiːp] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ What do you do with the papers and stuff you sweep up of a morning ,
“ 什么 做 你 做 和 这 文件 和 东西 你 扫 向上 的 一个 早晨 ,

“你早上扫地时收集的报纸和杂物都怎么处理？”

[bju(ː)'sefələs] ? ” [æskt] [dʒæk] .
Bucephalus ? ” asked Jack .
布塞法勒斯 ? ” 问 杰克 .

“布塞法勒斯？”杰克问道。

“ [ɑː] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] - [ˌɛf'oʊ] - [diː] - , ['sɑː] ,
“ Ah gather them in a receptickle fo ' de puppose , sah ,
“ 啊 收集 他们 在 一个 - fo - 德 - , 萨赫 ,

“啊，把它们收集到一个容器里，假设，sah，

[ænd; ənd][den] [ɑː] [kə'mjuːnɪkeɪt] [dem][tuː; tə][diː] - , ['sɑː] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
and den Ah communicate dem to de fiah , sah , ” answered the man .
和 丹 啊 交流 民主 到 德 - , 萨赫 , ” 回答 这 男人 .

“然后我把他们传达给菲亚，”那人回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [soʊ][æz; əz] [jet] ? ”
“ Have you done so as yet ? ”
“ 有 你 完毕 所以 作为 然而 ? ”

你做到了吗?

“ [ɑː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [kən'saɪnd] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - , ['sɑː] .
“ Ah have not yet consigned the rubbish to the fiah , sah .
“ 啊 有 不是 然而 寄售 这 垃圾 到 这 - , 萨赫 .

“啊，我还没有把垃圾送去火堆，啊。”

[dɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [dem] ['bæskəts] [jɑːndə] .
Dere it is in dem baskets yondah .
德雷 它 是 在 民主 篮子 约达 .

就在那边的篮子里。

[juː; jʊ] [dʌn] [luːz] ['sʌmθɪŋ] , ['sɑː] ? ”
You done lose something , sah ? ”
你 完毕 失去 某物 , 萨赫 ? ”

你是不是丢了什么东西?

“ [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ No , I want to find something , ” replied Jack .
“ 不 , 我 想 到 寻找 某物 , ” 回复 杰克 .

“不，我想找点东西，”杰克回答道。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ['peɪpər]['bæskəts] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər]

He	went	over	to	the	waste	paper	baskets	standing	on	the	floor	in	one	corner
他	去	超过	到	这	浪费	纸	篮子	常设	在	这	地面	在	一	角落

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðer; ðər]['kɑːntents] .

and	began	to	turn	out	their	contents	.
和	开始	到	转动	出去	他们的	内容	.

他走到角落里摆放在地上的废纸篓旁，开始把里面的东西倒出来。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [meɪ] [hæv; həv][tɔːrn] [aʊt] [ðə; ði][flaɪ] [liːf] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	The	fellow	may	have	torn	out	the	fly	leaf	before	,	"	he	thought	,
"	这	同伴	可能	有	撕裂	出去	这	飞	叶子	前	,	"	他	想法	,

“那家伙以前可能撕掉过防溅叶，”他心想。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ter; tɪ(ə)r] .

"	but	it	looks	like	a	fresh	tear	.
"	但	它	看起来	喜欢	一个	新鲜的	撕	.

但看起来像是新撕裂的。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [liːf] [ɔːr] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

and	he	did	not	keep	the	leaf	or	throw	it	away	somewhere	it	will	probably	be
和	他	做过	不是	保持	这	叶子	或者	扔	它	离开	某处	它	将要	大概	是

[hɪr] .

here	.
这里	.

他没有把树叶留下来，也没有把它扔到某个地方，它很可能就在这里。

" ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][tɔːrn]['peɪpər] , [oʊld]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

"	Turning	out	the	bits	of	torn	paper	,	old	exercises	and	other	things	,
"	转弯	出去	这	比特	的	撕裂	纸	,	老的	练习	和	其他	事物	,

“翻出撕碎的纸片、旧的练习题和其他东西，

[dʒæk] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət] ['evri] [skræp][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [flaɪ] [liːf] .

Jack	looked	carefully	at	every	scrap	in	search	of	the	missing	fly	leaf	.
杰克	看起来	小心	在	每一个	废料	在	搜索	的	这	丢失的	飞	叶子	.

杰克仔细查看了每一页纸片，寻找丢失的扉页。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

"	It's	only	a	fool	who	would	put	his	name	in	a	translation	,
"	它是	仅有的	一个	傻子	WHO	会	放	他的	姓名	在	一个	翻译	,

只有傻瓜才会把自己的名字写在译文里。

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [taɪm] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,

to	betray	him	at	any	time	,	"	he	mused	,
到	背叛	他	在	任何	时间	,	"	他	沉思	,

“随时都可能背叛他，”他沉思道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [sʌtʃ] [fuːlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	but	there	are	just	such	fools	in	the	world	.
"	但	那里	是	只是	这样的	傻瓜	在	这	世界	.

但世界上总有一些傻瓜。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [nɑːt][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] ['wɑːntɪd]

"	There	were	many	bits	of	paper	which	were	obviously	not	the	one	he	wanted
"	那里	是	许多	比特	的	纸	哪个	是	明显地	不是	这	一	他	通缉

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

and	he	passed	them	over	rapidly	and	threw	them	aside	.
和	他	通过了	他们	超过	快速	和	扔	他们	旁边	.

“有很多纸片显然不是他想要的，他迅速地把它们递过去，然后扔到一边。”

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈkrʌmpld] [bɪt] [ænd; ənd] [-]
He **came** **upon** **more** **than** **one** **crumpled** **bit** **and** **[** **140** **]**
他 来了 之上 更多的 比 一 皱巴巴的 少量 和 [-]

他发现了不止一块皱巴巴的碎片，[140]

[pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [bʌt; bət] [əˈpɑːn] [ˈsmuːðɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði]
picked **them** **up** **but** **upon** **smoothing** **them** **out** **found** **that** **they** **were** **not** **the**
挑选 他们 向上 但 之上 平滑 他们 出去 成立 那 他们 是 不是 这
[θɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
thing **he** **wanted** **.**
事物 他 通缉 .

他捡起它们，但抚平后发现它们并不是他想要的东西。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [taɪt] [bɔːl] [ʌv; əv] [ˈkrʌmpld] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
At **length** **he** **saw** **a** **tight** **ball** **of** **crumpled** **paper** **which** **he** **was** **about** **to**
在 长度 他 锯 一个 紧的 球 的 皱巴巴的 纸 哪个 他 曾是 关于 到
[pæs] [ˈoʊvər] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌnˈrəʊld] [ˈkerfəli] .
pass **over** **as** **being** **nothing** **and** **then** **took** **up** **and** **unrolled** **carefully** **.**
经过 超过 作为 存在 没有什么 和 然后 采取 向上 和 展开 小心 .

最后，他看到一团紧紧的皱巴巴的纸球，他原本打算视而不见，但还是拿起来小心翼翼地展开了。

[ˈsmuːðɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bʊk] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
Smoothing **it** **out** **he** **saw** **that** **it** **was** **a** **piece** **of** **book** **paper** **and** **was**
平滑 它 出去 他 锯 那 它 曾是 一个 片 的 书 纸 和 曾是
[ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] .
written **on** **.**
书面 在 .

他把它抚平后发现，这是一张书纸，上面有字迹。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnaɪsli] [smuːðd] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [faʊnd]
When **it** **was** **nicely** **smoothed** **out** **and** **laid** **upon** **the** **inside** **of** **the** **book** **found**
什么时候 它 曾是 很好 平滑 出去 和 铺设 之上 这 里面 的 这 书 成立
[ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [naʊ] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
in **his** **desk** **and** **now** **produced** **from** **his** **pocket** **,**
在 他的 桌子 和 现在 生产 从 他的 口袋 ,

当他把它抚平，平铺在他书桌里找到的那本书的内页上，而那本书现在又从他口袋里掏了出来时，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈskrɔːli] [hænd] :
he **read** **the** **following** **inscription** **written** **in** **a** **scrawly** **hand** **:**
他 读 这 下列的 题词 书面 在 一个 潦草的 手 :

他读到上面用潦草的笔迹写着的一段话：

“ [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] [ˈherɪŋ] , [ˈhɪltɑːp] .
“ **This** **book** **is** **the** **property** **of** **Peter** **Herring** **,** **Hilltop** **.**
” 这 书 是 这 财产 的 彼得 鲱鱼 , 山顶 .

“本书为希尔托普的彼得·赫林所有。

[dəunt] [stiːl] .
Don't **steal** **.**
不 偷 .

不要偷窃。

” [ðə; ði] [tɔːrn] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ˈfɪtɪd] [ˈpɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈletərz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [edʒ]
” **The** **torn** **edges** **fitted** **perfectly** **and** **the** **letters** **remaining** **on** **the** **inner** **edge**
” 这 撕裂 边缘 适配 完美 和 这 信件 其余的 在 这 内 边缘
[ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [ˈregjələrli] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
of **the** **leaf** **were** **followed** **regularly** **by** **those** **on** **the** **other** **side** **.**
的 这 叶子 是 随后 经常 经过 那些 在 这 其他 边 .

“撕开的边缘完美契合，叶子内侧边缘残留的字母与另一侧的字母一一对应。”

“ [ðæt] [əˈkjuːziz] [ˈpiːtər] [ˈherɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] .

“ That accuses Peter Herring all right , ” said Jack .

” 那 指控 彼得 鲱鱼 全部 正确的 , ” 说 杰克 .

“这确实是在指控彼得·赫林，”杰克说。

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][desk] [huː] [wʊd] ?

“ This is his book and if he did not put it in my desk who would ?

” 这 是 他的 书 和 如果 他 做过 不是 放 它 在 我的 桌子 WHO 会 ?

“这是他的书，如果他不把它放在我的桌子里，谁会放呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山顶男孩：一个校园生活的故事(The Hilltop Boys A Story of School Life)

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

At	any	rate	,	it	will	be	safe	enough	to	make	the	accusation	.
在	任何	速度	,	它	将要	是	安全的	足够的	到	制作	这	指控	.

无论如何，提出指控是足够安全的。

" ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ðə; ði][tɔːrn] [liːf] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

"	Putting	the	book	back	in	his	pocket	,	the	torn	leaf	being	now	in	its	place	,
"	推杆	这	书	后退	在	他的	口袋	,	这	撕裂	叶子	存在	现在	在	它是	地方	,

“他把书放回口袋，撕碎的书页现在又回到了原来的位置。”

[dʒæk] [went] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊndz] .

Jack	went	up	stairs	and	out	upon	the	grounds	.
杰克	去	向上	楼梯	和	出去	之上	这	理由	.

杰克上了楼，来到了院子里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['herɪŋ] [ænd; ənd]

There	were	some	of	his	chums	at	a	little	distance	and	Herring	and
那里	是	一些	的	他的	朋友们	在	一个	小的	距离	和	鲱鱼	和

['merɪt] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] ,

Merritt	were	just	going	around	the	corner	of	the	building	toward	the	barn	,
梅里特	是	只是	去	大约	这	角落	的	这	建筑	朝向	这	谷仓	,

他的几个朋友在不远处，赫林和梅里特正绕过建筑物的拐角朝谷仓走去。

['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

being	evidently	engaged	in	earnest	conversation	.
存在	显然	已订婚的	在	认真	对话	.

显然他们正在进行认真的交谈。

[dʒæk] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

Jack	waited	a	minute	and	then	followed	them	into	the	barn	.
杰克	等待	一个	分钟	和	然后	随后	他们	进入	这	谷仓	.

杰克等了一会儿，然后跟着他们进了谷仓。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] , " ['herɪŋ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [bʌt; bət] [foʊksəl] [sə'spekt] [hɪm; ɪm]

“	Maybe	it	didn't	work	all	right	,	"	Herring	was	saying	,	“	but	folks'll	suspect	him
“	或许	它	没有	工作	全部	正确的	,	"	鲱鱼	曾是	说	,	“	但	人们会	怀疑	他

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . " [-]

just	the	same	.	"	[	141	]
只是	这	相同的	.	"	[	-	]

“也许这招没奏效，”赫林说，“但人们还是会怀疑他。”[141]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [went] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt]

“	It	wouldn't	have	went	all	right	if	I	hadn't	seen	your	name	in	it	,	"	snapped
“	它	不会	有	去	全部	正确的	如果	我	之前没有	已见	你的	姓名	在	它	,	"	啪啪

['merɪt] ,

Merritt	,
梅里特	,

“如果不是看到你的名字，事情就不会这么顺利了，”梅里特厉声说道。

“ [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [læst] [naɪt] . "

“	and	made	you	tear	it	out	before	you	slipped	it	in	his	desk	last	night	.	"
“	和	制成	你	撕	它	出去	前	你	滑倒了	它	在	他的	桌子	最后的	夜晚	.	"

“然后你昨晚把它偷偷塞进他桌子之前，还得把它撕下来。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ][dɪd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'ti:][aʊt] . ”

“	That's	all	right	,	he	didn't	see	it	and	I	did	tear	it	out	.	”
”	那就是	全部	正确的	,	他	没有	看	它	和	我	做过	撕	它	出去	.	”

“没关系，他没看到，而且我已经把它撕掉了。”

“ [bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ? ”

“	Burn	it	up	?	”
”	烧伤	它	向上	?	”

“烧掉它？”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .

“	I	guess	so	.
”	我	猜测	所以	.

“大概吧。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[noʊ][wʌn][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [eint] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] — [wʌt]

no	one	won't	find	it	and	if	they	do	so	long	as	it	ain't	in	the	book	—	what
不	一	惯于	寻找	它	和	如果	他们	做	所以	长的	作为	它	不是	在	这	书	—	什么

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] !

the	mischief	!
这	恶作剧	!

没人会发现它，即使发现了，只要它不在书里——那又有什么关系呢！

” ['herɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	Herring	suddenly	found	a	book	placed	in	front	of	his	nose	and	,	turning	his
”	鲱鱼	突然	成立	一个	书	放置	在	正面	的	他的	鼻子	和	,	转弯	他的

[hed] ['kwɪkli] ,

head	quickly	,
头	迅速地	,

赫林突然发现一本书放在他鼻子前面，他迅速转过头去，

[sɔ:] [dʒæk] ['ʃeldən] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

saw	Jack	Sheldon	standing	behind	him	.
锯	杰克	谢尔顿	常设	在后面	他	.

他看到杰克·谢尔顿站在他身后。

“ [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bʊk] [naʊ] , [wəʊnt] [ðeɪ] ,

“	They	will	know	that	it	belongs	to	this	particular	book	now	,	won't	they	,
”	他们	将要	知道	那	它	属于	到	这	特别的	书	现在	,	惯于	他们	,

“他们现在应该知道这是属于这本书的了吧？”

[wen] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [mætʃ] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] , ['herɪŋ] ? ” [æskt] [dʒæk] .

when	the	edges	match	so	perfectly	,	Herring	?	”	asked	Jack	.
什么时候	这	边缘	匹配	所以	完美	,	鲱鱼	?	”	问	杰克	.

“边缘吻合得如此完美，是吗，赫林？”杰克问道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] ['klʌmzi] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['sizər] [ɪn][maɪ][desk] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['stʌdiɪŋ]

“	You	were	very	clumsy	in	putting	a	Cæsar	in	my	desk	when	I	am	not	studying
”	你	是	非常	笨拙	在	推杆	一个	凯撒	在	我的	桌子	什么时候	我	是	不是	学习

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [mɔ:r] [soʊ][ɪn] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

it	and	more	so	in	having	your	name	in	it	.
它	和	更多的	所以	在	拥有	你的	姓名	在	它	.

“你很笨拙地把一本凯撒书放在我的桌子上，当时我并没有在学习，更糟糕的是，你还在书上写了你的名字。”

” ['herɪŋ] [tɜ:rnd] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒæks][hænd] .

”	Herring	turned	crimson	and	tried	to	snatch	the	book	out	of	Jack's	hand	.
”	鲱鱼	转向	赤红	和	尝试	到	抢夺	这	书	出去	的	杰克的	手	.

“赫林脸涨得通红，试图从杰克手中抢走那本书。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv]['eni] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**You**	**can**	**have**	**it**	**now**	**,**	**for**	**I**	**no**	**longer**	**have**	**any**	**use**	**for**	**it**	**,**
”	你	能	有	它	现在	,	为了	我	不	更长	有	任何	使用	为了	它	,

“现在你可以拿去用了，因为我已经用不着了。”

” [sed] [ðə; ðiˌ] [bɔɪ] , ['slæpɪŋ] ['hɛrɪŋz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [bʊk] ,

”	**said**	**the**	**boy**	**,**	**slapping**	**Herring's**	**face**	**with**	**the**	**book**	**,**
”	说	这	男生	,	拍打	鲱鱼的	脸	和	这	书	,

“说着，”男孩用书本狠狠地抽了赫林一巴掌，“

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðiˌ] ['θræʃɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zɜːrvd]

“	**and**	**now**	**I**	**am**	**going**	**to**	**give**	**you**	**the**	**thrashing**	**you**	**have**	**so**	**long**	**deserved**
”	和	现在	我	是	去	到	给	你	这	猛烈抽打	你	有	所以	长的	应得的

. ”

: **”**

. ”

“现在我要好好教训你一顿，你早就该受到这样的惩罚了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [eɪ] ? ” [snaːrld] ['herɪŋ] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] .

“	**You**	**are**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**snarled**	**Herring**	**,**	**backing**	**away**	**.**
”	你	是	,	嗯	?	”	纠缠	鲱鱼	,	后盾	离开	.

“你就是啊？”赫林咆哮着，后退了几步。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiˌ]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . ”

It	**is**	**the**	**only**	**thing**	**you**	**understand**	**.**	**”**
它	是	这	仅有的	事物	你	理解	.	”

这是你唯一能理解的东西。

“ [juː; jʊ] [siː] [fer] [pleɪ] , [əːn] , ” ['blʌstəd] [ðə; ðiˌ] ['bʊli] .

“	**You**	**see**	**fair**	**play**	**,**	**Ern**	**,**	**”**	**blustered**	**the**	**bully**	**.**
”	你	看	公平的	玩	,	厄恩	,	”	虚张声势	这	欺负	.

“你看，这就是公平竞争啊，厄恩，”恶霸咆哮道。

[dʒæk]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd]

Jack	**only**	**smiled**	**and**	**then**	**without**	**further**	**notice**	**attacked**	**his**	**enemy**	**and**
杰克	仅有的	微笑	和	然后	没有	更远	注意	遭到攻击	他的	敌人	和

[ədˈministəd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

administered	**what**	**he**	**had**	**promised**	**,**
管理	什么	他	有	承诺	,

杰克只是微微一笑，然后没有再做任何解释，就向敌人发起了攻击，并兑现了他的承诺。

[ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] . [-]

a	**sound**	**thrashing**	**.**	**[**	**142**	**]**
一个	声音	猛烈抽打	.	[	-	]

一声响亮的鞭打。[142]

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [fɔːrst] ['herɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['respɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]

In	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**he**	**forced**	**Herring**	**to**	**cry**	**for**	**a**	**respite**	**and**	**to**
在	一个	非常	很少	分钟	他	强制	鲱鱼	到	哭	为了	一个	喘息	和	到

[əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] .

acknowledge	**that**	**he**	**was**	**beaten**	**.**
承认	那	他	曾是	被打败	.

短短几分钟内，他就逼得赫林哭着求饶，并承认自己被打败了。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][əˈpɑːlədʒaɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] , ” [sed]
“ I could make you apologize before the doctor and the whole school , ” said
“ 我 可以 制作 你 道歉 前 这 医生 和 这 所有的 学校 , ” 说
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

“我可以让你在医生和全校师生面前道歉，”杰克说。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈduːtiz] ,
as he heard the bell ring to call the boys back to their duties ,
作为 他 听到 这 钟 戒指 到 称呼 这 男孩们 后退 到 他们的 职责 ,

当他听到铃声响起，召集男孩们回去执勤时，

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʃeɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [huː] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [aɪ]
“ but there is no shaming a fellow who is without shame and the way I
“ 但 那里 是 不 羞辱 一个 同伴 WHO 是 没有 耻辱 和 这 方式 我
[hæv; həv][ˈteɪkən][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] .
have taken is much more efficacious and you will remember it .
有 已采取 是 很多 更多的 有效的 和 你 将要 记住 它 .

“但是羞耻心强的人是无法被羞辱的，而且我采取的方法更加有效，你会记住的。”

” [ðen] [dʒæk] [left] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
” Then Jack left the barn and went back to the building ,
” 然后 杰克 左边 这 谷仓 和 去 后退 到 这 建筑 ,

“然后杰克离开了谷仓，回到了建筑物里。”

[ˈmiːtɪŋ] [ˈpəːsivəl] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈmænərz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
meeting Percival and Billy Manners at the door .
会议 珀西瓦尔 和 比利 礼仪 在 这 门 .

在门口遇到了珀西瓦尔和比利·曼纳斯。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [dʒæk] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ Where have you been , Jack ? ” asked Dick .
“ 在哪里 有 你 到过 , 杰克 ? ” 问 迪克 .

“杰克，你去哪儿了？”迪克问道。

“ [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈsizər] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Wrestling with a passage from Cæsar , ” said Jack , with a laugh .
“ 摔角 和 一个 通道 从 凯撒 , ” 说 杰克 , 和 一个 笑 .

“我在琢磨凯撒的一段话，”杰克笑着说。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Did you get the best of it ? ”
“ 做过 你 得到 这 最好的 的 它 ? ”

“你充分利用了它吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] . ”
“ I think I did . ”
“ 我 思考 我 做过 . ”

“我想我做到了。”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈsizər] .
“ Yes , but you are not studying Cæsar .
“ 是的 , 但 你 是 不是 学习 凯撒 .

“是的，但你研究的不是凯撒。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ges] ,
“ I'll tell you later if you don't guess ,
“ 患病的 告诉 你 之后 如果 你 不 猜测 ,

“如果你猜不出来，我稍后会告诉你。”

” [ænd; ənd][dʒæk] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [siːt] .
” and Jack passed on and into the room and took his accustomed seat .
” 和 杰克 通过了 在 和 进入 这 房间 和 采取 他的 习惯 座位 .

于是杰克走了进去，走进房间，坐到了他惯常的座位上。

['merɪt] [keɪm] [ɪn] ['ræðər] [leɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]
Merritt came in rather late and some of the boys noticed that he looked
梅里特 来了 在 相当 晚的 和 一些 的 这 男孩们 注意到 那 他 看起来
[ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .
excited over something .
兴奋的 超过 某物 .

梅里特来得比较晚，一些男孩注意到他看起来好像有什么事让他很兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['herɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It was nearly ten minutes before Herring took his seat and then it was
它 曾是 几乎 十 分钟 前 鲱鱼 采取 他的 座位 和 然后 它 曾是
[siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['leɪtli] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]
seen that his face was wet and evidently lately washed and that there
已见 那 他的 脸 曾是 湿的 和 显然 最近 洗过 和 那 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
was a discoloration around his nose and another under one of his eyes .
曾是 一个 变色 大约 他的 鼻子 和 其他 在下面 一 的 他的 眼睛 .

过了将近十分钟，赫林才坐下。这时人们发现他的脸是湿的，显然是刚洗过，鼻子周围有一块污渍，一只眼睛下面也有一块污渍。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好！

[aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [-]
I guess he has been wrestling with [143]
我 猜测 他 有 到过 摔角 和 [-]

我猜他一直在与[143]作斗争

['sʌmθɪŋ] , [tuː] , ” [θɔːt] ['pəːsivəl] .
something , too , ” thought Percival .
某物 , 也 , ” 想法 珀西瓦尔 .

“也有些东西吧，”珀西瓦尔心想。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['sizər] ? ”
“ I wonder if it had anything to do with Cæsar ? ”
“ 我 想知道 如果 它 有 任何事物 到 做 和 凯撒 ? ”

“我想知道这是否与凯撒有关？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [leɪt] , ['herɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ You are very late , Herring , ” said the doctor .
“ 你 是 非常 晚的 , 鲱鱼 , ” 说 这 医生 .

“赫林，你来晚了，”医生说。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? ”
“ What is the reason ? ”
“ 什么 是 这 原因 ? ”

“原因是什么？”

“ [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [bruːzd] [maɪ] [feɪs] , ” ['mʌtəd] ['herɪŋ] .
“ Fell down and bruised my face , ” muttered Herring .
“ 费尔 向下 和 瘀伤 我的 脸 , ” 低声说道 鲱鱼 .

“摔倒了，脸都摔青了，”赫林低声说道。

“ [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
“ Had to wash up before I came in .
“ 有 到 洗 向上 前 我 来了 在 .

“我进来之前得先洗漱一下。”

[maɪ] [noʊz] [bled] . ”
My nose bled . ”
我的 鼻子 出血 . ”

我鼻子流血了。

“ [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ə'gen] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪz] ,
“ See that it does not occur again , ” said Dr . Wise ,
“ 看 那 它 做 不是 发生 再次 , ” 说 博士 . 明智的 ,

“务必确保此类事件不再发生，”怀斯博士说道。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [freɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
using the customary phrase which had become a habit with him .
使用 这 习惯 短语 哪个 有 变得 一个 习惯 和 他 .

他使用了那句已经成了他习惯的惯用语。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [fuːlz] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ['ʃeldən] , ” ['tʃʌkld] ['pəːsivəl] .
“ It will if he fools with Jack Sheldon , ” chuckled Percival .
“ 它 将要 如果 他 傻瓜 和 杰克 谢尔顿 , ” 轻笑 珀西瓦尔 .

“如果他招惹杰克·谢尔顿，那就糟了，”珀西瓦尔笑着说。

“ [aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [pʊt] [ðə; ði] ['sizər] [ɪn]['dʒæks] [desk] [ænd; ənd]
“ I'll bet anything that he was the one who put the Cæsar in Jack's desk and
“ 患病的 赌注 任何事物 那 他 曾是 这 一 WHO 放 这 凯撒 在 杰克的 桌子 和
[gɑːt] [peɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
got paid up for it .
得到 有薪酬的 向上 为了 它 .

“我敢打赌，是他把凯撒大帝的画像放在杰克的办公桌里，并因此获得了报酬。”

” ['niːðər] ['pəːsivəl] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒæk]
” Neither Percival nor any of the other boys had a chance to speak to Jack
” 两者都不 珀西瓦尔 也不 任何 的 这 其他 男孩们 有 一个 机会 到 说话 到 杰克
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [wen] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['intəvjuːd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
about the matter until dinner when a knot of them interviewed him at the
关于 这 事情 直到 晚餐 什么时候 一个 结 的 他们 接受采访 他 在 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] .
door of the dining hall .
门 的 这 用餐 大厅 .

“直到晚餐时，珀西瓦尔和其他男孩才有机会和杰克谈论这件事，当时他们中的一些人在餐厅门口盘问了他。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['hɛrɪŋz] ['biːɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] [klæs] ['æftər] ['riːses] , [dʒæk] ? ” [æskt]
“ Were you the cause of Herring's being late to class after recess , Jack ? ” asked
“ 是 你 这 原因 的 鲱鱼的 存在 晚的 到 班级 后 凹陷处 , 杰克 ? ” 问
['pəːsivəl] .
Percival .
珀西瓦尔 .

“杰克，赫林课间休息后迟到是不是你的错？”珀西瓦尔问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] ? ” [pʊt] [ɪn] ['hæri] .
“ Did you find out anything ? ” put in Harry .
“ 做过 你 寻找 出去 任何事物 ? ” 放 在 哈里 .

“你查到什么了吗？”哈利问道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piːt] [huː] [traɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]

“	I	had	a	bet	that	it	was	Pete	who	tried	to	undermine	you	in	his
”	我	有	一个	赌注	那	它	曾是	皮特	WHO	尝试	到	破坏	你	在	他的

['dʒen(ə)rəli] ['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] . ”

generally	clumsy	fashion	.	”
一般来说	笨拙	时尚	.	”

“我打赌是皮特用他一贯笨拙的方式试图破坏你的计划。”

“ [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['setld] , [bɔɪz] , ” [sed] [dʒæk] , ['kwaɪətli] .

“	The	affair	is	settled	,	boys	,	”	said	Jack	,	quietly	.
”	这	事务	是	定居	,	男孩们	,	”	说	杰克	,	悄悄	.

“事情解决了，伙计们，”杰克平静地说。

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We	need	not	think	any	more	about	it	.
”	我们	需要	不是	思考	任何	更多的	关于	它	.

我们不必再考虑这件事了。

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['koʊksɪŋ] .

”	And	that	was	all	he	would	say	,	for	all	their	coaxing	.
”	和	那	曾是	全部	他	会	说	,	为了	全部	他们的	哄骗	.

“无论他们如何劝说，他都只肯说这些话。”

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	144	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[144]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

AN	EXPLORING	TRIP	THROUGH	THE	WOODS
一个	探索	旅行	通过	这	树林

一次穿越森林的探险之旅

['æftər] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] [deɪ] ['pəːsivəl] [keɪm] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [sed] :

After	school	was	over	that	day	Percival	came	to	Jack	and	said	:
后	学校	曾是	超过	那	天	珀西瓦尔	来了	到	杰克	和	说	:

那天放学后，珀西瓦尔找到杰克，说道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli]

“	We	are	going	off	into	the	woods	,	some	of	us	,	to	explore	things	generally
”	我们	是	去	离开	进入	这	树林	,	一些	的	我们	,	到	探索	事物	一般来说

. | : | .

“我们中的一些人要进树林里去探索一番。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒæk] ? ”

Won't	you	come	along	,	Jack	?	”
惯于	你	来	沿着	,	杰克	?	”

杰克，你不一起来吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] , ” [pʊt] [ɪn] ['bɪli] ['mænərz] ,

“	Of	course	he	will	,	”	put	in	Billy	Manners	,
”	的	课程	他	将要	,	”	放	在	比利	礼仪	,

“他当然会，”比利·曼纳斯插嘴道。

[huː] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] .

who	came	along	at	that	moment	with	Harry	and	Arthur	.
WHO	来了	沿着	在	那	片刻	和	哈里	和	亚瑟	.

当时和哈利、亚瑟一起来的是谁。

“ [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [disˈkʌvəriz] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz]

“	He	will	want	to	make	some	more	discoveries	to	add	to	those	he	has
”	他	将要	想	到	制作	一些	更多的	发现	到	添加	到	那些	他	有

[ɔːlˈredi] [meɪd] .

already	made	.
已经	制成	.

“他希望在已有的发现基础上，再添新发现。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [wɪl] [biː; bi]

The	place	is	new	to	us	where	we	are	going	and	,	consequently	,	will	be
这	地方	是	新的	到	我们	在哪里	我们	是	去	和	,	最后	,	将要	是

[nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

new	to	him	.	”
新的	到	他	.	”

我们要去的地方对我们来说是陌生的，因此对他来说也是陌生的。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈjɑːnd] [hɪr] [ðæt] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

“	We	are	going	into	a	part	of	the	woods	beyond	here	that	is	new	to	us	,
”	我们	是	去	进入	一个	部分	的	这	树林	超过	这里	那	是	新的	到	我们	,

“我们要进入这片林子后面的一片区域，那对我们来说是全新的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] , ” [sed] [ˈpəːsivəl] .

and	you	will	enjoy	it	as	well	as	the	rest	,	”	said	Percival	.
和	你	将要	享受	它	作为	出色地	作为	这	休息	,	”	说	珀西瓦尔	.

“你也会像其他人一样喜欢它，”珀西瓦尔说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪk] , ” [sed] [dʒæk] .

“	I	shall	be	glad	to	go	with	you	,	Dick	,	”	said	Jack	.
”	我	将	是	高兴的	到	去	和	你	,	迪克	,	”	说	杰克	.

“我很乐意和你一起去，迪克，”杰克说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [lʌntʃ] , [ˈbɪli] ?

“	Are	you	going	to	take	your	lunch	,	Billy	?
”	是	你	去	到	拿	你的	午餐	,	比利	?

“比利，你要带午饭吗？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [əˈweɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

Shall	we	be	away	as	long	as	that	?
将	我们	是	离开	作为	长的	作为	那	?

我们要离开那么久吗?

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [naʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈbɪli] [ˈkærid] [ə; eɪ] [blæk] [bɑːks] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

”	The	other	boys	now	noticed	that	Billy	carried	a	black	box	under	his	arm	,
”	这	其他	男孩们	现在	注意到	那	比利	携带	一个	黑色的	盒子	在下面	他的	手臂	,

“其他男孩这时才注意到比利胳膊下夹着一个黑盒子，

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [dʒæk][hæd; həd][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	until	Jack	had	spoken	of	it	they	had	not	observed	it	.
但	直到	杰克	有	说	的	它	他们	有	不是	观察到	它	.

但直到杰克提起这件事，他们才注意到它。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lʌntʃ] [bɑːks] , ” [læft] [ˈbɪli] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

“	That	is	not	a	lunch	box	,	”	laughed	Billy	,	“	but	you	have	eyes	all	the	same	.
”	那	是	不是	一个	午餐	盒子	,	”	笑了	比利	,	“	但	你	有	眼睛	全部	这	相同的	.

“那不是午餐盒，”比利笑着说，“但你还是有眼睛的。”

[noʊ][wʌn] [els] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
No one else noticed it . ” [145]
不 一 别的 注意到 它 . ” [-]

其他人都没有注意到。”[145]

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ? ” [æskt] ['kenɪθ] ['bleɪsdəl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]
“ What is it , anyhow ? ” asked Kenneth Blaisdell , one of the new boys at the
” 什么 是 它 , 无论如何 ? ” 问 肯尼斯 布莱斯德尔 , 一 的 这 新的 男孩们 在 这
[ə'kædəmi] .
Academy .
学院 .

“那到底是什么？”肯尼斯·布莱斯德尔问道，他是学院的新生之一。

“ [bɑːks][fɔːr; fər][bə'tænɪk] ['spesimənz] ? ”
“ Box for botanic specimens ? ”
” 盒子 为了 植物 标本 ? ”

“是用来装植物标本的盒子吗？”

“ [noʊ] ,
“ No ,
” 不 ,

“不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt]
it is not and I am not going to satisfy your curiosity by telling you what
它 是 不是 和 我 是 不是 去 到 满足 你的 好奇心 经过 讲述 你 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [naʊ] ,
it is just now ,
它 是 只是 现在 ,

不是，我现在也不会为了满足你的好奇心而告诉你它是什么。

” ['tʃʌkld] ['bɪli] .
” chuckled Billy .
” 轻笑 比利 .

“比利轻笑了一声。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [dɪk] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ['pɑːrti] [naʊ] .
“ Come on , Dick , we have a large enough party now .
” 来 在 , 迪克 , 我们 有 一个 大的 足够的 派对 现在 .

“来吧，迪克，我们现在人够多了。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pəːsivəl] , [dʒæk] , ['hæri] , ['ɑːrθər] , ['bɪli] ['mænərz] , ['bleɪsdəl] [ænd; ənd]['dʒæspər]
” There were Percival , Jack , Harry , Arthur , Billy Manners , Blaisdell and Jasper
” 那里 是 珀西瓦尔 , 杰克 , 哈里 , 亚瑟 , 比利 礼仪 , 布莱斯德尔 和 碧玉
['sɔːjər] ,
Sawyer ,
索耶 ,

“当时在场的有珀西瓦尔、杰克、哈里、亚瑟、比利·曼纳斯、布莱斯德尔和贾斯珀·索耶，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [i'niʃəls] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['dʒæks] , ['sev(ə)n][ɪn][ɔːl] ,
the boy whose initials were the same as Jack's , seven in all ,
这 男生 谁 首字母 是 这 相同的 作为 杰克的 , 七 在 全部 ,

和杰克名字首字母相同的男孩，总共有七个。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wel] [laɪkt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
and each of the party well liked by all the rest .
和 每个 的 这 派对 出色地 喜欢 经过 全部 这 休息 .

党内各派都深受其他党员的喜爱。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
They set off without delay , and passing through the woods back of the Academy ,
他们 放 离开 没有 延迟 , 和 通过 通过 这 树林 后退 的 这 学院 ,

他们立即出发，穿过学院后面的树林，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] [daʊn] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

and	avoiding	the	ravine	down	which	Jack	had	fallen	,
和	避免	这	峡谷	向下	哪个	杰克	有	倒下	,

并避开了杰克坠落的那条峡谷，

[kept] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,

kept	on	down	the	hill	on	the	side	away	from	the	station	at	the	foot	,
保留	在	向下	这	爬坡道	在	这	边	离开	从	这	车站	在	这	脚	,

沿着山坡往下走，背对山脚下的车站，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] , [ɪk'striːmli] [waɪld] ['sekʃ(ə)n] ,

and	then	up	another	and	through	a	very	rough	,	extremely	wild	section	,
和	然后	向上	其他	和	通过	一个	非常	粗糙的	,	极其	荒野	部分	,

然后向上攀登，穿过一段非常崎岖、极其荒凉的路段。

[wer] ['træv(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] .

where	travel	at	times	was	most	difficult	.
在哪里	旅行	在	时代	曾是	最多	难的	.

那里有时是出行最困难的地方。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , ” [læft] ['bɪli]

“	There	is	not	much	wonder	that	we	have	not	been	here	before	,	”	laughed	Billy
“	那里	是	不是	很多	想知道	那	我们	有	不是	到过	这里	前	,	”	笑了	比利

['mænərz] ,

Manners	,
礼仪	,

“难怪我们以前没来过这里，”比利·曼纳斯笑着说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [pʌft] [fɔːr; fər] [breθ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm]

as	he	sat	on	a	rock	and	puffed	for	breath	after	they	had	gone	some
作为	他	卫星	在	一个	岩石	和	膨胀的	为了	气息	后	他们	有	已消失	一些

['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

distance	through	the	thicket	,
距离	通过	这	灌木丛	,

他们穿过灌木丛走了一段路后，他坐在石头上气喘吁吁。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wer] [ðə; ði]['træv(ə)l][wʌz; wəz] ['betər] .

and	stopped	in	an	opening	where	the	travel	was	better	.
和	停止	在	一个	开幕	在哪里	这	旅行	曾是	更好的	.

然后停在了一处路况较好的空地上。

“ [jes] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] ['æksɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] ['pəːsivəl] .

“	Yes	,	we	should	have	brought	axes	with	us	,	”	said	Percival	.
“	是的	,	我们	应该	有	带来	轴	和	我们	,	”	说	珀西瓦尔	.

“是的，我们应该带上斧头的，”珀西瓦尔说。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [hɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] . ”

“	I	had	no	idea	the	country	through	here	was	so	rough	.	”
“	我	有	不	主意	这	国家	通过	这里	曾是	所以	粗糙的	.	”

“我完全不知道这片地区这么崎岖。”

“ [wel] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][soʊ][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] , ” [sed]

“	Well	,	the	doctor	said	it	was	and	so	did	some	of	the	fellows	,	”	said
“	出色地	,	这	医生	说	它	曾是	和	所以	做过	一些	的	这	伙伴们	,	”	说

['ɑːrθər] ;

Arthur	;
亚瑟	;

“嗯，医生这么说，一些伙计也这么说，”亚瑟说；

“ [soʊ][wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . ”

“	so	we	cannot	say	anything	.	”
“	所以	我们	不能	说	任何事物	.	”

“所以我们什么也说不出来。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈgʌli] ? ” [æskt] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈhed] [ə; eɪ] [fjuː]
“ Did they tell you about this gully ? ” asked Jack , who had gone ahead a few
“ 做过 他们 告诉 你 关于 这 沟壑 ? ” 问 杰克 , WHO 有 已消失 前方 一个 很少
[ˈpeɪsɪz] ,
paces ,
步幅 ,

“他们有没有跟你说过这条沟壑？”杰克问道，他已经走在前面几步远了。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [-]
and paused [146]
和 暂停 [-]

并暂停[146]

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ˈgʌli] [ˈstretʃɪŋ] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] ,
in front of a deep gully stretching right across their path ,
在 正面 的 一个 深的 沟壑 伸展 正确的 穿过 他们的 小路 ,

在他们前方一条横贯全程的深沟前，

[ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
and presenting an obstacle which there seemed to be no way of getting
和 呈现 一个 障碍 哪个 那里 似乎 到 是 不 方式 的 获得
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

这构成了一个似乎无法逾越的障碍。

[ðə; ði] [ˈgʌli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The gully was quite wide in front of them ,
这 沟壑 曾是 相当 宽的 在 正面 的 他们 ,

他们面前的沟壑很宽阔。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
and to the left extended into the woods as far as they could see ,
和 到 这 左边 扩展 进入 这 树林 作为 远的 作为 他们 可以 看 ,

左边一直延伸到他们视线所及的树林深处。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] [ˈendɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ledʒ] [rɑːk] ,
while on the right it presently ended at a great mass of ledge rock ,
尽管 在 这 正确的 它 目前 结束 在 一个 伟大的 大量的 的 壁架 岩石 ,

而右侧则止于一大块岩石峭壁。

[wɪtʃ] [ˈtaʊərd] [wel] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [sʌm; səm]
which towered well above their heads , and was crowned with trees , some
哪个 高耸 出色地 多于 他们的 头部 , 和 曾是 加冕 和 树木 , 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [bɪg] ,
of them very big ,
的 他们 非常 大的 ,

这些山峰高耸入云，远远超过他们的头顶，山顶上长满了树木，其中一些非常高大。

[waɪl] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
while at different points , as far as the bottom ,
尽管 在 不同的 积分 , 作为 远的 作为 这 底部 ,

而在不同的点，直至底部，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz] [ˈgroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [kˈrevɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
there were trees of various sizes growing from crevices in the rock .
那里 是 树木 的 各种各样的 尺寸 生长 从 缝隙 在 这 岩石 .

岩石缝隙中长出了大小不一的树木。

“ [hm] !
“ H'm !
” 嗯 !

“嗯！

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” ['mʌtəd] ['pəːsivəl] .

I	guess	they	did	not	know	about	this	,	”	muttered	Percival	.
我	猜测	他们	做过	不是	知道	关于	这	,	”	低声说道	珀西瓦尔	.

“看来他们对此一无所知，”珀西瓦尔喃喃自语道。

“ [ðɪs] ['gʌli] [kæn; kən][biː; bi] [brɪdʒd] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs][dʒɑːb][fɔːr; fər]

“	This	gully	can	be	bridged	all	right	,	and	it	will	be	a	nice	job	for
“	这	沟壑	能	是	桥接	全部	正确的	,	和	它	将要	是	一个	好的	工作	为了

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

“这条沟壑可以架桥，对我们来说这将是一项不错的工作；

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][aɪ][laɪk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

just	the	sort	I	like	,	but	in	the	meantime	,
只是	这	种类	我	喜欢	,	但	在	这	与此同时	,

正是我喜欢的那种，但与此同时，

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['oʊvər][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔːrɪŋ] ? ”

how	are	we	going	to	get	over	and	go	on	with	our	exploring	?	”
如何	是	我们	去	到	得到	超过	和	去	在	和	我们的	探索	?	”

我们该如何克服困难，继续我们的探索之旅呢?

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ” [læft] ['bɪli] ['mænərz] .

“	You	ought	to	know	that	,	”	laughed	Billy	Manners	.
“	你	应该	到	知道	那	,	”	笑了	比利	礼仪	.

“你应该知道这一点，”比利·曼纳斯笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	You	are	an	engineer	,	you	know	.
“	你	是	一个	工程师	,	你	知道	.

“你知道，你是一名工程师。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] . ”

A	little	thing	like	that	ought	not	to	bother	you	.	”
一个	小的	事物	喜欢	那	应该	不是	到	打扰	你	.	”

这点小事不应该让你烦恼。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['pəːsivəl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

“	Well	,	it	does	all	the	same	,	”	said	Percival	with	some	impatience	,
“	出色地	,	它	做	全部	这	相同的	,	”	说	珀西瓦尔	和	一些	不耐烦	,

“嗯，它的作用都一样，”珀西瓦尔有些不耐烦地说。

[æz; əz] ['bɪli] [tʊk] [ðə; ði] [blæk] [bɑːks][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

as	Billy	took	the	black	box	from	under	his	arm	.
作为	比利	采取	这	黑色的	盒子	从	在下面	他的	手臂	.

比利从胳膊下拿出了那个黑盒子。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] , [juː; jʊ] ['fʌni] ['feloʊ] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	now	,	you	funny	fellow	?	”
“	什么	是	你	去	到	做	现在	,	你	有趣的	同伴	?	”

“你这滑稽的家伙，现在打算怎么办？”

“ [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ledʒ] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	Take	a	picture	of	that	ledge	,	”	said	Billy	,
“	拿	一个	图片	的	那	壁架	,	”	说	比利	,

“把那块岩架拍张照片，”比利说。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [ɔːr][ə; eɪ] [stʌmp] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][bɑːks] .

looking	around	for	a	flat	rock	or	a	stump	upon	which	to	place	his	box	.
寻找	大约	为了	一个	平坦的	岩石	或者	一个	树桩	之上	哪个	到	地方	他的	盒子	.

他四处寻找一块平坦的石头或树桩，好把他的箱子放在上面。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [wi:; wi] [get] [bæk] , ” [sed] ['bleɪsdəl] , [hu:] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [dʒæk] [æt; ət] [ðə; ði]

“	Wait	a	minute	till	we	get	back	,	”	said	Blaisdell	,	who	had	joined	Jack	at	the
”	等待	一个	分钟	直到	我们	得到	后退	,	”	说	布莱斯德尔	,	WHO	有	加入	杰克	在	这

['gʌli] .

gully	.
沟壑	.

“等我们回去再说吧，”布莱斯德尔说道，他已经和杰克一起站在了沟壑里。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪv] [daʊn] [ðer; ðər] .

“	It	looks	to	me	as	if	there	was	a	cave	down	there	.
”	它	看起来	到	我	作为	如果	那里	曾是	一个	洞穴	向下	那里	.

“在我看来，那里好像有个山洞。”

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] , [si:mz] [tu:; tə]

There	is	some	sort	of	an	opening	at	the	bottom	of	the	ledge	,	seems	to
那里	是	一些	种类	的	一个	开幕	在	这	底部	的	这	壁架	,	似乎	到

[ˌem 'i:] . ” [-]

me	.	”	[	147	]
我	.	”	[	-	]

在我看来，壁架底部似乎有一个开口。”[147]

“ [jes] , [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] .

“	Yes	,	so	there	is	.
”	是的	,	所以	那里	是	.

“是的，确实有。”

[aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

I	never	noticed	it	before	.
我	绝不	注意到	它	前	.

我以前从来没注意到过。

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ['bɪli] ?

How	are	you	going	to	get	a	picture	,	Billy	?
如何	是	你	去	到	得到	一个	图片	,	比利	?

比利，你打算怎么拍张照片?

[ðæt] [ɪz] [noʊ] ['kæm(ə)rə] [ju:; jʊ] [hæv; həv] .

That	is	no	camera	you	have	.
那	是	不	相机	你	有	.

那不是你拥有的相机。

[wer] [ɪz] [jʊr; jər] [lenz] ? ”

Where	is	your	lens	?	”
在哪里	是	你的	镜片	?	”

你的镜头在哪儿?

“ ['hævnt] ['eni] !

“	Haven't	any	!
”	还没有	任何	!

“一个也没有！”

[aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lenz] ,

I	can	take	a	picture	without	a	lens	,
我	能	拿	一个	图片	没有	一个	镜片	,

我不用镜头也能拍照。

['oʊnli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] . ”

only	it	will	require	more	time	to	make	the	exposure	.	”
仅有的	它	将要	要求	更多的	时间	到	制作	这	接触	.	”

只是需要更多时间才能进行曝光。”

“ [teɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lenz] ? ” [sed] ['pə:sivəl] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [daʊt] , [mɪkst]

“	Take	a	photograph	without	a	lens	?	”	said	Percival	in	a	tone	of	doubt	,	mixed
”	拿	一个	照片	没有	一个	镜片	?	”	说	珀西瓦尔	在	一个	语气	的	怀疑	,	混合

[wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .

with	scorn	.
和	轻蔑	.

“不用镜头也能拍照？”珀西瓦尔用怀疑和轻蔑的语气说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] !

“	You	must	be	crazy	!
”	你	必须	是	疯狂的	!

你一定是疯了！

” ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dɪk] ,

”	Several	of	the	boys	thought	the	same	as	Dick	,
”	一些	的	这	男孩们	想法	这	相同的	作为	迪克	,

“几个男孩的想法和迪克一样，

[ænd; ənd] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv] ['bɪli:z] ['hɛərəm] ['skɛrəm] [ski:mz]

and	laughed	heartily	at	what	they	considered	one	of	Billy's	harum	scarum	schemes
和	笑了	衷心地	在	什么	他们	经过考虑的	一	的	比利	哈鲁姆	疤痕	方案

.

:
.

他们开怀大笑，认为这是比利又一个荒唐可笑的计划。

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [læf] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] ,

“	Go	ahead	and	laugh	,	boys	,	”	said	the	good	-	natured	fellow	,
”	去	前方	和	笑	,	男孩们	,	”	说	这	好的	-	自然	同伴	,

“孩子们，尽情笑吧，”这位性情温和的家伙说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [skwer] [bɑ:ks][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [rɑ:k] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

as	he	placed	his	small	square	box	on	top	of	a	flat	rock	he	had	found	,
作为	他	放置	他的	小的	正方形	盒子	在	顶部	的	一个	平坦的	岩石	他	有	成立	,

他把小小的方形盒子放在一块找到的扁平石头上，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bleɪsdəl] [hæd; həd]

and	pointed	it	toward	the	ledge	at	the	foot	of	which	Blaisdell	had
和	尖	它	朝向	这	壁架	在	这	脚	的	哪个	布莱斯德尔	有

[dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [keɪv] ['entrəns] .

discovered	his	supposed	cave	entrance	.
发现	他的	据称	洞穴	入口	.

并把它指向布莱斯德尔发现他所谓的洞穴入口的山脚下的岩架。

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [du:][nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ]

“	I	know	something	that	you	fellows	do	not	,	and	I	am	going	to	get	a
”	我	知道	某物	那	你	伙伴们	做	不是	,	和	我	是	去	到	得到	一个

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

“我知道一些你们不知道的事情，我要拍张照片。”

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [faɪn] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [sifts] ['naɪsli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,

The	light	is	fine	,	for	it	just	sifts	nicely	through	the	trees	,
这	光	是	美好的	,	为了	它	只是	筛子	很好	通过	这	树木	,

光线很好，正好透过树木洒下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [jet] . ”

and	the	sun	is	quite	high	enough	yet	.	”
和	这	太阳	是	相当	高的	足够的	然而	.	”

而且太阳现在还很高。

“ [jes] , [bʌt; bət] ['bɪli] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][lenz][nɔːr] ['ʃʌtər] ,

“	Yes	,	but	Billy	,	if	you	have	no	lens	nor	shutter	,
”	是的	,	但	比利	,	如果	你	有	不	镜片	也不	快门	,

“是的，但是比利，如果你既没有镜头也没有快门，

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ? ” [æskt] ['bleɪsdəl] .

how	are	you	going	to	take	a	photograph	?	”	asked	Blaisdell	.
如何	是	你	去	到	拿	一个	照片	?	”	问	布莱斯德尔	.

“你打算怎么拍照？”布莱斯德尔问道。

“ [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skwer] [bɑːks] . ”

“	That	doesn't	look	like	anything	but	a	square	box	.	”
”	那	不	看	喜欢	任何事物	但	一个	正方形	盒子	.	”

“那看起来就像一个方盒子。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“	That	is	all	it	is	,	but	it	is	a	camera	just	the	same	.
”	那	是	全部	它	是	,	但	它	是	一个	相机	只是	这	相同的	.

“它就是这样，但它毕竟是一台相机。”

[dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪnhoʊl]['kæm(ə)rə] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

Did	you	never	hear	tell	of	a	pinhole	camera	,	my	boy	?	”
做过	你	绝不	听到	告诉	的	一个	针孔	相机	,	我的	男生	?	”

孩子，你难道没听说过针孔相机吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] .

“	No	,	I	did	not	.
”	不	,	我	做过	不是	.

“不，我没有。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	is	it	?	”
什么	是	它	?	”

那是什么?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] ,

“	I	have	a	plate	in	this	box	,
”	我	有	一个	盘子	在	这	盒子	,

“我这个盒子里有一个盘子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['foʊkəs] .

and	it	is	set	at	what	they	call	a	universal	focus	.
和	它	是	放	在	什么	他们	称呼	一个	普遍的	重点	.

它设定在他们所谓的普遍焦点上。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [-]

That	is	,	I	can	take	[	148	]
那	是	,	我	能	拿	[	-	]

也就是说，我可以接受[148]

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [tuː] [kloʊz] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	picture	of	something	not	too	close	,	and	one	at	a	distance	.
一个	图片	的	某物	不是	也	关闭	,	和	一	在	一个	距离	.

一张不太近的物体照片，一张远处的物体照片。

[ðə; ði][bɑːks][ɪz][laɪnd][wɪð; wɪθ] [blæk] ['peɪpər] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hoʊl] ,

The	box	is	lined	with	black	paper	,	and	in	front	there	is	a	very	small	hole	,
这	盒子	是	衬里	和	黑色的	纸	,	和	在	正面	那里	是	一个	非常	小的	洞	,

盒子内衬黑色纸张，正面有一个很小的孔。

[naʊ] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] .

now	covered	by	a	flap	of	the	same	stuff	.
现在	涵盖	经过	一个	瓣膜	的	这	相同的	东西	.

现在被一层同样材质的布料覆盖着。

[ðɪs] [hoʊl] [wɪl] [æd'mɪt][ðə; ði] [laɪt] [fæst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [tuː] [fæst] ,

This	hole	will	admit	the	light	fast	enough	,	and	yet	not	too	fast	,
这	洞	将要	承认	这	光	快速地	足够的	,	和	然而	不是	也	快速地	,

这个孔可以让光线快速通过，但又不会太快。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [pleɪt] [ɪz]['sensitaizd] , [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ]

and	as	my	plate	is	sensitized	,	I	can	get	a	picture	even	if	I	have	no
和	作为	我的	盘子	是	敏感的	,	我	能	得到	一个	图片	甚至	如果	我	有	不

[lenz] .

lens	.
镜片	.

由于我的底片是感光的，即使没有镜头也能拍照。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] - ['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ? ”

Did	you	ever	see	a	'	camera	obscura	,	'	as	they	call	them	?	”
做过	你	曾经	看	一个	-	相机	暗箱	,	-	作为	他们	称呼	他们	?	”

你见过他们所谓的“暗箱”吗?

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
”	哦	,

“哦，

[juː; jʊ] [miːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [teɪk] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]

you	mean	one	of	those	things	that	take	a	panoramic	view	of	the	beach	and
你	意思是	一	的	那些	事物	那	拿	一个	全景	看法	的	这	海滩	和

['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ?

everything	in	sight	?
一切	在	视线	?

你是说那种可以拍摄海滩全景以及周围所有景致的相机吗?

['piːp(ə)l] [get] [ʃoʊn] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

People	get	shown	up	sometimes	when	they	don't	know	it	.	”
人们	得到	所示	向上	有时	什么时候	他们	不	知道	它	.	”

人们有时会在不知情的情况下被人出丑。

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] .

“	Yes	,	that's	the	thing	.
”	是的	,	那就是	这	事物	.

“是的，就是这样。”

[juː; jʊ][dəunt][get][ə; eɪ]['riːəl] ['foʊtəgræf] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['evriθɪŋ] [ʃoʊn] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]

You	don't	get	a	real	photograph	there	,	but	you	see	everything	shown	up	on	a
你	不	得到	一个	真实的	照片	那里	,	但	你	看	一切	所示	向上	在	一个

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

在那里你拍不到真正的照片，但你可以看到所有东西都摆在桌子上。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ri'vɔlvz] .

as	the	thing	at	the	top	revolves	.
作为	这	事物	在	这	顶部	旋转	.

随着顶端物体的旋转。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɪnhoʊl] ['kæm(ə)rə]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [lenz] .

Well	,	I	will	get	a	picture	with	my	pinhole	camera	even	if	I	have	no	lens	.
出色地	,	我	将要	得到	一个	图片	和	我的	针孔	相机	甚至	如果	我	有	不	镜片	.

即使没有镜头，我也可以凭借针孔相机拍到照片。

[waɪ] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sel] [ðiːz] [θɪŋz] , ['meɪbi] [ðeɪ] [duː] [jet] . ”

Why	,	they	used	to	sell	these	things	,	maybe	they	do	yet	.	”
为什么	,	他们	用过的	到	卖	这些	事物	,	或许	他们	做	然而	.	”

“他们以前卖过这些东西，也许现在还卖呢。”

“ [waɪ] , [jes] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
“ Why , yes , seems to me I have seen something about them in the
“ 为什么 , 是的 , 似乎 到 我 我 有 已见 某物 关于 他们 在 这
[ˈædvɝˌtaɪzmənts] . ”
advertisements . ”
广告 . ”

“是啊，我好像在广告里看到过它们。”

“ [noʊ] [daʊt] , ” [ænd; ənd] [ˈbɪli] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈkæm(ə)rə]
“ No doubt , ” and Billy , having seen that his out - of - the - way camera
“ 不 怀疑 , ” 和 比利 , 拥有 已见 那 他的 出去 - 的 - 这 - 方式 相机
[wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlev(ə)l] ,
was perfectly level ,
曾是 完美 等级 ,

“毫无疑问，”比利看到他那架放在角落里的摄像机完全水平后，说道。

[ˈkerfəli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [blæk] [flæp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪni][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]
carefully removed the black flap from the tiny hole in the front of the box
小心 已移除 这 黑色的 瓣膜 从 这 微小的 洞 在 这 正面 的 这 盒子
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他小心翼翼地从盒子正面的小孔里取下黑色的盖子，说道：

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ That's all right .
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [ˈkænɑːt] [get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .
You fellows cannot get in front of it , and so there will be no harm done .
你 伙伴们 不能 得到 在 正面 的 它 , 和 所以 那里 将要 是 不 伤害 完毕 .

你们这些人无法阻止它，所以不会造成任何伤害。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
It will take some time to get a picture , but I will have it all the same
它 将要 拿 一些 时间 到 得到 一个 图片 , 但 我 将要 有 它 全部 这 相同的
.
:
.

拍到照片还需要一些时间，但我最终还是会拍下来的。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] . ”
The light is fine and I can afford to wait . ”
这 光 是 美好的 和 我 能 买得起 到 等待 . ”

光线很好，我可以等。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪv] [daʊn] [ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] , [dɪk] , ” [sed] [dʒæk] .
“ There's a cave down there all right , Dick , ” said Jack .
“ 有 一个 洞穴 向下 那里 全部 正确的 , 迪克 , ” 说 杰克 .

“迪克，下面确实有个山洞，”杰克说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [-]
“ Don't you think so ? ” [149]
“ 不 你 思考 所以 ? ” [-]

“你不这么认为吗？”[149]

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] , ” [sed] [ˈpəːsivəl] .
“ Yes , it looks like a cave , ” said Percival .
“ 是的 , 它 看起来 喜欢 一个 洞穴 , ” 说 珀西瓦尔 .

“是的，它看起来像个山洞，”珀西瓦尔说。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**How**	**would**	**you**	**like**	**to**	**go**	**down**	**and**	**explore**	**it**	**?**	**”**
”	如何	会	你	喜欢	到	去	向下	和	探索	它	?	”

“你想下去看看吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**All**	**right**	**,**	**if**	**we**	**can**	**manage**	**it**	**.**
”	全部	正确的	,	如果	我们	能	管理	它	.

“好的，如果我们能做到的话。”

[gɑːt] [ə; eɪ] [laɪt] ?

Got	**a**	**light**	**?**
得到	一个	光	?

有火吗?

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [tɔːtʃiz] [aɪ] [səˈpoʊz] .

We	**can**	**make**	**torches**	**I**	**suppose**	**.**
我们	能	制作	火炬	我	认为	.

我想我们可以制作火炬。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [paɪn] [wʊd] [əˈbaʊt] .

There	**is**	**plenty**	**of**	**pine**	**wood**	**about**	**.**
那里	是	很多	的	松树	木头	关于	.

周围有很多松木。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] . ”

Anyhow	**,**	**I**	**have**	**my**	**pocket**	**flash**	**with**	**me**	**.**	**”**
无论如何	,	我	有	我的	口袋	闪光	和	我	.	”

反正我随身带着闪光灯。

“ [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [kæn; kən] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [læft] [ˈɑːrθər] ,

“	**You**	**fellows**	**can**	**go**	**down**	**there**	**if**	**you**	**like**	**,**	**”**	**laughed**	**Arthur**	**,**
”	你	伙伴们	能	去	向下	那里	如果	你	喜欢	,	”	笑了	亚瑟	,

“你们想下去的话可以下去，”亚瑟笑着说。

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . ”

“	**but**	**none**	**of**	**it**	**for**	**me**	**.**	**”**
”	但	没有任何	的	它	为了	我	.	”

“但这一切都与我无关。”

“ [ɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ˈiːðər] , ” [sed] [ˈhæri] .

“	**Or**	**for**	**me**	**either**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**.**
”	或者	为了	我	任何一个	,	”	说	哈里	.

“对我来说也是一样，”哈利说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dɪk] , ” [sed] [dʒæk] .

“	**Come**	**on**	**,**	**Dick**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
”	来	在	,	迪克	,	”	说	杰克	.

“走吧，迪克，”杰克说。

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [daʊn] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	**Here**	**is**	**a**	**good**	**place**	**to**	**get**	**down**	**,**	**I**	**think**	**.**
”	这里	是	一个	好的	地方	到	得到	向下	,	我	思考	.

“我觉得这里是个下车的好地方。”

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [səˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [stɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [eɪd] [ðem; ðəm] [ɪn]

”	**The**	**two**	**boys**	**supplied**	**themselves**	**with**	**stout**	**sticks**	**with**	**which**	**to**	**aid**	**them**	**in**
”	这	二	男孩们	供应	他们自己	和	肥硕	棍子	和	哪个	到	援助	他们	在

['getɪŋ] [daʊn] ,

getting	**down**	**,**
获得	向下	,

“两个男孩各自准备了结实的木棍，以便帮助他们下山。”

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	then	began	to	make	the	descent	,	the	other	boys	sitting	or	standing	around	.
和	然后	开始	到	制作	这	下降	,	这	其他	男孩们	坐着	或者	常设	大约	.

然后他们开始往下走，其他男孩或坐着或站着围在周围。

[step] [baɪ] [step] , [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] ,

Step	by	step	,	from	rock	to	rock	,
步	经过	步	,	从	岩石	到	岩石	,

一步一步，从一块石头到另一块石头，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌn] [triː] [ruːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː]

and	from	one	tree	root	to	another	the	two	chums	made	their	way	down	into
和	从	一	树	根	到	其他	这	二	朋友们	制成	他们的	方式	向下	进入

[ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] ,

the	gully	and	toward	the	hole	in	the	face	of	the	ledge	,
这	沟壑	和	朝向	这	洞	在	这	脸	的	这	壁架	,

于是，这两个伙伴从一棵树根爬到另一棵树根，一路向下进入沟壑，朝着岩壁上的洞口走去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [siː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ,

which	they	could	at	length	see	was	of	considerable	depth	,
哪个	他们	可以	在	长度	看	曾是	的	大量	深度	,

他们最终发现它相当深。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] .

and	high	enough	for	them	to	pass	through	without	stooping	.
和	高的	足够的	为了	他们	到	经过	通过	没有	弯腰	.

而且高度足够让他们不用弯腰就能通过。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

They	finally	reached	the	bottom	,
他们	最后	达到	这	底部	,

他们最终到达了谷底。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ,

and	then	were	not	far	from	the	hole	into	which	they	made	their	way	,
和	然后	是	不是	远的	从	这	洞	进入	哪个	他们	制成	他们的	方式	,

然后，他们离他们钻进去的那个洞口不远了。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

finding	that	it	extended	for	some	distance	at	an	incline	part	of	the	way	,
寻找	那	它	扩展	为了	一些	距离	在	一个	倾斜	部分	的	这	方式	,

发现它沿一段距离呈倾斜状延伸，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ə; eɪ] ['levə(l)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

and	then	on	a	level	,	as	it	seemed	.
和	然后	在	一个	等级	,	作为	它	似乎	.

然后，似乎就到了同一水平线上。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['væli] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	There	are	lots	of	these	holes	in	the	Hudson	valley	,	”	said	Jack	,
“	那里	是	很多	的	这些	孔	在	这	哈德逊	谷	,	”	说	杰克	,

杰克说：“哈德逊河谷有很多这样的坑洞。”

“ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] , [waɪl] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ]

“	and	sometimes	they	are	interesting	,	while	at	other	times	they	are	nothing
“	和	有时	他们	是	有趣的	,	尽管	在	其他	时代	他们	是	没有什么

[bʌt; bət] [hoʊlz] ,

but	holes	,
但	孔	,

“有时候它们很有趣，而有时候它们却只是一堆空洞。”

[dəunt][goʊ] ['veri] [fɑːr] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]['æftər][ɔːl] . ” [-]
don't **go** **very** **far** **,** **and** **have** **nothing** **in** **them** **after** **all** **.** **”** **[** **150** **]**
不 去 非常 远的 , 和 有 没有什么 在 他们 后 全部 . ” [-]

走不了多远，而且最终什么也没有。”[150]

“ [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt] [s'tæləktaɪts] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [duː][juː; jʊ] , [dʒæk] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ **You** **don't** **expect** **stalactites** **or** **anything** **of** **that** **sort** **,** **do** **you** **,** **Jack** **?** **”** **asked** **Dick** **.**
” 你 不 预计 钟乳石 或者 任何事物 的 那 种类 , 做 你 , 杰克 ? ” 问 迪克 .

“你不会指望看到钟乳石之类的东西吧，杰克？”迪克问道。

“ [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['laɪmstoʊn] ['riːdʒən] , [laɪk] [ðæt] [ɪn] [kən'tʌki] [ɔːr][ɪn][vər'dʒɪniə] ,
“ **No** **,** **for** **this** **is** **not** **a** **limestone** **region** **,** **like** **that** **in** **Kentucky** **or** **in** **Virginia** **,**
” 不 , 为了 这 是 不是 一个 石灰石 地区 , 喜欢 那 在 肯塔基州 或者 在 弗吉尼亚州 ,

“不，因为这里不是像肯塔基州或弗吉尼亚州那样的石灰岩地区，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [keivz] .
where **there** **are** **some** **of** **the** **famous** **caves** **.**
在哪里 那里 是 一些 的 这 著名的 洞穴 .

那里有一些著名的洞穴。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] ,
However **,** **it** **will** **be** **worth** **our** **while** **to** **go** **down** **here** **,** **I** **think** **,**
然而 , 它 将要 是 值得 我们的 尽管 到 去 向下 这里 , 我 思考 ,

不过，我觉得我们下去一趟是值得的。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .
or **I** **would** **not** **have** **undertaken** **it** **.**
或者 我 会 不是 有 已 它 .

否则我就不会承担这项工作。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [fɑːr] .
We **do** **not** **need** **to** **go** **very** **far** **.**
我们 做 不是 需要 到 去 非常 远的 .

我们不需要走很远。

[ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] ,
This **place** **may** **be** **known** **,**
这 地方 可能 是 已知 ,

这个地方可能被称为

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌhɪrə'baʊt] [dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
although **the** **people** **in** **the** **woods** **hereabout** **don't** **take** **much** **stock** **in** **such** **things** **,**
虽然 这 人们 在 这 树林 附近 不 拿 很多 库存 在 这样的 事物 ,

虽然这附近林子里的人们不太在意这些事，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['bɔːdəz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪk'splɔːr]
as **they** **say** **and** **think** **tourists** **and** **summer** **boarders** **who** **want** **to** **explore**
作为 他们 说 和 思考 游客 和 夏天 寄宿生 WHO 想 到 探索
[ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kreɪzi] [fuːlz] . ”
them **just** **a** **lot** **of** **crazy** **fools** **.** **”**
他们 只是 一个 很多 的 疯狂的 傻瓜 . ”

正如他们所说，那些想来探索这些地方的游客和夏季度假者，简直就是一群疯子。

“ [its] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr]
“ **It's** **an** **easy** **thing** **to** **call** **a** **man** **a** **fool** **because** **he** **can** **understand** **or**
” 它是 一个 简单的 事物 到 称呼 一个 男人 一个 傻子 因为 他 能 理解 或者
[laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] ,
like **things** **that** **you** **don't** **,**
喜欢 事物 那 你 不 ,

“因为一个人能理解或喜欢你不理解或不喜欢的东西，就说他是傻瓜，这很容易。”

" [læft] [dɪk] .
" laughed Dick .
" 笑了 迪克 .

"迪克笑了。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑːt][soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['rɑːks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
The boys at length got so far into the hole in the rocks that they had to
这 男孩们 在 长度 得到 所以 远的 进入 这 洞 在 这 岩石 那 他们 有 到
[meɪk] [juːz][ʌv; əv]['dʒæks] ['pɑːkɪt] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] ,
make use of Jack's pocket electric torch ,
制作 使用 的 杰克的 口袋 电的 火炬 ,

男孩们最终深入岩石缝隙中，不得不使用杰克的袖珍手电筒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [stɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [daʊn] [greɪd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf]
and they proceeded , still on a down grade , and finding the way a bit rough
和 他们 继续 , 仍然 在 一个 向下 年级 , 和 寻找 这 方式 一个 少量 粗糙的
[ɪn][spɑːts] ,
in spots ,
在 地点 ,

于是他们继续前行，仍然是下坡路，而且有些路段比较崎岖。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lev(ə)l] .
but at last finding it better traveling and more level .
但 在 最后的 寻找 它 更好的 旅行 和 更多的 等级 .

但最终发现它更适合旅行，也更平坦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['entrəns]
They had turned somewhat , and looking back , could not see the entrance
他们 有 转向 有些 , 和 寻找 后退 , 可以 不是 看 这 入口
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
where they had come in ,
在哪里 他们 有 来 在 ,

他们转过身，回头望去，已经看不到他们进来的入口了。

[nɔːr][ðə; ði] ['gʌli] [bɪ'jɑːnd] , [nɔːr] ['eni] [laɪt] , ['pəːsivəl] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌdər] :
nor the gully beyond , nor any light , Percival saying with a bit of a shudder :
也不 这 沟壑 超过 , 也不 任何 光 , 珀西瓦尔 说 和 一个 少量 的 一个 不寒而栗 :

既没有远处的沟壑，也没有一丝光亮，珀西瓦尔打了个寒颤说道：

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

"嗯！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['kriːpi] [ɪn] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ? "
it is a bit creepy in here , isn't it , Jack ? "
它 是 一个 少量 爬行 在 这里 , 不是 它 , 杰克 ? "

这里有点阴森森的，是不是，杰克?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [læft] [dʒæk] .
" Oh , I don't know , " laughed Jack .
" 哦 , 我 不 知道 , " 笑了 杰克 .

"哦，我不知道，"杰克笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [dɪk] .
" I think other people have been here before us , Dick .
" 我 思考 其他 人们 有 到过 这里 前 我们 , 迪克 .

"我想在我们之前已经有其他人来过这里了，迪克。"

[aɪ][kæn; kən] [siː] [blæk] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ˌoʊvər'hed] , [æz; əz] [ɪf] [smoʊk] [frʌm; frəm] [tɔːtʃiz]

I	can	see	black	spots	on	the	rock	overhead	,	as	if	smoke	from	torches
我	能	看	黑色的	地点	在	这	岩石	开销	,	作为	如果	抽烟	从	火炬

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] .

had	made	them	.
有	制成	他们	.

我可以看到头顶岩石上有黑点，像是火把的烟雾造成的。

[ðen] [ðə; ði] [-]

Then	the	[	151	]
然后	这	[	-	]

然后[151]

[rɑːk] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪz] [wɔːrn] ['sʌmwʌt] .

rock	under	our	feet	is	worn	somewhat	.
岩石	在下面	我们的	脚	是	磨损	有些	.

脚下的岩石有些磨损了。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]['riːs(ə)ntli] . ”

Some	one	has	been	in	here	before	,	although	not	recently	.	”
一些	一	有	到过	在	这里	前	,	虽然	不是	最近	.	”

这里以前有人来过，虽然不是最近的。

“ [hm] !

“	H'm	!
“	嗯	!

“嗯!

[juː; jʊ]['noʊtɪs] ['evriθɪŋ] , [æz; əz] [ken] ['bleɪsdəl] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , ” [læft] ['pəːsivəl] .

you	notice	everything	,	as	Ken	Blaisdell	said	just	now	,	”	laughed	Percival	.
你	注意	一切	,	作为	肯	布莱斯德尔	说	只是	现在	,	”	笑了	珀西瓦尔	.

“你什么都注意到了，就像肯·布莱斯德尔刚才说的那样，”珀西瓦尔笑着说。

“ [dʌz] ['eniθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər]['noʊtɪs] ? ”

“	Does	anything	escape	your	notice	?	”
“	做	任何事物	逃脱	你的	注意	?	”

“难道有什么事情是你没注意到的吗？”

“ [wel] , [dɪk] ,

“	Well	,	Dick	,
“	出色地	,	迪克	,

“好吧，迪克，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn]['ɔːrdər]

I	have	had	to	keep	my	eyes	about	me	pretty	much	all	of	my	life	in	order
我	有	有	到	保持	我的	眼睛	关于	我	漂亮的	很多	全部	的	我的	生活	在	命令

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] ,

to	make	my	way	,
到	制作	我的	方式	,

我一生中几乎都必须时刻留意周围的情况才能找到出路。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪt] ,

and	I	suppose	it	has	got	to	be	a	habit	,
和	我	认为	它	有	得到	到	是	一个	习惯	,

我想这肯定是一种习惯吧。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ] ['eni] [mɔːr] [əb'zɜːrvənt] [ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz] ?

but	am	I	any	more	observant	than	most	boys	?
但	是	我	任何	更多的	观察者	比	最多	男孩们	?

但我比大多数男孩更有观察力吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['noʊtɪs] ['evriθɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðer; ðər]

They	say	that	little	children	notice	everything	,	certainly	a	good	deal	more	than	their
他们	说	那	小的	孩子们	注意	一切	,	当然	一个	好的	交易	更多的	比	他们的

['perənts] [laɪk] , ['sʌmtaɪmz] .

parents	like	,	sometimes	.
父母	喜欢	,	有时	.

人们常说小孩子什么都注意到，而且有时候注意到的程度远超父母的预期。

[pər'hæps] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['gɑːtn] ['oʊvər] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['hæbɪts] . ”

Perhaps	I	have	not	gotten	over	my	childish	habits	.	”
也许	我	有	不是	获得	超过	我的	幼稚	习惯	.	”

也许我还没改掉孩子气的习惯。

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['nju:sənsiz] [ðæt] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n]

“	Oh	,	I	don't	believe	you	were	one	of	those	young	nuisances	that	call	attention
“	哦	,	我	不	相信	你	是	一	的	那些	年轻的	滋扰	那	称呼	注意力

[tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,

to	everything	,
到	一切	,

“哦，我不认为你是那种什么都爱出风头、惹人厌的年轻小家伙。”

[ðə; ði] ['grænd,məðɚz] [wɪg] , [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['ænts, 'ɔnts] [fɔːls] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , ” ['tʃʌkld]

the	grandmother's	wig	,	the	maiden	aunt's	false	teeth	and	the	like	,	”	chuckled
这	祖母的	假发	,	这	少女	姑姑的	错误的	牙齿	和	这	喜欢	,	”	轻笑

['pəːsivəl] .

Percival	.
珀西瓦尔	.

“奶奶的假发，姑妈的假牙之类的东西，”珀西瓦尔笑着说。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd] — [hə'loʊ] !

“	Yes	,	I	think	you	are	particularly	observant	and	—	hello	!
“	是的	,	我	思考	你	是	特别	观察者	和	—	你好	!

“是的，我认为你观察力特别敏锐，而且——你好！

[wɒts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么？

” [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [broʊk] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ɪrz] .

”	as	a	dull	sound	broke	upon	their	ears	.
”	作为	一个	乏味的	声音	打破	之上	他们的	耳朵	.

“一声沉闷的声音传入他们的耳中。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['θʌndər] , ” [sed] [dʒæk] .

“	It	might	be	thunder	,	”	said	Jack	.
“	它	可能	是	雷	,	”	说	杰克	.

“可能是打雷，”杰克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

“	It	sounds	somewhere	behind	us	.
“	它	声音	某处	在后面	我们	.

“听起来像是从我们身后传来的。”

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

That's	all	right	.
那就是	全部	正确的	.

没关系。

[ðɪs] [pleɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntrəstɪŋ] , [dɪk] .

This	place	begins	to	look	interesting	,	Dick	.
这	地方	开始	到	看	有趣的	,	迪克	.

迪克，这个地方看起来越来越有意思了。

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] .
Suppose **we** **go** **on** **.**
认为 我们 去 在 .

假设我们继续下去。

" [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lev(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['waɪdər][ænd; ənd]
" **The** **floor** **of** **the** **cave** **was** **quite** **level** **here** **,** **and** **the** **place** **wider** **and**
" 这 地面 的 这 洞穴 曾是 相当 等级 这里 , 和 这 地方 更广泛 和
['haɪər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
higher **than** **before** **,**
更高 比 前 ,

“这里的洞穴地面相当平坦，而且比之前更宽敞、更高。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ] [keɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
so **that** **it** **was** **really** **much** **more** **a** **cave** **than** **a** **mere** **hole** **in** **the** **ground** **,**
所以 那 它 曾是 真的 很多 更多的 一个 洞穴 比 一个 仅仅 洞 在 这 地面 ,

所以它与其说是一个地洞，不如说更像是一个山洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃt] [ɑːn] , ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm]['dʒæks] [tɔːrtʃ] ,
and **the** **boys** **pushed** **on** **,** **having** **plenty** **of** **light** **from** **Jack's** **torch** **,**
和 这 男孩们 推动 在 , 拥有 很多 的 光 从 杰克的 火炬 ,

男孩们继续前进，杰克的火把提供了充足的光线。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['stʌmblɪŋ] [ɔːr] ['fɔːlɪŋ] .
and **being** **in** **no** **danger** **of** **stumbling** **or** **falling** **.**
和 存在 在 不 危险 的 踉跄 或者 坠落 .

而且不会有绊倒或摔倒的危险。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] [-]
They **pushed** **on** **for** **a** **few** **hundred** **feet** **,** **and** **[** **152** **]**
他们 推动 在 为了 一个 很少 百 脚 , 和 [-]

他们继续前进了几百英尺，[152]

[ðen] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðə; ði] [keɪv] ['endɪd] .
then **came** **upon** **a** **narrow** **passage** **where** **they** **at** **first** **thought** **the** **cave** **ended** **.**
然后 来了 之上 一个 狭窄的 通道 在哪里 他们 在 第一的 想法 这 洞穴 结束 .

然后他们发现了一条狭窄的通道，起初他们以为洞穴到此就结束了。

[dʒæk] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Jack **flashed** **his** **light** **ahead** **of** **him** **,**
杰克 闪光灯 他的 光 前方 的 他 ,

杰克用手电筒照了照前方，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
and **saw** **that** **there** **was** **evidently** **a** **chamber** **beyond** **the** **passage** **,**
和 锯 那 那里 曾是 显然 一个 房间 超过 这 通道 ,

他看到通道后面显然还有一个房间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv]
and **in** **a** **few** **moments** **they** **came** **out** **in** **it** **,** **and** **,** **to** **the** **amazement** **of**
[bəuθ] ,
both **,**
两个都 ,

片刻之后，他们穿着它走了出来，令两人都感到惊讶的是，

[sɔː] [ə; eɪ] [ruːd] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] ,
saw **a** **rude** **table** **and** **a** **bench** **,** **and** **on** **the** **floor** **some** **old** **clothes** **,**
锯 一个 粗鲁的 桌子 和 一个 长椅 , 和 在 这 地面 一些 老的 衣服 ,

看到一张简陋的桌子和一条长凳，地上散落着一些旧衣服。

[ə; eɪ] [blæk] [mæsk][ɔːr] [tuː] , [sʌm; səm] ['bɜːrglər] - [tuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] [sæk] .

a	black	mask	or	two	,	some	burglars	'	tools	and	a	coarse	sack	.
一个	黑色的	面具	或者	二	,	一些	窃贼	-	工具	和	一个	粗	解雇	.

一两个黑色面具，一些窃贼工具和一个粗麻布袋。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

[hɪəz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [dʒæk] , ” [kraɪd] ['pəːsivəl] .

here's	a	discovery	,	Jack	,	”	cried	Percival	.
这里是	一个	发现	,	杰克	,	”	哭	珀西瓦尔	.

“杰克，我发现了！”珀西瓦尔喊道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][mæn]

“	I	shouldn't	wonder	if	this	was	some	more	of	the	plunder	taken	by	the	man
”	我	不应该	想知道	如果	这	曾是	一些	更多的	的	这	掠夺	已采取	经过	这	男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] . ”

with	the	white	mustache	and	his	accomplices	.	”
和	这	白色的	胡子	和	他的	同谋	.	”

“我一点也不奇怪，这是否又是那个留着白胡子的男人和他的同伙掠夺来的财物。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ]

“	It	certainly	looks	like	it	,	”	said	Jack	,	examining	the	sack	and	finding	nothing
”	它	当然	看起来	喜欢	它	,	”	说	杰克	,	检查	这	解雇	和	寻找	没有什么

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

in	it	;
在	它	;

“看起来确实像，”杰克一边说着，一边检查着麻袋，发现里面什么也没有；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

“	but	it	strikes	me	that	I	can	see	a	light	ahead	of	us	.
”	但	它	罢工	我	那	我	能	看	一个	光	前方	的	我们	.

“但我突然觉得，我们前方似乎有一道光明。”

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] . ”

Suppose	we	go	on	.	”
认为	我们	去	在	.	”

假设我们继续下去。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [dɪk] , [ænd; ənd][dʒæk][led][ðə; ði] [weɪ] ['fɔːrwərd] .

“	All	right	,	”	agreed	Dick	,	and	Jack	led	the	way	forward	.
”	全部	正确的	,	”	同意	迪克	,	和	杰克	引领	这	方式	向前	.

“好吧，”迪克同意道，杰克带头向前走去。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	153	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[153]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [weɪ] [aʊt]

MORE	THAN	ONE	WAY	OUT
更多的	比	一	方式	出去

不止一条出路

['pʊʃɪŋ] [ɑːn] , [dʒæk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [dɪk] ,

Pushing	on	,	Jack	made	his	way	,	followed	by	Dick	,
推动	在	,	杰克	制成	他的	方式	,	随后	经过	迪克	,

杰克继续前进，迪克跟在后面。

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

through	a	narrow	passage	and	out	into	an	open	space	where	they	could	see
通过	一个	狭窄的	通道	和	出去	进入	一个	打开	空间	在哪里	他们	可以	看

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [pæθ]

the	sky	and	a	lot	of	trees	and	bushes	above	them	with	a	rough	path
这	天空	和	一个	很多	的	树木	和	灌木丛	多于	他们	和	一个	粗糙的	小路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] .

leading	to	the	ground	above	.
领导	到	这	地面	多于	.

穿过一条狭窄的通道，来到一片开阔地带，在那里他们可以看到天空，头顶上有很多树木和灌木，一条崎岖的小路通向地面。

“ [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Well	,	we	have	found	the	way	out	,	as	well	as	the	way	in	,	”	said	Jack	,
”	出色地	,	我们	有	成立	这	方式	出去	,	作为	出色地	作为	这	方式	在	,	”	说	杰克	,

“嗯，我们已经找到了出路，也找到了入口，”杰克说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] .

“	and	we	might	as	well	go	out	this	way	as	to	return	the	way	we	came	.
”	和	我们	可能	作为	出色地	去	出去	这	方式	作为	到	返回	这	方式	我们	来了	.

”

”

“我们不如就从这条路出去，而不是原路返回。”

“ [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] ? ”

“	But	can	we	find	the	boys	?	”
”	但	能	我们	寻找	这	男孩们	?	”

“但是我们能找到那几个男孩吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] ? ”

You	have	a	pocket	compass	?	”
你	有	一个	口袋	罗盘	?	”

你有袖珍指南针吗?

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . ”

“	No	,	I	have	not	.	”
”	不	,	我	有	不是	.	”

“不，我没有。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔːr][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	I	have	one	or	had	,	and	anyhow	,	I	don't	think	we	need	it	.
”	出色地	,	我	有	一	或者	有	,	和	无论如何	,	我	不	思考	我们	需要	它	.

“嗯，我有一个，或者曾经有一个，无论如何，我认为我们不需要它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

It	is	daylight	,	and	we	know	the	direction	we	want	to	go	.
它	是	日光	,	和	我们	知道	这	方向	我们	想	到	去	.

天亮了，我们也知道要去往哪个方向。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] . ”

We	should	not	have	any	trouble	in	finding	our	way	back	.	”
我们	应该	不是	有	任何	麻烦	在	寻找	我们的	方式	后退	.	”

我们应该能轻松找到回去的路。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊd] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ?

“	How	are	you	going	to	do	it	when	there	is	no	road	that	we	know	of	?
”	如何	是	你	去	到	做	它	什么时候	那里	是	不	路	那	我们	知道	的	?

“我们根本不知道有路可走，你们打算怎么做呢？”

” [æskt] ['pəːsivəl] ,

”	asked	Percival	,
”	问	珀西瓦尔	,

珀西瓦尔问道：“

[æz; əz][dʒæk][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [boʊl] [ɪn] [wɪtʃ]

as	Jack	began	making	his	way	toward	the	top	of	the	unnatural	bowl	in	which
作为	杰克	开始	制作	他的	方式	朝向	这	顶部	的	这	不自然	碗	在	哪个

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

they	found	themselves	.
他们	成立	他们自己	.

杰克开始向他们所处的这个不自然的碗状区域的顶部走去。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [dɪk] , ” [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] ,

“	I'll	show	you	,	Dick	,	”	Jack	replied	,	pushing	on	,
“	患病的	展示	你	,	迪克	,	”	杰克	回复	,	推动	在	,

“我会让你见识见识的，迪克，”杰克一边回答，一边继续往前走。

[naʊ] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

now	using	the	stick	to	assist	him	and	now	getting	along	without	it	.
现在	使用	这	戳	到	协助	他	和	现在	获得	沿着	没有	它	.

现在他需要借助拐杖才能行走，现在他已经可以不用拐杖了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk][bɪ'gæn] [-]

They	reached	the	top	at	last	,	and	then	Jack	began	[	154	]
他们	达到	这	顶部	在	最后的	,	和	然后	杰克	开始	[	-	]

他们终于到达了顶峰，然后杰克开始[154]

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] :

examining	the	trees	about	him	,	and	presently	said	,	pointing	off	into	the	woods	:
检查	这	树木	关于	他	,	和	目前	说	,	指向	离开	进入	这	树林	:

他环顾四周的树木，然后指着树林深处说道：

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”

“	That	is	the	south	,	and	the	boys	are	in	that	direction	.	”
”	那	是	这	南	,	和	这	男孩们	是	在	那	方向	.	”

“那是南方，孩子们都在那个方向。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [saʊθ] ? ” [æskt] ['pəːsivəl] .

“	How	do	you	know	it	is	the	south	?	”	asked	Percival	.
”	如何	做	你	知道	它	是	这	南	?	”	问	珀西瓦尔	.

“你怎么知道这是南方？”珀西瓦尔问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [wɔːrn][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [frʌm; frəm][frɔːst][ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] .

“	Because	the	trees	are	more	worn	on	this	side	,	from	frost	and	exposure	.
”	因为	这	树木	是	更多的	磨损	在	这	边	,	从	霜	和	接触	.

“因为这一侧的树木由于霜冻和风吹日晒而更加破败。”

[lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . ”

Look	on	the	other	side	and	you	will	see	a	difference	.	”
看	在	这	其他	边	和	你	将要	看	一个	不同之处	.	”

换个角度看，你会发现不同之处。

“ [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yes , I see it .
“ 是的 , 我 看 它 .

“是的，我看到了。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ɪz] [smuːð] , [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlər] .
The other side is smooth , while this is rough and of a different color .
这 其他 边 是 光滑的 , 尽管 这 是 粗糙的 和 的 一个 不同的 颜色 .

另一面光滑，而这一面粗糙，颜色也不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
And that is the north side , is it ?
和 那 是 这 北 边 , 是 它 ?

那是北面吧?

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [triːz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [dəˈrekʃn; darˈrekʃn]
I have noticed trees looking like that , but did not think of settling direction
我 有 注意到 树木 寻找 喜欢 那 , 但 做过 不是 思考 的 安顿 方向
[baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
by it . ”
经过 它 . ”

我见过长成那样的树，但没想到还能以此判断树木的朝向。

“ [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [goʊ] [rɔːŋ] .
“ Yes , you can , and you will never go wrong .
“ 是的 , 你 能 , 和 你 将要 绝不 去 错误的 .

“是的，你可以这样做，而且你永远不会出错。”

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [raɪt] ,
Come on , I think we can find the boys all right ,
来 在 , 我 思考 我们 能 寻找 这 男孩们 全部 正确的 ,

来吧，我觉得我们肯定能找到那些男孩。

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtriːˌtɔps] ,
” and with a look at the sun , which could be seen above the treetops ,
” 和 和 一个 看 在 这 太阳 , 哪个 可以 是 已见 多于 这 树梢 ,

“抬头望向树梢之上的太阳，

[dʒæk] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , [ˈpəːsivəl] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
Jack started off , Percival following .
杰克 开始 离开 , 珀西瓦尔 下列的 .

杰克先走，珀西瓦尔紧随其后。

[dʒæk] [nuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈspoʊzd] [saɪd] [ʌv; əv]
Jack knew from the position of the sun and from the exposed side of
杰克 知道 从 这 位置 的 这 太阳 和 从 这 裸露 边 的
[ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] ,
the trees which way to go ,
这 树木 哪个 方式 到 去 ,

杰克根据太阳的位置和树木向阳的一面，就知道该往哪个方向走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈdiːvieɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [ˈiːðər] [saɪd]
and he pushed on in a straight line without deviating a foot to either side
和 他 推动 在 在 一个 直的 线 没有 偏离 一个 脚 到 任何一个 边
[tɔːrd] [wer] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
toward where he judged he would find the boys ,
朝向 在哪里 他 评判 他 会 寻找 这 男孩们 ,

他径直向前走，一刻也没有偏转，朝着他认为能找到男孩们的方向走去。

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [ledʒ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊndz] [wɪtʃ] [wʊd] [tel]

keeping	an	eye	for	ledge	rock	and	listening	for	any	sounds	which	would	tell
保持	一个	眼睛	为了	壁架	岩石	和	聆听	为了	任何	声音	哪个	会	告诉

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

him	that	he	was	nearing	the	other	end	of	the	cave	.
他	那	他	曾是	临近	这	其他	结尾	的	这	洞穴	.

他时刻留意着岩架，并倾听任何能告诉他即将到达洞穴另一端的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] ,

In	the	meantime	,	unknown	to	the	two	chums	,
在	这	与此同时	,	未知	到	这	二	朋友们	,

与此同时，这两个朋友却浑然不知，

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌli] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	boys	remaining	at	the	gully	were	having	a	bit	of	excitement	of	their
这	男孩们	其余的	在	这	沟壑	是	拥有	一个	少量	的	激动	的	他们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

留在山沟里的男孩们也各自兴奋起来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] . [-]

and	were	seriously	alarmed	about	the	two	in	the	cave	.	[	155	]
和	是	严重地	惊慌	关于	这	二	在	这	洞穴	.	[	-	]

并对洞穴中的两人感到非常担忧。[155]

[ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θʌndər] ,

The	sound	that	Dick	and	Jack	had	heard	in	the	cave	was	not	thunder	,
这	声音	那	迪克	和	杰克	有	听到	在	这	洞穴	曾是	不是	雷	,

迪克和杰克在山洞里听到的声音不是雷声。

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .

as	Jack	had	suggested	,	but	something	entirely	different	.
作为	杰克	有	建议	,	但	某物	完全	不同的	.

正如杰克建议的那样，但却是完全不同的事。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

When	the	boys	had	been	in	the	cave	a	short	time	,
什么时候	这	男孩们	有	到过	在	这	洞穴	一个	短的	时间	,

男孩们在山洞里待了没多久，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌslɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ['bɪli] [hæd; həd] [eɪmd] [hɪz; ɪz]

there	came	a	sudden	rustling	on	a	part	of	the	ledge	Billy	had	aimed	his
那里	来了	一个	突然	沙沙声	在	一个	部分	的	这	壁架	比利	有	旨在	他的

['kæm(ə)rə][æt; ət] ,

camera	at	,
相机	在	,

比利用相机对准的那段岩架上，突然传来一阵窸窣声。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] .

and	all	of	a	sudden	a	great	boulder	fell	into	the	gully	.
和	全部	的	一个	突然	一个	伟大的	巨石	跌倒	进入	这	沟壑	.

突然，一块巨石落入了沟壑中。

“ [hə'loʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrθər] .

“	Hello	!	”	exclaimed	Arthur	.
”	你好	!	”	惊呼	亚瑟	.

“你好！”亚瑟惊呼道。

“ [ðæts] [bæd] .

“	That's	bad	.
”	那就是	坏的	.

“那很糟糕。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
Who would have thought of it ?
WHO 会 有 想法 的 它 ?

谁能想到呢?

[dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ɪn][ðer; ðər] !
Jack and Dick are shut in there !
杰克 和 迪克 是 关闭 在 那里 !

杰克和迪克被关在里面了!

" [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊldər] ,
" A considerable mass of earth had been carried down with the boulder ,
" 一个 大量 大量的 的 地球 有 到过 携带 向下 和 这 巨石 ,

“巨石滚落时，还带下了相当多的泥土。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] .
and now the entrance to the cave was completely filled by the rubbish .
和 现在 这 入口 到 这 洞穴 曾是 完全地 已填 经过 这 垃圾 .

现在，洞口完全被垃圾堵住了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ɪn] , [ɑːrt] , " [sed] ['bleɪsdəl] ['sɪriəsli] .
“ I am afraid they are shut in , Art , " said Blaisdell seriously .
" 我 是 害怕的 他们 是 关闭 在 , 艺术 , " 说 布莱斯德尔 严重地 .

“恐怕他们被困住了，阿特，”布莱斯德尔严肃地说。

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [kraɪd] ['hæri] , ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]
“ Who would have thought of that ? " cried Harry , going forward and looking into
" WHO 会 有 想法 的 那 ? " 哭 哈里 , 去 向前 和 寻找 进入
[ðə; ði] ['gʌli] .
the gully .
这 沟壑 .

“谁能想到这一点呢？”哈利喊道，走上前去，望向沟壑。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [dʒæk][dɪd][nɑːt] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ðer; ðər] .
“ Certainly Jack did not , or he would not have gone in there .
" 当然 杰克 做过 不是 , 或者 他 会 不是 有 已消失 在 那里 .

“杰克肯定没有，否则他不会进去。”

" ['bleɪsdəl] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] , [ænd; ənd]
" Blaisdell and three or four others stepped to the brink of the gully , and
" 布莱斯德尔 和 三 或者 四 其他的 步 到 这 边缘 的 这 沟壑 , 和
[lʊkt] [daʊn] ,
looked down ,
看起来 向下 ,

布莱斯德尔和另外三四个人走到沟壑边缘，向下望去，

[æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] .
as the dust began to settle .
作为 这 灰尘 开始 到 定居 .

尘埃开始落定。

“ [its] [kloʊzd] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bɪli] ['mænərz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪnhoʊl]
“ It's closed up all right , " said Billy Manners , covering the aperture of his pinhole
" 它是 关闭 向上 全部 正确的 , " 说 比利 礼仪 , 覆盖 这 光圈 的 他的 针孔
['kæm(ə)rə] .
camera .
相机 .

“它已经完全闭合了，”比利·曼纳斯说着，捂住了他的针孔相机的孔径。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɔːr][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [bɑːks] ? " [æskt] ['bleɪsdəl] .
“ Do you mean the mouth of the cave or your picture box ? " asked Blaisdell .
" 做 你 意思是 这 嘴 的 这 洞穴 或者 你的 图片 盒子 ? " 问 布莱斯德尔 .

“你是说洞口还是你的画盒？”布莱斯德尔问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] , ['bɪli] . ”
“ You are a funny fellow , Billy . ”
“ 你 是 一个 有趣的 同伴 , 比利 . ”

“比利，你真是个有趣的人。”

“ [bəuθ] , ” [sed] ['bɪli] ['tɜːrsli] .
“ Both , ” said Billy tersely .
“ 两个都 , ” 说 比利 简洁地 .

“两者都是，”比利简短地说。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [keɪv] [goʊz] , ” [ri'mɑːkt] ['dʒæspər] ['sɔːjər] .
“ I guess it is as far as the cave goes , ” remarked Jasper Sawyer .
“ 我 猜测 它 是 作为 远的 作为 这 洞穴 去 , ” 评论 碧玉 索耶 .

“我想这就是洞穴所能达到的最远距离了，”贾斯珀·索耶说道。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] ? ” [-]
“ Now the question is how are we going to get the boys out ? ” [156]
“ 现在 这 问题 是 如何 是 我们 去 到 得到 这 男孩们 出去 ? ” [-]

“现在的问题是，我们该如何把孩子们救出来？”[156]

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [stʌf] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['hæri] .
we've got to take away that stuff , I suppose , ” said Harry .
我们已经 得到 到 拿 离开 那 东西 , 我 认为 , ” 说 哈里 .

“我想我们必须把那些东西拿走。”哈里说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][hɑːrd] ['getɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
“ It won't be so hard getting down there ,
“ 它 惯于 是 所以 难的 获得 向下 那里 ,

“下去应该不会太难，”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] .
but there's a lot of stuff to get rid of .
但 有 一个 很多 的 东西 到 得到 摆脱 的 .

但有很多东西需要清理掉。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , [get] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] . ”
Come on , boys , get down there and set to work . ”
来 在 , 男孩们 , 得到 向下 那里 和 放 到 工作 . ”

“伙计们，快下去干活！”

“ [maɪ] !
“ My !
“ 我的 !

“我的！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] !
but there's a lot of this stuff !
但 有 一个 很多 的 这 东西 !

但是这类东西太多了！

” [ɪk'skleɪmd] ['sɔːjər] , ['getɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .
” exclaimed Sawyer , getting to work .
” 惊呼 索耶 , 获得 到 工作 .

“索耶一边喊着，一边开始干活。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [get] [bæk] ?
“ I wonder if we can get rid of it before the boys get back ?
“ 我 想知道 如果 我们 能 得到 摆脱 的 它 前 这 男孩们 得到 后退 ?

“我想知道我们能不能在孩子们回来之前把它处理掉？”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ? ”

Do	you	suppose	they	heard	the	noise	and	knew	what	it	was	?	”
做	你	认为	他们	听到	这	噪音	和	知道	什么	它	曾是	?	”

你觉得他们听到了声音，并且知道那是什么吗?

“ [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [noʊ] ? ” [æskt] [ˈɑːrθər] , [ˈθroʊɪŋ] [əˈsaɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd]

“	How	would	they	know	?	”	asked	Arthur	,	throwing	aside	a	lot	of	stones	and
“	如何	会	他们	知道	?	”	问	亚瑟	,	投掷	旁边	一个	很多	的	石头	和

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

“他们怎么会知道呢？”亚瑟一边问，一边把许多石头和泥土扔到一边。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈprɪti] [bɪg] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	The	place	is	probably	pretty	big	,	or	they	would	have	been	back	by	this	time	.
“	这	地方	是	大概	漂亮的	大的	,	或者	他们	会	有	到过	后退	经过	这	时间	.

“这个地方可能挺大的，否则他们这个时候应该已经回来了。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [bɔɪz] [æt; ət] [wɜːrk] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈhæri] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] ,

”	There	were	four	or	five	boys	at	work	,	but	as	Harry	had	remarked	,
”	那里	是	四	或者	五	男孩们	在	工作	,	但	作为	哈里	有	评论	,

“当时有四五个男孩在干活，但正如哈里所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] ,

there	was	a	lot	of	the	earth	and	stones	to	remove	,
那里	曾是	一个	很多	的	这	地球	和	石头	到	消除	,

需要清理的泥土和石头很多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɝz] [weɪ] .

and	they	were	more	or	less	in	each	other's	way	.
和	他们	是	更多的	或者较少的	在	每个	其他的	方式	.

他们俩或多或少都妨碍了对方。

“ [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈdʒæspər] [ˈsɔːjər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	We	might	call	to	them	,	”	suggested	Jasper	Sawyer	at	length	.
“	我们	可能	称呼	到	他们	,	”	建议	碧玉	索耶	在	长度	.

“我们可以给他们打个电话，”贾斯珀·索耶长篇大论地建议道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ˌjuː ˈes] . ”

“	If	they	are	not	too	far	off	they	will	hear	us	.	”
“	如果	他们	是	不是	也	远的	离开	他们	将要	听到	我们	.	”

“如果他们离得不太远，就能听到我们说话。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [ˈbleɪsdəl] ,

“	That's	all	right	,	”	agreed	Blaisdell	,
“	那就是	全部	正确的	,	”	同意	布莱斯德尔	,

“没关系，”布莱斯德尔同意道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .

and	he	and	the	rest	of	the	boys	shouted	at	the	top	of	their	voices	.
和	他	和	这	休息	的	这	男孩们	喊叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

他和其余的男孩们扯着嗓子大声喊叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

There	was	no	reply	,	and	,	indeed	,	Jack	and	Dick	did	not	hear	them	,
那里	曾是	不	回复	,	和	,	的确	,	杰克	和	迪克	做过	不是	听到	他们	,

没有回应，事实上，杰克和迪克也没有听到他们的声音。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .

being	at	some	distance	from	the	mouth	of	the	cave	at	this	moment	.
存在	在	一些	距离	从	这	嘴	的	这	洞穴	在	这	片刻	.

此刻我距离洞口还有一段距离。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['prez(ə)ntli] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] ['hæri]

The	boys	presently	shouted	again	,	but	still	there	was	no	response	,	and	Harry
这	男孩们	目前	喊叫	再次	,	但	仍然	那里	曾是	不	回复	,	和	哈里

[sed] [ɪn] [greɪt] [dɪs'gʌst] :

said	in	great	disgust	:
说	在	伟大的	厌恶	:

男孩们又喊了一声，但仍然没有回应，哈利厌恶地说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [breθ] .

"	We	are	only	wasting	our	breath	.
"	我们	是	仅有的	浪费	我们的	气息	.

我们只是在浪费口舌。

[ðeɪ] [kɑːnt] [-]

They	can't	[	157	]
他们	不能	[	-	]

他们不能[157]

[hɪr] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] .

hear	through	all	this	rubbish	,	and	they	may	be	a	good	way	off	.
听到	通过	全部	这	垃圾	,	和	他们	可能	是	一个	好的	方式	离开	.

听听这些废话，他们可能离真相还很远。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [wʌn] .

I	should	not	wonder	if	the	cave	was	a	big	one	.
我	应该	不是	想知道	如果	这	洞穴	曾是	一个	大的	一	.

我不应该怀疑这个洞穴是否很大。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['væli] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðiːz]

There	are	some	such	in	the	mountains	along	the	Hudson	valley	,	especially	in	these
那里	是	一些	这样的	在	这	山脉	沿着	这	哈德逊	谷	,	尤其	在	这些

['kauntiz] .

counties	.
县	.

哈德逊河谷沿岸的山区，特别是这些县，有一些这样的地方。

['noʊbɑːdi] ['bɔðəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Nobody	bothers	with	them	very	much	,	but	they're	here	all	the	same	.
无人	烦人	和	他们	非常	很多	,	但	它们是	这里	全部	这	相同的	.

虽然没人太在意它们，但它们还是在这里。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [də'briː] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	boys	kept	hard	at	work	removing	the	debris	that	had	fallen	into	the
"	这	男孩们	保留	难的	在	工作	移除	这	碎片	那	有	倒下	进入	这

['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

entrance	of	the	cave	,
入口	的	这	洞穴	,

男孩们继续努力清理掉进洞口的碎石。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [greɪt] ['rɑːks] ,

but	some	of	this	consisted	of	great	rocks	,
但	一些	的	这	由.....组成	的	伟大的	岩石	,

但其中一些是由巨大的岩石组成的，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

which	were	impossible	to	get	rid	of	with	the	means	at	their	disposal	,
哪个	是	不可能的	到	得到	摆脱	的	和	这	方法	在	他们的	处理	,

[ænd; ənd] ['hæri] ['prez(ə)ntli] [grauld] ,

and	Harry	presently	growled	,
和	哈里	目前	咆哮	,

以他们现有的手段根本无法摆脱这些东西，哈利随即低声咆哮起来。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]

as	he	wiped	his	perspiring	forehead	with	one	hand	while	he	leaned	against	the
作为	他	擦拭	他的	出汗	前额	和	一	手	尽管	他	倾斜	反对	这

[ledʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] :

ledge	with	the	other	:
壁架	和	这	其他	:

他一手擦着额头上的汗，另一只手倚在窗台上：

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bloʊ] [ðɪs] [stʌf] [ʌp] .

“	We'll	have	to	blow	this	stuff	up	.
“	出色地	有	到	吹	这	东西	向上	.

“我们得把这些东西炸掉。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['grævə)l][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

If	it	were	only	earth	and	gravel	we	could	do	something	,
如果	它	是	仅有的	地球	和	碎石	我们	可以	做	某物	,

如果只是泥土和碎石，我们还能做点什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rɑːks] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,

but	there	are	rocks	as	big	as	a	house	in	the	hole	,
但	那里	是	岩石	作为	大的	作为	一个	房子	在	这	洞	,

但是洞里有像房子一样大的石头。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	we	can	never	get	rid	of	them	.
和	我们	能	绝不	得到	摆脱	的	他们	.

我们永远也无法摆脱它们。

” ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊldərz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kʌvərd] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

”	Several	of	these	boulders	had	been	uncovered	by	throwing	aside	the	earth	,
”	一些	的	这些	巨石	有	到过	裸露	经过	投掷	旁边	这	地球	,

“其中一些巨石是通过拨开泥土而发现的，”

[soʊ] [ðæt] ['hɛriːz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [siːn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wʌn] , [ænd; ənd]

so	that	Harry's	statement	was	seen	not	to	be	an	exaggerated	one	,	and
所以	那	哈利的	陈述	曾是	已见	不是	到	是	一个	夸张的	一	,	和

['ɑːrθər] [rɪ'plaɪd] :

Arthur	replied	:
亚瑟	回复	:

因此，哈利的说法被认为并非夸大其词，亚瑟回答说：

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] .

“	We	have	nothing	to	blow	it	up	with	.
“	我们	有	没有什么	到	吹	它	向上	和	.

“我们没有东西可以用来炸毁它。”

[wʊd] ['praɪɪŋ] [duː] ['eni] [gʊd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Would	prying	do	any	good	,	do	you	think	?
会	窥探	做	任何	好的	,	做	你	思考	?

你觉得窥探会有什么用吗?

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][baːz] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get] ['plenti] [ʌv; əv] [staʊt] [poʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	have	no	bars	,	but	we	can	get	plenty	of	stout	poles	from	the
我们	有	不	酒吧	,	但	我们	能	得到	很多	的	肥硕	杆子	从	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

我们没有酒吧，但我们可以从树上摘很多结实的杆子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] . ”

and	they	will	help	us	.	”
和	他们	将要	帮助	我们	.	”

他们会帮助我们的。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .
“ I shouldn't wonder .
“ 我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌvlz] [ə'loʊn] . ”
It is clear enough that we cannot do much with the shovels alone . ”
它 是 清除 足够的 那 我们 不能 做 很多 和 这 铲子 独自的 . ”

很显然，光靠铁锹我们做不了什么。

“ [hɑːrk] ! ” [kraɪd] [jʌŋ] ['sɔːjər] ,
“ Hark ! ” cried young Sawyer ,
“ 听着 ! ” 哭 年轻的 索耶 ,

“听！”小索耶喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk][ðə; ði] [bɔɪz]
who was too little to do a great amount of the kind of work the boys
WHO 曾是 也 小的 到 做 一个 伟大的 数量 的 这 种类 的 工作 这 男孩们
[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
were doing at the moment ,
是 正在做 在 这 片刻 ,

他年纪太小，无法胜任男孩们目前正在做的很多工作。

[bʌt; bət] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ; “ [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ? ” [-]
but who seemed to be on the alert ; “ don't you hear something ? ” [158]
但 WHO 似乎 到 是 在 这 警报 ; “ 不 你 听到 某物 ? ” [-]

但似乎有人保持着警惕：“你没听到什么吗？”[158]

“ [kiːp] [stɪl] , [bɔɪz] , ” [sed] ['bɪli] ['mænərz] .
“ Keep still , boys , ” said Billy Manners .
“ 保持 仍然 , 男孩们 , ” 说 比利 礼仪 .

“孩子们，别动。”比利·曼纳斯说道。

“ ['sɔːjər] [hæz; həz] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .
“ Sawyer has heard something .
“ 索耶 有 听到 某物 .

“索耶听到了一些消息。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gʊd] [stʌf] . ”
There is not much of him , but it is all good stuff . ”
那里 是 不是 很多 的 他 , 但 它 是 全部 好的 东西 . ”

他的内容不多，但都是好东西。

“ [kiːp] [stɪl] !
“ Keep still !
“ 保持 仍然 !

“保持静止！”

” [sed] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪ] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
” said the smaller boy impatiently , and there was silence .
” 说 这 较小的 男生 不耐烦地 , 和 那里 曾是 沉默 .

“个子较小的男孩不耐烦地说，”然后一片沉默。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ʃaʊt] [hɜːrd] , ['dɪstənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
In a few moments there was an unmistakable shout heard , distant , it was
在 一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 毋庸置疑 喊 听到 , 遥远 , 它 曾是
[truː] ,
true ,
真的 ,

片刻之后，远处传来一声清晰可辨的喊叫声，的确如此。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ʃaʊt] .
but still a well - defined shout .
但 仍然 一个 出色地 - 定义 喊 .

但仍然是一声清晰的喊叫。

“ [ðæts] ['pə:sivəl] ! ” [kraɪd] [jʌŋ] ['sɔ:jər] .
“ That's Percival ! ” cried young Sawyer .
” 那就是 珀西瓦尔 ! ” 哭 年轻的 索耶 .

“那是珀西瓦尔！”小索耶喊道。

“ [hə'loʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['hæri] .
“ Hello ! ” shouted Harry .
” 你好 ! ” 喊叫 哈里 .

“你好！”哈利喊道。

“ [ki:p] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [bɔɪz] !
“ Keep her up , boys !
” 保持 她 向上 , 男孩们 !

“伙计们，让她保持清醒！”

[gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃaʊt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
Give a good shout all of us .
给 一个 好的 喊 全部 的 我们 .

让我们一起大声欢呼吧！

[naʊ] [ðen] !
Now then !
现在 然后 !

好了！

” [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
” All of the boys shouted at the same time ,
” 全部 的 这 男孩们 喊叫 在 这 相同的 时间 ,

“所有男孩同时大喊，”

[ænd; ənd] [ðen] [kept] ['kwaɪət] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] [ʃaʊt] .
and then kept quiet to hear the answering shout .
和 然后 保留 安静的 到 听到 这 回答 喊 .

然后保持安静，等待回应的呼喊声。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] !
“ All right , we are coming !
” 全部 正确的 , 我们 是 未来 !

“好的，我们来了！”

” [ðeɪ] [hɜ:rd] [dʒæk] [ʃaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] , [ʃrɪl] [toʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [greɪt] ['kæriɪŋ] ['paʊər] .
” they heard Jack shout in a clear , shrill tone , which had great carrying power .
” 他们 听到 杰克 喊 在 一个 清除 , 尖锐 语气 , 哪个 有 伟大的 携带 力量 .

他们听到杰克用清晰、尖锐的声音大喊，声音传播很远。

“ [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['bɪli] .
“ Where are they ? ” asked Billy .
” 在哪里 是 他们 ? ” 问 比利 .

“他们在哪儿？”比利问道。

“ [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] .
“ That does not sound from the cave .
” 那 做 不是 声音 从 这 洞穴 .

“这听起来不像是从山洞里传出来的。”

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ? ”
Are you in the cave , you fellows ? ”
是 你 在 这 洞穴 , 你 伙伴们 ? ”

你们还在山洞里吗，伙计们?

“ [noʊ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
“ No , we found a way out , ” came the answer in a few moments .
“ 不 , 我们 成立 一个 方式 出去 , ” 来了 这 回答 在 一个 很少 时刻 .

“不，我们找到了出路。”片刻后，对方回答道。

“ ['bʊli] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] .
“ Bully ! ” shouted Billy .
“ 欺负 ! ” 喊叫 比利 .

“恶霸！”比利喊道。

“ [ðæt] [lets] [juː; jʊ] [aʊt] , [bɔɪz] .
“ That lets you out , boys .
“ 那 让我们 你 出去 , 男孩们 .

“这样你们就出去了，孩子们。”

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə][dɪg] ['eni] [mɔːr] .
We don't need to dig any more .
我们 不 需要 到 挖 任何 更多的 .

我们不需要再挖掘了。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [gliː] ,
” The boys in the gully scrambled out of it in great glee ,
” 这 男孩们 在 这 沟壑 打乱 出去 的 它 在 伟大的 高兴 ,

“沟里的男孩们欣喜若狂地爬了出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] ['ænsər] [æt; ət][ə; eɪ] [les] ['dɪstəns] [ðæn; ðən]
and then set up a shout which was soon answered at a less distance than
和 然后 放 向上 一个 喊 哪个 曾是 很快 回答 在 一个 较少的 距离 比
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

然后发出呼喊声，很快就得到了比之前更近距离的回应。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] ['dʒæks] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]
and shortly after that they heard Jack's voice from somewhere above them
和 不久 后 那 他们 听到 杰克的 嗓音 从 某处 多于 他们
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

不久之后，他们听到杰克的声音从上方传来：

“ [hə'loʊ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !
“ Hello , you fellows !
“ 你好 , 你 伙伴们 !

“大家好，伙计们！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp] [hɪr] .
We are up here .
我们 是 向上 这里 .

我们在这里。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [daʊn] ?
How are we going to get down ?
如何 是 我们 去 到 得到 向下 ?

我们该怎么下去?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒæk] ['ʃeldən] [-]
" The boys all looked up and saw Jack Sheldon [159]
" 这 男孩们 全部 看起来 向上 和 锯 杰克 谢尔顿 [-]

"男孩们都抬头一看，发现杰克·谢尔顿[159]

[ænd; ənd] [dɪk] ['pəːsivəl] ['stændɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,
and Dick Percival standing on top of the ledge ,
和 迪克 珀西瓦尔 常设 在 顶部 的 这 壁架 ,

迪克·珀西瓦尔站在窗台上，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
at the foot of which was the entrance of the cave .
在 这 脚 的 哪个 曾是 这 入口 的 这 洞穴 .

山脚下就是洞穴入口。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðer; ðər] ? " [æskt] ['bleɪsdəl] .
" How did you get there ? " asked Blaisdell .
" 如何 做过 你 得到 那里 ? " 问 布莱斯德尔 .

"你是怎么到那儿的？"布莱斯德尔问道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg][juː; jʊ][aʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə]
" We were trying to dig you out , but we are glad we don't have to
" 我们 是 尝试 到 挖 你 出去 , 但 我们 是 高兴的 我们 不 有 到
. "
. "
. "

"我们本来想把你挖出来，但我们很高兴不必这么做了。"

" [dɪg][ˌjuː 'es][aʊt] ? " [æskt] ['pəːsivəl] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Dig us out ? " asked Percival in astonishment .
" 挖 我们 出去 ? " 问 珀西瓦尔 在 惊讶 .

"把我们挖出来？"珀西瓦尔惊讶地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[wen] [ðə; ði] ['boʊldər] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
When the boulder fell it sent down a lot of stones and earth ,
什么时候 这 巨石 跌倒 它 发送 向下 一个 很多 的 石头 和 地球 ,

巨石落下时，带走了大量的石块和泥土。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] . "
and completely blocked the entrance of the cave . "
和 完全地 已屏蔽 这 入口 的 这 洞穴 . "

并完全堵住了洞口。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['entrəns] , " [sed] [dʒæk] .
" Then it was fortunate we found the other entrance , " said Jack .
" 然后 它 曾是 幸运 我们 成立 这 其他 入口 , " 说 杰克 .

"幸好我们找到了另一个入口，"杰克说。

" [ə'nʌðər] [wʌn] ? "
" Another one ? "
" 其他 一 ? "

"又来一个？"

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['oʊvər]['jɑːndər] , [ə; eɪ][waɪld] [pleɪs] , ['wɪldər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" Yes , in the woods over yonder , a wild place , wilder than this .
" 是的 , 在 这 树林 超过 远处 , 一个 荒野 地方 , 更狂野 比 这 .

"是的，在那边的树林里，一个荒野之地，比这里还要荒野。"

[wiːl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [get] [daʊn] .

We'll	tell	you	all	about	it	when	we	get	down	.
出色地	告诉	你	全部	关于	它	什么时候	我们	得到	向下	.

等我们到了那里，再跟你们细说。

" [dʒæk] [ænd; ənd] ['pəːsivəl] [naʊ] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

"	Jack	and	Percival	now	quickly	joined	their	companions	,
"	杰克	和	珀西瓦尔	现在	迅速地	加入	他们的	同伴	,

杰克和珀西瓦尔很快也加入了他们的同伴们。

[huː] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

who	were	eager	to	learn	of	their	experiences	in	the	cave	.
WHO	是	渴望的	到	学习	的	他们的	经历	在	这	洞穴	.

他们渴望了解他们在洞穴中的经历。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [dʒæk] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd]

The	boys	were	greatly	interested	in	hearing	of	what	Jack	and	Dick	had
这	男孩们	是	非常	感兴趣的	在	听力	的	什么	杰克	和	迪克	有

[dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,

discovered	in	the	cave	,
发现	在	这	洞穴	,

男孩们对杰克和迪克在山洞里的发现非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['spekjuleitid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrglər] - [tuːlz] ,

and	speculated	about	the	presence	of	the	burglars	'	tools	,
和	推测	关于	这	在场	的	这	窃贼	-	工具	,

并推测窃贼的工具可能就在那里。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [bæŋk] ['rɔbəz] [meɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz]

some	of	them	wondering	if	the	bank	robbers	made	the	cave	their	headquarters
一些	的	他们	好奇	如果	这	银行	强盗	制成	这	洞穴	他们的	总部

,

,

,

他们中有些人怀疑银行劫匪是否把山洞当成了总部。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [tuːlz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] .

and	why	the	tools	had	not	been	taken	away	before	.
和	为什么	这	工具	有	不是	到过	已采取	离开	前	.

为什么之前没有没收这些工具。

“ [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kloʊzd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	Well	,	if	the	place	is	closed	I	shall	have	a	picture	of	it	at	any	rate	,
“	出色地	,	如果	这	地方	是	关闭	我	将	有	一个	图片	的	它	在	任何	速度	,

“好吧，如果这个地方关门了，至少我还能拍张照片。”

" [dɪ'klerd] ['bɪli] .

"	declared	Billy	.
"	声明	比利	.

“比利说道。”

“ [wɪtʃ] ['kænɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , " [læft] ['hæri] , “ ['siːɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['kæm(ə)rə] [hæz; həz]

“	Which	cannot	amount	to	much	,	"	laughed	Harry	,	“	seeing	that	your	camera	has
“	哪个	不能	数量	到	很多	,	"	笑了	哈里	,	“	看到	那	你的	相机	有

['niːðər] ['ʃʌtər] [nɔːr] [lenz] . "

neither	shutter	nor	lens	.	"
两者都不	快门	也不	镜片	.	"

“这肯定没什么用，”哈利笑着说，“因为你的相机既没有快门也没有镜头。”

“ ['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] , " [sed] ['bɪli] .

“	Never	you	mind	,	"	said	Billy	.
“	绝不	你	头脑	,	"	说	比利	.

“没关系，”比利说。

“ [ðæt] ['kæm(ə)rə][ʌv; əv][maɪn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [bɔɪz] .
“ That camera of mine is going to surprise you boys .
” 那 相机 的 矿 是 去 到 惊喜 你 男孩们 .

“我的那台相机一定会让你们这些小伙子们大吃一惊。”

” [bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]
” Back to contents [160]
” 后退 到 内容 [-]

返回目录[160]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[wʌt] ['bɪliːz] ['kæm(ə)rə] [rɪ'viːld]
WHAT BILLY'S CAMERA REVEALED
什么 比利 相机 揭晓

比利相机揭示了什么

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
As it was now getting well along in the afternoon ,
作为 它 曾是 现在 获得 出色地 沿着 在 这 下午 ,

当时已是下午，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wei] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,
and as the way back was a difficult one ,
和 作为 这 方式 后退 曾是 一个 难的 一 ,

而且回程路途艰难，

['pəːsivəl] [ænd; ənd][dʒæk][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['betər] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər]
Percival and Jack decided that they would better return without making any further
珀西瓦尔 和 杰克 决定 那 他们 会 更好的 返回 没有 制作 任何 更远
[eksplə'reɪʃnz] .
explorations .
探索 .

珀西瓦尔和杰克决定不再进行任何探索，最好还是返回。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['pəːsivəl] ,
“ We have found out a lot that we did not know , anyhow , ” said Percival ,
” 我们 有 成立 出去 一个 很多 那 我们 做过 不是 知道 , 无论如何 , ” 说 珀西瓦尔 ,

“无论如何，我们发现了很多我们以前不知道的事情，”珀西瓦尔说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] . ”
“ and we can come here again . ”
” 和 我们 能 来 这里 再次 . ”

“我们还可以再来这里。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪv] , ” [ri'mɑːkt] ['ɑːrθər] , “ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
“ Certainly I never knew about that cave , ” remarked Arthur , “ although I have been
” 当然 我 绝不 知道 关于 那 洞穴 , ” 评论 亚瑟 , “ 虽然 我 有 到过
[hɪr] [tuː] ['jɪrz] . ”
here two years . ”
这里 二 年 . ”

“我当然不知道那个山洞的存在，”亚瑟说道，“虽然我在这里已经两年了。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , ” [dɪ'klerd] ['hæri] .
“ That is not so much to be wondered at , ” declared Harry .
” 那 是 不是 所以 很多 到 是 想知道 在 , ” 声明 哈里 .

“这并不奇怪，”哈里说道。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][get][æt; ət][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
“ The place is hard to get at and out of the way ,
” 这 地方 是 难的 到 得到 在 和 出去 的 这 方式 ,

“这个地方交通不便，而且位置偏僻，很难到达。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['iːv(ə)n] [ɪf]
and I don't believe you could get many of the boys to come here even if
和 我 不 相信 你 可以 得到 许多 的 这 男孩们 到 来 这里 甚至 如果
[juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
you told them there was a cave to be seen .
你 讲述 他们 那里 曾是 一个 洞穴 到 是 已见 .

即使你告诉孩子们这里有个山洞可以参观，我相信你也无法让很多男孩来这里。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] . ”
I don't think I would care to come again . ”
我 不 思考 我 会 关心 到 来 再次 . ”

我并不想再来一次。

“ [aɪ] [wʊd] , ” [sed] ['sɔːjər] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ I would , ” said Sawyer , “ but it is not an easy job all the same . ”
” 我 会 , ” 说 索耶 , “ 但 它 是 不是 一个 简单的 工作 全部 这 相同的 . ”

“我愿意，”索耶说，“但这毕竟不是一份容易的工作。”

“ ['bɑːðər] [ðə; ði] [θɪŋ] !
“ Bother the thing !
” 打扰 这 事物 !

“别去烦它！”

” ['spʌtərd] ['bɪli] ['mænərz] .
” sputtered Billy Manners .
” 溅射 比利 礼仪 .

“比利·曼纳斯结结巴巴地说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['bɜːrglər] [ænd; ənd] [θiːvz] .
“ It is nothing but a hiding place for burglars and thieves .
” 它 是 没有什么 但 一个 隐藏 地方 为了 窃贼 和 窃贼 .

“这里简直就是窃贼和盗贼的藏身之处。”

['pɪti] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]['prɑːpərti] , [dʒæk] . ” [-]
Pity you did not find some more of the stolen property , Jack . ” [161]
遗憾 你 做过 不是 寻找 一些 更多的 的 这 被盗 财产 , 杰克 . ” [-]

杰克，很遗憾你没有找到更多被盗的财物。”[161]

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] .
“ It has probably been taken out .
” 它 有 大概 到过 已采取 出去 .

“它可能已经被取出来了。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [tuːlz] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['evriθɪŋ] [els]
They could afford to leave their tools behind , but they would take everything else
他们 可以 买得起 到 离开 他们的 工具 在后面 , 但 他们 会 拿 一切 别的
.
:
.

他们可以把工具留下，但其他东西他们都会带走。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
” The boys talked about the place as they made their way back to the Academy ,
” 这 男孩们 谈话 关于 这 地方 作为 他们 制成 他们的 方式 后退 到 这 学院 ,

“男孩们在返回学院的路上谈论着这个地方。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] ,
which they reached shortly before supper ,
哪个 他们 达到 不久 前 晚餐 ,

他们晚饭前不久到达了那里。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
and all agreed that it was rather too great an undertaking to visit the
和 全部 同意 那 它 曾是 相当 也 伟大的 一个 承诺 到 访问 这
[keɪv] [əˈgen] ,
cave again ,
洞穴 再次 ,

大家一致认为，再次前往洞穴探险实在是一项过于艰巨的任务。

[ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [rest] [ˈæftər][ðer; ðər][træmp] .
all being tired and glad to rest after their tramp .
全部 存在 疲劳的 和 高兴的 到 休息 后 他们的 流浪汉 .

徒步旅行结束后，大家都很疲惫，很高兴能休息一下。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [ˈpɪktʃər] [tɜːrnd] [aʊt] , [dʒæk] ,
“ I want to see how my picture turned out , Jack ,
“ 我 想 到 看 如何 我的 图片 转向 出去 , 杰克 ,

“杰克，我想看看我的照片拍得怎么样。”

” [sed] [ˈbɪli] [ˈmænərz] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .
” said Billy Manners after supper when it was quite dark .
” 说 比利 礼仪 后 晚餐 什么时候 它 曾是 相当 黑暗的 .

“晚饭后，天色已黑，比利·曼纳斯说道。”

“ [ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] [læf] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [ðæt] [sed] [maɪ] [ˈmeɪkʃɪft] [wʌz; wəz][noʊ]
“ Then I want to get the laugh on those fellows that said my makeshift was no
“ 然后 我 想 到 得到 这 笑 在 那些 伙伴们 那 说 我的 临时搭建 曾是 不
[gʊd] .
good .
好的 .

“然后我想让那些说我的临时装置不好的人嘲笑我。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
I know it is . ”
我 知道 它 是 . ”

我知道是这样。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈbɪli] , ” [læft] [dʒæk] .
“ All right , Billy , ” laughed Jack .
“ 全部 正确的 , 比利 , ” 笑了 杰克 .

“好吧，比利，”杰克笑着说。

“ [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
“ I can fix you up a dark room in the cottage .
“ 我 能 使固定 你 向上 一个 黑暗的 房间 在 这 小屋 .

“我可以在小屋里给你弄个暗室。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈveləpəz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] . ”
I have developers and all that , though I suppose you have also . ”
我 有 开发人员 和 全部 那 , 尽管 我 认为 你 有 还 . ”

我这里有开发人员什么的，不过我想你也有吧。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] .
“ Yes , I have everything .
“ 是的 , 我 有 一切 .

“是的，我什么都有。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , [dʒæk] ?
Have **you** **a** **camera** **,** **Jack** **?**
有 你 一个 相机 , 杰克 ?

杰克，你有相机吗?

[juː; jʊ]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You **never** **said** **anything** **about** **it** **.** **”**
你 绝不 说 任何事物 关于 它 . ”

你对此只字未提。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ɔːr][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Well** **,** **I** **have** **not** **had** **much** **occasion** **to** **say** **anything** **or** **to** **use** **it** **,**
“ 出色地 , 我 有 不是 有 很多 场合 到 说 任何事物 或者 到 使用 它 ,

“嗯，我还没有太多机会说它或者用它。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn] .
but **I** **have** **one** **.**
但 我 有 一 .

但我有一个。

[kʌm] [ə'hed] , [get][jʊr; jər] [pleɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .
Come **ahead** **,** **get** **your** **plate** **and** **we** **will** **develop** **it** **.**
来 前方 , 得到 你的 盘子 和 我们 将要 发展 它 .

请进，拿好盘子，我们来为您烹制。

” [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðeɪ] [met] [dɪk] ['pəːsivəl] ,
” **On** **the** **way** **to** **the** **cottage** **they** **met** **Dick** **Percival** **,**
” 在 这 方式 到 这 小屋 他们 遇见 迪克 珀西瓦尔 ,

“在去小屋的路上，他们遇到了迪克·珀西瓦尔，

[huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ænd; ənd]
who **was** **greatly** **interested** **when** **he** **heard** **what** **they** **were** **going** **to** **do** **and**
WHO 曾是 非常 感兴趣的 什么时候 他 听到 什么 他们 是 去 到 做 和
[sed] :
said **:**
说 :

当他听到他们要做什么时，他非常感兴趣，并说道:

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪ'veləp] [ðæt] [pleɪt] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ **I'd** **like** **to** **see** **you** **develop** **that** **plate** **,** **for** **,** **to** **tell** **the** **truth** **,**
“ ID 喜欢 到 看 你 发展 那 盘子 , 为了 , 到 告诉 这 真相 ,

“我想看看你如何开发那道菜，因为，说实话，

[aɪ][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] [ˌfoʊtə'græfɪk] [friːks] .
I **don't** **have** **much** **faith** **in** **these** **photographic** **freaks** **.**
我 不 有 很多 信仰 在 这些 摄影 怪胎 .

我不太信任这些摄影狂热分子。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] , [dʒæk] ? ”
Do **you** **think** **there** **will** **be** **anything** **on** **the** **plate** **,** **Jack** **?** **”**
做 你 思考 那里 将要 是 任何事物 在 这 盘子 , 杰克 ? ”

杰克，你觉得盘子里会有什么吗?

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] ['ʃɔːrtli] . [-]
“ **Yes** **,** **”** **said** **Jack** **shortly** **.** **[** **162** **]**
“ 是的 , ” 说 杰克 不久 . [-]

“是的，”杰克简短地说道。[162]

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
“ **All** **right** **,** **then** **.**
“ 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

If	you	have	faith	in	it	I	have	nothing	to	say	.
如果	你	有	信仰	在	它	我	有	没有什么	到	说	.

如果你相信它，那我没什么好说的了。

" [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [dʒæk] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

"	Reaching	the	room	in	the	cottage	,	Jack	locked	the	door	to	keep	out	all	possible
"	到达	这	房间	在	这	小屋	,	杰克	已锁定	这	门	到	保持	出去	全部	可能的

[ɪn'truːdəz] ,

intruders	,
入侵者	,

“杰克回到小屋的房间后，锁上了门，以防任何可能的入侵者。”

[gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ruːbi][læmp][ænd; ənd] [dɪ'veləpəz] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

got	out	his	ruby	lamp	and	developers	,	and	set	to	work	.
得到	出去	他的	红宝石	灯	和	开发人员	,	和	放	到	工作	.

他拿出红宝石灯和开发人员，开始工作。

['bɪli] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪnhoʊl] ['kæm(ə)rə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

Billy	had	faith	in	his	pinhole	camera	,	because	it	was	his	.
比利	有	信仰	在	他的	针孔	相机	,	因为	它	曾是	他的	.

比利对他的针孔相机充满信心，因为那是他自己的相机。

[dʒæk][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [sʌtʃ]

Jack	was	certain	that	he	would	get	a	picture	,	because	he	knew	about	such
杰克	曾是	肯定	那	他	会	得到	一个	图片	,	因为	他	知道	关于	这样的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

杰克确信自己能拍到照片，因为他懂这些事。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒæk][wʌz; wəz] ,

and	Dick	was	interested	because	Jack	was	,
和	迪克	曾是	感兴趣的	因为	杰克	曾是	,

迪克之所以感兴趣，是因为杰克感兴趣。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [θriː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	therefore	the	three	watched	the	process	of	developing	with	considerable
和	所以	这	三	观看	这	过程	的	发展	和	大量

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

因此，三人饶有兴趣地关注着开发过程。

[dʒæk][hæd; həd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] ,

Jack	had	running	water	and	all	the	facilities	for	doing	good	work	,
杰克	有	跑步	水	和	全部	这	设施	为了	正在做	好的	工作	,

杰克家有自来水，还有一切能让他做好工作的设施。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	also	apparent	that	he	had	done	a	good	deal	of	it	.
和	它	曾是	还	明显	那	他	有	完毕	一个	好的	交易	的	它	.

而且很明显，他做了很多这样的事情。

“ [baɪ][dʒoʊv] !

“	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [dʒæk] , " [læft] ['pəːsivəl] .

you	are	a	wonder	,	Jack	,	"	laughed	Percival	.
你	是	一个	想知道	,	杰克	,	"	笑了	珀西瓦尔	.

“你真是个奇才，杰克，”珀西瓦尔笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [nuː] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

“	I	am	all	the	time	finding	out	new	things	that	you	can	do	.
”	我	是	全部	这	时间	寻找	出去	新的	事物	那	你	能	做	.

“我一直在发现你可以做的新事情。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]

If	we	were	not	with	you	so	much	we	would	not	know	how	much	you	can
如果	我们	是	不是	和	你	所以	很多	我们	会	不是	知道	如何	很多	你	能

[duː] .

do	.
做	.

如果我们不是经常和你在一起，我们就不会知道你能做这么多事。

[juː; jʊ] ['nevər] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	never	tell	about	it	.	”
你	绝不	告诉	关于	它	.	”

你从来不说这件事。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ? ” [sed] [dʒæk]['kwaɪətli] .

“	What	is	the	use	?	”	said	Jack	quietly	.
”	什么	是	这	使用	?	”	说	杰克	悄悄	.

“有什么用呢？”杰克平静地问道。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] . ”

“	If	I	can	accomplish	anything	it	is	bound	to	be	found	out	some	time	.	”
”	如果	我	能	完成	任何事物	它	是	边界	到	是	成立	出去	一些	时间	.	”

“如果我能取得任何成就，总有一天会被发现。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Of	course	,
”	的	课程	,

“当然，

[bʌt; bət][moʊst] ['fɛloʊz] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ə'hed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd]

but	most	fellows	would	tell	you	ahead	that	they	were	going	to	do	so	and
但	最多	伙伴们	会	告诉	你	前方	那	他们	是	去	到	做	所以	和

[soʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	and	make	a	lot	of	talk	about	it	.
所以	和	制作	一个	很多	的	讲话	关于	它	.

但大多数家伙都会提前告诉你他们打算做什么，并且大肆宣传。

[juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs] . ”

You	just	go	ahead	and	do	it	without	making	any	fuss	.	”
你	只是	去	前方	和	做	它	没有	制作	任何	大惊小怪	.	”

你只要乖乖去做，别大惊小怪的。

“ [waɪ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ,

“	Why	,	no	,	of	course	not	,
”	为什么	,	不	,	的	课程	不是	,

“为什么不呢，当然不是，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['fɛloʊz] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

but	it	is	so	different	from	the	ordinary	fellow's	way	of	doing	things	.
但	它	是	所以	不同的	从	这	普通的	同伴们	方式	的	正在做	事物	.

但这与普通人的做事方式截然不同。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'pɪr] [ɑːn] ['bɪliːz] [pleɪt] ,

”	The	boys	watched	the	picture	appear	on	Billy's	plate	,
”	这	男孩们	观看	这	图片	出现	在	比利	盘子	,

男孩们看着比利盘子里出现那幅画，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['feloʊ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] : [-]

and	the	funny	fellow	said	with	a	grin	of	great	satisfaction	:	[	163	]
和	这	有趣的	同伴	说	和	一个	咧嘴笑	的	伟大的	满意	:	[	-	]

这位滑稽的家伙咧嘴一笑，一脸满意地说：[163]

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] .

“	There	is	something	there	all	right	,	Jack	.
”	那里	是	某物	那里	全部	正确的	,	杰克	.

“杰克，那里确实有东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

It	is	good	and	sharp	,	too	,	if	I	know	anything	.
它	是	好的	和	锋利的	,	也	,	如果	我	知道	任何事物	.

如果我没记错的话，它既好又锋利。

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [stænd] [aʊt] [faɪn] . ”

Why	,	you	can	see	each	individual	leaf	and	the	rocks	stand	out	fine	.	”
为什么	,	你	能	看	每个	个人	叶子	和	这	岩石	站立	出去	美好的	.	”

“你看，每一片叶子都清晰可见，石头也格外突出。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山顶男孩：一个校园生活的故事(The Hilltop Boys A Story of School Life)

第7/8页

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk] ,
“ Yes , I think the boys are going to be surprised , ” declared Jack ,
“ 是的 , 我 思考 这 男孩们 是 去 到 是 惊讶 , ” 声明 杰克 ,

“是的，我想孩子们会感到惊讶的，”杰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] ,
as he watched the developing ,
作为 他 观看 这 发展 ,

当他观察事态发展时，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
and removed the plate from the bath just at the right time and put it
和 已移除 这 盘子 从 这 洗澡 只是 在 这 正确的 时间 和 放 它
[ɪn] [ə'nʌðər] [treɪ] .
in another tray .
在 其他 托盘 .

然后恰到好处地将盘子从浴缸中取出，放到另一个托盘里。

['æftər] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [wel] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['wɔːtərz] ,
After fixing the image and washing the plate well with several waters ,
后 定影 这 图像 和 洗涤 这 盘子 出色地 和 一些 水 ,

固定好图像后，用几遍水彻底冲洗一下底片。

['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪt] ['kerfəli] [baɪ][ðə; ði]
having everything convenient to his hand , he examined the plate carefully by the
拥有 一切 方便的 到 他的 手 , 他 检查 这 盘子 小心 经过 这
[waɪt] [laɪt] ,
white light ,
白色的 光 ,

他把所有东西都拿在手里，在白光下仔细地检查了盘子。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
which could do it no harm , and suddenly said in a tone of the greatest
哪个 可以 做 它 不 伤害 , 和 突然 说 在 一个 语气 的 这 最
[ə'stɑːnɪʃmənt] :
astonishment :
惊讶 :

这不会对它造成任何伤害，他突然用极其惊讶的语气说道：

“ [maɪ][wɜːrd] , ['bɪli] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sər'praɪz] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
“ My word , Billy , we are going to surprise somebody and no mistake .
“ 我的 单词 , 比利 , 我们 是 去 到 惊喜 某人 和 不 错误 .

“我的天哪，比利，我们一定会给某人一个惊喜，绝对不会错。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɑːn] [ðɪs] [pleɪt] . ”
You don't know everything that is on this plate . ”
你 不 知道 一切 那 是 在 这 盘子 . ”

你并不知道盘子里有什么。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , what is it ?
“ 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么呢？”

" ['bɪli] [ænd; ənd] ['pə:sivəl] [bəuθ] [æskt] , ['bi:ɪŋ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['dʒæks] [ɪm'presɪv] [toʊn] .

"	**Billy**	**and**	**Percival**	**both**	**asked**	**,**	**being**	**greatly**	**excited**	**by**	**Jack's**	**impressive**	**tone**	**.**
"	比利	和	珀西瓦尔	两个都	问	,	存在	非常	兴奋的	经过	杰克的	感人的	语气	.

“比利和珀西瓦尔都被杰克令人印象深刻的语气深深吸引，纷纷问道。”

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['ʃɔ:rtli] .

"	**I'll**	**show**	**you**	**shortly**	**.**
"	患病的	展示	你	不久	.

“我马上就给你看。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]

I	**am**	**going**	**to**	**make**	**an**	**enlargement**	**of**	**this**	**so**	**that**	**you**	**will**	**have**	**no**
我	是	去	到	制作	一个	放大	的	这	所以	那	你	将要	有	不

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['si:ɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [si:] . "

trouble	**in**	**seeing**	**just**	**what**	**I**	**see**	**.**	**"**
麻烦	在	看到	只是	什么	我	看	.	"

我将把这张图放大，这样你就能清楚地看到我所看到的景象了。

" [jes] , [bʌt; bət][dʒæk] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] ? " [æskt] ['pə:sivəl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**Jack**	**,**	**can't**	**you**	**show**	**us**	**?**	**”**	**asked**	**Percival**	**with**	**some**	**impatience**	**.**
"	是的	,	但	杰克	,	不能	你	展示	我们	?	"	问	珀西瓦尔	和	一些	不耐烦	.

“是啊，但是杰克，你就不能给我们演示一下吗？”珀西瓦尔有些不耐烦地问道。

" [mʌst; məst][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['si:krət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

“	**Must**	**you**	**make**	**a**	**secret**	**of**	**it**	**?**	**”**
"	必须	你	制作	一个	秘密	的	它	?	"

“你非要隐瞒这件事吗？”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [dɪk] , " [læft] [dʒæk] ;

“	**For**	**a**	**little**	**while**	**,**	**Dick**	**,**	**”**	**laughed**	**Jack**	**;**
"	为了	一个	小的	尽管	,	迪克	,	"	笑了	杰克	;

“就一会儿，迪克，”杰克笑着说；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] .

“	**but**	**you**	**won't**	**say**	**anything**	**when**	**I**	**show**	**you**	**the**	**enlargement**	**.**
"	但	你	惯于	说	任何事物	什么时候	我	展示	你	这	放大	.

“但是当我给你看放大图时，你什么也不会说。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd][æt; ət] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

You	**will**	**be**	**perfectly**	**satisfied**	**at**	**having**	**waited**	**a**	**little**	**.**	**"**
你	将要	是	完美	使满意	在	拥有	等待	一个	小的	.	"

你会非常庆幸自己当初稍作等待。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['mʌtəd] [bəuθ] [bɔɪz] . [-]

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**muttered**	**both**	**boys**	**.**	**[**	**164**	**]**
"	全部	正确的	,	"	低声说道	两个都	男孩们	.	[	-	]

“好吧，”两个男孩低声说道。[164]

[dʒæk][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] ,

Jack	**had**	**all**	**the**	**appliances**	**for**	**making**	**an**	**enlargement**	**,**
杰克	有	全部	这	电器	为了	制作	一个	放大	,

杰克拥有扩建所需的所有设备。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [baɪ] [naɪt] [æz; əz][ɪn] ['deɪlaɪt] ,

and	**he**	**could**	**do**	**it**	**as**	**well**	**by**	**night**	**as**	**in**	**daylight**	**,**
和	他	可以	做	它	作为	出色地	经过	夜晚	作为	在	日光	,

而且他白天晚上都能做到，晚上也能做到。

['hævɪŋ] [flæʃ] ['paudəz] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [ɪnstənts] [laɪt] [ɔ:r][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][æz; əz]
having **flash** **powders** **which** **would** **give** **an** **instant's** **light** **or** **be** **continued** **for** **as**
拥有 闪光 粉末 哪个 会 给 一个 即时 光 或者 是 持续 为了 作为
[lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] ,
long **as** **he** **chose** **,**
长的 作为 他 选择 ,

他拥有闪光粉，可以瞬间发光，也可以持续发光，持续时间由他决定。

['təgeðər] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] , ['peɪpər][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kən'vi:niənt] .
together **with** **plates** **,** **paper** **and** **everything** **convenient** **.**
一起 和 盘子 , 纸 和 一切 方便的 .

还有盘子、纸张以及其他方便用的东西。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜ:rk][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,
The **boys** **watched** **him** **at** **work** **and** **were** **greatly** **interested** **,**
这 男孩们 观看 他 在 工作 和 是 非常 感兴趣的 ,

男孩们看着他工作，非常感兴趣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [bɔɪz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
now **and** **then** **catching** **the** **sound** **of** **the** **Hilltop** **boys** **singing** **outside** **,**
现在 和 然后 捕捉 这 声音 的 这 山顶 男孩们 歌唱 外部 ,

时不时能听到山顶男孩们在外面唱歌的声音，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][dʒʌst]
but **generally** **paying** **little** **attention** **to** **anything** **except** **what** **was** **going** **on** **just**
但 一般来说 付费 小的 注意力 到 任何事物 除了 什么 曾是 去 在 只是
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around **them** **.**
大约 他们 .

但他们通常只关注周围发生的事情，对其他任何事情都不太在意。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [dʒæk][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz]
In **the** **course** **of** **something** **more** **than** **an** **hour** **Jack** **had** **completed** **his**
在 这 课程 的 某物 更多的 比 一个 小时 杰克 有 完全的 他的
[wɜ:rk][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [prɪnt] [ʌv; əv] ['bɪli:z] ['pɪnhoʊl] ['foʊtəgræf] [ðæn; ðən]
work **and** **showed** **a** **much** **larger** **print** **of** **Billy's** **pinhole** **photograph** **than**
工作 和 显示 一个 很多 更大的 打印 的 比利 针孔 照片 比
[wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪt] ,
was **possible** **from** **the** **original** **plate** **,**
曾是 可能的 从 这 原来的 盘子 ,

一个多小时后，杰克完成了他的作品，并展示了一张比原版底片所能达到的尺寸大得多的比利针孔照片的打印件。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [prɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] .
and **also** **a** **print** **from** **the** **latter** **.**
和 还 一个 打印 从 这 后者 .

还有后者的印刷品。

“ [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [tu:] , [fɜ:rst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪg] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Now** **look** **at** **these** **two** **,** **first** **the** **little** **one** **and** **then** **the** **big** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 现在 看 在 这些 二 , 第一的 这 小的 一 和 然后 这 大的 , ” 他 说 ,

“现在看看这两个，先是小的，然后是大的，”他说。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] . ”
“ **and** **tell** **me** **what** **is** **the** **difference** **.** **”**
“ 和 告诉 我 什么 是 这 不同之处 . ”

“请告诉我，它们之间有什么区别？”

“ [ju:v] [gɑ:t][æn; ən] [eɪt] [baɪ][ten] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔ:r] [baɪ][faɪv] ,
“ **You've** **got** **an** **eight** **by** **ten** **,** **and** **mine** **is** **less** **than** **a** **four** **by** **five** **,**
“ 你已经 得到 一个 八 经过 十 , 和 矿 是 较少的 比 一个 四 经过 五 ,

“你的尺寸是八乘十，而我的尺寸不到四乘五。”

" ['ænsər] ['bɪli] .
" answered Billy .
" 回答 比利 .

“比利回答道。”

“ [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ] .
“ The figures are naturally four times as large .
" 这 数据 是 自然 四 时代 作为 大的 .

“这些数字自然是原来的四倍。”

[baɪ][dʒɪŋks] !
By Jinks !
经过 金克斯 !

我的天哪!

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɪktʃər] , [dʒæk] . "
you have a handsome picture , Jack . "
你 有 一个 英俊的 图片 , 杰克 . "

杰克，你这张照片真帅。

“ [jes] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Yes , but tell me what you see on one that you don't see on the other .
" 是的 , 但 告诉 我 什么 你 看 在 一 那 你 不 看 在 这 其他 .

“是的，但是告诉我，你在一个图像上看到了什么，而在另一个图像上没有看到什么。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][bəuθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][stændz] [aʊt] [strɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði]
You should see it on both , of course , but it stands out stronger in the
[ɪn'lɑːrdʒmənt] ,
enlargement ,
放大 ,

当然，两张图上都能看到，但放大后更明显。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] .
as it naturally would .
作为 它 自然 会 .

自然而然就会如此。

" ['pəːsivəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [sed] :
" Percival looked at the larger picture and said :
" 珀西瓦尔 看起来 在 这 更大的 图片 和 说 :

珀西瓦尔审视了全局，说道:

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
" 你好 !

“你好!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .
there is a man looking out from among the rocks on the ledge .
那里 是 一个 男人 寻找 出去 从 之中 这 岩石 在 这 壁架 .

有一个人从岩架上的岩石缝隙中向外张望。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['bɪli] ? " [-]
Did you know he was there , Billy ? " [165]
做过 你 知道 他 曾是 那里 , 比利 ? " [-]

你知道他在那里吗，比利? [165]

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] .
“ No , I did not .
" 不 , 我 做过 不是 .

“不，我没有。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] ['prɪti] [stɪl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪk'spoʊʒər] .

He	must	have	kept	pretty	still	,	for	that	was	a	long	time	exposure	.
他	必须	有	保留	漂亮的	仍然	,	为了	那	曾是	一个	长的	时间	接触	.

他一定保持了相当静止的状态，因为曝光时间很长。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .

He	is	not	as	strong	as	the	objects	around	him	,	however	.
他	是	不是	作为	强的	作为	这	对象	大约	他	,	然而	.

然而，他并不像他周围的物体那样强大。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , [dʒæk] ? [hm] !

How	is	that	,	Jack	?	H'm	!
如何	是	那	,	杰克	?	嗯	!

怎么样，杰克？嗯！

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siːn] . ”

He	came	in	after	I	had	started	to	take	the	scene	.	”
他	来了	在	后	我	有	开始	到	拿	这	场景	.	”

我开始拍摄之后他才进来的。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [stɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [bɔɪz]

“	That's	it	,	and	he	kept	still	because	he	wanted	to	hear	what	you	boys
”	那就是	它	,	和	他	保留	仍然	因为	他	通缉	到	听到	什么	你	男孩们

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

were	talking	about	,
是	说	关于	,

“就是这样，他一动不动，因为他想听听你们在聊什么。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm'self] .

and	did	not	wish	to	be	discovered	himself	.
和	做过	不是	希望	到	是	发现	他自己	.

他本人也不希望被人发现。

[duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['smɔːlər] [prɪnt] , ['bɪli] ? ”

Do	you	see	him	on	the	smaller	print	,	Billy	?	”
做	你	看	他	在	这	较小的	打印	,	比利	?	”

比利，你看到小字上的他了吗?

“ [jes] , [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] .

“	Yes	,	now	,	but	I	did	not	at	first	.
”	是的	,	现在	,	但	我	做过	不是	在	第一的	.

“是的，现在是，但我一开始不是。”

['gɑːli] !

Golly	!
发誓	!

发誓!

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [aɪz] , [dʒæk] !

but	you	have	eyes	,	Jack	!
但	你	有	眼睛	,	杰克	!

但是你长了眼睛，杰克!

[juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ? ”

You	saw	this	on	the	plate	?	”
你	锯	这	在	这	盘子	?	”

你看到盘子上的这个了吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] .

“	Yes	,	and	that	is	why	I	wished	to	get	the	enlargement	.
”	是的	,	和	那	是	为什么	我	希望	到	得到	这	放大	.

“是的，所以我才想做扩容手术。”

[duː] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [mæn] , [bɔɪz] ? ”

Do	you	recognize	the	man	,	boys	?	”
做	你	认出	这	男人	,	男孩们	?	”

孩子们，你们认得这个人吗?

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['pəːsivəl] ,

“	I	never	saw	him	,	”	said	Percival	,
”	我	绝不	锯	他	,	”	说	珀西瓦尔	,

“我从没见过他，”珀西瓦尔说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk]

“	but	if	that	is	not	the	man	with	the	white	mustache	and	the	black
”	但	如果	那	是	不是	这	男人	和	这	白色的	胡子	和	这	黑色的

['aɪˌbraʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

eyebrows	I	am	very	much	mistaken	.
眉毛	我	是	非常	很多	错误	.

“但如果那不是那个留着白胡子黑眉的男人，那我就大错特错了。”

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [glɛəz] ! ”

but	how	he	glares	!	”
但	如何	他	眩光	!	”

但他瞪得真凶!

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ” [sed] [dʒæk] .

“	It	is	the	man	with	the	white	mustache	,	”	said	Jack	.
”	它	是	这	男人	和	这	白色的	胡子	,	”	说	杰克	.

“是那个留着白胡子的男人，”杰克说。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

“	I	have	reason	to	recognize	him	.
”	我	有	原因	到	认出	他	.

我有理由认出他。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [bæŋk] ['rɑːbər] .

That	is	the	bank	robber	.
那	是	这	银行	强盗	.

那就是银行劫匪。

[hiː; hi] [ɪz] ['glerɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [dɪk] .

He	is	glaring	,	as	you	say	,	Dick	.
他	是	刺眼	,	作为	你	说	,	迪克	.

正如你所说，迪克，他怒目而视。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

There	was	something	on	his	mind	.
那里	曾是	某物	在	他的	头脑	.

他心事重重。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ? ”

What	do	you	suppose	it	was	?	”
什么	做	你	认为	它	曾是	?	”

你觉得那是什么?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I am sure I don't know .
“ 我 是 当然 我 不 知道 .

“我肯定我不知道。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
Do you suppose he was afraid we might find his hiding place .
做 你 认为 他 曾是 害怕的 我们 可能 寻找 他的 隐藏 地方 .

你觉得他是不是怕我们找到他的藏身之处?

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɜːrglər] - [tuːlz] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['bɜːrglər]
we found the burglars ' tools , Jack , and now you have found the burglar
我们 成立 这 窃贼 - 工具 , 杰克 , 和 现在 你 有 成立 这 窃贼
[hɪm'self] [ɑːn] ['bɪliːz] [pleɪt] . ”
himself on Billy's plate . ”
他自己 在 比利 盘子 . ”

杰克，我们找到了窃贼的工具，现在你却在比利盘子里发现了窃贼本人。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] [ðə; ði] [gʊd] -
“ Yes , and you said there would not be anything on it , ” laughed the good -
“ 是的 , 和 你 说 那里 会 不是 是 任何事物 在 它 , ” 笑了 这 好的 -
['neɪtʃərd] ['feloʊ] .
natured fellow .
自然 同伴 .

“是啊，你还说上面什么都不会有呢，”这位性情温和的家伙笑着说。

“ [waɪ] , [noʊ] , ['bɪli] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [seɪ] — — ”
“ Why , no , Billy , I did not altogether say — — ”
“ 为什么 , 不 , 比利 , 我 做过 不是 共 说 — — ”

“不，比利，我并没有完全说——”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɪntɪmətɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [-]
“ No , you didn't say it , but you intimated it just [166]
“ 不 , 你 没有 说 它 , 但 你 暗示 它 只是 [-]

“不，你没有明说，但你暗示了这一点[166]

[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

相同。

[wel] , [maɪ] ['pɪnhoʊl] ['kæm(ə)rə][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Well , my pinhole camera has turned out all right , hasn't it ? ”
出色地 , 我的 针孔 相机 有 转向 出去 全部 正确的 , 还没有 它 ? ”

嗯，我的针孔相机效果还不错，不是吗?

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] . ”
“ Yes , and I must say that I am surprised . ”
“ 是的 , 和 我 必须 说 那 我 是 惊讶 . ”

“是的，我必须说，我感到很惊讶。”

“ [ðə; ði] [rɑːk] [fel] [daʊn] ['ʃɔːrtli] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] , ['bɪli] ? ” [æskt]
“ The rock fell down shortly after we had gone inside the cave , Billy ? ” asked
“ 这 岩石 跌倒 向下 不久 后 我们 有 已消失 里面 这 洞穴 , 比利 ? ” 问
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“比利，我们刚进山洞不久，那块石头就掉下来了？”杰克问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ,
None of us had any suspicion that such a thing would happen ,
没有任何 的 我们 有 任何 怀疑 那 这样的 一个 事物 会 发生 ,

我们谁也没想到会发生这样的事。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
and we were very anxious about you .
和 我们 是 非常 焦虑的 关于 你 .

我们非常担心你。

[aɪ][dəunt] [siː] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] .
I don't see now why it should have happened .
我 不 看 现在 为什么 它 应该 有 发生 .

我现在不明白为什么会发生这种事。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['eni] [reɪnz] [tuː; tə]['luːs(ə)n] [θɪŋz] . ”
We have not had any rains to loosen things . ”
我们 有 不是 有 任何 雨 到 松开 事物 . ”

我们这里一直没下雨，所以土质没有松动。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ” [sed] [dʒæk] ['ɜːrnɪstli] .
“ I will tell you how it happened , ” said Jack earnestly .
” 我 将要 告诉 你 如何 它 发生 , ” 说 杰克 切实 .

“我会告诉你事情的经过，”杰克认真地说。

“ [jʊr; jər][mæn] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [waɪld] [biːst] ,
“ Your man here , with his fierce eyes , like those of a hunted wild beast ,
” 你的 男人 这里 , 和 他的 凶猛的 眼睛 , 喜欢 那些 的 一个 猎杀 荒野 兽 ,

“你这个人，眼神凶狠，就像被追捕的野兽一样，

[wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [deθ] [wen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [daʊn] [ðæt] ['boʊldər] ,
was plotting our death when he shoved down that boulder ,
曾是 绘制 我们的 死亡 什么时候 他 推搡 向下 那 巨石 ,

他推下那块巨石的时候，就已经在密谋杀害我们了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] .
for it was he who shoved it down I am certain .
为了 它 曾是 他 WHO 推搡 它 向下 我 是 肯定 .

我确信是他把它推倒的。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['eksɪt][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]
He probably did not know of the other exit and imagined that we would be
他 大概 做过 不是 知道 的 这 其他 出口 和 想象 那 我们 会 是
[ɪm'prɪznd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] . ”
imprisoned with no way of getting out . ”
被监禁 和 不 方式 的 获得 出去 . ”

他可能不知道还有另一个出口，以为我们会被囚禁起来，没有办法出去。

“ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ded] , ” [sed] ['bɪli] .
“ He looks as if he wished you and everybody else dead , ” said Billy .
” 他 看起来 作为 如果 他 希望 你 和 大家 别的 死的 , ” 说 比利 .

“他看起来好像希望你和其他所有人都去死似的，”比利说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][bæd] [driːmz] .
“ He has a face to make you have bad dreams .
” 他 有 一个 脸 到 制作 你 有 坏的 梦境 .

“他长着一张让人做噩梦的脸。”

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

Well	**,**	**we**	**have**	**proved**	**two**	**things**	**to**	**-**	**day**	**.**	**”**
出色地	,	我们	有	已证实	二	事物	到	-	天	.	”

今天，我们已经证明了两件事。

“ [ðæt] [jʊr; jər] ['pɪnhoʊl] ['kæm(ə)rə][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['pəːsivəl] ,

“	**That**	**your**	**pinhole**	**camera**	**is**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Percival**	**,**
“	那	你的	针孔	相机	是	全部	正确的	,	”	说	珀西瓦尔	,

“你的针孔相机没问题，”珀西瓦尔说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

“	**and**	**that**	**this**	**mysterious**	**man**	**with**	**the**	**white**	**mustache**	**is**	**still**	**in**	**the**
“	和	那	这	神秘	男人	和	这	白色的	胡子	是	仍然	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	**.**
邻里	.

“而且，这位留着白色胡子的神秘男子仍然在附近。”

[hm] !

H'm	**!**
嗯	!

嗯！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**should**	**think**	**he**	**would**	**avoid**	**it**	**.**	**”**
我	应该	思考	他	会	避免	它	.	”

我想他会避免这么做。

“ [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] , ” [sed] [dʒæk] ['mjuːziŋli] .

“	**I**	**hoped**	**he**	**might**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**musingly**	**.**
“	我	希望	他	可能	,	”	说	杰克	若有所思地	.

“我希望他能做到，”杰克若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [prɪnt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	**It**	**is**	**clear**	**enough**	**from**	**this**	**print**	**that**	**he**	**did**	**not**	**mean**	**any**	**good**	**to**	**you**
“	它	是	清除	足够的	从	这	打印	那	他	做过	不是	意思是	任何	好的	到	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	**me**	**,**
和	我	,

从这张纸条上可以清楚地看出，他对你我都没有好意。

[dɪk] . ”

Dick	**.**	**”**
迪克	.	”

迪克。”

“ [jes] , [ænd; ənd][æz; əz] ['bɪli] [sez] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [hɔːnt] [juː; jʊ] .

“	**Yes**	**,**	**and**	**as**	**Billy**	**says**	**,**	**his**	**face**	**is**	**one**	**to**	**haunt**	**you**	**.**
“	是的	,	和	作为	比利	说道	,	他的	脸	是	一	到	出没	你	.

“是的，正如比利所说，他的脸会让你魂牵梦萦。”

[wel] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] [wʊdz] [-]

Well	**,**	**if**	**he**	**is**	**hanging**	**around**	**these**	**woods**	**[**	**167**	**]**
出色地	,	如果	他	是	绞刑	大约	这些	树林	[	-	]

嗯，如果他在这片树林附近徘徊的话[167]

[wiː; wi][dəunt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪps] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

we	**don't**	**care**	**to**	**make**	**any**	**more**	**exploring**	**trips**	**until**	**we**	**are**	**sure**	**he**	**is**	**out**	**of**
我们	不	关心	到	制作	任何	更多的	探索	旅行	直到	我们	是	当然	他	是	出去	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

在我们确定他已经康复之前，我们不打算再进行任何探险旅行。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [prɪnt] , [dʒæk] ? ″

What	are	you	going	to	do	with	the	big	print	,	Jack	?	″
什么	是	你	去	到	做	和	这	大的	打印	,	杰克	?	″

杰克，你打算怎么处理那份大字印刷品?

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [meɪks] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , ″ [sed] [dʒæk] ['ʃɔːrtli] .

“	Keep	it	if	the	man	makes	any	more	trouble	,	″	said	Jack	shortly	.
″	保持	它	如果	这	男人	制作	任何	更多的	麻烦	,	″	说	杰克	不久	.

“如果那人再惹麻烦，就把他留下，”杰克简短地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [dɪ'tektɪv] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][hɪm; ɪm] . ″

“	It	will	be	of	use	to	detectives	in	identifying	him	.	”
″	它	将要	是	的	使用	到	侦探	在	识别	他	.	″

“这将有助于侦探们确认他的身份。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [ʃoʊ] [maɪ] [prɪnt] ? ″ [sed] ['bɪli] ['kwestʃənɪŋli] .

“	I	suppose	I	had	better	not	show	my	print	?	”	said	Billy	questioningly	.
″	我	认为	我	有	更好的	不是	展示	我的	打印	?	″	说	比利	质疑地	.

“看来我最好还是别让我的指纹露出来吧？”比利疑惑地说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ?

“	You	would	rather	I	would	not	?
″	你	会	相当	我	会	不是	?

你宁愿我不这样做吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] ['feloʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

I	don't	know	what	you	are	to	this	fellow	,	Jack	,	and	I	don't	want	to	know	.
我	不	知道	什么	你	是	到	这	同伴	,	杰克	,	和	我	不	想	到	知道	.

杰克，我不知道你和这个人是什么关系，我也不想知道。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ″

You	say	he	is	not	your	father	,	and	that	is	enough	for	me	.	”
你	说	他	是	不是	你的	父亲	,	和	那	是	足够的	为了	我	.	″

你说他不是你的父亲，这就足够了。

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , ″ [sed] [dʒæk] ,

“	No	,	he	is	not	,	”	said	Jack	,
″	不	,	他	是	不是	,	″	说	杰克	,

“不，他不是，”杰克说。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	just	now	I	don't	care	to	say	any	more	about	it	.
″	和	只是	现在	我	不	关心	到	说	任何	更多的	关于	它	.

“我现在不想再多说什么了。”

[ʃoʊ] [jʊr; jər] [pleɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv]['kæm(ə)rə]

Show	your	plate	if	you	want	to	convince	the	boys	that	your	odd	sort	of	camera
展示	你的	盘子	如果	你	想	到	说服	这	男孩们	那	你的	奇怪的	种类	的	相机

[kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] .

can	do	something	.
能	做	某物	.

如果你想让小伙子们相信你这种奇特的相机也能派上用场，那就拿出你的车牌吧。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

They	may	not	notice	the	man	on	it	.
他们	可能	不是	注意	这	男人	在	它	.

他们可能不会注意到上面的人。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['sɪmpli] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]
They will probably simply notice the trees and rocks , which are very sharp and
他们 将要 大概 简单地 注意 这 树木 和 岩石 , 哪个 是 非常 锋利的 和
[dɪ'stɪŋkt] . ”
distinct . ”
清楚的 . ”

他们可能只会注意到那些非常尖锐、轮廓分明的树木和岩石。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['bɪli] .
“ All right , ” said Billy .
“ 全部 正确的 , ” 说 比利 .

“好吧，”比利说。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðoʊz] ['waɪzˌeɪkərz] [dʒʌst] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]
“ I would like to show it to those wiseacres just to convince them that the
“ 我 会 喜欢 到 展示 它 到 那些 智者 只是 到 说服 他们 那 这
[θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
thing was all right ,
事物 曾是 全部 正确的 ,

“我想把它拿给那些自作聪明的人看看，让他们相信这东西没问题。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [læf] [ɑːn] [ðem; ðəm] . ”
and to get the laugh on them . ”
和 到 得到 这 笑 在 他们 . ”

并让他们嘲笑他们。

“ [rɪ'venʤ] [ɪz] [swiːt] , ” [læft] ['pəːsivəl] .
“ Revenge is sweet , ” laughed Percival .
“ 复仇 是 甜的 , ” 笑了 珀西瓦尔 .

“复仇的感觉真好，”珀西瓦尔笑着说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] ['bɪli] ,
“ Of course it is , ” said Billy ,
“ 的 课程 它 是 , ” 说 比利 ,

“当然是这样，”比利说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['betər] [get] [tuː; tə] [bed] [ɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ]
“ but I guess we fellows had better get to bed or the doctor will be giving
“ 但 我 猜测 我们 伙伴们 有 更好的 得到 到 床 或者 这 医生 将要 是 给予
[ˌjuː 'es] [fɪts] .
us fits .
我们 适合 .

“但我想我们这些家伙最好还是上床睡觉，否则医生会让我们抓狂的。”

[ɪz] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ? ”
Is there time to show this picture to the fellows ? ”
是 那里 时间 到 展示 这 图片 到 这 伙伴们 ? ”

还有时间把这张照片给伙计们看看吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ I should think so , ” replied Jack .
“ 我 应该 思考 所以 , ” 回复 杰克 .

“我也这么认为，”杰克回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I will keep the enlargement in case I need it ,
“ 我 将要 保持 这 放大 在 案件 我 需要 它 ,

“我会保留扩容后的镜片，以备不时之需。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] . ” [-]
and I would rather you did not say anything about it to the boys . ” [168]
和 我 会 相当 你 做过 不是 说 任何事物 关于 它 到 这 男孩们 . ” [-]

我宁愿你不要跟孩子们说这件事。”[168]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! ” [sed] ['bɪli] ['prɑːmptli] .
“ Of course not ! ” said Billy promptly .
“ 的 课程 不是 ! ” 说 比利 及时 .

“当然不是！”比利立刻说道。

['bɪli] [ænd; ənd] ['pəːsivəl] [naʊ] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ænd; ənd][dʒæk] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['aʊtfɪt] ,
Billy and Percival now took their leave and Jack put away his developing outfit ,
比利 和 珀西瓦尔 现在 采取 他们的 离开 和 杰克 放 离开 他的 发展 全套服装 ,

比利和珀西瓦尔告辞了，杰克也收起了他那套正在磨合的衣服。

[lɔkt] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]
locked the enlargement in his bureau drawer and turned on the lights and
已锁定 这 放大 在 他的 局 抽屉 和 转向 在 这 灯 和
[θruː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
threw aside the curtains ,
扔 旁边 这 窗帘 ,

他把扩容后的纸张锁进书桌抽屉，打开灯，拉开窗帘。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔtidʒz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
so that any one in any of the other cottages or in the Academy could see him .
所以 那 任何 一 在 任何 的 这 其他 小屋 或者 在 这 学院 可以 看 他 .

这样一来，其他小屋里的人或者学院里的人都能看到他。

“ [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
“ Still in the neighborhood , ” he muttered ,
“ 仍然 在 这 邻里 , ” 他 低声说道 ,

“还在附近呢，”他嘟囔着。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] ['ɔːtəm] [naɪt] .
as he sat by the window and looked out on the calm Autumn night .
作为 他 卫星 经过 这 窗户 和 看起来 出去 在 这 冷静的 秋天 夜晚 .

他坐在窗边，望着宁静的秋夜。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I wish he would leave it .
“ 我 希望 他 会 离开 它 .

我希望他能离开。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [seɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] .
I am not safe as long as he remains .
我 是 不是 安全的 作为 长的 作为 他 遗迹 .

只要他还在，我就不安全。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ]['duːti][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
At any rate , I shall do my duty as I have always done it ,
在 任何 速度 , 我 将 做 我的 责任 作为 我 有 总是 完毕 它 ,

总之，我将像以往一样尽职尽责。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .
no matter what happens .
不 事情 什么 发生 .

无论发生什么。

” [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][dʒæk] [went] [tuː; tə][bed] ,
” An hour later Jack went to bed ,
” 一个 小时 之后 杰克 去 到 床 ,

一小时后，杰克上床睡觉了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['eniθɪŋ]

and	no	one	who	saw	him	at	that	time	would	have	imagined	that	anything
和	不	一	WHO	锯	他	在	那	时间	会	有	想象	那	任何事物

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

was	on	his	mind	,
曾是	在	他的	头脑	,

当时见到他的人，谁也不会想到他心里在想什么。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][kɑːm][ænd; ənd]['træŋkwɪl] .

his	face	was	so	calm	and	tranquil	.
他的	脸	曾是	所以	冷静的	和	宁静	.

他的表情平静安详。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	169	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[169]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ə'fer]

A	PUZZLING	AFFAIR
一个	令人费解	事务

一件令人费解的事

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][dɑːrk] [her] [huː] [hæd; həd]

The	mysterious	stranger	with	the	white	mustache	and	dark	hair	who	had
这	神秘	陌生人	和	这	白色的	胡子	和	黑暗的	头发	WHO	有

[kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðə; ðɪ]

caused	so	much	speculation	among	the	Hilltop	boys	had	not	been	seen	since	the
导致	所以	很多	推测	之中	这	山顶	男孩们	有	不是	到过	已见	自从	这

['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ðɪ] ['rɪvərtən] [bæŋk][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] ['ɪntrəstɪd]

second	attempt	to	rob	the	Riverton	bank	and	none	of	those	most	interested
第二	试图	到	抢	这	里弗顿	银行	和	没有任何	的	那些	最多	感兴趣的

[nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

knew	where	he	was	.
知道	在哪里	他	曾是	.

那个留着白色胡须、黑头发的神秘陌生人，在希尔托普的男孩们中引起了许多猜测，但自从第二次抢劫里弗顿银行未遂后，就再也没有人见过他，而那些最关心他的人也不知道他在哪里。

[hɪz; ɪz] [kənˈfedərət] , ['bædli] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,

His	confederate	,	badly	wounded	at	the	time	,
他的	南方邦联	,	糟糕	受伤	在	这	时间	,

他的同伴当时身负重伤，

[wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

was	in	jail	and	likely	to	remain	there	for	some	time	,
曾是	在	监狱	和	可能	到	保持	那里	为了	一些	时间	,

他被关进了监狱，而且很可能还要在那里待一段时间。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] .

but	of	his	principal	nothing	was	known	.
但	的	他的	主要的	没有什么	曾是	已知	.

但人们对他所领导的一切都一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [left][ðə; ði]['riːdʒən][fɔːr; fər] [gʊd]

He	had	made	his	escape	and	had	probably	left	the	region	for	good
他	有	制成	他的	逃脱	和	有	大概	左边	这	地区	为了	好的

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

他已经逃脱，很可能永远离开了那个地区。

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wʊd]

being	satisfied	that	a	third	attempt	to	get	at	the	money	of	the	bank	would
存在	使满意	那	一个	第三	试图	到	得到	在	这	钱	的	这	银行	会

[biː; bi]['feɪt(ə)l] .

be	fatal	.
是	致命的	.

确信第三次试图从银行盗取钱财将会是致命的。

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [hiː; hi] [bɔːr] [tuː; tə][dʒæk] ['ʃeldən] ,

The	Hilltop	boys	were	anxious	to	know	what	relation	he	bore	to	Jack	Sheldon	,
这	山顶	男孩们	是	焦虑的	到	知道	什么	关系	他	钻孔	到	杰克	谢尔顿	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

希尔托普的男孩们很想知道他与杰克·谢尔顿是什么关系，杰克·谢尔顿是谁?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

it	will	be	remembered	,
它	将要	是	记得	,

人们会记住这件事。

[hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd]

had	been	visibly	agitated	when	he	was	first	mentioned	but	as	the	boy	did
有	到过	明显地	激动	什么时候	他	曾是	第一的	提及	但	作为	这	男生	做过

[nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

not	seem	inclined	to	enlighten	them	they	did	not	ask	him	any	more	questions	.
不是	似乎	倾斜	到	开导	他们	他们	做过	不是	问	他	任何	更多的	问题	.

当第一次提到他时，他明显显得很激动，但由于这个男孩似乎并不想告诉他们真相，所以他们没有再问他任何问题。

['herɪŋ] [ə'vɔɪdɪd] [dʒæk]['æftər][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [noʊ]

Herring	avoided	Jack	after	the	stirring	scene	in	the	barn	but	neglected	no
鲱鱼	避免	杰克	后	这	搅拌	场景	在	这	谷仓	但	被忽视的	不

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [-]

opportunity	to	speak	[	170	]
机会	到	说话	[	-	]

在谷仓里发生激动人心的一幕后，赫林一直躲着杰克，但他没有放过任何与杰克交谈的机会[170]。

[ɪl] [ɔːr] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][ænd; ənd][tuː; tə]['dʒæks] [frendz] [wen] [hiː; hi]

ill	or	slightingly	of	the	boy	to	his	cronies	and	to	Jack's	friends	when	he
患病的或者		略微地	的	这	男生	到	他的	亲信	和	到	杰克的	朋友们	什么时候	他

[derd] .

dared	.
敢于	.

当他胆敢这样做时，他会向他的同伙和杰克的朋友们抱怨或轻视这个男孩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keɪzənz] , [haʊ'evər] ,

There	were	not	many	of	these	occasions	,	however	,
那里	是	不是	许多	的	这些	场合	,	然而	,

然而，这样的情况并不多见。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] ['slɜːrɪŋli] [ʌv; əv][dʒæk][tuː; tə] ['bɪli] ['mænərz] ,

for	the	first	time	that	he	spoke	slurringly	of	Jack	to	Billy	Manners	,
为了	这	第一的	时间	那	他	辐	含糊不清	的	杰克	到	比利	礼仪	,

这是他第一次含糊不清地向比利·曼纳斯提起杰克这个名字。

[ðæt] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [sed] ['hɑːtli] :
that fun - loving young gentleman said hotly :
那 乐趣 - 爱 年轻的 绅士 说 热 :

那位爱玩爱闹的年轻绅士激动地说：

" [lʊk] [hɪr] , ['herɪŋ] , [aɪl] ['pɪkl] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv][dʒæk] ['ʃeldən]
" Look here , Herring , I'll pickle you if I hear you talk that way of Jack Sheldon
" 看 这里 , 鲱鱼 , 患病的 泡菜 你 如果 我 听到 你 讲话 那 方式 的 杰克 谢尔顿
[ə'gen] .
again .
再次 .

"听着，赫林，你要是再让我听到你那样谈论杰克·谢尔顿，我就把你腌起来。"

[ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
A word to the wise is sufficient .
一个 单词 到 这 明智的 是 充足的 .

智者一句话便足以说明一切。

" ['bɪli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [bɪg] [nɔːr] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [dʒæk] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" Billy was not as big nor as strong as Jack but there was a
" 比利 曾是 不是 作为 大的 也不 作为 强的 作为 杰克 但 那里 曾是 一个
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪtʃ] ['herɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [nɔːr] [tuː; tə] [prə'voʊk]
determination in his look which Herring did not care to see there nor to provoke
决心 在 他的 看 哪个 鲱鱼 做过 不是 关心 到 看 那里 也不 到 惹
[ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] ['kerləsli] [ænd; ənd] [ri'tɔːtid] :
and he laughed carelessly and retorted :
和 他 笑了 粗心大意 和 反驳 :

"比利虽然不如杰克高大强壮，但他眼神中却透着一股坚定的劲儿，赫林既不想看到也不想招惹他，于是漫不经心地笑着反驳道：

" [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [get] [mæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , well , you don't need to get mad about it .
" 哦 , 出色地 , 你 不 需要 到 得到 疯狂的 关于 它 .

"哦，好吧，你没必要为此生气。"

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I was only joking about it . "
我 曾是 仅有的 开玩笑 关于 它 . "

我只是开玩笑而已。

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [dʒoʊks] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɪli] ,
" I don't see anything funny in any such jokes , " returned Billy ,
" 我 不 看 任何事物 有趣的 在 任何 这样的 笑话 , " 返回 比利 ,

"我觉得这种笑话一点都不好笑，"比利回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" and I would advise you to take them to a market where they are
" 和 我 会 建议 你 到 拿 他们 到 一个 市场 在哪里 他们 是
['betər] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] . "
better appreciated than they are here . "
更好的 感谢 比 他们 是 这里 . "

"我建议你把它们拿到更受青睐的市场去。"

" [ɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʃeldən] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] , " [sniəd] ['herɪŋ] ,
" Ah , you think Sheldon is a lot , " sneered Herring ,
" 啊 , 你 思考 谢尔顿 是 一个 很多 , " 冷笑 鲱鱼 ,

"啊，你觉得谢尔顿很厉害啊，"赫林冷笑道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['iznt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] . "
" but he isn't any better than any one else . "
" 但 他 不是 任何 更好的 比 任何 一 别的 . "

"但他并不比其他人更优秀。"

“ ['meɪbi] [nɑ:t] .
“ Maybe not .
“ 或许 不是 .

“也许不是。”

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [hu:] [ðə; ði] ['eni] [wʌn] [els] [ɪz] , ” [læft] ['bɪli] .
It depends who the any one else is , ” laughed Billy .
它 取决于 WHO 这 任何 一 别的 是 , ” 笑了 比利 .

“那要看其他人是谁了，”比利笑着说。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊli] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [haʊ'evər] ,
From the words that the bully dropped to his associates , however ,
从 这 字 那 这 欺负 掉落 到 他的 同事 , 然而 ,

然而，从恶霸向同伙透露的信息来看，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [ment] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə][dʒæk][ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
it was clear that he meant mischief to Jack and would pay off his
它 曾是 清除 那 他 意思是 恶作剧 到 杰克 和 会 支付 离开 他的
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['dɛts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
supposed debts as soon as opportunity offered and there was the
据称 债务 作为 很快 作为 机会 提供 和 那里 曾是 这
[li:st] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
least chance of detection .
至少 机会 的 检测 .

很明显，他想对杰克作恶，一旦有机会，就会在被发现的几率最小的情况下偿还他所谓的债务。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ig,zæmi'neiʃənz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
There were examinations coming on and Jack was getting ready for them ,
那里 是 考试 未来 在 和 杰克 曾是 获得 准备好 为了 他们 ,

杰克即将面临考试，他正在为此做准备。

[di'vəutɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [tu:; tə] ['stʌdiɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [-
devoting all of his spare time to studying so that he would be able to [171
奉献 全部 的 他的 空闲的 时间 到 学习 所以 那 他 会 是 有能力的 到 [-
]
]
]

他把所有空闲时间都用来学习，以便能够[171]

[pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kredɪt] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] .
pass with the greatest credit to himself and his instructors .
经过 和 这 最 信用 到 他自己 和 他的 教师 .

他以最大的荣誉通过了考试，为自己和老师们赢得了荣誉。

[ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [gə'zet] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]
The next number of the Hilltop Gazette would give the results of the examination
这 下一个 数字 的 这 山顶 公报 会 给 这 结果 的 这 考试
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌðər] ['mætər] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
but there was other matter to be prepared for it ,
但 那里 曾是 其他 事情 到 是 准备 为了 它 ,

下一期《山顶公报》将刊登考试结果，但还有其他事情需要为此做准备。

[ðə; ði] [s'tændɪŋz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][læst] ['mætər] [tu:; tə][goʊ][ɪn] .
the standings being the last matter to go in .
这 排名 存在 这 最后的 事情 到 去 在 .

积分榜是最后公布的内容。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [igˌzæmiˈneiʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [dʒæk] [ˈbɔːroʊd] [ˈpɜːrsɪvəlz]

On	the	afternoon	before	the	examinations	were	to	begin	Jack	borrowed	Percival's
在	这	下午	前	这	考试	是	到	开始	杰克	借来的	珀西瓦尔的

['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['rɪvərtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːpi][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] ['peɪpər]

runabout	and	set	out	for	Riverton	with	the	copy	for	the	school	paper
小型快艇	和	放	出去	为了	里弗顿	和	这	复制	为了	这	学校	纸

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːkli] [nuːz] ,

and	something	he	had	written	for	the	weekly	News	,
和	某物	他	有	书面	为了	这	每周	消息	,

考试开始前一天下午，杰克借了珀西瓦尔的敞篷车，带着给校报的稿件和他为周刊《新闻》写的文章，出发前往里弗顿。

[ˈfəːniʃiŋ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] ['evri] [wiːk] .

furnishing	something	now	every	week	.
家具	某物	现在	每一个	星期	.

现在每周都会添置一些东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,

It	was	rather	late	when	he	started	,
它	曾是	相当	晚的	什么时候	他	开始	,

他开始的时候已经比较晚了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

as	he	had	been	busy	up	to	the	last	moment	and	when	he	left	the
作为	他	有	到过	忙碌的	向上	到	这	最后的	片刻	和	什么时候	他	左边	这

['ɑːfɪs] ['æftər] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . [brʊk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ɔːl'redi] [set] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː]

office	after	seeing	Mr	.	Brooke	and	looking	over	the	matter	already	set	up	it
办公室	后	看到	先生	.	布鲁克	和	寻找	超过	这	事情	已经	放	向上	它

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,

was	growing	dark	,
曾是	生长	黑暗的	,

由于他一直忙到最后一刻，当他见完布鲁克先生并查看了已经安排好的事情后离开办公室时，天色已经暗了下来。

[ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] .

the	sun	being	already	behind	the	hills	.
这	太阳	存在	已经	在后面	这	丘陵	.

太阳已经落山了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [haʊ'evər] ,

He	would	be	back	in	time	for	supper	,	however	,
他	会	是	后退	在	时间	为了	晚餐	,	然而	,

不过，他会及时赶回来吃晚饭的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [laɪts] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt]

and	as	he	had	his	lights	in	good	order	he	had	no	fear	of	being	out
和	作为	他	有	他的	灯	在	好的	命令	他	有	不	害怕	的	存在	出去

['æftər][dɑːrk] .

after	dark	.
后	黑暗的	.

由于他的车灯状况良好，所以他并不担心天黑后外出。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [spiːd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kæri]

He	had	left	the	town	and	was	about	to	put	on	speed	so	as	to	carry
他	有	左边	这	镇	和	曾是	关于	到	放	在	速度	所以	作为	到	携带

[hɪm; ɪm] ['iːzəli] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [kʌm]

him	easily	up	a	hill	just	ahead	of	him	when	he	saw	a	man	suddenly	come
他	容易地	向上	一个	爬坡道	只是	前方	的	他	什么时候	他	锯	一个	男人	突然	来

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

around	a	turn	just	ahead	of	him	.
大约	一个	转动	只是	前方	的	他	.

他离开了城镇，正准备加速以便轻松爬上前面不远处的小山，这时他看到前面拐角处突然出现了一个人。

[hiː; hi] [slækt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]

He	slacked	up	in	an	instant	and	then	heard	a	sharp	whistle	behind	him
他	松懈	向上	在	一个	立即的	和	然后	听到	一个	锋利的	哨	在后面	他

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hɜːrd] ['ræpɪd] ['futsteps] ,

and	at	the	next	moment	heard	rapid	footsteps	,
和	在	这	下一个	片刻	听到	迅速的	脚步声	,

他顿时放松下来，随即听到身后传来一声尖锐的哨声，紧接着又听到急促的脚步声。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] ['sʌd(ə)nli] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

the	man	in	front	suddenly	running	toward	him	.
这	男人	在	正面	突然	跑步	朝向	他	.

前面的人突然朝他跑过来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr]

Before	he	was	aware	some	one	had	sprung	over	the	back	of	the	car
前	他	曾是	意识到的	一些	一	有	弹簧	超过	这	后退	的	这	车

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	had	thrown	a	pair	of	strong	arms	around	him	.
和	有	抛掷	一个	一对	的	强的	武器	大约	他	.

他还没反应过来，就有人从车后跳了过来，用一双有力的手臂抱住了他。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ræn] [ʌp] , [dʒʌmpt] [ɪn] [ænd; ənd] [-]

Then	the	man	in	front	ran	up	,	jumped	in	and	[	172	]
然后	这	男人	在	正面	跑	向上	,	跳了起来	在	和	[	-	]

然后前面的人跑上来，跳了进去[172]

[tʊk] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

took	the	steering	wheel	,
采取	这	转向	车轮	,

他握住方向盘，

['kwɪkli] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [bɪ'haɪnd] .

quickly	backing	the	car	and	turning	into	a	narrow	lane	a	few	rods	behind	.
迅速地	后盾	这	车	和	转弯	进入	一个	狭窄的	车道	一个	很少	杆	在后面	.

迅速倒车，拐进几杆外的一条狭窄小巷。

[dʒæk] , ['miːnwaɪl] ,

Jack	,	meanwhile	,
杰克	,	同时	,

与此同时，杰克

[hæd; həd] [bɪn] ['blaɪndfoʊldɪd] [ænd; ənd] ['gægd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm]

had	been	blindfolded	and	gagged	by	the	man	who	had	seized	him
有	到过	蒙眼	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	经过	这	男人	WHO	有	查获	他

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

from	behind	and	had	no	idea	where	he	was	going	.
从	在后面	和	有	不	主意	在哪里	他	曾是	去	.

他被从背后抓住他的人蒙住了眼睛、堵住了嘴，不知道自己要去哪里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] [taɪt] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] ,

He	was	held	tight	as	well	and	could	not	move	,
他	曾是	握住	紧的	作为	出色地	和	可以	不是	移动	,

他也同样被紧紧地按住，动弹不得。

[hɪz; ɪz] ['kæptər] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [mæn] .

his	captor	being	evidently	a	very	powerful	man	.
他的	俘虏者	存在	显然	一个	非常	强大的	男人	.

显然，绑架他的人是个非常有权势的人。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [taʊn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I'd	like	to	know	what	this	means	,	so	close	to	town	,	”	he	thought	.
“	ID	喜欢	到	知道	什么	这	方法	,	所以	关闭	到	镇	,	”	他	想法	.

“我想知道这意味着什么，离城镇这么近，”他心想。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [aʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər]

“	If	it	were	two	or	three	miles	out	I	should	not	wonder	and	yet	I	have	never
“	如果	它	是	二	或者	三	英里	出去	我	应该	不是	想知道	和	然而	我	有	绝不

[bɪn] [məˈlest] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ,

been	molested	as	long	as	I	have	been	driving	the	car	,
到过	性骚扰	作为	长的	作为	我	有	到过	驾驶	这	车	,

“如果事发地点在两三英里外，我不会感到惊讶，然而自从我开车以来，我从未受到过骚扰。”

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [wen] [aɪ] [ˈkærid] [fruːt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .

or	was	I	when	I	carried	fruit	and	returned	with	money	in	my	pocket	.
或者	曾是	我	什么时候	我	携带	水果	和	返回	和	钱	在	我的	口袋	.

或者，当我带着水果回来，口袋里却多了钱的时候，我是不是就成了那样的人呢?

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

”	By	this	time	it	was	dark	but	if	it	had	not	been	it	would	have	made
”	经过	这	时间	它	曾是	黑暗的	但	如果	它	有	不是	到过	它	会	有	制成

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbændɪdʒ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl]

little	difference	to	Jack	with	a	heavy	bandage	over	his	eyes	which	shut	out	all
小的	不同之处	到	杰克	和	一个	重的	绷带	超过	他的	眼睛	哪个	关闭	出去	全部

[laɪt] .

light	.
光	.

“这时天已经黑了，但即便天还没黑，对杰克来说也没什么区别，因为他的眼睛上蒙着厚厚的绷带，挡住了所有的光线。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] ,

They	were	running	on	the	level	,
他们	是	跑步	在	这	等级	,

他们跑得非常平稳。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsend] [ə; eɪ]

as	he	knew	by	the	motion	but	at	length	they	began	to	ascend	a
作为	他	知道	经过	这	运动	但	在	长度	他们	开始	到	上升	一个

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [raɪz] ,

considerable	rise	,
大量	上升	,

他从他们的动作中就知道了，但最终他们开始攀登一段相当高的山坡。

[ðə; ði] [spiːd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈhaɪər] [ɪn] [frʌnt] .

the	speed	being	increased	and	the	car	being	higher	in	front	.
这	速度	存在	增加	和	这	车	存在	更高	在	正面	.

车速加快，车头抬得更高。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptərz][ɔːr][ðer; ðər]

The	boy	was	utterly	in	the	dark	as	to	the	identity	of	his	captors	or	their
这	男生	曾是	完全地	在	这	黑暗的	作为	到	这	身份	的	他的	俘虏者	或者	他们的

[ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ˈhæzərd][ə; eɪ] [ges] [ɑːn] [ˈiːðər] [pɔɪnt] .

intentions	and	could	not	hazard	a	guess	on	either	point	.
意图	和	可以	不是	冒险	一个	猜测	在	任何一个	观点	.

男孩对绑架他的人的身份和意图一无所知，也无法做出任何猜测。

[ɪf] [ˈrɑːbəri] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [səːʧt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd]

If	robbery	were	intended	why	had	they	not	searched	him	at	the	start	and
如果	抢劫	是	故意的	为什么	有	他们	不是	搜索	他	在	这	开始	和

[ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli][ˈwɑːntɪd][ðə; ði][kɑːr] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪnˈsted]

if	they	only	wanted	the	car	why	had	they	taken	him	along	with	them	instead
如果	他们	仅有的	通缉	这	车	为什么	有	他们	已采取	他	沿着	和	他们	反而

[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ?

of	getting	rid	of	him	at	once	?
的	获得	摆脱	的	他	在	一次	?

如果意图抢劫，为什么一开始不搜查他？如果他们只是想要那辆车，为什么不立即把他赶走，而是把他带走？

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

All	these	things	set	him	to	thinking	and	he	had	plenty	of	time	for	it
全部	这些	事物	放	他	到	思维	和	他	有	很多	的	时间	为了	它

[æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [-]

as	the	car	seemed	to	have	[	173	]
作为	这	车	似乎	到	有	[	-	]

所有这些事情让他开始思考，而且他有很多时间思考，因为这辆车似乎[173]

[noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [bʌt; bət] [kept] [raɪt] [ɑːn] , [naʊ] [ʌp] , [naʊ] [daʊn] ,

no	intention	of	stopping	but	kept	right	on	,	now	up	,	now	down	,
不	意图	的	停止	但	保留	正确的	在	,	现在	向上	,	现在	向下	,

没有停下来的打算，而是继续前进，时而上升，时而下降。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [geɪt] .

but	all	the	time	at	a	rapid	gait	.
但	全部	这	时间	在	一个	迅速的	步态	.

但始终保持着快速的步伐。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd]

It	must	have	been	fully	an	hour	from	the	time	he	had	been	seized
它	必须	有	到过	完全	一个	小时	从	这	时间	他	有	到过	查获

[wen] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

when	the	car	began	to	slow	down	and	then	stopped	but	where	he	was
什么时候	这	车	开始	到	慢的	向下	和	然后	停止	但	在哪里	他	曾是

[dʒæk] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,

Jack	could	not	,
杰克	可以	不是	,

从他被抓到汽车开始减速并最终停下，肯定已经过了一个小时，但杰克当时身处的地方，他无法.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] .

of	course	,	have	any	idea	.
的	课程	,	有	任何	主意	.

当然，你有什么想法吗?

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['heɪzɪŋ] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ?

“	I	wonder	if	this	is	a	hazing	joke	of	some	of	the	fellows	?
“	我	想知道	如果	这	是	一个	欺凌	开玩笑	的	一些	的	这	伙伴们	?

“我怀疑这是不是某些男生开的恶作剧玩笑？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

”	he	asked	himself	.
”	他	问	他自己	.

他问自己。

“ ['bɪli] ['mænərz] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .

“	Billy	Manners	would	be	up	to	just	such	a	trick	.
“	比利	礼仪	会	是	向上	到	只是	这样的	一个	诡计	.

“比利·曼纳斯肯定会耍这种花招。”

[pər'hæps] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

Perhaps	we	are	at	the	Academy	now	and	they	are	ready	to	have	a
也许	我们	是	在	这	学院	现在	和	他们	是	准备好	到	有	一个

[greɪt] [læf] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] .

great	laugh	at	my	expense	.
伟大的	笑	在	我的	费用	.

也许我们现在在学院里，他们正准备好好嘲笑我一番。

[aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [els] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

I	don't	see	what	else	it	could	be	.
我	不	看	什么	别的	它	可以	是	.

我想不出还能是什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [haʊˈevər] ,

"	There	was	no	sound	to	be	heard	,	however	,
"	那里	曾是	不	声音	到	是	听到	,	然而	,

然而，周围却听不到任何声音。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][æz; əz]

as	there	would	be	if	they	were	near	the	Academy	and	Jack	was	as
作为	那里	会	是	如果	他们	是	靠近	这	学院	和	杰克	曾是	作为

[mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][ˈevər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ˈteɪkən]

much	puzzled	as	ever	when	he	was	lifted	out	of	the	car	and	taken
很多	困惑	作为	曾经	什么时候	他	曾是	抬起	出去	的	这	车	和	已采取

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

就像他们当时在学院附近一样，杰克被抱出车外带到某个地方时，仍然一头雾水。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

where	he	could	not	tell	.
在哪里	他	可以	不是	告诉	.

他无法分辨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bʌt; bət] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːr][ɪn][hiː; hi]

He	was	placed	upon	a	bench	but	whether	it	were	out	of	doors	or	in	he
他	曾是	放置	之上	一个	长椅	但	无论	它	是	出去	的	门	或者	在	他

[hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] .

had	no	notion	.
有	不	概念	.

他被安排坐在长凳上，但他不知道是在室外还是室内。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæg]

He	knew	no	more	when	the	bandage	was	taken	off	his	eyes	and	the	gag
他	知道	不	更多的	什么时候	这	绷带	曾是	已采取	离开	他的	眼睛	和	这	插科打诨

[rɪˈmuːvd] ,

removed	,
已移除	,

当眼上的绷带被取下，嘴里的布条被取走时，他就什么都不知道了。

[fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] ,

for	all	was	as	dark	as	pitch	,
为了	全部	曾是	作为	黑暗的	作为	沥青	,

四周一片漆黑，如同漆黑一片。

[ðə; ði][kɑːr] ['iːðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [əˈweɪ] [ɔːr][ðə; ði] [laɪts] [pʊt] [aʊt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

the	car	either	having	been	taken	away	or	the	lights	put	out	,	for	he	could	see
这	车	任何一个	拥有	到过	已采取	离开	或者	这	灯	放	出去	,	为了	他	可以	看

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

要么是车被开走了，要么是车灯被关掉了，因为他什么也看不见了。

“ [juː; jʊ][set]['kwaɪət] , " [sʌm; səm][wʌn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	You	set	quiet	,	"	some	one	said	to	him	.
"	你	放	安静的	,	"	一些	一	说	到	他	.

“你安静点，”有人对他说。

“ [wiː; wi] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ][bʌt; bət] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	We	ain't	going	to	hurt	you	but	you're	goin	'	to	stay	with	us	for	a
"	我们	不是	去	到	伤害	你	但	你是	去	-	到	停留	和	我们	为了	一个

[spel] . "

spell	.	"
拼写	.	"

“我们不会伤害你，但你得和我们待一段时间。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	**Who**	**are**	**you**	**and**	**where**	**am**	**I**	**and**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
”	WHO	是	你	和	在哪里	是	我	和	什么	是	你	去	到	做	?

“你是谁？我在哪里？你要做什么？”

” [dʒæk] [æskt] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] .

”	**Jack**	**asked**	**,**	**being**	**unable**	**to**	**see**	**any**	**one**	**.**
”	杰克	问	,	存在	无法	到	看	任何	一	.

杰克问道，因为他看不到任何人。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'skɪn] - ['kwestʃənz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [-]

“	**Never**	**mind**	**askin**	**'**	**questions**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**[**	**174**	**]**
”	绝不	头脑	问	-	问题	,	”	返回	这	[	-	]

“别问问题了，”[174]

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

其他。

“ [wiː; wi] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][oʊ] -

“	**We**	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**hurt**	**you**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**an**	**'**	**you**	**needn't**	**be**	**afraid**	**o**	**'**
”	我们	不是	去	-	到	伤害	你	,	那就是	全部	,	一个	-	你	不必	是	害怕的	o	-

['nʌθɪŋ] . ”

nothing	**.**	**”**
没有什么	.	”

“我们不会伤害你，仅此而已，你什么都不用害怕。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['enihaʊ] ?

“	**Yes**	**,**	**but**	**why**	**have**	**I**	**been**	**brought**	**here**	**and**	**where**	**am**	**I**	**anyhow**	**?**
”	是的	,	但	为什么	有	我	到过	带来	这里	和	在哪里	是	我	无论如何	?

“是的，但是我为什么会被带到这里？我到底身在何处？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd][dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

”	**There**	**was**	**no**	**answer**	**and**	**Jack**	**suddenly**	**became**	**aware**	**that**	**he**	**was**	**alone**	**.**
”	那里	曾是	不	回答	和	杰克	突然	成为	意识到的	那	他	曾是	独自的	.

“没有回应，杰克突然意识到自己孤身一人。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [baʊnd] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ə'roʊz] , [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd]

He	**had**	**not**	**been**	**bound**	**and**	**now**	**he**	**arose**	**,**	**felt**	**in**	**his**	**pockets**	**and**
他	有	不是	到过	边界	和	现在	他	出现	,	毛毡	在	他的	口袋	和

['prez(ə)ntli] [prə'duːst] [mætʃɪz] ,

presently	**produced**	**matches**	**,**
目前	生产	比赛	,

他并未被捆绑，现在他站起身来，摸索着口袋，随即掏出了火柴。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

not	**having**	**carried**	**his**	**pocket**	**flashlight**	**with**	**him**	**.**
不是	拥有	携带	他的	口袋	手电筒	和	他	.

他当时没带手电筒。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	**struck**	**a**	**match**	**and**	**looked**	**around**	**him**	**,**
他	击	一个	匹配	和	看起来	大约	他	,

他划着一根火柴，环顾四周。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['rʌfli] ['fɪnɪʃt] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɝːkmənz]

finding	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**roughly**	**finished**	**room**	**like**	**a**	**shop**	**or**	**a**	**workman's**
寻找	那	他	曾是	在	一个	大致	完成的	房间	喜欢	一个	店铺	或者	一个	工人的

[ʃæk] ,

shack	**,**
窝棚	,

发现自己身处一个简陋的房间，像是商店或工人的棚屋。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] ,

with	two	barred	windows	on	one	side	and	a	closed	door	opposite	,
和	二	禁止	视窗	在	一	边	和	一个	关闭	门	对面的	,

一侧有两个装有铁栅栏的窗户，对面是一扇紧闭的门。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] ['lædər] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ə'bʌv] ,

there	being	a	straight	ladder	reaching	to	some	place	above	,
那里	存在	一个	直的	梯子	到达	到	一些	地方	多于	,

有一架笔直的梯子通向上方某个地方，

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːrkt] [hɪr] .

probably	the	sleeping	quarters	of	the	men	who	worked	here	.
大概	这	睡眠	四分之一	的	这	男人	WHO	工作	这里	.

可能是在这里工作的男人们的宿舍。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mætʃ] [bəːnd] [aʊt] , ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [nɑːt]

This	much	he	saw	before	the	match	burned	out	,	seeing	no	one	and	hearing	not
这	很多	他	锯	前	这	匹配	烧伤	出去	,	看到	不	一	和	听力	不是

[ə; eɪ] [saʊnd] .

a	sound	.
一个	声音	.

在火柴燃尽之前，他只看到了这些，没有看到任何人，也没有听到任何声音。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] ,

He	tried	the	door	and	found	it	locked	,
他	尝试	这	门	和	成立	它	已锁定	,

他试着开门，发现门锁着。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

the	shutters	of	the	windows	being	fastened	on	the	outside	for	he	could	not
这	百叶窗	的	这	视窗	存在	系紧	在	这	外部	为了	他	可以	不是

['oʊpən][ðem; ðəm] .

open	them	.
打开	他们	.

窗户的百叶窗都从外面锁上了，因为他打不开它们。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , “ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt]

“	It	is	clear	enough	that	I	am	a	prisoner	here	,	”	he	mused	,	“	but	for	what
“	它	是	清除	足够的	那	我	是	一个	囚犯	这里	,	”	他	沉思	,	“	但	为了	什么

['pɜːrpəs] ?

purpose	?
目的	?

“很明显，我在这里是个囚犯，”他沉思道，“但为什么呢？”

” [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ]

”	There	seemed	to	be	no	answer	to	the	question	and	he	gave	up	trying
”	那里	似乎	到	是	不	回答	到	这	问题	和	他	给予	向上	尝试

[tuː; tə][faɪnd][wʌn][bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

to	find	one	but	sat	down	and	waited	for	somebody	to	return	.
到	寻找	一	但	卫星	向下	和	等待	为了	某人	到	返回	.

“这个问题似乎没有答案，他放弃了寻找答案的努力，而是坐下来等待有人回来。”

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	175	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[175]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt]

LIGHT	ON	THE	SUBJECT
光	在	这	主题

对该主题的关注

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd]

Jack	had	been	sitting	in	the	dark	for	several	minutes	when	he	heard	a	sound
杰克	有	到过	坐着	在	这	黑暗的	为了	一些	分钟	什么时候	他	听到	一个	声音

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] [ˌoʊvər'hed] .

from	the	loft	overhead	.
从	这	阁楼	开销	.

杰克在黑暗中坐了好几分钟，突然听到楼上阁楼传来一声响动。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɔːn] ,

Some	one	was	stirring	,	there	was	a	yawn	,
一些	一	曾是	搅拌	,	那里	曾是	一个	打哈欠	,

有人动了一下，还打了个哈欠。

[ðen] [ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ɪm'peɪʃntli] :

then	a	step	on	the	floor	and	then	some	one	said	impatiently	:
然后	一个	步	在	这	地面	和	然后	一些	一	说	不耐烦地	:

然后有人在地板上走了一步，接着有人不耐烦地说：

“ [hə'loʊ] , [daʊn] [ðer; ðər] !

“	Hello	,	down	there	!
“	你好	,	向下	那里	!

“楼下的朋友们，你们好！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] ?

Can't	you	show	a	light	?
不能	你	展示	一个	光	?

你就不能点亮一盏灯吗?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	are	you	all	,	anyway	,	and	what	time	is	it	?
在哪里	是	你	全部	,	反正	,	和	什么	时间	是	它	?

你们都在哪里？现在几点了?

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

”	The	boy	started	for	he	knew	that	voice	and	had	hoped	that	he	would
”	这	男生	开始	为了	他	知道	那	嗓音	和	有	希望	那	他	会

['nevər] [ə'gen] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

never	again	hear	it	.
绝不	再次	听到	它	.

男孩吓了一跳，因为他认出了那个声音，并且希望永远不要再听到它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [her]

It	was	that	of	the	man	with	the	white	mustache	and	the	dark	hair
它	曾是	那	的	这	男人	和	这	白色的	胡子	和	这	黑暗的	头发

[ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

and	eyebrows	whom	he	had	met	in	the	woods	near	the	foot	of	the	hill
和	眉毛	谁	他	有	遇见	在	这	树林	靠近	这	脚	的	这	爬坡道

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

leading	from	the	Academy	.
领导	从	这	学院	.

那是他在学院附近山脚下的树林里遇到的那个留着白色胡须、黑头发和黑眉毛的男人。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [steps] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	said	nothing	and	then	he	heard	steps	moving	about	in	the	loft	and	the
他	说	没有什么	和	然后	他	听到	步骤	移动	关于	在	这	阁楼	和	这

[mæn] [spoʊk] [ə'gen] .

man	spoke	again	.
男人	辐	再次	.

他什么也没说，然后他听到阁楼里有脚步声，那人又开口说话了。

“ [aɪl] [fɔːl] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	fall	down	there	before	I	know	it	.
” 患病的		落下	向下	那里	前	我	知道	它	.

“我很快就会掉下去。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmwer] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

There's	a	hole	somewhere	,	but	where	is	it	?
有	一个	洞	某处	,	但	在哪里	是	它	?

某处有个洞，但它在哪里呢?

[hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

Hello	,	there	!
你好	,	那里	!

你好呀!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] ?

can't	you	show	a	light	?
不能	你	展示	一个	光	?

你就不能点亮一盏灯吗?

['iznt] [ðer; ðər] ['eniwʌn] [ə'baʊt] ?

Isn't	there	anyone	about	?
不是	那里	任何人	关于	?

周围没有人吗?

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [gɔːn] ?

Where	have	you	all	gone	?
在哪里	有	你	全部	已消失	?

你们都去哪儿了?

” [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [-]

”	Then	he	heard	a	footstep	on	the	ladder	and	[	176	]
”	然后	他	听到	一个	脚步	在	这	梯子	和	[	-	]

“然后他听到梯子上有脚步声，[176]

[nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['grʌmblɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

knew	that	the	man	was	coming	down	,	grumbling	as	before	.
知道	那	这	男人	曾是	未来	向下	,	抱怨	作为	前	.

我知道那人正像之前那样一边嘟囔着一边走下来。

“ [wɒts] [ðæt] [mæn] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

“	What's	that	man	doing	here	?
”	是什么	那	男人	正在做	这里	?

“那个人在这里做什么？”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] ['gen] .

“	I	had	hoped	I	would	never	see	him	again	.
”	我	有	希望	我	会	绝不	看	他	再次	.

“我曾希望永远不再见到他。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['kerf(ə)l] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [spend] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['prɪzn] .

If	he	is	not	careful	he	will	be	taken	and	spend	more	of	his	time	in	prison	.
如果	他	是	不是	小心	他	将要	是	已采取	和	花费	更多的	的	他的	时间	在	监狱	.

如果他不小心，就会被抓走，并在监狱里待更长时间。

" [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :

"	Then	a	thought	occurred	to	him	and	he	said	quietly	:
"	然后	一个	想法	发生	到	他	和	他	说	悄悄	:

“这时他突然想到什么，便平静地说：”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪt] .

“	Wait	a	moment	and	I	will	give	you	a	light	.
"	等待	一个	片刻	和	我	将要	给	你	一个	光	.

“稍等片刻，我这就给你点灯。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [æskt] :

"	There	was	a	startled	exclamation	and	then	the	man	asked	:
"	那里	曾是	一个	惊慌	感叹	和	然后	这	男人	问	:

“他惊呼一声，然后问道：”

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ?

“	Who	is	that	?
"	WHO	是	那	?

“那是谁？”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] ['ʃeldən] ? "

Is	that	you	,	John	Sheldon	?	"
是	那	你	,	约翰	谢尔顿	?	"

是你吗，约翰·谢尔顿?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . "

“	Yes	,	it	is	I	.	"
"	是的	,	它	是	我	.	"

“是的，是我。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

“	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌem 'iː] [daʊn] ? "

Have	you	come	to	hunt	me	down	?	"
有	你	来	到	打猎	我	向下	?	"

你们是来追杀我的吗?

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

“	No	,	I	am	a	prisoner	but	I	don't	know	who	brought	me	here	.
"	不	,	我	是	一个	囚犯	但	我	不	知道	WHO	带来	我	这里	.

“不，我是个囚犯，但我不知道是谁把我带到这里来的。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] .

I	have	not	come	to	hunt	you	down	.
我	有	不是	来	到	打猎	你	向下	.

我不是来追捕你的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['eniwer] [ə'baʊt] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	did	not	know	that	you	were	anywhere	about	and	I	don't	know	where	I	am
我	做过	不是	知道	那	你	是	任何地方	关于	和	我	不	知道	在哪里	我	是

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我不知道你在这里，我自己也不知道自己身在何处。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" **Then the boy lighted a match and looked around him ,**
" 然后 这 男生 照明 一个 匹配 和 看起来 大约 他 ,

"然后男孩点燃一根火柴，环顾四周，

['siːɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['rʌsti] [tɪn] ['kændlstɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]
seeing an old rusty tin candlestick with the butt of a candle in it on a
看到 一个 老的 生锈的 锡 烛台 和 这 屁股 的 一个 蜡烛 在 它 在 一个
[ʃelf] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
shelf under one of the windows .
架子 在下面 一 的 这 视窗 .

在一扇窗户下的架子上，我看到一个生锈的旧锡烛台，里面插着一根蜡烛的尾端。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [lʊkt] ['fɪksɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed]
He lighted this and the man came forward , looked fixedly in his face and said
他 照明 这 和 这 男人 来了 向前 , 看起来 固定地 在 他的 脸 和 说
:
:
:

他点燃了烟斗，那人走上前，直直地看着他的脸说：

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] ?
" You say you are a prisoner here ?
" 你 说 你 是 一个 囚犯 这里 ?

你说你是这里的囚犯?

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "
How did that happen ? "
如何 做过 那 发生 ? "

怎么会这样?

" [aɪ][wʌz; wəz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][baɪ] [tuː] [men] [huː] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [aɪ][wʌz; wəz]
" I was run away with by two men who jumped into the runabout I was
" 我 曾是 跑步 离开 和 经过 二 男人 WHO 跳了起来 进入 这 小型快艇 我 曾是
['draɪvɪŋ] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
driving when I stopped but I don't know who they are nor why they did it .
驾驶 什么时候 我 停止 但 我 不 知道 WHO 他们 是 也不 为什么 他们 做过 它 .

"我停车时，有两个男人跳进我开的敞篷车里把我抢走了，但我不知道他们是谁，也不知道他们为什么要这么做。"

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ?
Why do you remain in this neighborhood ?
为什么 做 你 保持 在 这 邻里 ?

你为什么还留在这个社区?

[dəunt] [-]
Don't [177]
不 [-]

不要[177]

[juː; jʊ] [noʊ] [its] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] — — "
you know it's dangerous to be so near the place where — — "
你 知道 它是 危险的 到 是 所以 靠近 这 地方 在哪里 — — "

你知道离那个地方这么近很危险——"

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] ?
" You had a runabout ?
" 你 有 一个 小型快艇 ?

你有一辆小型汽车?

[jɔːrz] ? "
Yours ? "
此致 ? "

你的呢?

“ [noʊ] , [ə; eɪ] ['frɛndz] .
“ No , a friend's .
“ 不 , 一个 朋友们 .

“不，是朋友的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] ['rɪvərtən] [ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
I was down at Riverton on business and was just going back to the
我 曾是 向下 在 里弗顿 在 商业 和 曾是 只是 去 后退 到 这
[ə'kædəmi] . ”
Academy . ”
学院 . ”

我当时在里弗顿出差，正要回学院。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Where is it ?
“ 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fæst][wʌn] ? ”
Is it a fast one ? ”
是 它 一个 快速地 一 ? ”

它速度很快吗?

“ [jes] , [bʌt; bət] — — ”
“ Yes , but — — ”
“ 是的 , 但 — — ”

“是的，但是——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]
“ You are right about the danger of remaining here but we are not as
“ 你 是 正确的 关于 这 危险 的 其余的 这里 但 我们 是 不是 作为
[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
near the place as you think .
靠近 这 地方 作为 你 思考 .

“你说的留在这里很危险，这没错，但我们离危险的地方并没有你想象的那么近。”

[ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['noʊwer] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .
This place must be miles away and nowhere near the river .
这 地方 必须 是 英里 离开 和 无处 靠近 这 河 .

这个地方肯定离河边很远，离河边也很远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt][aɪ][kʊd; kəd] —
It is safe enough but if I had a good car and a fair start I could —
它 是 安全的 足够的 但 如果 我 有 一个 好的 车 和 一个 公平的 开始 我 可以 —
—
—
—

现在这样挺安全的，但如果我有一辆好车，而且起步条件不错，我就可以——

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːk]
” There was a step outside and then the turning of a key in a lock
” 那里 曾是 一个 步 外部 和 然后 这 转弯 的 一个 钥匙 在 一个 锁
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .
and the door was opened .
和 这 门 曾是 打开 .

“有人迈了一步，然后钥匙转动锁孔，门就开了。”

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] ,
Two men were outside ,
二 男人 是 外部 ,

外面有两个男人，

[bəuθ] [rʌf] ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [huːm] [dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

both	**rough**	**looking**	**fellows**	**whom**	**Jack**	**had**	**not**	**seen**	**before**	**and**	**one**	**of**	**them**
两个都	粗糙的	寻找	伙伴们	谁	杰克	有	不是	已见	前	和	一	的	他们

[naʊ] [sed] :

now	**said**	**:**
现在	说	:

这两个人长相都很粗犷，杰克以前从未见过，其中一个说道：

" [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] ?

"	**Waitin**	**'**	**for**	**your**	**supper**	**?**
"	等待	-	为了	你的	晚餐	?

“在等你的晚餐吗？”

['hʌŋgri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Hungry	**,**	**are**	**you**	**?**
饥饿的	,	是	你	?

你饿了吗?

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[wiːl] [fɪks] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn]

we'll	**fix**	**up**	**something**	**in**	**a**	**jiffy**	**and**	**then**	**you**	**can**	**go**	**to**	**bed**	**as**	**soon**
出色地	使固定	向上	某物	在	一个	瞬间	和	然后	你	能	去	到	床	作为	很快

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

as	**you**	**like**	**.**
作为	你	喜欢	.

我们会很快安排好，然后你就可以随时去睡觉了。

[hə'loʊ] !

Hello	**!**
你好	!

你好!

[ðer; ðər] ['wɔznt] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "

there	**wasn't**	**two**	**of**	**you**	**,**	**was**	**there**	**?**	**"**
那里	不是	二	的	你	,	曾是	那里	?	"

你们不是一个人，对吧?

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][dʒæk] .

"	**What**	**are**	**you**	**keeping**	**the**	**boy**	**here**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**man**	**with**	**Jack**	**.**
"	什么	是	你	保持	这	男生	这里	为了	?	"	问	这	男人	和	杰克	.

“你们把这孩子留在这里做什么？”和杰克在一起的男人问道。

" [aɪ]['dɑːnoʊ] , [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [tɪl] ['ɑːrtɚ]

"	**I**	**donno**	**,**	**some**	**business**	**of**	**keeping**	**him**	**away**	**from**	**school**	**till**	**arter**
"	我	唐诺	,	一些	商业	的	保持	他	离开	从	学校	直到	动脉

[ig,zæmi'neiʃənz] , [aɪ] [ges] ,

examinations	**,**	**I**	**guess**	**,**
考试	,	我	猜测	,

“我不知道，我猜是为了让他远离学校直到期末考试吧。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

but	**I**	**don't**	**see**	**why**	**that**	**should**	**worry**	**him**	**.**
但	我	不	看	为什么	那	应该	担心	他	.

但我看不出这有什么值得他担心的。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [sed] [aɪ]

I	never	was	anxious	to	go	to	school	myself	and	if	anybody	had	said	I
我	绝不	曾是	焦虑的	到	去	到	学校	我	和	如果	任何人	有	说	我

['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] [nʌn] ,

shouldn't	it	wouldn't	have	bothered	me	none	,
不应该	它	不会	有	烦恼	我	没有任何	,

我本人从来都不热衷于上学，如果有人说我不应该去上学，我也不会在意。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .

"	with	a	hoarse	laugh	.
"	和	一个	嘶哑	笑	.

“他发出沙哑的笑声。”

“ [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [tɪl] ['æftər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? [-]

“	Keep	me	away	from	school	till	after	examination	?	[	178	]
"	保持	我	离开	从	学校	直到	后	考试	?	[	-	]

“考试结束前让我远离学校？”[178]

" [θɔːt] [dʒæk] .

"	thought	Jack	.
"	想法	杰克	.

杰克心想。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] !

“	Oh	,	I	see	!
"	哦	,	我	看	!

“我懂了！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] , ['herɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][set] , [noʊ] [daʊt]

This	is	a	plot	of	some	of	the	Hilltop	boys	,	Herring	and	his	set	,	no	doubt
这	是	一个	阴谋	的	一些	的	这	山顶	男孩们	,	鲱鱼	和	他的	放	,	不	怀疑

.

:
.

这是希尔托普帮一些男孩的阴谋，毫无疑问是赫林和他的同伙。

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

No	one	else	would	do	it	.	"
不	一	别的	会	做	它	.	"

其他人都不愿意做这件事。

“ [wer] [hæv; həv] [baɪk] [ænd; ənd] [taɪk] [gɔːn] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

“	Where	have	Byke	and	Tyke	gone	?	"	asked	the	man	.
"	在哪里	有	自行车	和	泰克	已消失	?	"	问	这	男人	.

“拜克和泰克去哪儿了？”那人问道。

“ [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ][kɑːr] .

“	To	take	back	a	car	.
"	到	拿	后退	一个	车	.

“把车还回去。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "

We	don't	want	it	.	"
我们	不	想	它	.	"

我们不要它。

“ [hɑː] ! [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Ha	!	I	might	have	wanted	it	myself	,	"	muttered	the	other	.
"	哈	!	我	可能	有	通缉	它	我	,	"	低声说道	这	其他	.

“哈！我可能也想要呢，”另一个人低声说道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ? ”
“ Why didn't they let me know ? ”
” 为什么 没有 他们 让 我 知道 ? ”

“为什么他们不告诉我？”

“ ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] .
“ Couldn't tell you .
” 不能 告诉 你 .

“我不知道。”

[frend] [ʌv; əv] [ðerz] , [heɪ] ?
Friend of theirs , hey ?
朋友 的 他们的 , 嘿 ?

是他们的朋友吗?

[wel] , [ðeɪl] [kʌm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
Well , they'll come back after a bit .
出色地 , 他们会 来 后退 后 一个 少量 .

嗯，他们过一会儿就会回来。

[foʊks] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] ['fɛloʊz] - ['ɔtoʊz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
Folks don't like to have other fellows ' autos with ' em .
各位 不 喜欢 到 有 其他 伙伴们 - 汽车 和 - 呃 .

人们不喜欢把别人的车开在身边。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['æləs] [seɪf] . ”
It ain't allus safe . ”
它 不是 艾洛斯 安全的 . ”

并非总是安全的。

“ [noʊ] ,
“ No ,
” 不 ,

“不，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd]
but I could have taken it back as well as they could and I wanted
[tuː; tə][goʊ] [ðæt] [weɪ] [bɪ'saɪdz] . ”
to go that way besides . ”
到 去 那 方式 除了 . ”

但我也可以像他们一样把它收回去，而且我也想那样做。”

“ [wel] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][get] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get]
“ Well , we come to get supper for the boy and to see that he didn't get
” 出色地 , 我们 来 到 得到 晚餐 为了 这 男生 和 到 看 那 他 没有 得到
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“我们来给这孩子买晚饭，也看看他有没有逃跑。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
If you want to go it ain't nothin ' to us as I know .
如果 你 想 到 去 它 不是 什么也没有 - 到 我们 作为 我 知道 .

据我所知，如果你想去，对我们来说没什么大不了的。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [naʊ] [ʌn'fæsənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went]
" One of the men now unfastened one of the windows while the other went
" 一 的 这 男人 现在 解开 一 的 这 视窗 尽管 这 其他 去
[ˌaʊt'saɪd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] ['lɪt(ə)l] [kʊk] [stoʊv] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər]
outside where there was a rusty little cook stove and began to make a fire
外部 在哪里 那里 曾是 一个 生锈的 小的 厨师 火炉 和 开始 到 制作 一个 火
.
:
.

"其中一人打开了一扇窗户，另一人走到外面，那里有一个生锈的小炉子，他开始生火。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt][sʌm; səm]['beɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [pə'tetoz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɑːkər]
Then the other got some bacon and a half dozen potatoes from a locker
然后 这 其他 得到 一些 熏肉 和 一个 一半 打 土豆 从 一个 储物柜
['ʌndər] [ðə; ði] [ʃelf] ,
under the shelf ,
在下面 这 架子 ,

然后另一个人从架子下面的储物柜里拿出了一些培根和半打土豆。

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['griːsi] ['fraɪɪŋ] - [pæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌsti] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [get]
produced a greasy frying - pan from a dusty corner and went outside to get
生产 一个 腻 煎炸 - 平底锅 从 一个 尘土飞扬 角落 和 去 外部 到 得到
[ðə; ði] ['sʌpər] .
the supper .
这 晚餐 .

他从布满灰尘的角落里拿出一个油腻腻的煎锅，然后走到外面去准备晚餐。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .
" I would have taken the car and got away , " muttered the strange man .
" 我 会 有 已采取 这 车 和 得到 离开 , " 低声说道 这 奇怪的 男人 .

"我会开车逃走，"那个陌生男人喃喃自语道。

" [ðɪs] [ɪz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" This is far enough away but it might not be safe for all that and the
" 这 是 远的 足够的 离开 但 它 可能 不是 是 安全的 为了 全部 那 和 这
['suːnər] [aɪ][get] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['betər] . "
sooner I get away the better . "
很快 我 得到 离开 这 更好的 . "

"这里离得够远，但可能并不安全，我越早离开越好。"

" [ðə; ði][kɑːr] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
" The car will be missed and advertised , " replied Jack , " and you would be
" 这 车 将要 是 错过 和 广告 , " 回复 杰克 , " 和 你 会 是
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

"这辆车会被人怀念，然后会被刊登广告，"杰克回答说，"你会被人买走的。"

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [-]
Where were you going ? " [179]
在哪里 是 你 去 ? " [-]

你要去哪里？[179]

" [aʊt] [west] ['sʌmwer] .
" Out West somewhere .
" 出去 西方 某处 .

"在西部某个地方。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [ə'raʊnd] [hɪr] ['naʊədeɪz] . "
It is not safe around here nowadays . "
它 是 不是 安全的 大约 这里 如今 . "

现在这附近不太安全。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [laɪf][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['eniwer]
“ If you had lived a decent life it would have been safe for you anywhere
” 如果 你 有 居住地 一个 体面的 生活 它 会 有 到过 安全的 为了 你 任何地方
，
，
，

“如果你过着体面的生活，无论在哪里你都会很安全。”

[dʒɔːrdʒ] ['wiljəmsn] ， ” [sed] [dʒæk] .
George Williamson , ” said Jack .
乔治 威廉姆森 ， ” 说 杰克 .

“乔治·威廉姆森，”杰克说道。

“ [ʃ] ! [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !
“ Sh ! not a word !
” 什 ！ 不是 一个 单词 ！

“嘘！别说话！”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] ， ” ['kɔːʃənd] [ðə; ði][mæn] ，
they don't know me and I don't want them to , ” cautioned the man ,
他们 不 知道 我 和 我 不 想 他们 到 ， ” 警告 这 男人 ，

“他们不认识我，我也不想让他们认识我，”那人告诫道。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
looking anxiously about him .
寻找 焦虑地 关于 他 .

他焦急地四处张望。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
“ What you say may be true but it's too late now .
” 什么 你 说 可能 是 真的 但 它是 也 晚的 现在 .

“你说的也许是真的，但现在太晚了。”

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [dʒæk] ? ”
Don't you feel sorry for your father , Jack ? ”
不 你 感觉 对不起 为了 你的 父亲 ， 杰克 ？ ”

杰克，你不觉得你父亲可怜吗?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['niːðər] [maɪ] ['mʌðər] [nɔːr][aɪ][hæd; həd]['evər]
“ You are not my father and I wish that neither my mother nor I had ever
” 你 是 不是 我的 父亲 和 我 希望 那 两者都不 我的 母亲 也不 我 有 曾经
[siːn] [juː; jʊ] .
seen you .
已见 你 .

你不是我的父亲，我希望我和我的母亲从未见过你。

[juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] ， ['weɪstɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,
You made her life miserable , wasted the money my father had left her ,
你 制成 她 生活 悲惨的 ， 浪费 这 钱 我的 父亲 有 左边 她 ，

你让她过得很痛苦，浪费了我父亲留给她的钱。

[ɪl] - ['triːtɪd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊd] [jɔːr'self] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
ill - treated and abused her and then showed yourself what you were ,
患病的 - 治疗 和 受虐 她 和 然后 显示 你自己 什么 你 是 ，
[ə; eɪ]['bɜːrglər][ænd; ənd] [θiːf] !
a burglar and thief !
一个 窃贼 和 贼 !

你虐待她，然后才暴露了你的真面目——一个窃贼!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbəndz] [neɪm]

Is	it	any	wonder	that	my	mother	should	want	to	take	her	first	husband's	name
是	它	任何	想知道	那	我的	母亲	应该	想	到	拿	她	第一的	丈夫的	姓名

[ə'gen] [wen] [wiː; wi] [muːvd] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][jʊr; jər]

again	when	we	moved	as	far	away	as	we	could	from	the	scene	of	your
再次	什么时候	我们	已搬	作为	远的	离开	作为	我们	可以	从	这	场景	的	你的

['iːv(ə)l] [diːdz] ? ”

evil	deeds	?	”
邪恶的	契约	?	”

我们搬到离你作恶的地方越远越好，难怪我母亲想要重新改用她前夫的姓氏。”

“ ['meɪbi] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kerləsli] .

“	Maybe	not	,	”	said	the	other	carelessly	.
“	或许	不是	,	”	说	这	其他	粗心大意	.

“也许吧，”另一个人漫不经心地说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] , [dʒæk] ?

“	Have	you	any	money	,	Jack	?
“	有	你	任何	钱	,	杰克	?

杰克，你有钱吗?

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['siːpɔːrt] [taʊn] . ”

I	would	like	to	have	some	to	get	me	to	the	nearest	seaport	town	.	”
我	会	喜欢	到	有	一些	到	得到	我	到	这	最近的	海港	镇	.	”

我想弄些东西，好让我能到最近的海港城镇。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [west] . ”

“	You	said	you	were	going	west	.	”
“	你	说	你	是	去	西方	.	”

“你说过你要往西走。”

“ [wel] , [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [taʊn] , [ðen] .

“	Well	,	to	some	good	and	far	away	town	,	then	.
“	出色地	,	到	一些	好的	和	远的	离开	镇	,	然后	.

“那么，就去某个遥远的好小镇吧。”

[ðæt] [wɪl] [duː] . ”

That	will	do	.	”
那	将要	做	.	”

这样就可以了。

“ [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]

“	I	have	very	little	money	with	me	but	I	could	get	it	if	I	thought	you
“	我	有	非常	小的	钱	和	我	但	我	可以	得到	它	如果	我	想法	你

[wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ə'gen] .

would	go	away	never	to	see	my	mother	again	.
会	去	离开	绝不	到	看	我的	母亲	再次	.

“我身上没多少钱，但如果我认为你会离开，再也见不到我母亲，我就能弄到钱了。”

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [bɪ'fɔːr] . ”

There	is	little	use	in	asking	you	to	promise	for	you	have	promised	before	.	”
那里	是	小的	使用	在	问	你	到	承诺	为了	你	有	承诺	前	.	”

让你再次承诺没什么用，因为你以前已经承诺过了。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt] , [dʒæk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][mæn] .

“	I	saw	you	this	time	only	by	accident	,	Jack	,	”	replied	the	man	.
“	我	锯	你	这	时间	仅有的	经过	事故	,	杰克	,	”	回复	这	男人	.

“杰克，我这次见到你纯属偶然。”那人回答道。

“ ['nevər] [maɪnd] .

“	Never	mind	.
“	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][soʊ][fɑːr] [-]
I will go so far [180]
我 将要 去 所以 远的 [-]

我将走这么远[180]

[ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] .
away this time that you will never see me .
离开 这 时间 那 你 将要 绝不 看 我 .

这段时间你将永远见不到我。

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [smaɪl] .
So you would help me , would you ? ” with an odd smile .
所以 你 会 帮助 我 , 会 你 ? ” 和 一个 奇怪的 微笑 .

所以你会帮我，是吗？”他脸上带着一丝古怪的笑容。

“ ['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] , ” [dʒæk] ['ænsər] .
“ Only to keep you away from my mother , ” Jack answered .
“ 仅有的 到 保持 你 离开 从 我的 母亲 , ” 杰克 回答 .

“只是为了让你远离我母亲，”杰克回答道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd]
“ You never did me any good
“ 你 绝不 做过 我 任何 好的

你从来没帮过我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] .
and I have no reason to like you .
和 我 有 不 原因 到 喜欢 你 .

我没有任何理由喜欢你。

[ɪf] [aɪ] [helpt] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðɚz] [seɪk] [ə'loʊn] . ”
If I helped you it would be for my mother's sake alone . ”
如果 我 帮助 你 它 会 是 为了 我的 母亲的 清酒 独自的 . ”

如果我帮你，那完全是为了我母亲的缘故。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]
“ And you are a prisoner here , so that you will not be able to pass the
“ 和 你 是 一个 囚犯 这里 , 所以 那 你 将要 不是 是 有能力的 到 经过 这
[igˌzæmi'neiʃənz] ?
examinations ?
考试 ?

“你现在是囚犯，所以不能通过考试吗？”

” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kerləsli] .
” asked the other carelessly .
” 问 这 其他 粗心大意 .

“对方漫不经心地问道。”

“ [jes] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɪr] . ”
“ Yes , so it seems , but I do not mean to be kept here . ”
“ 是的 , 所以 它 似乎 , 但 我 做 不是 意思是 到 是 保留 这里 . ”

“是的，看起来是这样，但我并不想被困在这里。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [naʊ] , [dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ You can get away now , Jack , if you wish it ,
“ 你 能 得到 离开 现在 , 杰克 , 如果 你 希望 它 ,

“杰克，如果你愿意，现在就可以走了。”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
” said the other in a low tone .
” 说 这 其他 在 一个 低的 语气 .

“另一个人低声说道。”

“ [aɪl] [duː] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ]
“ I'll do that much for you for all that you don't do things for me on my
“ 患病的 做 那 很多 为了 你 为了 全部 那 你 不 做 事物 为了 我 在 我的
[oʊn] [əˈkaʊnt] .
own account .
自己的 帐户 .

“我会为你做这么多，以回报你没有主动为我做的一切。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] ? ”
Do you wish to leave here ? ”
做 你 希望 到 离开 这里 ? ”

你想离开这里吗?

“ [jes] , [aɪ][duː] . ”
“ Yes , I do . ”
“ 是的 , 我 做 . ”

“是的，我愿意。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [əˈweɪ] , [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [seɪf] .
“ Then I will help you get away , will go with you till everything is safe .
“ 然后 我 将要 帮助 你 得到 离开 , 将要 去 和 你 直到 一切 是 安全的 .

“那么我会帮助你离开，我会陪你直到一切安全为止。”

[ˈmeɪbi] [aɪ][dɪd][nɑːt] [triːt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [raɪt] , [dʒæk] .
Maybe I did not treat your mother right , Jack .
或许 我 做过 不是 对待 你的 母亲 正确的 , 杰克 .

杰克，也许我以前对你母亲不够好。

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
Never mind that now .
绝不 头脑 那 现在 .

现在先别管这件事了。

[aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
I can help you and I will .
我 能 帮助 你 和 我 将要 .

我可以帮你，而且我一定会帮你。

[kʌm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Come , there is no time like the present .
来 , 那里 是 不 时间 喜欢 这 展示 .

来吧，时不我待。

” [ðə; ði] [tuː] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ˈfɛloʊz] [sed] ,
” The two stepped to the door when one of the rough fellows said ,
” 这 二 步 到 这 门 什么时候 一 的 这 粗糙的 伙伴们 说 ,

“两人走到门口时，其中一个粗鲁的家伙说道：

[ˈpʊtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [wei] :
putting himself in the way :
推杆 他自己 在 这 方式 :

挡在路中间：

“ [hɪr] , [ˈmɪstər] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Here , Mister , you can go if you like but not the boy .
“ 这里 , 先生 , 你 能 去 如果 你 喜欢 但 不是 这 男生 .

“先生，您若愿意可以走，但这个男孩不行。”

[wiːv] [gɑːt][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] . ”
We've got orders to keep him here . ”
我们已经 得到 订单 到 保持 他 这里 . ”

我们接到命令，要把他留在这里。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
“ And I have a notion to take him away with me and if you
“ 和 我 有 一个 概念 到 拿 他 离开 和 我 和 如果 你
[ə'poʊz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
oppose me it will be the worst for you .
反对 我 它 将要 是 这 最差 为了 你 .

“我有个主意要把他带走，如果你反对我，对你来说将是最糟糕的。”

” [ðə; ði][mæn] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [nɑːkt] [daʊn] .
” The man attempted to argue the point and was promptly knocked down .
” 这 男人 尝试过 到 争论 这 观点 和 曾是 及时 敲门 向下 .

“该男子试图争辩，结果立即被击倒在地。”

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]
Back to contents [181]
后退 到 内容 [-]

返回目录[181]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm]
ON THE WAY HOME
在 这 方式 家

回家路上

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['lætər] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
Jack and the stranger flew out of the house , the latter saying in a low tone :
杰克 和 这 陌生人 飞翔 出去 的 这 房子 , 这 后者 说 在 一个 低的 语气 :

杰克和陌生人飞快地跑出了房子，陌生人低声说道：

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
“ Follow me !
“ 跟随 我 !

“跟我来！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
I know the way out of this tangle better than you do .
我 知道 这 方式 出去 的 这 纠纷 更好的 比 你 做 .

我比你更清楚如何摆脱这种困境。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [bʌt; bət][lɔːst] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]
” There was a rough road in front of the shack but lost itself in the woods in
” 那里 曾是 一个 粗糙的 路 在 正面 的 这 窝棚 但 丢失的 本身 在 这 树林 在
[wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [ə'nʌðər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
one direction and wandered off among the mountains in another so that it
一 方向 和 漫步 离开 之中 这 山脉 在 其他 所以 那 它
[wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [kiːp]
was necessary for one to know all its changes and branches to keep
曾是 必要的 为了 一 到 知道 全部 它是 变化 和 分支 到 保持
[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [lɔːst] .
from getting lost .
从 获得 丢失的 .

“小屋前有一条崎岖的道路，但这条路一头消失在树林里，另一头蜿蜒穿过群山，因此必须了解它的所有变化和岔路，以免迷路。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	man	who	had	been	knocked	down	raised	a	shout	and	he	and	his
这	男人	WHO	有	到过	敲门	向下	提高	一个	喊	和	他	和	他的

[kəm'pænjən] [set] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][dʒæk] .

companion	set	off	in	pursuit	of	Jack	.
伴侣	放	离开	在	追逐	的	杰克	.

被击倒的男子大声喊叫，他和同伴开始追赶杰克。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [ræn] ['swɪftli] [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] [ænd; ənd] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

His	guide	ran	swiftly	but	Jack	was	a	good	runner	and	kept	up	with	him
他的	指导	跑	迅速地	但	杰克	曾是	一个	好的	跑步者	和	保留	向上	和	他

，

，

，

他的向导跑得很快，但杰克跑得也很快，跟上了他。

[ðə; ði] [tuː] [pə'sjuːəz] ['biːɪŋ] ['spiːdəli] [left] [bɪ'haɪnd] .

the	two	pursuers	being	speedily	left	behind	.
这	二	追击者	存在	迅速地	左边	在后面	.

两名追赶者迅速被甩在身后。

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]

They	at	length	came	out	into	a	more	open	part	of	the	road	and	here	the
他们	在	长度	来了	出去	进入	一个	更多的	打开	部分	的	这	路	和	这里	这

[muːn] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

moon	shone	bright	and	gave	them	all	the	light	they	needed	.
月亮	闪耀	明亮的	和	给予	他们	全部	这	光	他们	需要	.

他们最终来到了一条比较开阔的道路上，这里月光皎洁，为他们提供了所需的所有光线。

“ [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ， ” [sed] ['dʒæks] [gaɪd] ，

“	Keep	on	this	way	for	a	time	,	”	said	Jack's	guide	,
“	保持	在	这	方式	为了	一个	时间	，	”	说	杰克的	指导	，

“先沿着这条路走一段，”杰克的向导说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðoʊz] [s'kæmps] .

“	and	we	will	be	far	enough	away	to	elude	those	scamps	.
“	和	我们	将要	是	远的	足够的	离开	到	躲避	那些	流浪者	.

“而且我们会离他们足够远，可以躲开那些流氓。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] [lɔːŋ] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .

I	don't	think	they	care	to	keep	up	the	race	long	in	any	event	.
我	不	思考	他们	关心	到	保持	向上	这	种族	长的	在	任何	事件	.

我认为他们无论如何都不想让比赛持续太久。

” [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [les] [swɪft] [peɪs] [-]

”	They	hurried	on	although	at	a	less	swift	pace	[	182	]
”	他们	慌忙	在	虽然	在	一个	较少的	迅速	步伐	[	-	]

“他们加快了脚步，虽然速度慢了些[182]

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] ， ['niːðər] ['siːɪŋ] [nɔːr] ['hɪrɪŋ] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [pər'suːt] ， [went]

for	ten	minutes	and	then	,	neither	seeing	nor	hearing	any	sign	of	pursuit	,	went
为了	十	分钟	和	然后	，	两者都不	看到	也不	听力	任何	符号	的	追逐	，	去

[les] ['ræpɪdli] .

less	rapidly	.
较少的	快速	.

持续了十分钟，然后，既没有看到也没有听到任何追击的迹象，速度就慢了下来。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [sloʊ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ， ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	We	can	slow	up	a	bit	again	in	a	few	minutes	,	”	said	the	stranger	.
“	我们	能	慢的	向上	一个	少量	再次	在	一个	很少	分钟	，	”	说	这	陌生人	.

“过几分钟我们就可以稍微慢下来了，”陌生人说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pleɪs] ,

“	It	is	a	good	distance	from	your	place	,
”	它	是	一个	好的	距离	从	你的	地方	,

“离你家有点远，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	take	it	and	you	will	need	some	time	to	reach	it	.
我	拿	它	和	你	将要	需要	一些	时间	到	抵达	它	.

我接受它，你需要一些时间才能到达那里。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [kənˈveɪəns] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈθɪkli] [ˈsetld]

Perhaps	you	can	get	a	conveyance	but	the	country	is	not	very	thickly	settled
也许	你	能	得到	一个	输送	但	这	国家	是	不是	非常	浓密	定居

[əˈbaʊt] [hɪr] .

about	here	.
关于	这里	.

或许你可以找到交通工具，但这附近地区人口密度并不高。

” [æt; ət][læst] ,

”	At	last	,
”	在	最后的	,

“终于，

[ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][fæst] [wɔːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən]

after	going	at	a	fast	walk	for	some	little	time	they	came	out	into	an	open
后	去	在	一个	快速地	走	为了	一些	小的	时间	他们	来了	出去	进入	一个	打开

[speɪs] [wer] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [vjuː] [ʌv; əv]

space	where	the	moon	shone	brightly	and	there	was	an	extensive	view	of
空间	在哪里	这	月亮	闪耀	明亮地	和	那里	曾是	一个	广泛的	看法	的

[ðə; ði] [ˈkʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

他们快步走了一会儿，来到一片开阔地带，月光皎洁，可以远眺整个国家。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈfloʊɪŋ] [ɑːn] [məˈdʒestɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]

In	the	distance	Jack	could	see	the	river	flowing	on	majestically	in	the	moonlight
在	这	距离	杰克	可以	看	这	河	流动	在	雄伟地	在	这	月光

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [hɪlz] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kæst] [diːp] [ˈʃæˌdoʊz] ,

between	the	towering	hills	which	here	and	there	cast	deep	shadows	,
之间	这	参天	丘陵	哪个	这里	和	那里	投掷	深的	阴影	,

杰克远远地看到，月光下，河流在巍峨的山峦间雄伟地流淌，山峦不时投下深深的阴影。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈɪntuː] [brɔːd] [leɪks] [wer] [ɔːl]

here	the	channel	being	quite	narrow	and	again	widening	into	broad	lakes	where	all
这里	这	渠道	存在	相当	狭窄的	和	再次	扩大	进入	广阔	湖泊	在哪里	全部

[wʌz; wəz] [braɪt] .

was	bright	.
曾是	明亮的	.

这里河道很窄，然后又变宽成广阔的湖泊，湖面上灯火通明。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] [ænd; ənd] ,

They	were	at	a	considerable	height	and	,
他们	是	在	一个	大量	高度	和	,

它们位于相当高的地方，而且

[ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

pausing	for	some	moments	and	looking	down	upon	the	river	he	at	length
暂停	为了	一些	时刻	和	寻找	向下	之上	这	河	他	在	长度

[bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gaɪd] :

began	to	recognize	certain	points	and	said	to	his	guide	:
开始	到	认出	肯定	积分	和	说	到	他的	指导	:

他停顿了一会儿，俯瞰着河流，终于开始辨认出一些地点，然后对他的向导说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [stɪl] [tuː; tə][goʊ] [wer] [aɪ]
“ I think I know where I am but it is some distance still to go where I
“ 我 思考 我 知道 在哪里 我 是 但 它 是 一些 距离 仍然 到 去 在哪里 我
[wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .
wish to go .
希望 到 去 .

“我想我知道我现在在哪里，但离我想去的地方还有一段路要走。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [hoʊm] [baɪ] ['deɪlaɪt] . ”
I can take a road through the mountain passes and reach home by daylight . ”
我 能 拿 一个 路 通过 这 山 通过 和 抵达 家 经过 日光 . ”

我可以沿着山路走，天亮前就能到家。

“ [hoʊm] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Home ? ” questioned the other .
“ 家 ? ” 被质问 这 其他 .

“家？”对方问道。

“ [wel] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .
“ Well , I mean the Academy .
“ 出色地 , 我 意思是 这 学院 .

“嗯，我是指学院。”

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] . ”
I call it home while I am there . ”
我 称呼 它 家 尽管 我 是 那里 . ”

我在那里的时候就把那里当成家。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['koʊldɚ] [wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paːsiz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ It is cold and it will be colder when you get into the passes where it is
“ 它 是 寒冷的 和 它 将要 是 更冷 什么时候 你 得到 进入 这 通过 在哪里 它 是
[dɑːrk] . ”
dark . ”
黑暗的 . ”

“现在很冷，到了天黑的山口会更冷。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [fæst] .
“ Yes , but I can walk fast .
“ 是的 , 但 我 能 走 快速地 .

“是的，但我走得很快。”

[aɪ] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [-]
I know many of these [183]
我 知道 许多 的 这些 [-]

我认识其中的许多[183]

['paːsiz] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ʃɔːrt] [kʌts] .
passes and I can take short cuts .
通过 和 我 能 拿 短的 削减 .

通行证，我可以走捷径。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ? ”
You will not wish to return to the river ? ”
你 将要 不是 希望 到 返回 到 这 河 ? ”

你不想再回到河边了吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] .
“ No , but come on , I am in haste .
“ 不 , 但 来 在 , 我 是 在 匆忙 .

“不，但是快点，我赶时间。”

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] ,
" They hurried on ,
" 他们 慌忙 在 ,

他们匆匆赶路，

[dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pæst] [θruː] [sʌm; səm] [wʊdz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
descending a little and passed through some woods where they could not see
下降 一个 小的 和 通过了 通过 一些 树林 在哪里 他们 可以 不是 看
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .

他们稍微往下走了一段，穿过一片树林，在那里看不到河流。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði][mæn] [sed] :
When they came in sight of it again the man said :
什么时候 他们 来了 在 视线 的 它 再次 这 男人 说 :

当他们再次看到它时，那人说道：

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] .
" Go on and rejoin your comrades .
" 去 在 和 重新加入 你的 同志们 .

“去吧，和你的战友们会合。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'nʌðər] [weɪ] .
I will go another way .
我 将要 去 其他 方式 .

我决定走另一条路。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
You can get back from here ? "
你 能 得到 后退 从 这里 ? "

你能从这里回去吗?

" [jes] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
" Yes , without much trouble .
" 是的 , 没有 很多 麻烦 .

“是的，没有遇到太多麻烦。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [ə'weɪ] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] !
" Away , where you will never see me again !
" 离开 , 在哪里 你 将要 绝不 看 我 再次 !

“滚开，到你再也见不到我的地方去吧！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [pæθ] .
" and the man suddenly darted down a forest path .
" 和 这 男人 突然 飞镖 向下 一个 森林 小路 .

“然后那人突然沿着林间小路飞奔而去。”

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['betər] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I hope he will do better , " said Jack to himself , " but I don't know .
" 我 希望 他 将要 做 更好的 , " 说 杰克 到 他自己 , " 但 我 不 知道 .

“我希望他能做得更好，”杰克自言自语道，“但我不知道。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
He says he has tried to do so before but he never succeeded .
他 说道 他 有 尝试 到 做 所以 前 但 他 绝不 成功了 .

他说他以前也尝试过这样做，但从未成功。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [soʊ] [ðɪs] [taɪm]

I	hope	he	will	do	so	this	time
我	希望	他	将要	做	所以	这	时间

我希望他这次能做到

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

but	I	do	not	want	to	see	him	again	.
但	我	做	不是	想	到	看	他	再次	.

但我不想再见到他。

[aɪ] ['kænɑːt] [get] ['oʊvər] [maɪ] [pæst] [ˌrekə'lekʃənz] .

I	cannot	get	over	my	past	recollections	.
我	不能	得到	超过	我的	过去的	回忆	.

我无法释怀过去的种种回忆。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [pæθ] [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz]

"	He	took	another	path	and	at	length	came	to	a	pass	through	the	hills
"	他	采取	其他	小路	和	在	长度	来了	到	一个	经过	通过	这	丘陵

[wɪtʃ] [wʊd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ]

which	would	cut	off	a	considerable	distance	provided	he	did	not	lose	his	way	by
哪个	会	切	离开	一个	大量	距离	假如	他	做过	不是	失去	他的	方式	经过

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tɜːrn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['hæzərd] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	a	wrong	turn	and	he	decided	to	hazard	it	.
采取	一个	错误的	转动	和	他	决定	到	冒险	它	.

他选择了另一条路，最终来到了穿过群山的隘口，只要不走错路，这条路就能节省相当长的路程，于是他决定冒险一试。

[ˌoʊvər'hed] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [greɪt] [raʊnd] [piːks] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə]

Overhead	there	were	great	round	peaks	about	which	the	clouds	always	seemed	to
开销	那里	是	伟大的	圆形的	高峰	关于	哪个	这	云	总是	似乎	到

['hʌvər] ,

hover	,
徘徊	,

头顶上耸立着巨大的圆形山峰，云雾总是萦绕在它们周围。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['dʒaɪənt] [triːz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld]

about	him	were	giant	trees	which	seemed	to	be	hundreds	of	years	old
关于	他	是	巨大的	树木	哪个	似乎	到	是	数百	的	年	老的

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [stretʃt] [diːp] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [bɪ'fɔːr]

and	as	he	walked	on	the	shadows	stretched	deep	and	mysterious	before
和	作为	他	步行	在	这	阴影	拉伸	深的	和	神秘	前

[hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [pɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'streɪ] [ɔːr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

him	so	that	he	might	well	pause	for	fear	of	going	astray	or	of	meeting
他	所以	那	他	可能	出色地	暂停	为了	害怕	的	去	误入歧途	或者	的	会议

[ʌn'welkəm] [kəm'pænjənz] . [-]

unwelcome	companions	.	[	184	]
不受欢迎	同伴	.	[	-	]

他周围都是巨大的树木，看起来都有几百年的历史了。当他走在路上时，阴影在他面前延伸得又深又神秘，以至于他可能会停下来，以免迷路或遇到不速之客。[184]

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [wens] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

In	a	short	time	he	came	out	upon	a	level	stretch	of	ground	whence	he	could
在	一个	短的	时间	他	来了	出去	之上	一个	等级	拉紧	的	地面	何处	他	可以

['iːzəli] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [leɪ] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [pæθ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

easily	see	how	the	land	lay	and	pick	out	a	path	back	to	the	river	and	the
容易地	看	如何	这	土地	躺	和	挑选	出去	一个	小路	后退	到	这	河	和	这

['nɪrəst] [taʊn] [tuː; tə] ['hɪltɑːp] .

nearest	town	to	Hilltop	.
最近的	镇	到	山顶	.

不一会儿，他就来到了一片平坦的地面上，从这里他可以很容易地看清地形，并找到一条通往河边和山顶附近最近城镇的小路。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

He	set	out	at	a	good	walk	and	reached	a	village	below	the	station	at	the
他	放	出去	在	一个	好的	走	和	达到	一个	村庄	以下	这	车站	在	这

[fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]

foot	of	the	hill	whence	he	could	make	his	way	across	at	about	eight	o'clock
脚	的	这	爬坡道	何处	他	可以	制作	他的	方式	穿过	在	关于	八	点钟

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

他出发后步行了一段路程，到达了车站下方山脚下的一个村庄，大约早上八点钟，他从那里可以穿过马路。

“ [aɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	can	get	to	the	Academy	in	time	for	school	,	”	he	said	to	himself	,
“	我	能	得到	到	这	学院	在	时间	为了	学校	,	”	他	说	到	他自己	,

“我能及时赶到学院上课，”他对自己说。

“ [ænd; ənd] [gɪv] ['sʌmbɑːdi] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

“	and	give	somebody	a	surprise	.
“	和	给	某人	一个	惊喜	.

“给某人一个惊喜。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [naʊ]

I'd	like	to	know	what	they	are	thinking	of	now
ID	喜欢	到	知道	什么	他们	是	思维	的	现在

我想知道他们现在在想什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]

but	I	know	what	they	will	think	when	they	see	me	walk	in	to	take	my
但	我	知道	什么	他们	将要	思考	什么时候	他们	看	我	走	在	到	拿	我的

[ig,zæmi'neiʃənz] .

examinations	.
考试	.

但我知道当他们看到我走进考场参加考试时会怎么想。

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [kə'rektli] [fɔːr; fər] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	He	had	calculated	the	time	correctly	for	as	he	reached	the	top	of	the
”	他	有	计算	这	时间	正确	为了	作为	他	达到	这	顶部	的	这

[hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['bɪldɪŋz] ['stretʃiŋ] [aʊt]

hill	in	front	of	the	Academy	and	saw	the	well	-	known	buildings	stretching	out
爬坡道	在	正面	的	这	学院	和	锯	这	出色地	-	已知	建筑物	伸展	出去

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bel] [wɪtʃ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] .

before	him	he	heard	the	warning	bell	which	told	him	he	must	hasten	.
前	他	他	听到	这	警告	钟	哪个	讲述	他	他	必须	趋	.

“他正确地计算了时间，当他到达学院前的山顶，看到那些熟悉的建筑群在他面前展开时，他听到了警钟，告诉他必须加快速度。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [dʒæk] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['entərd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

The	boys	were	already	indoors	and	Jack	hurried	on	,	entered	and	went	to
这	男孩们	是	已经	室内	和	杰克	慌忙	在	,	进入	和	去	到

[ðə; ði] [greɪt] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,

the	great	schoolroom	,
这	伟大的	教室	,

男孩们已经进屋了，杰克赶紧跟了上去，进了屋，径直去了大教室。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn]

taking	his	seat	and	saying	quietly	while	all	the	boys	looked	at	him	in
采取	他的	座位	和	说	悄悄	尽管	全部	这	男孩们	看起来	在	他	在

[ə'stɑːnɪʃmənt] :

astonishment	:
惊讶	:

他坐下后，轻声说道，所有男孩都惊讶地看着他：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [di'teind] ,

“	I	am	sorry	to	have	been	detained	,
”	我	是	对不起	到	有	到过	被拘留	,

“我很抱歉被拘留，

[sɜːr][bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

sir	but	I	trust	that	I	am	in	here	in	time	for	the	first	examination	.
先生	但	我	相信	那	我	是	在	这里	在	时间	为了	这	第一的	考试	.

先生，但我相信我能及时赶到参加第一次考试。

” [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] ,

”	Then	,	although	it	was	against	the	rules	,
”	然后	,	虽然	它	曾是	反对	这	规则	,

“然后，尽管这违反了规则，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [θriː] ['hɑːrti] [tʃɪrz] .

the	majority	of	the	boys	raised	a	joyous	shout	and	gave	three	hearty	cheers	.
这	多数	的	这	男孩们	提高	一个	欢乐	喊	和	给予	三	爽朗	干杯	.

大多数男孩都发出欢呼声，并齐声高呼了三声。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	185	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[185]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [aʊt]

HOW	IT	ALL	CAME	OUT
如何	它	全部	来了	出去

事情最终是如何解决的

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wen] [dʒæk][hæd; həd]

There	had	been	a	good	deal	of	anxiety	the	night	before	when	Jack	had
那里	有	到过	一个	好的	交易	的	焦虑	这	夜晚	前	什么时候	杰克	有

[feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

failed	to	return	and	all	sorts	of	reasons	were	assigned	for	his	absence	.
失败的	到	返回	和	全部	排序	的	原因	是	分配	为了	他的	缺席	.

前一天晚上，杰克没有回来，大家都很焦虑，并提出了各种各样的理由来解释他的缺席。

[ðen] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['dɪks] [kɑːr][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	late	at	night	Dick's	car	was	returned	by	a	constable	who	said	he	had
然后	晚的	在	夜晚	迪克的	车	曾是	返回	经过	一个	警官	WHO	说	他	有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['rɪvərtən] [ænd; ənd] ,

found	it	in	the	road	just	outside	the	town	of	Riverton	and	,
成立	它	在	这	路	只是	外部	这	镇	的	里弗顿	和	,

深夜，一名警员将迪克的车还给了他，警员说他在里弗顿镇郊外的路边发现了这辆车。

['rekəgnaiziŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [in'kwaiəriz] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

recognizing	it	and	knowing	that	there	had	been	inquiries	made	about	it	,
识别	它	和	会心	那	那里	有	到过	查询	制成	关于	它	,

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

had	brought	it	back	.
有	带来	它	后退	.

认出它，并且知道有人就此进行过询问，于是把它带了回来。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn]['dʒæks] ['æbsəns] , [haʊ'evər] ,

This	did	not	explain	Jack's	absence	,	however	,
这	做过	不是	解释	杰克的	缺席	,	然而	,

但这并不能解释杰克的缺席。

[ænd; ənd] ['meni] ['telɪfoʊn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	many	telephone	messages	were	sent	to	various	parts	of	the	town	,
和	许多	电话	消息	是	发送	到	各种各样的	部分	的	这	镇	,

[ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

enquiring	for	him	.
查询	为了	他	.

人们向镇上的各个地方发送了许多电话留言，询问他的下落。

['mɪstər] . [brʊk] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'membər]

Mr	.	Brooke	reported	his	having	been	to	the	office	and	others	remembered
先生	.	布鲁克	据报道	他的	拥有	到过	到	这	办公室	和	其他的	记得

['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn]

having	seen	him	but	where	he	had	gone	and	why	the	car	had	been
拥有	已见	他	但	在哪里	他	有	已消失	和	为什么	这	车	有	到过

[ə'bændənd] [wɜːr; wər] ['pʌzlz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sɑːlv] .

abandoned	were	puzzles	that	no	one	could	solve	.
弃	是	谜题	那	不	一	可以	解决	.

布鲁克先生报告说他去过办公室，其他人也记得见过他，但他去了哪里以及为什么汽车被遗弃，这些都是无人能解的谜团。

[wen] [dʒæk] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	Jack	himself	appeared	at	the	last	moment	and	announced	that	he	was
什么时候	杰克	他自己	出现	在	这	最后的	片刻	和	宣布	那	他	曾是

['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

ready	to	begin	his	examinations	there	was	a	general	rejoicing	but	the
准备好	到	开始	他的	考试	那里	曾是	一个	一般的	欢欣鼓舞	但	这

['mɪstəri] [wʌz; wəz][æz; əz] [diːp] [æz; əz]['evər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz]

mystery	was	as	deep	as	ever	for	the	boy	would	not	answer	any	questions
神秘	曾是	作为	深的	作为	曾经	为了	这	男生	会	不是	回答	任何	问题

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

当杰克本人在最后一刻出现并宣布他已准备好开始考试时，大家普遍欢欣鼓舞，但谜团依然深重，因为这个男孩当时拒绝回答任何问题。

['mɪrli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [bʌt; bət][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]

merely	repeating	that	he	had	been	detained	but	was	glad	that	he	was	no
仅仅	重复	那	他	有	到过	被拘留	但	曾是	高兴的	那	他	曾是	不

['leɪtər] . [-]

later	.	[	186	]
之后	.	[	-	]

他只是重复说他被拘留了，但很高兴他没有被拘留更久。[186]

[ðen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [dɪ'stɜːrbd]

Then	he	set	to	work	upon	the	first	of	his	papers	and	no	one	disturbed
然后	他	放	到	工作	之上	这	第一的	的	他的	文件	和	不	一	不安

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [wen] [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['pəːsivəl] [huː] [hæd; həd]

him	for	two	hours	when	he	went	outside	and	said	to	Percival	who	had
他	为了	二	小时	什么时候	他	去	外部	和	说	到	珀西瓦尔	WHO	有

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['peɪpər] :

finished	his	paper	:
完成的	他的	纸	:

然后他开始着手撰写第一篇论文，两个小时里没有人打扰他。这时他走到外面，对已经写完论文的珀西瓦尔说：

“ ['sʌmbɑːdi] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	Somebody	did	not	want	me	to	take	this	examination	but	I	am	taking	it
”	某人	做过	不是	想	我	到	拿	这	考试	但	我	是	采取	它

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	that	is	all	there	is	to	say	about	it	.	”
和	那	是	全部	那里	是	到	说	关于	它	.	”

“有人不想让我参加这次考试，但我还是参加了，就说这么多吧。”

“ [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [dʒæk] ? ”

“	But	where	have	you	been	,	Jack	?	”
”	但	在哪里	有	你	到过	,	杰克	?	”

“杰克，你这些年都去哪儿了？”

“ [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

“	Up	in	the	hills	,	miles	away	from	here	.
”	向上	在	这	丘陵	,	英里	离开	从	这里	.

“在山上，离这里很远的地方。”

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

I	stayed	with	a	hermit	who	might	have	been	Rip	Van	Winkle	himself	during	a
我	入住	和	一个	隐士	WHO	可能	有	到过	撕裂	范	温克尔	他自己	期间	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['hɪltɑːp] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['sʌnraɪz] ,

part	of	the	night	and	set	out	for	Hilltop	some	time	after	sunrise	,
部分	的	这	夜晚	和	放	出去	为了	山顶	一些	时间	后	日出	,

我曾在一个隐士家过夜，他可能就是睡美人里普·凡·温克尔本人。日出后不久，我便出发前往山顶。

[dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] . ”

just	making	it	in	time	.	”
只是	制作	它	在	时间	.	”

刚好赶上了。

“ [jes] , [bʌt; bət][dʒæk] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

“	Yes	,	but	Jack	,	what	did	you	do	it	for	?
”	是的	,	但	杰克	,	什么	做过	你	做	它	为了	?

“是啊，但是杰克，你为什么要这么做？”

” [ænd; ənd] [dɪk] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'strest] .

”	and	Dick	showed	that	he	was	greatly	puzzled	as	well	as	distressed	.
”	和	迪克	显示	那	他	曾是	非常	困惑	作为	出色地	作为	苦恼	.

迪克表现出他既困惑又沮丧。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrid] ? ”

“	Didn't	you	know	that	the	boys	would	be	worried	?	”
”	没有	你	知道	那	这	男孩们	会	是	担心	?	”

“你难道不知道孩子们会担心吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔːf] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [bæk]

“	I	am	not	so	fond	of	going	off	miles	away	by	myself	and	then	walking	back
”	我	是	不是	所以	喜爱	的	去	离开	英里	离开	经过	我	和	然后	步行	后退

[æz; əz][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ['wɪlɪŋli] ,

as	to	do	a	thing	of	that	sort	willingly	,
作为	到	做	一个	事物	的	那	种类	心甘情愿	,

“我不太喜欢独自一人走很远的路，然后再走回来，所以我不会心甘情愿地去做这种事。”

[dɪk] , ” [læft] [dʒæk] .

Dick	,	”	laughed	Jack	.
迪克	,	”	笑了	杰克	.

“迪克，”杰克笑着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] , [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] , [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

“	I	was	run	away	with	,	abducted	,	kept	a	prisoner	,
”	我	曾是	跑步	离开	和	,	被绑架	,	保留	一个	囚犯	,

“我被拐走、绑架、囚禁，

[rɪ'liːst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪm'self] , [wɔːkt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [θruː]

released	by	a	man	who	has	been	a	prisoner	himself	,	walked	for	miles	through
发布	经过	一个	男人	WHO	有	到过	一个	囚犯	他自己	,	步行	为了	英里	通过

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] ,

the	mountain	passes	,
这	山	通过	,

被一名曾是囚犯的人释放，徒步穿越了数英里的山路。

[steɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd]['faɪnəli][gɑːt] [bæk] [hɪr] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

stayed	**with**	**a**	**hermit**	**and**	**his**	**dog**	**and**	**finally**	**got**	**back**	**here**	**just**	**in**	**time**	**.**
入住	和	一个	隐士	和	他的	狗	和	最后	得到	后退	这里	只是	在	时间	.

我跟一个隐士和他的狗待了一段时间，最后及时赶了回来。

[dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər][kɑːr] ? ”

Did	**you**	**get**	**your**	**car**	**?**	**”**
做过	你	得到	你的	车	?	”

你的车到了吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['wɜːrid] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

“	**Yes**	**,**	**and**	**that's**	**what**	**worried**	**us**	**for**	**we**	**did**	**not**	**know**	**what**	**had**	**become**
“	是的	,	和	那就是	什么	担心	我们	为了	我们	做过	不是	知道	什么	有	变得

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	**you**	**.**
的	你	.

“是的，这正是我们担心的，因为我们不知道你后来怎么样了。”

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Tell	**me**	**all**	**about**	**it**	**?**	**”**
告诉	我	全部	关于	它	?	”

跟我说说具体情况吧?

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][taɪm] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] .

“	**There**	**is**	**not**	**time**	**,**	**”**	**with**	**a**	**laugh**	**,**	**“**	**but**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**some**	**things**	**.**
“	那里	是	不是	时间	,	”	和	一个	笑	,	“	但	我	将要	告诉	你	一些	事物	.

“没时间了,”他笑着说，“但我会告诉你一些事情。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ? ” [-]

You	**remember**	**the**	**man**	**with**	**the**	**white**	**mustache**	**?**	**”**	**[**	**187**	**]**
你	记住	这	男人	和	这	白色的	胡子	?	”	[	-	]

你还记得那个留着白色胡子的男人吗? [187]

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
“	是的	,	的	课程	.	”

“是的当然。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [maɪ]['kæptərz] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	**He**	**was**	**up**	**in**	**the**	**mountains**	**where**	**my**	**captors**	**took**	**me**	**and**	**it**	**was**
“	他	曾是	向上	在	这	山脉	在哪里	我的	俘虏者	采取	我	和	它	曾是

[hiː; hi] [huː] [gɑːt][ˌem 'iː] [friː] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [left] [ˌem 'iː] ,

he	**who**	**got**	**me**	**free**	**and**	**afterward**	**left**	**me**	**,**
他	WHO	得到	我	自由的	和	之后	左边	我	,

“他当时就在我被俘虏者带到的山上，是他救了我，之后就离开了我。”

['goʊɪŋ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] .

going	**I**	**know**	**not**	**where**	**.**
去	我	知道	不是	在哪里	.

我不知道要去哪里。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz][wʌn] [deɪ] . ”

I	**told**	**you**	**I**	**would**	**tell**	**you**	**who**	**he**	**is**	**one**	**day**	**.**	**”**
我	讲述	你	我	会	告诉	你	WHO	他	是	一	天	.	”

我说过总有一天我会告诉你他是谁。

“ [jes] , [soʊ][juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə] — — ”

“	**Yes**	**,**	**so**	**you**	**did**	**but**	**if**	**you**	**don't**	**like**	**to**	**—**	**—**	**”**
“	是的	,	所以	你	做过	但	如果	你	不	喜欢	到	—	—	”

“是的，你确实这么做了，但如果你不喜欢——”

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [dɪk] .
“ I don't mind telling you , Dick .
“ 我 不 头脑 讲述 你 , 迪克 .

“我不介意告诉你，迪克。”

[ðə; ði][mæn][ɪz][maɪ] ['stepfɑːðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] [wen]
The man is my stepfather and you can easily see why I was agitated when
这 男人 是 我的 继父 和 你 能 容易地 看 为什么 我 曾是 激动 什么时候
[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] .
I heard that he was about and then when I met him .
我 听到 那 他 曾是 关于 和 然后 什么时候 我 遇见 他 .

这个人是我的继父，所以你很容易理解为什么当我听说他出现在这里，以及见到他本人时，我会如此激动。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
He has been in prison for a number of years and then my mother was
他 有 到过 在 监狱 为了 一个 数字 的 年 和 然后 我的 母亲 曾是
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

他已经在监狱里待了好几年了，我母亲很高兴。

[seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
safe and comfortable .
安全的 和 舒服的 .

安全舒适。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [friː] [ə'gen] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wɜːri] [fɔːr; fər][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] ['trʌb(ə)l]
His being free again made me worry for I hoped that he never would trouble
他的 存在 自由的 再次 制成 我 担心 为了 我 希望 那 他 绝不 会 麻烦
[ˌjuː 'es] [ə'gen] . ”
us again . ”
我们 再次 . ”

他重获自由让我很担心，因为我希望他永远不要再给我们添麻烦了。

“ [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] . ”
“ So you would . ”
“ 所以 你 会 . ”

“你当然会这么做。”

“ [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ɔːr]
“ Now he has gone I don't know where and we need not say any more or
“ 现在 他 有 已消失 我 不 知道 在哪里 和 我们 需要 不是 说 任何 更多的 或者
[θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
think any more about him . ”
思考 任何 更多的 关于 他 . ”

“他现在已经走了，我不知道他去了哪里，我们也不需要再谈论他，也不需要再想他了。”

“ [bʌt; bət] [huː] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [waɪ] ? ”
“ But who ran off with you , Jack , and why ? ”
“ 但 WHO 跑 离开 和 你 , 杰克 , 和 为什么 ? ”

“可是杰克，是谁跟你跑了？为什么？”

“ [men] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
“ Men I had never seen before .
“ 男人 我 有 绝不 已见 前 .

我以前从未见过的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪrd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪgˌzæmiˈneɪʃənz]

They	were	hired	by	some	one	who	does	not	want	me	to	take	the	examinations
他们	是	雇用	经过	一些	一	WHO	做	不是	想	我	到	拿	这	考试

[ænd; ənd] [soʊ] [luːz] [maɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [skuːl] .

and	so	lose	my	standing	in	school	.
和	所以	失去	我的	常设	在	学校	.

他们是受人指使，不想让我参加考试，以免我失去在学校的学业地位。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈriːəli] [ˈmætər] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dɪk] . ”

It	does	not	really	matter	who	they	are	,	Dick	.	”
它	做	不是	真的	事情	WHO	他们	是	,	迪克	.	”

“他们是谁其实并不重要，迪克。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [dʒæk] , ” [sed] [ˈpəːsivəl] , [ɪkˈsaɪtɪdli] ,

“	It	does	matter	to	me	,	Jack	,	”	said	Percival	,	excitedly	,
“	它	做	事情	到	我	,	杰克	,	”	说	珀西瓦尔	,	兴奋地	,

“这对我来说很重要，杰克，”珀西瓦尔兴奋地说。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skuːl]

“	for	if	I	find	out	who	they	are	they	will	be	glad	enough	to	leave	the	school
“	为了	如果	我	寻找	出去	WHO	他们	是	他们	将要	是	高兴的	足够的	到	离开	这	学校

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

“因为如果我查出他们是谁，他们就会很乐意自己离开学校。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈdiːə] , [dʒæk] ? ”

Have	you	no	idea	,	Jack	?	”
有	你	不	主意	,	杰克	?	”

杰克，你难道一点儿都不知道吗?

“ [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪˈdiːə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Oh	,	I	have	an	idea	,	of	course	,
“	哦	,	我	有	一个	主意	,	的	课程	,

“哦，我当然有个主意。”

[bʌt; bət] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [pruːf] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌns] [bɪˈfɔːr] [soʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [pæs]

but	suspicion	is	not	proof	as	I	told	you	once	before	so	suppose	we	let	it	pass
但	怀疑	是	不是	证明	作为	我	讲述	你	一次	前	所以	认为	我们	让	它	经过

. ”

:	”
.	”

但正如我之前告诉过你的，怀疑并不能证明什么，所以我们就先放过这件事吧。

“ [wel] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [-]

“	Well	,	just	as	you	like	but	that	is	not	what	I	[	188	]
“	出色地	,	只是	作为	你	喜欢	但	那	是	不是	什么	我	[	-	]

“好吧，随你便，但这并不是我[188]

[ʃʊd; ʃəd] [duː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [dɪk] , [ˈevɪdəntli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

should	do	,	”	returned	Dick	,	evidently	disappointed	.
应该	做	,	”	返回	迪克	,	显然	失望的	.

“应该可以，”迪克显然很失望地回答道。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl]

“	But	as	I	am	the	person	most	interested	and	as	that	is	the	way	I	feel
“	但	作为	我	是	这	人	最多	感兴趣的	和	作为	那	是	这	方式	我	感觉

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

about	it	,
关于	它	,

“但是，因为我是最感兴趣的人，而且我也是这么想的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山顶男孩：一个校园生活的故事(The Hilltop Boys A Story of School Life)

[waɪ] [nɑːt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] ?

why	not	let	it	go	at	that	?
为什么	不是	让	它	去	在	那	?

为什么不就此作罢呢?

" [ænd; ənd] [dʒæk] [smaɪld] .

"	and	Jack	smiled	.
"	和	杰克	微笑	.

杰克笑了。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .

“	Oh	,	very	well	,	just	as	you	like	,	"	and	no	more	was	said	.
“	哦	,	非常	出色地	,	只是	作为	你	喜欢	,	"	和	不	更多的	曾是	说	.

“哦，好吧，随你便。”然后就没再说什么了。

[dɪk] [toʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʌt] [dʒæk] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

Dick	told	the	other	boys	what	Jack	had	told	him	of	his	adventures	and
迪克	讲述	这	其他	男孩们	什么	杰克	有	讲述	他	的	他的	冒险	和

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [æz; əz] [dɪk] [toʊld]

many	of	them	were	for	making	an	investigation	but	as	Dick	told
许多	的	他们	是	为了	制作	一个	调查	但	作为	迪克	讲述

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [frend] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætər]

them	that	their	friend	did	not	care	for	this	they	concluded	to	let	the	matter
他们	那	他们的	朋友	做过	不是	关心	为了	这	他们	结束	到	让	这	事情

[drɑːp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] .

drop	and	there	it	rested	.
降低	和	那里	它	休息	.

迪克把杰克告诉他的冒险经历告诉了其他男孩，其中很多都与调查有关，但迪克告诉他们，他们的朋友并不喜欢这些，所以他们决定不再追究此事，事情就此结束了。

['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]

Herring	and	Merritt	and	others	were	suspected	but	nothing	was	said	to
鲱鱼	和	梅里特	和	其他的	是	怀疑	但	没有什么	曾是	说	到

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frendz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

them	and	they	kept	away	from	Jack	and	his	particular	friends	and	it
他们	和	他们	保留	离开	从	杰克	和	他的	特别的	朋友们	和	它

[wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə'fer] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

was	not	long	before	this	affair	was	forgotten	.
曾是	不是	长的	前	这	事务	曾是	被遗忘的	.

赫林、梅里特等人都受到了怀疑，但没有人告诉他们，他们也远离了杰克和他的朋友们，不久之后这件事就被遗忘了。

[ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts]

The	examinations	continued	and	at	the	end	of	them	when	the	reports
这	考试	持续	和	在	这	结尾	的	他们	什么时候	这	报告

[wɜːr; wər] [meɪd] ,

were	made	,
是	制成	,

考试继续进行，考试结束后，考试报告出炉。

[dʒæk][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn][ɔːl]

Jack	was	found	to	have	passed	the	highest	of	any	one	in	his	class	in	all
杰克	曾是	成立	到	有	通过了	这	最高	的	任何	一	在	他的	班级	在	全部

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	two	of	his	studies	and	within	one	or	two	of	first	place	in	the	others	.
但	二	的	他的	研究	和	之内	一	或者	二	的	第一的	地方	在	这	其他的	.

杰克在除两门科目外的所有科目中都取得了班上最高分，其余科目也仅次于第一名一两分。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [liːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm]

This	would	give	him	a	good	lead	for	the	rest	of	the	term	and	help	him
这	会	给	他	一个	好的	带领	为了	这	休息	的	这	学期	和	帮助	他

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [jɪr] ,

in	the	final	examinations	at	the	end	of	the	school	year	,
在	这	最终的	考试	在	这	结尾	的	这	学校	年	,

这将使他在接下来的学期中保持领先优势，并有助于他在学年末的期末考试中取得好成绩。

[hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] ['hævɪŋ] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

his	standing	having	greatly	improved	since	he	had	come	to	the	Academy	.
他的	常设	拥有	非常	改进	自从	他	有	来	到	这	学院	.

自从他来到学院以来，他的地位有了很大的提高。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [oʊld] [tʃæp] , ” [sed] ['bɪli] .

“	You	have	done	well	,	old	chap	,	”	said	Billy	.
“	你	有	完毕	出色地	,	老的	小伙子	,	”	说	比利	.

“你做得很好，老伙计，”比利说。

['mænərz] , “ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː] ['betər] [jet] [ðə; ði][nekst] [taɪm] . ”

Manners	,	“	and	I	want	to	see	you	do	better	yet	the	next	time	.	”
礼仪	,	“	和	我	想	到	看	你	做	更好的	然而	这	下一个	时间	.	”

礼仪方面，“我希望你下次做得更好。”

“ [aɪ][,eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['bɪli] , ” [sed] [dʒæk] . [-]

“	I	am	going	to	try	to	at	any	rate	,	Billy	,	”	said	Jack	.	[	189	]
“	我	是	去	到	尝试	到	在	任何	速度	,	比利	,	”	说	杰克	.	[	-	]

“无论如何，我都会尽力而为，比利，”杰克说。[189]

“ [oʊld] [bʊl] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] ['krækɪŋki] [ðiːz] [deɪz] , ” ['bɪli] ['ædɪd] .

“	Old	Bull	is	getting	very	cranky	these	days	,	”	Billy	added	.
“	老的	公牛	是	获得	非常	暴躁的	这些	天	,	”	比利	额外	.

“老牛最近脾气越来越暴躁了，”比利补充道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [,mɑːrtn'et] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [juː 'es]

“	He	is	getting	to	be	more	of	a	martinet	than	ever	and	would	keep	us
“	他	是	获得	到	是	更多的	的	一个	严酷	比	曾经	和	会	保持	我们

['drɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .

drilling	from	morning	till	night	if	he	had	his	way	.
钻孔	从	早晨	直到	夜晚	如果	他	有	他的	方式	.

“他越来越严厉了，如果由他做主，他会让我们从早到晚不停地训练。”

[aɪ]['fænsi][hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [west] [pɔɪnt] . ”

I	fancy	he	thinks	this	is	another	West	Point	.	”
我	想要	他	思考	这	是	其他	西方	观点	.	”

我猜他把这里当成了另一个西点军校。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [ri'membəz] [haʊ] [juː; jʊ] [fuːld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd][dɔːg][ə'lɑːrm] , ” [læft]

“	Perhaps	he	remembers	how	you	fooled	him	with	the	mad	dog	alarm	,	”	laughed
“	也许	他	记得	如何	你	被骗了	他	和	这	疯狂的	狗	警报	,	”	笑了

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“或许他还记得你当年是怎么用疯狗警报骗他的，”杰克笑着说。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɑːn] [gɑːrd] ['duːti][ɔːl]
“ He did not know it at the time or I would have been put on guard duty all
” 他 做过 不是 知道 它 在 这 时间 或者 我 会 有 到过 放 在 警卫 责任 全部
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“他当时并不知道，否则我就得整夜站岗了。”

['enihaʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ʌp] [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] ['drɪlɪŋ] .
Anyhow , there will be trouble if he keeps up this everlasting drilling .
无论如何 , 那里 将要 是 麻烦 如果 他 保持 向上 这 永恒 钻孔 .

总之，如果他继续这样没完没了地钻研下去，肯定会出问题的。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['feloʊ]
I don't believe the doctor cares for it but the doctor is a good old fellow
我 不 相信 这 医生 关心 为了 它 但 这 医生 是 一个 好的 老的 同伴
[ænd; ənd] ['nevər] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [dʌz] .
and never says anything about what any of his instructors does .
和 绝不 说道 任何事物 关于 什么 任何 的 他的 教师 做 .

我不认为医生会在意这件事，但这位医生是个好人，从不谈论他的任何一位导师的所作所为。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][maɪld] ['mænərd] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] . ”
He is as mild mannered as an old woman . ”
他 是 作为 温和的 有礼貌的 作为 一个 老的 女士 . ”

他性情温和，像个老太太。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] ?
“ How did you come out yourself in your examinations ?
” 如何 做过 你 来 出去 你自己 在 你的 考试 ?

“你在考试中表现如何？”

” [dʒæk] [æskt] .
” Jack asked .
” 杰克 问 .

杰克问道。

“ ['prɪti] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [fʌn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ['eni] ['oʊvərtaɪm] [ɪn] ['stʌdi] .
“ Pretty good , but I like fun too much to do any overtime in study .
” 漂亮的 好的 , 但 我 喜欢 乐趣 也 很多 到 做 任何 随着时间的推移 在 学习 .

“还不错，但我太喜欢玩乐了，所以没法在学习上加班。”

['meɪbi] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] . ”
Maybe I would have done better but for that . ”
或许 我 会 有 完毕 更好的 但 为了 那 . ”

如果不是因为那件事，我或许会做得更好。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd]
“ Perhaps you would
” 也许 你 会

或许你会

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd]
but I would rather have you full of fun than going about grumbling and
但 我 会 相当 有 你 满的 的 乐趣 比 去 关于 抱怨 和
[kəm'pleɪnɪŋ] [ə'genst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
complaining against everybody as some of the boys here are in the habit
抱怨 反对 大家 作为 一些 的 这 男孩们 这里 是 在 这 习惯
[ʌv; əv] ['duːɪŋ] . ”
of doing . ”
的 正在做 . ”

但我宁愿你玩得开心，也不愿你像这里有些男孩那样，整天抱怨个不停。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pæs] ['veri] [haɪ] ['iːðər] .

“	Yes	,	I	know	who	you	mean	and	they	did	not	pass	very	high	either	.
”	是的	,	我	知道	WHO	你	意思是	和	他们	做过	不是	经过	非常	高的	任何一个	.

“是的，我知道你指的是谁，他们的成绩也不怎么样。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['stuːdiəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][toʊld][tuː; tə]

If	they	are	not	more	studious	for	the	rest	of	this	term	they	will	be	told	to
如果	他们	是	不是	更多的	好学的	为了	这	休息	的	这	学期	他们	将要	是	讲述	到

[goʊ] ['sʌmwer] [els] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

go	somewhere	else	at	the	end	of	it	.
去	某处	别的	在	这	结尾	的	它	.

如果他们在本学期剩余时间里不更加努力学习，学期结束时他们将被告知去别的地方。

” [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd][dʒæk] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['sedʒələsli]

”	The	work	began	again	in	a	short	time	and	Jack	devoted	himself	as	sedulously
”	这	工作	开始	再次	在	一个	短的	时间	和	杰克	奉献	他自己	作为	勤奋地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

to	his	work	as	before	,
到	他的	工作	作为	前	,

“不久之后，工作又重新开始了，杰克像以前一样全身心投入到工作中。”

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

while	,	at	the	same	time	,
尽管	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

[hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][spɔːrts] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] [best] [ænd; ənd] [ɪk'sɛld] [ɪn][ðem; ðəm] , [-]

he	indulged	in	all	the	sports	that	boys	like	best	and	excelled	in	them	,	[	190	]
他	沉溺其中	在	全部	这	运动的	那	男孩们	喜欢	最好的	和	表现出色	在	他们	,	[	-	]

他参加了所有男孩最喜欢的运动，并且在这些运动中表现出色。[190]

['meɪkɪŋ] [mɔːr] [frendz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [mɔːr]

making	more	friends	every	day	and	making	those	he	had	already	made	more
制作	更多的	朋友们	每一个	天	和	制作	那些	他	有	已经	制成	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	more	fond	of	him	.
和	更多的	喜爱	的	他	.

他每天都在结交更多朋友，也让那些已经和他成为朋友的人越来越喜欢他。

['pəːsivəl] [stʊd] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

Percival	stood	high	in	his	classes	as	usual	for	,	as	he	said	,
珀西瓦尔	站立	高的	在	他的	课程	作为	通常	为了	,	作为	他	说	,

珀西瓦尔像往常一样在班级里名列前茅，正如他自己所说：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

he	was	looking	for	Jack	to	catch	up	with	him	and	,	therefore	,
他	曾是	寻找	为了	杰克	到	抓住	向上	和	他	和	,	所以	,

他当时正在找杰克追上他，因此，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][fɑːr] [ə'hed] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [strɔːŋgər]

wanted	to	keep	as	far	ahead	as	possible	and	to	make	himself	stronger
通缉	到	保持	作为	远的	前方	作为	可能的	和	到	制作	他自己	更强

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frend] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ræŋk] .

to	meet	his	friend	when	the	latter	should	have	reached	his	rank	.
到	见面	他的	朋友	什么时候	这	后者	应该	有	达到	他的	秩	.

他想尽可能地保持领先，让自己变得更强大，以便在朋友达到他应有的级别时与他相遇。

[æz; əz] ['bɪli] ['mænərz] [hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

As	Billy	Manners	had	said	,	there	seemed	to	be	trouble	brewing	in	the
作为	比利	礼仪	有	说	,	那里	似乎	到	是	麻烦	酿造	在	这

[ə'kædəmi] ,

Academy	,
学院	,

正如比利·曼纳斯所说，学院里似乎正在酝酿着麻烦。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [bʊl] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]

not	only	on	account	of	Colonel	Bull	but	for	other	reasons	and	those	who
不是	仅有的	在	帐户	的	上校	公牛	但	为了	其他	原因	和	那些	WHO

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [saɪnz] ['kloʊsli] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

were	in	the	way	of	observing	the	signs	closely	in	such	institutions	were	of
是	在	这	方式	的	观察	这	标志	密切	在	这样的	机构	是	的

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['breɪkɪŋ] .

the	opinion	that	the	clouds	would	not	be	long	in	breaking	.
这	观点	那	这	云	会	不是	是	长的	在	打破	.

不仅是因为布尔上校，还因为其他原因，那些密切关注此类机构迹象的人认为，乌云很快就会散去。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɜ'ɪrz] [ʌv; əv][dʒæk] ['ʃeldən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

Those	who	have	been	interested	in	the	careers	of	Jack	Sheldon	and	his	friends
那些	WHO	有	到过	感兴趣的	在	这	职业生涯	的	杰克	谢尔顿	和	他的	朋友们

[æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðʌs] [fɑːr] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm]

at	the	Academy	thus	far	may	find	something	more	of	this	in	the	next	volume
在	这	学院	因此	远的	可能	寻找	某物	更多的	的	这	在	这	下一个	体积

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] ,

which	is	called	“	The	Hilltop	Boys	in	Camp	,
哪个	是	称为	“	这	山顶	男孩们	在	营	,

那些对杰克·谢尔顿和他在学院的朋友们的经历感兴趣的人，可能会在下一卷《山顶男孩在营地》中找到更多这方面的内容。

” [wer'ɪn] [ɑːr; ər][toʊld] ['meni] [θɪŋz] [naʊ] ['oʊnli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .

”	wherein	are	told	many	things	now	only	hinted	at	.
”	其中	是	讲述	许多	事物	现在	仅有的	暗示	在	.

“其中讲述了许多现在只是暗示的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] ['trʌblz] [duː][ə'raɪz][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][dʒæk] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ]

“	It	is	my	opinion	that	if	troubles	do	arise	we	will	find	Jack	taking	as	strong	a
“	它	是	我的	观点	那	如果	麻烦	做	出现	我们	将要	寻找	杰克	采取	作为	强的	一个

[pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ,

part	for	the	right	as	he	always	has	,
部分	为了	这	正确的	作为	他	总是	有	,

我认为，如果真的出现麻烦，杰克会像以往一样，坚定地站在正义的一边。

” [sed] [dɪk] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz]

”	said	Dick	to	Harry	and	Arthur	one	day	when	they	were	talking	of	these
”	说	迪克	到	哈里	和	亚瑟	一	天	什么时候	他们	是	说	的	这些

['mætərz] .

matters	.
事情	.

有一天，当哈利和亚瑟谈论这些事情时，迪克对他们说。

“ [ðen] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [duː][juː; jʊ]

“	Then	if	we	happen	to	be	in	the	wrong	he	will	go	against	us	,	do	you
“	然后	如果	我们	发生	到	是	在	这	错误的	他	将要	去	反对	我们	,	做	你

[miːn] ?

mean	?
意思是	?

“那么，如果我们碰巧做错了，他就会和我们作对，你的意思是？”

" ['hæri] [æskt] .
" **Harry asked .**
" 哈里 问 .

“哈利问道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] . ”
“ **I should not be surprised . ”**
" 我 应该 不是 是 惊讶 . ”

“我不应该感到惊讶。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ? ”
“ **Yes , but how do you know we will be in the wrong ? ”**
" 是的 , 但 如何 做 你 知道 我们 将要 是 在 这 错误的 ? ”

“是啊，但你怎么知道我们一定是错的呢？”

“ [aɪ] [dəunt] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
“ **I don't ; we must wait and see .**
" 我 不 ; 我们 必须 等待 和 看 .

“我不知道；我们必须拭目以待。”

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神